JÖB

Jahrbuch der Österreichischen Byzantinistik



60 / 2010

JÖB

Jahrbuch der Österreichischen Byzantinistik

Herausgeber

Ewald Kislinger

Institut für Byzantinistik und Neogräzistik der Universität Wien
A-1010 Wien, Postgasse 7–9, 3. Stock
Ewald.Kislinger@univie.ac.at

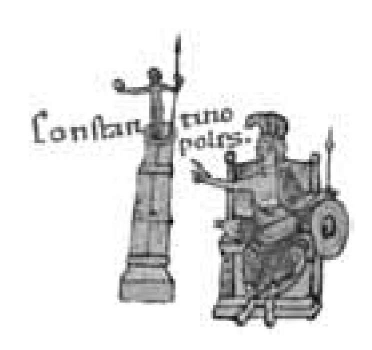
Redaktion

Christian Gastgeber
Andreas Rhoby

Institut für Byzanzforschung der Österreichischen Akademie der Wissenschaften
A-1040 Wien, Wohllebengasse 12–14, 3. Stock
Christian.Gastgeber@oeaw.ac.at
Andreas.Rhoby@oeaw.ac.at

Internet-Homepage

www.oeaw.ac.at/byzanz/joeb
www.univie.ac.at/byzneo/





Jahrbuch der Österreichischen Byzantinistik

Band 60 / 2010



Verlag der
Österreichischen Akademie
der Wissenschaften

Wien 2010

Jahrbuch der Österreichischen Byzantinistik

Herausgegeben vom Institut für Byzanzforschung der Österreichischen Akademie der Wissenschaften
und von der Universität Wien, Institut für Byzantinistik und Neogräzistik

Fortsetzung des Jahrbuches der Österreichischen Byzantinischen Gesellschaft

Gedruckt mit Unterstützung der Historisch-Kulturwissenschaftlichen Fakultät der Universität Wien



Vorgelegt von w. M. Johannes Koder in der Sitzung vom 18. Juni 2010

Die verwendete Papiersorte ist aus chlorfrei gebleichtem Zellstoff hergestellt,
frei von säurebildenden Bestandteilen und alterungsbeständig.

AU ISSN 0378-8660
ISBN 978-3-7001-6913-0

Satz: Crossdesign Werbeagentur GmbH, A-8042 Graz
Druck und Bindung: Prime Rate kft., Budapest

http://hw.oeaw.ac.at/joeb
http://verlag.oeaw.ac.at

INHALTSVERZEICHNIS

ABBILDUNGSVERZEICHNIS

PER JONAS NORDHAGEN

Textabbildungen

RAUL ESTANGÜI GOMEZ

Textabbildungen

RAINER WARLAND

Textabbildungen

NEKTARIOS ZARAS

Textabbildungen

Tafelteil

SIGLENVERZEICHNIS

AA	Antichità Altoadriatiche
AASS	Acta Sanctorum. Antwerpen – Bruxelles 1643–1925
ABME	Ἀρχεῖον τῶν βυζαντινῶν μνημείων τῆς Ἑλλάδος
ABSA	Annual of the British School at Athens
ACO	Acta Conciliorum Oecumenicorum, ed. E. SCHWARTZ [et al.]. Berlin 1927–
AD	Ἀρχαιολογικὸν Δελτίον
AHC	Annuarium Historiae Conciliorum
AHG	Analecta Hymnica Graeca, I. SCHIRÒ consilio et ductu edita, I–XII. Rom 1966–1980
AJA	American Journal of Archeology
AnBoll	Analecta Bollandiana
ArchMed	Archeologia Medievale
ArchPont	Ἀρχεῖον Πόντου
ASCL	Archivio Storico per la Calabria e la Lucania
ASM	Archivio Storico Messinese
ASN	Archivio Storico per le province Napolitane
ASNP	Annali della Scuola Normale superiore di Pisa, Classe di Lettere e Filosofia
ASP	Archivio Storico Pugliese
ASS	Archivio Storico Siciliano
ASSO	Archivio Storico per la Sicilia Orientale
BBA	Berliner Byzantinistische Arbeiten
BCH	Bulletin de Correspondance Hellénique
BF	Byzantinische Forschungen
BHG	Bibliotheca Hagiographica Graeca. 3e éd. par F.HALKIN. I–III. Novum Auctarium. Bruxelles 1957. 1984
BMGS	Byzantine and Modern Greek Studies
BNJ	Byzantinisch-neugriechische Jahrbücher
BNV	Byzantina et Neograeca Vindobonensia
BollGrott	Bollettino della Badia Greca di Grottaferrata
BAR	British Archaeological Reports
BHM	Bulletin of the History of Medicine
BSl	Byzantinoslavica
BV	Byzantina Vindobonensia
Byz	Byzantion
BZ	Byzantinische Zeitschrift
CAG	Commentaria in Aristotelem Graeca, I–XXIII. Berlin 1882–1909
CahArch	Cahiers Archéologiques
CARB	Corsi di Cultura sull'Arte Ravennate e Bizantine
CCSG	Corpus Christianorum, Series Graeca
CFHB	Corpus Fontium Historiae Byzantinae
CIG	Corpus Inscriptionum Graecarum. I–IV. Berlin 1828–1877
CIMAGL	Cahiers de l'Institut du moyen-âge grec et latin
CPG	Clavis Patrum Graecorum, ed. M. GEERARD. I–V. Supplementum. Turnhout 1974–1998
CSCO	Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium
CSHB	Corpus Scriptorum Historiae Byzantinae
DACL	Dictionnaire d'Archéologie Chrétienne et de Liturgie. I–XV. Paris 1913–1953
DChAE	Δελτίον τῆς Χριστιανικῆς Ἀρχαιολογικῆς Ἑταιρείας
DGE	F. ADRADOS [et al.], Diccionario griego-español. Madrid 1980–
DHGE	Dictionnaire d'Histoire et de Géographie Ecclésiastiques. Paris 1912–
DIEE	Δελτίον τῆς Ἱστορικῆς καὶ Ἐθνολογικῆς Ἑταιρείας τῆς Ἑλλάδος
DNP	Der neue Pauly. Enzyklopädie der Antike. I–XVI. Stuttgart – Weimar 1996–2003
DOP	Dumbarton Oaks Papers
DOS	Dumbarton Oaks Studies
DOT	Dumbarton Oaks Texts
EEBS	Ἐπετηρὶς Ἑταιρείας Βυζαντινῶν Σπουδῶν

EO	Échos d'Orient
EpAnt	Epigraphica Anatolica
EPhS	Ὁ ἐν Κωνσταντινουπόλει Ἑλληνικὸς Φιλολογικὸς Σύλλογος
FM	Fontes Minores
GCS	Die griechischen christlichen Schriftsteller
GRBS	Greek, Roman and Byzantine Studies
HdA	Handbuch der Altertumswissenschaft
Hell	Ἑλληνικά
IJNA	International Journal of Nautical Archaeology and Underwater Exploration
IRAIK	Izvestija Russkago Archeologičeskago Instituta v Konstantinopol'e
IstMitt	Istanbuler Mitteilungen
JbAC	Jahrbuch für Antike und Christentum
JHSt	Journal of Hellenic Studies
JÖB	Jahrbuch der Österreichischen Byzantinistik (1969–)
JÖBG	Jahrbuch der Österreichischen Byzantinischen Gesellschaft (1951–1968)
JRA	Journal of Roman Archaeology
JRSt	Journal of Roman Studies
KyprSpud	Κυπριακαὶ Σπουδαί
LBG	Lexikon zur byzantinischen Gräzität, erstellt von E. Trapp [et al.]. Wien 1994–
LCI	Lexikon der christlichen Ikonographie. I–VIII. Rom u.a. 1968–1976
LexMA	Lexikon des Mittelalters. I–IX. München 1980–1998
LSJ	H.G. Liddell – R. Scott – H. Stuart Jones – R. McKenzie, A Greek-English Lexicon. Oxford ^{9}1925–1940. Revised Supplement, ed. by P.G.W.Glare with the assistance of A.A.Thompson. Oxford 1996
LThK^2	Lexikon für Theologie und Kirche. I–X. Freiburg ^{2}1957–1968
LThK^3	Lexikon für Theologie und Kirche. I–XI. Freiburg ^{3}1993–2001
Maked	Μακεδονικά
MBM	Miscellanea Byzantina Monacensia
MEFRA	Melanges d'Archéologie et d'Histoire de l'Ecole Française de Rome
MEG	Medioevo Greco. Rivista di storia e filologia bizantina
MGH	Monumenta Germaniae Historica
Mill	Millennium
MiÖG	Mitteilungen des Instituts für Österreichische Geschichtsforschung
MM	F. Miklosich – I. Müller, Acta et diplomata graeca medii aevi I–VI. Wien 1860—1890
MMB	Monumenta Musicae Byzantinae
NE	Νέος Ἑλληνομνήμων
OC	Orientalia Christiana
OCA	Orientalia Christiana Analecta
OCP	Orientalia Christiana Periodica
ODB	The Oxford Dictionary of Byzantium, ed. by A.P. Kazhdan [et al.]. Vol. I–III. New York – Oxford 1991
PAA	Πρακτικὰ τῆς Ἀκαδημίας Ἀθηνῶν
PG	Patrologiae cursus completus. Series graeca, ed. J.-P. Migne. 1–161. Paris 1857–1866
PL	Patrologiae cursus completus. Series latina, ed. J.-P. Migne. 1–221. Paris 1844–1880
PLP	Prosopographisches Lexikon der Palaiologenzeit, erstellt von E. Trapp [et al.]. Wien 1976—1996
PLRE	The Prosopography of the Later Roman Empire, ed. A.H.M. Jones – J.R. Martindale – J. Morris. 1–2. Cambridge 1971–1980
PmbZ	R.-J. Lilie [et al.], Prosopographie der mittelbyzantinischen Zeit. 1– . Berlin 1999–
PO	Patrologia Orientalis, ed. R. Graffin – F. Nau. 1– . Paris 1904–
PRK	Das Register des Patriarchats von Konstantinopel, hrsg. v. H. Hunger – O. Kresten [et al.]. 1– . Wien 1981–
RAC	Reallexikon für Antike und Christentum. I– . Stuttgart 1950–
RbK	Reallexikon zur byzantinischen Kunst. I– . Stuttgart 1966–
RE	Paulys Realencyclopädie der classischen Altertumswissenschaft. Neue Bearbeitung ... v. G. Wissowa [et al.]. 66 Halbbde, 15 Suppl.-Bde. Stuttgart – München 1893–1978.
REB	Revue des Études Byzantines
REG	Revue des Études Grecques
RESEE	Revue des Études Sud-Est-Européennes
RGK	Repertorium der griechischen Kopisten. I– . Wien 1981–
RHM	Römische historische Mitteilungen
ROC	Revue de l'Orient Chrétien
RSBN	Rivista di Studi Bizantini e Neoellenici
RSL	Rivista di Studi Liguri
SBN	Studi Bizantini e Neoellenici

SBS	Studies in Byzantine Sigillography
SC	Sources Chrétiennes
Script	Scriptorium
SicArch	Sicilia Archeologica
SIFC	Studi Italiani di Filologia Classica
StT	Studi e Testi
Symm	Σύμμεικτα
TAPA	Transactions of the American Philological Association
Tgl	Thesaurus Graecae Linguae I–VIII. Paris 1831–1865
ThEE	Θρησκευτικὴ καὶ Ἠθικὴ Ἐγκυκλοπαιδεία. I–XII. Athen 1962–1968
TIB	Tabula Imperii Byzantini. I– . Wien 1976–
TLG	Thesaurus Linguae Graecae. CD-ROM E. University of California at Irvine 2000, jeweils aktuelle Version unter www.tlg.uci.edu (mit *site licence*).
TM	Travaux et Mémoires
TU	Texte und Untersuchungen
VTIB	Veröffentlichungen d. Kommission für die TIB
VV	Vizantijskij Vremennik
WBS	Wiener Byzantinistische Studien
WSt	Wiener Studien
WZKM	Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes
ZMNP	Žurnal Ministerstva Narodnago Prosvěščenija
ZPE	Zeitschrift für Papyrologie und Epigraphik
ZRVI	Zbornik Radova Vizantološkog Instituta

JAHRBUCH DER ÖSTERREICHISCHEN BYZANTINISTIK, 60. Band/2010, 1–25

Francesco Borri

Gli Istriani e i loro parenti

*Φράγγοι, Romani e Slavi nella periferia di Bisanzio**

1. "Tutte le ingiustizie e i soprusi che elencammo ci furono imposti con la violenza, tanto che i nostri avi non dovettero mai subirli. E siamo a tal punto ridotti in miseria che di noi ridono i nostri parenti e vicini delle Venetiae e della Dalmazia; e persino i Greci sotto la cui autorità, un tempo, siamo vissuti"[1]. Le parole qui riportate giungono dal Placito di Risano, un documento che sopravvive nel Codice Trevisaneo (XV–XVI secolo), ma già conosciuto da Andrea Dandolo nel XIV secolo, e la cui l'attendibilità era stata discussa all'inizio del XIX da Ernst Mayer[2]. La natura del

---

* Parte delle riflessioni contenute in questo testo sono esposte nell'articolo Relatives and Neighbours. The Plea of Rižana as a source for Early Adriatic élites. *Mediterranean Studies* 17 (2008) 1–26, ma sono qui approfondite e presentano sostanziali differenze. L'occasione per tornare sull'argomento mi è stata offerta da una permanenza come Junior Fellow presso l'Institut für Mittelalterforschung der Österreichischen Akademie der Wissenschaften nell'ambito del Wittgenstein Projekt 2005–2010 "Ethnische Identitäten im frühmittelalterlichen Europa" coordinato da Walter Pohl, a cui va un sincero ringraziamento. Vorrei inoltre ringraziare Salvatore Cosentino, Maria Marchegiani e gli anonimi lettori del *JÖB* per i numerosi consigli che mi hanno permesso di migliorare il testo in numerosi aspetti. Un sentito grazie va, infine, a Ewald Kislinger che ha lungamente discusso con me l'argomento, proponendomi, inoltre, la pubblicazione su questa rivista.

[1] Placito di Risano, ed. H. Krahwinkler, … in loco qui dicitur Riziano … . Zbor v Rižani pri Kopru leta 804 / Die Versammlung in Rižana/Risano bei Koper/Capodistria im Jahre 804 (*Knjižnica Annales* 40). Koper 2004, 79: *Omnes istas angarias et superpostas, quae prędictę sunt, violenter facimus, quod parentes nostri numquam fecerunt. Unde omnes devenimus in paupertatem, et derident nostros parentes et convincini nostri Venetias et Dalmatias, etiam Greci, sub cuius antea fuimus potestate*. Per un'ulteriore edizione assieme ad una traduzione in italiano: A. Petranović – A. Margetić, Il Placito di Risano. *Atti del centro di ricerche storiche Rovigno* 14 (1983/84) 55–75. Per una discussione P. Cammarosano, Nobili e re. L'Italia politica nell'alto medioevo. Roma 1998, 130–134; S. Esders, Regionale Selbstbehauptung zwischen Byzanz und dem Frankenreich. Die Inquisitio der Rechtsgewohnheiten Istriens durch die Sendeboten Karls des Großen und Pippins von Italien, in: Eid und Wahrheitssuche. Studien zu rechtlichen Befragungspraktiken in Mittelalter und früher Neuzeit, ed. Idem – T. Scharff (*Gesellschaft, Kultur und Schrift – Mediävistische Beiträge* 7). Frankfurt / M. 1999, 49–112; S. Gasparri, Venezia tra i secoli VIII e IX. Una riflessione sulle fonti, in: Studi veneti offerti a Gaetano Cozzi, ed. G. Benzoni – M. Berengo – G. Ortalli – G. Scarabello. Vicenza 1992, 3–18; L. Margetić, L'Istria bizantina ed alcuni problemi del placito di Risano, in: Slovenija in sosednje dežele med Antiko in Karolinško dobo. Začetki slovenske etnogeneze / Slowenien und die Nachbarländer zwischen Antike und karolingischer Epoche. Anfänge der slowenischen Ethnogenese, ed. R. Bratož (*Situla* 39). Ljubljana 2000, 81–95 e la raccolta di saggi: Istra med vzhodom in zahodom. Ob 1200-letnici rižanskega zbora [L'Istria tra oriente e occidente. In occasione del 1200° anniversario del placito di Risano] (*Acta Histriae* 13). Koper 2005.

[2] Andrea Dandolo, Chronica per extensum descripta VII, 14, ed. E. Pastorello (*Rerum Italicarum Scriptores* 12, I). Bologna 1941, 129: *Qua de re, Hyço presbiter, Cadolaus et Ayo comites, inquisitores missi, coadunatis Fortunato gradensi patriarcha, Thedoro, Leone, Stauracio, Stephano e Laurencio episcopis, et centum et LXII primatibus civitatum Ystrie, comperta veritate, clerum et populum ab insolitis gravaminibus Iohanis ducis liberaverunt, et in statu, quo tempore Grecorum fuerant, eos restituerunt; solvebat namque tota provincia Ystrie imperiali camere mancusos CCCXLIIII, distributos inter eos, iuxta urbium et castrorum posibilitatem*. E. Mayer, Die dalmatisch-istrische Munizipalverfassung im Mittelalter und ihre römische Grundlagen. *Zeitschrift der Savigny-Stiftung für Rechtsgeschichte* 24 (1903) 211–308, in particolare 259; e la traduzione italiana in *Atti e Memorie della società istriana di archeologia e storia patria* 22 (1907) 347–462, con aggiunte e correzioni (459–462). Sul valore delle considerazioni di Mayer: Esders, Regionale Selbstbehauptung 50–51.

documento è molto particolare ed è stato notato come possa considersi un *placitum* solo in parte[3]: questa singolarità ne riflette, tuttavia, l'importanza[4].

Il testo è la trascrizione di un drammatico incontro tra le élites dell'Istria bizantina, rappresentate da 172 *capitanei*, e le autorità franche che di recente avevano conquistato la penisola[5], avvenuto in un luogo imprecisato lungo il fiume Rižana/Risano (nell'attuale Slovenia) tra 801 e 810, probabilmente nell'804[6]. I *capitanei*, un nome generico per indicare le élites locali[7], lamentarono la loro improvvisa perdita di potere, muovendo due serie di compianti: nei confronti del patriarca e dei vescovi, che avevano assunto un'autorità e un'arroganza precedentemente sconosciute (*familia ecclesię numquam scandala committere adversus liberum hominem aut cedere cum fustibus et iam nec sedere ante eos auisi fuerant*), e nei confronti del *dux* Giovanni, il governatore della provincia, che costantemente umiliava le élites gravandole con nuove imposizioni e tasse, e cercando di limitare i loro contatti con i nuovi centri di potere[8]. Sviluppando le loro argomentazioni, i *capitanei* illustrarono numerosi aspetti fiscali, economici e sociali di una provincia bizantina e il loro stretto legame con Costantinopoli, che, dopo la conquista franca, era inevitabilmente venuto a mancare. Concludendo le loro amare rimostranze, i *capitanei* affermarono come la morte fosse preferibile alle costanti offese che dovevano subire (*melius est nobis mori quam vivere*) e aggiunsero l'elemento per noi più importante: vista la loro nuova condizione erano costretti a subire l'ironia e lo scherno dei loro *parentes et convicini* in Dalmazia e *Venetiae.* La parola *parentes* è, in questo contesto, di grande interesse venendo utilizzata dai medesimi *capitanei* per descrivere i loro avi (*quod parentes nostri numquam fecerunt*), uno dei rari casi in cui una metafora biologica sia impiegata da un gruppo per auto-identifcarsi.

Anche se in assenza di ulteriori testimonianze così esplicite, esistono suggestivi elementi che possono provare la concretezza dell'affermazione dei *capitanei*, dimostrando come l'arco adriatico costituisse, tra VIII e IX secolo, una *byzantinité latine* (definizione utilizzata da Gherardo Ortalli per Venezia) dalle caratteristiche unitarie[9]. Dalla testimonianza riportata si percepisce, infatti, il forte legame tra gli Istriani e i loro *parentes*, che si tradusse in un sentimento di identità e reciprocità, di cui l'elemento fondante fu la fedeltà all'impero in una marcata accezione regionale. Ricer-

---

3 R. Härtel, Procedura orale e documentazione scritta nel Placito di Risano e in altri documenti giudiziari tra Danubio e Mare Adriatico, in: Istra med vzhodom in zahodom 45–62. Sul *placitum* come fonte storica: F. Bougard, La Justice dans le royaume d'Italie. De la fin du VIII[e] au debut du XI[e] siècle (*Bibliothèque de l'École Française d'Athènes et de Rome* 291). Roma 1995, 17–54.

4 Th.S. Brown, Byzantine Italy, c. 680–876, in: The new Cambridge Medieval History 2, 700 c. – 900 c., ed. R. McKitterick. Cambridge 1995, 320–348, 338: It is all the more ironic that the most informative document on the society of Byzantine Italy survives from this obscure region and from the period immediately after imperial rule.

5 Nel 791 abbiamo la prima menzione di un *dux* franco *de Histria*: Epistolae variorum Carolo Magno regnante scriptae no. 20, ed. E. Dümmler (*MGH* Epistolae 4). Berlin 1895, 493–567, 528–529. Su questa lettera H. Reimitz, Conversion and control: the establishment of liturgical frontiers in Carolingian Pannonia, in: The Transformation of Frontiers from Late Antiquity to the Carolingians, ed. W. Pohl – I. Wood – H. Reimitz (*The Transformation of the Roman World* 10). Boston – Leiden – Köln 2000, 189–208, 188. Sulla conquista franca della penisola la letteratura è vasta. Mi limito qui a ricordare il recente P. Štih, L'Istria agli inizi del potere franco. L'influenza della politica globale sulle condizioni regionali locali. *Atti del centro di ricerce storiche Rovigno* 37 (2007) 91–112.

6 Placito di Risano (67 Krahwinkler): *Cum per iussionem piissimi atque excellentissimi domini Caroli magni imperatoris et Pipini regis filii eius*; sulla datazione *ibidem* 105.

7 I *capitanei* furono probabilmente i tribuni dell'età imperiale: Placito di Risano (76 Krahwinkler): *Tribunatus nobis abstulit*. Th.S. Brown, Gentlemen and Officers: Imperial Administration and Aristocratic Power in Byzantine Italy. A.D. 554–800. London 1984, 63 ritiene i *capitanei* landholders of a certain military standing.

8 Placito di Risano (78 Krahwinkler).

9 Gh. Ortalli, Venise et Constantinople: une «byzantinité latine», in: Venezia e Bisanzio. Aspetti di una cultura artistica bizantina da Ravenna a Venezia, V–XIV secolo, ed. C. Rizzardi (*Studi di arte veneta* 12). Venezia 2005, 417–429; Idem, Realtà veneziana e bizantinità latina, in: L'Adriatico dalla tarda antichità all'età carolingia. Atti del convegno di studio, Brescia 11–13 ottobre 2001, ed. G.P. Brogiolo – P. Delogu. Roma 2005, 309–320.

care un'identità «adriatica», un *homo adriaticus* parte dell'impero bizantino[10], sarebbe, tuttavia, fuorviante: nonostante la preponderante presenza bizantina nel mare rispetto a quella di Longobardi, Slavi e Franchi, l'Adriatico non fu mai un lago imperiale come parte della storiografia l'ha inteso, né i Romani d'Oriente furono gli unici a nutrirvi interessi, e le fonti menzionano *litora Langobardorum* e *Sclavorum*[11]. A questo riguardo andrà notato come una delle pochissime frasi di Paolo Diacono che denoti un senso di identità personale, è proprio legata al mare, menzionando, l'autore, il "nostro mare Adriatico"[12].

L'unitarietà dell'arco adriatico nei secoli alto medievali non è stata, fin'ora, completamente recepita, dato che, con l'eccezione di pochi contributi[13], la storiografia ha spesso trattato le aree qui esaminate, come appartenenti a campi di studio in parte distinti. Una ragione sta nel fatto che l'area adriatica non fu dotata di coerenza politica fino a un periodo molto tardo: l'idea che la Dalmazia facesse parte dell'amministrazione dell'Italia bizantina non è consistente[14], e solamente dopo il 1000 le *Venetiae* e alcune *civitates* dell'Adriatico orientale furono parte di un unico organismo politico. Precedentemente a questa data il litorale balcanico fu probabilmente amministrato dalle autorità di Zadar/Zara per poi essere organizzato in un θέμα nella seconda metà del IX secolo[15], mentre le *Venetiae*, come è noto, continuarono ad essere governate da uno o più *duces*, in rapporto di ambigua dipendenza da Bisanzio; l'Istria, infine, governata tra VII e VIII secolo da un *magister militum*, divenne, alla fine dell'VIII secolo, una provincia franca sottoposta ad un *dux* e, successivamente, un *marchio*[16].

Nell'esaminare le ragioni dell'affermazione dei *capitanei*, insisteremo sugli elementi che ci è possibile indagare vista la tipologia della documentazione in nostro possesso, ossia la natura delle élites di Dalmazia, Istria e *Venetiae*, e i loro rapporti con Costantinopoli.

2. Per ricostruire una storia dell'Adriatico nei secoli altomedievali, le fonti a nostra disposizione sono molto esili. Sappiamo che le comunicazioni per mare risentirono dei complessi mutamenti del

---

10 Cito qui il titolo di una conferenza che si proponeva di indagare aspetti storici e antropologici dell'Adriatico: Homo adriaticus. Identità culturale e autocoscienza attraverso i secoli, ed. N. Falaschini – S. Graciotti – S. Sconocchia. Reggio Emilia 1998.

11 Le coste dei Longobardi sono menzionate in: Codex Carolinus no. 59, ed. W. Gundlach (*MGH* Epistolae 3). Berlin 1892, 467–657, 584 seq., quelle slave in Amalario di Metz, Versus marini vv. 64–65, ed. E. Dümmler (*MGH* Poetae 1). Berlin 1881, 426–428, 428).

12 Paolo Diacono, Historia Langobardorum I 6, ed. L. Bethmann – G. Waitz (*MGH* SS rer. Lang.). Hannover 1878, 12–187, 51; o la traduzione italiana, ed. L. Capo, Storia dei Longobardi (*Scrittori greci e latini*). Roma 1992: *Nostrum quoque, id est Adriaticum, mare*. W. Pohl, Paulus Diaconus between Sacci und Marsuppia, in: Ego Trouble. Authors and their Identities in the Early Middle Ages, ed. R. Corradini – M.B. Gillis – R. McKitterick – I. van Renswoude (*Öst. Akad. Wiss., Forschungen zur Geschichte des Mittelalters* 17). Wien 2010, 112–123, 116. Su Paolo Diacono la bibliografia è vastissima, ci si limita qui a ricordare R. McKitterick, Paul the Deacon and the Franks. *Early Medieval Europe* 8 (2003) 319–339.

13 Sulla storia dell'Adriatico nei secoli medievali: N. Budak, Die Adria von Justinian bis zur venezianischen Republik. Wandlungen in Verkehrsrichtungen. *Saeculum* 56 (2005) 199–213. Un recente contributo è A. Ducellier, L'Adriatique du IVe au XIIIe siècle, in: Histoire de l'Adriatique, ed. P. Cabanes. Paris 2001, 107–199.

14 F. Borri, La Dalmazia alto medievale tra discontinuità e racconto storico. VII–IX secolo. *Studi Veneziani* 58 (2009) 15–51, 26–29; A. Carile, Ravenna e Dalmazia, in: La Chiesa metropolitana ravennate e i suoi rapporti con la costa adriatica orientale, ed. M. Tagliaferri. Atti del XXVII convegno del Centro Studi e Ricerche antica provincia ecclesiastica ravennate, Ravenna 29–31 maggio 2003. Imola 2005, 14–32.

15 Un θέμα di Dalmazia non è ancora presente dal cosidetto Taktikon Uspenskij: Les listes de prèsèance byzantines des IXe et Xe siècles. Introduction, texte et commentaire, ed. J. Oikonomidès. Paris 1972, 47–63. La sua data di fondazione è vivacemente discussa, ma la storiografia tende a porne la fondazione sotto il regno di Basilio I (867–886). Proposte per anticipare questa data sono contenute in: T. Wasilewski, Le theme maritime de la Dalmatie byzantine dans les annees 805–822 et sa reconstitution par l'empereur Michel III. *Acta Poloniae Historica* 31 (1980) 35–49; T. Živković, Uspenskij's Taktikon and the Theme of Dalmatia. *Symm* 17 (2005–7) 49–85.

16 Sulle istituzioni dell'Istria bizantina v. J. Ferluga, L'Istria tra Giustiniano e Carlo Magno. *Arheološki vestnik* 43 (1992) 175–190. Per il periodo successivo G. Cuscito, Medioevo istriano. Vicende storiche e lineamenti storiografici. *Atti del centro di ricerche storiche Rovigno* 22 (1992) 147–175.

periodo tardo antico, raggiungendo, tra VII e VIII secolo, uno dei momenti più critici[17]; l'evidenza archeologica, la nomina degli ufficiali imperiali e il pagamento delle tasse suggeriscono, tuttavia, come l'area adriatica mantenesse, fino al IX secolo i contatti con Egitto, Terrasanta e Costantinopoli caratteristici del mondo antico[18]. Nondimeno, le menzioni esplicite di scambi tra il Mediterraneo orientale e l'Adriatico sono, già nel VII secolo, scarsissime: una breve notizia della *Vita di Giovanni l'Elemosinario*, secondo la quale i marinai che viaggiavano con il santo incontrarono una tempesta κατὰ τὸν λεγόμενον Ἀδρίαν, anche se è possibile che l'autore si riferisse al il più ampio Mediterraneo centrale, e alcuni passaggi di Andrea Agnello che, scrivendo nel IX secolo, ricordò contatti tra Ravenna e Costantinipoli fino all'età di Giustiniano II (685–695; 705–711)[19]. La situazione è tale che le fonti letterarie non menzionano alcun intervento imperiale in Adriatico tra l'ultimo quarto dell'VIII secolo e l'806 d.C[20]. Solo testimonianze di IX secolo possono forse illustrare, anche per il periodo precedente, alcuni aspetti delle società locali.

Le informazioni in nostro possesso sono pertanto scarsissime, affidate quasi sempre a fonti più tarde: per le *Venetiae* e l'Istria abbiamo notizie concernenti gli scontri tra *Venetici* e Longobardi della metà dell'VIII secolo e, più tardi, tra Istriani e Franchi [21]; e qualche informazione, riferita a VII e VIII secolo, è infine contenuta nell'*Historia Langobardorum* di Paolo Diacono. Per quanto riguarda la Dalmazia invece la situazione è ancora più complessa e, con l'eccezione di un laconico passo della *Vita Iohannis IV*[22], alcuni nomi di vescovi[23], e le celebri disposizioni di Leone III sull'au-

---

[17] Sulla *depression* dell'VIII secolo: Ch. Wickham, Overview: Production, Distribution and Demand II, in: The long eighth Century, ed. I.L. Hansen – Ch. Wickham (*The Transformation of the Roman World* 11). Leiden – Boston – Köln 2000, 345–377. Un'immagine alternativa è stata proposta dopo i recenti scavi a Comacchio dove sono state individuate numerose importazioni di VIII secolo, forse diffuse, ma non sempre riconosciute in altri siti: S. Gelichi, The eels of Venice. The long eight century of the emporia of the northern region along the Adriatic coast, in: 774. Ipotesi di una transizione, ed. S. Gasparri (*Seminari del Centro interuniversitario per la storia e l'archeologia dell'alto Medioevo* 1). Turnhout 2008, 81–117 e, recentemente: L'isola del vescovo. Gli scavi archeologici intorno alla cattedrale di Comacchio. The archaeological Excavations nearby the Comacchio Cathedral, ed. S. Gelichi. Firenze 2009.

[18] Ch. Wickham, The Mediterranean around 800: On the Brink of the Second Trade Cycle. *DOP* 58 (2004) 161–174; Idem, Framing the Middle Ages. Europe and Mediterranean 400–800. Oxford 2005, 690–692. Inoltre I. Wood, Review article: Landscapes compared. *Early Medieval Europe* 15 (2007) 223–237; J. Haldon, Framing Transformation, transforming the Framework. *Millennium* 5 (2008) 327–351.

[19] Leonzio di Napoli, Vita di Giovanni l'Elemosinario, cap. 28 (ed. A. J. Festugière – L. Rydén, Léontios de Néapolis, Vie de Syméon le Fou et Vie de Jean de Chypre [*Institut Français d'Archéologie de Beyrouth, Bibliothèque Archéologique et Historique* 95]. Paris 1974, 251–681, 380). Sull'episodio D. Claude, Der Handel im westlichen Mittelmeer während des Frühmittelalters (*Abhandlungen der Akademie der Wissenschaften in Göttingen. Philologisch-historische Klasse* 144). Göttingen 1985, 151. Agnello di Ravenna, Liber pontificalis ecclesiae Ravennatis, ed. D. Mauskopf Deliyannis (*CCSL CM* 199). Turnhout 2006. Per una traduzione italiana si veda: Il libro di Agnello istorico. Le vicende di Ravenna antica fra storia e realtà, ed. M. Pierpaoli. Ravenna 1988.

[20] M. McCormick, Origins of European Economy. A.D. 300–900. Cambridge 2001, 523–524.

[21] Epistolae Langobardicae collectae no. 19–21 (ed. W. Gundlach [*MGH* Epistolae 3]. Berlin 1892, 711–715); Codex Carolinus no. 63 (590 Gundlach).

[22] Liber pontificalis 74, II (ed. L. Duchesne, Le «Liber Pontificalis». Texte, introduction et commentaire, I–III [*Bibliotheque des Ecoles Françaises d'Athenes et de Rome* s. II, 2]. Paris 1886–1892, vol. 1, 330). Sull'episodio: A.J. Ekonomou, Byzantine Rome and the Greeks Popes. Eastern Influences on Rome and the Papacy from Gregory the Great to Zacharias, A.D. 590–752. Plymouth 2007, 53; I. Nikolajević, The Redemption of Captives in Dalmatia in the 6th and 7th Century. *Balcanoslavica* 2 (1973) 73–79; A. Škegro, Papal Possessions in the eastern Adriatic. *Arheološki vestnik* 55 (2004) 429–438.

[23] Agnello di Ravenna, Liber pontificalis ecclesiae Ravennatis, cap. 134 (311 Mauskopf Deliyannis): *Hic vero praesul ex Dalmatiarum fuit partibus, sed obtulerunt eum huic sui parentes ecclesiae*; Chronicon Altinate II (ed. H. Simonsfeld, Chronicon Venetum [vulgo Altinate] [*MGH* SS 14]. Hannover 1883, 1–69, 17): *Maximus patriarcha, qui fuit nacione Dalmacie civitatis; vixit an. 20*, per una bibliografia sul *Chronicon* si veda nota 152. Vescovi sono poi menzionati negli atti del concilio del 787: E. Lamberz, Die Bischofslisten des VII. Ökumenischen Konzils (Nicaenum II) (*Bayerische Akademie der Wissenschaften, Philosophisch-Historische Klasse. Abhandlungen* N.F. 124). München 2004. Per l'uso delle liste vescovili come fonti storiche L. Brubaker – J. Haldon, Byzantium in the Iconoclast Era (ca 680–850): The Sources. An annotated Survey (*Birmingham Byzantine and Ottoman Monographs* 7). Aldershot 2001, 233–242.

torità ecclesiastica in Illirico, Calabria e Sicilia descritte da Teofane[24], non sappiamo pressoché nulla.

Quello a cui si assistette, in linea generale, fu il contrarsi della presenza imperiale in pochi porti di Dalmazia, Istria e *Venetiae* e l'espansione dei Barbari in ampie aree costiere e dell'entroterra. Un elemento di grande rilievo è la discontinuità abitativa che caratterizzò l'area alto adriatica: i grandi centri amministrativi dell'ultimo periodo imperiale persero parte delle loro funzioni (si pensi ad Aquileia o Salona) a scapito di insediamenti posti lungo le nuove vie di comunicazione tra Italia e Costantinopoli. In questi centri, caratterizzati dalle dimensioni ridotte e da una popolazione esigua, una nuova élite si dovette sviluppare, anche se per noi è molto difficile seguire questo processo[25].

L'idea che il VII secolo causasse una forte cesura nella storia dell'impero bizantino è generalmente accettata e John Haldon ha proposto che, attorno alla seconda metà del secolo, un'aristocrazia di diversa natura rispetto alla precedente, iniziasse a controllare l'impero bizantino; tuttavia è difficile stabilire se queste conclusioni, dedotte soprattutto dall'evidenza proveniente dalla capitale e dalle province anatoliche, possano valere anche per l'area qui presa in esame[26]. Gli Istriani poterono fornire delle *breves* in grado di testimoniare i loro antichi privilegi e, conseguentemente, l'antichità del ceto che rappresentavano: nonostante il fatto che dei laici potessero presentare documenazione scritta proveniente da archivi non-eccelesiastici non sia chiaramente un *unicum*, colpisce la quantità di informazioni che i *capitanei* avevano a loro disposizione[27]. Se l'antichità di queste consuetudini dovette essere chiaramente comprensibile alle autorità franche presenti al *placitum*, per noi la questione è più complessa, anche perché le *breves* erano datate sugli anni dei *magistri militum* Costantino e Basilio (*Et ipsi detulerunt nobis breves per singulas civitates vel castella, quos tempore Constantini seu Basilii magistri militum fecerunt*), due nomi privi di riscontro per l'area istriana alto medievale[28].

Comprendere a pieno le origini e il periodo di formazione di queste élites è pertanto complesso e quando le fonti illuminano l'arco adriatico, dopo più di un secolo di informazioni ridottissime, otteniamo l'immagine di un'area in cui numerose trasformazioni hanno già preso piede. Per certo le consuetudini ricordate dagli Istriani non furono quelle tipiche della società tardo antica[29], ma appaiono caratteristiche di un'élite militare raccolta attorno ad alcune fortificazioni/centri urbani posti lungo le principali vie di comunicazione dell'Adriatico (nel *Placito di Risano* Trieste è chia-

---

24 Teofane, Chronographia 410 (De Boor). L'episodio ha attirato l'interesse di numerosi studiosi. Importanti contributi sono: F. Marazzi, Il conflitto fra Leone III Isaurico e il papato fra il 725 e il 733, e il «definitivo» inizio del medioevo a Roma: un'ipotesi in discussione. *Papers of the British School at Rome* 59 (1991) 231–257; V. Prigent, Les empereurs isauriens et la confiscation des patrimoines pontificaux d'Italie du Sud. *Mélanges de l'École Française de Rome. Moyen Âge* 116 (2004) 557–594.

25 Haldon, Byzantium 153–172, 395–399; Idem, The Idea of Town in the Byzantine Empire, in: The Idea and Ideal of the Town between Late Antiquity and the Early Middle Ages, ed. G.P. Brogiolo – B. Ward-Perkins (*The Transformation of the Roman World* 4). Boston–Leiden–Köln 1999, 1–23, in particolare 19. Si veda inoltre: M. Angold, Introduction, in: The Byzantine Aristocracy IX to XIII Centuries (*BAR Int. series* 221). Oxford 1986, 1–9.

26 Haldon, Byzantium 208–253.

27 W. Brown, When documents are destroyed or lost: Lay people and archives in the early Middle Ages. *Early Medieval Europe* 11 (2002) 337–366, in particolare 337–341; R. McKitterick, The Carolingians and the Written Word. Cambridge 1989, 211–270.

28 Placito di Risano (67–68 Krahwinkler); A. Bartoli Langeli, Sui brevi italiani altomedievali. *Bullettino dell'Istituto storico italiano per il Medioevo* 105 (2003) 1–23.

29 L'aristocrazia tardo antica è descritta in numerosissimi contributi, importanti titoli relativamente recenti sono: P. Brown, Power and Persuasion. Towards a Christian Empire. Madison, WI 1992; M.R. Salzman, The making of a Christian Aristocracy. Social and religious Change in the Western Roman Empire. Cambridge, Mass. 2002. Sul tramonto dell'aristocrazia senatoria in Italia: S. Cosentino, Storia dell'Italia bizantina (VI–XI secolo). Da Giustiniano ai Normanni. Bologna 2009, 229–233.

mata *numerus Tergestinus*, e *numerus* era l'unità di base dell'esercito tardo antico[30]), con forti interessi locali, i cui membri erano insigniti di cariche dell'esercito bizantino, e probabilmente abituati all'uso della violenza[31]; un'élite che, in definitiva, mostrava strette analogie con quella dell'Italia longobarda e del resto dell'Europa post-romana[32].

L'evidenza su cui ci basiamo giunge dagli anni immediatamente successivi alla conquista franca del *regnum Langobardorum*[33]. Queste maggiori informazioni sono legate a due elementi concorrenti dalla seconda metà dell'VIII secolo: gli interessi franchi su Italia e Dalmazia, che lasciarono testimonianza negli Annales regni Francorum, nelle Vitae di Carlomagno e Ludovico il Pio, e negli epistolari papali (principalmente il Codex Carolinus); e l'arricchirsi delle fonti a disposizione di Giovanni Diacono che scrisse la sua Istoria Veneticorum o Cronicon all'inizio dell'XI secolo[34].

L'interesse delle fonti franche, papali e venetiche per l'arco adriatico rifletteva l'arricchimento di numerosi zone costiere a seguito dello stanziarsi dell'aristocrazia franca nell'Austria longobarda e (in maniera più problematica) in Dalmazia e Pannonia[35]. La presenza di élites più ricche, dotate di contatti e possedimenti a nord delle Alpi, aprì un mercato che fece dell'Adriatico un'importante via di comunicazione con il Mediterraneo orientale, da cui giungevano beni di prestigio e "sacred commodities"[36].

I vasti mutamenti che occorsero nella regione, che possono essere sintetizzati nella rapida ascesa delle *Venetiae* a centro di smistamento di un'ampia rete di traffici, dovettero avere una forte influenza anche sulla funzione delle élites, precedentemente uomini ai margini del mondo bizantino[37]. La piena dimensione di questo nuovo ruolo di tramite assunto dai *Venetici*, ma probabilmente indicativo di una più ampia dimensione adriatica, può essere letta nei Miracula sancti Genesii, un

---

[30] Placito di Risano (72 Krahwinkler): *Numerus Tergestinus mancosos sexaginta*. Sul *numerus* Cosentino, Storia 151–152; L.M. Hartmann, Untersuchungen zur Geschichte der byzantinischen Verwaltung in Italien (570–750). Leipzig 1889, 57–58; 154–155. Sulla diffusione di toponimi di questo tipo in Italia: N. Christie, From Constantine to Charlemagne. An Archaeology of Italy AD 300–800. Aldershot – Burlington, VT 2006, 354 seqq.

[31] L.A. Berto, La guerra e la violenza nella «Istoria Veneticorum» di Giovanni Diacono. *Studi Veneziani* 42 (2001) 15–41; Violence and Society in the Early Medieval West, ed. G. Halsall. Woodbridge – Rochester, NY 1998.

[32] Ch. Wickham, The Inheritage of Rome. Illuminating the Dark Ages. London 2009, 95–108.

[33] Sugli eventi del 774: S. Gasparri, The fall of the Lombard kingdom: Facts, memory and propaganda, in: 774 Ipotesi di una transizione 41–65.

[34] Il titolo stesso della cronaca del diacono Giovanni è dibattuto: Giovanni Diacono, Istoria Veneticorum (ed. L.A. Berto [*Fonti per la storia dell'Italia medievale* 2]. Bologna 1999), mentre il titolo Cronicon era proposto nell'edizione di G. Monticolo (Cronache veneziane antichissime [*Fonti per la storia d'Italia* 9]. Roma 1890, 59–171).

[35] F. Borri, Francia e Chroatia nel IX secolo: storia di un rapporto difficile. *Mélanges de l'École Française de Rome. Moyen Âge* 120 (2008) 87–103; F. Curta, Southeastern Europe in the Middle Ages, 550–1250. Cambridge 2006, 135–136; T. Lienhard, Les combattants francs et slaves face à la paix: crise et nouvelle définition a'ne élite dans l'espace oriental carolingien au début du IXe siècle, in: Les élites au Haut Moyen Âge. Crises et Renouvellements, ed. F. Bougard – L. Feller – R. Le Jan (*Collection Haut Moyen Âge* 1). Turnhout 2006, 253–263; Ž. Tomičić, Archäologische Zeugnisse der Karolinger in den von Kroatien besiedelten Gebieten. *Hortus artium Medievalium* 3 (1997) 61–72.

[36] Sulla maggiore ricchezza delle élites franche: Ch. Wickham, Aristocratic Power in Eight-Century Lombard Italy, in: After Rome's Fall. Narrators and Sources of Early Medieval History, ed. A.C. Murray. Toronto 1998, 153–170; Idem, Conclusion, in: L'Adriatico 321–329. Sulle reliquie P. Geary, Sacred Commodities. The Circulation of medieval Relics, in: The Social Life of Things, ed. A. Appadurai. Cambridge 1986, 169–191 (ristampa in Idem, Living with the Dead in the Middle Ages. Ithaca –London 1994, 194–218); H.A. Klein, Eastern Objects and Western Desires: Relics and Reliquaries between Byzantium and the West. *DOP* 58 (2004) 283–314. Inoltre sulle reliquie giunte in Adriatico da Constantinopoli nel IX secolo: J. Osborne, Politics, diplomacy and the cult of relics in Venice and the northern Adriatic in the first half of the ninth Century. *Early Medieval Europe* 8 (1999) 369–386.

[37] S. Gelichi, Venezia tra archeologia e storia: la costruzione di un'identità urbana, in: Le città italiane 151–183, in particolare 172f.; D. Jacoby, Venetian commercial expansion in the Eastern Mediterranean, 8th–11th centuries, in: Byzantine Trade 4th–12th Centuries, ed. M. Mundell Mango (*Society for Promotion of Bizantine Studies. Publications* 14). Farnham – Burlington, VT 2009, 371–391; McCormick, Origins 523–531, 763–767; Idem, Where do trading towns come from? Early Medieval Venice and the northern emporia, in: Post-Roman Tows, Trade and Settlement in Europe and Byzantium, 1: The Heirs of the Roman West, ed. J. Henning (*Millennium-Studien* 5.1). Berlin – New York 2007, 41–68; M. Pavan – G. Arnaldi, Le origini dell'identità lagunare, in: Storia di Venezia, 1: Origini – età ducale, ed. L. Cracco Ruggini – M. Pavan – G. Cracco – G. Ortalli. Roma 1992, 409–456, in particolare 442–446.

testo che racconta come il *comes* di Treviso Gebeardo (*Gebahardus*) decidess di procurarsi delle reliquie in Terrasanta, dopo aver ricevuto la notizia che due mercanti (*negotiatores*) *Venetici* avevano portato nelle *Venetiae*, attraverso gli *immensi pelagi pericula*, le reliquie di Genesio e Eugenio da Gerusalemme[38].

Fu questo crescente mondo di scambi e comunicazioni che i Franchi mirarono a conquistare. La presa dell'Istria tra 788 e 791 (ma ancora nel 799 la morte di Erico sotto le mura di Tsart, *Tarsatica*, indicò probabilmente un perdurare dello stato di conflitto[39]), andrebbe, per tanto, intesa come il parziale successo di un più ampio disegno di espansione. Nonostante la temporanea sovranità di Carlomagno su *Venetiae* e *Dalmatia* nell'805–807, e forse ancora nell'809–810, la morte di re Pipino (810) e la decisa reazione delle élites locali appoggiate da Costantinopoli, segnarono il fallimento dei tentativi franchi di conquistare le lagune venetiche e la Dalmazia, fallimento sancito dalla pace di Aquisgrana (812)[40].

3. Gli Istriani e i loro *parentes* non ebbero mai un unico nome che li identificasse e gli appellativi che furono loro attribuiti derivavano dalle regioni di provenienza, come nel caso di *Venetici*, *Istrienses* o *Dalmatini*. Questo fenomeno appare coerente con la situazione dell'Italia imperiale in cui un singolo nome che descrivesse una comune identità romana/bizantina, apparentemente, non dovette esistere (Walter Pohl scrisse che: no "Byzantine" identity emerged)[41]. Le ragioni di quest'assenza, tuttavia, possono cercarsi nei fondamenti imperiali (e istituzionali), anziché etnici, di questa identità[42], e gli Istriani e i loro *parentes* non rientrerebbero nelle "ethnic classifications" di Raoul Naroll o Anthony Smith[43]. Pur considerando le difficoltà nel distinguere le identità etniche rispetto

---

38 Miracula sancti Genesii, cap. 2 (ed. W. Wattenbach, Die Übertragung der Reliquien des hl. Genesius nach Schienen. *Zeitschrift für die Geschichte des Oberrheins* 24 [1872] 8–21, 9; oppure l'edizione parziale, ed. G. Waitz, Ex miraculis s. Genesii [*MGH* SS 15, I]. Berlin 1887 169–172): *Qui in vicinis Venetiarum partibus, reliquias sanctorum martyrum Genesii et Eugenii de Hierosolimis a negotiatoribus adportatas audivit mira et inaudita ad laudem dei mostrasse miracula*. M. Borgolte, Der Gesandtenaustausch der Karolinger mit den Abassiden und mit den Patriarchen von Jerusalem (*Münchner Beiträge zur Mediävistik und Renaissance-Forschung* 25). München 1976, 51–53; M. Dalle Carbonare, Nuove considerazioni su Tiziano vescovo di Treviso (secolo VIII). *Archivio Veneto* 188 (1999) 5–44; S. Gasparri, Dall'età longobarda al secolo X, in: Storia di Treviso, 2: Il Medioevo (ed. D. Rando – G.M. Varanini). Venezia 1991, 3–39; McCormick, Origins 885–887.

39 Annales regni Francorum a. 799, ed. F. Kurze, Annales Regni Francorum inde ab a. 741 usque ad a. 829 (*MGH* SS rer. Ger. 6). Hannover 1895, 108; oppure ed. R. Rau (*Quellen zur karolingischen Reichsgeschichte* 1). Darmstadt 1974, 1–155; Eginardo, Vita Karoli Magni, cap. 13, ed. G. Waitz (*MGH* SS rer. Ger. 25). Hannover 1911, 16; oppure R. Rau (*Quellen zur karolingischen Reichsgeschichte* 1). Darmstadt 1974, 157–214. Sull'episodio: S. Gasparri, Istituzioni e poteri nel territorio friulano in età longobarda e carolingia, in: Paolo Diacono e il Friuli altomedievale, secc. VI–X (Atti del XIV Congresso internazionale di studi sull'Alto Medioevo CISAM). Spoleto 2001, 105–128, in particolare 121; H. Krahwinkler, Friaul im Frühmittelalter. Geschichte einer Region vom Ende des fünften bis zum Ende des zehnten Jahrhunderts (*Öst. Akad. Wiss., Veröffentlichungen des Inst. für Österr. Geschichtsforschung* 30). Wien 1992, 152–158; J.B. Ross, Two neglected Paladins of Charlemagne: Erich of Friuli and Gerold of Bavaria. *Speculum* 20 (1945) 212–235, in particolare 225–231.

40 C. Azzara, Venetiae. Determinazione di un'area regionale tra antichità e alto medioevo (*Studi veneti* 4). Treviso 1994; F. Borri, L'Adriatico tra Bizantini, Longobardi e Franchi. Dalla conquista di Ravenna alla pace di Aquisgrana (751–812). *Bullettino dell'Istituto storico italiano per il Medioevo* 112 (2010) 1–56, 55 seq.

41 W. Pohl, Invasion and ethnic Identity, in: Italy in the Early Middle Ages, ed. C. La Rocca (Short Oxford History of Italy). Oxford 2002, 25 seqq.; S. Gasparri, Il passaggio dai Longobardi ai Carolingi, in: Il futuro dei Longobardi. L'Italia e la costruzione dell'Europa di Carlo Magno. Saggi (ed. C. Bertelli – G. P. Brogiolo). Milano 2000, 25–43, in particolare 27. Idee diverse sono state espresse da Cosentino, Storia 383–389; M. McCormick, The Imperial Edge: Italo-Byzantine Identity, Movement and Integration, A.D. 600–50, in: Studies on the international Diaspora of the Byzantine Empire, ed. H. Ahrweiler – A. Laiou. Washington, D.C. 1998, 17–52. Sul ruolo della *civitas* nell'autorappresentazione delle élites imperiali in Italia (e Dalmazia): Th.S. Brown, Romanitas and campanilismo: Agnellus of Ravenna's view of the past, in: The inheritance of historiography 350–900, ed. C. Holdsworth – T.P. Wiseman (*Exter studies in history* 12). Exter 1986, 107–114.

42 Sull'importanza del nome, per le identità etncamente definite: W. Pohl, Aux origines d'une Europe ethinique. Transformations d'Identités entre Antiquité et Moyen Âge. *Annales. Histoire, Sciences sociales* 60 (2005) 183–208, 205 seqq.

43 R. Naroll, On ethnic Unit Classification. *Current Anthropology* 5 (1964) 283–312; A.D. Smith, The ethnic Origins of Nations. Malden, MA – Oxford 1986, 21–46. Per la storia (relativamente recente) dell'utilizzo della parola identità (*identity*)

alle altre, che su elementi diversi trovavano le loro fondamenta[44], sappiamo che, già nel mondo romano, furono i Barbari a essere ripartiti in *gentes*, mentre i Romani si identificavano grazie alle *civitates* che abitavano[45]. Una situazione apparentemente simile si incontra nell'arco adriatico tra VIII e IX secolo.

Nonstante le basi politiche e istituzionali di questa identità, un elemento ricorrente, nelle fonti contemporanee, è il considerare queste élites come sudditi dell'impero bizantino, ma non *Greci/Graeci* (che a partire dall'VIII–IX secolo saranno i Bizantini nella maggior parte delle fonti latine)[46]; creando in tal modo una chiara differenza tra centro e periferia del potere imperiale. A questo riguardo sono interessanti le definizioni di *Romani*, utilizzata in diversi contesti per descrivere le popolazioni dalmate, e di Φράγγοι, che Costantino Porfirogenito (913–59) impiegò per i *Venetici*[47]. Di grande suggestione è anche la testimonianza del monaco Godescalco di Orbais, che viaggiò a lungo nell'area adriatica a seguito dei suo aspri conflitti con Rabano Mauro[48]. Godescalo dovette osservare la Dalmazia da vicino e sappiamo che attorno alla metà del IX secolo frequentò il *rex Sclavorum* Trpmir[49]. In uno degli *exempla* contenuti nel trattato De praedestinatione, Godescalco descrisse *Venetici* e Dalmati come *homines Latini* sudditi dell'*imperium Grecorum*[50].

Tra i numerosi nomi che furono utilizzati per descrivere i sudditi adriatici di Bisanzio, il più interessante e controverso, e che sicuramente ricorse più spesso è quello di *Romani*/῾Ρωμᾶνοι, utilizzato per indicare gli abitanti delle città dalmate. Il nome *Romani* ricopre, nei secoli alto medie-

negli studi antropologici e storici: Ph. Gleason, Identifying Identity: A semantic History. *The Journal of American History* 69 (1983) 910–931.

44 P. Heather, Ethnicity, Group Identity and state Formation in early medieval Europe, in: Franks, Northmen, and Slavs. Identities and state Formation in early medieval Europe, ed. I. Garipzanov – P. Geary – P. Urbańczyk (*Curosor Mundi* 5). Turnhout 2008, 17–49, 43: there is usually no evidence one way or the other in early medieval sources as to whether any particular group might have been bound by the kind of cultural ties that might constitute an ethnicity or not.

45 P. Geary, The Myth of Nations. The Medieval Origins of Europe. Princeton, N.J. 2002, 41–62; W. Pohl, Varietà etnica nell'«Europa meticcia» dell'alto medioevo, in: Europa in costruzione. La forza delle identità, la ricerca di unità. Secoli IX–XIII, ed. G. Cracco – J. Le Goff – H. Keller – G. Ortalli (Centro per gli studi storici italo-germanici in Trento. Atti della XLVI settimana di studio). Bologna 2008, 55–72, in particolare 60–61.

46 Sull'identità bizantina/greca si veda A. Kaldellis, Hellenism in Byzantium. The Transformation of Greek Identity and the Reception of classical Tradition. Cambridge 2007, 173–187. Inoltre J. Koder, Griechische Identitäten im Mittelalter. Aspekte einer Entwicklung, in: Byzantium State and Society in Memory of Nikos Oikonomides, ed. A. Avramea – A. Laiou – E. Chrysos. Athena 2003, 297–319; Idem, Byzanz, die Griechen und die Romaiosyne – eine «Ethnogenese» der «Römer»? In: Typen der Ethnogenese unter besonderer Berücksichtigung der Bayern I, ed. H. Wolfram – W. Pohl (*Öst. Akad. Wiss., philosophisch-historische Klasse, Denkschriften* 201). Wien 1990, 129–135.

47 Costantino Porfirogenito, De administrando imperio, cap. 28 (118 Moravcsik – Jenkins [*CFHB* 1]): Οἱ δὲ νῦν καλούμενοι Βενέτικοι ὑπῆρχον Φράγγοι ἀπὸ Ακουϊλεγίας. Sull'imperatore la classica monografia A.J. Toynbee, Constantine Porphyrogenitus and his World. New York – Toronto 1973, e sulla sua produzione 575–612, e le riflessioni (esposte in maniera creativa) di I. Ševčenko, Re-reading Constantine Porphyrogenitus, in: Byzantine Diplomacy, ed. J. Shepard – S. Franklin (*Society for the Promotion of Byzantine Studies. Publications* 1). Aldershot 1992, 167–195. Sul De administrando imperio la bibliografia sta divenendo vasta, si veda J. Howard-Johnston, The De Administrando Imperio: A Re-examination of the Text and a Re-evaluation of its Evidence about the Rus, in: Les centres proto-urbains russes entre Scandinavie, Byzance et Orient, ed. M. Kazanski – A. Nercessian – C. Zuckerman (*Réalités Byzantines* 7). Paris 2000, 301–336, che, nonostante il titolo, contiene numerose informazioni di carattere generale e riferimenti bibliografici.

48 Sulla figura di Godescalco: H. Estes, Gottschalk of Orbais (c. 804–869), in: The Rise of the Medieval World, ed. J.K. Schulman. Westport 2002, 171 seq.; M.B. Gillis, Noble and Saxon: The Meaning of Gottschalk of Orbais' Ethnicity at the Synod of Mainz, 829, in: Ego Trouble 197–210. Sui suoi viaggi: McCormick, Origins 260 seq., 923 seq.; K. Vielhaber, Gottschalk der Sachse (*Bonner historische Forschungen* 5). Bonn 1956, 19 seqq.

49 Godescalsco di Orbais, Responsa de diversis (ed. C. Lambot, Oeuvres théologiques et grammaticales de Godescalc d'Orbais [*Spicilegium sacrum Lovaniense. Études et documents* 20]. Louvain 1945, 169): *Cum enim Tripemirus rex Sclavorum iret contra gentem Graecorum et patricium eorum et esset in ipso confinio futuri belli villa nostra, dixi illi ut iret et quicquid regi et eius exercitui necessarium esset sicut omnino deberet impenderet*. L. Katić, Saksonac Gottschalk na dvoru kneza Trpimira [Godescalsco il Sassone alla corte del principe Trpmir]. *Bogoslovska Smotra* 30 (1932) 403–432.

50 Godescalsco di Orbais, De praedestionatione IX, 6 (ed. Lambot, Oeuvres théologiques et grammaticales de Godescalc d'Orbais 208). Sull'opera di Godescalco: D.E. Nineham, Gottschalk of Orbais: Reactionary or Precursor to the Reformation? *Journal of Ecclesiastical History* 40 (1989) 1–18.

vali, un campo semantico molto ampio e spesso di difficile comprensione. Andrà notato come le diverse accezioni del termine fossero tanto chiare al pubblico dei testi che ci troviamo a utilizzare (al loro *lettore ideale*[51]) quanto oscure per noi. Questo dovrebbe farci capire che la confusione nell'uso del termine è unicamente nostra e pertanto apparente. *Romani* potevano essere numerosi gruppi umani (come gli Aquitani o gli abitanti della *Francia*[52]), ma il termine era impiegato con maggiore frequenza per indicare tre categorie di persone: gli antichi abitanti dell'*imperium*, come gli Scipioni e gli imperatori dei primi secoli d.C.[53], i cittadini di Roma medievale e del *patrimonium Sancti Petri* e, con sfumature diverse e più complesse, i sudditi dell'impero di Costantinopoli. La questione diviene particolarmente affascinate quando, a partire dall'VIII secolo, i Romani/Bizantini iniziarono ad essere chiamati *Greci*/*Greaci* dalle fonti papali, un termine già utilizzato in precedenza per denigrare i Romani d'Oriente (come in Cassiodoro o Massimo il Confessore[54]), ma mai con l'insistenza e la perseveranza a cui si assistette a partire dalla seconda metà dell'VIII secolo[55]. Se autori VI–VII secolo, come il *continuator* di Prospero di Aquitania o Giovanni Biclario, ancora descrivevano, con il nome *Romani*, gli imperatori di Costantinopoli[56]; questo utilizzo, dopo l'VIII secolo, sopravvisse unicamente nella *Langobardia minor*[57].

Le accezioni negative gravanti sul nome *Greci*/*Graeci* erano già presenti nella letteratura latina di età imperiale e si pensi, a titolo di esempio, agli scritti di Marziale e Giovenale[58], o alla celebre frase che Virgilio fece dire a Laocoonte: *timeo Danaos et dona ferentes* (*Aeneis* II, 49); il nome era inoltre fortemente legato all'idea di paganesimo già negli scritti patristici, tra tutti Agostino e, particolarmente, Orosio[59]. Con questi presupposti, pertanto, l'utilizzo del nome *Greci*/*Graeci* andrebbe letto come un "piece of inflated propaganda"[60], mirato a incrinare la legittimità degli imperatori di

---

51 U. Eco, Lector in fabula. La cooperazione intepretativa dei testi narrativi. Milano 1979.

52 M. Rouche, Peut-on parler d'une ethnogénèse des Aquitains? In: Typen der Ethnogenese 45–51; Wickham, The Inheritance of Rome 200–201.

53 J. Moorhead, The West and the Roman Past from Theodoric to Charlemagne, in: History and Historians in Late Antiquity, ed. B. Croke – A.M. Emmet. Toronto 1983, 155–168.

54 Cassiodoro, Variae V 17 (ed. Å. J. Fridh [*Corpus Christianorum, Series Latina* 96]. Turhout 1973, 196–197), nel magnificare la recente costruzione di un'enorme flotta (1000 *dromones*), scrisse che i Goti non avrebbero più temuto l'*Afer* (i Vandali) o il *Grecus*. Su questa lettera (e le altre concernanti la costruzione dell'*armada* gota): S. Cosentino, Re Teodorico costruttore di flotte. *Antiquité Tardive* 12 (2004) 247–256. La testimonianza di Massimo il Confessore si trova in: Collactio s. Maximi cum principibus (ed. J.D. Mansi, Sacrorum conciliorum nova amplissima collectio XI. Firenze 1765, 3–14, 10): *Et tacentibus omnibus, dicit ei sacellarius: Quare diligis Romanos, & Grecos in odio habes?* In questo caso i *Romani* erano i Bizantini d'Africa che avevano appoggiato la rivolta del *patricius* Gregorio, che nel 647 si era ribellato all'autorità di Costantinopoli.

55 Per un parallelo con la politica attuata dalla cancelleria papale nei confronti dei Longobardi: Gasparri, The fall; W. Pohl, Das Papsttum und die Langobarden, in: Der Dynastiewechsel von 751. Vorgeschichte, Legitimationsstrategien und Erinnerung, ed. M. Becher – J. Jarnut. Münster 2004, 145–161.

56 Giovanni Biclario, *Chronica* a. 582, ed. Th. Mommsen (*MGH* AA 11). Berlin 1894, 207–220, 216: *Tiberius vitae terminum dedit et Mauricius pro eo Romanorum imperator efficitur*; Auctarii Havniensis Extrema, cap. 18, ed. Th. Mommsen [*MGH* AA 9]. Berlin 1892, 337–339, 339): *Romanorum LIIII regnavit Eraclius, qui nunc XXX imperii agit annum*.

57 Th.S. Brown, Ethnic Independence and Cultural Deference: the Attitude of the Lombard Principalities to Byzantium c. 876–1077, in: Byzantium and its Neighbours from the mid-9th till the 12th Centuries, ed. V. Vavřínek = *BSl* 54 (1993) 5–12. Si pensi tuttavia all'odio di Erchemperto per i *Greci*, che spesso paragona ai Saraceni: Erchemperto, Historia Langobardorum, ed. G. Waitz, Erchemperti Historia Langobardorum Beneventanorum (*MGH* SS rer. Lang.). Hannover 1878, 231–264; una traduzione italiana è Erchemperto, Storia dei Longobardi beneventani, ed. R. Matarazzo (*Thesaurus rerum Benventanarum* 1). Napoli 1999. Inoltre: Th. Granier, Napolitains et Lombards aux IXe–Xe siècles. De la guerre des peuples à la «guerre des saints» en Italie du Sud. *Mélanges de l'École Française de Rome. Moyen Âge* 108 (1996) 403–450.

58 H. Hunger, Graeculus perfidus. ΙΤΑΛΟΣ ΙΤΑΜΟΣ. Il senso dell'alterità nei rapporti greco-romani ed italo-bizantini. Roma 1987.

59 R. Corradini, Die Ankunft der Zukunft. Babylon, Jerusalem, Rom als Modelle von Aneignung und Entfremdung bei Augustinus, in: Strategies of Identification. Early Medieval Perspectives, ed. G. Heydemann – W. Pohl. Turnhout 2010; C. Cupane, Ἡ τῶν Ῥωμαίων γλῶσσα, in: Byzantina Mediterranea. Festschrift für Johannes Koder zum 65. Geburtstag, ed. K. Belke – E. Kislinger – A. Külzer – M. A. Stassinopoulou. Wien– Köln–Weimar 2007, 137–156, 137 seq., 148.

60 Gasparri, The fall 44.

Costantinopoli[61], tanto che viene da chiedersi, seguendo un'intuizione di Chris Wickham, se questi non fossero i primi passi del processo di costruzione del bizantino come l'*altro*, caratterizzato da effeminatezza, crudeltà e incostanza[62].

Non sappiamo quanto l'idea fosse un riflesso di un sentire comune[63], ma il termine *Greci*/*Graeci* venne usato con forza crescente nel Codex Carolinus (le cui lettere furono raccolte ed edite nel 791), portando poi ad una re-interpretazione del passato imperiale, da parte di numerosi autori latini. Nel Codex, inoltre, è insistentemente paventata un'alleanza tra *Greci*/*Graeci* e Longobardi, questi ultimi delineati attraverso gli stereotipi di violenza e crudeltà utilizzati da Gregorio Magno tra VI e VII secolo[64]. Longobardi e *Greci*/*Graeci* sono descritti come alleati in episodi di complessa interpretazione, ma soprattutto sono uniti dal comune odio per Roma, dalla loro *malitia* e dal loro essere, sempre e comunque, *nefandissimi*[65].

Nell'Historia Langobardorum, Paolo Diacono fece dell'imperatore Maurizio (582–602) il primo dei Greci (*primis ex Grecorum genere*), una definizione che in Gregorio di Tours, una delle fonti principali di Paolo per gli ultimi decenni del VI secolo, non compariva[66]: è difficile comprendere perché Paolo scegliesse Maurizio, che in un passaggio diverso è descritto originario della Cappadocia[67], (in questo caso, comunque, *Grecus* andrebbe interpretato come un'identità politica ed etica, non geografica) e, a mio avviso, una soluzione potrebbe essere cercata nel semplice fatto che Paolo necessitava una cesura tra quello che fu l'impero romano e l'istituzione a lui contemporanea, ossia l'*imperium Grecorum*, e che Maurizio nella sua cronologia fu il cinquantunesimo imperatore[68].

Se quindi i Bizantini erano molto di rado *Romani*, il termine era comunque riferito ad alcune popolazioni legate all'impero d'Oriente e le fonti di età longobarda prima, e Paolo Diacono poi, utilizzarono *Romani* per indicare i sudditi dell'esarco, in particolare quelli dell'Italia centrale e della zona di Ravenna[69]. Inoltre una popolazione chiamata *Romani*, come abbiamo visto è menzionata in Dalmazia da fonti di IX, X e XI secolo.

---

61 M.G. Arbagi, Byzantium in Latin Eyes 800–1204 (Ph.D. Diss.). New Brunswick, N.J. 1969; M. Rentschler, Griechische Kultur und Byzanz im Urteil westlicher Autoren des 10. Jahrhunderts. *Saeculum* 29 (1979) 324–335; Ch. Wickham, Ninth-century Byzantium through Western eyes, in: Byzantium in the Ninth Century: Dead or alive? Ed. L. Brubaker (*Society for the Promotion of Byzantine Studies. Publications* 5). Aldershot 1998, 245–256.

62 Su questo: E. Said, Orientalism. London 1979; Wickham, Byzantium 246–247. Ancora P. Classen vedeva l'Europa come costruita in opposizione Bisanzio (Classen scriveva prima del 1989). A titolo di esempio Idem, Karl der Große, das Papsttum und Byzanz. Die Begründung des karolingischen Kaisertums, in: Karl der Grosse. Lebenswerk und Nachleben, 1: Persönlichkeit und Geschichte, ed. W. Braunfels. Düsseldorf 1965, 537–608.

63 Si veda, ad esempio, l'incongruenza contenuta in Eginardo, Vita Karoli Magni, cap. 28 (32 Waitz): *Invidiam tamen suscepti nominis, Romanis imperatoribus super hoc indignantibus, magna tulit patienta*. Gli imperatori romani sono quelli bizantini; Wickham, Byzantium 248.

64 Gasparri, The fall 48. Sul Codex Carolinus: A.T. Hack, Codex Carolinus. Päpstliche Epistolographie in 8. Jahrhundert, I–II (*Päpste und Papsttum* 35). Stuttgart 2006; D. Jasper – H. Fuhrmann, Papal Letters in the Early Middle Ages (*History of Medieval Canon Law*). Washington, D.C. 2001, 104 seq.

65 Gasparri, The fall 46 seq.

66 Historia Langobardorum III 15 (99 Bethmann – Waitz): *primus ex Grecorum genere in imperio confirmatus est*. Comunque in Gregorio di Tours, Historiae Francorum V 38; 44 (ed. B. Krusch [*MGH* SRM 1, I]. Hannover 1884, 243ff., 252ff.) i soldati bizantini in Spagna erano chiamati *Greci.*

67 Paolo Diacono, Historia Langobardorum III 15 (100 Bethmann – Waitz): *genere Cappadocem*. B. Cornford, Paul the Deacon's understanding of identity, his attitude to Barbarians, and his «strategies of distinction» in the Historia Romana in: Texts and Identities in the Early Middle Ages, ed. R. Corradini – R. Meens – C. Pössel – Ph. Shaw (*Forschungen zur Geschichte des Mittelalters* 12). Wien 2006, 47–60, in particolare 57. Si veda inoltre M. Maskarinec, Who were the Romans? In: Strategies of Identification [in corso di stampa].

68 Paolo Diacono, Historia Langobardorum III 12 (99 Bethmann – Waitz): *Mortuo igitur Iustino, Tiberius Constantinus, Romanorum regum quinquagesimus, sumpsit imperium*. Moorhead, The West.

69 Leges Ahistulfi regis., cap. 4, ed. G. H. Pertz (*MGH* Leges 4). Hannover 1868, 194–205, 196–197; inoltre: ed. C. Azzara – S. Gasparri, Le Leggi dei Longobardi. Storia, memoria e diritto di un popolo germanico. Roma 2005. La legge regolava i commerci con i Romani nelle zone di frontiera del *regnum*, si veda W. Pohl, Frontiers in Lombard Italy: The Laws of

La storiografia più tradizionale, a partire dai lavori di Constantin Jireček, ha interpretato la menzione di questi Romani come riferite ad una parte della popolazione di origine romana/imperiale sopravvissuta alla slavizzazione della Grecia e dei Balcani[70], in un periodo in cui l'influenza di Jakob Fallmerayer si faceva ancora sentire con forza[71]. L'idea di una popolazione *residuale* (la storiografia tedesca utilizza il termine, molto descrittivo, di *Restbevölkerung*) è, tuttavia, un'astrazione storiografica con attinenza scarsissima o nulla a una possibile realtà contemporanea.

La proiezione di un popolo salvato dalle mura cittadine rispetto a un'orda barbarica che avanza sterminando e distruggendo è, infatti, chiaramente romantica e inattuale, proponendo il classico concetto della migrazione come vettore di formazione di identità e di mutamento culturale[72]. Il paradigma dello sterminio/asservimento delle popolazioni romaniche era stato proposto per numerose aree dell'impero, come la Britannia o l'Italia, ma nei Balcani pareva essere stato particolarmente esemplare. Chiusi dietro alle mura provvidenzialmente fatte ricostruire da Giustiniano, alcuni Romani di Dalmazia si sarebbero salvati dalla massa slava (e si vedano a questo riguardo le descrizioni dell'«avanzata» barbarica proposte da Giuseppe Praga[73]), conducendo un'esistenza apparentemente dimessa, fino a che, nel IX secolo, alcune fonti ne avevano, per la prima volta, registrato l'esistenza.

I Romani di Dalmazia vennero, per la prima volta, menzionati dagli Annales regni Francorum nell'817. I *Romani* sembravano avere dei rapporti conflittuali con i confinanti Slavi e le autorità franche intervennero, assieme a quelle bizantine, per regolarne i rapporti. Circa dieci anni prima si era verificata una situazione del tutto simile, anche qui tra gli abitanti di un'enclave bizantina, i *Venetici*, e i loro vicini Franchi e Longobardi, di cui ci è giunta conoscenza grazie alla menzione di un patto stabilito a Ravenna (*pactum anterius factum fuit Ravennae*)[74]. La menzione di *Romani* non è unica, ma in tutte le altre circostanze, gli Annales regni Francorum indicano con il termine i cittadini di Roma e in un caso la religione ortodossa opposta a quella di Costantinopoli[75].

Succesivamente agli Annales regni Francorum, una più ricca descrizione di una popolazione chiamata Romani (Ῥωμᾶνοι), proviene dal De administrando imperio di Costantino Porfirogenito. La testimonianza è particolarmente significativa in quanto l'imperatore creò una chiara distinzione tra Romani e Romani/Bizantini, identificando i Romani di Dalmazia con il termine Ῥωμᾶνοι, che

---

Ratchis and Aistulf, in: The Transformation of Frontiers 117–142. Sui *Romani* in Italia è inoltre suggestiva la frase di Paolo Diacono, Historia Langobardorum IV 45 (135 Bethmann – Waitz): *Ravennantibus Romanis*. Si vedano inoltre: L. Alfonsi, Romani e barbari nella Historia Langobardorum di Paolo Diacono. *Romanobarbarica* 1 (1976) 9–23; W. Pohl, Le identità etniche nei ducati di Spoleto e Benevento, in: I Longobardi di Spoleto e Benevento (*Atti del XVI Congresso di studi sull'alto medioevo*). Spoleto 2003, 79–103, in particolare sui *Romani* 93–98.

70 C. Jireček, Die Romanen in den Städten Dalmatiens während des Mittelalters, I–III (*Öst. Akad. Wiss., philosophisch-historische Klasse, Denkschriften* 48–50). Wien 1902–1904.

71 Fallmerayer riteneva che gli antichi abitanti della Grecia (i discendenti di Platone ed Epaminonda), fossero stati sterminati tra VI e VII secolo durante le invasioni barbariche e che i Greci a lui contemporanei fossero una composizione eterogenea di Slavi, Valacchi e Turchi. La teoria, gravata da componenti razziste, andrebbe semplicemente interpretata come una reazione al filo-ellenismo di inizio XIX secolo. R. Lauer, Gräkoslaven und Germanoslaven bei Jakob Philipp Fallmerayer, in: Die Kultur Griechenlands in Mittelalter und Neuzeit, ed. Idem – P. Schreiner (*Abhandlungen der Akademie der Wissenschaften in Göttingen. Philologisch-Historische Klasse* 212). Göttingen 1996, 31–38.

72 Si vedano a questo riguardo le riflessioni di W. Goffart, The Theme of «the Barbarian Invasions» in late antique and modern Historiography, in: Das Reich und die Barbaren, ed. E. Chrysos – A. Schwarcz (*Öst. Akad. Wiss., Veröffentlichungen des Instituts für österreichische Geschichtsforschung* 29). Wien 1989, 87–108; e più recentemente P. Goffart, Barbarian Tides. The Migration Age and the later Roman Empire. Philadelphia 2006, 23–39.

73 G. Praga, Storia di Dalmazia. Padova 1954.

74 Pactum Hlotarii I, cap. 2 (ed. A. Boretius – V. Krause [*MGH* Capit. 2]). Hannover 1897, 130–135, 131; Azzara, Venetiae 98–100.

75 *Romani* come cittadini di Roma: Annales regni Francorum aa. 799, 800, 801, 815 (106 seq.; 110; 112 seq.; 143 Kurze); nell'accezione di cristiani ortodossi: a. 767 (24–25 Kurze); in quella (forse) di abitanti della *Romània*: a. 773 (34–35 Kurze).

fu un neologismo (poi utilizzato, in forma parzialmente diversa, unicamente da Giovanni Scilitze[76]), differenziandoli in maniera ancor più chiara che nelle fonti latine dagli altri Romani (i nostri Bizantini) chiamati Ῥωμαῖοι.

Una popolazione chiamata Ῥωμᾶνοι in Dalmazia era sconosciuta agli autori bizantini precedenti (fondamentalmente Teofane e il patriarca Niceforo), ma non sarebbe stata menzionata nemmeno dagli autori contemporanei (come Genesio o Leone Diacono) o posteriori a Costantino, per i quali gli abitanti della Dalmazia saranno sempre i Δελματινοί. L'imperatore ebbe probabilmente notizia dei Ῥωμᾶνοι grazie ad alcuni dispacci che confluirono, in maniera più o meno rielaborata, nel De administrando impero. Costantino, come altrove, cercò di porre nel passato una giustificazione per il contemporaneo popolamento della Dalmazia e così creò una migrazione fittizia da Roma alla costa orientale dell'Adriatico avvenuta negli anni di Diocleziano (284–305) e in cui l'imperatore giocava un ruolo molto simile a quello di altri eroi fondatori nella descrizione dei popoli barbarici. La memoria di Diocleziano doveva essere molto presente nella Dalmazia bizantina, soprattutto nella regione di Split/Spalato per via degli imponenti resti del palazzo dell'imperatore[77]. Roma (Ῥώμη) venne scelta come *Urheimat* dei Ῥωμᾶνοι per via di una semplice assonanza (o "simpatia" per usare i concetti enucleati da Michel Foucault[78]), e cercare una giustificazione storica per questo episodio sarebbe fuorviante.

I Ῥωμᾶνοι erano una realtà recente a cui Costantino Porfirogenito, coerentemente col metodo impiegato in altre occasioni nel suo trattato, tentò di trovare un passato antico e un'origine che spiegasse il presente, come direbbe Marc Bloch[79]. Il racconto di Costantino ha inoltre un punto centrale nella conquista di Salona che nel De administrando imperio diviene un secondo espediente letterario per spiegare la discontinuità abitativa della Dalmazia medievale dove, come nelle *Venetiae*, le città del mondo romano avevano perso le loro caratteristiche urbane mentre nuovi centri avevano assunto un'importanza precedentemente sconosciuta[80]. In Costantino la nuova geografia della Dalmazia era legata alla conquista violenta da parte degli Avari delle grandi città romane come Salona (l'attuale Solin, pochi chilometri a nord di Split/Spalato) ed Epidauro (*Epidaurum*). In seguito alla conquista, i Ῥωμᾶνοι si erano rifugiati nei centri che abitavano quando Costantino scriveva alla metà del X secolo[81].

Un'ulteriore menzione di *Romani* proviene dal Chronicon Salernitanum, in maniera tuttavia più oscura rispetto alle altre fonti. Rodoaldo (o l'anonimo autore della cronaca), nel narrare la nascita di Amalfi, raccontò dell'affondamento di una nave travolta da una tempesta in Adriatico (*pervenerunt in Sclavorum fines*), mentre tornava da Costantinopoli ai tempi di Costantino I (324–337). I marinai dell'equipaggio scamparono alla morte trovando riparo sulla costa dalmata non lontano da Dubrovnik/Ragusa (*nam donec Ragusim demorarunt*), ma dopo alcuni anni, verrebbe da pensare (*habitaveruntque inibi temporibus multis*), la convivenza con i locali si rivelò insostenibile e i ma-

---

[76] Giovanni Scilitze, Synopsis historiarum, ed. H. Thurn (*CFHB* 5). Berlin – New York 1972, 349: Γαβριὴλ ὁ καὶ Ῥωμανός; l'autore si riferisce al figlio di Samuele di Bulgaria. A. Risos, The Vlachs of Larissa in the 10th Century. *BSl* 51 (1990) 202–207, in particolare 206; P.Ş. Năsturel, Les Valaques balcaniques aux Xe–XIIIe siècle. *BF* 7 (1979) 89–112, in particolare 95–96.

[77] Sul palazzo di Diocleziano a Split si vedano: J. J. Wilkes, Diocletian's Palace, Split: Residence of a retired Roman Emperor (*Occasional Publications* 1). Sheffield 1986; e, più recentemente, G. Nikšić, The Restoration of Diocletian's Palace – Mausoleum, Temple, and Porta Aurea (with the analysis of the original architectural design), in: Diokletian und die Tetrarchie. Aspekte einer Zeitenwende, ed. A. Demandt – A. Goltz – H. Schlange-Schöningen (*Millennium Studien* 1). Berlin – New York 2004, 163–171.

[78] M. Foucault, Les mots et les choses. Une archéologie des sciences humaines. Paris 1966, 32–59.

[79] M. Bloch, Apologie pour l'histoire ou métier d'historien. Paris 1949, 19–23; su questo: S. Gasparri, Tardoantico e alto Medioevo: metodologie di ricerca e modelli interpretativi, in: Il Medioevo (secoli V–XV) 8. Popoli, poteri, dinamiche, ed. S. Carocci. Roma 2006, 27–61.

[80] Borri, La Dalmazia 30–39. Per il parallelo delle *Venetiae*: C. La Rocca, Città scomparse in area veneta nell'alto medioevo: dati archeologici, fonti scritte e memoria storiografica, in: L'Adriatico 287–307

[81] Costantino Porfirogenito, De administrando imperio, cap. 29–30 (122–46 Moravcsik – Jenkins).

rinai ripresero il mare approdando in Italia dove fondarono Amalfi. L'autore concluse scrivendo che, finché abitarono in Dalmazia, questi uomini furono chiamati *Romani*, una volta giunti in Italia presero il nome di Amalfitani[82]. L'ultima notizia sui Romani di Dalmazia proviene dalla cronaca di Giovanni Diacono in occasione della spedizione del *dux* Pietro II Orseolo. La testimonianza ricorda molto da vicino quella degli Annales regni Francorum facendo pensare ad un'estrema compenetrazione di popolazioni chiamate *Romani* e *Sclavi* lungo la costa dalmata[83].

Sul significato di *Romani* è difficile dire molto: era apparentemente utilizzato come "umbrella-term" per indicare gli abitanti o le élites delle città dalmate, ma è difficile capire se fosse un nome utilizzato per auto-definirsi o meno, né se fosse riferito ad alcune regioni o città piuttosto che ad altre. Apparentemente descriveva la lingua latina/romanza parlata dalla maggior parte degli uomini indicati con questo nome e il legame con l'impero di Costantinopoli. Se sappiamo che per l'etnografia antica e medievale il fattore linguistico non era normalmente considerato determinante per caratterizzare etnicamente un gruppo[84], sappiamo anche come nella celebre lettera inviata da Ludovico II a Basilio I, ma scritta con ogni probabilità da Anastasio Bibliotecario, Ludovico ricordasse al suo collega come questi avesse perso lo *status* di imperatore romano dopo aver abbandonato la Città Eterna e la lingua latina[85].

Le poche croanache che descrivono la Dalmazia alto medievale e l'ancora più esile documentazione privatistica, sembrano dare più peso all'autoidentificazione di numerose delle persone descritte come appartenenti ad una città o una regione, e colpisce che il significato di *Romani* fosse conosciuto solamente ad autori che furono in stretto rapporto con la realtà della Dalmazia. I *Romani* (di Dalmazia), assieme ad altre identità etniche come i Χρωοβάτοι/*Croati* o gli Ἀρεντανοί/*Narentani* erano apparentemente ignoti ad autori che scrivevano lontano dall'Adriatico; in quanto probabili identità locali in rapporto dialettico tra loro.

Una delle questioni più affascinanti è comprendere perché identità distinte si presentassero in ambiti geografici così ridotti. L'esempio forse più suggestivo di questa complessità insediativa nell'Adriatico orientale e del funzionamento delle "mental maps" degli autori contemporanei proviene dalla *Istoria Veneticorum*/*Cronicon* di Giovanni Diacono che nel narrare le vicende dinastiche del *dux* Agnello raccontò come il figlio Giovanni: *che era in esilio a Zadar/Zara, fuggì prima in Slavenia e poi andò in Italia nella città di Bergamo*[86]. La *Slavenia* quindi era il territorio abitato dagli Slavi che si estendeva oltre le mura cittadine o l'*ager* di Zadar/Zara; una situazione simile si

---

[82] Chronicon Salernitanum, cap. 88 (ed. U. Westerbergh [*Studia Latina Stockholmiensia* 3]. Stockholm 1956, 89): *Nam donec Ragusim demorarunt, a iam dictis illius habitatoribus terre Romani sunt vocitati; at ubi Italiam adierunt veneruntque in locum qui Melfis dicitur, ibique multo videlicet tempore sunt demorati, et inde sunt Amalfitani vocati; locum namque nomen dedit illorum.* L'autore del Chronicon è stato identificato nell'abate Rodoaldo: H. Taviani-Carozzi, Le principauté lombarde de Salerne. IX[e]–X[e] siècle, I–II (*Collection de L'École française de Rome* 152). Roma 1991, 87–91.

[83] Giovanni Diacono, Istoria Veneticorum IV, 48 (188–190 Berto): *Deinde vastum velificando aequor Absarensem ad urbem delati sunt, ubi non modo cives, verum omnes de finitimis tam Romanorum quam Sclavorum castellis convenientes*. Si veda anche L.A. Berto, Il vocabolario politico e sociale della «Istoria Veneticorum» di Giovanni Diacono (*Ricerche. Collana della Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Venezia* 14). Padova 2001, 292, che interpreta l'utilizzo del termine *Romani*, come un espediente letterario di Giovanni Diacono e non come la descrizione di una possibile realtà contemporanea.

[84] W. Pohl, Social language, identities and the control of discourse, in: East and West: Modes of Communication, ed. E. Chrysos – I. Wood (The *Transformation of the Roman World* 5). Leiden – Boston – Köln 1999, 127–141.

[85] Ludovico II imperatore, Epistola ad Basilium I. imperatorem constantinopolitanum missa, ed. W. Henze (*MGH* Epistolae 7). Berlin 1928, 385–394, 390: *Graeci propter kacodosiam, id est malam opinionem, Romanorum imperatores existere cessaverunt, deserentes videlicet non solum urbem et sedes imperii, set et gentem Romanam et ipsam quoque linguam penitus amittentes atque ad aliam urbem sedem gentem et linguam per omnia transmigrantes*. Su Anastasio si veda B. Neil, Seventh-Century Popes and Martyrs. The political Hagiography of Anastasius Bibliothecarius (*Studia antiqua Australiensia* 2). Turnhout 2006, 11–34. Inoltre Cupane, Ἡ τῶν Ῥωμαίων γλῶσσα.

[86] Giovanni Diacono, Istoria Veneticorum II 31 (114 Berto): *Unde factum est ut Iohannes, qui apud Iateram exulabat, fuga lapsus, primum Sclaveniam, deinde ad Italiam, ad Bergami civitatem, pervenit*. McCormick, Origins 257; H. Reimitz, Raumbewußtsein, in: Reallexikon der germanischen Altertumskunde 25, 174–179.

era presentata anche nell'Hodoeporicon di Willibaldo in occasione del suo approdo a Monemvasia (nel Peloponneso settentrionale): la città, in cui il santo fece probabilmente scalo, era circondata dalla *Slawinia*[87].

Come abbiamo visto la storiografia tradizionale, ma con echi recentissimi, interpretava i *Romani* come una popolazione resistita grazie alle mura cittadine al dilagare delle *Slawenmassen* e da questo derivava la complessa composizione etnica della Dalmazia[88]. È chiaro come un'interpretazione di questo tipo non tenga nella dovuta considerazione i più o meno recenti sviluppi sull'idea di frontiera[89], né l'idea delle identità etniche come costrutto dialogico tra diversi attori[90]. Al contrario partendo da un'idea primordialistica (*primordialist*) di identità[91], della violenza e la migrazione come i principali vettori per la diffusione di nuove etnicità e dall'assunto che determinati confini geografici e politici possano preservare culture ed identità distinte, leggeva la situazione etnica della Dalmazia (e di tutti i Balcani medievali) come un palinsesto etnico creato da successive migrazioni e più o meno longeve sacche residuali, in una maniera del tutto simile al metodo già utilizzato da Tucidide per descrivere il popolamento della Grecia nel V secolo a.C.[92]. Permane il fatto che l'idea di una *Restbevölkerung* poteva servire a spiegare la stretta compenetrazione di gruppi opposti, *Romani* e *Sclavi*, in un'area limitata come quella presa in considerazione.

Essendone tuttavia i presupposti errati, una soluzione alternativa è necessaria e credo andrebbe cercata nelle strutture della comunicazione in Adriatico dell'ultimo quarto dell'VIII secolo. I *Romani*/Ῥωμᾶνοι, pertanto, non popolarono città distanti l'una dall'altra in quanto ultimi superstiti di una popolazione che, precedentemente (fino al VI secolo), occupava l'intera regione, ma erano, al contrario, una nuova élite riunita attorno alle strutture della comunicazione dell'Adriatico alto medievale, un'élite che andava accumulando ricchezze grazie al commercio e ridefinendo il proprio rapporto con Costantinopoli. I *Romani*/Ῥωμᾶνοι erano gli uomini che garantivano le strutture della comunicazione con Costantinopoli e il Mediterraneo orientale. Oltre all'*ager* dei porti e le città dalmate l'*alternativa slava*, apparentemente un'identità caratteristica delle aree extra-urbane, risultò vincente[93].

---

87 Vita Willibaldi episcopi Eichstettensis, cap. 4, ed. O. Holder-Egger (*MGH* SS 15, I). Hannover 1887, 86–106, 93: *venerunt ultra mare Adria ad urbem Manafasiam in Slawinia terrae*. Su questo McCormick, Origins 131 f.; E. Kislinger, Regionalgeschichte als Quellenproblem. Die Chronik von Monembasia und das sizilianische Demenna. Eine historisch-topographische Studie (*Öst. Akad. Wiss., VTIB* 8). Wien 2001, 33; Idem, Making for the holy Places (7th–10th centuries): The sea Routes, in: Routes of Faith in the medieval Mediterranean. History, Monuments, People, Pilgrimage Perspectives, ed. E. Hadjitryphonos. Thessalonike 2008, 119–124, 121 seq.

88 Questa è l'interpretazione proposta da M. Eggers, Das De administrando imperio des Kaisers Konstantinos VII. Porphyrogennetos und die historisch-politische Situation Südosteuropas im 9. und 10. Jahrhundert. *Ostkirchliche Studien* 56 (2007) 15–101, 20. Idee parzialmente simili si trovano anche in: F. Lotter, Völkerverschiebungen im Ostalpen-Mitteldonau-Raum zwischen Antike und Mittelalter, 375–600 (*RGA. Ergänzungsband* 39). Berlin – New York 2003, 156–192; P. Stephenson, Byzantium's Balkan Frontier. A Political Study on the Northern Balkans, 900–1204. Cambridge 2000, 28.

89 Un libro fondamentale per lo studio della frontiera è C.A. Whittaker, Frontiers of the Roman Empire: A Social and Economic Study. London 1994. Per un periodo più vicino a quello qui gli studi, negli ultimi anni, si sono moltiplicati. Ci si limita qui a citare: Borders, Barriers, and Ethnogenesis. Frontiers in Late Antiquity and the Middle Ages, ed. F. Curta (*Studies in the Early Middle Ages* 12). Turnhout 2005.

90 F. Barth, Introduction, in: Ethnic Groups and Boundaries. The social Organization of Cultural Difference (ed. F. Barth). Long Grove, IL ²1998, 9–38; Idem, Overview: Sixty Years of Anthropology. *Annual Review of Anthropology* 36 (2007) 1–16; P. Geary, Ethnic Identity as a situational Construct in the early middle Ages. *Mitteilungen der anthropologischen Gesellschaft in Wien* 113 (1983) 15–26.

91 A.D. Smith, National identities: Modern and Medieval? In: Concepts of National Identity in the Middle Ages, ed. S. Forde – L. Johnson – A.V. Murray (*Leeds texts and monographies. New Series* 14). Leeds 1995, 21–46.

92 Per l'idea che sia possibile proietteare nel passato l'immagine di un popolo (*Volk*) compatto ed unitario, portatore di determinati elementi culturali: B. Anderson, Imagined Communities. Reflections on the Origins and Spread of Nationalismus. London 1983, 141–154. Per una trattazione dei modelli classici di popolamento, particolarmente sul mito migratorio: J. M. Hall, Ethnic Identity in Greek Antiquity. Cambridge 1997, 1–16.

93 W. Pohl, Die Völkerwanderung. Eroberung und Integration. Stuttgart ²2005, 201–212. Mutuo qui il concetto di *hunnische Alternative* proposto in H. Wolfram, Das Reich und die Germanen zwischen Antike und Mittelalter. Berlin 1990, 183.

Gruppi estremamente simili si trovavano in Istria e nelle *Venetiae*: anche in questo caso era la comunicazione per mare a garantire la reciprocità e a cementare i rapporti in una regione territorialmente incoerente, collegata solamente dalle rotte nell'arco adriatico. In questo modo non apparirebbe casuale che le menzioni di *Romani* in Dalmazia siano coeve all'intensificarsi dei traffici lungo l'Adriatico e ai tentativi, da parte dei Franchi, di conquista delle vie che questa comunicazione sostenevano. Queste menzioni sono di pochi anni posteriori a quelle delle prime attività navali dei *Venetici* nel Mediterraneo[94], e delle azioni intraprese dalle élites istriane contro i tentativi franchi di insediare nelle penisola vescovi a loro legati[95].

Resta chiara la grande varietà di definizioni con cui gli Istriani e i loro *parentes* erano definiti. Abbiamo accennato che Godescalco di Orbais descrisse *Venetici* e *Dalmatini* come *homines Latini*, e sappiamo che *Latini* e *Romani* erano associati in numerosi testi (Fredegario scrisse: *Latini, qui et vocantur Romani*[96]), ma il teorizzare che il nome *Latini*/*Romani*/῾Ρωμᾶνοι fosse utilizzato per descrivere gli Istriani e i loro parenti sarebbe metodologicamente discutibile, ed inoltre né il termine Latini, né Romani viene mai impiegato per descrivere le élites della penisola istriana[97].

Quello che invece appare con più chiarezza è come questa élite formatasi lungo le vie di comunicazione dell'Adriatico altomedievale fosse considerata parte dell'impero bizantino, ma chiaramente distinta dai *Greci/Graeci*. L'elemento più coerente appare proprio questo: lo sforzo intellettuale di creare definizioni per descrivere questa realtà di Bizantini/Latini, compresa solamente con difficoltà. Costantino Porfirogenito aveva popolato la Dalmazia e le *Venetiae* di ῾Ρωμᾶνοι e Φράγγοι. Nel De administrando imperio furono proprio i Φράγγοι di Aquileia a fondare Venezia, in una delle prime attestazioni della leggenda di Attila[98]. Il termine Φράγγοι è solitamente interpretato come rappresentativo di un cristiano occidentale[99], ma il nome, nel De administrando imperio, doveva essere dotato di una complessità maggiore, causata dal sovrapporsi di diverse tradizioni: Franchi erano i sudditi di Ottone e Pipino e, citando Procopio che forse si rifaceva alla Vita Hilarionis di Girolamo, Costantino scrisse che Φράγγοι era il nuovo nome per designare i Germani (Γερμανοί)[100]. Anche gli Istriani erano, infine, parte dell'impero bizantino, ma non per questo Greci. Il legame con l'impero è menzionato chiaramente, ma nel Codex Carolinus Istriani e Greci sono due gruppi distinti anche se complici nell'accecamento del povero vescovo Maurizio[101], questa situazione è riba-

---

Sull'identità slava: P.M. Barford, The early Slavs. Culture and Society in early medieval Eastern Europe. Ithaca, N.Y. 2001, 27–44.

94 Leone III, Epistolae no. 7, ed. K. Hampe, Leonis III papae Epistolae X (*MGH* Epistolae 5). Berlin 1899, 86–104, 98: *Ipsi vero missi Sarracenorum in navigiis Beneticorum venerunt*; J. Hoffman, Die östliche Adriaküste als Hauptnachschubbasis für den venezianischen Sklavenhandel. *Vierteljahrschrift für Sozial- und Wirtschaftsgeschichte* 55 (1968) 165–181, in cui si ritiene che le navi venetiche commerciassero in schiavi.

95 Codex Carolinus, no. 63 (590 Gundlach); Borri, L'Adriatico 32 seqq.

96 Fredegario, Chronicon I, 5, ed. B. Krusch, Chronicarum Fredegarii libri IV cum Continuationibus (*MGH* SS. rer. Merov. 2). Hannover 1888, 1–193, 21. R. Collins, Die Fredgar-Chroniken (*MGH Studien und Texte* 44). Hannover 2007.

97 Ritenevo che il nome *Romani*/*Latini* potesse essere in uso: Borri, Relatives and Neighbours 19–22.

98 Costantino Porfirogenito, De administrando imperio, cap. 28 (118 Moravcsik – Jenkins).

99 A. Carile, Roma e Romània dagli Isaurici ai Comneni, in: Bisanzio, Roma e l'Italia nell'Alto medioevo (*Settimane di studi del Centro italiano di studi sull'Alto Medioevo* 34). Spoleto 1988, 169–193, in particolare 540. Sulla percezione degli «occidentali» a Bisanzio: J. Shepard, Aspects of Byzantine attitudes and policy toward the West in the tenth and eleventh centuries. *BF* 13 (1988) 67–118, in particolare 87–91; e lo studio Ph. Grierson, The Carolingian empire in the eyes of Byzantium, in: Nascita dell'Europa ed Europa carolingia: un'equazione da verificare (*Settimane di studi del Centro italiano di studi sull'Alto Medioevo* 27). Spoleto 1981, 885–916.

100 Sui Φράγγοι: R. B. H[itchner] – A. K[azhdan], Frankoi. *ODB* II 803. Costantino Porfirogenito, De administrando imperio, cap. 25 (104 Moravcsik – Jenkins): Γεραμανούς, τοὺς νῦν καλουμένους Φράγγους; Procopio di Cesarea, *Bellum Vandalicum* I 3 (II 317 Haury – Wirth): ἐς Γερμανούς τε, οἱ νῦν Φράγγοι καλοῦνται; Girolamo, Vita Hilarionis, cap. 22 (*PL* 23, 29–54, 39): *apud historicos Germania, nunc Francia*. Su questo: R. Steinacher, Rome and its created Northerners: Germani or Celts, Goths or Scyths, Suevi and Alamanni? In: Friends, Enemies, Neighbors. Romans and Alamanni in Late Antique Germany, ed. M. Kulikowski – Ph. von Rummel [in corso di stampa].

101 Codex Carolinus no. 63 (590 Gundlach): *zelo ducti tam predicti Greci quamque de ipsis Histriensibus eius oculos eruerunt*.

dita chiaramente nel Placito di Risano dove espressioni come *imperium Grecorum* o *Grecorum tempore* affermano più volte la percezione di questa alterità tra *Istrienses* e *Greci*[102].

Una possibile alternativa è che questi uomini avessero un nome che rappresentasse la loro comune identità in *milites*. È noto come le diverse attestazioni di *naves militorum*, presenti nella documentazione italiana, siano generalmente interpretate come imbarcazioni di Comacchio, ma questa idea si basa sulla sola evidenza del *pactum* tra i *milites* dell'*emporium* e re Liutprando (712–744)[103]. Gasparri ha correttamente notato come le menzioni di *milites* presenti nelle fonti padane tra VIII e IX secolo, andrebbero lette come riferite anche agli *homines Venetici*[104]: io mi sentirei di seguire questa intuizione, proponendo inoltre che il termine *miles* fosse inteso in un più ampio contesto adriatico. La stessa idea delle navi dei *milites* (dei soldati, nell'accezione di uomini liberi e maggiorenti) sembrerebbe puntare verso questa realtà dell'arco adriatico e le modalità della comunicazione che stiamo descrivendo.

I *capitanei* ricordarono il tempo in cui furono governati dai *magistri militum Grecorum*, chiaro indice di come loro fossero i discendenti di quei *milites*[105]. Lo stesso paesaggio istriano era suddiviso in appezzamenti che da *magistri militum* derivavano il loro nome e una situazione simile è attestata nelle *Venetiae*[106]. *Milites* in Dalmazia sono menzionati con sicurezza solamente in Giovanni Diacono: nel descrivere la crociera del *dux* Pietro, lo storico ricordò come i *milites* della costa orientale dell'Adriatico si unissero ai *Venetici* nell'acclamare il nuovo *dux Dalmatiae*[107].

Anche qui, come sempre, le attestazioni sono povere, ma la *militia* costituì apparentemente la spina dorsale di una società che mutuava i modelli, probabilmente più ideologici che fattuali, dall'esercito e dalla società imperiali[108].

4. Le fonti sulla navigazione alto medievale non sono ricche e, inevitabilmente, la maggior parte dei contributi sull'argomento ha dovuto raccogliere materiale proveniente da un arco cronologico e geografico molto ampio[109]. Con l'esclusione della Legge marina di Rodi, nella quale vengono

---

[102] Placito di Risano (74, 76, 78 Krahwinkler).

[103] L. M. Hartmann, Zur Wirtschaftsgeschichte Italiens im frühen Mittelalter. Gotha 1904, 123–124, e ristampato in: G. Fasoli, Navigazione fluviale. Porti e navi sul Po, in: La navigazione mediterranea nell'alto medioevo (*Settimane di studi del Centro italiano di studi sull'Alto Medioevo* 25). Spoleto 1978, 565–621, con un'ampia discussione. Menzioni di *naves militorum* sono da trovarsi in: Codice diplomatico longobardo 3, ed. C. Brühl (*Fonti per la storia d'Italia* 64). Roma 1973, 84, 87; Inventari altomedievali di terre, coloni e redditi, ed. A. Castagnetti – M. Luzzati – G. Pasquali – A. Vasina (*Fonti per la storia d'Italia* 104). Roma 1979, 84.

[104] S. Gasparri, Venezia fra l'Italia bizantina e il regno italico: la civitas e l'assemblea, in: Venezia. Itinerari per la storia della città, ed. Idem – G. Levi – P. Moro. Bologna 1997, 61–82, in particolare 67–70 e Idem, Venezia fra i secoli VIII e IX 3 f. Inoltre D. Harrison, The Development of élites: From Roman Bureaucrats to Medieval Warlords, in: Integration und Herrschaft. Ethnische Identitäten und soziale Organisation im Frühmittelalter, ed. W. Pohl – M. Diesenberger (*Öst. Akad. Wiss., Forschungen zur Geschichte des Mittelalters* 3). Wien 2002, 289–300, 298.

[105] Placito di Risano (68 Krahwinkler): *tempore Constantini seu Basilii magistri militum […] aut aliquo placito cum magistro militum Gręcorum*; (76 Krahwinkler): *in omni loco secundum illum magistrum militum procedebant*; (78 Krahwinkler): *quod numquam habuit magister militum Grecorum*.

[106] Placito di Risano (74 Krahwinkler): *Item possessionem Mauricii ypati seu Basilii magistri militum*. Testamento di Giustiniano Particiaco, ed. L. Lanfranchi – B. Strina, Ss. Ilario e Benedetto e S. Gregorio 819–1199 (*Fonti per la storia di Venezia. 2, Archivi ecclesiastici, Diocesi castellana*). Venezia 1965, no. 2, 21 seqq.): *De territoria, qui sunt infra fines Civitatis nove, quas donacionis cartas habere et tenere visi sumus de Agate, Christi famula, filia quidem domno Mauricio, magistro militi, qui fuit dux Veneciarum*.

[107] Giovanni Diacono, Istoria Veneticorum IV 65 (202 Berto).

[108] Gasparri, Venezia fra l'Italia bizantina.

[109] Un'ottima raccolta di fonti letterarie concernenti la navigazione si trova in Claude, Der Handel, e i numerosi contributi contenuti in: La navigazione (citato alla n. 105). Si vedano inoltre: L. Casson, Ships and Seamanship in the Ancient World. Princeton, NJ 1971; E. Eickhoff, Seekrieg und Seepolitik zwischen Islam und Abendland. Das Mittelmeer unter byzantinischer und arabischer Hegemonie, 650–1040. Berlin 1966; McCormick, Origins 408–430; J.H. Pryor, Geography, Technology, War. Studies in the Maritime History of the Mediterranean 641–1571. Cambridge 1992; E. Kislinger, Verkehrsrouten zur See im byzantinischen Raum, in: Idem – J. Koder – A. Külzer (Edd.), Handelsgüter und Verkehrswege. Aspekte der

principalmente descritti i rapporti tra il capitano della nave e i viaggiatori a bordo[110], le trattazioni sulla navigazione si occuparono principalmente degli aspetti militari, e si pensi alla vasta produzione alla corte di Leone VI (886–912)[111]. Inoltre, per tutto il periodo altomedievale, non si dispone di una descrizione delle rotte adriatiche paragonabile per chiarezza a quella presente nell'Itinerarium Antonini, redatto all'inizio del II secolo d.C.[112]. Per le comunicazioni altomedievali dipendiamo, quindi, da testimonianze di natura diversa, fondamentalmente da fonti cronachistiche e agiografiche, alle quali si può aggiungere una crescente evidenza archeologica. Alcune narrazioni, come il Versus Marini di Amalario di Metz, o la Translatio sancti Marci, sono particolarmente ricche[113], ma la testimonianza più dettagliata che abbiamo, è il racconto della spedizione di Pietro II Orseolo, contenuta nelle ultime pagine dell'Istoria Veneticorum/Cronicon di Giovanni Diacono. Il diacono descrisse la stagione della navigazione, l'itinerario e i numerosi scali della flotta *venetica* da Grado a Split/Spalato, ma nonostante questa ricchezza la narrazione di Giovanni non è utilizzabile come un diario di bordo e i diversi scali compiuti dalla flotta sono ricordati unicamente in funzione della narrazione, e non come un fedele racconto degli aspetti tecnici della navigazione[114].

Quello che, con una certa sicurezza, possiamo constatare è che i viaggiatori che dall'Europa centrale si dirigevano vero il Mediterraneo orientale avevano numerose possibilità, ma generalmente due erano le più praticate: discendere l'Italia fino a Otranto o Siponto, come fecero, tra gli altri Madalveo e il monaco Bernardo[115], e da lì imbarcarsi; o incrociare l'Adriatico verso sud (presumibilmente salpando dalle *Venetiae*, come suggerirebbe la testimonianza del Liber Pontificalis)[116].

Warenversorgung im östlichen Mittelmeerraum (4. bis 15. Jahrhundert). (*Öst. Akad. Wiss., Denkschriften* 388). Wien 2010, 149–174.

110 D. G. Letsios, Nomos Rhodion Nautikos. Das Seegesetz der Rhodier. Untersuchungen zu Seerecht und. Handelsschiffahrt in Byzanz (*Veröffentlichungen zum Schiffahrtsrecht* 1). Rhodos 1996. Si veda inoltre H.S. Khalilieh, Admiralty and maritime Laws in the Mediterranean Sea: (ca. 800–1050): The Kitab Akriyat al-Sufun vis-à-vis the Nomos Rhodion Nautikos (*The Medieval Mediterranean* 64). Leiden – Boston – Köln 2006.

111 Numerosi testi sono editi e tradotti in: J.H. Pryor – E.M. Jeffreys, The Age of the ΔΡΟΜΩΝ: The Byzantine Navy ca. 500–1204 (*The Medieval Mediterranean* 62). Leiden – Boston – Köln 2006, 455–605.

112 Itinerarium Maritimum 497, ed. O. Cuntz, Itineraria Romana 1. Stuttgart 1990, 1–85, 78–79: *DE ITALIA. Ab Ancona Iader in Dalmatia stadia DCCCL / ab Aterno Salonas in Dalmatia stadia MD / a Brundisio de Calabria sive ab Hidrunti Aulona stadia M / a Brundisio Dirrachii in Macedonia stadia MCCCC / a Salonas Sipunte stadia MD*.

113 Amalario di Metz, Versus Marini (citato alla n. 13); Translatio sancti Marci (ed. N. McCleary, Note storiche ed archeologiche sul testo della Traslatio Sancti Marci. *Memorie storiche forogiuliesi* 27–29 [1931–1933] 223–264). Entrambi i viaggi sono ampiamente descritti in McCormick, Origins 238–241, 138–143. Sulla Translatio si veda inoltre P. Geary, Furta sacra. Thefts of Relics in the central middle Ages. Princeton 1978, 88–94.

114 La spedizione del *dux* Pietro è descritta in Giovanni Diacono, Istoria Veneticorum IV 45–54 (186–94 Berto). Sull'argomento si vedano: L. Margetić, Le cause della spedizione veneziana in Dalmazia nel 1000, in: Idem, Histrica et Adriatica. Raccolta di saggi storico-giuridici e storici, ed. V. Ekl (*Centro di ricerche storiche-Rovigno. Collana degli Att*i 6). Trieste 1983, 217–54; G. Ortalli, Pietro II Orseolo dux Veneticorum et Dalmaticorum, in: Venezia e la Dalmazia anno Mille. Secoli di vicende comuni, ed. N. Fiorentin. Treviso 2002, 13–27; E. Sestan, La conquista veneziana della Dalmazia, in: La Venezia del Mille. Firenze 1965, 85–116; P. Štih, Der ostadriatische Raum um das Jahr 1000, in: Europe around the Year 1000, ed. P. Urbańczyk. Warszawa 2001, 205–219. Esiste inoltre: J.E. Dotson, Foundations of Venetian naval Strategy from Pietro II Orseolo to the Battle of Zonchio (1000–1500). *Viator* 32 (2001) 113–126.

115 Su Madalveo: Ugo di Flavigny, Chronicon I, ed. G.H. Pertz (*MGH* SS 8). Hannover 1848, 280–503, 346; Bernardo, Itinerarium, cap. 2ff. (ed. T. Tobler – A. Molinier, Itineria Hierosolymitana [*Publications de la Société de l'Orient Latin, série géographique* 1–2]. Geneve 1879 [ristampa Osnabrück 1966], 307–320). Su Bernardo Kislinger, Making for the the holy Places 123; McCormick, Origins 134–137; su Madalveo *ibidem* 304.

116 Liber Pontificalis 97, XV (I 490 Duchesne): *ut ipsum Paulum Constantinopolim in exilio, sive per Venetias, sive per aliunde, qualiter potuisset, dirigeret*.

La comunicazione in Adriatico dovette avvenire lungo la costa orientale[117]. Esistono ipotesi contrarie[118], ma sembrerebbe che incrociare lungo il litorale balcanico presentasse numerosi vantaggi: le cime delle alpi dinariche fornivano importanti punti di orientamento nella navigazione premoderna, mentre le numerose baie ed insenature dell'arcipelago dalmata offrivano rifugio dalle violente tempeste portate dal vento di NE (la *bora*/*bura*)[119], la cui forza fu, sia in età antica che medievale, ben conosciuta, tanto da diventare un topos letterario e un terreno adatto a racconti edificanti. Già Ovidio paragonava il carattere di Livia alle tempeste dell'Adriatico (*tu levior cortice et iracundior improbo Adria* [Odes, x]) e, stando a una leggenda riportata da Greogorio di Tours, Elena, madre di Costantino, avrebbe gettato tra i flutti un chiodo della crocifissione per placare il mare che i marinai, sempre secondo il vescovo di Tours, chiamavano *vorago navigantium*[120].

La rotta lungo la costa balcanica è attestata da diverse fonti letterarie e nelle acque dell'arcipelago dalmata sono stati rinvenuti numerosi relitti che presentano una notevole continuità cronologica[121]. La testimonianza più chiara proviene, tuttavia, da Costantino Porfirogenito che scrisse: "Sotto il controllo della Dalmazia si trova un fitto e numeroso arcipelago che si estende fino a Benevento, così che le navi non temono mai di essere sopraffatte dai venti"[122]. Sappiamo, infine, che i venti antichi e medievali soffiavano nelle medesime direzioni in cui soffiano ora e, pertanto, è possibile corroborare le testimonianze altomedievali, con quelle più ricche provenienti da periodi posteriori, come, ad esempio, la Vita Alexandris III[123].

---

117 Sulla rotta lungo la costa balcanica: Budak, Adria 199, 204–205; N. Cambi, I porti della Dalmazia, in: Strutture portuali e rotte marittime nell'Adriatico di età romana, ed. C. Zaccaria (*Collection de l'École Française de Rome* 280). Trieste – Roma 2001, 137–160, in particolare 137–138; 156–157; McCormick, Origins 523–531; M. Jurišić, Ancient Shipwrecks of the Adriatic. Maritime Transport during the first and second Centuries AD (*BAR Int. Series* 828). Oxford 2000, 52–5; Pryor, Geography, Technology, War 93 seq.; D. Claude, Spätantike und frühmittelalterliche Orientfahrten: Routen und Reisende, in: Voyages et Voyageurs à Byzance et en Occident du VIe au XIe siècle, ed. A. Dierkens – J.-M. Sansterre (*Bibliothèque de la Faculté de philosophie et lettres de l'Université de Liège* 278). Genève 2000, 235–253; E. Kislinger, Reisen und Verkehrswege zwischen Byzanz und dem Abendland vom neunten bis in die Mitte des elften Jahrhunderts, in: Byzanz und das Abendland im 10. und 11. Jahrhundert, ed. E. Konstantinou. Köln – Weimar – Wien 1997, 231–257; Idem, Verkehrsrouten zur See 152, 160, 164.

118 A. Staffa, Insediamento e circolazione nelle regioni adriatiche nell'Italia centrale tra VI e IX secolo, in: L'Adriatico 109–182, in particolare 139: Se si tiene presente che le rotte commerciali che interessavano l'Adriatico lo risalivano anche a motivo dei venti lungo il versante orientale per poi ridiscenderlo lungo le coste della nostra penisola.

119 Sulle condizioni fisiche dell'Adriatico: F. Borca, Stagna, paludes e presenza antropica. Il caso dell'alto Adriatico: un unicum nell'antichità classica. *Quaderni di storia* 44 (1996) 115–145; A. Philippson, Das Mittelmeergebiet. Seine geographische und kulturelle Eigenart. Leipzig – Berlin 1922, 82–84, ma si veda anche sui venti *ibidem* 94–96; W. Kesslitz, Über die Windverhältnisse an der Adria. *Meteorologische Zeitschrift* 30 (1914) 11–14; B. Makjanić, Die wechselseitige Beeinflussung von Seewind und Bora. *Berichte des Deutschen Wetterdienstes* 54 (1959) 218–229. Si veda poi M. Sivignon, Le cadre naturel, in: Histoire de l'Adriatique 13–22. Sul ruolo delle isole nella navigazione: E. Malamut, Les îles de l'empire byzantine: VIIIe–XIIe siècles, I–II (*Byzantina Sorbonensia* 8). Paris 1989, II 536–561; H. Bresc, Îles et tissu «connectif» de la Méditerranée médiéval. *Médiévales* 47 (2004) 123–138.

120 Gregorio di Tours, Libri octo miracolorum I 5, ed. B. Krusch (*MGH* SS rer Merov. 1, II). Hannover 1885, 451–820, 491: *Eo enim tempore Adriaticum mare magnis fluctibus movebatur, in quo tam frequentia erant naufragia ac dimersio hominum, ut vorago navigantium diceretur. Tunc provida regina, condolens excidia miserorum, unum ex quattuor clavis deponi iubet in pelago, confisa de Domini misericordia, quod saevas fluctuum commotiones facile possit obpraemere. Quo facto, redditur mare quietum, tranquillaque deinceps navigantibus flabra praestantur. Unde usque hodie nautae sanctificatum mare veneranter cum ingressi fuerint, ieiuniis orationibusque et psallentio vacant*. Inoltre G. de Nie, The spring, the seed and the tree: Gregory of Tours on the wonders of nature. *Journal of Medieval history* 11 (1985) 71–132.

121 Z. Brušić, Byzantine Amphorae (9th to 12th Century) from eastern Adriatic underwater Sites. *Archaeologia Iugoslavica* 17 (1979) 37–49; Jurišić, Ancient Shipwrecks of the Adriatic; I. Radić – M. Jurišić, Das antike Schiffswrack von Mljet, Kroatien. *Germania* 71 (1993) 113–138. Per un approccio teorico S. Kingsley, Mapping trade by shipwrecks, in: Byzantine trade 31–36.

122 Costantino Porfirogenito, De administrando imperio, cap. 29 (138 Moravcsik – Jenkins): Ὅτι εἰσίν νησία ὑπὸ τὴν ἐπικράτειαν τῆς Δελματίας μέχρι Βενεβενδοῦ πυκνὰ καὶ πάμπολλα, ὥστε μηδέποτε φοβεῖσθαι ἐκεῖσε κλύδωνα τὰ πλοῖα.

123 Liber pontificalis, cap. 171 (II 437 Duchesne): *Post quartum vero diem exivit Iadera, et per Sclavorum insulas et maritimas Ystrie modicas civitates felici cursu transitum faciens, ad monasterium sancti Nycolai, situm in faucibus Rivi alti*, *cum omni alacritate, Domino auxiliante, pervenit.* On the winds: M.W. Murray, Do modern Winds equal ancient Winds? *Mediter-*

Il vivere lungo le linee di comunicazione nel periodo di intensi scambi che si aprì a partire dalla seconda metà dell'VIII secolo, dovette fornire ampie possibilità di scambio e di conoscenza reciproca: sappiamo, infatti, che la navigazione antica e altomedievale sperimentava ritmi molto lente. Agnello fece dire all'esarco Teodoro che nessuno può andare da Ravenna a Costantinopoli, e tornare, in meno di tre mesi[124]. I viaggi erano inoltre scanditi da quotidiane pause a terra, dato che, nonostante la navigazione notturna fosse praticata, i navigatori trascorrevano generalmente la notte nei porti[125]; e più lunghe pause invernali: il periodo del cosiddetto *mare clausum* attestato già nelle "Opere i giorni" di Esiodo e praticato ancora in età moderna[126].

Queste modalità di viaggio garantivano una notevole reciprocità di rapporti e un costante scambio tra aree territorialmente distanti. Proprio questo essere parte delle strutture della comunicazione fu uno degli elementi che andarono a costituire il senso di appartenenza e reciprocità che si tradusse nella metafora biologica da cui siamo partiti.

Oltre ai testi brevemente elencati, esistono numerose agiografie che descrivono con grande vivacità di particolari gli scambi lungo la rotta adriatica, ma si tratta principalmente di testi che sopravvivono in copie tardissime, principalmente nell'*Illyricum Sacrum*, un'ampia raccolta di leggende sugli episcopati dei Balcani occidentali, collezionata tra XVIII e XIX secolo, utilizzabile, per tanto, con estrema cautela[127].

Gli Istriani e i loro *parentes* formavano quindi una comunità distribuita in una regione territorialmente incoerente, ma unita da linee di comunicazione marittime, che costituiva una chiara periferia bizantina nell'Adriatico settentrionale, ed è per questa ragione che uomini distanti tra loro numerose miglia marine si sentivano parte di una comunità che li differenziava dai vicini Franchi, Longobardi e Slavi. Non è un caso che le *élites* di questa regione fossero tra le pochissime ad avere uno stretto rapporto con la navigazione, un fenomeno apparentemente molto raro nei secoli altomedievali.

---

ranean Historical Review 2 (1987) 139–167; J.H. Pryor, The Voyage of Rutilius Namatianus: From Rome to Gaul in 417 CE. *Mediterranean Historical Review* 4 (1989) 271–280.

124 Agnello di Ravenna, Liber pontificalis ecclesiae Ravennatis, cap. 132 (309 Mauskopf Deliyannis): *Patricius dixit: Et quo tam cito venire potuisti? Eo quod nullus est, qui in tribus mensibus Constantinopolim ire et revertere possit*. Claude, Handel 63. Inoltre McCormick, Imperial edge 17: Depending on the conditions, travel between Italy and Constantinople may take some thirty to one hundred days.

125 Sulla navigazione notturna: G. Dagron – J. Rougé, Trois Horoscopes de voyage en mer (5e siècle après J.-C.). *REB* 40 (1982) 118–133; J. Vernet, La navigaciòn en la alta Edad Media, in: La navigazione 323–381, 324 seq. Inoltre G. Dagron, Das Firmament soll christlich werden. Zu zwei Seefahrtskalendern des 10. Jahrhunderts, in: Fest und Alltag in Byzanz, ed. G. Prinzing – D. Simon. München 1990, 145–156, 210–215 (per le note). L'autore riporta la traduzione di due oroscopi di viaggio che ci possono informare sulle stagioni della navigazione. Uno dei testi è particolarmente interessante in quanto scritto da un anonimo stratego dei Ciberroti: "Sull'osservazione delle stelle dei marinai perché possano prevedere le tempeste e il cattivo tempo in mare", in quanto una testimonianza del processo di cristianizzazione dei punti cardinali (146–147). Entrambi i testi presentati e tradotti da Gilbert Dagron (con l'aggiunta di un terzo) sono editi in S. Lampros, Τρία κείμενα συμβάλλοντα εἰς τὴν ἱστορίαν τοῦ ναυτικοῦ παρὰ τοῖς Βυζαντίνοις. *NE* 9 (1912) 163–177. Sull'argomento McCormick, Orgins 461 seq.

126 Su questo argomento si vedano i classici contributi: E. De Saint-Dénis, Mare Clausum. *Revue des études latines* 25 (1947) 196–214; J. Rougé, La navigation hivernale sous l'Empire romain. *Revue des études anciennes* 54 (1952) 316–325. Inoltre Casson, Ships and Seamanship 270–273; McCormick, Origins 450–468; Pryor, Geography, Technology, War 87 seq. e il recente articolo: O. Tammuz, Mare clausum? Sailing Seasons in the Mediterranean in Early Antiquity. *Mediterranean Historical Review* 20 (2005) 145–162.

127 Illyricum sacrum, 8 vol., ed. D. Farlati – J. Coleti. Venezia 1751–1819; M. Faber, Zur Entstehung von Farlatis «Illyricum sacrum». *Wissenschaftliche Mittheilungen aus Bosnien und der Hercegovina* 3 (1895) 388–395; S. Cavazza, Farlati, Daniele, in: Dizionario biografico degli Italiani 45, 47–50. Fonti di grande rilevanza (se attendibili) potrebbero essere la Translatio s. Anastasiae (Illyricum Sacrum V, 34–36), forse una compilazione del XII secolo che descrive un'ambasceria a Costantinopoli composta dal *dux* delle *Venetiae* e dal vescovo di Zadar/Zara; oppure la Translatio s. Tryphoni (Illyricum Sacrum VI, 423–426), nella quale sono menzionate delle navi venetiche nella Kotor/Cattaro del IX secolo. Sull'utilizzo di questo materiale: T. Vedriš, Martyrs, Relics, and Bishops: Representation of the city in Dalmatian Translation Legends. *Hortus Artium Medievalium* 12 (2006) 175–186.

Qui l'evidenza è convincente, ma come negli altri casi incentrata sulle *Venetiae*. Sappiamo che personaggi di alto rango, come i *tribuni* Bono e Rustico, giungevano spesso in Egitto, tanto da conoscere Alessandria molto bene[128]. Viaggi in Terrasanta sono poi ricordati nel testamento di Giustiniano Particiaco, una delle fonti più importanti per comprendere il rapido arricchimento delle *Venetiae*: il *dux Veneticorum* prometteva grandi donazioni al monastero di San Zaccaria, ma la loro entità dipendeva dall'andamento delle traversate per mare[129]. Il medesimo *dux* aveva fatto edificare la capella ducale di San Marco sul modello della chiesa del Santo Sepolcro che aveva potuto vedere a Gerusalemme; purtroppo ingnoriamo in quale occasione[130]. Anche il testemento del vescovo Orso di Olivolo (853) dimostra una grande dimestichezza con i lunghi viaggi per mare. Tra le sue donazioni si trovavano: *"un sacco de pipere et alium de alivano"*, spezie che denunciano i contatti con il Mediterraneo orientale[131], e lo stesso patriarca di Grado, all'inizio del IX secolo, beneficiava di esenzioni per quattro delle sue imbarcazioni[132].

Una situazione del tutto simile dovette verificarsi a Comacchio, dove i marinai che risalivano il Po erano chiamati, come abbiamo visto, *milites*; un nome probabilmente riservato all'élite legata a Bisanzio[133]. Anche in Istria i *capitanei* lamentarono di dover navigare fino a Ravenna o in Dalmazia per poi risalire i fiumi per conto del *dux* Giovanni e della sua famiglia: viaggi che precedentemente non avevano mai fatto[134]. La novità dovette consistere semplicemente nel navigare per conto di terzi, è infatti ragionevole pensare che il *dux* Giovanni si servisse, per i suoi interessi, di navigatori esperti; come vedremo, infatti, il racconto dei numerosi contatti tra gli Istriani e Costantinopoli suggerisce l'esistenza di un'élite fortemente legata all'elemento marino, in maniera simile a ciò che avveniva in Dalmazia. Qui conosciamo i frequenti viaggi degli *homines Dalmatini* a Costantinopoli[135] e da Zadar/Zara proviene la testimonianza di inzio del X secolo del *prior* Andrea (probabilmente il governatore della città) in possesso di almeno una nave[136]. La situazione poi contrasta in maniera evidente con altre aree dell'impero dove ci aspetteremo di trovare un simile legame tra *élites* e navigazione come la Sardegna o Creta e dove invece i maggiorenti condividevano gli stessi modi di vita delle *élites* anatoliche[137].

---

128 Translatio santi Marci (247 seqq. McCleary).

129 Testamento di Giustiniano Particiaco (22 Lanfranchi – Strina): *si salva de navigacione reversa fuerint*. Sul testamento del *dux* Giustiniano: S. Gasparri, I testamenti nell'Italia settentrionale fra VIII e IX secolo, in: Sauver son âme et se perpétuer. Transmission du patrimoine et mémoire au haut moyen âge, ed. F. Bougard – C. La Rocca – R. Le Jann (*Collection de l'École Française de Rome* 351). Roma 2005, 97–113, in particolare 110 seq.

130 Translatio sancti Marci (261 seq. McCleary): *Construxit namque iuxta palatium elegantissimę formę basilicam, ad eam similitudinem, quam supra domini tumulum hierusolimis viderat*.

131 Testamento di Orso (ed. L. Gaeta, S. Lorenzo, 853–1199 [*Fonti per la storia di Venezia.* 2, *Archivi ecclesiastici, Diocesi castellana*]. Venezia 1959, no. 2, 5–12). Sul testamento di Orso: Gasparri, I testamenti 111 seq. Cosa sia l'*alivano*, non è chiaro, ma si veda la proposta di McCormick, Origins n. 53, 708 seq.

132 Die Urkunden Pippins, Karlmanns und Karls des Grossen no. 201, ed. E. Mühlbacher (*MGH* Diplomata Kar. 1). Hannover 1906, 270: *ut teloneum de navibus suis quatuor ei concedere deberemus*.

133 Si veda la n. 105.

134 Placito di Risano (76 seqq. Krahwinkler): *Ambulamus navigio in Venetias, Rauennam, Dalmatiam et per flumina, quod numquam fecimus. Non solum Ioanni hoc facimus, sed etiam ad filios et filias seu generum suum*.

135 Godescalco di Orbais, De Praedestinatione IX 6 (208 Lambot).

136 Testamento del *prior* Andrea (ed. M. Kostrenčić, Diplomatici Zbornik kraljevine Hrvatske, Dalmacije i Slavonije 1, Zagreb 1967, no. 21, 25–28, 27): *Et nave venundetur et detur pro anima mea*. Il documento era contenuto nel Cartulario di Sv. Krševan di Zadar/Zara, sfortunatamente andato distrutto nel 1918. Si vedano J. Ferluga, L'amministrazione bizantina in Dalmazia (*Miscellanea di studi e memorie* 17). Venezia 1978, 188 seq.; R. Katičić, Literatur- und Geistesgeschichte des kroatischen Frühmittelalters (*Öst. Akad. Wiss., Schriften der Balkan-Kommission, philologische Abteilung* 40). Wien 1999, 317–320, 386–392.

137 Su questo S. Cosentino, Byzantine Sardinia between West and East. Feature of a Regional Culture. *Millennium* 1 (2004) 329–367, 366 seq. Sul rapporto tra *élites* e navigazione non è stato scritto molto: F. Borca, Mare e terra nella cultura romana: alcune considerazioni. *Itineraria* 2 (2003) 41–56; P. Schreiner, L'uomo bizantino e la natura. *Medioevo greco* 2 (2002) 231–240, in particolare 238 seq.; Idem, Die Byzantiner und ihre Sicht der Natur. Ein Überblick, in: Natur im Mit-

Questo forte legame, apparentemente unico, era percepito anche dai gruppi confinati con gli Istriani e i loro *parentes*. In un noto passo della Vita Karoli Magni, Eginardo scrisse che Carlomagno poté conquistare la Dalmazia con l'eccezione delle città marittime (*maritimae civitates*) che per amicizia decise di lasciare all'imperatore di Costantinopoli[138]. Le città marittime costituivano le stazioni della comunicazione in cui i *Romani*/ʽΡωμᾶνοι vivevano. Godescalco offre una testimonianza simile: il monaco scrisse come gli *homines Venetici* abitassero in città in mezzo al mare[139].

Un'ultima testimonianza, tuttavia più aperta a interpretazioni discordanti, proviene dalla cosiddetta *Cronaca di Duklja*, un testo di datazione difficile, che la storiografia attribuisce solitamente all'arcivescovo Gregorio di Bar/Antibari vissuto nella seconda metà del XII secolo[140]. Nel narrare la conquista bulgara dei Balcani centrali (circa 680), l'autore scrisse come i Barbari conquistarono la terra dei Romani; Romani che ai suoi giorni erano chiamati *Morovlachi* ossia Latini neri (*hoc est Nigri Latini vocantur*)[141]. Un'interpretazione alternativa è stata suggerita nella seconda metà del XIX secolo da Alfred Rambaud nel suo "L'Empire Grec", che leggeva la parola *moro* non come derivata dal latino, ma dalla parola mare in numerose lingue slave (in Croato ad esempio)[142]. Latini del mare per tanto e non latini neri, un' idea vicina a quella degli *intra mare degentes in ciuitatibus homines Latini* menzionati da Godescalco d'Orbais e le *civitates* di Eginardo. L'anonimo Prete/Gregorio ripropose inoltre la medesima percezione di *homines Latini* che abitano le città sul mare e di Slavi che popolano l'ambiente antitetico per eccellenza, ossia la montagna[143].

5. I rapporti con Costantinopoli ricoprono un ruolo centrale nel delinearsi di questa identità su base imperiale, e la modalità e le ragioni del viaggiare nella capitale imperiale offrono delle notevoli somiglianze.

Le comunicazioni erano apparentemente frequenti e relativamente comuni: Agnello di Ravenna, tra le molte e pittoresche vicende che inserì nei suoi *gesta episcoporum*, raccontò l'aneddoto dell'abate Giovanni, svoltosi nel VII secolo, ma che, come molte delle vicende narrate dallo storico, è difficilmente inseribile in una cronologia chiara. Giovanni viaggiò fino a Costantinopoli per ottenere conferma dall'imperatore dei diritti del suo monastero che alcuni uomini minacciavano. Ricevuti i documenti imperiali e, pronto a salpare per Ravenna, Giovanni ebbe tuttavia una sgradevole sorpresa: il porto di Costantinopoli era deserto e nessuna nave era pronta a salpare per l'Italia, ma il dramma si sarebbe risolto grazie a un sortilegio. Giovanni, consigliato da tre misteriosi figuri, disegnò una nave sulla sabbia bagnata e si trovò istaneamente catapultato tra i flutti del mare, mentre

---

telalter. Konzeptionen, Erfahrungen, Wirkungen. Akten des 9. Symposiums des Mediävistenverbandes, Marburg, 14.–17. März 2001, ed. P. Dilg. Berlin 2003, 136–150.

138 Eginardo, Vita Karoli Magni, cap. 15 (18 Waitz): *Histriam quoque et Liburniam atque Dalmaciam, exceptis maritimis civitatibus, quas ob amicitiam et iunctum cum eo foedus Constantinopolitanum imperatorem habere permisit*. Sulla Vita Karoli Magni esiste l'imponente M. Tischler, Einharts Vita Karoli: Studien zur Entstehung, Überlieferung und Rezeption (*MGH Schriften* 48). Hannover 2001, ma per una più agile sintesi si veda: R. McKitterick, Charlemagne. The Formation of a European Identity. Cambridge 2008, 7–20.

139 Godescalco di Orbais, De Praedestinatione IX 6 (208 Lambot).

140 Cronaca di Duklja, cap. 5 (ed. F. Šišić, Letopis popa dukljanina. Beograd – Zagreb 1928, 296). L. Steindorff, Die Synode auf der Planities Dalmae. Reichseinteilung und Kirchenorganisation im Bild der Chronik des Priesters von Dioclea. *MiÖG* 93 (1985) 279–324. Per una recente critica all'autenticità della cronaca: S. Bujan, La Chronique du Prête de Dioclée. Un faux document historique. *REB* 66 (2008) 5–38.

141 Cronaca di Duklja, cap. 5 (298 Šišić). Sui *Morovlachi*: B. Gušić, Wer sind die Morlaken im adriatischen Raum? *Balcanica* 4 (1973) 453–464, e il bel libro L. Wolff, Venice and the Slavs. The Discovery of Dalmatia in the Age of Enlightenment. Stanford 2001. Sui *Vlachi*: D. Dvoichenko–Markov, The Vlachs: the Latin speaking population of Eastern Europe. *Byz* 54 (1984) 508–526; P.Ş. Năsturel, Vlacho-Balcanica. *BNJ* 22 (1977) 221–248.

142 A.N. Rambaud, L'Empire Grec au dixième siècle: Constantin VII[e] Porphyrogénète. Paris 1870, 469. Il rapporto tra il nome *Vlach* e ὁ ʽΡωμανός è sottolineato in M. Gyóni, Le nom de ΒΛΑΧΟΙ dans l'Alexiade d'Anne Comnène. *BZ* 44 (1951) 241–252.

143 Cronaca di Duklja, cap. 26 (318 seq. Šišić): *Omnes civitates maritimas destruxerunt. Latini autem fugientes montana petebant, quo Sclavi habitant*.

veleggiava su un vascello fantasma che lo condusse a Ravenna nel giro di una notte. Se è chiaro che si tratta di un racconto fantastico, è interessante notare come fosse credibile, nel IX secolo, raccontare di un abate sicuro di trovare in tempi rapidi una nave pronta a viaggiare da Costantinopoli all'Italia, e l'anomalia di un porto deserto era unicamente il necessario preludio ad una storia miracolosa[144].

Anche nel Placito di Risano gli Istriani ribadirono di fronte ai Franchi le loro intense relazioni con il centro del potere, inevitabilmente perdute al momento in cui stavano parlando. Una delle rivendicazioni più amare fu nel ricordo di come *ab antiquo tempore* i maggiorenti fossero onorati con le dignità di palazzo *tribunus, domesticus, vicarius* e *lociservator*: "E quando qualcuno voleva una carica più prestigiosa viaggiava a Costantinopoli (*ambulabat ad imperium*) dove riceveva il titolo di console" (*ypatus*)[145]. Non sappiamo se fosse effettivamente così semplice divenire console, ma percepiamo come, per gli Istriani, fosse possibile aumentare il proprio ruolo nella società locale viaggiando fino a Costantinopoli, e di come, in alcuni *castra* dell'arco adriatico, fossero praticati rituali imperiali (*et per ipsas honores ambulabant ad communione et sedebant in consessu unusquisque per suum honore*[146]).

L'elemento di maggior interesse è che questa pratica non fu caratteristica dell'Istria bizantina, ma comune a tutta l'area adriatica dove "non-commercial travels" verso Costantinopoli sembravano essere singolarmente frequenti[147]: l'evidenza più ricca proviene, come sempre, dalle *Venetiae*, dove sappiamo delle numerose traversate intraprese dai *duces Veneticorum* per ottenere delle cariche in un processo apparentemente identico a quello descritto dal Placito di Risano[148]. Un'informazione relativamente negletta proviene dal cosiddetto Chronicon Altinate, un testo tardo e bizzarramente controverso, ma che in numerose sezioni riportò materiale più antico: principalmente liste di imperatori, vescovi e *duces*. Nell'elenco delle famiglie nobili che giunsero a Venezia da Cittanova e *Equilum* (*Nomina tribunorum et civium venetiquorum qui exierunt de Nova Civitate et Exulo*), l'autore menzionò: i Particiaci chiamati anche Baduari, che prima di divenire consoli, ricoprivano la carica di tribuni; anche questa notizia sembrerebbe ricordare la pratica descritta nel Placito, in quanto incontriamo dei *tribuni* successivamente insigniti della più prestigiosa dignità di *consul*[149].

---

[144] Agnello di Ravenna, Liber pontificalis ecclesiae Ravennatis, cap. 131–132 (306–309 Mauskopf Deliyannis). Un ulteriore viaggio fantastico, che mostra interessantissimi paralleli con quello dell'abate Giovanni, è descritto nella Vita di Leone di Catania, dove il mago Eliodoro è in grado di annulare la distanza tra la Sicilia e Costantinopoli disegnando una nave sulla spiaggia con un ramoscello d'alloro e compiendo in un giorno il tragitto tra Catania l'*Urbs regia*. E. Caliri, Movimenti di uomini e cose nella letteratura agiorgrafica siciliana: note preliminari, in: Mobilità delle persone e dei popoli, dinamiche migratorie, emigrazioni ed immigrazioni nelle province occidentali dell'Impero romano, ed. A. Akerraz – P. Ruggeri – Ah. Siraj – C. Vismara (*L'Africa Romana* 16). Roma 2006, 1167–1184, 1174–1175 (Devo questa segnalazione alla cortesia di Ewald Kislinger / Vienna).

[145] Placito di Risano (74 seqq. Krahwinkler): *Ab antiquo tempore, dum fuimus sub potestate Grecorum imperii, habuerunt parentes nostri consuetudinem habendi actus tribunati domesticos seu vicarios necnon lociservator, et per ipsas honores ambulabant ad communione et sedebant in consessu, unusquique per suum honore. Et, qui volebant meliorem honorem habere de tribuno ambulabat ad imperium, qui ordinabat illum ypato. Tunc ille, qui imperialis erat hypatus in omni loco secundum illum magistrum militum procedebat*. Su queste cariche e il loro valore nella società istriana Brown Gentlemen and officers 53–60; Cosentino, Storia 266–271.

[146] Placito di Risano (47 Krahwinkler); M. McCormick, Eternal Victory. Triumphal Rulership in Late Antiquity, Byzantium and the Early Medieval West (*Past and Present Publications*). Cambridge – Paris 1986, 231–259; Idem, Imperial Edge 46 seqq.; Brown, Gentlemen and officers 155–159.

[147] A. Cutler, Gifts and Gift exchange as aspects of the Byzantine, Arab, and related economies. *DOP* 55 (2001) 247–278. Di grande importanza resta: Ph. Grierson, Commerce in the Dark Ages: A critique of Evidence. *Transactions of the Royal Historical Society* 9 (1959) 123–140, che si basava studi antropologici: B. Malinowski, Argonauts of the Western Pacific. London 1922; M. Mauss, Essai sur le don. Paris 1925.

[148] G. Ravegnani, Dignità bizantine dei dogi di Venezia, in: Studi veneti 19–29; Idem, Insegne del potere e titoli ducali, in: Storia di Venezia 829–846; A. Pertusi, Quedam regalia insigna. Ricerca sulle insegne del potere ducale a Venezia durante il Medioevo. *Studi Veneziani* 7 (1965) 3–123.

[149] Chronicon Altinate VI (28 Simonsfeld): *Particiaci, qui Baduarii appellati sunt, tribuni anteriores fuerunt et ypeti imperiali honore fruebantur*. Sul *Chronicon* la letteratura ha carattere molto difforme; per una rapida storia della ricerca B. Rosa-

Un ulteriore elemento di paragone proviene dalla testimonianza di Godescalco di Orbais. Godecalco ricordò come i *Dalmatini*, abitanti della *Dalmatiam longissimam reuera regionem*, navigassero spesso fino a Costantinopoli. In questa circostanza non abbiamo menzione di dignità imperiali, ma permane l'immagine vivida di uomini che dopo aver viaggiato fino all'*Urbs regia* tornavano in Dalmazia con dei racconti sull'imperatore e la sua corte. Godescalco scrisse: "Tutti i Venetici che sono, per capirci, uomini latini che vivono in delle città in mezzo al mare non chiamano mai il loro signore, che è l'imperatore dei Greci, dominus, ma dominatio. Dicono infatti: benevola dominatio, abbi pietà di noi! E ancora: fummo di fronte alla dominatio. Ma, affinché tu non svilisca questa parlata quasi rustica, guarda cosa accade in cielo. Infatti sono chiamati Dominazioni anziché domini quei beati spiriti che occupano, tra gli altri, il sesto cerchio [Godescalco si riferisce agli angeli, le Dominazioni appunto, che occupano il primo coro della seconda triade e quindi il sesto posto in ordine ascendente[150]]. Allo stesso tempo si dice divinità (*deitas et diunitas*) intendendo Dio. Anche gli uomini della Dalmazia (*Dalmatini*), che sono a loro volta uomini latini sudditi dell'impero greco, chiamano re e imperatore, regno e impero per tutta la lunghissima regione di Dalmazia. Dicono pertanto: fummo presso l'impero; e: eravamo di fronte all'impero; e ancora: così disse noi il regno, e infine: così ci è stato detto dall'impero"[151].

Appare chiaro quindi che gli Istriani e i loro *parentes* condividevano relazioni molto simili con il centro del potere e che queste relazioni potevano influenzare il ruolo delle élites nella loro società locale. Non solo la medesima pratica sembra diffusa con modalità estremamente simili, ma, stando a Godescalco, anche le espressioni utilizzate erano pressoché identitiche. La medesima sinedocche utilizzata nel deumanizzare l'autorità imperiale in *imperium* (invece che *imperator*), appare identica nel *placito di Risano*, dove i *capitanei* dissero che chi dei loro avi avesse voluto una dignità palatina: *ambulabat ad imperium*[152]. Apparentemente, si trattava dell'equivalente latino dell'espressione ἡ βασιλεία ἡμῶν[153].

Per meglio comprendere l'intensità di questi rapporti (abbiamo già visto il racconto di Agnello sull'abate Giovanni, che tuttavia ha valore aneddotico ed in ogni caso sembra essere pertinente alla prima metà del IX secolo) potrebbe essere utile concentrarsi sulle modalità di pagamento delle tasse. Gli Istriani affermarono che i 344 *solidi mancosi* che raccoglievano nella provincia e che consegnavano al *dux* Giovanni venivano, precedentemente, consegnati agli ambasciatori imperiali,

da, Storia di una cronaca. Un secolo di studi sul Chronicon Altinate. *Quaderni Veneti* 7 (1987) 155–180. Si vedano inoltre: D. Simonsfeld, Das Chronicon Altinate. München 1878; G. Fasoli, I fondamenti della storiografia veneziana, in: La storiografia veneziana 11–44.

150 Godescalco, apparentemente, si attiene alla gerarchia stabilita da Pseudo-Dionigi Areopagita, De coelesti hierachia, cap. 8 (ed. G. Heil – A. M. Ritter, Corpus Dionysiacum II: De Coelesti Hierarchia, De Ecclesiastica Hierarchia, De Mystica Theologia, Epistulae [*Patristische Texte und Studien* 36]. Berlin – New York 1991, 5–59, 32–35), tra V e VI secolo. Inoltre: C. Leyser, Angels, Monks, and Demons in the Early Medieval West, in: Belief and Culture in the Middle Ages. Studies Presented to Henry Mayr-Harting, ed. R. Gameson – H. Leyser. Oxford 2001, 9–22; H. Mayr-Harting, Perceptions of Angels in History: An inaugural Lecture delivered in the University of Oxford on 14 November 1997. Oxford 1998.

151 Godescalco di Orbais, De Praedestinatione, IX, 6 (208 Lambot): *Omnes Venetici qui sunt uidelicet intra mare degentes in ciuitatibus homines Latini dominum suum id est imperatorem Graecorum nequaquam uocant dominum sed dominationem. Dicunt enim: benigna dominatio miserere nostri*, *et: fuimus ante dominationem*, *et: ita nobis dixit dominatio*. *Sed ne tibi uilescat illorum quasi rustica loquutio, uide quid sit in caelo. Nam pro dominis dominationes uocantur illi spiritus beati qui sunt inter ceteros in ordine constituti VI. Sic ergo dicitur deitas et diuinitas pro deo. Item homines Dalmatini, perinde id est similiter homines Latini Graecorum nihilominus imperio subiecti, regem et imperatorem communi locutione per totam Dalmatiam longissimam reuera regionem regem inquam et imperatorem regnum et imperium uocant. Aiunt enim: fuimus ad regnum*, *et: stetimus ante imperium*, *et: ita nobis dixit regnum*, *et: ita nobis loquutum est imperium*.

152 Placito di Risano (76 Krahwinkler).

153 McCormick, Imperial edge 23; F. Dölger – J. Karayannopulos, Byzantinische Urkundenlehre, 1: Die Kaiserurkunden (*Handbuch der Altertumswissenschaft. Byzantinisches Handbuch* 12, III, 1). München 1968, n. 8, 32: Schon die römischen Beamten sprechen von sich bald im Singular, bald im Plural, und auch Einzelkaiser nennen sich in den Urkunden bald ἡ βασιλεία μου, bald ἡ βασιλεία ἡμῶν.

che "giungevano in Istria e tornavano indietro"[154]. L'ammontare dell'imposta appare estremamente ridotto se confrontato con le cifre che l'erario imperiale era in grado di incassare in età tardo antica, ma denota, pur nel notevole attenuamento dell'apparato fiscale, una persistenza dei contatti[155].

Una testimonianza simile proviene dalla Dalmazia: Costantino Porfirogenito affermò che in tempi antichi le tasse venivano raccolte nei centri dalmati per giungere poi a Costantinopoli, la pratica, proseguiva Costantino, perdurò fino al regno del nonno Basilio (868–886). Riappare quindi il legame tra le comunità locali e gli ufficiali imperiali provenienti dalla capitale[156].

6. Dall'evidenza raccolta si è potuto costatare come le élites di Istria, Dalmazia e *Venetiae* avessero un'origine e un ruolo comuni, essendo gli uomini che vivevano lungo le rotte che univano il Mediterraneo orientale all'Europa centrale in un periodo di intense transformazioni che fecero dell'Adriatico un importante vettore di scambi.

La centralità assunta dall'arco adriatico tra VIII e IX secolo può leggersi nella rapida ascesa delle *Venetiae* e nel grande interesse dei cronisti contemporanei per un'area in precedenza poco documentata. Abbiamo visto le difficoltà nel datare con precisione il periodo in cui queste élites ascesero al potere, ma si potrebbe proporre che fosse proprio l'intensità dei traffici, e le conseguenti trasformazioni economiche che ne derivarono, a innsecare i processi sociali che garantirono l'affermarsi di una nuova élite. Le strutture della comunicazione marittima in Dalmazia, Istria e *Venetiae* potrebbero, inoltre, fornire una nuova chiave per interpretare il complesso popolamento dell'arco adriatico, diviso tra popolazioni legate a Bisanzio, Slavi, Franchi e Longobardi. Furono i modi della comunicazione a far sì che uomini distanti gli uni dagli altri numerose miglia marine, si sentissero parte di una comunità legata al distante impero di Costantinopoli e, apparentemente, diversi da altri gruppi a loro confinati.

Gli Istriani e i loro *parentes*, inoltre, condividevano una comune percezione dell'impero in una suggestiva accezione latina; una *byzantinité latine*, che se già compresa e analizzata per le *Venetiae*, dovette coinvolgere un'area più ampia. Le élites di Istria, Dalmazia e *Venetiae* mutuavano i modelli di potere da quelli dell'esercito imperiale, mentre i frequenti rapporti con Costantinopoli garantivano il prestigio nelle società locali, attraverso l'acquisizione di dignità di palazzo e rituali condivisi. Gli Istriani e i loro *parentes*, inoltre, avevano in comune un interessante rapporto con la navigazione che, abbiamo visto, trova rari paralleli nel mondo bizantino. Ci troviamo, per tanto, di fronte ad un'identità di élite apparentemente forte, definita con una metafora biologica (i *parentes*) ma non percepita etnicamente. A questo riguardo, è interessante l'assenza di un nome comune, ma si è visto come le diverse definizioni incontrate, per quanto scaturite da situazioni e contesti differenti, avevano la funzione di separare gli Istriani e i loro parenti dai *Greci*, pur designandoli come sudditi dell'impero di Costantinopoli.

L'impatto della conquista franca fu, tuttavia, molto forte e i primi decenni del IX secolo, che qui non sono stati presi in esame, videro la profonda trasformazion delle strutture istriane e il differenziarsi della provincia da *Venetiae* e Dalmazia dove, al contrario, le similitudini delineate si svilup-

---

[154] Placito di Risano (78 Krahwinkler): *euntes et reduntes*. La presenza di mancosi è in questo contesto interessante: McCormick, Origins 332, ritiene improbabile che si pagasse l'erario di Costantinopoli con soldi arabi, e propone che gli Istriani avessero pagato con moneta bizantina, ma che in questo contesto ne esprimessero l'ammontare in *mancosi.* Sulla moneta araba si vedano: Ph. Grierson, Carolingian Europe and the Arabs: The Myth of the Mancus. *Revue belge de philologie et d'histoire* 32 (1954) 1059–1074; P. Delogu, Il mancoso è ancora un mito? In: 774. Ipotesi di una transizione 141–159.

[155] S. Cosentino, Politica e fiscalità nell'Italia bizantina (VI–VIII secc.), in: Le città italiane 37–53, in particolare 53; Idem, Dalla tassazione tardoromana a quella bizantina. *Acta Instituti Romani Finlandiae* 34 (2007) 119–133; Idem, Storia 155–64. Lo studio fondamentale sulla fiscalità imperiale nei secoli alto medievali è, senz'altro, W. Brandes, Finanzverwaltung in Krisenzeiten. Untersuchungen zur byzantinischen Administration im 6.–9. Jahrhundert (*Forschungen zur byzantinischen Rechtsgeschichte* 25). Frankfurt / M. 2002, ma l'autore non tratta direttamente le aree periferiche all'impero (17).

[156] Constantino Porfirogenito, De administrandio imperio, cap. 30 (146 Moravcsik – Jenkins).

parono ulteriormente[157]. All'indomani della conquista franca, tuttavia, le élite istriane ricordavano ancora con forza e nostalgia il loro passato nell'orbita bizantina; e se torniamo al luogo e al tempo da cui siamo partiti, sarà ora più facile comprendere perché, quando i *capitanei* dovettero unire alla loro nuova, umiliante condizione, lo scherno di Dalamati e *Venetici*, li chiamassero comunque *parentes et convicini.*

---

157 F. Borri, Arrivano i Barbari a cavallo! Foundation traditions and origines gentium on the Adriatic arc, in: Strategies of Identification [in corso di stampa].

JAHRBUCH DER ÖSTERREICHISCHEN BYZANTINISTIK, 60. Band/2010, 27–33

Wolfram Brandes – Erich Trapp

« Le nouveau Lexicon sera d'une grande utilité »

*Kritische Beobachtungen zum Encyclopaedic Prosopographical Lexicon of Byzantine History and Civilization (EPLBHC)**

Im Jahre 2005 hat es der renommierte Verlag Brepols Publishers übernommen, eine ergänzte englische Version des Εγκυκλοπαιδικό Προσωπογραφικό Λεξικό Βυζαντινής Ιστορίας και πολιτισμού, initiiert und geleitet von Alexios Savvides, zu publizieren. Von der griechischen Ausgabe sind 1996 bis 2006 zu Athen sechs Bände erschienen, umfassend die Buchstaben A bis E. Für die englische, auf acht Bände konzipierte Ausgabe wurde ein Herausgebergremium gebildet und „scholars from a wide range of disciplines, including byzantinists, slavicists, orientalists and medievalists" (Preface, VI) aus achtzehn Ländern als Beitragende gewonnen, wobei sich der deutsche Anteil auf Johannes Irmscher (verstorben bereits im Jahre 2000) und Klaus-Peter Todt beschränkt, Mitarbeiter aus Österreich fehlen völlig. Beides ist insofern bemerkenswert, weil in diesen zwei Ländern mit dem Prosopographischen Lexikon der Palaiologenzeit (*PLP*) und der Prosopographie der mittelbyzantinischen Zeit (*PmbZ*) verwandte Vorhaben abgeschlossen bzw. in fortgeschrittenem Stadium sind, man von deren Erfahrungen hätte profitieren können. Anders als diese will das EPLBHC freilich nicht alle schriftlich dokumentierten Personen des jeweiligen Untersuchungszeitraumes erfassen, sondern berücksichtigt „persons (*prosopa*) who played an important role or had a significant impact on Byzantine History or Civilisation … also persons, belonging to various nations and peoples ... that were actors on the Byzantine historical and cultural scene" (VIII, IX). Somit und durch die zeitlichen Grenzen ca. 300 bis ca. 1500 wird der erfasste Personenkreis gegenüber *PLRE*, *PmbZ*, *PLP* (und Prosopografia dell'Italia bizantina [493–804], I–II: A–O, ed. S. Cosentino. Bologna 1996/2000, Band III im Druck) ausgeweitet, rückt das EPLBHC, wie auch schon im Titel intendiert, in die Nähe lexikographischer Werke, etwa *ODB* und *LexMA*. Die chronologische Breite und das Kriterium der Bedeutsamkeit der behandelten Personen machen das EPLBHC über die Byzantinistik hinaus für einen breiteren Benutzerkreis von historisch Forschenden und Interessierten attraktiv. Es ist zu erwarten, dass besagtes Lexikon von vielen, nicht primär auf *res byzantinae* spezialisierten Bibliotheken angekauft wird, im Bestreben, ihren Nutzern damit ein Standardwerk für das byzantinische Jahrtausend anbieten zu können. Wird das EPLBHC einem solchen Anspruch tatsächlich gerecht? Wir wollen nachstehend versuchen, anhand der Einträge von Band 1 eine Antwort hierauf zu geben.

In einem weitgestreuten Prospekt zum EPLBHC findet man auch einige Specimina. Dem Verlag gebührt dafür Dank, denn der aufmerksame Leser erfährt schon hier, mit was für einem Werk er es zu tun bekommt, wenn er den ersten Band für stattliche 85 Euro kauft. Wiedergegeben ist hier der Anfang des Lemmas „ABUDANTIOS" (sic!) (28; so nochmals auf 29). Die Sorglosigkeit und mangelnde Redaktion zeigt sich dermaßen bereits auf den ersten Blick. Natürlich hieß der fragliche Bischof Abundantios (im Text dieses Lemmas taucht auch „Avoudantios" auf – eine Transkription aus dem Neugriechischen). Er sei Bischof von „Demetriada" (ein Fehler durch unsachgemäße Übersetzung des Genitivs Δημητριάδος) gewesen. Tatsächlich handelt es sich natürlich um das thessali-

* Encyclopaedic Prosopographical Lexikon of Byzantine History and Civilization, vol I: Aaron–Azarethes, ed. A.G. Savvides – B. Hendrickx. Assistant Editors A. J. Simpson – Th. Sansaridou-Hendrickx. Turnhout 2007. – Das Titelzitat entstammt der Rezension dazu seitens A. Failler, *REB* 67 (2009) 262–263.

sche Dēmētrias (Δημητριάς), einem Suffraganbistum von Larissa.[1] Abundantios habe „between 458 and 531“ amtiert, eine wahrlich lange Amtszeit. Tatsächlich ist er allein für das Jahr 531 bezeugt. Vor ihm ist Konstantinos belegt, der im Jahre 451 am Konzil von Chalkedon teilnahm.[2] Woher das angegebene Jahr 458 stammt, bleibt unklar. „He is generally known through ecclesiastic (*sic*) sources ...“ Bekannt ist er allerdings nicht durch „sources“, sondern allein durch die sog. *Collectio Thessalonicensis*,[3] eine vermutlich von Stephanos von Larissa zusammengestellte Sammlung von Äußerungen von Päpsten und Kaisern zum Problem des Vikariats von Thessaloniki bzw. zum römischen Anspruch auf das östliche Illyricum. Zumindest einige Teile (wenn nicht gar die ganze Sammlung?) der *Collectio* sind möglicherweise Fälschungen des 6. Jhs.[4] Dazu erfährt man nur, daß „during that time (531) and until 732, Thessaly fell under the ecclesiastic jurisdiction of the Roman pope as it was part of Illyria.“ Daß es sich um das sog. östliche Illyricum (so!) handelt, das seit ca. 400 zum Ostreich gehörte,[5] wird verschwiegen. Außerdem ist das genannte Datum des sog. Transfers des (östlichen) Illyricum in den letzten Jahren stark in Zweifel gezogen worden. Wahrscheinlicher ist der Anfang der 50er Jahre des 8. Jahrhunderts.[6]

Die weiter berichtete Geschichte vom Erzbischof Stephanos von Larissa, der – da auf unkanonische Weise gewählt – vom Patriarchen Epiphanios von Konstantinopel bzw. von zwei Synoden in der byzantinischen Hauptstadt abgesetzt worden war,[7] wird in diesem Lemma nur sehr unbefriedigend wiedergegeben. Die Synoden in Konstantinopel werden etwa mit keinem Wort erwähnt. Die beste Zusammenfassung der Vorgänge (in Erich Caspars „Geschichte des Papsttums“) wurde nicht benutzt.[8] Dafür wird eine Anzahl teilweiser hoffnungslos veralteter (oder irrelevanter) Titel genannt. Der Verfasser dieses Lemmas, A(postolos) P(apathanasiou), hat mit Sicherheit auch nicht die einschlägige Quelle, die *Collectio Thessalonicensis*, eingesehen. Das Lemma ist also aus mehr oder weniger relevanter Sekundärliteratur „gearbeitet“. Und dies wurde auf sehr unbefriedigende Weise getan. Stephanos und seine Anhänger appellierten an Rom, an Papst Bonifatius II. Daß Abundantios selbst nach Rom gegangen war (zu einem unbekannten Zeitpunkt, jedenfalls einige Zeit vor 531) und daß in der Zwischenzeit ein neuer Bischof in Demetrias erhoben wurde (im Lemma „Provianos“ genannt; er hieß natürlich Probianos bzw. Probianus), wird sehr unklar angedeutet. Abundantios taucht in den Präsenzlisten der beiden Sitzungen des römischen Konzils von 531 (am 7. und 9. 12.)[9] gleich zu Beginn auf, zusammen mit Papst Bonifatius II. und einigen italienischen Bischöfen, was eine gewisse Verwurzelung in Rom nahelegt. Wahrscheinlich diente er auch als Kenner der behandelten Vorgänge in Thessalien.

---

[1] *TIB* I, 144f.; R. Janin, *DHGE* XIV (1960) 195–198.

[2] Siehe die Belege bei R. Schieffer, Index generalis tomorum I–III, pars tertia (Index topographicus) (*ACO* IV 3,3). Berlin – New York 1983, 123; R. Janin, *DHGE* XIV (1960) 196.

[3] Die maßgebliche Edition Epistularum Romanorum Pontifium ad vicarios per Illyricum aliosque episcopos Collectio Thessalonicensis, rec. C. Silva-Tarouca. Roma 1937 wird nirgends erwähnt. Siehe etwa L. Kéry, Canonical Collections of the Early Middle Ages (ca. 400–1140). Washington, D.C. 1999, 40f. (mit Bibliographie); F. Maassen, Geschichte der Quellen und der Literatur des canonischen Rechts im Abendlande, I. Graz 1870 (Nachdruck 1956), 766f.; D. Jasper – H. Fuhrmann, Papal Letters in the Early Middle Ages. Washington. D.C. 2001, 81–83.

[4] E. Chrysos, Zur Echtheit des „Rescriptum Theodosii ad Honorium“ in der „Collectio Thessalonicensis“. *Kleronomia* 4 (1972) 240–250. Außerdem ist es verdächtig, daß die hier behandelten Vorgänge keine Erwähnung im Liber Pontificalis fanden.

[5] V. Grumel, L'Illyricum de la mort de Valentinien I[er] (375) à la mort de Stilicon (408). *REB* 9 (1951) 5–46.

[6] Vgl. W. Brandes, Finanzverwaltung in Krisenzeiten. Untersuchungen zur byzantinischen Administration im 6.–9. Jahrhundert (*Forschungen zur byzantinischen Rechtsgeschichte* 25). Frankfurt / M. 2002, 372–374.

[7] Siehe V. Grumel, Les Regestes de actes du patriarcat de Constantinople, I/1. Paris 1932 (Nachdruck 1972), Nrr. 220–222. Auch dieses unentbehrliche Standardwerk wurde hier nicht angegeben und taucht auch sonst in diesem Band kaum auf!

[8] E. Caspar, Geschichte des Papsttums von den Anfängen bis zur Höhe der Weltherrschaft, II: Das Papsttum unter byzantinischer Herrschaft. Tübingen 1933, 207–209.

[9] Im Lemma taucht nur der „7th of December 512“ (*sic*!) auf.

Daß Theodoros von Echinos, der hier als Theodosios[10] erscheint, in Rom zur erwähnten Synode erschien, erfährt der Leser nicht. Er überbrachte zwei Schreiben des in Konstantinopel abgesetzten Stephanos von Larissa, der nunmehr an den Papst appellierte. Im ersten Brief wird Probianos, inzwischen Bischof von Demetrias, lobend erwähnt, was zu heftigem Protest seitens des Abundantios führte. A.P. behauptet (29), daß auch Probianos vor dem Konzil in Rom erschienen sei („Provianos, however, also apperead before the Council, claiming the rightful title of regular bishop of Demetriada"). Davon ist in der *Collectio Thessalonicensis* nicht die Rede. Probianos war mit Sicherheit nicht in Rom. Aber A.P. weiß noch mehr: „... Abudantios (sic!), in front of all the Council's bishops called Provianos (sic!) „moixepivates" (μοιχεπιβάτη) and accused him of ursurping the episcopal throne of Demetriada, ..." Von diesem heftigen Streit steht allerdings nichts in der *Collectio*. Nach der Verlesung des ersten Briefes des Stephanos von Larissa protestierte Abundantios, wie eben erwähnt, gegen Probianos, dem er vorwarf, während seiner Abwesenheit sich des Bistums bemächtigt zu haben. Die stärksten Worte, die dabei fielen, waren *invasit* und *usurpavit*.[11] Deutlich wird dabei – und das hätte in dieses Lemma gehört –, daß Abundantios die Gelegenheit nutzen wollte, um im Windschatten einer Restituierung des Stephanos von Larissa durch den Papst (unabhängig von den realen Chancen eine solche durchzusetzen) ebenfalls wieder sein Bistum zurückzuerhalten. Erwähnenswert wäre auch gewesen, daß Abundantios die lateinische Sprache beherrschte (er war wohl lateinischer Abstammung, was auch der Namen nahelegt), wie die Protokolle der beiden Sitzungen von 531 zeigen – ganz im Unterschied zu Theodoros von Echinos, bei dessen Äußerungen stets angemerkt wurde, daß diese *per interpretem* erfolgten.

Schlimmer noch als im Fall des Abundantios ist bei dem auf 63 abgedruckten Lemma „Aeticus Ister" (verfasst von Photeine Vlachopoulou) tatsächlich jede der gebotenen Informationen falsch – eine erstaunliche Leistung![12] Daß die unter dem Namen Aethicus (so die richtige Namensform) überlieferte Kosmographie seit langen Jahren in einer textkritischen Ausgabe der *Monumenta Germaniae Historica* vorliegt, ist der Verfasserin entgangen.[13] Daß dieser Text frühestens aus der ersten Hälfte des 8. Jhs. stammen kann, ebenso. Hier wird das 5.–6. Jh. angegeben. Vermutlich hat der Ire Virgil von Salzburg diese kuriose Schrift verfaßt.[14] Die istrische Herkunft ist mithin literarische Fiktion. Die neuere Literatur zu diesem Text ist sehr umfangreich.[15] Die Literatur bis 1993 verzeichnet Prinz in seiner *MGH*–Ausgabe (insbesondere die Arbeiten von Heinz Löwe sind hervorzuheben). Davon bietet das zu rezensierende Werk nichts. Ein interessierter Leser auf der Suche nach Informationen zu Aethicus wird völlig in die Irre geschickt!

Ähnlich mißhandelt wurde auf 469 Avitus von Vienne, ein besonders absurder Artikel. Hier wird quellenäßig nur auf die *PL* verwiesen. Die maßgebliche Edition von Peiper in den *MGH* AA VI/2,

---

[10] So in der durch SILVA-TAROUCA (wie Anm. 4) völlig überholten Ausgaben bei MANSI VIII 739–772, der die Edition von Holstenius (Rom 1662) reproduzierte. Darauf wies schon E. SCHWARTZ, Die sog. Sammlung der Kirche von Thessalonich, in: Festschrift Richard Reitzenstein zum 2. April 1931.Leipzig – Berlin 1931, 137–159, hier 139 hin (selbstverständlich wurde auch dieser zentrale Aufsatz eines der besten Kenner der Materie ignoriert). Auch der angeführte Bischof Eustathios von Gomphoi (vgl. *TIB* II, 166) hieß anders: nämlich Sperakios/Speracius (so in der einzigen Hs. – dem Cod. Vat. Lat. 5731). Siehe SILVA-TAROUCA 5f., 111f.

[11] Siehe SILVA-TAROUCA 8, 33–40.

[12] Aethicus Ister hat einen schweren Stand in modernen Nachschlagewerken. Sein Eintrag etwa im *ODB* I 29–30 ist ebenso absurd (wenn auch auf andere Weise).

[13] Die Kosmographie des Aethicus, hg. von Otto Prinz (*MGH. Quellen zur Geistesgeschichte des Mittelalters* 14). München 1993. Vgl. die Rezension von W. BRANDES in *Historische Zeitschrift* 262 (1996) 547–550.

[14] W. STELZER, Ein Alt-Salzburger Fragment der Kosmographie des Aethicus Ister aus dem 8. Jahrhundert. *MiÖG* 100 (1992) 132–149.

[15] Siehe etwa (nur eine kleine Auswahl): D. SHANZER, The Cosmographia Attributed to Aethicus Ister as Philosophen- or Reiseroman, in: Insignis sophiae arcator. Essays in Honour of Michael W. Herren on his 65th Birthday, ed. by G. R. WIELAND – C. RUFF – R. G. ARTHUR. Turnhout 2006, 46–56; M.W. HERREN, The 'Cosmography' of Aethicus Ister: Speculations about its Date, Provenance, and Audience, in: Nova de veteribus. Mittel- und neulateinische Studien für Paul Gerhard Schmidt, hrsg. von A. BIHRER – E. STEIN. München 2004, 71–78.

1–294 wird unterschlagen; die neueren Teilausgaben von Costanza (Messina 1971), Nodes (Toronto 1985) und Morisi (Bologna 1996) werden natürlich ebenfalls nicht erwähnt, ebenso wie die sehr nützliche Übersetzung Avitus of Vienne, Letters and selected prose, transl. with an introd. and notes by Danuta Shanzer and Ian Wood (*Translated Texts for Historians* 38). Liverpool 2002.

Die etwas ausführlichere Behandlung dreier Lemmata ist klarerweise nur als *pars pro toto* zu verstehen. Wollte man alle oder nur eine gewisse Anzahl der Einträge in ähnlicher Weise analysieren, wäre in Konsequenz das ganze Buch neu zu schreiben. Dies belegt die nachstehende Mängelliste, geordnet nach Druckfehlern, schwankender orthographischer Wiedergabe, Verwendung veralteter Ausgaben, unpräzisen Quellenzitaten und inhaltlichen Fehlern:

Seite VI lies „12 fascicles“; XXVIII „Blockley“; XXXI „Vizantijskij“; XXXII „Filosofskog“; Seite 1 „Galaktotrophousa“; 4 „Katakalon“; 53 „Rhaidestos“ ... „abendländ.“; 73 „Patrinelis“ ... „Charas“; 74 „DHGE ... MEE (?)“; 77f. „Leipzig“ ... „Myriobiblos“ (so richtig 66) ...; .82 „Frendo“ ... „Oudaltsova“ (ebenso 182); 85 „de Thrace et de Mésie“ ...; 86 ANGELARIOS (statt Aggelarios); 89 „Geschichte der Lateinischen Literatur des Mittelalters“ ... „Deliyannis, Agnellus of Ravenna“; 104 „MOPSUESTIA“; 107 „Monchizadeh“; „Bagrjanica“; 113 „Digenes“ … „storia e leggenda“; S.116 „Syngraphe“ ... „HOLOBOLOS“ ... „Akropolites“ ... „abandon the title“ ... „an abridged“ ... „1254–5“; „12 May 912 – 6 June 913“(!); 133f. (und 161) ist die Abkürzung „CrE“ offensichtlich falsch (moderner Abschreib- bzw. Lesefehler?) statt „ChE“ (XIX); 134 „Päpste“; 135 „Εκκλησίας“; 138 „russkich“ ... „veka“; 140 „Zahnheilkundliches“; 143 „Constantinopolitanae“ ... „Les Comnènes“ (ebenso 155, 199, 254, 442); 145 „Prousa“; 150f. „Panaretos“ (wie XXVII und 149); 153 „italienischen“; 160 „protovestiarios“; 171 „Kedrenos“ (so XXV); 172 „Renauld“; 174 „Vukcić“ ... Skenderbey“; 175 „Δραγάση“ ...“Mauretanias“; 177 „NAZIANZ“; 178 „Koutloumousiou“; 181 „Meyendorff“; 183 „in Antioch“; 184 „Hierosolymitani“; 191 „Iskender“; 192 „Herrscherlob ... Ein bisher ... Eroberer“; 193 „Res Gestae“; 198 „MELISSENOS“ ... „Märtyrer“ ... παρά τοις“; 199 „Skylitzes“ ... „Mersich“; 203 „Komnene“ ... „amyrtzandarios (Turk. emirchandar)“; 206 „Shirak“; 212 „FREDERICK I“ ... „Chrysippos“; 214 „apokrisiarios“; 221 „Usener“; 224 „Tabachovitz“; 225 „hetairiarches“; 226 „oversaw“ ... „Schminck“ (zweimal); 227 „Christ“ ... „PULCHERIA“ ... „Octoechos-Troparia“; 228 „Stichera ... Octoechos“ (zweimal); 231 „Jernstedt“; 234 „a daughter“; 238 „Mark Eugenikos“; 240 „Rydén, The Life“; 242 „Chalazas“; 243 „SEKOUNDINOS“; 249 „Genealogie“ ... „Βυζ(αντινής)“ ... „Auslandsbriefe“; 250 „der byzantinischen“; 257 „iconographic“; 259 „Akotantos‘“; 265 „Shevchenko“; 270 „member“; 273 „Aeneid“ „Katičić“ ... „shattered“; 274 „Ljubarskij“ ... „hostility“; 275 „Der Erste“ ... „Kreuzzug“;.277 „it was completed“ ... „According to a“; 278 „Siena“ (zweimal); 279 „Renaissance“; 282 „Izbrani“ ... „husband“; 285 „Scriptores qui vernacula“; 293 „Künstliches Erdbeben“; 294 „Konstantin V“; 304 „THESSALONIKE“; 309 „Averil“; 312 „Živojinović“ ... „Aufstiegs“; 314 „name Antipas“; 316 „Akathistos“ ... „Patrinelis“ (auch 336, 446); 317 „Wallfahrtsliteratur“; 323 „Aphthonios“; 325 „earlier“ ... „im früheren 11. Jahrhundert“; 327 „Gregoras“ (auch 398 und 415; richtig XXIII)... „14. Jahrhundert“ ... „Bürgerkriegsperiode“ ... „Noch einmal“; 328 „was a prolific“; 331 „sophist“; 335 „Die byzantinischen Grabreden.“; 338 „Geschichtliche Forschungsresultate und Mönchs-“; 340 „The Hermitage“; 344 „Theodosios embarked“; 345 „Prisdriana(i)“ ... „Πρισδριανών“ (= Prizren); 350 „Ahrweiler“; 353 STURLUSON; 358 entweder „suggested“ oder „maintained“; 359 „a library“ ... „Der Apokalypsetext“ ... „Dimitrakopoulos“ ... „Buddhist“; 360 „PLP 1 (1976)“; 362 „CHRYSOCHEIR“; 364 „şi duce“; 367 „AGILULF“ ... „beneventanischen“ (zweimal); 387 „BELA III“; S.390 „He then“; 393 „PALLADIOS, bishop“; 394 „RHANGABE“; 400 „Meliarakes“; 401 „Pentecoste“; 403 „Pammakaristos (die nähere bibliographische Angabe fehlt) ... Zepos“; 410 „früheren 11.“ ... „conquest“; 415 „sympentheros“; 424 „Forschungsinstituts ... im Mittelalter“; 430 „Naučnog“ ... „Milutinschule“; 436 „Ševčenko“ ... „Kannengiesser“; 437 „MICHAEL VIII“; 441 „Andronic II“; 442 „DAIMONOKATALYTES“; 445 „Žitie prepodobnago; 448 „Μηναίον“; 450 „Constantinides-Hero“ ... „BOTANEI-

ATES"; 451 „Raffaella Cresci"; 454 „SISINNIOS"; 455 „Graz" ... „Θεοῦ"; 457 „ATZYPOTHEODOROS"; 458 „monastery"; 459 „Würzburg"; 460 „Bonner ... Norwich 2002"; 469 „APOLLINARIUS ... EUAGRIOS,".

Daran anschließen mögen sich zahlreiche Fälle schwankender orthographischer Wiedergabe besonders griechischer Namen, z.B. 49 „Efstratiadis" gegenüber „Ephtychiades" 52; oder einerseits KAVALLARIOS (153), VATATZES (164), ALVANITES (176), anderseits ABALANTES (7), BRANAS (145), ARDABOURIOS (351); 122 AMALARIC gegenüber AMALRICH (185); 241 „Beys", sonst als „Veis" (470) oder „Bees" (338., 446); 241 „Provos" für „Probus"; aber auch der rumänische Autor Giurescu taucht in rückübertragener Transskription als „Tziourescu" (135f. und 143) auf! Willkürlich erscheint 393 einerseits „Phaustos Byzantios", anderseits „Procopius". Wem ist ferner gedient, wenn in einem englischsprachigen Werk ein bulgarischer Titel – nach der griechischen Vorgängerausgabe des Lexikons – in diese Sprache übersetzt zitiert wird, wie dies 123 bei „Velkov" der Fall ist?

Ein weiterer, noch wesentlicherer Kritikpunkt betrifft die Verwendung veralteter Ausgaben:

Seite XIV nur die griechische Ausgabe des *LSJ*; XVII Anna Komnene auch nach Leib (so oft im Text, so 120); XXVI die Chronik des Nikephoros hier richtig nach Mango, auf 72 (und 432) aber nach der alten von de Boor; XXVII Pachymeres auch nach Bekker ist überflüssig und störend; XXVIII Psellos ist nach Impellizeri (1984) zu benutzen, nicht nach Renauld (1926/28); XXX Sphrantzes auch nach Grecu ist unnötig (nur danach 53); 62 neuere Edition des Eunapius von Giangrande (Rom 1965); 37 ist für Abu Qurra nur *PG* angegeben, die neue Ausgabe erst unter der sonstigen Literatur 38 zu entdecken (Glei-Khoury 1995); 66 „Photios, Myriobiblos" (nicht authentischer Titel) ist nicht nach *PG*, sondern nach Henry („Bibliothèque", Paris 1959–77) zu zitieren; 77 Lydos, De Magistratibus wurde von A. Bandy (Philadelphia 1983) und jetzt von J. Schamp (Paris 2006) neu herausgegeben; 102–104 die neueren kritischen Editionen von Sokrates, Palladios, Sozomenos, Athanasios, Theodoret und Epiphanius sind hier nicht berücksichtigt, zum Teil wenigstens im Abkürzungsverzeichnis XXXf. angeführt; 108 (auch 246) Joseph Lazaropulos jetzt nach Rosenqvist, The Hagiographic Dossier of St Eugenios of Trebizond. Uppsala 1996; 113 findet man unter „Akritai" zuviel alte Literatur; 136 und 151f. Chalkokondyles hier nach der alten Bonner Ausgabe, obwohl auf XX die von Darkó angeführt ist; 149 (und 441) Pachymeres ebenfalls nach der Bonner Ausgabe statt nach der von Failler; S.155 (und sonst etwa 235) hätte für Attaleiates die von Pérez Martín (Madrid 2002) zitiert werden müssen; ähnlich 172 Kekaumenos nach Spadaro (1998) oder nach der zweiten Ausgabe von Litavrin (2003, dort die Zitate auf 176 und 178); 195 zur Historia Lausiaca des Palladius ist nur *PG* angegeben, weder Butler (1904) noch Bartelink (1974); 269 sollte Zonaras nicht nach Dindorf, sondern nach Büttner-Wobst (1897) zitiert werden; 362f. (Leo Argyros 1 und 3) ist statt auf Kedrenos natürlich auf Skylitzes zu verweisen; 445 ist statt Pomjalovsky für die Vita (A) des Athanasios Athonites nur die Edition von Noret (*CCSG* 9, 1982) zu verwenden; 447: neuere Ausgabe des Athanasios von Emesa 1989 durch Simon-Troianos; 452 ist die Angabe der alten Editionen des Attaleiates-Typikon (eigentlich Diataxis) von Sathas und in *MM* V zu streichen, die neue von Gautier steht eine Seite davor; 454 wäre richtig Chronicon Paschale (statt Paschalion Chronikon); auf 459 ist der Hinweis auf *PL* für Augustinus völlig unbefriedigend, wenigstens den auf CSEL hätte man erwartet. Man vermißt auch das grundlegende Augustinus-Lexikon.

Manchmal fehlen genaue Stellenangaben, so 49 zu den Acta Sanctorum und dem Menologion des Basileios, oder es begegnen mangelhafte bzw. schwankende bibliographische Angaben: XX „Constantine VII Porphyrogennetos …" erscheint auf 17 etwas abweichend als „Konstantinos Porphyrogennitos … " (bibliographisch richtig wäre freilich „Constantine Prophyrogenitus"); 55 (zweimal) „Papal book" meint offensichtlich dasselbe wie richtig zitiertes „Duchesne, Liber Pontificalis" (59); Karayannopoulos (59) entspricht griechischem Καραγιαννόπουλος (XIV); EC (59 zweimal

und sonst öfters, so 134) meint „Enciclopedia Cattolica“, die Abkürzung fehlt im Verzeichnis XXI, dafür ist das Werk an anderer Stelle (153) ausgeschrieben; 61 „Souda Lexikon (Suidas), *CIG* 1,37“ (*sic*!) ähnlich 66, besser zitiert 77, (gemeint ist wohl Lexicographi Graeci I); 95 ist das „Paschal Chronicle“ das Chronikon Paschale von XX (siehe schon eben); 99 entspricht „K. Porfyrogennitou, Ἔκθεσις 276,2“ (richtig 276,6) in der Ausgabe des Zeremonienbuches von Vogt II 84,13; 103 dem Zitat „N. Kallistos (-Xanthopoulos) ... 913“ steht auf 141 „Nikephoros Kallistos ... ed. H, 51“ (Buch und Kapitel = *PG* 146,205B) gegenüber, jedenfalls fehlt der Text im Abkürzungsverzeichnis; 251 ist das *PLP* doppelt zitiert; 259 sollte Alexios V. Dukas nicht in der Tafel der „vier“ Kaiser aus der Familie der Angeloi aufscheinen; 260 (Angelos Gregorios) wäre *PLP* 188 zu ergänzen; 275 werden alle alten Editionen der Anna Komnene und viele – auch ausgefallene (rumänische, türkische) – Übersetzungen angeführt, nicht aber die Edition von Reinsch-Kambylis (XVIII) und die deutsche Übersetzung des ersteren (1996 bzw. 2001); 340 wird der Aufsatz von Mango-Hawkins mit leichter Variation zweimal zitiert.

Gehen wir nun zu sonstigen, eher inhaltlichen Mängeln über. 50 („first edited by F. Drexl“): das Oneirokritikon des Achmet wurde bereits 1603 von Rigault ediert; unter den Päpsten namens Adrian (sonst auch Hadrian) fehlen wichtige Literaturverweise, wie auf *LexMA*; auf 80 „Agathangelos“ fehlt die Nennung des echten Namens „Manuel Angelos“; 81 fehlt bei „Agathe“ jeglicher Hinweis auf Quelle oder Sekundärliteratur, vgl. *PLP* 91012; 83f. gilt für „Agathon“ dasselbe; 86 fehlt der Hinweis auf die Vita des Klemens von Ochrid (zuletzt in *Byzantinobulgarica* 9 [1995] 62–120), Angelarios in den Abschnitten 7.35.43.51); 118 ist AKTOUARIOS ja kein Name, daher sollte er erst unter „John“ oder besser „Zacharias“ erscheinen; 125 fehlt neuere Bibliographie, so *PLRE* II 51f.; 140 wird der Eindruck erweckt („ed.“), Brunet habe den Alexander von Tralles ediert, es handelt sich jedoch um eine kommentierte französische Übersetzung; 145 „ALEXIOS AGALLIANOS“ könnte *PLP* 92 ergänzt werden; ebenso unter Alexios III. (150) *PLP* 12083; 156f. ist zu Alexios II. der Aufsatz von R. Gentile-Messina mit leichter Variation doppelt zitiert; 186 AMANTIOS ist das Fragezeichen nach „fl.“ durch ca. 401 zu ersetzen (vgl. *PLRE* II 66); 190–192 fehlt der Verweis auf *PLP* 782–788; 196 lesen wir von den *Accusations* des Aristoteles, gemeint sind natürlich die *Categories*, ein peinlicher Fehler der Übersetzung von κατηγορία „Anklage“ oder „Kategorie“ (!); 198 fehlt zu den Märtyrern von Amorion der zusätzliche Hinweis auf S. Kotzabassi, Το μαρτύριο των μβ΄ μαρτύρων του Αμορίου. *ΕΕΦΣΠΘ*, Β΄ 2 (1992) 109–153; 200 Amphilochios von Ikonion schrieb gegen die Häresien der Apotaktiten und Gemelliten (nicht „emmeliton“!); 201 zu Amphilochios von Kyzikos hätte nicht Krumbacher (bzw. Ehrhard, offenbar nach der nichtgenannten griechischen Übersetzung), sondern eher Beck, Kirche 523 zitiert werden sollen; 206 das astrologische Werk des Paulus von Alexandria heißt nicht „Prooimos“ (*sic*), sondern Εισαγωγικά, die mit einem Prooimion beginnen; 208 richtig „Panagia Chozobiotissa of Amorgos“ (nicht „Amorion“!); 210: vom eigentlichen griechischen Feuer spricht man erst ab dem 7.Jhdt.; 237 „inertness“ für den Stil des Andreas von Kreta ist unverständlich (vielleicht ein Übersetzungsfehler?); 245 die polnische Ausgabe des (schlechten) Buches von Jurewicz erschien nicht „Wroclaw 1929“, sondern in Warschau (Warszawa/Warsaw) 1962; 285 (Anno von Köln) vermißt man den Hinweis auf *LexMA* I 668 mit Angabe neuerer Editionen des Annolieds; 307 (Antoine le Flamenc) fehlt *PLP* 29952; 320 Antonios hieß zunächst auf Griechisch Ἔχιμος, das Zitat zu O. Volk muß richtig lauten „LTK I col. 669“ (= I 789 in der nicht verwendeten 3. Auflage von 1993); 345–348 ARCHIPELAGO or NAXOS, DUCHY OF THE paßt als geographisches Lemma nicht in ein prosopographisches Lexikon, dasselbe gilt für die Stichwörter ARMENIAN CILICIA, KINGDOM OF 75–380) und ATHENS, DUCHY OF (449f.); 353 begegnet uns der wohl nördlichste „Byzantiner“ in der Gestalt des isländischen Chronisten ARE FRODE (wozu ?); 358 Nikolaos heißt richtig Xylomachaires oder Xylomachairios; 380–382 ist das epische Armures (Armuropulon) nicht wirklicher Name einer bestimmten historischen Person; 411 erscheinen die Hinweise „(bibl. 8–10)“ und „and Fr. tr. in Bulgarian“ unverständlich; 413 sind So-

krates und Sozomenos nur nach den veralteten Ausgaben zitiert, dies wirkt jedoch wie eine Quisquilie gegenüber der Angabe „M. Vasileios, Letter 144 …", womit natürlich Basileios der Große (Μέγας Βασίλειος) gemeint ist, wieder nur mit *PG*-Zitat (hingegen 443 „Letters of Basil the Great nos.24.25 and 29" ohne Angabe einer Edition); 419f. ergänze Photios Ep. 298f. (LAOURDAS-WESTERINK); 428 sind dem Asterios Sophistes die Osterhomilien abzusprechen, sie stammen laut W. Kinzig (zuletzt *Vigiliae Christianae* 50 [1996] 401f.) von einem sonst unbekannten anderen Asterios, siehe auch CPG Suppl. 2815; 439 (Athanasios) fehlen zu Nr. 3–7 jegliche bibliographischen Angaben; 441 wird der inexistente Patriarch von Kpl. Athanasios II (1450?) ein wenig zu neuem Leben erweckt, vgl. dagegen Darrouzès Reg. 3403, außerdem gehört die Angabe „Alice-Mary Talbot, *ODB* I, 219" zu einem gleichnamigen Patriarchen von Alexandria auf 437; zu ATTIKOS (454f.) gibt es im *LThK*³ I 1165f. einen neuen Eintrag von R. Klein.

Wie schon zu einzelnen Einträgen moniert, wird in den Literaturangaben bloß lückenhaft auf die Standardwerke der Prosopographie – *PLRE*, *PmbZ*, *PLP* – verwiesen.[16] Doch haben die Autoren es stets unterlassen, ihre (meist fehlerbehafteten und gelegentlich sogar unsinnigen Texte) gemäß diesen Referenzwerken zu korrigieren. Offensichtlich wurden diese bibliographischen Angaben in aller Hast nachträglich an diese Artikel angehängt, und auf eine Revision der eigentlichen Texte wurde großzügig verzichtet – mithin der gescheiterte Versuch einer „kosmetischen" Retusche.

An zahlreichen anderen Stellen wird deutlich, daß die Autoren zentrale Nachschlagwerke und wichtige Hilfsmittel nicht kennen. Genannt seien nur die „Clavis patrum Latinorum", „Clavis patrum Graecorum", das „Reallexikon der germanischen Altertumskunde" (dessen Benutzung die unzähligen Fehler in den Lemmata, die germanische Könige oder Heerführer behandeln, hätte verhindern können; z.B. 87: „Agila", der Westgotenkönig; 88f.: „Agilulf", der Langobardenkönig; 99f.: „Aistulf"; 121f.: „Alaric"; 457: „Audoin"; 461f.: „Authari [Autaris])".

Das Fazit kann nur lauten, daß der Anspruch, mit dem dieses Nachschlagewerk auftritt, nicht erfüllt ist, und zwar insbesondere deshalb, weil die nötige Sorgfalt beim Umgang mit den Quellen und der modernen Fachliteratur nicht angewendet wurde. Das EPLBHC fällt sogar hinter seinen griechischen Vorläufer zurück, den es ja offensichtlich durch die Wahl der internationalen Verkehrssprache ersetzen will.

Das EPLBHC wurde von der der Europäischen Union finanziell gefördert (genauer vom „Culture 2000 Program" der EU[17]). Brepols hat diese Subventionen sicher gerne angenommen. Daß dieser bedeutende Wissenschaftsverlag dann aber die ihm sonst eignende Qualität vergaß, ist kaum nachvollziehbar, ergibt jedenfalls eine ärgerliche Geldverschwendung. Dazu ist der die Wissenschaft betreffende Schaden gravierend und wird uns in den kommenden Jahren – diese Voraussage bedarf keiner hellseherischer Fähigkeiten – begleiten und zu zahlreichen Irritationen führen. Die Vertreter der Nachbarwissenschaften der Byzantinistik werden vermutlich dankbar zu diesem Werk greifen, in der falschen Hoffnung begriffen, hier den aktuellen Forschungsstand zu den wichtigsten Personen der byzantinischen Geschichte zu finden. Sie werden in die Irre geführt werden, und wir ahnen schon, welche abwegigen Kombinationen fortan Mediävisten, Orientalisten u.a. anstellen werden, basierend auf diesem Werk. Für die Rolle der Byzantinistik im Ensemble der wissenschaftlichen Disziplinen, die vormoderne Gesellschaften behandeln und erforschen, ist dies ein Bärendienst. Die Verfasser dieser Beobachtungen zum EPLBHC sind nicht so naiv zu glauben, daß ihre Kritik eine nachhaltige Wirkung entfalten wird. Immerhin können sie sich später nicht vorwerfen lassen, dieses Machwerk unwidersprochen hingenommen zu haben.

---

[16] Die englische „Prosopography of the Byzantine Empire" (CD-ROM) wurde hingegen völlig ignoriert!

[17] Wer weitere Informationen wünscht, sollte sich durch die homepage der European Science Foundation arbeiten.

JAHRBUCH DER ÖSTERREICHISCHEN BYZANTINISTIK, 60. Band/2010, 35–45

HELENA CICHOCKA

Mimesis and Rhetoric in the Treatises by Dionysius of Halicarnassus and the Byzantine Tradition (selected problems)

Passages from Book I of the epitome Περὶ μιμήσεως, attributed to Dionysius of Halicarnassus, are the source of definitions of the terms which are of concern to us in this paper and of key relevance to the treatise of Dionysius:[1] rhetoric (ῥητορική) and mimesis (μίμησις) as well as the source of comments on the importance of nature (φύσις) in literature. Book II of Dionysius' treatise, most of which has been preserved, explains what authors from among poets, philosophers, historians and orators are to be imitated, while Book III, which has not been preserved, was expected to answer the question how they should be imitated.[2]

The extant passages from the epitome Περὶ μιμήσεως begin (in the edition of Usener – Radermacher) with the definition of rhetoric, usually ascribed in Greek and Byzantine tradition to Dionysius of Halicarnassus:

> Ῥητορική ἐστι δύναμις τεχνικὴ πιθανοῦ λόγου ἐν πράγματι πολιτικῷ, τέλος ἔχουσα τὸ εὖ λέγειν[3] – *Rhetoric is the technical competence of persuasive expression in political activity having as the purpose to speak properly.*[4]

The text of this definition is quoted several times without any comments by anonymous commentators of Hermogenes' and Aphthonius' treatises and by Byzantine epitome authors.[5] Nor is Dionysius' definition accompanied by any commentary in Maximos Planudes' Προλεγόμενα τῆς ῥητορικῆς[6] or Matthew Camariotes' Ῥητορικῆς ἐπιτομὴ ἐκ τῶν τοῦ Ἑρμογένους.[7]

My review of Dionysius' definitions of rhetoric accompanied by comments[8] starts with *Prolegomenon* 17 to Hermogenes' treatise Περὶ στάσεων ascribed to Marcellinus,[9] which is followed by an analysis of the commentary on Dionysius' definition in anonymous *Prolegomenon* 4.[10] The

---

1 Cf. D. BATTISTI, Osservazioni sul testo del Περὶ μιμήσεως di Dionigi di Alicarnasso. *Quaderni Urbinati di Cultura Classica* 30/3 (1988) 101. For the further analyses I use the edition of Dionysius: Dionysii Halicarnasei Quae extant, vol. V–VI: Opuscula, vol. I–II, ed. H. USENER – L. RADERMACHER. Lipsiae 1889–1904/1929 (= Us. – Rad.). Other frequently cited editions: Prolegomenon Sylloge, ed. H. RABE. Lipsiae 1931 (= Proleg. Syll.); Rhetores Graeci I–IX, ed. Chr. WALZ. Stuttgartiae – Tubingae 1832–1836 (= Walz I–IX).

2 Cf. Us. – Rad. II 197–217 (ΔΙΟΝΥΣΙΟΥ ΑΛΙΚΑΡΝΑΣΕΩΣ ΤΩΝ ΠΕΡΙ ΜΙΜΗΣΕΩΣ ΤΑ ΣΩΙΖΟΜΕΝΑ); *cf.* H. CICHOCKA Mimesis i retoryka w traktatach Dionizjusza z Halikarnasu a tradycja bizantyńska [Mimesis and Rhetoric in the Treatises by Dionysius of Halicarnassus and the Byzantine Tradition]. Warszawa 2004, 64–75 (Chapter II. 2. 2: Problems of the reconstruction of the treatise Περὶ μιμήσεως).

3 Us. – Rad. II 197, 2–3.

4 Cf. G. A. KENNEDY, The Art of Rhetoric in the Roman World, 300 B.C. – A.D. 300. Princeton, N.J. 1972, 347: ... the artistic faculty of persuasive speech in political matters, having the goal of speaking well.

5 Cf. CICHOCKA, Mimesis i retoryka 78–83 (Chapter III: The definition of rhetoric attributed to Dionysius of Halicarnassus and its reception in Byzantium).

6 Proleg. Syll. 7., 65, 13–16; *cf.* CICHOCKA, Mimesis i retoryka 83–86.

7 Walz VI 601, 2–4.

8 Cf. CICHOCKA, Mimesis i retoryka 87–110.

9 Cf. G. A. KENNEDY, Later Greek Philosophy and Rhetoric. *Philosophy and Rhetoric* 13/3 (1980) 186; *cf.* CICHOCKA, Mimesis i retoryka 87–92.

10 Cf. CICHOCKA, Mimesis i retoryka 92–96.

text of Dionysius' definition of rhetoric is later cited by Doxapatres in *Prolegomenon* 9, i.e. an introduction to Aphthonius' *Progymnasmata;* however, Doxapatres ascribes this definition to Dionysius Thrax.[11] The text of Dionysius' definition, ascribed to a certain Lollianus, is also cited by Sopatros in a broad commentary on Hermogenes' Τέχνη.[12]

A review of the definition of rhetoric by Dionysius cited by Byzantine experts in the theory of rhetoric shows that this definition attracted attention and was very popular in Byzantium. Therefore it seems obvious to argue that Dionysius' definition was the basis of the so-called standard definition, a model in the Byzantine tradition.

By distinguishing between rhetoric and other word-based arts, primarily dialectics and grammar, the words in the definition: ἐν πράγματι πολιτικῷ (*in political activity*) established a direct link between rhetoric and the political life of the Byzantine Empire.[13] Thus the definition of rhetoric accepted and approved in the theory and practice of the Byzantine tradition extends and restructures Dionysius' definition of rhetoric.

The basic version of the Byzantine standard definition reads:

> Ῥητορική ἐστι τέχνη περὶ λόγου δύναμιν ἐν πράγματι πολιτικῷ, τέλος ἔχουσα τὸ πιθανῶς εἰπεῖν κατὰ τὸ ἐνδεχόμενον[14] –
> *Rhetoric is a practice regarding the competence of the word in political activity having as the purpose to speak persuasively according to the possibility.*[15]

Some Byzantine commentators cite the standard definition without any commentary or merely with a brief introductory sentence.[16] One of the first ones to do so was Troilus (4th/ 5th cent.), the author of an introduction to Hermogenes' system of rhetoric,[17], followed by anonymous authors of general introductions to the art of rhetoric.[18] The text of the standard definition also opens a review of the definitions of rhetoric in an anonymous epitome,[19] which includes random commentaries on Hermogenes' treatises.

The earliest Byzantine treatise that cites the standard definition with a commentary is an introduction to rhetoric by Trophonius (6th cent.).[20] From among Byzantine commentaries and scholia which cited the standard definition of rhetoric with a commentary, the one that deserves special attention is an exceptionally extensive introduction to Aphthonius' Progymnasmata by Doxapatres (11th cent.).[21] A much shortened version, which is also an excerpt from and a paraphrase of the relevant passages from Prolegomenon 9. by Doxapatres, is an introduction (also to Aphthonius' Progymnasmata) by an unknown author, identified by Walz with Doxapatres.[22] The closing section of

---

11 Cichocka, Mimesis i retoryka 96–104.

12 Walz V 15–211. Cichocka, Mimesis i retoryka 104–108.

13 Cichocka, Mimesis i retoryka 110.

14 Cichocka, Mimesis i retoryka 111–144 (Chapter IV: The standard definition of rhetoric in Byzantium).

15 Cf. B. Schouler, La définition de la rhétorique dans l'enseignement Byzantin. *Byz* 45/1 (1995) 168–169: La rhétorique est une technique s'applicant à la capacité du discours en matière politique, dont le but est s'exprimer de manière persuasive dans la limite du possible, τέχνη περὶ λόγου δύναμιν .… .

16 Cichocka, Mimesis i retoryka 112–118.

17 Proleg. Syll. 5 (Προλεγόμενα τῆς ῥητορικῆς Ἑρμογένους) (44–58).

18 Proleg. Syll. 2. (14, 6–16, 6); Proleg. Syll. 23 (III 339, 15–347, 12); Proleg. Syll. 24 (III 349, 1–3).

19 Walz III 611, 1–3.

20 Proleg. Syll. 1 (Τροφωνίου Σοφιστοῦ Προλεγόμενα εἰς τὴν ῥητορικήν) (1, 3–14, 4). Cichocka, Mimesis i retoryka 118–123.

21 Proleg. Syll. 9 (80, 11–155, 32). Cichocka, Mimesis i retoryka 124–132.

22 Proleg. Syll. 11 (Incerti auctoris Prolegomena in Progymnasmata)(158, 10–170, 25) = Walz II (Doxapatri Prolegomena rhetoricae)(69, 4–80, 27). Cichocka, Mimesis i retoryka 133–140.

the introduction to rhetoric by Maximos Planudes (13th/ 14th cent.) is a review of the major Byzantine commentators who cite the standard definition of rhetoric together with a commentary.[23]

What follows from the above summary and relevant analyses[24] is that the definition of rhetoric accepted and approved in the Byzantine tradition transformed and extended the definition of rhetoric by Dionysius, which, unlike the earlier Greek definitions, made it possible to establish a link, to the greatest possible extent, between both the theory of rhetoric and its practical application and the political activity in the Byzantine Empire.

The question that remains is the indisputable interrelation between the definition of rhetoric by Dionysius (passage I in Usener – Radermacher)[25] and another two terms of key relevance to his epitome Περὶ μιμήσεως: (1) μίμησις and (2) ζῆλος, cited in the edition as passage III of the first book.[26] They are preceded in passage II by a concise presentation of the basic concepts[27] linked with the interpretation of the term *imitation*,[28] namely φύσις δεξιά (*skilful nature*), μάθησις ἀκριβής (*precise learning*) and ἄσκησις ἐπίπονος (*painful practice*).

Next the publisher of the epitome cites[29] the text in the introductory section of Syrianus' commentary on Hermogenes' treatise Περὶ τῶν στάσεων,[30] which makes an clear reference to the text contained in passage II of the first book of the epitome. In the introductory section of his commentary Syrianus refers to Plato's remarks which define the most important qualities of an orator in Apologia and Gorgias:[31] *veracity, justice and competence*. However, the direct starting point for the commentator's analyses is a quotation from Phaedrus, in which Plato states that if somebody is an orator owing to his innate talents (φύσει), he will not become a famous orator until he adds knowledge (ἐπιστήμη) and practice (μελέτη) to them.[32]

Definitions of the terms (together with testimoniums) of key relevance to Dionysius' epitome, i.e. μίμησις and ζῆλος are given in passage III of the epitome in Usener –Radermacher.[33] The first definition provided is that of μίμησις:[34]

> μίμησίς ἐστιν ἐνέργεια διὰ τῶν θεωρημάτων ἐκματτομένη τὸ παράδειγμα –
> *imitation is an activity expressing a model through schemes.*[35]

---

[23] Proleg. Syll. 7 (64, 11–73, 8). Cichocka, Mimesis i retoryka 140–144.

[24] Cichocka Mimesis i retoryka 111–144.

[25] Us. – Rad. II 197, 2–3.

[26] Us. – Rad. II 200, 28–201, 15.

[27] Us. – Rad. II 200, 4–7: τρία ταῦτα τὴν ἀρίστην ἡμῖν ἔν τε τοῖς πολιτικοῖς λόγοις ἕξιν καὶ ἐν πάσῃ τέχνῃ τε καὶ ἐπιστήμῃ χορηγήσει· φύσις δεξιά, μάθησις ἀκριβής, ἄσκησις ἐπίπονος· ἅ περ καὶ τὸν Παιανιέα τοιοῦτον ἀπειργάσατο.

[28] Us. – Rad. II 200, 4–20. Cf. H. Flaschar, Die klassizistische Theorie der Mimesis, in: Le classicisme à Rome aux Iers siècles avant et après J.-C. (*Entretiens sur l'Antiquité Classique* XXV). Vandœvres – Genève 1978, 87: „Das theoretische Modell, von dem Quintilian sich für die Einordung auch der römischen Literatur mit nur geringen Modifikationen leiten lässt, ist durch Dionys von Halikarnass gegeben. Er repräsentiert am reinsten die gängige klassizistische Theorie der Mimesis. In ihr lassen sich folgende Hauptmomente unterscheiden: Mimesis bezieht sich auf drei Hauptbegriffe, die Dionys in seiner Schrift Περὶ μιμήσεως nach der Definition der Rhetorik (Fr. 1) einführt (Fr. 2): φύσις δεξιά, μάθησις ἀκριβής, ἄσκησις ἐπίπονος".

[29] Us. – Rad. II 200, 10–14.

[30] Cf. Syriani in Hermogenem Commentaria, vol. II (Commentarium in librum ΠΕΡΙ ΣΤΑΣΕΩΝ), ed. H. Rabe. Lipsiae 1893, 4, 19–5, 1–5: ἀκολούθως δὲ τῷ θείῳ Πλάτωνι καὶ Διονύσιος ὁ πρεσβύτερος ἐν τῷ πρώτῳ τίτλῳ περὶ μιμήσεώς φησι ὅτι "τρία ταῦτα τὴν ἀρίστην … ἄσκησις ἐπίπονος, ἅπερ καὶ τὸν Παιανιέα τοιοῦτον ἀπειργάσατο."

[31] Cf. Plat., Apol.18 A: … αὐτὸ δὲ τοῦτο σκοπεῖν καὶ τούτῳ τὸν νοῦν προσέχειν, εἰ δίκαια λέγω ἢ μή· δικαστοῦ μὲν γὰρ αὕτη ἀρετή, ῥήτορος δὲ τἀληθῆ λέγειν; Gorg. 508 C: … τὸν μέλλοντα ὀρθῶς ῥητορικὸν ἔσεσθαι δίκαιον ἄρα δεῖ εἶναι καὶ ἐπιστήμονα τῶν δικαίων, … .

[32] Plat., Phaedr. 269 D: εἰ μέν σοι ὑπάρχει φύσει ῥητορικῷ εἶναι, ἔσει ῥήτωρ ἐλλόγιμος, προσλαβὼν ἐπιστήμην τε καὶ μελέτην· ὅτου δ᾽ ἂν ἐλλίπῃς τούτων, ταύτῃ ἀτελὴς ἔσει.

[33] Us. – Rad. II 200, 22–201, 15.

[34] Us. – Rad. II 200, 22–23.

[35] Cf. J. W. H. Atkins, Literary Criticism in Antiquity, II. Cambridge 1934, 112: „Imitation in general he describes as ´a copying of models with the help of certain principles´"...; Kennedy, The Art of Rhetoric 348: „Another fragment (3) defines

The other version of the definition of μίμησις, which is ascribed to a later tradition,[36] is cited by Usener – Radermacher among the testimoniums provided after the definitions of μίμησις and ζῆλος:

λόγος [ἢ πρᾶξις] ὁμοίωσιν εὖ ἔχουσαν τοῦ παραδείγματος περιέχον[37] –
a word [or an activity] bearing accurate resemblance to the pattern.

The text of the definition of ζῆλος[38] refers to the text of the definition of μίμησις, cited as the standard one in the edition with a slight opposition expressed by the particle δέ, which argues that the two concepts complement each other:[39]

ζῆλος δέ ἐστιν ἐνέργεια ψυχῆς πρὸς θαῦμα τοῦ δοκοῦντος εἶναι καλοῦ κινουμένη –
emulation is an intellectual activity directed towards admiring what seems to be beautiful.[40]

The definitions of Dionysius' terms μίμησις and ζῆλος were cited by Syrianus in the initial section of the commentary on Hermogenes' treatise *De ideis*[41] as an illustration of the quotation taken from that source: "ἡ γάρτοι μίμησις καὶ ὁ ζῆλος".[42] Let me remind you that Hermogenes begins his treatise on ideas with a statement that being acquainted with knowledge (ἐπιστήμη) about them is one of an orator's key duties.[43] He goes on to underline that μίμησις and ζῆλος, which come into being in conjunction with mere experience (ἐμπειρία ψιλή) and some skill not linked with words (ἄλογος

imitation (mimêsis) as ´an activity receiving the impression of a model by inspection of it´"; D.A. Russell, De imitatione, in: Creative Imitation and Latin Literature, ed. D. West – T. Woodman. Cambridge 1979, 10: „Mimēsis *is an activity reproducing the model by means of theoretical principles*"; G. Aujac, Recherches sur la tradition Περὶ συνθέσεως ὀνομάτων de Denys d'Halicarnasse. *Revue d'histoire des textes* 4 (1974) 27: „L'imitation est l'action de reproduire le modèle dans les règles"; A. N. Cizek, Imitatio et tractatio. Die literarisch-rhetorischen Grundlagen der Nachahmung in Antike und Mittelalter. Tübingen 1994, 19: „Die Nachahmung (μίμησις) ist eine Tätigkeit, die das Muster mit Hilfe genauer Betrachtung abbildet"; D.G. Battisti, Dionigi di Alicarnasso Sull' imitazione. Edizione critica, traduzione e commento. Pisa – Roma 1997, 57: „L'imitazione è l'atto di riprodurre il modello secondo le regole...". Cf. Denys d'Halicarnasse, Opuscules rhétoriques, V, par G. Aujac. Paris 2002, 27: „L'imitation est l'action de reproduire le modèle dans les règles".

36 Us. – Rad. II 201, 1: ὡς δὲ οἱ μεταγενέστεροι λέγουσιν, … .

37 Us. – Rad. II 201, 1–2.

38 Us. – Rad. II 200, 24–25.

39 Russell, De imitatione 10: „It is clear that for Dionysius *zēlos* is at any rate the more spontaneous of the two, the less amenable to rule. But it is important to remember that both are means to the same end; they are not exclusive, they complement each other, ... What he says in that connection refers to the whole complex idea of '*mimēsis – zēlōsis*', not to *zēlōsis* without its partner. It is thus wrong, or at least false in terms of this evidence, to treat 'imitation' and 'emulation' as fundamentally different, the one passive and negative, the other positive and original"; Cizek, Imitatio et tractatio 19: „In der an anderer Stelle begegnenden Kontraststellung von μίμησις und ζῆλος erscheint die erstere als passiv-rezeptives Moment, das die Ausgangsbasis für den aktivisch auftretenden ζῆλος bildet, wobei die dialektische Komplementarität dieser zwei Prozesse offensichtlich ist".

40 Atkins, Literary Criticism in Antiquity 112: „and he further justifies the process as being in an enthusiastic form (ζῆλος), "an activity of the soul inspired by the spectacle of the seemingly beautiful"...; Kennedy, The Art of Rhetoric 348: „while emulation (zêlos) is called an "activity of the soul impelled toward admiration of what seems to be fine"; Russell, De imitatione 10: „Zēlos is an activity of the mind, roused to admiration of something believed to be beautiful"; Cizek, Imitatio et tractatio 19: „ ... die Nacheiferung (ζῆλος) aber ist ein Streben in der Seele, die durch das, was thr schön erscheint, zu Bewunderung hingerissen wird"; Battisti, Dionigi di Alicarnasso 57: „L'emulazione è la spinta dell' anima mossa all'ammirazione"; cf Aujac (2002) 27: „L'émulation est l'élan actif de l'âme, mis en : mouvement par l'admiration de ce qui lui paraît beau".

41 Syriani in Hermogenem Commentaria I 1, 4–95, 9.

42 Syriani in Hermogenem Commentaria 3, 15–21: "ἡ γάρτοι μίμησις καὶ ὁ ζῆλος" Διονύσιος μὲν ἐν τῷ πρώτῳ περὶ μιμήσεως ὁρίζεται τὴν μίμησιν οὕτως …; *cf.* Hermog., De ideis 213, 14.

43 Hermog., De ideis 213, 4–14.

τριβή), could not be properly applied (τυγχάνειν τοῦ ὀρθοῦ) if they did not actually have something taken from nature (κἂν πάνυ τις ἔχῃ φύσεως εὖ).[44]

Notwithstanding, the natural abilities alone (φύσεως πλεονεκτήματα) which are not accompanied by training (τέχνη) will not lead to any success, Hermogenes argues.[45] And he who has knowledge (ἐπιστήμη) and understanding (γνώσις) of this topic will not, even with his modest natural talents, miss the goal by emulating (ζηλοῦν) the ancients;[46] obviously, he will be more successful if he employs his natural talents (φύσις).[47] However, if somebody has not received any natural talents, he has no choice but to learn, as this is within his power;[48] through practice and correct training he will soon excel his competitors endowed with natural abilities.[49]

The issues concerning the meaning and the practical application of the terms μίμησις and ζῆλος were examined in more detail in the introductory section[50] of the commentary on Hermogenes' *De ideis*, ascribed to Syrianus. In 1931 H. Rabe included this text[51] in *Prolegomenon Sylloge* as *Prolegomenon* 28 by a certain Phoebammon.[52] Like Hermogenes, Syrianus establishes a link between the process of *imitation* and primarily the theory of style.[53] He underlines that the one acquainted with the topic (ἐπιστήμων) should know not only the quantity of styles (ποσότης) but their properties (ἰδιότης) and the process of imitation relative to the ancient predecessors (ἡ μίμησις ἡ πρὸς τοὺς παλαιούς).[54] This is because if one attempts to imitate the ancients' styles, his efforts will prove futile because he will apply his statement (λόγος) to its nature (φύσις), not the way it is handled (μεταχείρισις). He reminds the reader that Dionysius is one of those who distinguished between three types of style: χαρακτὴρ ἰσχνός, μέσος and ἁδρός.[55] Syrianus further concludes that the apprehension (κατάληψις) of the three types of style will result from as many as four solutions, namely our performance (τὰ ὑφ᾽ ἡμῶν ἀποτελούμενα) is determined by imitation (ζῆλος), nature (φύσις), chance (τύχη), or art (τέχνη).[56]

Let me observe at this point that Syrianus' statement on the mutual relationship between imitation, nature, chance and art was extensively paraphrased in the 11th century by John Syceliotes, the author of the most extensive extant commentary on Hermogenes' treatise Περὶ ἰδεῶν,[57] who cited the name of Phoebammon. Having remarked on Lysias' style, Syrianus goes on to explain that we *imitate* (μιμούμεθα) a painting by shaping it in the same way if we use a specified method (μέθοδος) and the same tools, i.e. through art (τέχνη); this does not occur by virtue of nature or by chance.[58] In that he makes an express reference to the first chapter of Book II of Dionysius' *De imitatione,*[59] bringing up a story of the painter Zeuxis who achieved through art (τέχνη) what was difficult to achieve through nature (φύσις) or by chance (τύχη).[60] – Therefore the conclusion that we can draw

[44] Hermog., De ideis 213, 14–214, 1.
[45] Hermog., De ideis 214, 1–3.
[46] *Ibidem* 214, 4–6.
[47] *Ibidem* 214, 6–8.
[48] *Ibidem* 214, 8–10: … μαθητόν ἐστι καὶ διδακτόν … .
[49] *Ibidem* 214, 10–12: τάχα γὰρ ἂν οὕτω καὶ τοὺς πεφυκότας οἱ μὴ τοιοῦτοι μελέτῃ καὶ πῇ κατ᾽ ὀρθὸν ἀσκήσει παρέλχοιεν.
[50] Syriani in Hermogenem Commentaria, I (1892) 96, 3–112, 24. Cichocka, Mimesis i retoryka 155–158.
[51] Without the initial part to be found in Syrianus's edition: *In Hermog.,* 96, 3–97, 6
[52] Proleg. Syll., 375, 3–388, 14 = Syrianus, In Hermog., 97, 7–112, 24, (28 [Phoebammonis Prolegomena in Hermogenis ΠΕΡΙ ΙΔΕΩΝ]; cf. A. Brinkmann, Phoibammon ΠΕΡΙ ΜΙΜΗΣΕΩΣ. *Rheinisches Museum für Philologie* 61 [1906] 117–134).
[53] Cichocka, Mimesis i retoryka 155–158.
[54] Syrianus, In Hermog. 98, 20–22.
[55] *Ibidem* 99, 18–20: … οὗτος γὰρ τρεῖς εἶναι χαρακτῆράς φησι, τὸν ἰσχνὸν τὸν μέσον τὸν ἁδρόν·
[56] *Ibidem* 101, 1–4.
[57] Cf. Walz VI (Ἰωάννου τοῦ Σικελιώτου Σχόλια εἰς Ἰδεῶν α΄.) (72, 12–73), 17 ≈ Syriani In Hermogenem Commentaria, I 101, 1–102,12 = Proleg. Syll., 378, 10–379, 24.
[58] Syrianus, In Hermog. 101, 4–19.
[59] Us. – Rad. II 203, 10–18.
[60] Syrianus, In Hermog. 102, 3–8.

from Syrianus' commentary is that he considered the art of rhetoric (τέχνη) to be an instrument used in the process of imitation (μίμησις).[61]

Another matter that raises methodological doubts (ἀπορήματα) is presented by Syrianus in his reference to his earlier remark on the difficulty *imitating* the ancients' style.[62] He continues those considerations to say that as a matter of fact it is not possible to imitate (ζηλῶσαι) patterns (τύποι) of the ancients because transposing the laws of nature (φύσις) to a disposition (διάθεσις) peculiar to somebody changes the whole arrangement of words (λόγου διοίκησις) by virtue of its specific character (ἰδιότης).[63] Therefore it is impossible to *imitate closely* (ζηλῶσαι … εἰς τὸ ἀκριβές) Demosthenes' or Plato's style. This can be achieved partly if one also tries to get closer to other authors, not necessarily Demosthenes or Plato.[64]

In consequence, one should not give up creating speeches (λόγοι) only because he cannot immediately become Demosthenes; he should also try to analyse other orators (ῥήτορες) who initially refrained from speech to find out whether they had not been overwhelmed by a desire to produce speeches that did not seem to depart much from the model (τύπος) set by Demosthenes.[65] Syrianus goes on to argue that it is possible to retain one's own nature (φύσις) while *imitating* (ζηλῶσαι) an ancient model; an example is an imitation of Lysias' style.[66] To sum up his remarks on the theory and practice of *mimesis*, which refer to the types of style and Hermogenes' ideas, Syrianus contends that it is possible to imitate somebody while retaining individual properties (ἰδιότης) of one's works.[67]

An abbreviated form of a commentary on the cited passage from Hermogenes' *De ideis*[68] is a passage from anonymous scholia accompanying that treatise,[69] where the anonymous author, having cited the definition of ζῆλος, argues, citing Dionysius, that for purposes of the ancient models the term ζῆλος is equivalent to the term μίμησις.[70] The anonymous author observes that mere experience (ψιλὴ ἐμπειρία), i.e. mere introduction (ἀνάγνωσις) without the art (τέχνη) is nothing but a skill without the art (ἄλογος τριβή), which is not competent in any area (παντελῶς ἀμαθής). What is truly revealing (εὑρίσκει) is the word (λόγος) if it acts according to the art (κατὰ τὴν τέχνην).[71] At this point the author cites a statement to be found in Plato's *Gorgias*,[72] according to which an activity inexpressive by the word (ἄλογον πρᾶγμα) cannot be called art.[73]

The term ζῆλος is also defined through μίμησις by Ammonius in an etymological dictionary Περὶ ὁμοίων καὶ διαφόρων λέξεων (*De adfinium vocabulorum differentia*).[74] K. Nickau, publisher of Ammonius' works, dates that lexicographer at the early part of the 1st or 2nd century,[75] whereas H.

---

61 Cichocka, Mimesis i retoryka 157.
62 Syrianus, In Hermog. 98, 20–22.
63 Syrianus, In Hermog. 104, 14–17: οὐχ οἷόν τέ φασι "ζηλῶσαι τοὺς τῶν ἀρχαίων τύπους· καταφερομένη γὰρ ἡ φύσις πρὸς τὴν οἰκείαν διάθεσιν μεταβάλλει πρὸς τὴν ἑαυτῆς ἰδιότητα τὴν πᾶσαν τοῦ λόγου διοίκησιν".
64 Syrianus, In Hermog.104, 17–22.
65 *Ibidem* 104, 22–105, 6.
66 *Ibidem* 105, 15–21: ... τὸν Λυσιακὸν ζηλοῖ χαρακτῆρα.
67 *Ibidem* 105, 22–106, 2.
68 Cf. Hermog., De ideis, 213–214, 12.
69 Walz VII 2 (Ἀνονύμου Σχόλια ...) (865, 8–14).
70 *Ibidem*, p. 865, 14–15: ὁ πρὸς τοὺς ἀρχαίους ζῆλος, φησιν, τουτέστιν ἡ μίμησις, … .
71 *Ibidem*, p. 865, 15–866, 2. Cichocka, Mimesis i retoryka 152–153.
72 Cf. Plat., Gorg. 465 A.
73 Cf. Walz VII 2 (866, 2–4): καὶ γὰρ ὁ θεῖος Πλάτων φησίν· ἐγὼ γὰρ τέχνην οὐ καλῶ, ὃ ἂν ᾖ ἄλογον πρᾶγμα.
74 Ammonii qui dicitur Liber de adfinium vocabulorum differentia, ed. K. Nickau. Lipsiae 1966. Cichocka, Mimesis i retoryka 153–155.
75 Cf. Nickau, Ammonii (Prolegomena) LXVI.

Hunger takes Ammonius to be a lexicographer of the Byzantine period.[76] In his lexicon Ammonius gives several terms whose meaning is very close to that of ζῆλος.

When he makes a distinction between rivalry (ζηλοτυπία) and ζῆλος Ammonius argues that zelos is an *imitation* of beauty (ζῆλος δὲ μίμησις καλοῦ), just like a child imitates his teacher.[77] He goes on to expand on the difference between ζηλῶσαι and ἐρίσαι and explains that ζηλοῦν means to imitate with passion (σὺν ἐπιθυμίᾳ μιμεῖσθαι).[78] He makes a similar distinction between ζῆλος and φθόνος, namely he defines *zelos* as an imitation, arising from passion, of what seems to be beautiful.[79] To sum up his definitions accompanied by examples, Ammonius states that there are three forms (εἴδη) of *zelos,* of which the first two can be considered to be equivalent to *mimesis,* namely (1) blessing (μακαρισμός), whereby it is said that somebody imitates somebody else in something (ζηλωτός δεῖνα ἐπὶ τῷδε) and (2) it is said that somebody is somebody else's imitator (ζηλωτής τινος εἶναι λέγεται), e.g. Theseus of Heracles; the third type is the equivalent of the term "invidiousness" (τρίτος δὲ ὁ φθόνῳ ὅμοιος).[80]

Ammonius' definitions confirm the above submission put forward by the anonymous scholiast that the terms *zelos* and *mimesis* correspond with each other and are almost identical or even exchangeable. Exchangeability of those terms can also be seen from e.g. relevant examples of the extant passages of Dionysius' epitome *De imitatione*[81] and his remarks set forth in *Epistula ad Pompeium.*[82]

Let me illustrate exchangeability of the cited terms using selected examples taken from Greek historiography. When analyzing the works of historians[83] Dionysius argues that Xenophon became Herodotus' imitator (ζηλωτής) in regard to the qualities of the subject and style.[84] He expands on his submission in *Epistula ad Pompeium* using similar phrases[85] and stresses that Xenophon is worthy of praise as an imitator of Herodotus not only because of the subject (ὑπόθεσις) of the work but also the arrangement of the content (οἰκονομία).[86] Likewise Dionysius observes in his epitome *De imitatione* that Xenophon's style sometimes resembles Herodotus',[87] In his *Epistle to Pompeius* he argues that Xenophon is stylistically similar to Herodotus to some extent (πῇ μὲν ὅμοιος).[88]

Later in the epitome Dionysius refers to Philistus as an *imitator* (μιμητής) of Thucydides, excluding, however, his delineation of characters.[89] He observes that Philistus first and foremost *imitated* (ἐζήλωκεν) Thucydides in his leaving the argument open and in some disorder in terms of the arrangement of the content.[90] What Philistus did not imitate (οὐκ ἐζήλωκεν) was Thucydides' sophisticated and perfect style; he merely carefully copied (πάνυ ἀκριβῶς ἀπεμάξατο) what was compact (τὸ στρογγύλον), cohesive (τὸ πυκνόν), euphonic and vivid (τὸ εὔτονον καὶ ἐναγώνιον).[91]

[76] Cf. H. Hunger, Die hochsprachliche profane Literatur der Byzantiner, I–II. München 1978, II 49: „Das bekannteste derartige Lexikon aus byzantinischer Zeit ist unter dem Namen Ammonios ... überliefert".
[77] Cf. Amm. 209.
[78] Cf. Amm. 210.
[79] Cf. Amm. 211: ... ζῆλος μὲν γάρ ἐστι ἡ δι᾽ ἐπιθυμίαν γινομένη μίμησις δοκοῦντός τινος καλοῦ … .
[80] Cf. Amm.. 213: ζήλου τρία εἴδη … .
[81] Cichocka, Mimesis i retoryka 165–186.
[82] Cichocka, Mimesis i retoryka 186–193.
[83] Cf. Us. – Rad. II 207, 5–210, 10.
[84] *Ibidem* 208, 1–3: ὁ μὲν Ξενοφῶν Ἡροδότου ζηλωτὴς ἐγένετο κατά τε τὰς πραγματικὰς ἀρετὰς <καὶ τὰς λεκτικάς· ...>.
[85] Cf. Dion. Hal., Ep. ad Pomp. 4, 1 (Us. – Rad. II 241, 2–4): Ξενοφῶν μὲν γὰρ Ἡροδότου ζηλωτὴς ἐγένετο κατ᾽ ἀμφοτέρους τοὺς χαρακτῆρας, τόν τε πραγματικὸν καὶ τὸν λεκτικόν. Cichocka, Mimesis i retoryka 187–189.
[86] Dion. Hal., Ep. ad Pomp 4, 2 (Us. – Rad. II 241, 14–22).
[87] Us. – Rad. II 208, 5–6: ... τῷ δὲ λεκτικῷ πῇ μὲν ὅμοιος ... .
[88] Cf. Dion. Hal., Ep. ad Pomp. 4, 3 (Us. – Rad. II 241,23–242, 5).
[89] Us. – Rad. II 208, 14–15: Φίλιστος δὲ μιμητής ἐστι Θουκυδίδου, ἔξω τοῦ ἤθους.
[90] *Ibidem* 208, 17–20: ἐζήλωκεν δὲ πρῶτον μὲν τὸ τὴν ὑπόθεσιν ἀτελῆ καταλιπεῖν τὸν αὐτὸν ἐκείνῳ τρόπον· οὐ μὴν ἀλλὰ καὶ τὴν ἀταξίαν αὐτοῦ τῆς οἰκονομίας.
[91] *Ibidem* 209, 3–5: τὸ δὲ στρογγύλον καὶ πυκνὸν καὶ εὔτονον καὶ ἐναγώνιον πάνυ ἀκριβῶς ἀπεμάξατο … . Cichocka, Mimesis i retoryka 171–172.

Similarity (ἐοικέναι) between Philistus and Thucydides is pointed out by Dionysius later in his Epistle to Pompeius,[92] where he observes that he does improve the method of presenting the characters;[93] then he goes on to set the modes of presenting the subject by the two historians side by side.[94] As for the style used by Thucydides, according to Dionysius Philistus avoided what was significant (σημειῶδες) and elaborate (περίεργον), while copying (ἐκμέμακται) what was compact (στρογγύλον), brief (πυκνόν) and determined (ἐνθυμηματικόν).[95] Dionysius also observes that many periods constructed the way Thucydides did it (ὁμοίως) could be found in Philistus' works.[96]

The analysis of the two passages characterizing Xenophon's dependence on Herodotus and Philistus' dependence on Thucydides reveal that the same or very similar terms are used in Dionysius' epitome *On imitation* and the *Epistle to Pompeius*, first and foremost the interchangeable use of the terms ζηλωτής and μιμητής to refer to an *imitator*. It follows that passage III, 2 of the epitome appears to be an abridged version of passage 3, 4–5 of the Epistle to Pompeius, which corresponds to it;[97] that this conclusion is correct is corroborated by the subsequent analysis of passages from Dionysius' treatise On Thucydides.

In the introduction to the treatise Περὶ Θουκυδίδου[98] Dionysius makes a reference to his treatise Περὶ μιμήσεως. He underlines that his intention was to bequeath beautiful and well-developed rules (κανόνες), to be employed by those who have elected to write and speak well to create their own exercises (γυμνασίαι), not by imitating everything (μὴ πάντα μιμούμενοι) to be found in those authors' works but receiving (λαμβάνοντες) only their qualities (ἀρεταί) and avoiding their failures (ἀποτυχίαι).[99] Turning to relatively detailed remarks on imitation in Chapter 6, Dionysius argues that Thucydides did not imitate Herodotus (οὔτε … μιμησάμενος Ἡρόδοτον) because he did not establish a link between history and a specific place, the way Hellanicus and others like him did, nor did he place the deeds of Greeks and barbarians all over the world in a single work.[100] In Chapter 8 Dionysius points out Thucydides' truth and objectivism in presenting history, which he considers to be beautiful and a thing worth *imitating* (μιμήσεως ἄξια).[101]

Dionysius does not return to *imitation* until Chapter 25 of the treatise On Thucydides, starting a detailed analysis of the historian's style.[102] He thinks that his observations are to be useful for those who elect to *imitate* Thucydides (μιμεῖσθαι τὸν ἄνδρα).[103] Further in Chapter 25 Dionysius cites a passage from Book IV,[104] and then in Chapter 26 extensive passages from Book VII[105] of Thucydides' work, adding his brief comments on the style. Further analyzing Thucydides' style, Dionysius concludes that the historian's citations are *admirable and worth imitating* (ἄξια ζήλου τε καὶ μιμήσεως).[106]

92 *Cf.* Dion. Hal., Ep. ad Pomp. 5 (Us.–Rad. II 242, 14–244, 10). Cichocka, Mimesis i retoryka 189–190.

93 Dion. Hal., Ep. ad Pomp 5, 1 (Us. – Rad II 242, 14–15): Φίλιστος δὲ Θουκυδίδῃ μᾶλλον <ἂν> δόξειεν ἐοικέναι καὶ κατ᾽ ἐκεῖνον κοσμεῖσθαι τὸν χαρακτῆρα.

94 Dion. Hal., Ep. ad Pomp 5, 1–2 (Us. – Rad. II 242, 16–243, 1–3).

95 Dion. Hal., Ep. ad Pomp 5, 3 (Us. – Rad. II 243, 4–7).

96 Dion. Hal., Ep. ad Pomp 5, 4 (Us. – Rad. II 243, 9–13).

97 Cichocka, Mimesis i retoryka 189–192.

98 Thuc. 1 (Us. – Rad. I 325, 3–326, 12). Cichocka, Mimesis i retoryka 200–208 (Chapter VII 4: Μίμησις and ζῆλος in treatise On Thucydides).

99 *Cf.* Thuc. 1 (Us. – Rad. I 325, 14–16).

100 Thuc. 6 (Us. – Rad. I 332, 7–11).

101 Thuc. 8 (Us. – Rad. I 334, 13–335, 13).

102 Thuc. 25 (Us. – Rad. I 364, 3–10).

103 *Ibidem* (Us. – Rad. I 364, 10–16): … σκοπὸν ἔχουσα τὴν ὠφέλειαν αὐτῶν τῶν βουλευσομένων μιμεῖσθαι τὸν ἄνδρα.

104 *Ibidem* (Us. – Rad. I 364,17–366, 4).

105 Thuc. 26 (Us. – Rad. I 366, 4–370, 24).

106 Thuc. 27 (Us. – Rad. I 371, 1–2); as for the meaning of ζῆλος (*admiration*) *cf.* Thuc. 2 (Us. – Rad I 326, 13–23: ... <εἴ τε κατὰ τὸν ζῆλον> τῶν ἀρχαίων ... .

Dionysius does not discuss and analyze the issues of imitating Thucydides' work in more detail until the closing chapters (52–53) of the treatise Περὶ Θουκυδίδου.[107] He begins Chapter 52 from a statement that he has one topic left, namely the orators and historians who *imitate* (περὶ τῶν μιμησαμένων) Thucydides; he considers that subject to be indispensable for completing his treatise.[108] However, taking up this subject puts him in an awkward position because he would not like to give those who are always critical the occasion for an attack. This is because it may seem that we fulfil a slanderous and spiteful task if we present authors who did not correctly take advantage of *imitation* (μὴ καλῶς τῇ μιμήσει χρησαμένους) citing their works of which they were most proud and which brought them wealth and esteem of people deserving glorious fame. To prevent any such suspicion, Dionysius decently refrains from putting forth any objections and reproaching anybody with their mistakes.[109] He also adds some remarks about those who were successful in *imitation* and closes his argυment at that point.[110]

According to Dionysius, none of the ancient historians became Thucydides' *imitator* (μιμητής) and that because of the features that differed most from those of others, namely the style interlarded with foreign words (γλωσσηματική), affecting the archaic (ἀπηρχαιομένη), poetic (ποιητική) and strange (ξένη) at the same time; as for the syntax, the unnatural way of constructing and combining ambiguous sentences, which made his speech intricate and obscure.[111]

However, according to Dionysius Thucydides did find an *imitator* (ζηλωτής) in many points only among orators, and that was Demosthenes.[112] Let me remind you here that passage II of the extant part of Dionysius' *De imitatione* closes with the conclusion that it is nature (φύσις), learning (μάθησις) and practice (ἄσκησις) that contributed to Demosthenes' magnitude.[113] Moreover, Syrianus' commentary on Hermogenes' treatise *De ideis* showed Demosthenes as the example to which imitators wished to come closer.[114]

In his treatise on Thucydides Dionysius pays attention to the fact that is relevant to our considerations, namely that Demosthenes inserted the virtues (ἀρεταί) taken from Thucydides in his political speeches (πολιτικοὶ λόγοι) which neither Antiphontus nor Lysias nor Isocrates, outstanding orators of their times, possessed, namely speed (τάχη), conciseness (συστροφή), intensity (τόνος), pungency (πικρόν), concentration (στριφνόν) and forcefulness (δεινότης).[115] What Demosthenes disregarded was the bizarre (τὸ κατάγλωσσον τῆς λέξεως), strange (τὸ ξένον) and artificially poetic (τὸ ποιητικόν) styles, because he did not take them to be adequate to court trials.[116] Nor did he accept Thucydides' figures (σχήματα) which departed from the natural order and solecisms, choosing instead to use the language in common (ἐν τοῖς συνήθεσιν ἔμεινε) and decorate his expressions (φράσις) using variety (μεταβολή) and embellishing (ποικιλία). However, he did not express any idea (νόημα) in a simple way (ἁπλῶς), i.e. without the use of a figure.[117]

---

107 Thuc. 52–53 (Us. – Rad. I 411, 13–413, 12).

108 Thuc. 52 (Us. – Rad. I 411, 13–16): Εἷς ἔτι μοι καταλείπεται λόγος <ὁ> περὶ τῶν μιμησαμένων τὸν ἄνδρα ῥητόρων τε καὶ συγγραφέων, <ἀναγκαῖος μὲν ὤν>, ὥσπέρ τις καὶ ἄλλος, εἰς τὴν συντέλειαν τῆς ὑποθέσεως ... .

109 *Ibidem* (Us. – Rad. I 411,16 – 412, 3).

110 *Ibidem* (Us. – Rad. I 412, 3–5): περὶ δὲ τῶν κατορθωσάντων ἐν τῇ μιμήσει μικρὰ προσθέντες ἔτι καταπαύσομεν τὸ λόγον.

111 *Ibidem* (Us. – Rad. I 412, 5–17): Συγγαφέων μὲν οὖν ἀρχαίων, ὅσα κἀμὲ εἰδέναι, Θουκυδίδου μιμητὴς <οὐδεὶς> ἐγένετο κατὰ ταῦτά γε, καθ᾽ ἃ δοκεῖ μάλιστα τῶν ἄλλων διαφέρειν, κατὰ τὴν γλῶσσηματικὴν καὶ ἀπηρχαιομένην καὶ ποιητικὴν καὶ ξένην λέξιν, ... ἐξ ὧν ἡ πάντα λυμαινομένη τὰ καλὰ καὶ σκότον παρέχουσα ταῖς ἀρεταῖς ἀσάφεια παρῆλθεν εἰς τοὺς λόγους.

112 Thuc. 53 (Us. – Rad. I 412, 18–20): Ῥητόρων δὲ Δημοσθένης μόνος, ὥσπερ τῶν ἄλλων ὅσοι μέγα τι καὶ λαμπρὸν ἔδοξαν ποιεῖν ἐν λόγοις, οὕτω καὶ Θουκυδίδου ζηλωτὴς ἐγένετο κατὰ πολλά … .

113 Us. – Rad. II 200, 6–7 … φύσις δεξιά, μάθησις ἀκριβής, ἄσκησις ἐπίπονος. ἅ περ καὶ τὸν Παιανιέα τοιοῦτον ἀπειργάσατο.

114 *Cf.* Syrianus, In Hermog., 104–105.

115 Thuc. 53 (Us. – Rad. I 412, 20–26).

116 *Ibidem* (Us. – Rad. I 412, 26–413, 2).

117 *Ibidem* (Us. – Rad.I 413, 2–6).

What Demosthenes did was to *imitate* (ἐζήλωκεν) Thucydides' intricate sentences which expressed much in a few words and which gave a remote conclusion and expressed arguments in an unexpected way; he inserted them in deliberative and judicial speeches (δημηγορικοὶ καὶ δικανικοὶ λόγοι), more freely in public than in private suits.[118] Therefore Dionysius observes that he would not hesitate to advise those who practise political speeches (πολιτικοὶ λόγοι) and who keep their views unspoilt to draw on Demosthenes, the greatest of all orators, as their adviser (σύμβουλος), and to *imitate* (μιμεῖσθαι) such constructions (κατασκευαί) in which brevity (βραχύτης), forcefulness (δεινότης), strength (ἰσχύς), vigor (τόνος), elevation (μεγαλοπρέπεια) and related qualities (ἀρεταί) are plainly seen by all men.[119]

According to Dionysius one should not *admire* (θαυμάζειν) or *imitate* (μιμεῖσθαι) sentences that are puzzling, difficult to understand and require grammatical explanations, and those that feature numerous unnatural schemes and solecisms.[120] Summing up his earlier analyses, Dionysius concludes that there is no point in *imitating*, in the same way, (ζηλωτὰ εἶναι) Thucydides passages not expressed clearly (μὴ σαφῶς) and passages that display clearness (σαφήνεια) together with other virtues.[121]

To sum up his considerations of Thucydides' work, Dionysius sets forth an extremely important view (particularly for contemporary literary criticism). He asks why praising Thucydides' style we persistently assert that Thucydides wrote his History for the contemporary reader who knew and understood it while disregarding future readers (i.e. those in Dionysius' times), who removed the historian's entire style from judicial trials and any other public events on the ground that it was completely useless. Notwithstanding, Dionysius admits that the narrative part (διηγηματικὸν μέρος) of Thucydides' work deserves admiration (θαυμαστῶς ἔχειν), with hardly any exceptions, and is capable of any application. As for deliberative oratory (δημηγορικόν), not all of it is suitable for *imitating* (εἰς μίμησιν ἐπιτήδειον), only the part that although easily comprehensible to all cannot be composed by everybody in the same way (κατασκευασθῆναι δ᾽ οὐχ ἅπασι δυνατόν).[122]

The analysis of the above passage that closes Dionysius' treatise On Thucydides shows an important, albeit a rather obvious, property of Greek literary criticism, namely that.[123] It is thus arguable that it is through the arrangement of content in their edition of selected passages from Dionysius' epitome Περὶ μιμήσεως that Usener and Radermacher somehow suggest establishing a link between rhetoric and the art of imitation; before they cite the passages, they give the definition of rhetoric (passage I), followed by the definitions of the terms expressing imitation, i.e. μίμησις and ζῆλος (passage III). Next the publishers cite one more important definitions μίμησις, to be found in the closing section of the treatiseΤέχνη ῥητορική[124] attributed to Dionysius. To close a critical review of errors (Chapter X) in declamations, Pseudo-Dionysius states, having analysed the epilogue, that antiquity (παλαιότης) does not consist in the arrangement of the books but the use of *similarity* (ὁμοιότης),[125] and gives us another definition of *mimesis*[126] here:

[118] *Ibidem* (Us. – Rad. I 413, 6–12): τὰς δὲ πολυπλόκους νοήσεις καὶ πολλὰ δηλούσας ἐν ὀλίγοις καὶ διὰ μακροῦ κομιζομένας τὴν ἀκολουθίαν καὶ ἐκ παραδόξου τὰ ἐνθυμήματα φερούσας ἐζήλωσέν τε καὶ προσέθηκε τοῖς τε δημηγορικοῖς καὶ τοῖς δικανικοῖς λόγοις, ἧττον μὲν ἐπὶ τῶν ἰδιωτικῶν δαψιλέστερον δὲ ἐπὶ τῶν δημοσίων ἀγώνων.

[119] *Ibidem* (Us. – Rad. I 417, 25–418, 3).

[120] *Ibidem* (Us. – Rad. I 417, 22–25).

[121] *Ibidem* (Us. – Rad. I 417, 25–418, 3).

[122] *Ibidem* (Us. – Rad.I 418, 6–18).

[123] Cichocka, Mimesis i retoryka 208.

[124] Us. – Rad. II 201, 7–15. = 373, 14–22.

[125] Us. – Rad. II 373, 13–16: Ἔτι δὲ καὶ τὴν παλαιότητα μὴ ἐν τῇ θέσει τῶν βιβλίων νομίζωμεν εἶναι, ἀλλ᾽ ἐν χρήσει τῆς ὁμοιότητος.

[126] *Ibidem* 373, 16–17.

> μίμησις γὰρ οὐ χρῆσίς ἐστι τῶν διανοημάτων, ἀλλ᾽ ἡ ὁμοία τῶν παλαιῶν ἔντεχνος μεταχείρισις – *Imitation is not a simple use of thought, but the similar treatment of the ancient tradition which requires technical skills.*

Consequently the one who *imitates* (μιμεῖται) Demosthenes is – according to Pseudo-Dionysius – not the one who delivers or reproduces his speeches but the one who delivers them after the style of Demosthenes (Δημοσθενικῶς), i.e. the one who faithfully expresses the specific features of Demosthenes' speeches, like in the case of Plato and Homer.[127] The final definition of *mimesis* is given in this section of the treatise:

> καὶ πᾶσα μίμησις ὧδε ἔχει· τέχνη ζῆλος ἐκμάττων ἐνθυμημάτων ὁμοιότητα[128] – *every imitation consists in the following: artistic emulation expressing resemblance of ideas.*

Having drawn up that conclusion, Pseudo-Dionysius explains that the lecture on *mimesis* is much longer, so he will refer to it later,[129] thus obviously directing the reader to the unabridged version of the treatise Περὶ μιμήσεως. Pseudo-Dionysius' treatise *Ars rhetorica* expresses the dominant theme of the then prevailing definition of *mimesis* more accurately than Dionysius does; namely, *imitation* is not merely the repeated use of thoughts, but it consists in the ancients mastering an appropriate art (τέχνη). We can assume that the art in question was rhetoric.

---

[127] *Ibidem* 373, 18–20: καὶ μιμεῖται τὸν Δημοσθένην οὐχ ὁ τὸ <Δημοσθένους λέγων ἀλλ᾽ ὁ> Δημοσθενικῶς, καὶ Πλάτωνα ὁμοίως καὶ τὸν Ὅμηρον; *cf.* Syrianus, In Hermog. 104, 17–22: … ζηλῶσαι γὰρ εἰς τὸ ἀκριβὲς τὸν χαρακτῆρα τὸν Δημοσθενικὸν ἢ Πλατωνικὸν ἀδύνατον, πλὴν εἰ μὴ τελέως …; *cf.* Battisti, Dionigi di Alicarnasso (Introduzione) 16–17: „Dionigi dà una precisa indicazione sulla nozione di mimesi: „La mimesi è l'atto di riprodurre il modello secondo le regole" (*De imit.* fr. 2, ...). Nell' *Ars rhetorica* (VI, ...) ... questo concetto è espresso ancor più chiaramente: l'imitazione non è riutilizzazione dei pensieri (διανοημάτων), ma equivale ad impossessarsi della stessa technica degli antichi ... La mimesi è l'emulazione di una *techne* che riproduce una somiglianza delle idee (τέχνης ζῆλος ἐκμάττων ἐνθυμημάτων ὁμοιότητα), cioè dei criteri e delle peculiarità dell' opera di ogni singolo artista".

[128] Us. – Rad. II 373, 20–21.

[129] *Ibidem* 373, 21–22: μακρότερος ὁ περὶ μιμήσεως λόγος, ὃν ἀλλαχῇ μεταχειριούμεθα.

JAHRBUCH DER ÖSTERREICHISCHEN BYZANTINISTIK, 60. Band/2010, 47–67

SALVATORE COSENTINO

Rileggendo un atto pugliese del 1017

*Osservazioni sulla «terra militare» a Bisanzio**

Quando l'imperatore Costantino VII Porfirogenito emanò la sua legge sui «beni militari», presumibilmente verso il 947 o 948, non pensava certo che essa sarebbe stata oggetto di discussione non solo ai suoi tempi, ma anche dieci secoli dopo la sua emanazione[1]. Come è noto, infatti, il provvedimento è stato la principale fonte attorno alla quale si è sviluppato un acceso dibattito nella bizantinistica, a partire dalla metà del Novecento, circa i modi con i quali lo stato romano-orientale organizzò il sistema di finanziamento dei suoi eserciti regionali tra il VII e il X secolo[2]. Questa discussione non è approdata, finora, ad un'interpretazione largamente condivisa dalla storiografia.

Allo stato attuale mi sembra si possano delineare tre linee interpretative nelle quali la maggior parte degli studiosi più o meno si riconosce. Una prima linea, che potremmo chiamare per semplicità, «ostrogorskyana», secondo la quale gli stratiōtika ktēmata della novella di Costantino VII consisterebbero in appezzamenti di terra assegnati dall'amministrazione in cambio di servizio militare, la cui apparizione daterebbe all'età eracliana o post-eracliana e sarebbe collegata alla nascita del sistema tematico (G. Ostrogorsky, H. Antoniadis-Bibicou, W. Treadgold, M. Hendy)[3]. Una seconda linea interpretativa, che potremmo definire «pertusiana» o «lemerliana», secondo la quale, invece, non solo i «beni militari» non avrebbero nessuna organica connessione con il costituirsi

* La maggior parte di questo articolo è stata scritta nel dicembre 2008, mentre mi trovavo all'Université de Montpellier III in qualità di "professeur invité". Vorrei ringraziare i colleghi Gérard Dédéyan, Isabelle Augé, Thomas Granier per la loro cordiale ospitalità e per avere cercato di agevolare il mio lavoro offrendomi ogni ausilio possibile. Desidero esprimere un cordiale ringraziamento anche ad Anna Pontani e Renzo Tosi, della cui competenza filologica ho molto beneficiato nel discutere passaggi particolarmente oscuri del *De cerimoniis* e della novella sui beni militari di Costantino VII Porfirogenito; un sincero grazie va, inoltre, a Vera von Falkenhausen, che ha letto il manoscritto. Nessuno dei menzionati studiosi è naturalmente responsabile delle affermazioni o delle traduzioni contenute in questo articolo.

1 Il testo della novella si legge in N. SVORONOS, Les novelles des empereurs macédoniens concernant la terre et les stratiotes. Introduction – édition – commentaires, édition posthume et index établis par P. Gounaridis. Athènes 1994, 104–117 (introduzione), 118–126 (testo) (= I. ZEPOS – P. ZEPOS, Jus graecoromanum, I. Athenai 1931, 222–226), citata d'ora in avanti Nov. 5 (dalla numerazione Svoronos). Traduzione inglese e introduzione alla novella da parte di E. MCGEER, The Land Legislation of the Macedonian Emperors (*Medieval Sources in Translation* 38). Toronto 2000, 68–76. Il provvedimento, scritto materialmente dal patrikios e quaestor Teodoro Dekapolites, ci è stato trasmesso senza data nella tradizione manoscritta; ma Svoronos (e con lui McGeer) argomenta convincentemente per una sua pubblicazione nel 947 o 948.

2 Questo dibattito può essere ripercorso a partire dalle dense pagine di J. HALDON, Military Service, Military Lands, and the Status of Soldiers: Current Problems and Interpretations. *DOP* 47 (1993) 1–67 (ristampato in IDEM, State, Army and Society in Byzantium: Approaches to Military, Social and Administrative History, 6th–12th Century. Aldershot 1995, VII e in Byzantine Warfare ed. by J. HALDON. Aldershot 2007, 83–151), spec. 3–7. A tale contributo si può aggiungere la chiara messa a punto di R.-J. LILIE, Araber und Themen. Zum Einfluss der arabischen Expansion auf die byzantinische Militärorganisation, in: The Byzantine and Early Islamic Near East, III. States, Resources and Armies, ed. by A. CAMERON. Princeton 1995, 425–460, part. 441–445, 456–460; cfr. anche IDEM, Einführung in die byzantinische Geschichte. Stuttgart 2007, 190–196. Pur non occupandosi direttamente del tema che qui interessa, circa l'organizzazione tematica in Anatolia si deve tenere presente lo studio miscellaneo di B. BLYSSIDOU – E. KOUNTOURA-GALAKE – St. LAMPAKES – T. LOUNGHES – A. SABBIDES, Η Μικρά Ασία των θεμάτων. Έρευνες πάνω στην γεωγραφική φυσιογνωμία καὶ προσωπογραφία των βυζαντινών θεμάτων της Μικράς Ασίας (7ος–11ος αι.). Athenai 1998, spec. 61–57 (il volume esclude i temi marittimi).

3 Per la citazione degli autori che hanno preso parte al dibattito rimando a HALDON, Military Service; menzionerò qui solo quei contributi, concernenti il nostro tema, apparsi contemporaneamente o dopo il menzionato saggio di Haldon (1993).

dell'organizzazione tematica (A. Pertusi, P. Lemerle e molti altri studiosi tra i quali W. E. Kaegi e R.-J. Lilie), facendo la loro comparsa forse nell'VIII o nel IX secolo, ma non consisterebbero nemmeno in una concessione condizionata da parte dello stato quanto, piuttosto, in un onere pubblico che colpiva il possesso fondiario imponendo ai proprietari di prestare il servizio personalmente o per interposta persona ovvero (in taluni casi) di riscattarlo con una contribuzione (P. Lemerle, N. Oikonomides[4]). Infine vi è una terza linea, che potremmo definire «haldoniana» (J. Haldon, accolta da G. Dagron, M. Kaplan, E. McGeer, J.-C. Cheynet)[5], secondo la quale gli stessi «beni militari» – possedimenti immobili, cioè, il cui godimento era subordinato all'espletamento dell'onere – sarebbero un'istituzione del X secolo, giacché prima di questa data il servizio militare sarebbe stato collegato non ad un tipo di terra particolare, ma a particolari famiglie «stratiotiche» che lo avrebbero prestato ereditariamente[6].

Il presente studio si propone di dare un contributo a questo dibattito, cercando di valorizzare la testimonianza dei documenti italo-bizantini (uno in particolare). Occorre precisare che, almeno dal 1959 studiosi come S. Borsari avevano posto all'attenzione della comunità scientifica diversi atti provenienti dall'Italia meridionale in cui è questione della *stratia* (στρατεία) *o servitium domnicum*[7]. Nonostante dunque si tratti di materiale già noto da tempo, ritengo che esso possa ancora offrire spunti interessanti per il nostro argomento, giacché presenta contenuti che sono stati solo parzialmente sottolineati. La mia attenzione, inoltre, non sarà rivolta al processo di trasformazione subito dai beni militari a partire dall'XI secolo, ma guarderà all'indietro, verso l'età macedone e protobizantina, in chiave più retrospettiva che prospettiva.

UN ATTO BARESE DEL 1017

Nel marzo del 1017, il *clericus, abbas et rector* della chiesa di S. Gregorio a Bari, Mele, figlio del prete Maio, compì un solenne atto di donazione di fronte a Iohannes *imperialis kritis Italiae* e

4 Cfr. N. Oikonomides, Fiscalité et exemption fiscale à Byzance (IXe–XIe s.). Athènes 1996, 37–40; cfr. Idem, The Role of the Byzantine State in the Economy, in: The Economic History of Byzantium from the Seventh through the Fifteenth Century, ed. by A. Laiou, III. Washington, D.C. 2002, 973–1058 (part. 982).

5 Cfr. J. Haldon, Recruitment and Conscription in the Byzantine Army, c. 550–950. A Study on the Origins of the Stratiotika Ktemata (*Österreichische Akademie der Wissenschaften, philosophisch-historische Klasse, Sitzungsberichte* 357). Wien 1979, part. 48, 51, 63 e Haldon, Military Service 20–29; M. Kaplan, Les hommes et la terre à Byzance du VIe au XIe siècle. Propriété et exploitation du sol (*Byzantina Sorbonensia* 10). Paris 1992, 231–251 (spec. 231–232); G. Dagron, Byzance et le modèle islamique au Xe siècle. À propos des Constitutions Tactiques de l'empereur Léon VI, in: Inscriptions et Belles-Lettres. Comptes Rendus des Séances, Avril–Juin 1983. Paris 1983, 219–243, part. 233, n. 3 e Idem – H. Mihaescu, Le traité sur la guérilla (De velitatione) de l'empereur Nicéphore Phocas (963–969). Texte établi par G. Dagron – H. Mihaescu, traduction et commentaire par G. Dagron, Appendice: Les Phocas par J.-C. Cheynet. Paris 1986, 275–276, 280–281; J.-C. Cheynet, L'armée et la marine, in: Idem (éd.), Le monde byzantin, II. L'empire byzantin (641–1204). Paris 2006, 167–168.

6 Inoltre, una visione particolare del problema è stata proposta da M. Gregoriou-Ioannidou, Stratologia kai engeia stratiotike idioktesia sto Byzantio (*Hetaireia Byzantinon Spoudon* 4). Thessalonike 1989, la quale, presupponendo (come, d'altronde, aveva fatto già in precedenza Karayannopoulos) una sorta di continuità storica tra i limitanei tardoantichi e gli stratiōtai di età mediobizantina, vede negli stratiōtika ktēmata non beni il cui possesso comporti per il titolare l'assolvimento di una funzione militare, ma, al contrario, beni che, essendo di proprietà di soldati, acquisiscono uno statuto «militare».

7 Cfr. S. Borsari, Istituzioni feudali e parafeudali nella Puglia bizantina. *ASN* n.s. 38 (1959) 123–135 (part. 131–135). I documenti pugliesi concernenti la strateia erano già stati segnalati da A. Checchini, I fondi militari romano-bizantini considerati con l'arimannia. *Archivio giuridico Filippo Serafini* 78 (1907), part. 449–451. Cfr. anche l'analisi di V. von Falkenhausen, La dominazione bizantina nell'Italia meridionale dal IX all'XI secolo. Roma 1978 (orig. tedesco Wiesbaden 1967) 131; J.-M. Martin, La Pouille du VIe au XIIe siècle (*Collection de l'École Française de Rome* 179). Rome 1993, 72–73. Nella «additional note to number VI, VII and VIII» aggiunta in Haldon, State, Army and Society e in Idem, The organisation and support of an expeditionary force: manpower and logistic in the middle byzantine period, in: Το εμπόλεμο Βυζάντιο (9ος–12ος αι.) / Byzantium at War (9th–12th c.), ed. K. Tsiknakes. Athena 1997, 111–151 (part. 145, n. 126), l'autore fa riferimento ai documenti dell'Italia meridionale bizantina facendo propria, sostanzialmente, l'analisi di Martin.

ad altri nobili testimoni, agendo secondo la legge longobarda[8]. Come spesso accade in questo tipo di negozio egli illustrò le motivazioni che lo avevano spinto a prendere la sua decisione. Mele aveva ereditato il patrimonio di suo zio, Ursus, figlio di Aurius, che era morto senza eredi. Tale patrimonio era composto da beni che si trovavano sia all'interno della città di Bari (*id est case et curte et eclesia in ac civitate Vari*), sia da beni che si trovavano nei dintorni di essa, in località Luciniano (*et aliquante rebus cum eclesia in loco Luciniano*). L'eredità trasmessa a Mele dallo zio Ursus proveniva a quest'ultimo da due lasciti differenti: i beni baresi facevano parte del patrimonio familiare di Sifa, madre di Ursus; mentre quelli in località *Lucinianum* provenivano in parte da Sifa, in parte da Rogatus, padre di Ursus, e in parte dallo zio di quest'ultimo, il chierico Lupus. Una porzione dell'asse ereditario di Mele, quella materna, era gravata dalla *stratia domnica* (βασιλικὴ στρατεία) che, vivente Ursus, era stata assolta da lui stesso, insieme ad un suo cugino di nome Simeon, il quale, anche lui, aveva ereditato da parte della madre, che era sorella della menzionata Sifa, beni gravati dall'onere militare. Alla morte di Ursus, Mele aveva stipulato un accordo con Simeon in base al quale egli cedeva a quest'ultimo la parte di patrimonio gravata dalla στρατεία – che Simeon si impegnava ad assolvere – mentre lo stesso Mele rimaneva in possesso dei beni trasmessigli da Ursus che non erano gravati dall'onere militare. Ma in seguito, essendo ormai anziano e impossibilitato a fare fruttare la quota di beni che si era riservata, e di pagarvi l'imposta fondiaria, Mele decide di donare anche questa parte a Simeon, che si accolla dunque tutti gli oneri, militari e fiscali, che gravavano il complesso patrimoniale in questione[9].

Il documento illustrato presenta diversi aspetti interessanti per il tema delle «terre militari». Il termine *stratia* usato in esso, perfetto calco fonetico del greco medievale στρατεία, corrisponde al significato di «servizio militare», «onere militare» così come è attestato nella novella di Costantino VII Porfirogenito[10]. Tale termine, o un'espressione equivalente quale *servitium domnicum* o *militia*[11], si trova in almeno cinque documenti provenienti dal catepanato d'Italia[12]. Diversi studiosi ritengono che essi dimostrino che, nella Puglia bizantina tra fine X e inizi XI secolo, il servizio militare fosse assolto in larga misura sotto forma di contribuzione monetaria[13]. Questa conclusione in alcuni casi, come il sigillion concesso al kritēs Byzantios, appare certamente condivisibile; in altri lascia l'om-

---

[8] L'atto, datato erroneamente al 1015, si legge nel Codice diplomatico barese, IV. Le pergamene di S. Nicola di Bari, periodo greco (939–1071), per F. Nitti di Vito. Bari 1900, 26, n. 13. Esso, oltre che nei lavori della von Falkenhausen e di Martin (con correzione della data), citati a nota 7, è stato recentemente tradotto in francese dallo stesso J.-M. Martin, Economie et société à Byzance (VIIIe–XIIIe siècle). Textes et documents, sous la direction de S. Métivier (*Byzantina Sorbonensia* 24). Paris 2007, 283–284.

[9] Per una più chiara ricostruzione del gruppo parentale in questione e della trasmissione dei loro beni cfr. infra, fig. 1.

[10] Cfr. Nov. 5, I 2, l. 20; I 5, ll. 45, 47; I 7, l. 62; I 9, l. 74; III 2, l. 140.

[11] *Servitium domnicum quod est militia*: Il chartularium del monastero di S. Benedetto di Conversano pubblicato ed annotato dal sac. D. Morea, I. Montecassino 1892 (rist. anastatica Sala Bolognese 1976), n. 25 = G. Coniglio, Le pergamene di Conversano, I (901–1265) (*Codice Diplomatico Pugliese* XX). Bari 1975, n. 22.

[12] Oltre a quelli citati a nota 8 e 11, si tratta, in ordine cronologico: (1) del privilegio (sigillion) concesso nel 999 dal catepano d'Italia Gregorio Tarchaniota a Crisostomo, arcivescovo di Bari e di Trani, in cui sono accordate diverse esenzioni fiscali (angareia, mētaton, kastroktisia) per 36 preti della chiesa di Bari e per 60 preti della chiesa di Trani, ad eccezione della strateia (ἄνευ τῶν ἐχώντων στρατίας, ὁρίζωμεν γὰρ τοὺς τοιούτους ἔχωντας στρατίας ἵνα ἐκδουλεύσωσιν καθὼς ἀπὸ παλαιοῦ τύπων ἔχωσιν): cfr. G. B. Beltrami, Documenti longobardi e greci per la storia dell'Italia meridionale nel Medio Evo, Roma 1877, n. 9, pp. 11–13 (= A. Prologo, Le carte che si conservano nello Archivio del Capitolo metropolitano della città di Trani. Barletta 1877, n. 8, pp. 35–37); (2) di una donazione effettuata da parte delle sorelle Maria e Anna *ex loco Mapassano*, nei pressi di Terlizzi, a favore della chiesa dei SS. Cosma e Damiano nel maggio 1041, in cui le due donne si impegnano a difendere i beni donati «av [sc. ab] ipsa stratia vel suffragio domnico ... et da [sic] omni servitio domnico»: cfr. Codice diplomatico barese, III. Le pergamene della cattedrale di Terlizzi (971–1300) per F. Carabellese. Bari 1899, n. 5, pp. 10–12; (3) del privilegio (sigillion) concesso nel 1046 dal catepano Eustazio Palatino a favore del giudice Byzantios, nel quale a quest'ultimo vengono cedute tutte le imposte e i servizi che gli abitanti del villaggio di Phoulianon dovevano al fisco bizantino, compresa la strateia (synētheia, kapnikon, strateia, droungaraton, angareia): cfr. J. Lefort – J.-M. Martin, Le sigillion du catépan d'Italie Eustathe Palatinos pour le juge Byzantios (decémbre 1045). *Mélanges de l'École française de Rome, Moyen-Âge* 98 (1986) 525–542.

[13] V. *supra*, nota 7.

bra del dubbio. Nel documento più antico (ottobre 980), è questione di una disputa tra Castelchisi, figlio di Castilgrimi, nativo di Monopoli, e i fratelli Frumelchisi e Pando *clericus*, figli di Adelchisi, circa i beni del defunto *clericus* Iacobus, siti dentro e fuori il centro di Conversano[14]. Pur non essendo parenti del defunto, Frumelchisi e Pando ne rivendicavano l'eredità in quanto sostenevano di avere svolto per essi il *servitium domnicum quod est ipsa militia* che ne gravava una parte (*sors*); ma Castelchisi, evidentemente un congiunto di Iacobus, dopo essersi impegnato solennemente ad assolvere l'onere (*ut ego a parte mea, vel mei heredes parati fiamus* [sic] *ad faciendum de eadem militia, omni tempore qualem annum nobis ciciderit facere pro sortione prefati Iacovi clerici*), riesce ad aggiudicarsi la causa[15]. La formula usata da Castelchisi sembra sottintendere che l'onere implichi una *factio*, un «fare», piuttosto che una *datio*, un «dare»; inoltre, essa descrive con precisione la stagionalità con cui il titolare potrebbe essere chiamato ad adempierlo: *omni tempore qualem annum nobis ciciderit facere*. Se poi sia Iacobus nel 980, sia il menzionato chierico Mele dell'atto del 1017, affidano l'assolvimento della *stratia* a loro congiunti, è ragionevole pensare che essa comportasse un effettivo servizio, altrimenti non vi sarebbe stato alcun bisogno da parte dei due ecclesiastici di comportarsi in questo modo.

L'atto barese del 1017 contiene un passo su cui vale la pena soffermarsi. Infatti, quando Mele, non volendo accollarsi l'onere, decide di assegnare a Simeon (*dedi et tradidi ei*) i beni su cui esso gravava, esprime lo scopo che voleva ottenere attraverso la donazione nei termini seguenti:

> *ut faceret exinde ipsa stratia domnica et me exinde defenderet et deliverare exinde ipsi decem et octo solidi de ipse case qui erant impignate et faceret finem cum ipsa uxore ipsius Ursi de ipsa quarta eius ut melius poteret et me exinde defenderet. Et adiunxit ipse Simeon michi q(ui) s(um) Mele clericus de causa sua propria solidi duodecim ut scriptum ipsius Simeoni continet quod exinde firmatum apud se retinet*[16];
>
> «affinché egli facesse d'ora in avanti la *stratia domnica* e mi tutelasse d'ora in avanti da ogni rivendicazione e pagasse d'ora in avanti quei 18 solidi concernenti quelle *case* che erano state sottoposte ad ipoteca e risolvesse la faccenda della *quarta* [= *morgengab*] della moglie di Ursus nel miglior modo possibile e mi tutelasse d'ora in avanti da ogni rivendicazione. E lo stesso Simeon mi diede 12 solidi di tasca sua, come attesta la scrittura che d'ora in avanti conserva presso di sé»[17].

Se l'ho inteso correttamente, questo brano rivela che tra Mele e Simeon era stata effettuata una sorta di transazione. In essa il primo cedeva al secondo il godimento dei beni del fu Urso (provenienti dall'asse di Sifa), mentre Simeon, in cambio, si impegnava a assolvere la *stratia*, si accollava un debito di 18 solidi gravante su alcune *case* del patrimonio ricevuto e si impegnava a liquidare la quarta alla moglie di Ursus; lui stesso, a titolo di compensazione, dava a Mele 12 solidi. Ma se l'onere militare era puramente fiscale, perché Mele non è semplicemente subentrato ad Ursus, così come Iacobus nel 980 non era subentrato al precedente titolare? Occorre rammentare che né la novella di Costantino sugli stratiōtika ktēmata (ca. 947/948), né il sigillion rilasciato dal catepano Gregorio Tarchaniota (999) escludono gli ecclesiastici dal novero di coloro che possono legalmente ricevere in eredità beni militari. Si può concludere, allora, che Pando e Mele non abbiano voluto accollarsi l'onere perché, quale che fosse la sua consueta modalità di esecuzione, sarebbe sempre

---

[14] V. *supra*, nota 11.

[15] Si noti che nell'analisi del documento Borsari, Istituzioni feudali (cit. a nota 7) 133, ritiene che sia Frumelchisi, sia Pando siano di condizione ecclesiastica, deducendo da ciò che il termine stratia non possa qui implicare un servizio personale giacché i due «proprio perché ecclesiastici non avrebbero mai potuto impugnare le armi». Ma in realtà l'atto riporta che il solo Pandus era *clericus*: *Frumelchisi et Pando clerico ambo germanii filii Adelchisi*.

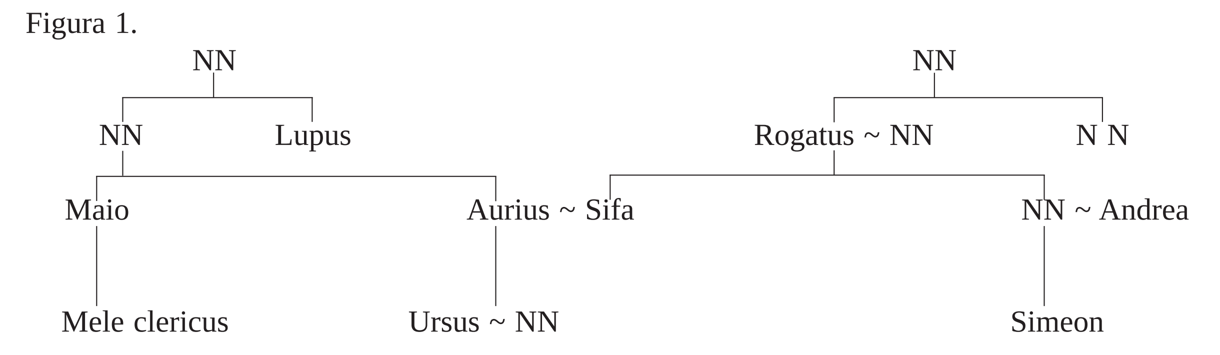
[16] Codice diplomatico barese IV (cit. a nota 8) 26, ll. 18–20.

[17] Questa la traduzione di Martin: « ... en sorte qu'il fasse pour ce biens la stratia impériale et m'en dispense, et qu'il en tire les dix-huits sous sur les maisons mises en gage, et s'entende au mieux avec l'épouse d'Ursus sur sa quarta et m'en dispense» (v. *supra,* nota 8).

potuto accadere che agli stratiōtai venisse richiesto di prendere effettivamente le armi. Certo, in una società come quella del catepanato d'Italia, in cui il possesso fondiario era molto frazionato, era forse più agevole fiscalizzare il servizio che farlo eseguire materialmente. Probabilmente le due modalità convivevano e, in ogni caso, non si contrapponevano, giacché la loro efficacia dipendeva dalle circostanze. D'altro canto, esempi di fiscalizzazione del servizio militare sono attestati già nella prima metà del X secolo: per esempio, in relazione al tema del Peloponneso, quando, sotto il regno di Romano Lacapeno, lo stratego Giovanni Proteuon lasciò agli abitanti del tema la scelta di partire per una spedizione nella Longobardia o fornire 1.000 cavalli con equipaggiamento[18].

Ma l'importanza dell'atto del 1017 per lo studio dei «beni militari» non si limita alle particolarità finora evidenziate. A motivo del suo contenuto, infatti, esso consente di ripercorrere cronologicamente all'indietro la trasmissione dei beni gravati dalla *stratia* per almeno quattro generazioni (v. figura 1). La prima generazione – quella più prossima alla data in cui l'atto è stato rogato – è quella di Ursus e di Simeon; la seconda generazione è quella di Aurius e Andrea, rispettivamente marito di Sifa e marito della sorella di Sifa, che dobbiamo supporre avessero adempiuto l'onere al posto delle loro mogli; la terza generazione è quella di Rogatus, padre di Sifa e di sua sorella; e poiché l'atto indica chiaramente che i beni gravati da *strateia* non provenivano dal patrimonio di Rogatus, ma da quello della moglie (anonima), si può concludere che la loro esistenza risalisse almeno ad una quarta generazione: è infatti difficilmente ipotizzabile che essi siano stati iscritti nei registri militari a nome di una donna. Se ipotizziamo 20 anni come arco convenzionale di una generazione, ricaveremo che l'origine dei beni militari menzionati nel nostro atto risale sicuramente ad una data anteriore alla promulgazione della famosa novella di Costantino VII Porfirogenito.

Figura 1.



Considerato che questo ragionamento ci porta verso il 935, non credo sia affatto azzardato concludere che l'età in cui i beni di Sifa e di sua sorella furono gravati da onere militare possa risalire al momento della costituzione del tema di Longobardia, cioè poco dopo l'891.

GLI STRATIŌTIKOI KŌDIKES, I PROCEDIMENTI DI REGISTRAZIONE E I BENI MILITARI

Nella citata novella del 947/948 Costantino VII menziona in maniera esplicita l'esistenza di particolari registri militari (στρατιωτικοὶ κώδικες) nei quali i beni dei soldati erano iscritti[19]. Una copia di tali registri doveva essere custodita presso lo stratego del tema; un'altra, forse, presso lo

[18] Cfr. Constantine Porphyrogenitus, De administrando imperio, ed. G. Moravcsik, English Translation by R. J. Jenkins (*CFHB* I). Washington, D.C. 1967, cap. 52 (256) e le considerazioni di P. Lemerle, The Agrarian History of Byzantium from the Origins to the Twelfth Century. Galway 1979, 131–132 (= versione inglese, aggiornata, con indici di Idem, Esquisse pour une histoire agraire de Byzance: les sources et les problèmes. *Revue Historique* 219 [1958] 33–74, 254–284; 220 [1958] 43–94); Idem, Recherches sur le régime agraire à Byzance: la terre militaire à l'époque des Comnènes. *Cahiers de Civilisation Médiévale* II 3 (1959) 265–281.

[19] «Εἰ δὲ ἐν περιουσίᾳ πολλῶν ἀκινήτων ὁ στρατιώτης καθεστήκοι, ὥστε κατὰ πολὺ τὴν δικαίαν ὑπερβαίνειν ποσότητα, εἰ μὲν ἅπαντα ἐν τοῖς στρατιωτικοῖς κώδιξιν ἀπογράφονται ...»: Nov. 5 I, 4, ll. 33–35.

stratiōtikon logothesion a Costantinopoli, come – almeno per quest'ultima scrittura – pare alludere un passo del De cerimoniis dello stesso Costantino Porfirogenito[20]. Ma i due libri non avevano la medesima funzione: mentre nel primo potevano essere annotate temporanee esenzioni, remissioni o modifiche nella fornitura del servizio, nel secondo esistevano le trascrizioni delle assegnazioni originali con le quali la στρατεία era stata ripartita nei singoli temi. Come avveniva la registrazione e mediante quali criteri era effettuata? Per quanto riguarda il tema di Longobardia, il documento del 1017 che si è analizzato, sembra indicare che, al momento dell'impianto dell'amministrazione bizantina in Puglia, l'onere militare fosse ripartito sulla base dei beni immobili esistenti nel territorio riconquistato. Gli immobili scelti per fornire i mezzi economici al sostentamento del servizio dovevano essere iscritti, ovviamente, anche con l'indicazione del loro proprietario. Da questo momento essi divenivano, appunto, stratiōtika ktēmata (στρατιωτικὰ κτήματα); i proprietari potevano continuare a goderne l'uso e trasmetterli in eredità a patto che l'onere che li gravava venisse soddisfatto. Insomma, nel catepanato d'Italia, ci si ritrovava stratiōtai perché si possedeva un bene particolare, non il contrario.

Nel titolo I e II della novella sui «beni militari», l'imperatore Costantino VII offre un modello teorico del valore economico che tali beni avrebbero dovuto avere, di come essi avrebbero dovuto essere registrati e di quale regime giuridico avrebbe dovuto caratterizzare il loro godimento. Va ribadito che Costantino VII nel suo testo non introduce affatto per la prima volta una regolamentazione degli stratiōtika ktēmata, che esisteva già in via consuetudinaria – θεσπίζομεν τοίνυν αὐτὸ τοῦτο δή, ὅπερ ἡ συνήθεια ἀγράφως πρώην ἐκύρωσε[21] – ma, semplicemente, tenta di razionalizzare tale regolamentazione e uniformarla a tutto il territorio dell'impero mettendola per iscritto.

Per quanto riguarda gli aspetti legati alla loro anagrafe e allo spazio giuridico della loro trasmissibilità, ciò emerge molto bene dalla lettura della novella. Circa il primo ambito (registrazione), come è noto l'imperatore introduce tre fattispecie, le quali fotografano possibili situazioni già esistenti. Esse sono, nell'ordine: 1) tutti i beni di proprietà degli stratiōtai / στρατιῶται sono iscritti nei registri militari – in tal caso essi non ne possono vendere alcuno, anche se i rimanenti superino il valore economico di 288 solidi per cavalieri e marinai dei temi dell'Aigaion Pelagos, di Samo e dei Cibirreoti e 144 solidi per i marinai della flotta imperiale[22]; 2) gli stratiōtai posseggono un bene (*ktēma* /κτῆμα) non soggetto alla στρατεία e dunque non iscritto nei ruoli militari – in tal caso possono venderlo purché la terra militare che rimane loro raggiunga i parametri economici minimi fissati da Costantino[23]; 3) nessun bene degli stratiōtai è iscritto a registro – in tale caso deve essere registrata un parte dei beni in loro possesso fino al raggiungimento dei parametri economici fissati per gli stratiōtika ktēmata[24].

Naturalmente per noi è impossibile sapere quale delle tre tipologie fosse la più diffusa nell'impero nell'età di Costantino VII, ma è invece possibile supporre quale fosse l'origine di tali tipologie. Essa probabilmente riposava sulle diverse modalità con le quali i singoli avevano acquisito lo stato di stratiōtēs (titolare di στρατεία). La prima tipologia doveva essere diffusa tra coloro che avessero ricevuto dallo stato beni fondiari con cui mantenere il proprio servizio, come forse erano gli *stratiōtai* armeni di cui parla la novella H di Niceforo II Foca[25]. Gli individui come Simeon e Ursus del do-

20 Const. Porph., De cerim. II 50 (I 698, 14–15 Reiske), su cui si veda infra, testo corrispondente a nota 36.
21 Nov. 5, I 1, l. 9.
22 Nov. 5, I 4.
23 Nov. 5, I 5.
24 Nov. 5, I 6.
25 Cfr. Nov. 9, I 1 ed. Svoronos (cit. a nota 1). Si tratta del provvedimento (senza data) con il quale Niceforo II Foca deroga al normale regime della terra militare, nel contesto particolare dei temi di frontiera bizantino-islamica di popolamento armeno. Da esso, infatti, si apprende che in loco doveva esservi stata una cospicua assegnazione di terre da parte dello stato in cambio di servizio militare. Gli stratiōtai armeni, però, si distinguevano per la loro tendenza a rimanere per lungo tempo lontani dalle loro proprietà; per questo motivo Niceforo II ordina che, se l'assenza si fosse protratta più di tre anni, e nel frattempo i beni deserti fossero stati riassegnati a rifugiati di guerra, soldati, membri dell'amministrazione, ufficali, i legit-

cumento pugliese del 1017 appartenevano verosimilmente alla seconda delle tipologie elencate da Costantino VII, giacché non tutti i loro beni erano sottoposti ad onere. Infine, alla terza categoria, avrebbero potuto essere ascritti i poveri contadini (πτωχοί) che Niceforo I costrinse a servire nell'esercito grazie al sostegno economico fornito loro dai propri compaesani[26].

Che anche prima del 947/948 esistessero stratiōtika kōdikes in cui erano registrati gli individui che erano tenuti al servizio militare e i beni che lo sostenevano è lo stesso Costantino VII a dircelo, non in una sua novella, ma in un passo del De cerimoniis. È noto che stabilire un'affidabile cronologia per molte parti di quest'affascinante opera storica è difficile, a motivo della sua accentuata stratificazione compositiva. Anche il brano che ci accingiamo ad analizzare non fa eccezione, se siamo alla ricerca di una datazione precisa; però, se ci accontentiamo semplicemente di un «prima» (della novella del 947/948) e di un «dopo» (della stessa novella), allora esso può essere molto utile.

Si tratta del capitolo 49 del II libro, che è composto da tre sezioni: la prima è un elenco delle rhogai e delle contribuzioni spettanti a una serie di dignitari nell'età di Leone VI[27]; la seconda è un brevissimo elenco dei pagamenti spettanti a chartularioi e notarioi dei sekreta costantinopolitani[28], che dovrebbe riferirsi sempre all'età di Leone VI; la terza sezione dà istruzioni su come insediare sul territorio di un thema prigionieri musulmani convertiti al cristianesimo (περὶ τῶν αἰχμαλώτων Σαρακηνῶν τῶν ἐπὶ θέματι βαπτιζομένων)[29]. Questa terza sezione, la più difficile da analizzare come è stato notato[30], è a sua volta composta da tre sotto-sezioni. Nella prima si indica al prōtonotarios l'ammontare della rhoga e delle razioni alimentari spettanti ad ogni singolo soldato musulmano convertito (fino a 9 nomismata, più 45 modii di frumento)[31]. Nella seconda, si affronta l'eventualità che uno di loro entri a fare parte per via matrimoniale di un oikos, sia stratiōtikos, sia politikos, ciò che comporta per l'oikos che accoglie il nuovo venuto l'esenzione per tre anni consecutivi della synōnē e del kapnikon. Nella terza sotto-sezione si pone il caso in cui uno di questi musulmani convertiti riceva lui stesso un appezzamento di terra per accasarsi (γῆν εἰς κατασκήνωσιν), cosa che implica, anche in questo frangente, l'esenzione per tre anni dal pagamento della synōnē e dal kapnikon.

Mi sembra evidente che qui Costantino VII delinei le varie modalità con le quali questi aikmalōtai Sarakēnoi – che sono di professione militare e su cui si ritornerà – potevano essere mantenuti nelle località in cui erano stati insediati: 1) attraverso un diretto esborso da parte dell'amministrazione militare; 2) entrando a fare pare di famiglie di proprietari della società provinciale; 3) ricevendo essi stessi terra da parte dello stato. È a questo punto che Costantino VII, senza alcuna soluzione di continuità rispetto al caso in cui i prigionieri saraceni ricevano terra per accasarsi, inserisce il seguente brano:

> ἰστέον, ὅτι ὁ καβαλλαρικὸς στρατιώτης ὀφείλει ἔχειν περιουσίαν ἀκίνητον, ἤγουν τοπία, λιτρῶν ε΄ ἢ τὸ ἔλαττον λιτρῶν δ΄. ἰστέον, ὅτι ὁ βασιλικὸς πλόϊμος στρατιώτης ὀφείλει ἔχειν περιουσίαν ἀκίνητον, ἤγουν τοπία, λιτρῶν γ΄. χρὴ εἰδέναι, ὅτι τύπος παρηκολούθησεν κατὰ τὸν καιρόν, ὅτε γίνεται στρατία, μὴ δίδοσθαι τοῖς στρατευομένοις τήρωνας συνδότας ὡς περιουσίοις, ἀλλ' εἶναι μονοπροσώπως στρατιώτας. ὅτε δὲ πτωχεύσωσι, δίδονται αὐτοῖς καὶ συνδόται πρὸς τὸ δι' αὐτῶν

timi titolari non avrebbero più avuto la possibilità di reclamarli. Sul provvedimento cfr. l'articolo di E. McGeer, The Legal Decree of Nikephoros II Phokas Concerning Armenian Stratiotai, in: Peace and War in Byzantium. Essays in Honor of George T. Dennis, S. J., ed. by T. S. Miller and J. W. Nesbitt. Washington, D.C. 1995, 123–137 e Idem, The Land Legislation 86–87.

26 Cfr. Theoph. Chron. 486 (de Boor) (si tratta della «seconda» vessazione dell'imperatore).

27 De cerim. II 49 (I 692–694 Reiske).

28 De cerim. II 49 (I 694 Reiske).

29 De cerim. II 49 (I 694–696 Reiske).

30 Cfr. Lemerle, Agrarian History 134.

31 De cerim. II 49 (I 695, 1–3 Reiske).

ἔχειν τὸ ἱκανὸν καὶ δουλεύειν τὴν ἰδίαν στρατείαν. ἐὰν δὲ παντελῶς ἐξαπορῶσιν καὶ οὐ δύνανται οὐδὲ μετὰ τῶν διδομένων αὐτοῖς συνδοτῶν τὴν ἰδίαν στρατείαν ἐξυπηρετεῖν, τότε ἀδορεύονται καὶ δίδονται εἰς ἀπελάτας, ἐξ ὧν καὶ Τζέκωνες ἀφορίζονται εἰς τὰ κάστρα. οἱ δὲ τόποι τῶν τοιούτων στρατιωτῶν μένουσιν ἀνεκποίητοι, περιοριζόμενοι καὶ ἀφοριζόμενοι εἰς τὸν δημόσιον, ἵνα πάλιν, ἐὰν συμβῇ τινα ἐκ τῶν ἀδορευθέντων ἀνακτήσασθαι ἑαυτόν, ἀναλαμβάνῃ τοὺς ἰδίους τόπους, καὶ ἀποκαθίστασθαι εἰς τὴν ἰδίαν στρατείαν[32]

«È da sapere che un soldato di cavalleria deve avere un patrimonio immobiliare, cioè proprietà, di 5 libbre [= 360 nomismata], o almeno di 4 libbre [= 288 nomismata]. Un marinaio della flotta imperiale deve avere un patrimonio immobiliare, cioè proprietà, di 3 libbre [= 216 nomismata]. Bisogna sapere che la regola che opportunamente si seguì al momento di indire una spedizione militare è di non dare ai combattenti, se abbienti, dei «contributori-recluta», ma essi debbano provvedere al servizio in modo autonomo. Ma se si impoveriscano, allora occorre assegnare loro dei contributori affinché tramite questi raggiungano una base economica sufficiente a prestare il proprio servizio. Se invece diventino completamente privi di sostanza e non riescano a prestare il servizio nemmeno con l'aiuto dei contributori, allora siano dispensati e ascritti agli apelatai, dai quali provengono gli Tzakones che sono assegnati ai castelli. Ma i possedimenti di questi soldati rimangono non soggetti a vendita, rilevati e assegnati al fisco, affinché se accada che uno dei declassati recuperi economicamente, possa ricevere nuovamente i propri possedimenti ed essere riammesso nel servizio».

La regola circa l'adempimento della strateia seguita nell'età di Costantino proveniva da un tempo passato che si riverberava ancora nel presente dell'imperatore. Tale regola consisteva nel principio di non assegnare «contributori» (syndotai) a quegli stratiōtai in grado di sostenere il servizio autonomamente, essendo tale aiuto da riservare solo a coloro che erano evidentemente sotto la soglia del limite patrimoniale consueto. Gli stratiōtai caduti nella completa povertà erano declassati di rango e assegnati ad una categoria di fanti, gli apelatai, che doveva essere caratterizzata da un armamento poverissimo. Apprendiamo però che anche per questi combattenti di minore classe esistevano beni che erano stati registrati nei ruoli militari, che non potevano essere venduti anche dopo la rovina economica dei titolari. L'onere militare, dunque, insisteva certamente sulle loro persone ma ancora più sulle loro proprietà. Il brano non dice che fine avrebbero fatto gli immobili dei soldati impoveriti nel caso costoro non avessero recuperato un minimo di agiatezza materiale; è però evidente che tali beni non potevano essere messi sul mercato privato, giacché erano temporaneamente assegnati al fisco imperiale.

A che età si riferisce il sistema qui descritto? Un sicuro termine *post quem* si evince dalle due prime sezioni di De cerim. II, 49, le quali, come si è già accennato, si riferiscono ai tempi di Leone VI. Un termine *ante quem* può essere ricavato dal riferimento all'insediamento di prigionieri musulmani sul suolo dell'impero. I dettagli con i quali Costantino VII si dilunga a trattare questa situazione fanno pensare che egli avesse in mente un concreto episodio storico avvenuto di recente. Il pensiero corre all'insediamento dei Banū Ḥabīb nei territori dell'impero. Questo gruppo tribale, in lotta con gli Hamdanidi per l'egemonia in Alta Mesopotamia, era passato dalla parte dei Bizantini – convertendosi al cristianesimo – dopo la riconquista di Melitene da parte di Giovanni Kurkuas (maggio 934). Si trattava di circa 12.000 combattenti che furono insediati nel tema di Melitene e nei distretti di Charpezicium, Arsamosata, Chozanum e Derzene[33]. Inoltre, che De cerim. II, 49 trasmetta il ricordo di una situazione anteriore alla promulgazione della novella sui beni militari del 947/948 pare confermato anche dalle indicazioni circa il valore economico assegnato ai beni di un

[32] De cerim. II 49 (I 695–696 Reiske).
[33] Cfr. A. A. Vasiliev, Byzance et les Arabes, II/1. La dynastie macédonienne (867–959), édition française préparée par M. Canard (*Corpus Bruxellense Historiae Byzantinae* 2.1). Bruxelles 1968, 270–272; W. Treadgold, A History of the Byzantine State and Society. Stanford 1997, 483, n. 19.

cavaliere, e a quelli di un marinaio, che si trovano nei due testi. Mentre nel De cerimoniis tali indicazioni prevedono 5 (o almeno 4) libbre nel caso di un cavaliere, e 3 libbre nel caso di un marinaio, nella legge di Costantino VII esse indicano rispettivamente 4 e 2 libbre. Ma che, nella seconda metà del X secolo, fossero questi ultimi parametri (4 e 2 libbre) a rappresentare la norma si ricava dal disposto della novella di Niceforo II Foca sui beni militari[34]. In essa l'imperatore, nell'innalzare il minimo richiesto per i possessi di un cavaliere a 12 libbre, fa esplicito riferimento al fatto che 4 libbre era la soglia legale per i beni militari di un cavaliere anteriormente alla nuova prescrizione.

D'altra parte, che esistesse un regime giuridico peculiare all'amministrazione dei beni (dei) militari anche prima del 947/948 è lo stesso Costantino VII a dirlo in maniera non ambigua nella sua novella che, all'articolo 1 del titolo II, recita:

ἐπὶ δὲ τοῖς προλαβοῦσι, πάλαι μὲν ἐπεκράτει ἀδιαίτητος καὶ παχυμερὴς συνήθεια ἀναργύρως τοὺς ἀγοραστὰς τῶν στρατιωτικῶν ἐξωθεῖσθαι. Ἡ δὲ λεπτομερὴς τῶν κατὰ μέρος διοίκησις, ἄλλοτε ἄλλως ἐν οἷς ἂν αὐτὴν μετῆγον οἱ τῆς ψήφου κύριοι μεταφερομένη, πολλήν τινα λώβην παρεῖχε τοῖς πράγμασι καὶ πᾶσαν ἀσάφειαν. Ἡμεῖς οὖν ἅμα πρόσω καὶ ὀπίσω τοὺς περὶ τῶν συμφερόντων στρέφοντες ἀναλογισμοὺς τὰς συγκεχυμένας ἐκείνας καὶ ποικιλοτρόπους ἀποδιοπομπούμενοι πράξεις ἐν ῥυθμῷ καὶ λόγῳ τὴν ἐν ἅπασι διοίκησιν περιστέλλοντες θεσπίζομεν (κτλ.)[35]

«Nel passato vigeva la consuetudine arbitraria e grossolana di espellere senza compensazione monetaria i compratori di beni militari. Ma la loro diversa regolamentazione caso per caso, che mutava poiché i giudici potevano divergere circa essa ora qua ora là, provocò un grande danno ai procedimenti e grande confusione. Pertanto Noi, dopo avere vagliato in lungo e in largo ciò che più conviene fare, abbiamo respinto quelle pratiche confuse e diverse e, allo scopo di armonizzare la loro (= dei beni militari) regolamentazione in tutte le situazioni, disponiamo (etc.)»

Se anche nel passato esisteva la consuetudine di espellere coloro che avevano comprato «beni militari» significa che anche prima del 947/948 tali beni non potevano essere venduti. E le proprietà illegittimamente vendute dovevano essere proprio quelle di cui si parla nel De cerimoniis: quei topia registrati a nome di soldati scivolati in uno stato di precarietà socio-economica. Quanto lontano fosse questo «passato» non sappiamo – ritornerò dopo sull'argomento; ma esso arrivava almeno all'ultimo quarto del IX secolo, come dimostra l'analisi dell'atto barese del 1017.

Un altro brano molto interessante del Libro delle Cerimonie, anche questo già segnalato da Lemerle, si trova nel capitolo 50 del II libro. Giacché segue l'elenco delle roghe che ricevevano gli strateghi e i clisuriarchi sotto il regno di Leone VI (886–912), ed è esso stesso un elenco, è probabile che anch'esso si riferisca all'età compresa tra la fine del IX e gli inizi del X secolo. Nel brano sono specificati i titolari delle cariche che, qualora venga indetta una fornitura di reclute per una campagna militare, sono esentati dal farlo (περὶ τὸ τίνες οὐκ ὀφείλουσι στρατεύεσθαι τηρωνάτου γινομένου)[36]. Dopo dieci categorie di dignitari civili – prevalentemente impiegati nel servizio a corte –, seguono alcuni titolari di uffici ecclesiastici: i chierici del Palazzo imperiale (οἱ εἰς τοὺς βασιλικοὺς κληρικοὺς τοῦ παλατίου); i sacerdoti della *Nea ekklēsia*, la chiesa fondata da Basilio I (οἱ τῆς νέας ἐκκλησίας), i chierici da tempo assegnati al servizio liturgico della basilica di Santa Sofia, nonché coloro che ricevevano una roga di tre *miliarēsia* o meno (οἱ τῆς ἁγίας Σοφίας ἐγκάθετοι ἱερεῖς καὶ ἀπὸ τοῦ παλαιοῦ, οὐχὶ δὲ οἱ εἰς τὰ μιλιαρήσια καὶ ἔλαττον τούτων ῥογευόμενοι).

---

34 Cfr. Nov. 10, ll. 17–18 ed. Svoronos.

35 Nov. 5, II 1, ll. 85–93. McGeer, The Land Legislation propone la seguente traduzione: «In times past arbitrary and crude custom has long held that the purchasers of military properties are to be evicted without compensation. On the other hand, the detailed treatment of each case, modified in different ways on different occasions where the lords of the court adapted [customary law], brought great damage and complete confusion to affairs. Turning the deliberations backwards and forwards in our mind to best advantage, rejecting those confused and variable procedures, and preparing the administration of all cases in order and logic, we ordain (...)».

36 De cerim. II 50 (I 697–698 Reiske).

L’elenco si conclude con i rematori in servizio sui dromōnes e sugli agraria. La parte importante per il tema che qui interessa è quella finale, dove Costantino fa un’importante precisazione; seguiamo ancora il suo discorso:

ἰστέον, ὅτι ἐκ τούτων πάντων τῶν προειρημένων μὴ στρατεύεσθαι, εἶχέν τις παλαιὰν στρατείαν, μέχρις ἂν ζῇ τὸ καταταγὲν πρόσωπον, οἱονδήποτε τῶν προειρημένων ὀφφικίων, ὀφείλει διαμένειν ἐξσκουσευόμενος ὁ τοιοῦτος οἶκος. τελευτήσαντος δὲ τοῦ προσώπου, ὀφείλει ὀρθοῦσθαι ἡ στρατεία εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ κατὰ τὸν παλαιὸν τύπον τοῦ στρατιωτικοῦ λογοθεσίου.

«è da sapere che se tra tutti i summenzionati che non devono contribuire alla campagna militare, uno avesse un vecchio onere militare, fin quando sia in vita il titolare (ad esso) collegato, appartenente ai summenzionati uffici, il suo patrimonio famigliare deve rimanere esentato. Ma alla sua morte è necessario che l’onere militare sia riassegnato al suo patrimonio famigliare secondo il vecchio modello dell’ufficio degli affari militari».

Costantino qui allude all’esistenza presso il logothesion tou stratiōtikou di un modello normativo che regolava la corresponsione dell’onere militare, il quale, molto probabilmente, comprendeva anche l’anagrafe dei titolari di strateia e/o tutti i beni collegati ad essa. Come poteva essere stata costituita la struttura di tale palaios typos? Il primo stadio del procedimento doveva prevedere l’iscrizione a registro del titolare di un oikos con i beni necessari a mantenere il servizio. Ma ai fini della trasmissibilità dell’onere doveva contare il secondo elemento (il possesso), più che il primo (la persona): in che modo, infatti, avrebbero potuto figurare come intestatari della strateia i chierici del Palazzo imperiale, quelli della Nea Ekklēsia, di Santa Sofia, se non in qualità di eredi dell’originario immobile cui era collegato il servizio? Se l’ereditarietà della στρατεία si fosse trasmessa attraverso le persone e non attraverso le cose, com’è possibile che Costantino affermi che, alla morte dei singoli ecclesiastici che ne erano stati esentati, essa debba essere nuovamente riassegnata all’oikos su cui gravava? Quest’ultimo termine – oikos – nel contesto del nostro brano, sembra difficilmente traducibile se non come “proprietà”, “possesso”, familiare. D’altra parte tale traduzione è perfettamente aderente all’uso che del vocabolo si fa nel linguaggio tecnico relativo alla proprietà fondiaria nella documentazione tardoantica[37].

In un saggio del 1979, John Haldon, modificando un tradizionale punto di vista sull’argomento, ha sostenuto che le cosiddette «military lands» incominciarono ad essere registrate solo nella prima parte del X secolo, giacché in precedenza i ruoli militari censivano solo i nomi dei soldati[38]. Ciò perché, sempre secondo la sua nota teoria, prima dell’età di Costantino VII il servizio militare dei soldati tematici sarebbe stato basato sulla persona e non sulla terra da essa posseduta. Sarebbero dunque esistite, secondo quest’interpretazione, famiglie che gestivano l’onere militare ereditariamente, mantenendosi nel servizio attraverso i propri beni privati. Solo nel X secolo, in un grave contesto economico di indebolimento di questo ceto, il governo bizantino avrebbe mutato la fisionomia della στρατεία trasformandola da onere personale ad onere legato al patrimonio.

Questa ricostruzione, a mio avviso, benché autorevole ed intelligente, non è mai stata supportata da una vera e propria dimostrazione. Le testimonianze dell’agiografia racchiuse tra inizio IX e inizio X secolo (soprattutto le *Vitae* di Eutimio il Giovane, Nicone Metanoita e Luca lo Stilita)[39], in sé provano certamente che esistevano registri militari e che, all’interno del ceto militare tematico,

---

[37] Per esempio, il grande patrimonio fondiario posseduto dagli Apioni in Egitto, a volte è indicato con il nome dei proprietari (ἔνδοξος οἶκος Ἀπίωνος oppure ἔνδοξος οἶκος Στρατηγίου), altre volte con il nome delle località in cui si estendeva (ἔνδοξος οἶκος τῆς Κυνῶν oppure ἔνδοξος οἶκος Ὀξυρυγχιτῶν): cfr. R. Mazza, L’archivio degli Apioni. Terra, lavoro e proprietà senatoria nell’Egitto tardo-antico (*Munera* 17). Bari 2001, 83.

[38] Haldon, Recruitment and Conscription, specialmente 63. La comparsa delle «terre militari» quale fenomeno del X secolo è stata ribadita di recente anche in Idem, The Army, in: The Oxford Handbook of Byzantine Studies, ed. by E. Jeffreys, with J. Haldon – R. Cormack. Oxford 2008, 554–560, part. 555.

[39] Analizzate per il tema che qui interessa da Lemerle, Agrarian History 143–149; Haldon, Recruitment and Conscription 45–50, 63–64 e *passim*; Idem, Military Service 23–24, 32–33; Kaplan, Les hommes et la terre.

vi era una disparità di fortuna economica; ma non offrono alcun chiaro elemento testuale che provi che l'onere era legato alla persona. Anzi, almeno due di esse, la *Vita* di s. Eutimio il Giovane e la *Vita* di s. Luca lo Stilita, mi pare possano, semmai, portare a dubitare fortemente di tale interpretazione. Eutimio nasce nell'823/824 nel villaggio di Opso, in Galazia, figlio di uno stratiōtēs (suo padre era στρατείᾳ καταλεγόμενος)[40]. Il genitore muore quando lui aveva sette anni, lasciando la madre nell'incertezza se addossare al figlio, ancora bambino, il peso della στρατεία; alla fine decide di farlo ed Eutimio viene arruolato negli stratiōtikoi kōdikes. Nonostante ciò egli, all'età di diciotto anni (nel settembre dell'841), abbraccia la vita consacrata sul Monte Olimpo. Se il servizio fosse stato personale, come avrebbe fatto Eutimio a prendere l'abito monastico, visto che la legislazione, sin dall'età giustinianea vietava ai militari di entrare in monastero? Non è più probabile ipotizzare che ciò sia potuto accadere perché l'onere gravava un bene di proprietà della famiglia di Eutimio, non sui membri della sua famiglia, e che egli sia potuto entrare in monastero perché qualche altro suo parente è subentrato nel servizio e quindi anche nel godimento del bene? La famiglia di Luca lo Stilita vive in Frigia nel IX o nel X secolo. I suoi erano contadini agiati ma anche obbligati a fornire il servizio militare (στρατιωτικῇ κουστωδίᾳ καταλεγόμενοι)[41]. Verso i diciotto anni Luca viene ritenuto maturo dai genitori per accollarselo (τὴν τῆς στρατείας ἐξυπηρειτεῖν ἐπήρειαν προεστήσαντο)[42]. Poco dopo egli partecipa effettivamente ad una spedizione contro i Bulgari. In relazione a ciò il *Bios* si premura di specificare che Luca non era mantenuto dalle razioni fornite dall'amministrazione imperiale (ὀψώνιον ἤτοι βασιλικὸν σιτηρέσιον), ma dai proventi del possedimento paterno (πατρικὸς οἶκος): egli era dunque un soldato tematico. Tornato dalla spedizione contro i Bulgari, anche Luca abbraccia la vita monastica e, dopo un po', all'età di ventiquattro anni, viene ordinato sacerdote[43]. A questo punto il suo biografo afferma che, sebbene in tale condizione, egli continuò ad esercitare la *strateia* (ἐξυπηρετούμενος τῇ στρατιωτικῇ ἐπηρείᾳ) per altrettanti anni[44]. Questa affermazione ci ricollega alla testimonianza del De cerimoniis che abbiamo già esaminato: gli ecclesiastici potevano essere titolari di onere militare. Ma all'unica condizione che, credo, avrebbe consentito loro di espletarlo (attraverso varie modalità): quella che il servizio fosse collegato ad una proprietà.

Al di là di ogni ipotesi, l'atto barese del 1017 prova – mi sembra in maniera inconfutabile – che, almeno per quanto concerne il tema di Longobardia, la strateia / στρατεία venne ancorata al possesso di beni i quali, proprio per questo, divennero «militari». Attraverso quel piccolissimo frammento di realtà sociale che il documento barese consente di cogliere è anche agevole capire perché l'amministrazione bizantina si comportasse in questo modo. Lo stadio primitivo nella registrazione negli stratiōtikoi kōdikes o katalogoi doveva prevedere sia l'iscrizione del bene soggetto ad onere, sia il nome del proprietario; ma era la trasmissione del primo elemento a determinare lo status militare, non quella del secondo. La famiglia di Rogatus (si veda la fig. 1), per quel che ne sappiamo, non aveva alcuna condizione militare; tuttavia, nel momento in cui egli sposò una donna nella cui dote erano compresi beni soggetti a strateia, divenne lui stesso «militare», dovendo o servire personalmente o trovarsi un sostituto o adempiere all'onere con un contributo monetario. Gli immobili sono molto più facilmente controllabili delle persone. In caso di contestazione, sarebbe stato molto più facile per i funzionali imperiali fare un'indagine retrospettiva sul loro possesso, piuttosto che sulla genealogia di un individuo. La trasmissibilità di un bene, all'interno di un gruppo molto allargato di possibili detentori quale è quello costituito da parenti, affini, syndotai, synach-

40 Vita Euthimii iun., cap. 3 (170, 28 Petit [*ROC* 8, 1903]).
41 Vita Lucae Styl. 10 (200 Vanderstuyf [*PO* 11, 1915]).
42 Ibidem.
43 *Ibidem* 13 (203).
44 *Ibidem* 14 (203).

moi e syntelestai[45], garantisce che su di esso potrà continuare ad essere basato il servizio in modo molto più duraturo e meno precario di quanto possa offrire la solidità della discendenza famigliare: ancora una volta, gli individui in genere si consumano più facilmente rispetto agli immobili.

Il noto passo dei *Taktika* di Leone VI in cui l'imperatore prescrive allo stratego di scegliersi, all'interno del proprio tema, soldati che «non siano né adolescenti, né vecchi, ma coraggiosi, forti, robusti, volitivi, abbienti, cosicché essi, quando si troveranno in campagna o nel periodo di addestramento, impegnati nel loro servizio militare, possano avere nei propri possedimenti altri che lavorano la terra»[46] non toglie né aggiunge nulla al dibattito. Mi pare infatti logico che all'interno del meccanismo di reclutamento nei temi – qualsiasi esso fosse – si preferisse addossare il servizio ai soggetti che presentavano le migliori condizioni economiche per poterlo sostenere.

Un «bene militare» (στρατιωτικὸν κτῆμα) è qualsiasi immobile il cui godimento sia gravato da servizio (στρατεία). Nell'atto del 1017 non vi sono indizi per sapere se, nel tema di Longobardia, l'amministrazione bizantina procedesse all'assegnazione di terre fiscali in cambio di servizio militare ovvero ripartisse semplicemente l'obbligo sulle terre private del ceto dei possessori. La prima modalità potrebbe essere sottesa al trasferimento di un consistente nucleo di Armeni in Tracia, ordinato dall'imperatore Maurizio; oppure potrebbe essere individuata nel caso di quei nuclei di Slavi fatti insediare da Giustiniano II tra il 688 e il 690 in varie province dell'Anatolia[47], o, ancora, essere identificata con uno dei modi con cui furono insediati alla frontiera orientale i Banū Ḥabīb verso la metà del X secolo, come si è visto.

L'uso di assegnare possedimenti fondiari in cambio di servizio era d'altro canto ben conosciuto nella tarda antichità[48]. In Italia il Breviarium Ecclesiae Ravennatis testimonia in un'area che, in età esarcale, faceva parte della distrettuazione del *castrum* di Conca (a sud-est di S. Marino), una consistente presenza di terre di soldati (un *bandiphorus*, un *draconarius*, un *tribunus* e un *authenta*)[49]. I documenti in cui essi sono citati non contengono elementi certi per escludere che essi siano entrati in possesso di tali beni per acquisto privato[50]. Il fatto, però, che i loro appezzamenti si addensino in un'area di pertinenza castrense, in cui ricorrono toponimi quali *fundo dulia* (< δουλεία*)*,

---

45 È la gerarchia di coloro che hanno titolo legale per potere ricevere uno stratiōtikon ktēma secondo la novella 5 di Costantino VII Porfirogenito: Nov. 5, II 2.

46 Leon. Takt. IV 1 (*PG* 107, c. 700A), rivolgendosi allo stratēgos: ἐκλέξῃ δὲ στρατιώτας ἀπὸ παντὸς τοῦ ὑπὸ σὲ θέματος, μήτε παῖδας, μήτε γέροντας, ἀλλὰ ἀνδρείους, ἰσχυρούς, εὐρώστους, εὐψύχους, εὐπόρους, ὥστε αὐτούς, ἐν τῷ ἐξπεδίτῳ, ἤγουν ἐν τῇ συναγωγῇ τοῦ φοσσάτου εἰς τὴν ἰδίαν στρατείαν ἀσχολουμένους, ἔχειν ἐν τοῖς ἰδίοις οἴκοις ἑτέρους τοὺς γεωργοῦντας, καὶ τὰ πρὸς ἀπαρτισμὸν ἐξόπλισιν τοῦ στρατιώτου χορηγεῖν δυναμένους, δηλονότι ἐλευθέρους τοὺς οἴκους ἔχοντας τῶν ἄλλων πασῶν δημοσίου δουλειῶν.

47 Per entrambi i casi cfr. Haldon, Military Service 19.

48 Il Codice Teodosiano documenta almeno quattro tipologie di beni militari. La prima è quella dei *fundi limitrophi*, che provvedimenti emessi nel 386, 415, 439, 441 si preoccupano di difendere dalla bramosia dei privati, sui quali cfr. C. Zuckerman, Sur le dispositif frontalier en Arménie, le limes et son évolution, sous le bas-empire. *Historia* 47 (1998) 108–128 (soprattutto in riferimento a C[odex] Th[eodosianus] V, 3, a. 441). La seconda è quella di beni fondiari (*terrarum spatia*) menzionati in una legge del 409 (cfr. CTh VII 15, 1, non ripresa in CJ), concessi nella prefettura d'Africa ai nativi (*gentiles*), per il mantenimento del *limes* e del *fossatum*. Un terzo tipo è rappresentato dai possessi compresi nella definizione di *loca castellorum* – beneficiari dei quali sono soprattutto i *milites castellanei* – che una costituzione del 7 marzo 423 (cfr. CTh VII 15, 2 = CJ XI 60, 2) si sforza di salvare dai tentativi di acquisizione da parte di chi non ha titoli a detenerli. Infine, il quarto tipo, è quello più noto degli *agri limitanei*, testimonianti per la prima volta nella legislazione tardoantica in un provvedimento di Teodosio II del settembre 443: cfr. Nov. Theod. XXIV I, 4 = CJ I 60, 3. Soldati *limitanei* sono attestati con certezza anche nel VI secolo: cfr. Nov. Iust. CIII 3, 1 (Siria e Palestina); J. Maspero, L'organisation militaire de l'Égypte byzantin. Paris 1912 (ristampa Hildesheim – New York 1974) 23 e *passim* (Egitto); CJ I 27, 8 (Africa e Sardegna).

49 Per questi beni ed un rimando alle fonti in cui sono citati cfr. A. Carile, Continuità e mutamento nei ceti dirigenti dell'Esarcato fra VII e IX secolo in Istituzioni e società nell'alto medioevo marchigiano. Ancona 1983, 115–145 (part. 140–142); Idem, Terre militari, funzioni e titoli bizantini nel "Breviarium", in: Ricerche e studi sul "Breviarium ecclesiae Ravennatis" (Codice Bavaro), a cura di A. Vasina (*Studi storici* 148–149). Roma 1985, 81–94.

50 Questa è, per esempio, l'opinione di T. S. Brown, Gentlemen and Officers. Imperial Administration and Aristocratic Power in Byzantine Italy A. D. 554–800. Hertford 1984, 46, 102; cfr. anche Idem – N. J. Christie, Was There a Byzantine Model of Settlement in Italy? *Mélanges de l'École française de Rome, Moyen-Âge* 101/2 (1989) 377–399 (part. 385).

fundo dulianò, *fundus lamaticia qui vocatur duliolo*, rende anche possibile l'ipotesi che una parte di tali beni fosse stata data loro in concessione in cambio di servizio. Nel Riminese sono attestati vari fondi *geneciano*, *ieniciano*, *geniciano*; a Senigallia un appezzamento *ex iura quondam genecia*, forme tutte probabilmente derivate etimologicamente dal greco γενικόν, cioè «del fisco»[51].

Anche la Sardegna bizantina offre spunti per una possibile presenza di «terre militari». In un importante studio del 1983 il glottologo Giulio Paulis ha attirato l'attenzione su un cospicuo numero di toponimi come *cavaddari*, *cabaddari*, *caddari*, *quaddari*, *quaddaris*, *caddales*, *caddari*, distribuiti un po' su tutto il territorio isolano – ma specialmente nell'interno – riconducibili al greco medievale καβαλλάρις o καβαλλάρης, cioè cavaliere[52]. Va notato che le forme da cui sono derivati glottologicamente questi toponimi, entrambe sincopi di καβαλλάριος, sono attestate nei lessici la prima, cioè καβαλλάρις, nel Chronicon Paschale (prima metà del VII); la seconda, cioè καβαλλάρης, nei Taktica di Leone VI (inizio del X sec.)[53]. E' pertanto plausibile che i *kaballarioi* della Sardegna fossero unità di soldati trasferite dal governo bizantino sull'isola nel corso della conquista musulmana dell'Africa o dopo la presa di Cartagine (697). Indizio di un occultamento di beni fondiari di origine pubblica nei patrimoni privati dei militari sardi è anche il toponimo *castru de Presnake*, cioè castello di Prasinakis – si ricordi che nel diritto bizantino i castelli erano beni di diritto pubblico – attestato nel condaghe di S. Michele di Salvenor[54]. Ancora, il condaghe di S. Pietro di Silki menziona nel Logudoro l'esistenza di un *saltu de Petronaki*, cioè di un tipo di proprietà originariamente appartenente al tesoro imperiale (*saltus*), confluita poi nelle proprietà di tal Petronakis[55]. Quest'ultima attestazione è in sintonia con l'ipotesi formulata da W. Treadgold e da M. Hendy[56] di un massiccio uso che potrebbe avere fatto lo stato bizantino, a partire dal VII secolo, delle tenute imperiali presenti in molte province dell'Asia Minore per mantenere i militari nel servizio: tali tenute, infatti, sembrano scomparse nel XII secolo dal patrimonio imperiale.

È pertanto lecito sostenere che le modalità con le quali si formarono «beni» che possiamo definire «militari», nel senso ampio che si è dato sopra a questa espressione, non furono omogenee, a volte trattandosi di immobili di contribuenti su cui lo stato semplicemente imponeva la fornitura dell'onere, altre volte di beni pubblici che la stessa amministrazione assegnava a privati in cambio di servizio. La loro diversa origine, in ogni caso, finiva per essere parificata nel momento in cui essi venivano iscritti nei registri militari. Lo stato bizantino, insomma, non dovette usare un'unica tipologia di finanziamento per gli eserciti regionali o tematici. Tale conclusione appare tanto più plausibile, quando si pensi che, almeno nel IX secolo, le truppe dei singoli temi ricevevano anche una erogazione in denaro ogni quattro anni[57].

---

51 Cfr. A. Carile – L. M. De Nicolò, Cattolica / Katholikà. Un arsenale dell'Esarcato (*Quaderni della Rivista di Studi Bizantini e Slavi* 4). Milano 1988, 7–23 (part. 23).

52 Cfr. G. Paulis, Lingua e cultura nella Sardegna bizantina. Testimonianze linguistiche dell'influsso greco. Sassari 1983, 23–24.

53 E. A. Sophocles, Greek Lexicon of the Roman and Byzantine Periods (from B. C. 146 to A. D. 1100). New York – Leipzig 1890, s. v. *kaballarios*.

54 Cfr. Paulis, Lingua e cultura 58.

55 *Ibidem* 82. Sulla probabile esistenza in Sardegna di beni appartenenti all' «oikos tōn Marinēs», uno dei patrimoni particolari della *res privata*, cfr. S. Cosentino, A new evidence of the oikos tōn Marinēs: the seal of Theophylaktos kouratōr, in: Hypermachos. Studien zu Byzantinistik, Armenologie und Georgistik. Festschrift für Werner Seibt zum 65. Geburtstag, ed. Ch. Stavrakos – A.-K. Wassiliou – M. K. Krikorian. Wiesbaden 2008, 23–28.

56 Cfr. W. T. Treadgold, The Military Lands and the Imperial Estates in the Middle Byzantine Empire, in: Okeanos: Essays presented to Ihor Ševčenko on his Sixtieth Birthday by his Colleagues and Students (= *Harvard Ukrainian Studies* 7). Cambridge, Mass. 1983, 619–613 (ristampa in traduzione italiana in *Rivista di Studi Bizantini e Slavi* 3 [1983] 215–226); M. F. Hendy, Studies in the Byzantine Monetary Economy c. 300–1450. Cambridge 1985, 634–645.

57 Cfr. Hendy, Studies 648–649; N. Oikonomides, Middle-Byzantine Provincial Recruits: Salary and Armament, in: Gonimos: Neoplatonic and Byzantine Studies presented to Leendert G. Westerink at 75, ed. J. Duffy – J. Peradotto. Buffalo, N. Y. 1988, 126–136 (ristampa in Byzantine Warfare ed. J. Haldon. Aldershot 2007, 151–166), part. 121–129.

IL PROBLEMA DELLE ORIGINI

Pur in un dibattito che ha visto in campo posizioni assai differenti, almeno su un elemento vi è un accordo pressoché totale nella storiografia: la caratteristica che segna la differenza tra il sistema di finanziamento dell'esercito in età tardoantica rispetto a quello di età mediobizantina. Tale caratteristica è riconosciuta da tutti i ricercatori nel fatto che, mentre durante la tarda antichità la macchina amministrativa gestisce in prima persona il processo di pianificazione, produzione e distribuzione dei bisogni dell'esercito (approvvigionamento, fornitura d'armi e cavalli, donativi in moneta), in età mediobizantina tale processo è il larga parte, almeno in ambito provinciale, addossato ai singoli soldati. Vi è anche accordo sui motivi che portarono al cambiamento di situazione. Essi si collocano nell'ambito delle dinamiche politico-militari della seconda metà del VII secolo che, da un lato, conducono ad una grossa concentrazione degli eserciti campali in Anatolia, in ritirata dalla regione siro-palestinese, egiziana e danubiana; dall'altro, provocano una grave difficoltà all'amministrazione nel continuare a mantenerli secondo il sistema tradizionale a causa della perdita delle considerevoli risorse precedentemente estratte dalla diocesi dell'Oriente (soprattutto) e dall'Illirico. I corpi d'armata vengono dislocati in Asia Minore provocando, presumibilmente, uno shock per le economie delle regioni che le ospitano, laddove si pensi che, per esempio, gli Anatolici si stanziano in un ambiente piuttosto povero di risorse. Inizia da parte del governo bizantino, dalla seconda metà del VII secolo, una politica che mira a frazionare il più possibile la concentrazione delle truppe e a disperderle il più possibile nel territorio, proprio perché tale modalità è quella che meglio si adatta ai sistemi gestionali disponibili in quel momento da parte dello stato romano-orientale[58].

I marcatori cronologici di tale processo sono almeno tre: 1) la destrutturazione dell'apparato della prefettura pretoriana che, nella tarda antichità, era l'ufficio che si occupava della pianificazione, del reperimento e della distribuzione della spesa militare; 2) la comparsa nelle fonti di una terminologia che metta chiaramente in relazione l'esercito al nome del territorio nel quale è insediato; 3) i sigilli dei kommerkiarioi. Quanto al primo marcatore, il sistema dell'*annona militaris* è attestato nella diocesi d'Oriente fino agli anni 30/40 del VII secolo[59]. In area anatolica non si hanno indicazioni precise, ma il funzionamento della prefettura cessa verso la metà del VII secolo[60]. L'ultimo *praefectus* attestato in Africa risale al 641–642[61]; in Italia arriviamo forse attorno al 680[62]. Riguardo al secondo marcatore, una terminologia nuova rispetto al passato si trova per la prima volta nel decreto col quale, nel 687, Giustiniano II forniva dell'approvazione imperiale gli atti del concilio ecumenico del 681. Nel documento le forze militari dell'impero sono divise in sei armate di terra (l'*imperiale Obsequium*, l'*exercitus Orientalis*, il *Thracianus* e l'*Armenianus*, l'*Italicus* e l'*Africanus atque de Sardinia*) e due flotte (i *Caravisiani* e i *Septensiani*). La sigillografia, già nel corso dell'VIII secolo, ricorda diversi generali delle formazioni più importanti, come gli Anatolici, gli Armeniaci, i Boukellarioi, i Tracesi e i Caravisiani[63]. Infine, il terzo marcatore, i sigilli dei kommerkiarioi. Già da tempo alcuni autori, come Hendy, Treadgold e Haldon, avevano collegato queste figure (seppure con prospettive diverse) alla funzione di rifornire di armi e vestiti le forze militari

---

58 Haldon, Military Service 15.

59 W. E. Kaegi, The «annona militaris» in the early seventh century. *Byzantina* 13/1 (1985) 591–596.

60 Cfr. J. Haldon, Byzantium in the Seventh Century. The Transformation of a Culture. Cambridge 1990, 195, 201; W. Brandes, Finanzverwaltung in Krisenzeiten. Untersuchungen zur byzantinischen Administration im 6.–9. Jahrhundert (*Forschungen zur byzantinischen Rechtsgeschichte* 25). Frankfurt/M. 2002, 62.

61 Brandes, Finanzverwaltung 54–58.

62 Brandes, Finanzverwaltung 58–59.

63 Per esempio: 1) Anatolici: Demetrios, cfr. *PmbZ* 1290 (= Prosopography of the Byzantine Empire, ed. J. R. Martindale. Aldershot 2001 [CD-Rom] [= *PBE*] / Demetrios 37); Iohannes, cfr. *PmbZ* 3042 (= *PBE* / Iohannes 395); Petros, cfr. *PmbZ* 6015 (= *PBE* / Petros 139); 2) Armeniaci: Nikephoros, cfr. *PmbZ* 5286 (= *PBE*, Nikephoros 51); Niketas, cfr. *PmbZ* 5386 (= *PBE* / Niketas 108); Sisinnios cfr. *PmbZ* 6797 (= *PBE* / Sisinnios 28); 3) Boukellarioi: Georgios, cfr. *PmbZ* 2138 (= *PBE* / Georgios 166); 4) Tracesi: Leo, cfr. *PmbZ* 4306 (= *PBE* / Leo 5); 5) Caravisiani: Hadrianos, cfr. *PmbZ* 94 (= *PBE* / Hadrianos 15).

dell'impero di età post-eracliana[64]. Tale interpretazione si opponeva ad una corrente storiografica capeggiata da N. Oikonomides che, invece, aveva negato un simile ruolo, connettendo l'attività primaria dei kommerkiarioi piuttosto al commercio della seta[65]. Mi sembra, però, che il lavoro di Wolfram Brandes abbia fornito argomentazioni convincenti per dimostrare che, effettivamente, i kommerkiarioi tra la metà del VII e gli inizi dell'VIII secolo non avevano nulla a che fare con la seta[66]. Sebbene si possa discutere fino a che punto essi fossero davvero funzionari incaricati del prelievo e dello stoccaggio dell'imposta in natura nelle apothēkai, il loro impiego in una sfera pubblica che comprendeva anche il vettovagliamento dell'esercito mi pare difficile da negare[67].

In questo senso essi rappresentano un anello di collegamento con l'appartato fiscale tardoantico, giacché già dalla prima metà del VII secolo troviamo un certo numero di sigilli di kommerkiarioi in Africa e in Sicilia che assolvono a tale funzione[68]. In altri termini – almeno questa è la mia interpretazione[69] – nel momento in cui, per molteplici ragioni, il meccanismo di raccolta e distribuzione dell'annona militare da parte della prefettura si dimostrò incapace di assolvere efficacemente a tale compito, con frequenza sempre maggiore le stesse funzioni furono affidate ai kommerkiarioi. Questo implicò, però, una notevole semplificazione della prassi tradizionale: dove prima agivano uno dopo l'altro diversi meccanismi (previsioni di spesa da parte dei prefetti, invio della documentazione ai governatori provinciali, ripartizione del carico fiscale tra i contribuenti, raccolta delle specie annonarie o acquisto di esse, stoccaggio dell'annona e distribuzione all'esercito), ora tutto il processo sembra gestito in minore tempo e con una maggiore provvisorietà, e affidato, appunto, ai kommerkiarioi. Il lontano modello delle funzioni messe in atto da questi ultimi va ricercato nel procedimento tardoantico della *comparatio* o *coemptio* / synōnē, ma con una differenza sostanziale: tra V e VI secolo la synōnē viene gestita direttamente dal ceto dei *possessores* (prima) e da quello dei *negotiatores* (dopo)[70], nel VII secolo, invece, l'amministrazione incomincia ad affidarla ad apposite figure istituzionali perché evidentemente i contribuenti, a qualsiasi fascia sociale apparte-

---

64 Cfr. Hendy, Studies 626–634, 654–662; Idem, East and West: The Transformation of Late Roman Financial Structures, in: Roma fra Oriente e Occidente, II (*Settimane di studi del Centro italiano di studi sull'Alto Medioevo* 49). Spoleto 2002, 1307–1370, part. 1354–1355, 1370; Haldon, Byzantium 232–241; Treadgold, A History of the Byzantine State 409–410; Idem, The Struggle for Survivial (641–780), in: The Oxford History of Byzantium. Oxford 2002, 145–146, 149–150.

65 N. Oikonomides, Silk Trade and Production in Byzantium from the Sixth to the Ninth Century: The Seals of Kommerkiarioi. *DOP* 40 (1986) 33–53; Idem, The Role of the Byzantine State in the Economy, in: The Economic History of Byzantium 984–988; Idem, The Kommerkiarios of Constantinople, in: Byzantine Constantinople: Monuments, Topography and Everyday Life, ed. N. Necipoğlu (*The Medieval Mediterranean* 33). Leiden – Boston – Köln 2001, 235–244 (part. 238–239).

66 Brandes, Finanzverwaltung 418–426; di idea non dissimile A. Dunn, The Kommerkiarios, the Apotheke, the Dromos, the Vardarios and the West. *BMGS* 17 (1993) 3–24.

67 Trovo che la decostruzione dell'ipotesi di Oikonomides da parte di Brandes sia convincente; sono dubbioso, però, sul fenomeno che Brandes sottende alla sua analisi, cioè che nell'impero della seconda metà del VII secolo si assistesse ovunque alla affermazione di una fiscalità in natura, cfr. S. Cosentino, Economia e fiscalità nei "secoli oscuri": in margine alla questione dei kommerkiarioi, in: Centro e periferia nell'impero bizantino, a cura di R. Gentile. Catania 2010 [in corso di stampa].

68 Sui sigilli dei kommerkiarioi africani cfr. C. Morrisson – W. Seibt, Sceaux de commerciaires byzantins du VIIe siècle trouvés à Carthage. *Revue Numismatique* VI 24 (1982) 222–239 e le pertinenti considerazioni di V. Prigent, Le rôle des provinces d'Occident dans l'approvisionnement de Constantinople (618–717). Témoignages numismatiques et sigillographiques. *Mélanges de l'École française de Rome, Moyen-Âge* 118/2 (2006) 269–299, part. 293–294.

69 Cfr. Cosentino, Economia e fiscalità.

70 Il meccanismo appare menzionato per la prima volta nelle fonti giuridiche in un provvedimento di Costanzo II del 361: cfr. CTh 15, 1. Testi fondamentali per la sua compresione sono due leggi di Anastasio I in CJ X 27, 1–2; da esse si evince che, nell'età di questo imperatore, la *coemptio* era normalmente addossata ai *possessores*, ad eccezione della diocesi di Tracia in cui erano coinvolti nella sua esecuzione sia i *possessores*, sia i *negotiatores*. Nell'Italia appena riconquistata agli Ostrogoti, Giustiniano accolla l'onere al solo ceto dei *negotiatores* (questo almeno nella provincia di *Apulia et Calabria*): Nov. App. VII, 26. J. Haldon, Synōnē: re-considering a problematic term of middle Byzantine fiscal administration. *BMGS* 18 (1994) 116–153 (part. 134), ritiene che già a partire dalla seconda metà del VII secolo la *synōnē* si fosse trasformata da contribuzione straordinaria a imposta ordinaria gravante sulla terra, ciò che, almeno sulla base del Liber Pontificalis, può essere oggetto di discussione cfr. S. Cosentino, Politica e fiscalità nell'Italia bizantina (sec. VI–VIII), in: Le città italiane

nessero, non erano più in grado di gestire il processo. Esso, pertanto, viene preso in mano direttamente dallo stato. Dobbiamo pensare che nella loro attività i kommerkiarioi agissero con dei poteri del tutto speciali, vòlti a rafforzare la possibilità di portare a termine con successo il compito assegnato loro. La cronologia con cui si distribuisce la tipologia dei loro sigilli è importantissima: quelli che riportano il nome del funzionario, l'effige imperiale e soprattutto l'indicazione del ciclo indizionale si collocano tutti o quasi, in percentuale davvero impressionante, tra la seconda metà del VII e gli anni '20 dell'VIII secolo. Di qui la ovvia conclusione che la diminuzione dei loro bolli e il cambiamento nella loro legenda possano essere il riflesso di una trasformazione nel sistema di mantenimento degli eserciti regionali da parte dello stato bizantino.

I sigilli dei kommerkiarioi non sono l'unico indizio per pensare che l'età di Leone III (717–741) possa avere coinciso con cambiamenti notevoli nei modi con i quali Bisanzio organizzò il finanziamento delle proprie armate nella provincia. Prima di salire al trono, Leone era stato a capo di uno dei due eserciti provinciali più importanti di tutta l'Asia Minore, quello degli Anatolici e, dunque, conosceva bene le difficoltà connesse a questo problema. Egli forse intervenne sugli equilibri degli alti comandi militari, diminuendo i poteri dello stratego dei Caravisiani, il quale, nelle lotte che avevano portato lo stesso Leone sul trono di Costantinopoli, si era schierato dalla parte di Anastasio II[71]. Certamente, inoltre, il fondatore della dinastia isaurica mise mano al sistema fiscale dell'impero, come dimostra l'eco che i suoi provvedimenti – che non conosciamo in dettaglio, purtroppo – ebbe, almeno in Italia[72]. Ma, soprattutto, all'età di Leone III e di Costantino V datatano due testimonianze che sono direttamente connesse al tema che qui interessa. Si tratta di un articolo dell'Ecloga che regolamenta il regime del *peculium castrense*[73] e di una sentenza emessa, da Leone III o Costantino V, circa una particolare situazione in cui la disponibilità dei beni di un soldato presenta complicazioni[74]. Il primo come il secondo caso sono già stati discussi, ma è stato soprattutto il passo dell'Ecloga ad attirare l'attenzione dei commentatori[75]; pertanto qui non entrerò nei dettagli della sua analisi. La seconda testimonianza, invece, merita di essere riconsiderata[76], anche per le somiglianze che mostra con l'atto barese del 1017. In essa si esamina il caso di mariti o futuri ma-

dalla tarda Antichità all'alto Medioevo, a cura di A. Augenti. Firenze 2006, 37–53 (in part. 48, n. 71) e Idem, Economia e fiscalità.

71 Cfr. H. Ahrweiler, Byzance et la mer. La marine de guerre, la politique et les institutions maritimes de Byzance aux VIIe–XVe siècles. Paris 1966, 30–31.

72 Sulla valutazione di tali provvedimenti, che per noi è possibile ricostruire solo attraverso il Liber Pontificalis romano (cfr. Lib. Pont. I 403) e Teofane (Theoph. Chron. 410, 4–16 de Boor), si possono consultare una serie di interventi recenti: G. Guzzetta, Sull'imposta del thema di Sicilia nell'epoca di Leone III. *BollGrott* 54 (2000) 89–95; Brandes, Finanzverwaltung 368–380; V. Prigent, Les empereurs Isauriens et la confiscation des patrimoines pontificaux d'Italie du sud. *Mélanges de l'École française de Rome, Moyen-Âge* 116/2 (2004) 557–594 (part. 565–576); C. Zuckerman, Learning from the Enemy and More: Studies in "Dark Centuries Byzantium". *Millennium* 2 (2005) 79–135 (part. 94–107); Cosentino, Politica e fiscalità 37–53 (part. 49–51). Inoltre, stando a Theoph. Chron. 412 (de Boor), Leone III impose un incremento di 1 miliarēsion per nomisma sull'imposta fondiaria, al fine di consentire il restauro delle mura di Costantinopoli; tale aumento di 2 carati in più sulla terra arabile, divenne da quel momento consuetudinario. Cfr. anche Oikonomides, The Role of the Byzantine State in The History of the Byzantine Economy 981.

73 Cfr. Ecloga XVI 2 (220–222, ed. L. Burgmann, Ecloga. Das Gesetzbuch Leons III. und Konstantinos' V. [*Forschungen zur byzantinischen Rechtsgeschichte* 10] Frankfurt/M. 1983).

74 Testo pubblicato da D. Simon, Byzantinische Hausgemeinschaftsverträge in: Beiträge zur europäischen Rechtsgeschichte und zum geltenden Zivilrecht. Festgabe für Johannes Sontis, ed. F. Baur – K. Larenz – F. Wieacker. München 1977, 91–128 (testo 94). Nella sua recensione più antica esso viene considerato come articolo XIX dell'Ecloga.

75 Cfr. J. Karayannopoulos, Contribution au problème des thèmes byzantins. *Héllenisme contemporain* 10 (1956) 455–502 (part. 498–499); H. Antoniadis-Bibicou, Études d'histoire maritime de Byzance. À propos du thème des Caravisiens. Paris 1966, 105–106; J. Mossay – P. Yannopoulos, L'article XVI, 2 de l'Éclogue des Isauriens et la situation des soldats. *Byz* 46 (1976) 48–57; Haldon, Recruitment and Conscription 67–72; R.-J. Lilie, Die zweihundertjährige Reform. Zu den Anfängen der Themenorganisation im 7. und 8. Jahrhundert. *BSl* 45 (1984) 27–39, 190–201 (part. 195–196); Oikonomides, Middle-Byzantine Provincial Recruits 130–134; Haldon, Military Service 21–22.

76 La sentenza è stata già analizzata da Lilie, Die zweihundertjährige Reform 196–197; Oikonomides, Middle-Byzantine Provincial Recruits 134–135; Haldon, Military Service.

riti (γαμβροί) che, essendo già soldati, entrino a fare parte di un *oikos* (proprietà familiare), apportando ad esso le proprie rhogai e il proprio lavoro fisico (περὶ γαμβρῶν στρατιωτῶν εἰσερχομένων εἰς οἴκους εἰσφερόντων ῥόγας αὐτῶν καὶ καμάτους ποιούντων, titolo della recensione A). Nel caso di fallimento del matrimonio (o dell'accordo di matrimonio) lo stratiōtēs avrà il diritto di tenere per sé tutti i guadagni derivanti da donativi imperiali, dal bottino e dal proprio stipendio (rhoga), mentre il suocero (o quello che lo sarebbe diventato) avrà la facoltà di reclamare le spese fatte per l'armamento (στρατιωτικὴ ἐξόπλισις), il mantenimento nel servizio (δαπάνη) e l'abbigliamento (φορεσία) del combattente. Haldon tende a minimizzare questa testimonianza[77]; tuttavia, non vedo come essa possa accordarsi con la sua teoria secondo la quale il servizio militare, dall'età post-eracliana, sarebbe stato esercitato ereditariamente da singole famiglie che mantenevano i soldati nel servizio. In questo caso la proprietà familiare non è certamente di pertinenza dello stratiōtēs. Essa (l'oikos), dunque, non sarebbe stata tenuta a provvedere ai mezzi per la sua sussistenza, giacché tali mezzi sarebbero dovuti piuttosto derivare dalla famiglia dello stesso soldato, non da quella della moglie (o futura moglie), come invece accade. Certo, sarebbe una forzatura sostenere che il motivo per il quale il suocero del soldato abbia il diritto di reclamare quanto investito per mantenere il genero nel servizio riposi sul fatto che i suoi beni erano «militari». Ma, mentre questa possibilità sarebbe compatibile con il disposto della sentenza, l'altra no.

Esiste una serie di indizi convergenti per ipotizzare che, nella prima età isaurica, sia avvenuta una trasformazione dei meccanismi di mantenimento degli eserciti provinciali a Bisanzio. Non siamo in grado di ricostruire con precisione quello che accadde; siamo tuttavia in grado di comprendere le condizioni che portarono al cambiamento. Tali condizioni riposavano sulla difficoltà, da parte dell'amministrazione imperiale, di continuare a rifornire le forze militari che stazionavano nelle province attraverso un sistema che, agli inizi dell'VIII secolo, assomigliava ancora molto a quello dell'*annona militaris* tardoantica. Il principio funzionale di quest'ultima era costituito da un procedimento in cui l'amministrazione si impegnava in prima persona (attraverso le figure dei kommerkiarioi) a raccogliere i mezzi per l'approvvigionamento per poi ridistribuirli alle truppe. Ma nella situazione di precarietà militare della seconda metà del VII e dell'inizio dell'VIII secolo, quando, a causa della ricorrente frequenza delle spedizioni musulmane sul suolo anatolico, le vie di comunicazione erano diventate pericolose e il trasporto di materiale difficoltoso, Leone III dovette farsi promotore di un altro principio organizzativo.

Con esso, i mezzi per il mantenimento nel servizio dei soldati vennero direttamente ancorati al loro possesso fondiario, passando da un sistema che prima «raccoglieva» e poi «ripartiva» ad un altro in cui ogni militare era direttamente responsabile del proprio sostentamento. Se questa evoluzione generale è stata da tempo indicata dai bizantinisti e, cronologia a parte, credo possa essere condivisa da molti, resta da capire in che modo gli stratiōtai furono resi responsabili del proprio mantenimento nel servizio. Sono dell'opinione che la modalità principale consistette nel richiedere ai soldati già in servizio – e a tutti coloro che in futuro avessero voluto assumere lo status militare – di fornire una garanzia patrimoniale circa la possibilità che essi avevano di potere provvedere da sé al proprio mantenimento. Le proprietà indicate a tale scopo sarebbero state censite su appositi registri, conservati nel logothesion tou stratiōtikou, dove, da quel momento, erano iscritte come «beni militari», con l'obbligo conseguente per i loro titolari di espletare la strateia (direttamente o indirettamente) ogni volta che ve ne fosse stato bisogno. Ma non vi sono evidenti ragioni per escludere che lo stato bizantino possa avere fatto ricorso anche alla cessione di terre che appartenevano al fisco, soprattutto laddove di tali terre vi fosse abbondanza. In un caso come nell'altro, quando l'immobile e il suo proprietario erano iscritti nei registri militari, diventavano – secondo la terminologia della prima metà del X secolo – delle «tenute di famiglie militari» (στρατιωτικοὶ οἶκοι) o

77 Haldon, Military Service 21, secondo il quale non v'è bisogno di supporre che la proprietà famigliare del suocero fosse obbligata a sostenere il soldato.

«beni militari» (στρατιωτικὰ κτήματα). È chiaro che in un sistema così concepito, ove ogni singolo aveva tendenzialmente la responsabilità di provvedere a se stesso, si vennero a creare da subito situazioni di profonda disparità all'interno del ceto dei soldati provinciali. L'amministrazione continuò, comunque, a surrogare con il proprio sostegno gli eserciti regionali, vuoi attraverso il pagamento periodico di rhogai, vuoi, all'occasione, attraverso la fornitura diretta dell'approvvigionamento durante le spedizioni militari.

Pur con questi limiti, il principio dell'autosussistenza dei soldati rompeva decisamente con gli schemi tardoantichi, che lo avevano sperimentato solo in scarsa misura, come nel caso dei *limitanei*. Che tale principio possa essersi imposto dalla prima età isaurica, mi sembra trovare un ulteriore indizio anche in una testimonianza risalente al governo dell'imperatrice Irene (797–802), già adeguatamente messa in rilievo da N. Oikonomides[78]. Si tratta di una lettera scritta da Teodoro Studita ad Irene nell'801, in cui l'energico difensore delle immagini loda l'imperatrice per avere concesso la remissione di un certo numero di tasse. Tra i beneficiari di tali sgravi figurano anche «le mogli di soldati che soffrendo già per la perdita dei propri mariti, non dovranno piangere ulteriormente per una miserabile e inumana imposizione conseguente alla loro morte» (αἱ στρατιώτιδες τὸ οἰκεῖον πένθος ἔχουσαι τῆς ἀνδρικῆς ἀποβολῆς, οὐκ ἐπιθρηνήσουσιν τὴν ὑπὲρ τοῦ θανόντος ἐλεεινὴν καὶ ἀπάνθρωπον ἐξαπαίτησιν). Anche questa testimonianza pare difficilmente compatibile con l'idea che la base dell'autosufficienza dei soldati riposasse su un vincolo familiare, piuttosto che su un vincolo patrimoniale[79]. Nell'ipotesi in cui i combattenti morti in servizio non avessero discendenza maschile cosa sarebbe accaduto? Che le mogli o le figlie avrebbero dovuto pagare una tassa per riscattare il servizio che l'uomo della famiglia non era più in grado di fornire? Che le figlie, sposandosi, avrebbero addossato l'onere militare al marito? Che la famiglia «stratiotica» senza discendenza maschile si sarebbe estinta e dunque sarebbe stata cancellata dai registri militari? È forse più semplice ipotizzare che l'onere gravasse la proprietà del soldato defunto. Ciò avrebbe permesso che, anche nel caso di estinzione della discendenza maschile nella famiglia, il «bene militare» continuasse a svolgere la propria funzione, trasmettendosi tale funzione a chi dei parenti del defunto lo avesse ereditato o a chi ne fosse divenuto il nuovo proprietario. Ho cercato di concentrarmi sui meccanismi di sussistenza rispetto a quelli di reclutamento dei soldati – anche se vi è uno stretto legame tra le due cose – perché tra VII e VIII secolo questi aspetti hanno una documentazione di qualità differente. Se per la sussistenza le testimonianze sono scarsissime, per il reclutamento esse sono addirittura inesistenti. Qui tutto il dibattito si è sviluppato principalmente attorno ad un passo della Chronographia di Teofane[80], riferentesi all'età di Eraclio, con la conseguente necessità di riuscire a capire quanto fosse anacronistico o meno il linguaggio del nostro autore. È chiaro che per i sostenitori della linea «ostrogorskyana» la divaricazione tra mantenimento e reclutamento non si pone. Per gli altri, mi sembra che abbia guadagnato un certo consenso l'idea, sempre espressa da J. Haldon nel suo *seminal work* del 1979, che l'imperatore Eraclio sarebbe responsabile di avere reintrodotto la coscrizione obbligatoria[81]. Ma, come lo stesso Haldon correttamente riconosce, questa è solo una delle possibilità che la lettura di Teofane consente e si può notare che il panegirista dell'imperatore,

---

78 Oikonomides, Middle-Byzantine Provincial Recruits 136; Idem, Fiscalité et exemption 38–39.

79 Contra: Haldon, Recruitment and Conscription 23–24.

80 È il noto ἐντεῦθεν δὲ ἐπὶ τὰς τῶν θεμάτων χώρας ἀφικόμενος συνέλεγε [sc. Eraclio] τὰ στρατόπεδα καὶ προσετίθει αὐτοῖς νέαν στρατείαν. τούτους δὲ γυμνάζειν ἤρξατο καὶ τὰ πολεμικὰ ἔργα ἐξεπαίδευσεν: Theoph. Chron. 303, ll. 10–13 (de Boor).

81 Haldon, Recruitment and Conscription 37; Idem, Warfare, State and Society in the Byzantine World 565–1204. London 1999, 122. Scettico su questo punto mi sembra M. Whitby, Recruitment in Roman Armies from Justinian to Heraclius (ca. 565–615), in: The Byzantine and Early Islamic Near East, III. States, Resources and Armies, ed. by A. Cameron. Princeton 1995, 61–124 (part. 120–121), mentre Lilie, Die zweihundertjährige Reform 199, sembra ipotizzare una reintroduzione della coscrizione obbligatoria dall'età di Leone IV.

Giorgio di Pisidia, non fa alcuna allusione a ciò[82]. Supporre che nell'impero del VII secolo si sia ritornati ad una forma di reclutamento obbligatorio è plausibile, ma è qualche cosa che emerge più da un ragionamento di carattere generale – la congiuntura militare di fronte ai Persiani e agli Arabi – che dalla documentazione. Naturalmente, anche nel VII secolo dovevano esistere elenchi che registravano il personale in servizio, custoditi da particolari ufficiali (chartularioi) al seguito dei comandanti degli eserciti regionali (stratēgoi). Furono questi registri a fornire la base sulla quale, secondo l'ipotesi formulata in questo articolo, Leone III ancorò il servizio militare al possesso di un determinato immobile. Le forme con cui tale censimento venne applicato poterono variare da regione a regione, a seconda dello scrupolo dei funzionari e del materiale già esistente per compiere l'operazione. L'effetto fu quello di dare un'accelerazione al principio, già in atto, della regionalità del servizio, sia nel territorio nel quale era normalmente svolto, sia negli strumenti con i quali era controllato.

Un marcatore cronologico che appare in sintonia con l'evoluzione qui prospettata è il passaggio, nel lessico amministrativo dell'impero romano-orientale, dal termine stratēgia (attestato nella prima metà dell'VIII secolo nel senso di unità territoriale) al termine thema (che incomincia ad essere usato solo agli inizi del IX secolo nel senso di area su cui lo stratego esercita un certo potere di governo)[83]. La comparsa di quest'ultimo vocabolo nelle fonti narrative degli inizi del IX secolo (Teofane e Teodoro Studita[84]), per indicare l'ambito circoscrizionale delle precedenti stratēgiai, può dunque essere il riflesso del fatto che le risorse per il soddisfacimento del servizio erano ormai istituzionalmente collegate al panorama fondiario delle singole regioni in cui esso avrebbe dovuto essere svolto. In questa prospettiva «beni militari» e organizzazione tematica riacquisterebbero la fisionomia di un processo unitario – sebbene dai contenuti e dalla cronologia molto differenti da quelli postulati da Ostrogorsky –, perché è chiaro che colui che aveva la responsabilità di controllare che i possedimenti iscritti a registro sostenessero gli effettivi aumentò il suo potere giurisdizionale sulla regione in cui tali beni erano collocati.

CONCLUSIONI

Invertendo il filo cronologico seguito nel corso di questo articolo, le conclusioni che da esso possono emergere sono le seguenti. All'indomani del trasferimento in Anatolia dei corpi d'armata della Siria, della Palestina, dell'Egitto e dell'Illirico, avvenuto nella seconda metà del VII secolo, l'impero cercò di risolvere il problema del loro mantenimento ricorrendo all'opera esercitata dai kommerkiarioi. Questi individui ricevettero dall'amministrazione centrale il compito di provvedere all'approvvigionamento dell'esercito avendo uno speciale mandato di acquistare o requisire, in singoli anni in singole zone, le derrate esistenti nelle province in cui si trovavano concentrazioni di truppe[85]. Si trattava di una trasformazione della prassi della *comparatio* / synōnē già esercitata nel-

[82] Haldon, Recruitment and Conscription 36–37. Idem, Military Service 25 ribadisce che «military service was almost certainly hereditary from the later seventh century at the latest».

[83] Zuckerman, Learning from the Enemy 125–135. Ho espresso le mie perplessità circa le presunte riforme fiscali che avrebbe intrapreso Costante II in Italia (cfr. S. Cosentino, Constans II and the Byzantine Navy. *BZ* 100/2 [2007] 577–603), ma la sottolineatura di Zuckerman del fatto che il termine stratēgia – che compare su taluni sigilli della prima metà dell'VIII secolo – non possa ritenersi istituzionalmente un equivalente di thema appare convincente.

[84] Per Teofane si veda la citazione a nota 80; per Teodoro Studita cfr. l'ep. 407 (a. 819), ed. G. Fatouros (*CFHB* XXX/1–2).

[85] Questa funzione dei kommerkiarioi (acquisizione e stoccaggio dei generi alimentari destinati all'esercito) è stata messa in dubbio da Haldon, Military Service 16, n. 39 e Idem, Review a Brandes, Finanzverwaltung in *BZ* 96 (2003) 717–728 (part. 722–723), a motivo del fatto che, in questo settore, nel VII e VIII secolo, continuerebbero ad agire gli eredi dei *praefecti praetorio vacantes* tardoantichi (cfr. R. Scharf, Praefecti praetorio vacantes: Generalquartiermeister des spätrömischen Heeres. *BF* 17 [1991] 223–233) attraverso i propri subordinati, gli anthypatoi e gli eparchoi dei themata (cfr. Haldon, Seventh Century 201–202, 223); essi sarebbero stati sostituiti in tale funzione solo nella prima metà del IX secolo dai

la tarda antichità, con la differenza che, a partire dalla metà del VII secolo, il processo di acquisizione delle derrate non fu più addossato ai singoli proprietari fondiari o ai *negotiatores*, ma a funzionari nominati dall'imperatore, i kommerkiarioi, appunto. Benché modificata e attuata con modalità più centralizzatrici, la logica di questo sistema era ancora di tipo tardoantico: si procedeva ad una preliminare raccolta delle derrate nei depositi o granai (apothēkai) esistenti in ogni regione e poi si provvedeva alla loro distribuzione alle truppe.

Con l'aumento delle incursioni musulmane sul territorio anatolico e l'infittirsi degli attacchi contro la stessa Costantinopoli (654 o 655, 674–678, 717–718)[86], questa pratica incontrò serie difficoltà ad essere messa in atto a causa della problematicità di spostare le derrate fiscali in una rete stradale resa insicura dalla continua presenza di forze nemiche. È un fatto che la maggior parte dei sigilli di kommerkiarioi si colloca tra la metà del VII e gli anni '20 dell'VIII secolo; dal 729/730 non solo i bolli di questi individui diminuiscono, ma si verifica un mutamento nella loro tipologia, che non menziona più il nome del titolare, né la sua apothēkē di riferimento, né il ciclo indizionale, lasciando posto ad una legenda molto più impersonale (τῶν βασιλικῶν κομμερκίων). Stando a quel che sappiamo dal Liber Pontificalis della chiesa romana e dalla più tarda testimonianza di Teofane, Leone III intervenne nella sfera della fiscalità dell'impero, procedendo ad un miglioramento della prassi di accertamento esistente e all'iscrizione in ruolo di nuove unità tassabili. Un articolo dell'Ecloga e una sentenza emessa dallo stesso Leone o da suo figlio, Costantino V, trattano specificamente della disponibilità dei beni di un soldato in due fattispecie particolari. Questa serie di indizi (diminuzione e cambio di tipologia nei sigilli dei kommerkiarioi, interventi nell'organizzazione fiscale, due specifici atti normativi che nell'arco di una trentina d'anni concernono il problema della disponibilità dei beni di un soldato) rende plausibile l'ipotesi che Leone III abbia introdotto cambiamenti nel sistema di mantenimento delle forze militari dislocate nelle province dell'impero.

È possibile dunque che a partire dal fondatore della dinastia isaurica il sistema non fosse più basato sul meccanismo di raccolta e distribuzione alle truppe di derrate, armi e vestiti, ma sul diretto collegamento tra la proprietà dei soldati e i mezzi della loro sussistenza. Questo mutamento venne presumibilmente attuato seguendo le specificità del panorama fondiario di ogni singola regione della *Rhōmania*, in tempi e modi che dovettero variare da zona a zona. L'esito fu la costituzione di registri militari provinciali nei quali ogni coscritto (almeno teoricamente) doveva dichiarare i beni sui quali si fondava la sua strateia, il suo servizio. Dal momento della loro anagrafe, la proprietà di tali beni ebbe un godimento condizionato all'espletamento dell'onere militare. È verosimile pensare che la maggiore parte degli immobili confluiti negli stratiōtikoi kōdikes fosse costi-

---

prōtonotarioi dei themata. Questa interpretazione è in sé plausibile, ma è debolmente sostenuta dalla documentazione superstite, nella quale tra la seconda metà del VII e la prima metà del IX non vi sono esplicite citazioni di *praefecti praetorio* (ἔπαρχοι τῶν πραιτωρίων): sono menzionati 14 individui con il titolo di ἔπαρχος (*PmbZ* 2447 = *PBE* / Gregorios 170; *PmbZ* 1030 = *PBE* / Bonos 4; *PmbZ* 1291 = *PBE* / Demetrios 32; *PmbZ* 1369 = Domitios 11; *PmbZ* 2825 = *PBE* / Ioannes 44; *PmbZ* 3783 = *PBE* / Konstantinos 197; *PmbZ* 3874 = *PBE* / Konstantinos 220; *PmbZ* 3900 = *PBE* / Konstantinos 225; *PmbZ* 4396 = *PBE* / Leo 213; *PmbZ* 5355 = *PBE* / Niketas 91; *PmbZ* 5499 = *PBE* / Niketas 146; *PmbZ* 5969 = *PBE* / Petros 82; *PBE* / Theodoros 101 [apparentemente non menzionato in *PmbZ*]; *PmbZ* 7718 = *PBE* / Theodoros 312), ma sembra più probabile che la maggior parte di essi possa essere identificata con *praefecti* cittadini (di Costantinopoli, Tessalonica, Nicea etc). Quanto agli anthypatoi, vi sono solo due attestazioni compatibili con l'ipotesi di Haldon (Eustathios anthypatos tōn Anatolikōn, cfr. *PmbZ* 1793 = *PBE* / Eustathios 43 e Iohannes anthypatos tōn Anatolikōn, cfr. *PmbZ* 3272 = *PBE* / Ioannes 415, entrambi citati in sigilli databili al IX secolo); in tutti gli altri casi, riguardanti comunque individui menzionati su sigilli del IX secolo, il termine anthypatos indica chiaramente una dignità, non una funzione. Recentemente lo stesso Haldon sembra avere smussato la sua posizione: «from the 660s until 730s [sc. i kommerkiarioi] seem to have acted also in connection with supplying the provincial armies»: Idem, Structure and administration, in: Oxford Handbook of Byzantine Studies 539–546 (citazione a 541).

[86] Per la storicità di un attacco contro Costantinopoli avvenuto nel 654 o nel 655 cfr. S. O'Sullivan, Sebeos' account of an Arab attack on Constantinople in 654. *BMGS* 28 (2004) 67–88; Zuckerman, Learning from the Enemy 114–115; S. Cosentino, L'assedio arabo di Costantinopoli del 654 in una pseudo-Apocalisse del profeta Daniele poco nota, in: Studi di Storia del Cristianesimo per Alba Maria Orselli, a cura di L. Canetti – M. Caroli – E. Morini – R. Savigni. Ravenna 2008, 91–97.

tuita dai beni privati di militari che erano già in servizio, ai quali fu chiesto di iscrivere le loro proprietà. Ma contemporaneamente o in seguito, l'ossatura di tali registri dovette essere irrobustita sia dalla confluenza di altre proprietà private di civili cui fu addossata la strateia, trasformando così la condizione giuridica dei loro possessori da civili a militari, sia di beni di proprietà del fisco, che furono assegnati ai singoli in cambio di servizio militare.

La menzionata lettera di Teodoro Studita indirizzata all'imperatrice Irene nell'801[87], sembra confermare che nell'impero in questo periodo esistevano «beni militari», cioè immobili il cui titolare era tenuto a fornire la *strateia* o attraverso il servizio personale o attraverso il pagamento di una contribuzione. Il primo atto della pratica giuridica che testimoni l'esistenza di stratiōtika ktēmata è una donazione barese del 1017, i cui contenuti salienti, però, possono essere retrodatati al momento in cui fu costituito il tema di Longobardia, cioè attorno all'891/892[88]. Questo documento conferma che, in Puglia, il regime dei beni militari era lo stesso di quello dettato nella novella di Costantino Porfirogenito. Pertanto almeno dalla seconda metà del IX secolo l'onere militare a Bisanzio era legato al possesso di un particolare tipo di bene, che trasmetteva la condizione militare ai suoi detentori. Con questo significato vanno probabilmente interpretate le definizioni date da Costantino VII nel De cerimoniis relative agli stratiōtikoi oikoi e ai politikoi oikoi[89]: i primi indicavano i possessi familiari soggetti ad onere militare, i secondi quelli che ne erano privi.

I motivi che sottendono alla legislazione degli imperatori macedoni nel campo della proprietà militare non sono esclusivamente di carattere sociale. V'è certamente la preoccupazione, espressa da Costantino VII e da Basilio II, che le varie figure di potenti presenti nelle campagne dell'impero, erodessero la proprietà degli stratiōtai, sui quali questi ultimi basavano il proprio servizio. Ma giacché la prassi di collegare l'onere militare alla proprietà fondiaria non era affatto una novità del X secolo, ma risaliva almeno al secolo precedente – se non, forse, come qui si è ipotizzato, all'età degli Isaurici – v'è anche da parte di questi imperatori la preoccupazione di imporre un controllo più severo nella registrazione dei beni militari. La pressione e il controllo, insomma, erano esercitati dal potere imperiale non solo sui dynatoi, ma su tutto il ceto militare tematico. In un contesto politico di espansionismo militare contro i musulmani e i Bulgari, le ragioni che, anche dal «basso», potevano spingere gli *stratiōtai* a tentare di cambiare il regime giuridico delle loro proprietà, al fine di garantirne una maggiore mobilità economica, non dovevano essere indifferenti.

[87] V. *supra*, nota 78.
[88] V. *supra*, 51.
[89] V. *supra*, nota 29.

JAHRBUCH DER ÖSTERREICHISCHEN BYZANTINISTIK, 60. Band/2010, 69–81

Raúl Estangüi Gómez

Un prostagma de Jean VIII Palaiologos mal daté l’acte de Kutlumus, nº 47 : décembre 1432, 1447 ou 1416 ?*

Avec deux planches

On a conservé dans les archives du monastère athonite de Kutlumus une ordonnance de l’empereur Jean VIII Palaiologos dont la date pose problème : l’acte de Kutlumus, nº 47[1]. La raison en est le mauvais état de conservation du document : une déchirure tout au long d’un pli horizontal a complètement rogné la ligne dans laquelle se trouvait la mention de l’an du monde[2]. Le seul élément pour dater l’acte est donc la signature impériale par le ménologe, formé de l’indication du mois et de l’indiction[3]. Malgré la déchirure qui la traverse, elle reste en grande partie lisible, bien que le chiffre de l’indiction ait fait l’objet de deux lectures différentes : μηνὶ δεκεβρίῳ ἰνδικτιῶνος ι´ (ou ια´) [†], soit « au mois de décembre de la dixième (ou onzième) indiction † ». Au moins l’identité du souverain qui a émis l’acte ne souffre-t-elle aucun doute. Il s’agit de l’empereur Jean VIII Palaiologos, une simple comparaison du ménologe avec d’autres souscriptions des actes de cet empereur permettant clairement de reconnaître sa main[4].

L’acte est une ordonnance impériale qualifiée de πρόσταγμα (cf. l. 10), que l’empereur Jean VIII délivra à la demande du monastère de Kutlumus. Les moines de ce couvent s’étaient rendus auprès de lui pour se faire confirmer leurs droits sur quelques terrains situés dans la presqu’île de Longos (Tristirikè, Torônè et Gerani) et dans la région de Rendina (Errychias, Bèron et Kouphopétra). Ils avaient, selon les informations livrées par l’acte lui-même, des prérogatives sur ces biens en raison

* Cet article a fait l’objet d’une communication présentée lors du 21e Congrès international d’études Byzantines de Londres (21–26 août 2006) sous le titre « Le séjour de l’empereur Jean VIII Palaiologos à Thessalonique l’hiver 1416: autour de l’acte de Kutlumus, nº 47 ».

1 Nous employons ici la terminologie de la collection *Archives de l’Athos*. Voir acte nº 47 dans P. Lemerle, Actes de Kutlumus (*Archives de l’Athos* II). Paris [1]1945, 161–162, et dans Idem, Actes de Kutlumus, nouvelle édition remaniée et augmentée (*Archives de l’Athos* II). Paris [2]1988, 404–405. Ces deux volumes sont désormais cités respectivement Actes de Kutlumus et Actes de Kutlumus[2]. La datation de l’acte proposée dans l’édition de 1945 (« 1446 ? ») a changé dans celle de 1988 (« décembre 1432 ou 1447 ») (voir *infra*). Parce que la plus récente, cette dernière datation a été privilégiée ici. L’acte a été aussi édité par F. Dölger, Aus den Schatzkammern des Heiligen Berges. Munich 1948, nº 25, 71–72, avec la date « vom Dezember 1431 oder 1446 » (voir *infra*).

2 Le document est écrit sur une feuille de papier italien marqué de vergeures. Son mauvais état de conservation a exigé le renfort de son verso par une toile, rabattue sur les bords supérieur et latéraux du recto. Dans l’état actuel, le document mesure 290 × 300 mm selon la description qu’en a donnée P. Lemerle (Actes de Kutlumus 157 et Actes de Kutlumus[2] 404 dans laquelle on lit « repli de la toile sur les quatre bords du recto » [*sic*] ; voir planche 1 [photo de l’original]), mais 215 × 290 mm selon celle fournie par F. Dölger, qui n’a visiblement pas pris en compte la partie du recto couverte par la toile de renfort.

3 Pour la distinction entre un acte daté par le ménologe et un acte signé par le ménologe, voir O. Kresten, Μηνολόγημα. Anmerkungen zu einem byzantinischen Unterfertigungstyp. *MiÖG* 102 (1994) 3–52, ici 5 et suiv.

4 Voir les planches de plusieurs de ses documents, dont le nôtre, dans N. Oikonomidès, On the date of John VIII’s letter to Saridja Beğ (april 1432). *Byz* 34 (1964) 105–109 (repris dans Idem, Documents et études sur les institutions de Byzance (VIIe–XVe s.) [*Variorum Reprints Collected Studies* 47]. Londres 1976, planches I–III [entre 106–107]). Toutefois, dans sa première édition de l’acte, P. Lemerle a fait suivre le nom de cet empereur d’un point d’interrogation, sans préciser la raison de ce scrupule (cf. Actes de Kutlumus 161 : « je ne propose pourtant l’attribution et la date qu’avec grande réserve »). Mais, dans Actes de Kutlumus[2], tout en persistant à faire suivre le nom de Jean VIII d’un point d’interrogation, il déclare que Dölger « attribue [cet acte] *comme nous* à Jean VIII ».

de la prescription trentenaire, puisqu'ils affirmaient les avoir occupés trente ans auparavant (ἔχουσι τριάκοντα χρόνους ὅτι νέμονται αὐτούς) et que personne ne les avait réclamés depuis. Accédant à leur demande, l'empereur leur confirmait la propriété de ces terrains, sous réserve que, si l'un d'eux venait à être revendiqué sur la base de titres valables (δικαίωμα), il serait accordé au réclamant et non aux moines.

L'acte est conservé en deux exemplaires dans les archives de Kutlumus : l'original[5], qui présente les caractéristiques propres aux *prostagmata* produits par la chancellerie des empereurs du XVe siècle[6], et une copie moderne[7] – d'une « écriture du XVIIIe ou du XIXe siècle » –, faite alors que l'original présentait déjà un état avancé de dégradation. C'est pourquoi cette copie n'aide pas pour la lecture des parties endommagées de l'original, d'autant que le scribe de la copie a restitué la date en « 1300 (*sic*), ἰνδικτ. B », ce qui est une incohérence[8].

Ce fut dans des circonstances très particulières que Paul Lemerle et Franz Dölger éditèrent cet acte, à peu d'années d'intervalle l'un de l'autre. En 1943, Franz Dölger apportait à la maison d'édition de F. Bruckmann de Munich les dernières épreuves d'un livre sur les archives du Mont Athos. Dans cet ouvrage, il comptait publier un grand nombre de documents qu'il avait pu photographier lors de sa mission à l'Athos en 1941. Parmi les documents sélectionnés se trouvait le *prostagma* de Jean VIII pour Kutlumus. Cependant, les bombardements de la Royal Air Force britannique sur Munich en 1943 arrêtèrent les travaux d'impression de l'ouvrage. Dölger espéra pouvoir achever son travail d'édition à Stuttgart où il s'était réfugié, mais la fin de la guerre et la défaite de l'Allemagne différèrent encore la sortie de l'œuvre, si bien qu'il fut devancé par P. Lemerle[9]. En effet, ce

---

5 Archives du monastère de Kutlumus, cote nº 6 (cf. Actes de Kutlumus 161 et Actes de Kutlumus² 404).

6 Moins solennelle que le chrysobulle et en général plus courte, l'ordonnance impériale qualifiée de prostagma n'était signée que par le ménologe. En raison d'un décret de l'empereur Manuel II de 1394 (cf. MM II 467 et 468, et J. Darrouzès, Les régestes des actes du patriarcat de Constantinople, vol. I : Les actes des patriarches, fasc. VI : Les régestes de 1377 à 1410 (*Le Patriarcat byzantin*, série I). Paris 1979, 2964 et 2965), tous les prostagmata devaient être datés par l'an du monde. Sur les prostagmata en général, voir les définitions données par F. Dölger et J. Karayannopulos, Byzantinische Urkundenlehre. Erster Abschnitt : Die Kaiserurkunden (*Byzantinisches Handbuch* III/1, 1). Munich 1968, 109–112 (« Verwaltungsurkunden ») et *ODB* III. Art. Prostagma [N. Oikonomidès] 1740 (« an administrative order »). L'une et l'autre comportent néanmoins des inexactitudes, notamment en ce qui concerne les moyens de datation de ce type de document. Est également incorrecte l'équivalence que font ces auteurs entre le *prostagma* et l'*horismos*. Ce dernier était, à partir de la première moitié du XIVe siècle, uniquement réservé à l'usage des despotes, comme l'avait démontré G. Ostrogorsky, Autour d'un prostagma de Jean VIII Paléologue. *ZRVI* 10 (1967) 63–86, ici 68–78. Oikonomidès reste peu clair à ce sujet : « *horismos* was also the technical name of documents issued by 14th–15th c. *despotai* ».

7 Archives du monastère de Kutlumus, cote nº 20 (cf. Actes de Kutlumus 161).

8 Le scribe a également essayé d'identifier l'auteur de l'acte. Incapable de reconnaître la main de Jean VIII, il a ajouté en bas de sa copie en manière de signature le nom de Manouèl Doukas Laskaris, en grandes lettres ornées. En outre, Gabriel Millet, le premier à avoir photographié le document, a lu au verso de cette copie la notice suivante : Διὰ τοὺ Λόγγου τὸ κεφάλαιον τοὺ Δουκα Λασκάρεως (les accents ont été reproduits tel qu'ils apparaissent dans les notes Millet, conservées au Collège de France, car aucun accent n'est signalé dans Actes de Kutlumus 161). Le verso de l'original étant entièrement couvert par la toile de renfort, il est certes impossible de savoir si cette notice figure sur l'acte du 15e siècle, mais c'est douteux. On connaît en effet, attesté dans le premier quart du 14e siècle, le *képhalè* de Thessalonique Manouèl Doukas Komnènos Laskaris (entrée PLP 14549), qui signe en 1320 un acte de Chilandar comme « Manouèl Doukas Laskaris » (L. Petit, Actes de Chilandar. *VV* 17 [1911] 131–134). Comme il est peu probable que le scribe de la copie se soit inspiré de cet acte de Chilandar, on doit supposer qu'il existait dans les archives de Kutlumus un acte, aujourd'hui perdu, signé de la même façon par ce *képhalè*. Reste à expliquer pourquoi ce scribe a choisi de faire endosser la paternité de cet acte à ce personnage-là plutôt qu'à un autre. P. Lemerle a suggéré une piste : « Nous avons ici un exemple de l'embarras où les actes du type des προστάγματα [signés par le ménologe] jetèrent les moines, très vite incapables d'en reconnaître la date et l'origine ». La clef du mystère doit résider en effet dans la tentative de lecture du ménologe, que ce scribe a manifestement pris pour un monocondyle. La façon usuelle d'écrire le ménologe met en effet en relief, dans les mots μηνὶ δεκεβρίῳ ἰνδικτιῶνος, le μ de μηνί, le δ de δεκεβρίῳ tandis que l'abréviation du mot ἰνδικτιῶνος peut ressembler à un λ. Or ces trois lettres si distinctes μ, δ, λ forment précisément les initiales de Μανουὴλ Δούκας Λάσκαρις. Voir planche 2 (photo de la copie).

9 Ce qui ne signifie pas cependant que les deux projets aient été concurrents.

fut en 1945 que P. Lemerle, qui avait pris la direction de la collection des *Archives de l'Athos*, livra sa première édition des *Actes de Kutlumus*, fondée sur les photographies prises en 1919 par Gabriel Millet[10] puisque les moines de Kutlumus lui avaient refusé l'accès à leurs archives. L'acte de Jean VIII y est publié sous le numéro 47 du corpus.

Ce n'est qu'en 1948, grâce au concours des moines de l'abbaye bénédictine de Scheyern où Dölger s'était retiré après l'arrivée des Alliés, que l'œuvre du savant allemand sur les archives de la Sainte Montagne vit enfin le jour[11]. Dans son introduction, regrettant le retard de la parution de son travail, il déplorait surtout ne pas avoir eu accès aux autres ouvrages concernant l'histoire athonite publiés entretemps et mentionnait de manière toute particulière l'édition de P. Lemerle. De fait, plusieurs documents se trouvèrent ainsi édités deux fois de manière indépendante. Ce fut le cas de ce prostagma de Jean VIII.

Si les éditions de P. Lemerle et de F. Dölger présentent a priori peu de différences[12] – l'édition Dölger ayant toutefois l'avantage de fournir une photographie supplémentaire du document[13] –, elles comportent une nuance de taille quant à la datation de l'acte. Tant Lemerle que Dölger ont attribué le ménologe à l'empereur Jean VIII[14] et ont lu μηνὶ δεκεβρίῳ ἰνδικτιῶνος ι´ †. L'un et l'autre ont accepté comme possibles les seules dates du règne effectif de Jean VIII (1425–1448) coïncidant avec le mois de décembre d'une indiction 10, soit 1431 et 1446. Mais si Dölger n'a pas pris parti, Lemerle a cru pouvoir privilégier l'année 1446 (suivie, certes, d'un prudent point d'interrogation), en raison d'éléments externes relatifs à l'histoire de Kutlumus.

Lemerle connaissait bien cette histoire, puisqu'il avait été amené à étudier le dossier complet des documents concernant le monastère pour sa monographie consacrée à ce dernier. Il savait ainsi qu'en mai 1428, le patriarche Iôsèph II avait délivré un acte autorisant la fusion entre Kutlumus et un autre couvent de la Sainte Montagne, le monastère d'Alypiou, qui à l'époque se trouvait dans un état de grand dénuement[15]. Par cet acte, le patriarche, compte tenu d'un ancien privilège du monastère

---

[10] Voir Actes de Kutlumus[2], « avant propos de la première édition (1945) » (V–VI), et « avant-propos de la nouvelle édition (1988) » (VII–VIII).

[11] Le livre – Dölger, Aus den Schatzkammern (*op. cit.* n. 1) – fut imprimé en 1000 exemplaires par la maison d'édition Bruckmann de Munich. L'abbaye de Scheyern avait accueilli depuis le début du XX[e] siècle un institut byzantin spécialisé dans l'étude de l'œuvre de saint Jean Damascène, et Dölger écrivit un article sur ce saint à l'époque où il y résida : F. Dölger, Die Johannes-Damaskenos Ausgabe des byzantinischen Instituts Scheyern. *Byz* 20 (1950) 303–314.

[12] Pour ce qui est du texte grec, les principales divergences ont été signalées par P. Lemerle dans Actes de Kutlumus[2] 405 (« apparat »).

[13] La comparaison entre les deux photos – celle prise par Millet au début du XX[e] siècle étant également d'excellente qualité –, montre que l'état du document s'était peu dégradé entre 1919 et 1941. La confrontation entre les deux s'est surtout avérée utile pour vérifier la lecture du chiffre de l'indiction (cf. *infra*).

[14] Avec, pour Lemerle, une réserve exprimée par le point d'interrogation, comme on l'a vu plus haut.

[15] L'acte de fusion avec Alypiou est l'acte de Kutlumus, nº 44. Le monastère d'Alypiou se trouvait près de Kutlumus, dans les alentours de la capitale athonite, Karyès. Il est identifié à l'actuel *kellion* des Saints-Apôtres, dit Karpouza ou Karpouzadikon (cf. K. Blachos, Ἡ χερσόνησος τοῦ ἁγίου ὄρους Ἄθω καὶ αἱ ἐν αὐτῇ μοναὶ καὶ οἱ μοναχοὶ πάλαι τε καὶ νῦν. Μελέτη ἱστορικὴ καὶ κριτική. Bolos 1903, 73 et 221), car le couvent était placé déjà au Moyen Âge sous le vocable des saints apôtres Pierre et Paul (cf. par exemple Actes de Kutlumus, nº 22 ou nº 44) ; le nom d'Alypiou est la dénomination primitive du monastère, dont l'origine demeure inconnue : voir l'introduction aux Actes de Kutlumus 15–18 (= « Le monastère d'Alôpou [Alypiou] »). Comme l'a signalé Paul Lemerle, c'est sans doute pour des raisons économiques qu'en 1422 les moines d'Alypiou permirent à ceux du monastère russe de Saint-Pantéléèmôn d'utiliser leur échelle de Kaliagra, à l'Athos, contre versement d'une redevance annuelle : P. Lemerle, G. Dagron et S. Ćirković, Actes de Saint-Pantéléèmôn (*Archives de l'Athos* 12). Paris 1982, nº 19 et Actes de Kutlumus 18. Dans l'acte, Saint-Pantéléèmôn est qualifié de « puissant » (ἰσχυρούς, l. 8), tandis qu'Alypiou est dit « malade et faible » (ἀσθενὲς καὶ ἀδύνατον, l. 25). Les raisons de la ruine d'Alypiou sont mal connues. L'établissement était relativement puissant jusqu'en 1375, date à partir de laquelle on constate que le nombre d'actes le concernant diminue brusquement (cf. Actes de Kutlumus[2] 297–298). Doit-on penser que, contrairement à la plupart des autres monastères athonites, Alypiou manqua, lors de la disparition de l'autorité byzantine et l'occupation de la Macédoine par les Ottomans, de protecteurs influents capables d'intercéder pour lui auprès des nouveaux maîtres ?

d'Alypiou interdisant sa soumission à un autre établissement[16], stipula quelques principes à observer dans l'union entre les deux monastères. Il donna aux moines de Kutlumus le droit d'occuper Alypiou à condition que ce dernier restât, « dans le nouveau régime », le monastère principal (κύριος καὶ καθολικός) et Kutlumus une simple dépendance (μετόχιον). Ainsi le transfert des moines de Kutlumus vers Alypiou devrait-il rester partiel, afin de ne pas compromettre l'existence de leur monastère d'origine, tandis que ceux qui s'installeraient à Alypiou seraient désormais appelés « Alypites » et non « Kutlumusiens » (cf. l. 26). De même, l'higoumène de Kutlumus, kyr Karpos, échangerait ce rang contre celui d'higoumène d'Alypiou, et ce monastère garderait sa qualification de patriarcal et d'impérial (cf. l. 27–28)[17]. Fort de cet éclairage, et constatant que dans le prostagma de Jean VIII il n'est pas question d'Alypiou tandis que « Kutlumus semble avoir (déjà) retrouvé sa personnalité », Lemerle a préféré à celle de 1431 la date de 1446, plus éloignée de la fusion de 1428.

Dans son cinquième volume de régestes des actes impériaux (1354–1453) publié en 1965, F. Dölger n'a pas retenu les conclusions de Lemerle relatives à la date de ce document, et a même négligé d'évoquer les bases documentaires sur lesquelles cet historien s'était fondé[18]. Des deux dates possibles, « 1431 dez. oder 1446 dez. », Dölger a préféré celle de 1431 sur la seule base de l'étude paléographique du ménologe : « von den beiden nach der ind. möglichen daten 1431 und 1446 ist 1431 wahrscheinlicher, da das menologem des K. im j. 1446 schon eine ganz zittrige hand aufweist ». Se fondant sur le témoignage du chroniqueur Doukas, il s'était en effet convaincu que dans les dernières années de sa vie, Jean VIII, gravement atteint par la goutte, signait d'une main tremblante, tandis que sa signature dans ce *prostagma*, d'un tracé ferme, ne trahissait nullement une main hésitante. Il se trouve qu'à l'époque où Dölger écrivait, on croyait disposer d'un document signé en 1447 par Jean VIII d'une main très tremblante : la fameuse lettre adressée au vizir de Murad II Sariğa Pasha, par laquelle l'empereur recommandait son ambassadeur Manouèl Stachitzès[19]. Or, le seul élément de datation de la lettre était la signature de l'empereur par le ménologe : « au mois d'avril de la dixième indiction », ce qui donnait là encore aux historiens le choix entre les deux années du règne effectif de Jean VIII coïncidant avec le mois d'avril d'une indiction 10, à savoir 1432 et 1447. En 1951, Paul Wittek avait proposé pour cette lettre l'année 1432 sur la base de l'étude de la carrière de Sariğa Pasha[20]. L'année suivante, sans connaître encore la contribution de Wittek, Dölger et Franz Babinger avaient privilégié au contraire la date de 1447, toujours à partir de la biographie de Sariğa Pasha pour Babinger, et avec l'argument de « la main tremblante » pour Dölger[21]. Dès 1953, ayant pris entre-temps connaissance de la contribution de Wittek, Dölger crut nécessaire de mettre un terme au débat par un compte-rendu spécifiquement consacré à cette dernière[22]. Le tracé tremblant du ménologe trahissant un Jean VIII malade, on se trouvait forcément dans les dernières années de la vie de l'empereur, durant lesquelles il semblait avoir beaucoup souffert de la goutte comme le dit expressément Doukas, donc en 1447 plutôt qu'en 1432.

C'est sur le même raisonnement – ou plutôt sur le raisonnement inverse – qu'il s'appuya en 1965 pour décider que le prostagma de Jean VIII pour Kutlumus ne pouvait pas dater de la fin de sa vie,

---

[16] Ce privilège fut confirmé à Alypiou par un acte du patriarche Kallistos I[er], apparemment vers 1350 (cf. Actes de Kutlumus 18 ; il porte le nº 22).

[17] En raison du statut de monastère impérial d'Alypiou, les moines demandèrent à l'empereur Jean VIII un acte de confirmation du décret patriarcal d'union: acte de Kutlumus, nº 45.

[18] F. Dölger et P. Wirth, Regesten der Kaiserurkunden des Oströmischen Reiches von 565–1453, 5. Teil : Regesten von 1341–1453. Berlin 1965, Reg. 3434.

[19] La lettre a fait l'objet de trois éditions : T. Öz, Bizans imperatorunun bir namesi. *Belleten* 15 (1951) 219–222; P. Wittek, Ein Brief des Kaisers Johannes VIII. an den osmanischen Wesir Sariga Pasha vom Jahre 1432. *Byz* 21 (1951) 323–331, et F. Dölger et F. Babinger, Ein Auslandsbrief des Kaisers Johannes VIII. vom Jahre 1447. *BZ* 45 (1952) 20–28 (réimp. dans : Byzantinische Diplomatik. Ettal 1956, 292–302).

[20] Cf. Wittek, *op. cit.*

[21] Dölger–Babinger, *op. cit.*

[22] F. Dölger dans *BZ* 46 (1953) 427–428.

soit de 1446, puisque le tracé du ménologe ne présente aucun signe d'une main vacillante, et il lui préféra donc la date de décembre 1431. Mais il s'avère que Dölger avait tort. En 1964, N. Oikonomidès est revenu sur la datation de la lettre à Sariğa Pasha, partant d'une simple constatation de bon sens : certes invalidante, la goutte n'est pas une maladie susceptible d'affecter le tracé de l'écriture de celui qui en souffre[23]. Ainsi, il n'y avait plus aucune raison valable de privilégier la date de 1447 et Oikonomidès lui préférait la date haute de 1432 en se fondant sur le témoignage d'une source contemporaine négligée par Dölger, le panégyrique rédigé vers 1433 en l'honneur de Jean VIII par le futur métropolite d'Éphèse, Markos Eugénikos : il y est fait mention en effet d'une attaque de parésie qui affecta le basileus fin février ou début mars 1432. Or la lettre à Sariğa Pasha étant du mois d'avril de la dixième indiction (1432 ou 1447), il devenait désormais possible d'en placer plus logiquement la rédaction peu après la crise, soit en avril 1432[24].

Cette nouvelle datation de la lettre à Sariğa Pasha ruina du même coup l'argumentaire de Dölger à propos de la date qu'il avait postulée pour le prostagma de Jean VIII pour Kutlumus : 1431. Dans sa nouvelle édition des Actes de Kutlumus (1988), P. Lemerle la rejeta donc, d'autant qu'il continuait à préférer son ancienne datation (1446), tout en introduisant une modification importante dans la lecture du ménologe : au lieu de lire simplement *iota* (ι´) pour le quantième de l'indiction (= 10), il crut lire désormais, après *iota*, la lettre *alpha* ; c'est pourquoi il proposait maintenant, quoiqu'avec prudence (le deuxième chiffre est pointé[25]), le chiffre 11 (ια?´). Cette nouvelle lecture donnait comme dates possibles, non plus 1431 ou 1446, mais 1432 ou 1447, celle de 1447 étant, d'après Lemerle, la plus probable, toujours parce que la plus éloignée de l'union entre Kutlumus et Alypiou de 1428.

L'examen du document montre cependant que Lemerle a eu tort de proposer cette relecture du chiffre de l'indiction. Ce qu'il a pris pour la lettre *alpha* n'est en réalité que la partie gauche, de forme convexe, du bras horizontal de la croix par laquelle se terminent toutes les souscriptions[26]. Il est certes difficile de s'en rendre compte sur la photographie du document prise par Millet (1919), parce qu'elle est éclairée latéralement[27] ; mais celle de Dölger (1943), qui a bénéficié d'un éclairage bilatéral[28], ne laisse aucun doute sur ce point, d'autant qu'elle permet de mieux distinguer le bras vertical de cette croix, masquée par une ombre portée sur la photographie Millet[29]. En conséquence, c'est l'indiction 10 (1431 ou 1446), signalée dans les premières éditions, qui doit être retenue[30].

Dans sa nouvelle édition des *Actes de Kutlumus* de 1988, Lemerle a cru fournir un nouvel élément destiné à confirmer son hypothèse de datation basse (soit 1446/1447 plutôt que 1431/1432), à savoir la mention de Kutlumus comme monastère impérial (*basilikè monè*) dans un acte du patriarche Iôsèph II de 1433 (= acte de Kutlumus, nº 46) : « le présent acte de confirmation de Ma Médio-

[23] Oikonomides, On the date (*op. cit.* n. 4), 106 : « Why should gout cause trembling of the emperor's hand ? ».

[24] *Ibidem* 108–109.

[25] Une lettre pointée signifie, dans le mode d'édition des *Archives de l'Athos*, qu'il s'agit d'une lettre « peu lisible ou dont la lecture est incertaine » (voir, par exemple, Actes de Kutlumus 28).

[26] La partie droite du bras de cette croix est, elle, de forme concave. Seul le bout final du tracé est encore visible, mais il se trouve superposé à la partie supérieure de la lettre *bèta* du mot βασιλείας μου du texte. L'appartenance de ce bout final au tracé horizontal de la croix est attestée par la grosseur du trait qui distingue nettement la graphie du ménologe de celle du texte.

[27] La surface du papier présentant des ondulations, et la source lumineuse se trouvant à droite du document, cette photographie de Millet a le défaut de comporter des ombres portées qui rendent plus incertaine encore la lecture du ménologe. La lecture est aussi gênée par la superposition de l'avant dernière ligne du texte et du ménologe (cf. note précédente).

[28] L'éclairage employé par Dölger a l'avantage d'illuminer uniformément les parties de l'acte affectées par une ondulation, dont la fin du ménologe.

[29] Je remercie Jacques Lefort et Vassiliki Kravari d'avoir bien voulu confirmer ma lecture du chiffre de l'indiction (ι´) sur la photo du document conservée au Collège de France.

[30] Cette interprétation est confirmée par la suite de notre démonstration.

crité doit être délivré aux dits vénérables et saints monastères impériaux et patriarcaux, c'est-à-dire à celui d'Alypiou et à celui de Kutlumus »[31]. En effet, l'acte d'union de 1428[32] qualifiait seulement Kutlumus de couvent patriarcal, « ce qu'il était depuis 1393 » (= acte de Kutlumus, nº 40), et non d'impérial, « ce qu'il n'avait jamais été », tandis que c'est Alypiou qui y était dit couvent impérial *et* patriarcal, « titres auxquels il avait droit depuis longtemps ». Mais étant donné que l'acte de 1433 qualifiait Kutlumus de *basilikè monè*, Lemerle en conclut que « c'est la fusion avec Alypiou qui a valu à Kutlumus, dans l'usage sinon en droit, et en quelque sorte par assimilation, le titre de couvent impérial, devenu d'ailleurs parfaitement vain, mais encore employé par Jean VIII dans notre acte nº 47 »[33]. Selon ce raisonnement, puisque dans son *prostagma* Jean VIII qualifiait Kutlumus de *basilikè monè* alors que ce monastère n'avait manifestement acquis le rang de monastère impérial qu'à la faveur de sa fusion avec Alypiou (1428), cet acte était non seulement postérieur à 1428, mais il devait dater de 1446/1447, parce que Kutlumus y est qualifié d'impérial sans qu'Alypiou ne soit mentionné. Lemerle en retirait la preuve que Kutlumus avait profité de l'union avec Alypiou pour s'emparer de son rang, négligant les principes stipulés dans l'acte de 1428.

Ce faisant, Lemerle n' avait pas tenu compte d' une information contenue dans un document de Vatopédi, certes inédit mais qu'il connaissait bien puisqu'il l'avait utilisé pour retracer la carrière des higoumènes de Kutlumus. À propos de l'higoumène Karpos, il avait noté « qu'il était *dikaiô* en avril et août 1406 et peut-être en juillet 1407 d'après des inédits de Vatopédi… »[34]. Les documents d'avril et août 1406 auxquels il faisait allusion sont deux actes du Conseil de Karyès auxquels souscrit le δικαίου τῆς *σεβασμίας καὶ βασιλικῆς* μονῆς τοῦ Κουτλοῦμουσι Κάρπος ἱερομόναχος[35]. Cette souscription montre qu'en réalité le monastère de Kutlumus avait ajouté à son rang de couvent patriarcal l'épithète d'impérial depuis le début du XVe siècle après 1394[36]. Cette promotion doit certainement être mise en relation avec le retour de l'administration byzantine en Macédoine et le rétablissement de l'autorité impériale sur l'Athos, en 1403–1404. Du reste, le fait que dans l'acte d'union de 1428 Kutlumus ne soit pas qualifié d'impérial ne saurait contredire cette démonstration. En effet, la précision pour chaque couvent de son rang juridique n'est pas obligatoire et l'on trouve souvent des représentants des monastères impériaux qui signent de façon « abrégée », sans faire allusion au statut juridique de leur établissement. Par exemple, dans les deux actes inédits de Vatopédi de 1406, c'est précisément le cas du moine Kyrillos, prohigoumène du monastère d'Alypiou, dont on a vu qu'il possédait le rang d'impérial et de patriarcal : il signe simplement comme προηγούμενος τοῦ Ἀλωποῦ Κύριλλος ἱερομόναχος. Enfin, dans le troisième acte inédit de Vatopédi auquel faisait allusion Lemerle, daté de juillet 1407, le même Karpos, *dikaiô* de Kutlumus, signe seulement comme ἱερομόναχος καὶ δικαίου τοῦ Κουτλουμούση[37].

En conséquence, la mention de Kutlumus comme monastère impérial dans l'acte de Kutlumus, nº 47 ne saurait constituer un élément pour en placer la rédaction dans la période qui suivit la fusion

---

31 Τὸ παρὸν ἐπικυρωτικὸν γράμμα τῆς ἡμῶν μετριότητος ἀπολέλυται ταῖς διαληφθείσαις σεβασμίας καὶ θείας βασιλικαῖς καὶ πατριαρχικαῖς μοναῖς, τῇ τε τοῦ Ἀλυπίου δηλονότι καὶ τῇ τοῦ Κουτλουμούση (Actes de Kutlumus, nº 46, l. 41–42).

32 Cf. ci-dessus 71 et n. 15.

33 Actes de Kutlumus² 403. Cf. Actes de Kutlumus, nº 47, l. 1–2 : οἱ ἐν τῇ σεβασμίᾳ καὶ βασιλικῇ μονῇ ἐνασκούμενοι ἱερομόναχοι τῇ κατὰ τὸ ἅγιον ὄρος τὸν Ἄθω τῇ ἐπικκλημένῃ τοῦ Κουτλουμούση.

34 Dans l'introduction des Actes de Kutlumus 311. Lemerle connaissait ces documents grâce aux photographies conservées au Collège de France.

35 L'italique vient de nous. Ces deux actes seront édités dans le troisième volume des Actes de Vatopédi: J. Lefort, Ch. Giros, V. Kravari, K. Smyrlis et R. Estangüi Gómez, Actes de Vatopédi, vol. III (*Archives de l'Athos* 23). À paraître, nº 193 (l. 30) et nº 195 (l. 40). La comparaison entre les photographies de ces deux actes montre que la signature du *dikaiô* Karpos est, dans les deux cas, autographe. Karpos était higoumène de Kutlumus lors de la fusion avec Alypiou en 1428 et encore en 1433 (acte de Kutlumus, nº 46). On ne connaît ni la date de sa mort ni le nom de son successeur.

36 En effet, en 1394, l'higoumène de Kutlumus Iérémias signait encore simplement comme ὁ καθηγούμενος τῆς σεβασμίας καὶ ἱερὰς πατριαρχικῆς μονῆς τοὺ Κουτλουμούση Ἰερεμίας ἱερομόναχος (V. Kravari, Actes du Pantocrator [*Archives de l'Athos* 17]. Paris 1991, nº 19, l. 23).

37 Actes de Vatopédi, III (*op. cit.* n. 35), nº 198, l. 27.

avec Alypiou (1428). Quant à l'absence de mention d'Alypiou dans ce *prostagma* de Jean VIII, elle ne permet pas plus de préférer la date basse de 1446. Après tout, on conserve dans les archives de Saint-Pantéléèmôn un acte du Conseil de Karyès concernant Kutlumus daté de 1430, dans lequel il n'est pas non plus question d'Alypiou[38]. Ce silence ne doit pas forcément être interprété comme l'indice d'une annexion inéluctable de ce dernier par Kutlumus puisqu'on a vu qu'en 1433 le patriarche Iôsèph II s'adressait encore aux deux monastères de manière distincte, ce qui montre qu'à cette date ils conservaient leur indépendance l'un vis-à-vis de l'autre, et donc que le patriarche avait lui-même entériné l'abandon de certaines clauses de l'acte d'union de 1428, notamment celles concernant la soumission de Kutlumus vis-à-vis d'Alypiou[39]. En réalité, le document de Saint-Pantéléèmôn de 1430 comme celui de Kutlumus de 1433 dénotent simplement le même état de fait, à savoir que les deux monastères continuèrent après 1428 à fonctionner de manière indépendante pour leurs affaires internes[40]. Mais ce serait manifestement aussi le cas de l'acte de Kutlumus nº 47 s'il datait de la même période. On y voit l'empereur Jean VIII accorder exclusivement aux moines de Kutlumus le droit de propriété sur certains terrains en Chalcidique : s'il ne fait pas mention d'Alypiou, c'est à l'évidence parce que sa donation ne concerne nullement ce monastère-là. L'argumentation de Lemerle en faveur de la date de 1446/1447 perd en tout cas de sa pertinence. Celle, alternative, de 1431/1432, paraît-elle finalement plus convenable ? Le fait est que dans ce dossier, on ne s'est guère soucié de soumettre le problème de la datation de cet *prostagma* de Jean VIII à l'épreuve du contexte historique. Or c'est en réalité une tout autre date qu'il impose.

L'examen de ce contexte montre en effet que l'une comme l'autre des deux dates du règne de Jean VIII proposées par Dölger et Lemerle, 1431/1432 et 1446/1447, font difficulté, en raison même du contenu de l'acte. Dans les deux cas, l'empereur aurait confirmé aux moines de Kutlumus la propriété sur des terrains qui n'appartenaient plus à l'Empire byzantin, puisque la Macédoine avait été occupée par les Ottomans dès 1423[41]. Le fait n'a été évoqué ni par Dölger ni par Lemerle[42]. Il n'a été relevé de manière explicite que par G. Ostrogorsky, qui a considéré qu'aucun empereur byzantin n'aurait pu confirmer aux moines de Kutlumus la possession de divers domaines situés en

38 Actes de Saint-Pantéléèmôn (*op. cit.* n. 15), nº 20.

39 En effet, on voit que le moine Karpos, qui selon l'acte d'union aurait dû devenir seul higoumène d'Alypiou et abandonner sa charge d'higoumène de Kutlumus, continuait à agir en tant que supérieur de Kutlumus (τοῦ αὐτοῦ τιμιωτάτου καθηγουμένου κῦρ Κάρπου, τοῦ καὶ τῆς τοῦ Κουτλουμούση σεβασμίας καὶ θείας βασιλικῆς καὶ πατριαρχικῆς μονῆς *προεστῶτος*, Actes de Kutlumus, nº 46, l. 12–13). Du reste, Kutlumus n'est nulle part qualifié de métoque d'Alypiou ou de couvent subordonné (comme le prevoyait l'acte d'union et le *prostagma* de confirmation de Jean VIII [acte de Kutlumus, nº 45, cf. *supra*], cf. l. 7: ὑποκειμένη et l. 13: καὶ ἑπομένη). Cet acte de 1433 est important, puisqu'il est le seul à témoigner du fonctionnement réel du régime institué en 1428 entre Kutlumus et Alypiou, dans lequel les deux monastères coexistaient sur un pied d'égalité.

40 En fait, tout semble indiquer que cet acte d'union de 1428 ne fut qu'une « procédure de forme » pour détourner le privilège que possédait Alypiou selon lequel il ne pouvait être soumis à un autre établissement monastique, une manœuvre des moines de Kutlumus pour s'emparer du riche patrimoine d'Alypiou (cf. Actes de Kutlumus², nº 47bis).

41 Sur le contexte historique, voir en général A. Bakalopoulos, Ἱστορία τῆς Μακεδονίας 1354–1833. Thessalonique 1969, 74–75 (trad. angl. History of Macedonia, 1354–1833. Thessalonique 1973, 78–79); J. W. Barker, Manuel II Palaeologus (1391–1425): A Study in Late Byzantine Statesmanship. New Jersey 1969, 372–373; I. Djurić, Le crépuscule de Byzance. Paris 1996, 221, et P. Lemerle, A. Guillou, N. Svoronos et D. Papachryssanthou, Actes de Lavra, vol. IV (*Archives de l'Athos* 11). Paris 1982, 60.

42 Si Lemerle a fait suivre l'attribution à Jean VIII d'un point d'interrogation, ce n'est pas sur la base de ce raisonnement-là, mais parce qu'il a considéré que « la ressemblance des ménologes n'est pas une donnée sûre » (cf. *supra*), ne faisant en revanche aucun commentaire sur le fait que les biens donnés par Jean VIII à Kutlumus en Macédoine n'étaient plus aux mains des Byzantins tant en 1432/33 qu'en 1446/47. Supposait-il que l'empereur exerçait toujours une sorte de « souveraineté spirituelle » sur les territoires ayant antérieurement appartenu à l'Empire ? Il ne s'est pas exprimé en ces termes; mais, à moins de penser qu'il ait ignoré que la Macédoine n'était plus byzantine sous le règne effectif de Jean VIII, ce qui est assez improbable, il a dû songer à une sorte de continuité de l'autorité impériale sur les territoires sous domination ottomane.

Chalcidique ni en 1431 ni en 1446[43] ; c'est pourquoi, cet historien en est venu à douter de l'attribution de ce prostagma à Jean VIII, sans pour autant proposer une autre possibilité. Quoique sa remarque soit passée inaperçue[44], elle est fort pertinente : un empereur n'a pu émettre d'acte en faveur d'un monastère athonite touchant l'attribution d'un bien en Macédoine quand cette région n'était pas byzantine – ce qui est advenu deux fois depuis la fin du XIV[e] siècle, à savoir pendant la période de la première occupation ottomane (1383–1403) et après 1423 –, tout simplement parce que personne ne le lui aurait demandé ! En effet, quel intérêt auraient eu les moines athonites de solliciter d'une autorité byzantine un document leur accordant la propriété de terrains en Macédoine, si cette dernière n'appartenait plus alors à l'Empire[45] ? Concernant leurs propriétés situées sous contrôle ottoman, ils se seraient adressé au pouvoir turc sur place[46].

En conséquence, comme il n'y a pas lieu de contester l'attribution du document à Jean VIII, le ménologe de ce *prostagma* étant, on l'a vu, indubitablement de la main de ce souverain, il n'y a qu'une solution à envisager : notre document a été forcément délivré par ce basileus hors de la période de son règne effectif (1425–1448), à une époque où la Macédoine était encore byzantine, et alors qu'il n'était encore que le co-empereur de son père Manuel II. On possède en effet de nombreux exemples qui montrent qu'à l'époque des Palaiologoi, les co-empereurs avaient le droit de signer des ordonnances par le ménologe impérial[47]. Mais il est vrai qu'à l'époque de la première édition des Actes de Kutlumus (1945), on pensait – depuis un article de Dölger de 1936[48] – que

---

[43] Cf. Ostrogorsky, Autour d'un prostagma (*op. cit.* n. 6), 81, n. 67 et de manière générale 83 (« les territoires de la Macédoine orientale, où étaient situées le gros des propriété des couvents athonites se trouvaient à cette époque [à partir de 1423] sous la domination turque, et le gouvernement impérial n'y était plus pour rien »).

[44] Comme le montre le fait que Lemerle, dans la deuxième édition des Actes de Kutlumus parue après l'article d'Ostrogorsky de 1967, n'évoque pas ce problème.

[45] En parcourant les *Regesten* de Dölger, on constate qu'aucun autre acte promulgué par un empereur byzantin ne concerne de territoires en dehors des frontières de l'Empire.

[46] Ce que les moines ont fait à maintes reprises : cf. V. Demetriadès, Athonite Documents and the Ottoman Occupation, dans: Mount Athos in the 14[th]–16[th] centuries (*Athônika Symmeikta* 4). Athènes 1997, 41–67, et E. Kolovos, Το Άγιον Όρος και η συγκρότηση της Οθωμανικής Αυτοκρατορίας, dans: 1453: Η άλωση της Κωνσταντινούπολης και η μετάβαση από τους μεσαιωνικούς στους νεώτερους χρόνους (éd. A. Kioussopoulou). Herakleio 2005, 107–119.

[47] L'empereur Michel VIII Palaiologos fut le premier qui conféra le droit de délivrer des *prostagmata* à son corégent, son fils Andronic II, lors du couronnement de celui-ci comme empereur associé en novembre 1272. Il l'autorisa à signer « basileus des Romains par la Grâce du Christ » à l'encre rouge, lui interdisant néanmoins formellement l'usage du ménologe, afin d'établir une distinction visible entre les *prostagmata* promulgués par l'empereur principal et ceux du corégent : Pachymérès IV, 29 (éd. et notes A. Failler, trad. fr. V. Laurent, Georges Pachymérès. Relations historiques [*CFHB* XXIV]. Paris 1984, vol. II 415, 3–6) : ἐδόθη [à savoir Michel VIII à Andronic II] δὲ καὶ προστάσσειν καὶ ὑπογράφειν βασιλικῶς, πλὴν οὐ μηνολογεῖν, ὡς ἔθος τοῖς βασιλεῦσιν, ἀλλὰ διεξοδικῶς γράφειν δι᾽ ἐρυθρῶν οἰκείᾳ χειρὶ ᾽Ανδρόνικος Χριστοῦ χάριτι βασιλεὺς ῾Ρωμαίων; mais, cela ne signifie pas qu'Andronic II, au lieu des *prostagmata* ou *horismoi*, ne pouvait délivrer que des chrysobulles, comme le suggère A. Failler (*Ibidem* 414, n. 1), car le chrysobulle portait une autre signature et était le type de document le plus solennel. La concession de Michel VIII donnait à Andronic II le droit d'émettre des *prostagmata* signés par la souscription nominale. Cette distinction ne se maintint cependant pas durant le règne d'Andronic II, en raison de l'accroissement des compétences de l'empereur associé, son fils l'empereur Michel IX, se vit accorder le privilège de signer ses *prostagmata* par le ménologe. Sur la question, voir Kresten, Μηνολόγημα (*op. cit.* n. 3) 4 et n. 3, 9 et n. 23, 34 (« ein bloßes Durchblättern des vierten und des fünften Faszikels der Dölger'schen „Regesten" unter den entsprechenden Abschnitten „Mitkaiser" genügt zur Absicherung der Feststellung, daß sich aus der Palaiologenzeit hinreichend Beispiele, auch im Original, für die Ausübung des Menologemrechts durch den [oder die] jeweiligen Mitherrscher erhalten haben ») et n. 111.

[48] F. Dölger, Die Krönung Johannes VIII. zum Mitkaiser. *BZ* 36 (1936) 318–319, suivi entre autres par Barker, Manuel II 349–350, n. 97. Toutefois, dans ses régestes des actes impériaux, Dölger a inexplicablement changé d'avis, établissant désormais la période durant laquelle Jean VIII agit comme co-empereur entre le 1[er] octobre 1422 (au lieu du 19 janvier 1421) et le 21 juillet 1425 (Dölger, Regesten V p. 110–112 : « Johannes VIII. Palaiologos / mitkaiser 1422 okt. 1–1425 juli 21 », bien qu'à la p. 80, concernant le règne de Manuel II, on lise toujours « mitkaiser : Johannes VIII. 1421 jan. 19 » !). Dölger a manifestement considéré – mais seulement de manière implicite – que ce fut en raison de l'attaque de parésie qui frappa Manuel II en octobre 1422 que Jean VIII devint, de manière effective, corégent de son père. Certes, à partir de cette date, les sources montrent le jeune *souverain* plus impliqué dans le gouvernement de l'empire, car son père, en raison de sa maladie, fut incapable de s'en occuper tout seul. Cette retraite de Manuel II de la scène politique – définitive ou

Jean VIII n'avait acquis le rang de co-empereur qu'en janvier 1421, à l'occasion de son mariage avec Sophia de Montferrat. C'est pourquoi, même si l'on avait songé à dater l'acte nº 47 de la période durant laquelle Jean VIII n'était que co-empereur de son père, on aurait aussitôt exclu cette possibilité, aucune indiction 10 ne coïncidant avec les dates supposées de son association au trône, soit entre 1421 et 1425. Toutefois, N. Oikonomidès a démontré depuis que Jean VIII acquit le rang de co-empereur bien avant 1421, en mettant à contribution plusieurs sources attestant que ce souverain possédait déjà les insignes correspondants à la dignité impériale au moins dès le début du XVe siècle[49]. Cela permet d'affirmer que Jean VIII avait aussi avant 1421 le droit de délivrer des documents officiels et de les signer avec le ménologe.

Or pendant la période antérieure, la seule date correspondant au mois de décembre d'une indiction 10 est celle de décembre 1416[50], et cette date convient tout à fait à notre propos : non seulement la Macédoine était effectivement encore byzantine à l'époque, mais il se trouve que le co-empereur Jean VIII séjournait alors précisément à Thessalonique, comme on le sait depuis l'article que M. Laskaris a consacré à ce séjour en 1953[51]. La confrontation de ces deux éléments ne laisse aucune

simplement entrecoupée de périodes de rémission – obligea-t-elle Jean VIII à remplacer son père en s'arrogeant les prérogatives propres à l'empereur principal ? C'est du moins ce que semble suggerer sa participation aux négociations pour le renouvellement de la trève avec Venise, conclu le 30 septembre 1423, qui était une tâche normalement reservée à l'empereur principal (MM III, nº 306, 172; Dölger, Regesten V 3408 ; Jean VIII y signa comme † Ἰωάννης ἐν Χριστῷ τῷ Θεῷ πιστὸς βασιλεὺς καὶ αὐτοκράτωρ Ῥωμαίων ὁ Παλαιολόγος †, mais cet emploi de la signature nominal, utilisée pour les actes les plus solennels, comme les *chrysoboulloi logoi* ou les traités internationaux, n'était pas un privilège exclusif de l'empereur principal, elle était également employée par les empereurs associés, comme ce fut le cas de Michel IX durant le règne d'Andronic II : cf. par exemple M. Živojinović, V. Kravari et Ch. Giros, Actes de Chilandar, I [*Archives de l'Athos* 20]. Paris 1998, nº 20). Durant le voyage de Jean VIII à Venise et en Hongrie (novembre 1423–octobre 1424), Manuel II semble avoir participé encore activement du gouvernement de l'Empire, mais son rôle reste difficile de déterminer. Sur la question complexe du partage du pouvoir entre Manuel II et Jean VIII dans la période 1422–1425, voir surtout B. Ferjančić, Notes de diplomatique byzantine. À propos du cinquième tome des Régestes des diplômes impériaux. *ZRVI* 10 (1967) 251–296, ici 260–263.

49 N. Oikonomidès, John VII Palaiologus and the Ivory Pyxis at Dumbarton Oaks. *DOP* 31 (1977) 329–337, ici 332–333 (« John VIII was undoubtedly a coemperor long before 1421 »). Dans l'entrée du PLP consacrée à Jean VIII (21481), on lit « Mitkaiser, vor 1407 (seit 1403 ?) ». Christophilopoulou, Ἐκλογή, ἀναγόρευσις καὶ στέψις τοῦ Βυζαντινοῦ Αὐτοκράτορος (*Πραγματεῖαι τῆς Ἀκαδημίας* 22, 2*)*. Athènes 1956, 203 avait songé dès 1956 à cette chronologie sur la base de l'étude de la célèbre miniature représentant la famille de Manuel II dans le manuscrit des œuvres de Denys l'Aéropagyte envoyé par cet empereur au monastère de Saint-Denis à proximité de Paris. La miniature, élaborée entre 1403 et 1407, montre Jean VIII portant déjà les insignes impériaux (on trouvera la liste complète des auteurs qui ont traité la question de la datation de cette miniature dans E. Lamberz, Das Geschenk des Kaisers Manuel II. an das Kloster Saint-Denis und der „Metochitesschreiber" Michael Klostomalles, dans: Λιθόστρωπον. Studien zur Byzantinischen Kunst und Geschichte, Festschrift für Marcell Restle [éd. B. Borkopp et Th. Steppan]. Stuttgart 2000, 155–166, ici p. 155, n. 4). Nous ne partageons toutefois pas complètement l'analyse d'Oikonomidès: en réalité, Jean VIII dut être proclamé co-empereur par son père presque dès sa naissance en 1392, comme ce fut d'ailleurs le cas pour la plupart des empereurs byzantins au 14e siècle. Par exemple, vers 1353, l'empereur Jean V semble avoir élevé son fils Andronic IV, âgé de cinq ans, au rang de co-empereur (cf. Kantakouzènos IV 32 [éd. J. Schopen, Ioannis Cantacuzeni Historiarum libri IV. Bonn 1832, III 238, 19–20]; voir aussi entrée PLP 21438). Andronic IV, après son coup d'état en 1376, fit proclamer co-empereur son fils Jean VII, âgé de huit ans, le jour même de son couronnement (18 octobre 1377) (cf. Chalkokondylès II [éd. E. Darkó, Laonici Chalcocandylae Historiarum demonstrationes. Budapest 1922, I 57, 6–7] ; voir aussi W. Seibt, Der bisher jüngste Bleisiegeltypus byzantinischer Kaiser. *JÖB* 56 [2006] 239–243, qui a identifié sur un sceau, daté par erreur du XIIe siècle, l'empereur Andronic IV en train de couronner son fils en 1377). Jean VII, lui aussi, proclama son fils co-empereur presque dès sa naissance, car on sait qu'à la mort de ce dernier, à l'âge de sept ans, il portait déjà le titre de *basileus* (cf. G. Dennis, An Unknown Byzantine Emperor, Andronicus V Palaeologus (1400–1407 ?). *JÖB* 16 [1967] 175–187, en particulier 178–180).

50 L'autre année de la jeunesse de Jean VIII correspondant au mois de décembre d'une indiction 10 est 1401, mais on peut l'exclure sans hésitation : non seulement la Macédoine n'avait pas encore été récupérée par les Byzantins à l'époque, mais n'avait alors que neuf ans.

51 M. Lascaris, Ἰωάννης Η´ ὁ Παλαιολόγος ἐν Θεσσαλονίκῃ κατὰ τὴν πολιορκίαν τοῦ 1416, dans: Τόμος Κωνσταντίνου Ἀρμενοπούλου (Ἐπιστημονικὴ ἐπετηρίς 6, Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης, Σχολή Νομικών και Οικονιμικών Επιστημών). Thessalonique 1953, 340–344. La source principale de ce séjour est le « panégyrique en l'honneur des empereurs Manuel II et Jean VIII » d'Isidôros de Kiev (éd. S. P. Lampros, Παλαιολόγεια καὶ Πελοποννησιακά, vol. III. Athènes 1926 [désormais

place au doute : les moines de Kutlumus ont tout simplement profité du passage du jeune co-empereur à Thessalonique en décembre 1416 pour se faire accorder la propriété de certains terrains situés dans cette région encore sous l'autorité impériale. Il s'agit d'un fait bien connu dans l'histoire de l'Athos : la plupart des documents impériaux en faveur des monastères de la Sainte Montagne ont ainsi été délivrés lors d'un séjour impérial dans la capitale de la Macédoine ou dans les environs de la presqu'île athonite[52], et alors qu'il était moins fréquent que les moines athonites se déplacent jusqu'à Constantinople pour solliciter un acte impérial. Au demeurant, les moines de Kutlumus n'auraient pas fait le voyage jusqu'à la capitale de l'Empire pour se faire délivrer une simple ordonnance impériale par celui qui n'était alors que le co-régent de Manuel II !

Lorsque Jean VIII arriva à Thessalonique à l'automne 1416[53], la ville se trouvait sous la menace d'une attaque imminente du sultan Mehmed Ier [54], car, les autorités de Thessalonique avaient donné asile au prince rebelle Mustafa qui, se prétendant fils du défunt sultan Bayezid Ier, avait revendiqué le trône ottoman[55]. Or, le conflit ne dura pas longtemps : l'arrivée du co-empereur Jean VIII en Macédoine facilita l'issue de la crise[56] et, comme l'a montré N. Oikonomidès, c'est vers la fin novembre ou début décembre 1416 qu'un accord fut conclu entre Mehmed Ier et le Byzantin. En effet, les Turcs étaient forcément partis des alentours de Thessalonique en décembre 1416, puisqu'un acte de Vatopédi nous apprend que les moines de Vatopédi furent à cette date (μῆνα Δεκέβριον τῆς ιης ἰνδικτιῶνος ἐν ἔτει ς ϡ κ ε´) en mesure de se rendre auprès du despote Andronikos, gouverneur de la

cité LPP III]. 132–199). Voir en outre Sphrantzès IV, 4 (éd. R. Maisano, Giorgio Sfranze, Cronaca [*CFHB* 29]. Rome 1990, 10, 13–17) et Syméôn, métropolite de Thessalonique, dans son Λόγος εἰς ἐν ἁγίοις μέγιστον ἀθλητὴν καὶ μυροβλύτην Δημήτριον ἐν ἱστορίας τύπῳ τὰ νεωστὶ αὐτοῦ γεγονότα διηγούμενος θαύματα (éd. Balfour, Symeon of Thessalonica 39–69).

52 En novembre 1414, par exemple, l'empereur Manuel II, lors d'un séjour à Thessalonique, délivra un *prostagma* pour le monastère de Docheiariou, par lequel il confirmait les dispositions qu'il avait prises par un autre *prostagma*, émis en faveur de ce monastère au cours d'une visite antérieure en Macédoine durant l'hiver 1408–1409: N. Oikonomidès, Actes de Docheiariou (*Archives de l'Athos* 13). Paris 1984, nº 52.

53 Le seul à donner une chronologie, Sphrantzès IV 4 (10, 14 Maisano) place simplement l'affaire « à la fin de l'automne » (ἐν καιρῷ φθινοπώρου).

54 Outre Sphrantzès (voir note précédente), voir le panégyrique d'Isidôros de Kiev (LPP III 133–199, ici 173, 16–22): πρῶτον ἄρτι καὶ καθ᾽ἑαυτὸν ἐκστρατεύει, καὶ παρὰ τὴν Θετταλῶν παραγίνεται μητρόπολιν, καὶ ὑποδέχονται λαμπρῶς καὶ προσκυνοῦσι πάντες, καὶ πεῖραν ἐκείνου πρῶτοι λαμβάνουσι τῆς φύσεως ἀρίστην καὶ θαυμάζουσιν αὐτὴν περιεστοιχισμένης γὰρ ὑπὸ πλήθους βαρβαρικοῦ τῆς πόλεως ἐκείνης.

55 Si l'épisode est raconté en détail par Doukas XXII 3–5 (éd. V. Grecu, Ducae Historia Turcobyzantina [1341–1462]. Bucarest 1958, 155–161), son récit n'est cependant pas fiable, ne serait-ce que parce qu'il ne dit rien de Jean VIII à cette occasion. Pour les autres sources, voir H. Inalcik, Mehemmed Ier, dans : Enciclopédie de l'Islam VI. Paris [2]1991, 966–969 (avec bibliographie).

56 Les sources ne sont pas concordantes à propos du rôle de Jean VIII dans ces événements. Leurs divergences ont considérablement embrouillé la reconstitution des faits. Plusieurs chercheurs ont essayé d'éclairer la question en privilégiant l'un ou l'autre témoignage: N. Iorga, Geschichte des osmanischen Reiches, I. Gotha 1896, 374 ; Barker, Manuel II 342–343; Djurić, Le crépuscule 176–180, et Balfour, Symeon of Thessalonica 131, n. 102. L'apport des sources ottomanes n'a pas non plus fourni de réponse satisfaisante : M. Balivet, Un épisode méconnu de la campagne de Mehmed Ier en Macédoine : l'apparition de Serrès (1416/819 H.). *Turcica* 18 (1986) 137–146 et Idem, L'expédition de Mehmed Ier contre Thessalonique : convergences et contradictions des sources byzantines et turques. *Varia Turcica* 4 (1987 = VIth Symposium Cambridge, 1st–4th July 1984) 32–37. Toutefois, on n'a pas suffisamment exploité le récit du contemporain Isidôros de Kiev (pour l'édition, voir n. 54 ci-dessus), dont la précision a été déjà relevée pour d'autres événements de la même époque: cf. O. J. Schmitt, Kaiserrede und Zeitgeschichte im späten Byzanz: ein Panegyrikos Isidors von Kiev aus dem Jahre 1429. *JÖB* 48 (1998) 209–242, et Idem, Beitrag zur Geschichte der Stadt Vostitza (Aigion) im späten Mittelalter. *BSl* 57 (1996) 284–292 (« Der von S. Lampros herausgegebene Panegyrikos des Isidor von Kiew auf die Kaiser Manuel II. und Johannes VIII. Palaiologos ist eine wichtige, wenn auch bisher noch wenig beachtete Quelle zur spätbyzantinischen Geschichte »). Isidôros attribue à Jean VIII l'entière responsabilité dans la fin des hostilités et la déportation du rebelle Moustafa sur l'île de Lemnos : ὁ θειότατος οὗτος ὥσπερ εἴρηται βασιλεὺς φανεὶς τὸ μὲν φρόνημα τοῦ βαρβάρου κατεστόρεσε τοῖς δὲ πολίταις ἔλυσεν εὐθὺς ἐκείνοις τὰ δεινὰ καὶ τὸν προσφυγόντα τῇ πόλει σῶν ἐκεῖθεν ἐκβαλὼν παρὰ τὴν νῆσον στέλλει Λῆμνον, μάστιγα τηρῶν κατ᾽ἐκείνου καί τιν᾽ ἴσως ἔφεδρον, εἰ νεωτερίσας καὶ τύχοι τὰς σπονδὰς λυσάμενος (LPP III 173, 32–174, 5).

région afin de lui demander des privilèges pour l'un de leurs domaines[57]. C'est également parce que les communications entre Thessalonique et le Mont Athos venaient d'être rétablies que les moines de Kutlumus en profitèrent pour se rendre dans la capitale de Macédoine afin de solliciter, cette fois de l'empereur Jean VIII, un *prostagma* les confirmant dans la possession de terres en Chalcidique : la coïncidence parfaite de date dans ces deux documents invite à penser que les démarches des moines de Vatopédi et de Kutlumus se produisirent dans des circonstances similaires.

Mais l'intérêt de redater ce *prostagma* de Jean VIII ne se limite pas à un simple reclassement chronologique du corpus des actes de Kutlumus[58]. Rappelons que pour se faire accorder le titre de propriété sur ces domaines à Longos et à Rentina, les moines de Kutlumus invoquaient la loi de la prescription acquisitive, selon laquelle la propriété de la terre leur revenait en droit parce qu'ils avaient eu la possession effective de ces biens durant trente ans, de manière ininterrompue[59]. Or en soustrayant 30 à 1416, on tombe sur la date, fort intéressante, de 1386. En effet il se trouve qu'à cette date, la Macédoine était déjà passée sous domination ottomane depuis trois ans (1383)[60]. La chronologie évoquée par les moines de Kutlumus devant Jean VIII en 1416 revèle donc que ce fut peu de temps avant la prise de Thessalonique (avril 1387) elle-même, que ces derniers s'étaient saisis de biens à Longos et Rentina, réussissant à les conserver en dépit des changements politiques successifs intervenus dans la région. Cett e donnée confirme les informations qui nous sont livrées par un document d'Esphigménou daté de février 1393, selon lequel Kutlumus aurait également tenté de s'emparer d'un bien ayant appartenu au monastère thessalonicien d'Akapniou, grâce aux circonstances imposées par le siège de Thessalonique. Les protestations des moines de Chilandar et d'Esphigménou finirent toutefois par ruiner les efforts des moines de Kutlumus à leurs dépens[61].

Que certains monastères de l'Athos aient pu profiter de la conquête ottomane pour grossir leur patrimoine ne doit pas surprendre : on connaît mieux maintenant les circonstances dans lesquelles les moines athonites et d'autres propriétaires chrétiens bénéficièrent du contexte politique agité de la fin du XIVe siècle pour se rendre maîtres des terres qui avaient antérieurement appartenues à des sujets byzantins[62]. En effet, ces derniers, chassés de leurs terres par l'envahisseur, ne furent pas en

---

57 Arkadios Batopédinos, Ἁγιορετικὰ ἀνάλεκτα. *Grègorios Palamas* 3 (1919) 430 (nº 40) (= Actes de Vatopédi, III, nº 209) : acte (*horismos*) d'Andronikos Palaiologos pour Vatopédi. Pour l'argumentaire d'Oikonomidès concernant la date de la fin du conflit, voir Actes de Dionysiou 105 et n. 1, où l'historien, outre l'acte de Vatopédi précité, a mis à profit une lettre de Raguse du 25 décembre 1416. Isidôros de Kiev rapporte que Jean VIII, après avoir réglé le problème de Mustafa à Thessalonique, fit voile vers la Morée au lieu de rentrer à Constantinople comme prévu. Ce départ est à placer soit fin décembre 1416 voire janvier 1417, en tout cas pas à la fin de l'été ou en automne 1416 comme l'a proposé Schmitt, Kaiserrede 233, et Idem, Vostitza 284. Signalons en outre que l'agenda ultérieur du jeune empereur vient confirmer notre lecture du chiffre de l'indiction de notre document (voir *supra*), car c'est la date de décembre 1417 qui résulte de la lecture « décembre, indiction 11 » proposée par Lemerle; or Jean VIII se trouvait alors dans le Péloponnèse (outre les articles précités de Schmidt, voir Barker, Manuel II 347, n. 92, et Djurić, Le crépuscule 184, n. 3) donc peu susceptible de délivrer un document en faveur des moines de l'Athos.

58 En effet, la date de l'acte Kutlumus, nº 47 qui apparaît dans l'édition des *Archives de l'Athos* doit désormais être corrigée en « décembre, indiction 10 / a. m. [6924] [1416] » et le document devrait précéder dans le volume l'acte nº 44 de mai 1428 par lequel le patriarche Iôsèph II autorisait la fusion entre Kutlumus et Alypiou.

59 Codex Theodosianus 4 (14, 1 Mommsen–Meyer). Cela implique que pendant cette période les moines s'étaient comportés en propriétaires effectifs de ces terrains, sans être inquiétés, ni par les anciens propriétaires, ni par les circonstances politiques.

60 G. T. Dennis, The Reign of Manuel II Palaelogus in Thessalonica, 1382–1387 (*OCA* 159). Rome 1960, 73–76.

61 Voir Actes d'Esphigménou, nº 30.

62 Pour un aperçu général des conséquences de l'occupation ottomane sur le patrimoine foncier des monastères athonites, voir N. Oikonomidès, Monastères et moines lors de la conquête ottomane. *Südost-Forschungen* 35 (1976) 4 : « non seulement les moines ont gardé leurs biens mais aussi ils ont profité de la conquête turque pour les agrandir » et « les monastères athonites sont bel et bien restés en possession de tous leurs domaines après la conquête ottomane. Mais ceci ne fut pas nécessairement le cas de tous les monastères en dehors de l'Athos ; nous savons, par exemple, que parmi les couvents thessaloniciens, la Néa Monè a gardé son domaine et l'a même agrandi, tandis que Akapniou et le couvent du Prodrome [à Serrès] ont été privés d'une très grande partie, sinon de tous leurs biens ».

mesure de s'opposer à leur occupation par d'autres propriétaires fonciers de la région qui surent s'arranger avec les nouveaux maîtres[63] : nombreux sont les actes conservés dans les archives athonites qui témoignent de ce phénomène.

Moins connu est le fait que la plupart de ces usurpations se produisirent plutôt durant les années du siège de Thessalonique (1383–1387), et plus rarement après la reddition de la ville, car après cette date, de nombreux propriétaires byzantins habitant Thessalonique recouvrèrent une partie de leurs biens fonciers à la faveur des conditions plutôt indulgentes dictées par le conquérant[64]. Cette circonstance, certes inattendue, donna lieu à plusieurs litiges qui entraînèrent des querelles devant les tribunaux : possédant des titres de propriété reconnus par la nouvelle administration ottomane, les Thessaloniciens portèrent leurs revendications devant les tribunaux turcs afin de récupérer les terres usurpées par d'autres propriétaires chrétiens avant 1387. La justice trancha souvent en leur faveur.

Dans certains cas, néanmoins, les deux parties, l'ancien propriétaire et l'usurpateur, réussirent à passer un accord qui arrangeait tout le monde ; les monastères de l'Athos, par exemple, offraient une pension viagère à l'intérieur du couvent ou dans un des leurs métoques en échange des terres usurpées. Grâce à ce type d'accord, les moines de l'Athos réussirent à conserver une partie de leurs « gains » fonciers obtenus pendant le siège de Thessalonique[65]. Si le régime de la propriété de la terre en Macédoine connut d'importantes fluctuations après la conquête de Thessalonique par les Ottomans en 1387, en raison des litiges et des accords passés entre les différents propriétaires, le contenu du *prostagma* de 1416 ne permet pas de dire si, dans le cas des terres occupées par Kutlumus, il y eut aussi contestation de la part des anciens propriétaires. Mais il est manifeste que les moines réussirent à les conserver en dépit de l'histoire mouvementée de la région, ce qui doit être interprété comme un indice de l'influence qu'ils avaient entre-temps acquis.

Fondation encore modeste au milieu du XIVe siècle, le monastère de Kutlumus était en effet devenu au début du XVe siècle l'un des monastères les plus importants de l'Athos. Cet essor fut dû en bonne partie à l'initiative de ses higoumènes et au soutien de l'aristocratie slave qui dut intercéder pour eux auprès des Ottomans. Pour les moines de Kutlumus la concession de cette ordonnance par Jean VIII en 1416 leur permettait de consolider les acquisitions faites pendant une période troublée et d'éviter les revendications des autres propriétaires de la région. Bien que les empereurs byzantins ne fussent pas à l'époque particulièrement favorables à l'accroissement du patrimoine monastique, la loi de la prescription acquisitive tranchait en faveur des moines et leur permettait de se procurer un titre de propriété valable.

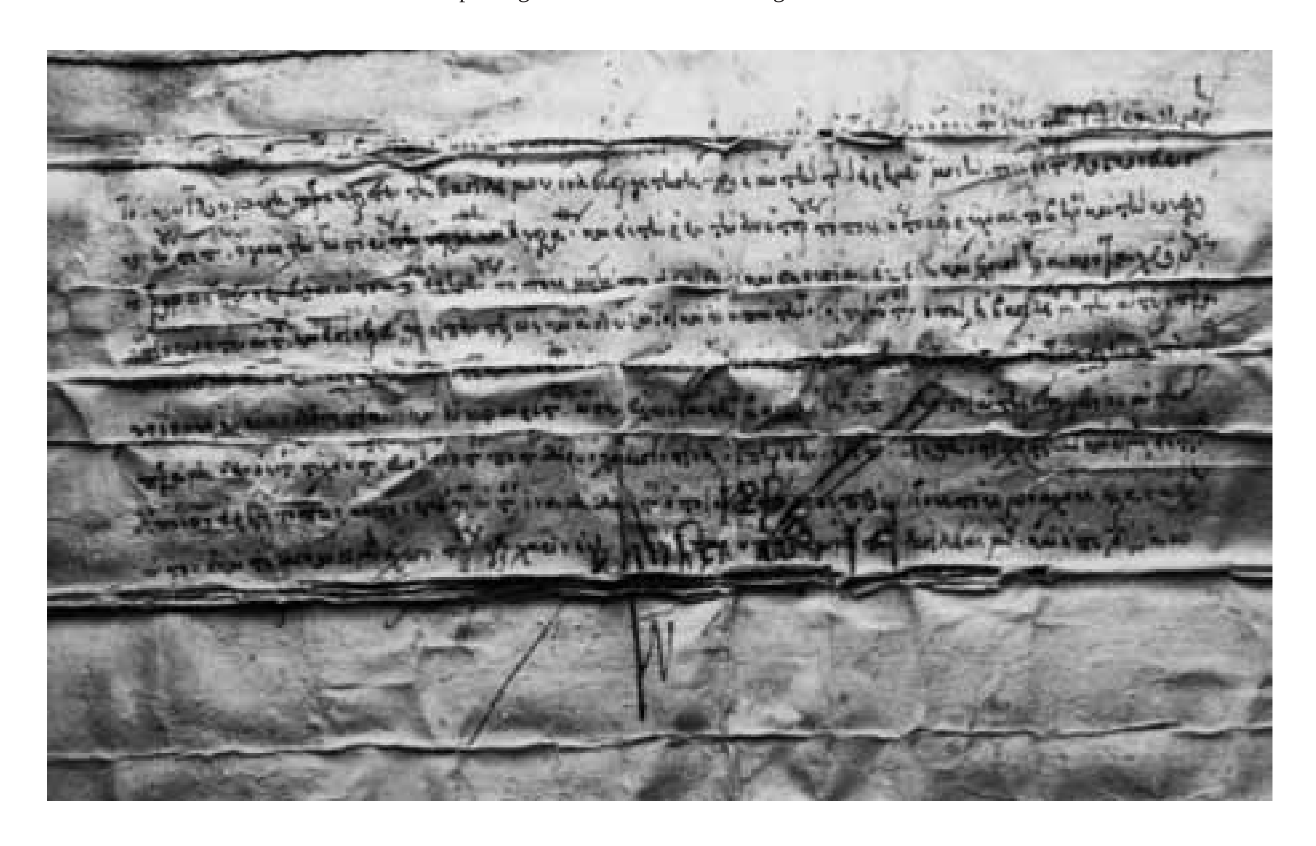
À une époque où l'autorité byzantine s'effaçait en Macédoine, les monastères athonites non seulement conservèrent la plupart de leurs possessions, mais réussirent à augmenter leur patrimoine foncier par l'occupation des terres ayant appartenues à leurs coreligionnaires. Grâce à sa nouvelle datation (1416), l'acte de Kutlumus, nº 47 éclaire mieux les circonstances qui ont présidé à l'accroissement de ce patrimoine monastique entre la première prise de Thessalonique (1387) et la restauration de la domination byzantine (1403).

---

63 Sur les pertes de biens fonciers enregistrées par les grands propriétaires de l'Empire à cette époque, voir R. Estangüi Gómez, Théodôra Palaiologina Philanthrôpènè et son lignage du 13e au 15e siècle. *REB* 66 (2008) 125–172.

64 Cf. les sermons du métropolite Isidôros Glabas incitant les Thessaloniciens à remercier Dieu pour l'indulgence dont le conquérant fait preuve à leur égard: G. Dennis, The second Turkish capture of Thessalonica. *BZ* 57 (1964) 53–61, ici 56–58.

65 La question de savoir dans quelle mesure et sous quelles conditions les moines de l'Athos conservèrent leurs propriétés pendant les années de la première domination ottomane de la Macédoine (1383–1403) dépasse le cadre de cette contribution. Quelques réflexions dans K. Smyrlis, The first Ottoman occupation of Macedonian (c. 1383–c. 1403). Some remarks on land ownership, property transactions and justice, dans : The Medieval Mediterranean. Peoples, Economies and Culture, 400–1500 (éd. H. Kennedy). Leyde-Boston 2008, 327–348.



1 Prostagma de Jean VIII,
original, papier (renforcé par une toile),
290 × 300 mm
Archives de Kutlumus, nº 6.
Actes de Kutlumus, nº 47, A, pl. XXIV
(© Lethielleux, Paris, 1988)

2 Prostagma de Jean VIII,
copie moderne (XVIII[e] ou XIX[e] siècle),
papier, 330 × 240 mm.
Archives de Kutlumus, nº 20.
Actes de Kutlumus, nº 47, B
(photo inédite)

JAHRBUCH DER ÖSTERREICHISCHEN BYZANTINISTIK, 60. Band/2010, 83–100

FERDINANDO MAURICI

Paolo Orsi e l'archeologia della Sicilia bizantina e medievale

La figura e l'opera di Paolo Orsi (1859–1935) non cessano, ben a ragione, di stupire e suscitare ammirazione. Senza l'immensa attività di *Feldforscher* condotta da Orsi in Sicilia (e in Calabria, di cui però qui non mi occuperò)[1], la storia dell'archeologia italiana, e meridionale in particolare, sarebbe senza dubbio diversa e assai meno ricca.

Ciò è vero anche in un campo che fu non primario all'interno della vastissima e multiforme attività del grande roveretano, ammesso che nella sua opera di archeologo a 360 gradi sia giustificato isolare un solo segmento come quello dell'archeologia medievale. Che in questo ambito rientrino le scoperte e le pubblicazioni di Orsi relative alla Sicilia bizantina è cosa che appare immediatamente evidente anche se non sempre viene messa in rilievo con la dovuta chiarezza. Per gli archeologi siciliani meno giovani e per i grandi di qualche generazione fa, non vi erano dubbi sulla importanza di Orsi anche come precursore dell'archeologia bizantina e medievale, oltre che come archeologo cristiano[2]. Giuseppe Agnello, allievo di Orsi, all'indomani della morte del maestro, scriveva che "il contributo dell'Orsi si può quindi considerare come il fondamento primo per la futura storia della Sicilia bizantina"[3]. Il figlio e successore di Giuseppe Agnello, Santi Luigi Agnello, sottolineava la grandezza di Orsi "non soltanto per avere preconizzato con un buon secolo d'anticipo l'avvento di una branca dell'archeologia che indagasse il mondo post-classico, ma per aver posto altresì in termini storicamente corretti il significato del ruolo trainante dell'Oriente bizantino … sulla formazione dell'Europa cristiana"[4]. S.L. Agnello ribadiva in questo modo l'acuto giudizio espresso da uno studioso di preistoria, Vincenzo La Rosa, che aveva riconosciuto a Orsi "una lucidità profetica che quasi sgomenta"[5].

Tutto sommato, questa consapevolezza sembra essersi in parte sbiadita negli ultimi anni. Nelle ricostruzioni storiche relative allo sviluppo dell'archeologia medievale italiana, una disciplina ormai dominata in modo assai netto da scuole, temi e prospettive dell'Italia centrale e padana, a Paolo Orsi archeologo medievale non sempre si è attribuito il posto che egli merita. La figura di Orsi come scopritore ed illustratore dell'alto medioevo siciliano è oggi meno conosciuta e meno valutata di ciò che le spetterebbe. Ma se questo è vero, la colpa è solo in parte di coloro che, specialmente fuori dalla Sicilia, dalla Calabria e da Rovereto, a volte poco e superficialmente conoscono Orsi ed il suo lavoro. Il grosso della colpa ricade su noi siciliani. Negli ultimi decenni, la Sicilia ha indubbiamente masochisticamente goduto anche nell'assumere un ruolo sempre più periferico e coloniale all'interno del panorama dell'archeologia medievale in Italia ed in Europa[6]. Ciò non ha potuto di certo

[1] Cfr., per una prima informazione, B. CAPPELLI, L'arte medievale in Calabria, in: Paolo Orsi 1859–1935, a cura dell'Archivio Storico per la Calabria e la Lucania. Roma 1935, 275–287.

[2] Cfr. G. AGNELLO, La Sicilia sotterranea cristiana e la Sicilia bizantina, in: Paolo Orsi 1859–1935, 254: "Anche nell'archeologia cristiana le tappe da lui segnate si possono considerare come le pietre miliari di quella costruzione su cui riposa oggi la nostra conoscenza della Sicilia paleocristiana".

[3] *Ibidem* 273.

[4] S. L. AGNELLO, Orsi, Roma e l'Alto Medioevo, in: Atti del Convegno "Paolo Orsi e l'archeologia del '900" (Rovereto, 12–13 maggio 1990). Rovereto 1991, 83–84.

[5] V. LA ROSA, Paolo Orsi e la preistoria della Sicilia. *Annali dei Musei Civici di Rovereto* 1 (1985) 7 (citato da AGNELLO, Orsi, Roma 83).

[6] Mi sia concesso rimandare a F. MAURICI, L'insediamento medievale in Sicilia: problemi e prospettive di ricerca. *ArchMed* 22 (1995) 487–500.

facilitare il pieno riconoscimento del ruolo di grande precursore a livello nazionale e europeo che spetta di diritto ad Orsi.

Sauro Gelichi, in un recente contributo sull'archeologia longobarda e dell'altomedioevo[7], ricorda Orsi con un certo rilievo ma, visto il tema trattato, insiste su un lavoro giovanile dedicato a due crocette auree del Museo di Bologna[8]. Scrive Gelichi che "nonostante la giovane età dell'autore il contributo si pone, anche per rigore di metodo, come la prima seria e cosciente trattazione di un problema legato al cosiddetto periodo delle migrazioni barbariche"[9]. Ma vi è di più: ricorda Gelichi che Orsi notava esplicitamente nel 1887 "non esistere per anco un ramo delle discipline storiche che rigorosamente possa chiamarsi l'archeologia del medioevo". Il moderno archeologo medievista attribuisce quindi ad Orsi, in realtà come già S.L. Agnello, il giusto merito di avere focalizzato la questione: "è questo il primo caso – chiarisce Gelichi – in cui si esplicita la necessità che l'approccio archeologico, cioè lo studio delle fonti materiali, si applichi anche all'età post-antica"[10].

In un lavoro precedente, lo stesso Gelichi, pur dedicando spazio a Orsi soprattutto come autore dello studio sulle crocette longobarde, aveva anche messo in rilievo che, negli stessi anni in cui si andava sviluppando l'attenzione per l'archeologia "barbarica", quasi come *pendant*, "maturava un interesse anche per gli aspetti materiali delle culture bizantine in Italia" senza che ciò però avesse fatto si che "si fosse addivenuti ad un'archeologia bizantina vera e propria"[11]. In questo contesto Gelichi, da un lato nota una certa superficialità d'approccio e la perdurante squalifica nei confronti dell'età bizantina che risulterebbe evidente, ad esempio, nel lavoro di Bonfiglio sul villaggio rupestre del Balatizzo; dall'altro loda come eccezione la figura di Orsi "già formatosi alla scuola positivista ed autore, in gioventù, di un significativo articolo sulle oreficerie longobarde". L'archeologo di Rovereto, a giudizio di Gelichi, "scriverà le cose migliori su questo argomento, a seguito soprattutto della sua attività in Sicilia"[12]. Gelichi, dunque, dà almeno in parte a Cesare quel che è di Cesare, pur dedicando al Nostro, come scopritore dell'alto medioevo siciliano, solo pochissime righe[13].

Oltre e più di Gelichi, è in particolare Isabella Baldini a riconoscere l'importanza di Orsi come studioso dell'alto medioevo siciliano e dei suoi materiali. E questo tanto in maniera esplicita che, implicitamente, ristudiando e ripubblicando all'interno di un corpus documentario di oltre 800 reperti, numerosi pezzi siciliani scoperti o comunque studiati e editi per la prima volta da Orsi[14]. L'importanza di Orsi come illustratore della cultura materiale bizantina è stata inoltre di recente ben evidenziata da Susanne Metaxas, autrice di una importante tesi dottorale sulla *Alltagskultur* della Sicilia bizantina presso l'Università di Vienna[15] che, com'è notissimo, fu una delle sedi degli studi universitari di Orsi[16].

---

7 S. Gelichi, Archeologia longobarda e archeologia dell'altomedioevo italiano, un bilancio critico, in: Altomedioevo mediterraneo, a cura di S. Gasparri. Firenze 2005, 169–184.

8 Orsi, Di due crocette auree del Museo di Bologna e di altre simili, trovate nell'Italia superiore e centrale: contributo all'archeologia ed alla storia dell'oreficeria nell'alto medioevo. *Atti e Memorie della Real Deputazione di Storia Patria per le province di Romagna* III 5, fasc. 3 e 4 (1887).

9 S. Gelichi, Archeologia longobarda 171.

10 *Ibidem*.

11 S. Gelichi, Introduzione all'archeologia medievale. Storia e ricerca in Italia. Roma ^{3}2001, 29. L'importanza del lavoro sulle crocette longobarde era già stato messo in evidenza da S.L. Agnello, Orsi, Roma 82–83.

12 S. Gelichi, Introduzione 30.

13 Direttamente a Orsi sembrerebbe da Gelichi attribuita "negli ultimi anni della sua vita, una monografia relativa alla … fase bizantina" dell'isola (*ibidem*): quest'ultima è invece la raccolta di articoli già stampati in varie sedi e di alcuni scritti inediti pubblicata solo sette anni dopo la morte di Paolo Orsi: Orsi, Sicilia bizantina, a cura di G. Agnello, con prefazione di U. Zanotti Bianco. Tivoli 1942, 13 (ristampa anastatica Catania 2000).

14 I. Baldini Lippolis, L'oreficeria nell'impero di Costantinopoli tra IV e VII secolo. Bari 1999, 12–14 e *passim*.

15 S. Metaxas, Paolo Orsis Beitrag zur Kenntnis der byzantinischen Alltagskultur, in: Junge Römer – Neue Griechen. Eine byzantinische Melange aus Wien, ed. M. Popović – J. Preiser-Kapeller. Wien 2008, 127–138; Eadem, Die Materielle Kultur des byzantinischen Sizilien (6.–10. Jahrhundert). (Tesi dottorale) Wien 2009.

16 Sugli studi di Orsi si veda V. La Rosa, Paolo Orsi: una storia accademica. *ASSO* 74 (1978) 465–571. Sulla vita e le opere di Orsi restano fondamentali: Paolo Orsi 1859–1935; P. E. Arias, Quattro archeologi del nostro secolo: Paolo Orsi, Biagio

Inspiegabilmente escluso da una pregevole opera di introduzione all'archeologia bizantina[17], Orsi fa soltanto capolino, ancora una volta per il suo giovanile lavoro longobardo e non per la sua attività di esploratore della Sicilia bizantina, anche in un contributo di Cristina La Rocca; quest'ultimo è chiaramente incentrato, nonostante il titolo più ampio, sulla storia dell'archeologia longobarda nell'Italia di fine '800 e in particolare sul contributo del conte Cipolla[18]. Seppur esclusa dall'indagine di La Rocca, alla Sicilia bizantina studiata da Orsi fra la fine dell'800 e gli inizi del '900, potrebbero bene adattarsi le conclusioni del saggio, relative all'età longobarda: anche l'età bizantina dell'isola, il nostro alto medioevo, non trovò allora "diritto a partecipare a pieno titolo alle vicende della storia italiana". Tanto più, e tanto più importate deve quindi apparirci il contributo di Orsi, che la Sicilia bizantina scoperta sul terreno per la prima volta dall'archeologo di Rovereto aveva subito da poco la sentenza di Michele Amari: una condanna senza appello e destinata a durare nel tempo.

A partire da questa condanna, senza particolari complessi nei confronti della gigantesca figura di Amari ed a volte anzi con una punta polemica e probabilmente con una diversa prospettiva ideologica, si muove l'Orsi archeologo della Sicilia altomedievale. "Per quanto severamente si giudichi l'opera politica dei Bizantini in Sicilia" – scriveva nel preambolo del suo primo articolo sulle chiese bizantine nel territorio di Siracusa – "è certo che oltre tre secoli e mezzo di dominio devono aver lasciato delle orme profonde … Se la storia della Sicilia bizantina attende ancora chi la scriva, meno che mai l'archeologo e l'artista sono informati sullo sviluppo che le arti e le industrie ebbero nell'isola dalla cacciata degli ostrogoti alla conquista araba; il quale fatto non altrimenti si spiega se non con l'opera dei nuovi conquistatori, i quali, malgrado la calda difesa dell'Amari, non devono essere stati meno esiziali all'arte bizantina di quello che i romani lo furono alla greca"[19]. Molto di più, mi permetto di aggiungere, convintissimo come sono, ovviamente non da solo, che la lenta conquista islamica della Sicilia fra 827 e 902 fu una guerra distruttrice come poche ed inoltre la più colossale e prolungata rapina fra le molte subite dalla Sicilia: beninteso, dopo quella plurisecolare e apparentemente inarrestabile perpetrata dalla classe dirigente siciliana nelle sue varie e molteplici *facies*.

Più volte Orsi insiste sulla Sicilia bizantina come "pagina bianca" della storia e dell'archeologia isolana. Affermazioni di suo pugno come "Storia, arte e civiltà della Sicilia bizantina sono ben lontani ancora da una completa delineazione" o "La Sicilia bizantina è una vera incognita storica ed archeologica"[20] non sono isolate nell'opera orsiana. Il carattere "decadente" della Sicilia bizantina, il mistero ed il silenzio in cui essa era ed in parte è ancora oggi avvolta non mancarono certamente di attrarre, forse anche di intrigare Orsi che del ricercatore ebbe sempre ben vivo il requisito primo: la curiosità instancabile, l'interesse inappagabile. Lui stesso lo attesta quando scrive che quello bizantino fu un "periodo non certo lieto e felice per la tormentata isola, ma che appunto perciò conviene, meglio che non sia stato sin qui, illuminare e studiare sopra tutto coi contributi archeologici, attesa la mancanza di fonti letterarie. Senonchè nessuno volge ad esso le cure e gli studi. Eppure le scoperte incalzano e passano inosservate …"[21].

Pace, Alessandro della Seta, Ranuccio Bianchi-Bandinelli. Pisa 1976; Atti del Convegno "Paolo Orsi e l'archeologia del '900"; Bibliografia degli scritti di Paolo Orsi, a cura di A. M. Marchese – G. Marchese. Pisa 2000.

17 E. Zanini, Introduzione all'archeologia bizantina. Roma 1994. Orsi non è nominato né nel capitolo sulla storia della disciplina né nella bibliografia.

18 C. La Rocca, Uno specialismo mancato. Esordi e fallimento dell'archeologia medievale italiana alla fine dell'Ottocento. *ArchMed* 20 (1993) 13–43.

19 P. Orsi, Chiese bizantine nel territorio di Siracusa. *BZ* 7 (1898) 1 (ristampa in Orsi, Sicilia bizantina 13).

20 Rispettivamente P. Orsi, Byzantina Siciliae. *BZ* 19 (1910) 63 (= Idem, Sicilia bizantina 137); Idem, Incensiere bizantino della Sicilia. *BZ* 5 (1896) 567 (= Idem, Sicilia bizantina 169).

21 P. Orsi, Byzantina Siciliae – I. Il tesoro di Pantalica. *BZ* 19 (1910) 63 (= Idem, Sicilia bizantina 137).

In ogni caso, sarebbe quasi superfluo aggiungere e ripetere ancora una volta che, nonostante il volume dal titolo *Sicilia bizantina* edito soltanto postumo nel 1942 raccogliendo vari contributi, Paolo Orsi non ebbe mai intenzione di dedicare uno studio complessivo e specifico all'archeologia della Sicilia bizantina né, ancor meno, ad altri periodi della Sicilia medievale[22]. Suo scopo principale, più volte dichiarato, era infatti quello di studiare "la civiltà preellenica ed ellenica"[23] dell'isola. Inevitabilmente, però, le grandi esplorazioni sul terreno dovevano portarlo "sovente sulle tracce di monumenti bizantini sconosciuti che irradiano di nuova luce la storia religiosa ed artistica di un periodo del quale ogni ricordo monumentale sembrava cancellato"[24]. Percorrendo le campagne soprattutto della Sicilia sud-orientale, Orsi realizzava scavi che oggi in buona parte chiameremmo d'emergenza in siti bizantini saccheggiati e minacciati di ulteriore rovina; raccoglieva materiali, redigeva appunti, prendeva schizzi, eseguiva o faceva eseguire disegni e rilievi e quindi pubblicava relazioni e brevi saggi "come contributo e stimolo ad uno studio complessivo ed esauriente sulla Sicilia bizantina, al quale le mie mansioni e l'ordine speciale delle mie ricerche non mi permettono di attendere"[25]. Ad altri, ai futuri storici ed archeologi della Sicilia bizantina, era quindi affidato il compito di indagini più complete: Orsi si ritagliava solo lo spazio per un "modesto contributo … pubblicando quanto da parecchi anni mi è venuto fatto di scoprire o di acquistare, sieno essi pezzi sporadici raccolti nel commercio antiquario, o materiale derivante da piccoli scavi sistematici"[26].

Nonostante questa e altre simili *formulae humilitatis*, e nonostante il secolo intercorso, il contributo di Paolo Orsi alla conoscenza archeologica della Sicilia bizantina è ancora oggi ineguagliato e resta alla base di ogni altro ulteriore sviluppo, come Giuseppe Agnello ebbe giustamente a scrivere in morte del Nostro[27]. Pur non in primo piano rispetto agli interessi scientifici principali di Orsi, la sua attenzione nei confronti della Sicilia bizantina copre ogni tipo di fonte materiale e di espressione artistica: dall'architettura, per mettere e per levare, alla pittura, alla scultura, agli oggetti d'uso quotidiano, manufatti in metallo, prezioso e non, collane, orecchini, anelli, bracciali, vasellame liturgico, fibbie da cinture, pesi; ed ancora ceramiche, vetri, epigrafi. In questa sede, per ragioni di tempo e spazio, mi limiterò solo ad alcuni accenni alle ricerche di Orsi archeologo medievale dedicate in particolare all'architettura, ai monumenti ipogei, ad alcuni gioielli e a taluni oggetti di *Alltagskultur* della Sicilia bizantina.

Le architetture scoperte o comunque descritte da Orsi come bizantine, in realtà non sempre hanno visto confermata questa datazione dagli studi successivi. Orsi, d'altra parte, con rara modestia, aveva avvertito preliminarmente sulla "limitata mia conoscenza dell'architettura cristiana anteriore al mille"[28]. Le due costruzioni stauromorfe di S. Croce Camerina, *U vagnu* di contrada Mezzagnone, ancora in piedi e di recente restaurata, e quella di San Nicola (Vigna de mare, secondo Orsi), scomparsa da un sessantennio, con il loro "sistema centrale ed a cupola" erano ritenute dal Nostro due chiesette e le loro caratteristiche architettoniche "vera espressione della bizantinità"[29]. Tale interpretazione, in controtendenza rispetto alla tradizione erudita che riteneva romani e di tipo civile i due edifici, venne criticata già da Pace[30] e da S.L. Agnello che ritenne i due monumenti due sacelli, forse due *martyria*, influenzati da modelli siriaci o microasiatici e da mettersi in rapporto con

---

22 Ha giustamente scritto S. L. Agnello che la mancanza di organicità dell'attività di Orsi relativamente alla Sicilia bizantina non ne diminuisce affatto il valore (cfr. S.L. Agnello, Orsi, Roma 274).

23 Orsi, Chiese bizantine 2 (= Idem, Sicilia bizantina 13)

24 *Ibidem*.

25 P. Orsi, Nuove chiese bizantine nel territorio di Siracusa. *BZ* 8 (1899) 613 (= Idem, Sicilia bizantina 39).

26 P. Orsi, Byzantina Siciliae. *BZ* 19 (1910) 63 (= Idem, Sicilia bizantina 137).

27 G. Agnello, La Sicilia sotterranea cristiana e la Sicilia bizantina, in: Paolo Orsi 1859–935, 273: "il contributo dell'Orsi si può quindi considerare come il fondamento primo per la futura storia della Sicilia bizantina". Si veda inoltre Metaxas, Paolo Orsis Beitrag.

28 Orsi, Chiese bizantine 7 (= Idem, Sicilia bizantina 18).

29 Orsi, Chiese bizantine 6 (= Idem, Sicilia bizantina 17).

30 B. Pace, Arte e civiltà della Sicilia antica, I–IV. Roma – Napoli – Città di Castello 1936–1949, IV 347.

la dominazione gotica in Sicilia[31]. Più di recente, Giglio è tornato a considerare i due monumenti gemelli, quello superstite e quello scomparso, come testimonianze tardo romane[32], non escludendo modifiche architettoniche e d'uso più tarde[33]. I recenti lavori condotti dalla Soprintendenza di Ragusa hanno confermato una già proposta utilizzazione termale dell'edificio anche se in un momento non meglio precisato; non mi pare sia stata però definitivamente chiarita né la sua destinazione iniziale né il momento delle sue origini[34].

L'edificio triconco noto come la "Trígona" di Cittadella presso Noto, che Orsi riteneva costruito fra VI e VIII secolo[35], di recente, da Giglio, è stato ritenuto un battistero e datato "fra la fine del V e la prima metà del VI, non comunque oltre"[36]. Un'altra trichora illustrata da Orsi è la c. d. Cuba presso Siracusa, successivamente inglobata in una torre di guardia. Il Nostro la ritenne una chiesetta e un "documento insigne" di età bizantina[37]. Recentemente Giglio, dopo i dubbi espressi da vari autori, ha datato il monumento al IV secolo ritenendolo un mausoleo e non escludendone il carattere pagano[38].

La piccola basilica a tre navate con *narthex* di Cittadella (che Orsi rinvenne a livello delle sole murature di base) era dall'archeologo ritenuta "pregiustinianea"[39], come confermato dalle indagini più recenti che la datano alla metà del V secolo d. C.[40] A tre navi è anche la basilica di S. Focà presso Priolo che Orsi ritenne del V secolo[41], generalmente seguito dagli studi successivi[42]. Altra basilichetta illustrata da Orsi, ad una sola nave con abside circolare all'interno e poligonale all'esterno, è quella di contrada Zitone presso Lentini da cui vennero anche elementi del ricco arredo marmoreo. Orsi la ritenne "bizantina di ottima epoca, cioè della prima età d'oro (VI–VII sec.) e ritenne, visto il suo sontuoso arredo marmoreo, che fosse il luogo di un "culto molto sentito dalle popolazioni leontinesi"[43]. Pace retrodatò con decisione agli inizi del V le origini della chiesetta, ipotizzando un rimaneggiamento alla fine del secolo successivo[44]. Più recentemente Giglio, sulla base anche di confronti con alcune chiesette turche, ha però riproposto la datazione orsiana, pienamente bizantina[45]. Al VI secolo ha datato i frammenti marmorei di contrada Zitone anche la Farioli Campanati[46].

---

31 S. L. Agnello, Architettura paleocristiana e bizantina della Sicilia, in: IX Corso di Cultura sull'Arte Ravennate e Bizantina. Ravenna 1962, 102; R. M. Bonacasa Carra, Quattro note di archeologia cristiana in Sicilia. Palermo 1992, 5.

32 P. Pelagatti, Kaukana: un ancoraggio bizantino sulla costa meridionale. *Sicilia Archeologica* 18–19–20 (1972) 90; S. Giglio, Sicilia bizantina. L'architettura religiosa in Sicilia dalla tarda antichità all'anno Mille. Acireale – Roma 2003, 196–199.

33 *Ibidem* 198; R. M. Carra Bonacasa, Aspetti della cristianizzazione in Sicilia nell'età bizantina, in: Byzantino–Sicula IV. Atti del I Congresso Internazionale di archeologia della Sicilia bizantina, a cura di R. M. Carra Bonacasa. Palermo 2002, 113.

34 Sull'utilizzo termale cfr. S. Patitucci, Due edifici termali tardoantichi, in: Atti del IV Congresso Nazionale di Archeologia Cristiana. Reggio Calabria 1974, 212. Si veda inoltre G. Di Stefano, Chiesette rurali e cimiteri cristiani dell'altipiano. Revisioni e novità, in: La cristianizzazione in Italia fra tardoantico e alto medioevo. IX Congresso Nazionale di Archeologia Cristiana, a cura di R. M. Bonacasa Carra – E. Vitale. Palermo 2007, II 1540. Nessun rapporto sembra ad oggi essere stato pubblicato relativamente ai recentissimi restauri.

35 Orsi, Chiese bizantine 12 (= Idem, Sicilia bizantina 23).

36 Giglio, Sicilia bizantina 167.

37 Orsi, Nuove chiese bizantine 635 (= Idem, Sicilia bizantina 57).

38 Giglio, Sicilia bizantina 187–188.

39 Orsi, Nuove chiese bizantine 621 (= Idem, Sicilia bizantina 45).

40 Giglio, Sicilia bizantina 15.

41 Orsi, Nuove chiese bizantine 640 (= Idem, Sicilia bizantina 61). Idem, Priolo. *Notizie degli scavi di Antichità* 1912, 357: "chiesa forse prebizantina".

42 Pace, Arte e civiltà IV 328; Giglio, Sicilia bizantina 69.

43 Orsi, Sicilia bizantina 71.

44 Pace, Arte e civiltà IV 335.

45 Giglio, Sicilia bizantina 123.

46 R. Farioli Campanati, La cultura artistica nelle regioni bizantine d'Italia dal VI all'XI secolo, in: G. Cavallo *et alii*, I Bizantini in Italia. Milano 1982, 281.

Sul piano dell'architettura militare, Orsi propose di datare ad età bizantina le mura formate di "massi parallelepipedi" che ancora oggi si vedono sulla collina di Ragusa Ibla, nei pressi della chiesa del Signore Trovato[47]. L'ipotesi sembra ancora oggi la più plausibile[48]. Altri resti di mura Orsi segnalò anche a Mineo, restando nel dubbio se "si tratti veramente di opera classica, forse anche del secolo V, ovvero si tratti di un magnifico bastione bizantino"[49]. Ad Orsi si deve anche un primo approccio alla topografia storica ed archeologica di Enna. In questo contributo, oltre tracce di una possibile chiesetta bizantina presso S. Pietro, oltre ad abitazioni trogloditiche, oltre alle sepolture antropomorfe del castello di Lombardia, sono ricordati anche resti del perimetro murario urbano nel settore N, interpretati come d'età romana o bizantina[50]. Di età altomedievale, secondo Orsi, potrebbero essere anche alcuni contrafforti di rincalzo alle torri del siracusano castello Eurialo "di cattiva struttura, certamente non greca, e probabilmente bizantina"[51]. Ad Orsi si devono alcune ricognizioni del sito tardo romano e bizantino di Anticaglia o Anticaglie presso Punta Secca (oggi in comune di Santa Croce Camerina, provincia di Ragusa); esso venne identificato già dallo stesso Orsi, e quindi dalla maggioranza degli studiosi dopo di lui, pur non senza i legittimi dubbi avanzati in particolare da E. Kislinger, con la Kaukana di Procopio[52]. Orsi ne fa cenno già nel 1898 come di "un borgo di tempi bassissimi"[53]; nel 1903 come di "un villaggio gotico, bizantino o di quale altra età non si sa bene"[54] attribuendolo quindi, con maggiore certezza, ad età bizantina[55].

L'archeologo di Rovereto dedicò poi una notevole attenzione anche all'architettura "megalitica" presente sul *plateau* ibleo ed in tutta la Sicilia sud-orientale, già ai suoi tempi minacciata di rapida scomparsa, oggi divenuta purtroppo quasi totale. Già nel 1894 segnalava non lontano da Palazzolo Acreide un villaggio "con case costruite di grandi massi non cementati"[56]. Una pur rapida ricognizione nell'altopiano modicano portò nel 1896 alla segnalazione, con alcune preziosissime immagini fotografiche, di vari "gruppi" di edifici realizzati in mura a secco con pietrame spesso di notevolissime dimensioni, ad uno o due paramenti, con spessore a volte oscillante fra m 0,80 e 1, in un caso con una porta ad architrave monolitico (lungh. 1,80) ancora intatta; a volte, inoltre, Orsi riconobbe con chiarezza le piante rettangolari o a trapezio di alcuni vani. Simili a queste costruzioni del modicano erano le altre che Orsi segnala presso Priolo, Melilli, sui Monti Climiti, ad una decina di km da Noto Antica, a Castelluccio, presso Canicattini[57]. Successive esplorazioni permisero al Nostro di segnalare ulteriori siti: ad esempio quello di località Palazzetti, sempre sull'altopiano

---

47 P. Orsi, Nuove esplorazioni nella necropoli di Hybla Herea. *Notizie degli Scavi di Antichità* 1899, 416.

48 Cfr. Pace, Arte e civiltà IV 166–167; G. Di Stefano, La regione camarinese in età romana. Appunti per la carta archeologica. Modica (RG) 1985 135; Idem, Per una storia della ricerca archeologica nell'area urbana antica di Ragusa, in: Archeologia urbana e centri storici negli Iblei. Ragusa 1998, 8.

49 P. Orsi, Mineo. Avanzi di un antico recinto. Notizie degli Scavi *di Antichità* 1899, 71; Pace, Arte e civiltà IV 159.

50 P. Orsi, Enna, studi preliminari sulla topografia dell'antica Enna. *Notizie degli Scavi di Antichità* 1931, 386.

51 P. Orsi, Siracusa. *Notizie degli scavi di Antichità* 1912, 301. L'ipotesi, ribadita qualche anno dopo con l'aggiunta di un possibile intervento islamico (Orsi, Siracusa – Scavi di Piazza Minerva. *Notizie degli scavi di Antichità* 1915, 192) in realtà, non mi pare abbia ricevuto verifica. "Cattive murature d'età bizantina" con reimpiego di marmi antichi sono da Orsi segnalate anche nel cuore di Siracusa (Orsi, Siracusa. *Notizie degli scavi di Antichità* 1904, 275): questi interventi edilizi sono indicati come prova del fatto che "la rovina e la manomissione del Foro data già da tempi remoti del più alto medioevo".

52 Sul problema dell'identificazione del sito di Anticaglie con la Kaukana di Procopio mi limito a rimandare a P. Pelagatti, Caucana. La questione topografica, in: Di abitato in abitato, a cura di F. P. Rizzo. Pisa – Roma 2005, 151–161 e a R. J. A. Wilson, Postilla, *ibidem* 163–167. I dubbi sull'identificazione tradizionale sono stati espressi da E. Kislinger, La localizzazione del porto siciliano di Caucana, in: Eukosmia. Studi miscellanei per il 75° di Vicenzo Poggi, S.J. Soveria Mannelli (CZ) 2003, 335–339.

53 Orsi, Chiese bizantine 3 (= Idem, Sicilia bizantina 14).

54 Orsi, Taccuino inedito nr. 53, alla data del 22 marzo 1903; citazione in P. Pelagatti – G. Di Stefano, Kaukana. Il chorion bizantino. Palermo 1999, 17.

55 Si veda Pelagatti – Di Stefano, Kaukana 9.

56 P. Orsi, Siracusa – Nuove scoperte nella necropoli del Fusco. *Notizie degli Scavi di Antichità* 1894, 153.

57 P. Orsi, Modica. Costruzioni megalitiche di età storica sull'altopiano. *Notizie degli Scavi di Antichità* 1896, 243–253.

modicano[58]; o quello di Cozzo delle Anticaglie (da non confondersi con il sito omonimo già citato) esplorato insieme a Biagio Pace “in una giornata di caldo asfissiante” nell’ottobre del 1918. Qui Orsi rinvenne “quasi intatto un villaggetto bizantino colle sue case a grandi massi in secco, cogli stipiti delle porte ancora eretti”[59]. All’inizio delle sue esplorazioni, sulla base di una prima impressione, Orsi era stato portato a ipotizzare una datazione “antichissima” per questa architettura. Dopo anni di indagini ed esperienze, sulla base anche delle ceramiche e del tegolame presente in questi siti, Orsi collocò tali strutture “non al principio dell’evo antico, ma ai primordi del medio, e per usare una espressione generica, ai tempi bizantini”[60].

Per Orsi quindi, tali costruzioni spettavano “a questa misteriosa Sicilia bizantina che attende ancora il suo illustratore” anche se esse “possono ancora per avventura indurre in equivoco archeologi, che della Sicilia solo i monumenti classici esattamente conoscono”[61]. Su questo piano Orsi, non senza una punta di compiacimento, sottopone a “rettifica” il giudizio di due studiosi del calibro di Freeman e Evans che avevano giudicato “di tipo, se non di età micenea” alcuni resti architettonici presso Noto che il Nostro attribuisce invece a età bizantina o normanna[62].

Al di là di questo, la straordinaria conoscenza diacronica del territorio di giurisdizione amministrativa e soprattutto scientifica, metteva Orsi in grado di riassumere brevemente ma efficacemente i caratteri del popolamento tardoantico e altomedievale in area modicana. “L’*ager motykanus* – scriveva nel 1915 – … già in epoca greca, ma soprattutto nella romana e bizantina era fittamente costellato di piccoli villaggi e di fattorie. Allora si avverava colà il fenomeno demografico inverso a quello attuale; nell’antichità, discentramento delle masse agricole nella campagna; oggi, invece, urbanismo di esse nei grandi centri di Modica, Ragusa ecc. la cui popolazione è data per ¾ da villici”[63].

Le ricerche più recenti hanno confermato ed allargato le osservazioni e le intuizioni dell’Orsi. Nell’area iblea è frequente e caratteristico, “nei secoli che precedono la conquista araba”, un tipo di popolamento rurale che, citando Aldo Messina, appare caratterizzato da “abitati aperti con edifici sparsi in aree di parecchi ettari senza alcuna forma di organizzazione urbanistica e di strutture di servizi. Carattere pubblico hanno solo le grandi cisterne collettive – segno di penuria d’acqua – l’edificio di culto che sembra polarizzare la dislocazione delle abitazioni e l’area cemeteriale”.

58 P. Orsi, Modica. Esplorazioni varie nell’altipiano. *Notizie degli Scavi di Antichità* 1915, 212.

59 P. Orsi, Epigrafe cristiana di Palazzolo Acreide (Acrae). Contributo alla storia dell’altopiano acrense nell’antichità. *Rivista di archeologia cristiana*, a. VIII (1932) 299 (= Idem, Sicilia bizantina 211).

60 Orsi, Modica. Costruzioni, 252. Oggi quindi si preferisce datare questi insediamenti a età tardo antica e bizantina. Si veda A. M. Fallico, Villaggi tardo-antichi e bizantini della Sicilia orientale noti all’Orsi e loro attuale consistenza, in: Atti del II Congresso Nazionale di Archeologia Cristiana, Roma 1972, 177–183; A. Messina, Le chiese rupestri del Val di Noto. Palermo 1994, 13; A. Messina – G. Di Stefano, I villaggi bizantini degli Iblei (Sicilia), in: Atti del I Congresso Nazionale di Archeologia Medievale. Pisa 1997, 116–119; A. Messina, Il popolamento rurale nell’area iblea in età bizantina, in: Byzantino-Sicula IV 167–172; B. Basile, Giarranauti: un insediamento tardo-antico in territorio di Sortino. *Aitna* 2 (1996) 141–150; A. Messina, La fattoria bizantina di contrada Costa nel Ragusano, in: Byzantino-Sicula III. Miscellanea di scritti in memoria di Bruno Lavagnini. Palermo 2000, 213–215.

61 Orsi, Modica. Costruzioni 253. Un equivoco che ancora di recente coinvolgeva anche la spettacolare cinta muraria, in qualche tratto con elementi “megalitici”, del Monte Cassar sopra Castronovo di Sicilia: nota fin dal XIX secolo, essa è stata a lungo attribuita ad età greca, essendo invece bizantina. Per la attribuzione ad età bizantina si veda F. Maurici, Le fortezze della Sicilia musulmana. *B.C.A. Sicilia* 1988–89 / 1–2, 33–34; Idem, Castelli medievali in Sicilia. Dai bizantini ai normanni Palermo 1992, 36–42; Idem, Sicilia bizantina. Gli insediamenti del palermitano. *Archivio Storico Siciliano* IV 20 (1994) 47–53. Questa proposta di datazione delle mura del Monte Cassar ad età bizantina, avanzata dallo scrivente sulla base di osservazioni di campagna, dopo essere stata criticata e quasi irrisa da qualcuno, è ora provata da recenti scavi archeologici. Si veda A. Villa, Indagini archeologiche e ricognizioni nel territorio di Castronovo di Sicilia, in: Seconde Giornate Internazionali di studi sull’area Elima (Gibellina, 22–26 ott. 1994), Atti. Pisa – Gibellina 1997, II 1385–1398; Archeologia nelle vallate del Fiume Torto e del San Leonardo, a cura di S. Vassallo. Palermo 2007, 44–49; S. Vassallo, Le fortificazioni bizantine del Kassar di Castronovo di Sicilia: indagini preliminari, in: Immagine e immagini della Sicilia e di altre isole del Mediterraneo antico, a cura di C. Ampolo. Pisa 2009, II 679–696.

62 Orsi, Noto. Rettifica monumentale. *Notizie degli Scavi di Antichità* 1893, 216–217.

63 Orsi, Modica. *Esplorazioni* 213–214.

Quanto ai materiali ed alle tecniche costruttive, riassume efficacemente Messina: “la disponibilità di lastroni di sfaldatura della roccia superficiale ha agevolato una rozza ed efficace edilizia a secco che non impiega né malta né mattoni, ma solo pesanti blocchi tagliati grossolanamente e messi in opera a filari di diversa altezza in unico o doppio paramento. La pezzatura dei blocchi varia in relazione alle condizioni della roccia disponibile. Talora il megalitismo è limitato solo alle strutture portanti – cantonali, ortostati, architravi – ed è associato a coperture litiche a botte e cupola. Gli edifici erano costituiti da un corpo rettangolare, diviso da tramezzi in vani giustapposti non comunicanti, aperti su un cortile delimitato da un solido recinto in muratura. Sono attestate anche strutture quadrate che fanno pensare ad edifici turriti”[64]. E’ stata inoltre giustamente messa in rilievo l’affinità che sembra legare, tanto nella tecnica edilizia che nella organizzazione dello spazio abitativo, questa facies tardoantica e bizantina di insediamento della Sicilia sud-orientale a quello contemporanea del massiccio calcareo della Siria settentrionale, nonché della Transgiordania e del Golan[65].

Nel corso delle sue peregrinazioni per la Sicilia sud-orientale, Orsi dedicò una certa attenzione anche al sito di Noto Antica, la città greca, romana, bizantina, medievale e rinascimentale distrutta dal terremoto del 1693 e ricostruita in altro sito. Le potenzialità archeologiche del sito e l’imponente stratigrafia gli risultarono evidenti ed egli dovette “rinunziare a scoprire lo strato greco della città, distrutto e mascherato sotto le imponenti ruine della Noto medievale”[66]. Esplorò nondimeno varie necropoli, fra cui una di età bizantina a fosse campaniformi[67].

Ad Orsi si deve anche un primo serio approccio al problema assai complesso ed articolato di quel tipo di architettura “per levare” che, frequentissima nella Sicilia sud-orientale, di volta in volta viene chiamata rupestre, trogloditica, ipogea o anche “grottale”. Prima di Orsi, a proposito di queste architetture cavernicole siciliane, secondo le parole dello stesso archeologo roveretano “molto si fantasticò e si spropositò, attribuendole a trogloditi preistorici, a Lestrigoni antichissimi”[68].

Numerose sono nell’opera orsiana le segnalazioni e le descrizioni di chiese ed abitati trogloditici: il villaggio di Filiporto a Pantalica; la chiesetta rupestre di S. Micidario o Micerario, sempre a Pantalica, con tracce d’iconostasi; ancora a Pantalica, la chiesetta di S. Nicolicchio con un altro abitato di cameroni scavati nella roccia ed un terzo villaggio rupestre sul versante settentrionale del sito cui è relativa anche la c.d. Grotta del Crocifisso[69]. Presso Buscemi la chiesa di S. Pietro con altare e cattedra intagliati nella roccia[70]; la chiesa di Rosolini[71]; il complesso di S. Marco a Noto[72]; gli abituri rupestri di Enna[73], i complessi di Cava Ddieri, di Cava d’Ispica[74], quelli esistenti in varie contrade presso Buscemi[75], quelli di Agnone[76], di Cozzo La Molla presso Cassibile[77], di Tipa Ddie-

---

64 Messina, Il popolamento rurale nell’area iblea 168.

65 Si veda *ibidem* 169. Il riferimento d’obbligo è alle ricerche di G. Tchalenko, Villages antiques de la Syrie du Nord, I–III. Paris 1953–1958 e di G. Tate, Les campagnes de la Syrie du Nord du I[e] au VII[e] siècle. Paris 1992.

66 P. Orsi, Esplorazioni archeologiche in Noto Vecchio (Netum). *Notizie degli Scavi di Antichità* 1897, 70.

67 *Ibidem* 88–90.

68 P. Orsi, Scavi e scoperte nel sud-est della Sicilia (luglio 1904 – giugno 1905). *Notizie degli Scavi di Antichità* 1905, 431.

69 Orsi, Chiese bizantine 17–27 (= Idem, Sicilia bizantina 27–38)

70 Orsi, Nuove chiese bizantine 624–631 (= Idem, Sicilia bizantina 47–53).

71 Orsi, Chiese bizantine 12–14 (= Idem, Sicilia bizantina 23–25).

72 Orsi, Chiese bizantine 14–17 (= Idem, Sicilia bizantina 25–27).

73 Orsi, Enna 380.

74 Orsi, Scavi e scoperte 425–437.

75 Orsi, Camere con nicchie e iscrizioni incise nella roccia ed attribuite a un ginnasio. *Notizie degli Scavi di Antichità* 1898, 37; Idem, Buscemi – Sacri specchi con iscrizioni greche scoperti presso Akrai. *Notizie degli Scavi di Antichità* 1899, 454.

76 P. Orsi, Agnone. *Notizie degli Scavi di Antichità* 1899, 277.

77 P. Orsi, Cassibile (comune di Siracusa) – Esplorazioni nelle grande necropoli sicula del secondo periodo. *Notizie degli Scavi di Antichità* 1897, 277.

ri e Cava delle Porcherie ad Augusta, di Monte S. Basilio e Valsavoia presso Lentini[78] ed altri ancora di cui è cenno nei taccuini di Orsi stesso[79]. Oltre a descrivere, misurare, rilevare, disegnare (o far disegnare), Orsi si addentra nel campo minato delle datazioni: la chiesa di Rosolini potrebbe datarsi fra V e metà VI secolo per il "classicismo" che a suo parere è evidente "nella forma basilicale e nei soffitti piani"; del VI secolo, grazie alla presenza di un'iscrizione, potrebbe essere S. Marco di Noto. Pienamente bizantine per Orsi le abitazioni e le chiese rupestri di Pantalica, ed ancora "i bellissimi gruppi esistenti nella Cava della Porcheria, nella Cava del Gisira presso Augusta, e poi quelli pittoreschi e meglio conosciuti di Cava d'Ispica". In tutti questi siti Orsi, infatti, affermava di avere scoperto "segni di croce e tracce d'iscrizioni greche tardissime, che alludono ai secoli VI–VIII. Ma siccome nessun archeologo ha curato fin qui la Sicilia bizantina, resta tutto a farsi un lavoro lungo e penoso di analisi e rilievi, il quale solo ci porrà in grado di dare un'esatto giudizio cronologico su coteste forme speciali d'abitazione"[80].

Pur con questo richiamo alla prudenza e con l'auspicio di future e più approfondite ricerche, è da Orsi più volte espressa la convinzione che in questi "villaggi trogloditici aperti in luoghi riposti … trovarono sicuro riparo le popolazioni rusticane dei torbidi tempi gotici e bizantini"[81]. Oppure, come nel caso del complesso di Costa dell'Oro a Monte S. Nicolò presso Buscemi, Orsi parla di "abitazioni trogloditiche della Sicilia, spettanti all'età romana tarda, alla gotica e bizantina"[82].

Orsi quindi colloca consapevolmente il trogloditismo siciliano, ed ibleo in primo luogo, in ambito tardo antico e alto medievale, in particolare bizantino. Il lavoro "lungo e penoso" auspicato dal Nostro è stato in parte continuato, fra gli altri, da Giuseppe e da Santi Luigi Agnello, da Giovanni Uggeri, da Salvatore Giglio, da Giovanni Di Stefano[83], da Aldo Messina. Quest'ultimo, in particolare, ha sottoposto a revisione la datazione prevalentemente bizantina che, con Orsi e dopo di lui, si era normalmente accettata per le chiese rupestri, ritenendole, almeno in buona parte, di età più tarda, specificatamente normanna, senza comunque mai negare del tutto l'esistenza di una architettura rupestre o "grottale" della piena età bizantina, oltre che di età islamica[84]. Inevitabilmente, il lungo lavoro di censimento, catalogazione e studio delle chiese rupestri portato avanti da Aldo Messina, ha contribuito a mettere ulteriormente a fuoco, nella sua grande complessità ed articolazione tipologico-cronologica, il quadro complessivo del fenomeno trogloditico medievale siciliano: un filone di ricerca che, in ogni caso, rimane ben lungi dall'essere esaurito.

Per Orsi, sostanzialmente, l'insediamento "megalitico" e quello trogloditico sembrerebbero essere le due facce di una stessa medaglia e collocarsi nello stesso periodo storico, fra la tarda antichità, l'intervallo gotico e l'età bizantina: un lunghissimo periodo che nella prospettiva orsiana, assolutamente pionieristica, appare in realtà piuttosto compresso. Sarebbe del tutto superfluo ricordare che l'età bizantina durò circa tre secoli in Sicilia occidentale, fino alla conquista islamica realizzatasi già verso l'840; mentre nella cuspide sud-orientale quest'ultima poté ritenersi completa

78 Cfr. A. Messina, Paolo Orsi e la "civiltà rupestre" medievale della Sicilia. *Archivio Storico Siracusano*, n.s. II (1972–73) 232.

79 *Ibidem* 233–235.

80 Orsi, Chiese bizantine 20 (= Idem, Sicilia bizantina 30).

81 Orsi, Scavi e scoperte 431.

82 Orsi, Buscemi – Sacri specchi 454. Anche per gli insediamenti trogloditici di Cava d'Ispica, Orsi parla di "villaggi di età gotico-bizantina" (Orsi, Cava d'Ispica. Reliquie sicule, cristiane, bizantine. *Notizie degli scavi di Antichità* 1905, 431).

83 G. Agnello, L'architettura bizantina in Sicilia. Firenze 1952, in part. 205–284; G. Uggeri, Gli insediamenti rupestri medievali. Problemi di metodo e di ricerca. *ArchMed* 1 (1974), 195–230; S. Giglio, La cultura rupestre di età storica in Sicilia e a Malta. I luoghi del culto. Caltanissetta 2002; G. Di Stefano, Cava Ispica. Palermo 1997.

84 A. Messina, Le chiese rupestri del Siracusano. Palermo 1979; Idem, Le chiese rupestri (1994); Idem, Le chiese rupestri del Val Demone e del Val di Mazara. Palermo 2001. La datazione normanna di buona parte delle chiese rupestri è espressa con forza soprattutto nel contributo del 1994 (p. 15) e del 2001 (p. 26). Sul trogloditismo di età islamica Messina ha insistito in particolare di recente: A. Messina, Sicilia rupestre. Il trogloditismo, gli edifici di culto, le immagini sacre. Caltanissetta – Roma 2008, 29, con un paragrafo dedicato anche ai centri urbani con quartieri a carattere trogloditico che si sarebbero sviluppati in età bizantina (sec. VIII), come Ragusa, Modica, Scicli (*ibidem* 31).

attorno all'878, data-simbolo della caduta di Siracusa. In tre secoli e mezzo la struttura e la tipologia dell'habitat umano possono cambiare anche radicalmente. A proposito di megalitismo e trogloditismo, per Orsi entrambi aspetti dell'età bizantina negli Iblei, Messina ha così acutamente riassunto i termini della questione: "E' difficile pensare che due modi tanto diversi d'insediamento siano convissuti, da un canto un popolamento aperto di superficie, dall'altro un abitato nascosto nelle pareti precipiti delle cave. Sono in gioco tradizioni culturali ben diverse"[85].

Sono considerazioni che si possono in gran parte sottoscrivere, senza nulla minimamente levare alla grandezza di Orsi. E' però occorre ugualmente guardarsi, a mio parere, dal pericolo di generalizzazioni; ancora una volta, soprattutto, è necessario considerare l'età bizantina in Sicilia nella prospettiva di una lunga durata di tre secoli ed oltre. Ritengo occorra inoltre sfuggire ora alla tentazione di ritenere per certo tutta o quasi tutta l'architettura trogloditica come post-bizantina (d'età araba e normanna) con la stessa sicurezza con cui per decenni, dopo Orsi, la si ritenne tutta o quasi tutta bizantina. E' necessario che gli studi "rupestri" proseguano e inoltre che ulteriori indagini archeologiche permettano di meglio capire e di stabilire nel tempo con maggiore precisione la vita, la morte e l'eventuale rinascita degli abitati "megalitici".

Personalmente, non riesco a separarmi dall'immagine, forse di ascendenza romantica, di un'ultima età bizantina in Sicilia, con il nemico islamico alle porte e quindi – dopo l'827 – già in campo, in cui si potrebbe ben inquadrare almeno un primo diffondersi dell'abitato trogloditico, specialmente nella Sicilia sud-orientale. I musulmani, com'è notissimo, iniziarono le loro incursioni in Sicilia già nella seconda metà del VII secolo e dall'827 sbarcarono nell'isola da conquistatori, incrementando la loro penetrazione anno dopo anno, assedio dopo assedio, strage dopo strage, "gualdana" dopo "gualdana", per adoperare un termine oggi assolutamente desueto ma carissimo a Michele Amari. Risulta piuttosto difficile pensare che nell'angolo sud-orientale dell'isola, il futuro Val di Noto, i conquistatori maomettani abbiano potuto per decenni derubare, schiavizzare, deportare e massacrare una popolazione cristiana che continuava a vivere disseminata fra villaggi rurali aperti, privi di cinte murarie e sostanzialmente indifendibili o quasi, per quanto costruiti di grosse pietre e a volte dotati di qualche torre o piuttosto di qualche edificio turriforme. L'immagine di un habitat trogloditico già d'età bizantina è d'altra parte evocata da alcune ben note fonti, poche in verità, sia cristiane sia arabe che parlano di fuga verso le montagne dei cristiani minacciati e di abitati di carattere "grottale" conquistati in Sicilia dai musulmani[86]. L'esistenza di un abitato rupestre già in epoca bizantina, strutturatosi in Sicilia sud-orientale fra l'ultimo quarto del VII e la prima metà dell'VIII secolo e strettamente legato alle necessità di "mimetizzazione" e difesa contro le incursioni islamiche è ritenuta certa da Stella Patitucci e Giovanni Uggeri in un recente contributo[87].

In ogni caso, a parte il problema cronologico dei trogloditismi medievali siciliani che a mio parere non è ancora del tutto risolto (e viene riaperto dal citato contributo di Patitucci e Uggeri), resta il grande merito di Orsi di avere giustamente collocato nel medioevo siciliano questa straordinaria fioritura di architettura "per levare"[88], facendo giustizia sommaria delle leggende del passato. Le future storie dell'archeologia medievale in Italia dovranno riportare a chiare lettere anche questo grande merito di Orsi e non potranno più limitarsi a ricordarlo solo o soprattutto per un la-

---

85 Messina, Il popolamento rurale 172.

86 Cfr. Messina, Le chiese rupestri del siracusano 8–12; Idem Le chiese rupestri del Val di Noto 14; Giglio, La cultura rupestre 5. Lo stesso Messina, nel suo studio del 1979 dedicato alle chiese rupestri del siracusano, aveva affermato con chiarezza che i musulmani "trovarono nell'isola un modo di abitare [il trogloditismo, *n.d.A.*] consolidato da tempo e non stentarono a farlo proprio anche perché provenienti … da territori ove il trogloditismo era generalizzato" (Messina, Le chiese rupestri del siracusano 12–12).

87 S. Patitucci (con la collaborazione di G.Uggeri), Per una periodizzazione dell'insediamento bizantino nella Sicilia orientale, in: V Congresso Nazionale di Archeologia Medievale (Foggia – Manfredonia, 30 set. – 3 ott. 2009), a cura di G. Volpe – P. Favia. Firenze 2009, 274–275.

88 Cfr. Messina, Sicilia rupestre 14.

voro giovanile di argomento "barbarico". Anche in questo campo, come giustamente sottolineato già quarant'anni fa da Aldo Messina, Orsi svolse il ruolo di "grande pioniere"[89].

Alle grandi esplorazioni orsiane nelle catacombe siracusane si deve anche la scoperta dell'oratorio ipogeo affrescato con la raffigurazione dei Quaranta Martiri di Sebaste. Orsi considerò queste pitture come "genuinamente bizantine, con che intendo esplicitamente di escludere l'arte bizantino-normanna"[90], datandole all'VIII–IX secolo[91], proposta confermata dalla critica successiva. Non può non colpire una tale esattezza da parte di uno studioso che non perdeva occasione per proclamare il suo essere una sorta di "bizantinista per caso": in realtà per innato interesse nei confronti di ogni manifestazione di storia, arte e cultura, in particolare per gli aspetti più oscuri e inesplorati, e per grande scrupolo e serietà professionali.

Dovrà inoltre sempre più essere riconosciuto il merito di Orsi come scopritore ed illustratore della cultura materiale bizantina fra i secoli VI e IX che certamente non ha nulla di meno rispetto quella ostrogota e longobarda, tranne il fatto di essere maggiormente presente, per evidenti ragioni storiche, nell'Italia meridionale, in Sardegna e sopratutto in Sicilia.

Gli scavi realizzati in grandi e piccole necropoli sperdute nelle campagne della Sicilia sud-orientale (ad esempio nell'agro di Caltagirone) e il continuo sforzo di acquisire al patrimonio del Museo di Siracusa materiali provenienti da scavi clandestini e da scoperte fortuite, misero Orsi nella condizione di schizzare un primo disegno anche della più umile *Alltagskultur* nei secoli in cui l'isola fu provincia dell'impero di Bisanzio. In ciò, egli non si poté avvalere quasi di alcun precedente studio locale ed anche sul versante della letteratura internazionale, di cui Orsi si dimostra sempre ottimo ed aggiornato conoscitore, i contributi erano allora di quantità e qualità assai ineguali a seconda delle classi di materiali trattate. Di conseguenza, scriveva Orsi, a causa anche dei rinvenimenti quasi sempre derivanti da saccheggi, la "determinazione cronologica e artistica" ad esempio delle fibbie di cintura "offre qualche difficoltà"[92]. Un peccato quindi del tutto veniale anche il fatto che Orsi abbia ipotizzato come "caratteristica della Sicilia" e con "un proprio carattere … isolano"[93] il tipo di fibbia ad "appendice semiellittica" o a "staffa"[94], oggi anche definita "con placchetta a U". Oltre queste ultime, Orsi studiò i tipi che oggi, con Werner, definiamo come Syrakus o Siracusa (o D12 di Schulze-Dörrlamm) e Corinto; ed ancora i tipi con placca cruciforme, scudiforme e insettiforme[95]. In ogni caso, era per Orsi chiaro che si trattava di materiali bizantini, fatto suggerito già dall'assenza di simili oggetti fra i reperti restituiti dalle catacombe paleocristiane. In

---

[89] Messina, Orsi e la "civiltà rupestre" 236. Su Orsi esploratore della Sicilia rupestre si veda inoltre C. D. Fonseca, La Sicilia rupestre. Bilancio storiografico e prospettive di ricerca, in: La Sicilia rupestre nel contesto delle civiltà mediterranee. Atti del sesto convegno internazionale di studio sulla civiltà rupestre medievale nel Mezzogiorno d'Italia (Catania – Pantalica – Ispica, 7–12 settembre 1981), a cura di D. Fonseca. Bari 1986, 17–22.

[90] P. Orsi, Oratorio trogloditico con pitture bizantine a S. Lucia di Siracusa. *Dissertazioni della Pontificia Accademia romana di Archeologia*, serie II 15 (1921), 63–94 (= Idem, Sicilia bizantina 75–98).

[91] Orsi, Oratorio 90 (= Idem, Sicilia bizantina 95).

[92] P. Orsi, Byzantina Siciliae – VII. I fermagli da cintura. *BZ* 21 (1912) 197 (= Idem, Sicilia bizantina 185).

[93] Orsi, Byzantina Siciliae – VII. I fermagli 198 (= Idem, Sicilia bizantina 186).

[94] Orsi, Byzantina Siciliae – VII. I fermagli 198 (= Idem, Sicilia bizantina 187); Idem, Byzantina Siciliae – II. Necropoli del contado di Caltagirone. *BZ* 19 (1910) 73 (= Idem, Sicilia bizantina 118).

[95] Cfr. J. Werner, Byzantinische Gürtelschnallen des 6. und 7. Jahrhunderts aus der Sammlung Diergardt. *Kölner Jahrbuch für Vor- und Frühgeschichte* 1 (1955) 36–48; D. Csallany, Les monuments de l'industrie byzantine des metaux, I. *Acta Antiqua Academiae Scientiarum Hungaricae* 2 (1954) 311–348 (in russo con riassunto in francese); II, *ibidem* 4 (1956) 261–291 (in russo con riassunto in francese); Idem, Byzantinische Schnallen und Gürtelbeschläge mit Maskenmuster. *Acta Antiqua Academiae Scientiarum Hungaricae* 10 (1962) 55–77; L. Pani Ermini – M. Marinone, Museo Nazionale di Cagliari. Catalogo dei materiali paleocristiani e altomedievali. Roma 1981; E. Riemer, Byzantinische Gürtelschnallen aus der Sammlung Diergardt im Römisch-Germanischen Museum Köln. *Kölner Jahrbuch für Vor- und Frühgeschichte* 28 (1995) 777–809; G. Manganaro, Arredo personale del bizantino in Sicilia (fibbie, spille, anelli), in: Byzantino-Sicula IV 475–511; F. Maurici, Ancora sulle fibbie da cintura di età bizantina in Sicilia, in: *ibidem* 513–557; M. Schulze-Dörrlamm, Byzantinische Gürtelschnallen und Gürtelbeschläge im Römisch-Germanischen Zentralmuseum, Teil 1: Die Schnallen ohne Beschläg, mit Laschenbeschläg und mit festem Beschläg des 5. bis 7. Jahrhunderts, Mainz [2]2009, Teil 2: Die Schnallen mit

conclusione, era convincimento di Orsi "che tali bronzi sieno venuti in voga nel VI secolo, e che abbiano durato dalla fine della dominazione gotica, lungo tutta la bizantina e forse anche durante quella araba, almeno presso la popolazione cristiana"[96].

Maggiori confronti bibliografici erano invece possibili ad Orsi per gli orecchini semilunati di cui pubblicò più o meno rapidamente esemplari da Racineci (Caltagirone), da Acradina (Siracusa), da Butera[97]: altri ne sono noti, in Sicilia, ad esempio nel Museo Archeologico di Palermo e dagli scavi di Sofiana. Per l'esemplare di Racineci, Orsi propose una datazione fra VI e VII secolo, confermata da studi più recenti[98]. Diversi confronti erano disponibili, nella bibliografia allora a disposizione, anche per gli orecchini che Orsi descrive come caratterizzati da "canestri" o "tamburi a giorno" e che oggi sono meglio noti come *Körbchenohrringe* o, nella letteratura italiana, come "orecchini a cestello". Il Nostro ne pubblicò da Comiso e da Licodia Eubea[99]. Diversi altri esemplari ne furono successivamente scoperti nell'isola, tanto nella parte orientale che in quella occidentale: Patti Marina, Nissoria, Sofiana, Salemi, Corleone, Marineo[100]. Chiarissimo ed indubitabile era per Orsi, anche in questo caso, il loro "carattere bizantino". I rinvenimenti siciliani oggi si collocano in maggioranza nel tipo 2, con cestello emisferico a giorno, della classificazione elaborata dalla Possenti, non scendendo nelle ulteriori sottodivisioni: si datano complessivamente fra la seconda metà del VI e il VII (generalmente la prima metà)[101]. Fa eccezione l'orecchino di Licodia Eubea, reso noto da Orsi, che si colloca nel tipo 3 di Possenti, con cestello emisferico a capsula piena, e viene dalla studiosa datato alla seconda metà del VII secolo[102]; nell'eccezione rientra anche un orecchino da Sofiana, classificato da Possenti nel tipo 3 e datato fra la seconda metà del VI e la prima metà del VII[103].

La continua lotta contro gli scavatori di frodo ed il commercio dei reperti archeologici condussero in diverse occasioni il Nostro sulle tracce di tesori saccheggiati e dispersi, nello sforzo di acquisire allo Stato italiano il maggior numero possibile di oggetti in qualche caso anche di grande valore venale, oltre che artistico ed archeologico. Era una lotta impari: ancora di più, dal momento che le leggi organiche di tutela del patrimonio giungeranno solo dopo la morte di Orsi, nel 1939. Nella produzione orsiana, il rammarico e la frustrazione ed il risentimento per questo stato di fatto emergono più volte: "non v'è quasi anno che non si scoprono titoli frammentari, tesoretti monetali, bronzi e giojelli da sepolcri saccheggiati; e tutto vien disperso e perduto"[104].

Scharnierbeschläg und die Schnallen mit angegossenem Riemendurchzug des 7. bis 10. Jahrhunderts. Mainz 2009; Metaxas, Materielle Kultur 76–104.

96 Orsi, Byzantina Siciliae – VII. I fermagli 198 (= Idem, Sicilia bizantina 185).

97 Orsi, Byzantina Siciliae – II. Necropoli 82 fig. 17 (orecchino semilunato da Racineci) (= Idem, Sicilia bizantina 125–126 e fig. 51); P. Orsi, Byzantina Siciliae – III. Oreficerie bizantine del R. Museo di Siracusa e della Sicilia. *BZ* 19 (1910) 465 e tav. II, 4 (orecchino da Siracusa) (= Idem, Sicilia bizantina 149 tav. XI nr. 4); P. Orsi, Giojelli bizantini della Sicilia. In: Mélanges offerts a M. Gustave Schlumberger à l'occasion du quatre-vingtième anniversaire de sa naissance (17 octobre 1924). Paris 1924, I, 398 (orecchino da Butera) (= Idem, Sicilia bizantina 164).

98 I. Baldini, Gli orecchini a corpo semilunato. Classificazione tipologica (nota preliminare), in: XXXVIII Corso di cultura sull'arte ravennate e bizantina. Ravenna 1991, 71, 91–93.

99 Orsi, Giojelli bizantini 396–397 (= Orsi, Sicilia bizantina 163).

100 Cfr. G. V. Gentili, Nissoria (Enna). Reperto di oreficerie bizantine. *Notizie degli Scavi di Antichità* 1954, 403–405; Ori e argenti dell'Italia antica. Catalogo della Mostra, Torino 1961, 153; Numismatica come storia. Siracusa 1975, 7; R. J. A. Wilson, Trade and Industry in Sicily during the Roman Empire, in: Aufstieg und Niedergang der römischen Welt, Teil II: Principat, Band 11, 1. Teilband: Sizilien und Sardinien, ed. H. Temporini. Berlin 1988, 207–305; R. Farioli Campanati, La cultura artistica; H. Dannheimer, Byzantinische Grabfunde aus Sizilien. Christliches Brauchtum im frühen Mittelalter. München 1989; E. Possenti, Gli orecchini a cestello altomedievali in Italia. Firenze 1994, 69–70; 85–86, 94, 100–101; F. Maurici, Nuovi orecchini a cestello dalla Sicilia (Marineo, PA). *JÖB* 48 (1998) 293–303; Baldini Lippolis, L'oreficeria.

101 E. Possenti, Gli orecchini a cestello 69–70 (orecchino da Patti Marina e orecchino da Salemi); 85 (paio di orecchini da Nissoria); 70–71 (paio di orecchini aurei da Corleone); 94 (paio di orecchini in bronzo da Corleone).

102 *Ibidem* 100.

103 *Ibidem* 101.

104 Orsi, Byzantina Siciliae, I. Il tesoro bizantino di Pantalica 63 (= Idem, Sicilia bizantina 137): "non v'è quasi anno che non si scoprono titoli frammentari, tesoretti monetali, bronzi e giojelli da sepolcri saccheggiati; e tutto vien disperso e perduto". Orsi dà notizia, fra gli altri, di un "ingente tesoro di ori e di monete bizantine" che venne scoperto occasionalmente nel 1873

Un'importantissima scoperta occasionale avvenne a Pantalica nel 1903. Un grande tesoro di monete e gioielli bizantini posti all'interno di un vaso e seppelliti venne alla luce e fu subito "frazionato e disperso, anzi taluni degli oggetti vennero spezzati per dividerli"[105]. Orsi poté vedere "per brevi istanti alcuni pezzi" e ottenerne fotografia prima che essi prendessero la via dell'America nonostante "minacce, preghiere, intervento della polizia e per ultimo denunzia e processo"[106]. Le monete erano non meno di duecento ma forse anche molte di più, fino ad un migliaio. Orsi ne riconobbe di Costantino IV, Costante II, Eraclio e Tiberio e, su questa base, ipotizzò che il tesoro potesse esser stato seppellito verso la fine del VII secolo. Fra i gioielli (Orsi ebbe notizia di almeno una quindicina di pezzi) vi erano: un paio d'orecchini con castone applicato databili al VII secolo[107]; almeno cinque collane a catena di maglia con pietre preziose di cui una quasi certamente finita al Metropolitan Museum of Art di New York e databile al VI–VII secolo[108]; un pendente a lamina circolare d'oro con castone decorato da croce[109]; un bracciale "a maglie snodate, ognuna delle quali formata da una doppia lira e legata alla attigua con un gancetto ad otto"[110], anch'esso finito al Metropolitan Museum of Art di New York e databile al VII secolo[111]; vari anelli fra cui uno con verga ottagonale con iscrizione e castone ovale raffigurante Cristo fra due personaggi[112] ed un altro con verga composta da due coppie di serpenti che con le quattro teste reggono il castone[113].

Continuando a accennare agli anelli bizantini, Orsi ne illustrò un gran numero esistenti presso il Museo Archeologico di Siracusa[114]. Ancora, Orsi rese noti e studiò incensieri, candelieri, vasellame metallico [115], pesi in bronzo e vetro[116], pendagli in vetro, enkolpia[117], sculture [118], "un quadretto in legno … a minutissimo mosaico" del XII secolo, forse giunto in Sicilia in seguito ad una spedizione militare normanna contro l'impero bizantino[119] ed altro ancora.

Sul versante dei materiali ceramici, si deve poi ad Orsi l'avere identificato e datato come successivo al V secolo un tipo di lucerne "a navicella, aventi nella parte superiore una decorazione a rosario, e sul fondo inscritta in un circoletto la croce equilatera patentata"[120]. Sono quelle che oggi

---

durante la costruzione della ferrovia Siracusa-Catania e, con l'eccezione di un importante anello recuperato dal Museo di Palermo, "andò in gran parte fuso" (Orsi, Byzantina Siciliae – III. Oreficerie bizantine 462; = Idem, Sicilia bizantina 147).

105 Orsi, Byzantina Siciliae – II. Il tesoro 64 (= Idem, Sicilia bizantina 137–138).

106 *Ibidem.*

107 Baldini Lippolis, L'oreficeria 103 (2.II.6.e).

108 *Ibidem* 136–137 (2.III.1.c, 22–27).

109 *Ibidem* 144 (2.III.6.b, 4).

110 Orsi, Byzantina Siciliae – I. Il tesoro bizantino di Pantalica 67 e tav. A nr. 8 (= Idem, Sicilia bizantina 141 e foto a p. 143).

111 Baldini Lippolis, L'oreficeria 183 (2.VI.2.1).

112 Orsi, Byzantina Siciliae – I. Il tesoro bizantino di Pantalica 67 (= Idem, Sicilia bizantina 140–141); e Baldini Lippolis, L'oreficeria 213 (2.VII.4.b.12).

113 Orsi, Byzantina Siciliae – I. Il tesoro bizantino di Pantalica 66 tav. A nr. 2 (= Idem, Sicilia bizantina 140 e p. 143, tav. IX nr. 2); Baldini Lippolis, L'oreficeria 203 (2.VII.1.c.1).

114 Orsi, Byzantina Siciliae – III. Oreficerie bizantine 469–475 (= Idem, Sicilia bizantina 153–156); Orsi, Giojelli bizantini 392–395 (= Orsi, Sicilia bizantina 160–162).

115 P. Orsi, Incensiere bizantino della Sicilia. BZ 5 (1896) 567–569 (= Idem, Sicilia bizantina 169–170); Idem, Nuovo incensiere bizantino della Sicilia. *BZ* 7 (1898) 29 (= Idem, Sicilia bizantina 171); Idem, Byzantina Siciliae – IV. Incensieri e candelieri in bronzo. *BZ* 21 (1912) 187–195 (= Idem, Sicilia bizantina 173–180); Idem, Byzantina Siciliane, V. Bicchiere-misura in rame, siglato. Vasetto. *BZ* 21 (1912) 195–197 (= Idem, Sicilia bizantina 181).

116 P. Orsi, Byzantina Siciliae – VIII – Pesi in bronzo ed in vetro. Pendaglietti in vetro. *BZ* 21 (1912) 204–209 (= Idem, Sicilia bizantina 191–195).

117 P. Orsi, Stauroteca bizantina in bronzo da Ragusa inferiore. *Römische Quartalschrift für christliche Alterthumskunde* (1901) 63–90 (= Idem, Sicilia bizantina 197–201).

118 P. Orsi, Sculture bizantine della Sicilia, in: Bulicev Sbornik: Strena Buliciana. Zagreb 1923, 433–439 (= Idem, Sicilia bizantina 107–114).

119 P. Orsi, Quadretto bizantino a mosaico della Sicilia, in: Studien zur Kunst des Ostens Jos. Strygowski gewidmet. Wien 1922, 130–135 (= Idem, Sicilia bizantina 991–1004).

120 Orsi, Siracusa. Di una necropoli dei bassi tempi riconosciuta nella contrada "Grotticelli". *Notizie degli scavi di antichità* 1896, 343, 347, 350 (fig. 20), 353. Lucerne e "vasellami grezzi tipo Grotticelli" sono segnalati anche in via Cavour a Si-

vengono definite anche lucerne “di tipo siciliano” e costituiscono uno dei fossili guida dei secoli dal VI all’VIII [121]. Come “boccali grezzi tipo Grotticelli”[122] (dal nome di una necropoli alla periferia di Siracusa)[123], egli descrisse una numerosa classe di materiali ceramici, in genere brocchette monoansate, frequentemente presenti come corredo funerario[124]; mentre il bicchiere vitreo, ben conosciuto da necropoli di Ragusa, è segnalato da Orsi a S. Mauro di Sotto in territorio di Caltagirone[125].

I materiali cui si è fatto rapido cenno, oltre che da rinvenimenti fortuiti e da saccheggi, vennero in qualche caso da scavi più o meno sistematici condotti da Orsi. La tipologia dei cimiteri e delle singole sepolture siciliane di età bizantina è un tema in buona parte da studiare e per il quale, ancora una volta, il lavoro orsiano costituirà la base imprescindibile. Il sepolcro multiplo sotterraneo a forma campanata con bocca d’accesso chiusa da lastre e profondità di circa 2 m è la forma tipica della necropoli dei Grotticelli di Siracusa, dove vennero esplorati una quarantina di questi ipogei[126]. Forme assimilabili ritornano nella grande necropoli di contrada S. Mauro di Sotto, nel contado di Caltagirone[127]. Qui Orsi ritenne di trovarsi di fronte a circa 250 “sepolcri di famiglia ed un numero assai minore di tombe più piccole per individui singoli o per coppie”[128]. Fra i “sepolcri di famiglia” particolarmente notevole era uno costituito da “una cella o camera sepolcrale, di piccola muratura, con una vera porta d’ingresso dal lato NE, sorretta da due robusti ma rozzi pilastri; la copertura originale era formata da enormi scaglioni, e l’altezza della cameretta misurava m 1,50”[129]. La sepoltura era stata saccheggiata, ma da testimoni oculari presenti all’apertura Orsi poté ipotizzare che essa avesse contenuto una cinquantina “di scheletri disposti a solari”. Simile a questo era il sepolcro intatto nr. 15: si trattava di un’altra camera sotterranea formata da blocchi di calcare squadrato e coperta da tre lastroni; l’ingresso era costituito non da una porticina ma da un più stretto “finestrino chiuso da una lastra”[130]. La tomba nr. 6 venne trovata in stato di “perfetta conservazione” e venne interamente rilevata per la sua “singolarità di costruzione”. Si trattava di una grande fossa o “celletta ipogeica” di m 2,55 x 1, 35 a meno di 1 m dal piano di campagna, con un segnacolo litico in superficie, foderata e coperta da lastroni con rinforzo nelle testate e nelle giunture; la porta era collocata all’estremità S ed era chiusa da un “monolito mobile”. Nonostante le dimensioni e “una certa sontuosità di costruzione” conteneva solo tre scheletri di adulti ed uno di ragazzo, con un corredo piuttosto povero[131]. Assai più angusta e modesta dal punto di vista costruttivo era invece una sepoltura “formata di grossi pezzi messi in coltello; dovette contenere non più di un pajo di cadaveri”[132]. La stessa tipologia di fossa più o meno grande rivestita e coperta da lastroni, fu variamente riscontrata da Orsi nella stessa necropoli. A Cotominello, sempre in territorio di Caltagirone, Orsi segnala “due gruppi di sepolcri” per lo più a fossa scavata nella roccia o nella terra e rivestita

racusa (Orsi, Siracusa. *Notizie degli scavi di antichità* 1912, 291), oltre che in varie necropoli di ambito rurale (Idem, Byzantina Siciliae – II. Necropoli, 73 = Idem, Sicilia bizantina 119).

121 Cfr. Metaxas, Paolo Orsis Beitrag 132; Bonacasa Carra, Quattro note 34.

122 Orsi, Byzantina Siciliae – II. Necropoli 73 (= Idem, Sicilia bizantina 119).

123 Orsi, Di una necropoli dei bassi tempi 334.

124 Cfr. Bonacasa Carra, Quattro note 38–39.

125 Orsi, Byzantina Siciliae – II. Necropoli 73 (= Idem, Sicilia bizantina 118–119). Cfr. A. M. Fallico, Ragusa. Esplorazioni di necropoli tarde. *Notizie degli scavi di antichità* 1967, 407–418; Bonacasa Carra, Quattro note 36–37 e fig. 10.

126 Orsi, Di una necropoli dei bassi tempi 335.

127 Orsi, Byzantina Siciliae – II. Necropoli 74 (= Idem, Sicilia bizantina 120).

128 *Ibidem.*

129 Orsi, Byzantina Siciliae – II. Necropoli 73 (= Idem, Sicilia bizantina 119).

130 Orsi, Byzantina Siciliae – II. Necropoli 77 (= Idem, Sicilia bizantina 122).

131 Orsi, Byzantina Siciliae – II. Necropoli 75–77 (= Idem, Sicilia bizantina 121–122).

132 Orsi, Byzantina Siciliae – II. Necropoli 73 (= Idem, Sicilia bizantina 119).

e coperta di lastre[133]. Questa tipologia ritorna con varianti, per non citare che due casi ben conosciuti, nel cimitero del campo sportivo di Gela[134] e a Sofiana[135].

Meno conosciuto ma di grande interesse, è anche il contributo dato da Orsi alla conoscenza del medioevo islamico e normanno della Sicilia. In qualche caso egli segnalò il rinvenimento di monete e interi tesori monetali di epoca araba e normanna[136], nonché di gettoni monetali in pasta vitrea. Quattro di questi, rinvenuti in una contrada rurale non lontana da Ragusa, Orsi fece studiare a mons. Bartolo Lagumina, arabista e vescovo di Agrigento. Il dotto ecclesiastico riuscì a leggerli, attribuendoli ai califfi fatimiti al-Aziz (975–996), al-Hakim (996–1020), az-Zahir (1020–1033) e al-Mustansir (1035–1094)[137]. Di questi gettoni Orsi scrisse nel 1915 in uno dei primi o forse nel primo contributo scientifico sulle ceramiche della Sicilia islamica[138]. Anche in questo caso, come per il patrimonio archeologico bizantino, Orsi ebbe chiarissimi, oltre i limiti, anche le possibili prospettive della ricerca, indicando quasi profeticamente la strada: "molte tracce della civiltà araba, indubbiamente grande, passarono inosservate e neglette; gli è che all'archeologia araba nessuno ha volto le cure, istituendo paragoni e confronti coi prodotti della costa africana e dell'Oriente. E' dunque questo un campo nuovo e vergine, dove chi abbia buona volontà ed occhio penetrante raccoglierà ricca messe di dati e di raffronti"[139]. Lo stesso compito per i futuri studiosi, Orsi lasciava concludendo un breve contributo dedicato ad una prima illustrazione, quasi una sorta di censimento preliminare, del materiale numismatico medievale conservato nel suo Museo: "Ho additato ai cultori della numismatica medioevale i modesti tesori del Museo di Siracusa; tocca ora agli specialisti di meglio studiarli e farli conoscere"[140].

Mi fermo qui, anche se un'indagine dettagliata, a tappeto, nella immensa bibliografia orsiana, sui suoi taccuini di campagna e fra le carte d'archivio relative alla sua attività come funzionario porterebbe di certo ulteriori e probabilmente numerosi elementi.

Quella di Orsi, anche come archeologo medievale, e non "per caso" nonostante i suoi prevalenti interessi preistorici e classici, è un'attività prodigiosa. I risultati, arricchiti dai disegni del fido ed infaticabile professor Carta e, in minore misura dell'architetto Agati, furono in buona parte raccolti e ripubblicati da Giuseppe Agnello con la grande ammirazione dell'ottimo discepolo per lo straordinario maestro. Ancora oggi, ad onore di Orsi, i suoi contributi bizantini costituiscono il corpus più grande ed importante di materiale archeologico della Sicilia bizantina. Meno onorevole, ma solo per noi contemporanei, è il fatto che non esistano moderni ed aggiornati cataloghi complessivi dei materiali bizantini, almeno per i principali musei isolani.

L'eredità medievale di Orsi in Sicilia orientale venne raccolta direttamente da Giuseppe Agnello, quindi da Santi Luigi Agnello e, fra gli altri contemporanei, da Giovanni Di Stefano ed in particolare da Aldo Messina. La Soprintendenza di Siracusa e, più di recente, quella di Ragusa, costola della prima, hanno continuato l'opera del grande Soprintendente e Direttore del Museo siracusa-

---

[133] Orsi, Byzantina Siciliae – II. Necropoli 83–87 (= Idem, Sicilia bizantina 126–129).

[134] P. Orlandini, Necropoli bizantina del campo sportivo. *Notizie degli scavi di antichità* 1956, 392–398.

[135] Cfr. D. Adamesteanu, Nuovi documenti paleocristiani nella Sicilia centro-meridionale. *Bollettino d'Arte* XLVIII, serie IV (1953) 259–274; L. Bonomi, Cimiteri paleocristiani di Soriana (retroterra di Gela). *Rivista di Archeologia Cristiana* 40/1–2 (1964) 169–220.

[136] Ad esempio, un tesoro di molte centinaia di tarì d'oro arabi e normanni, che andarono in gran parte dispersi, presso Spaccaforno, oggi Ispica (Orsi, Spaccaforno. *Notizie degli scavi di antichità* 1912, 360).

[137] P. Orsi, Ceramiche arabe di Sicilia. *Bollettino d'Arte* 9 (1915) 251.

[138] L'importanza di questo studio pionieristico fu notata da G. Maetzke, Problemi relativi allo studio della ceramica nell'Italia meridionale nei secoli XI–XIII, in: Ruggero il gran conte e l'inizio dello stato normanno. Atti delle seconde giornate normanno-sveve (Bari, 19–21 maggio 1975). Roma 1975 (ristampa Bari 1991) 90–91. I reperti in questione vennero dalla già citata contrada (Favarotta e Cifali) presso Ragusa ed ancora da vari scavi effettuati a Siracusa per lavori edilizi, scavi che Orsi, precursore anche in questo, teneva costantemente d'occhio (cfr. Orsi, Ceramiche arabe 250).

[139] Orsi, Ceramiche arabe 250.

[140] P. Orsi, La raccolta numismatica medievale del R. Museo Archeologico di Siracusa. Supplemento a: Le monete del Reame delle Due Sicilie da Carlo d'Angiò a Vittorio Emanuele II, a cura di M. Cagiati, anno V, 1–2. Napoli 1915, 4.

no. Per non citare che un solo esempio, l'apertura al pubblico del Parco Archeologico della Forza, a Cava d'Ispica, ha almeno in parte realizzato i voti di Orsi. Egli, infatti, nel lontano 1934, alla vigilia della propria scomparsa, scriveva che il territorio modicano con la Cava d'Ispica aveva tutte le potenzialità per diventare "un centro di studi cristiani di primo ordine, determinando colla bellezza dei suoi altipiani … e colle tracce dei suoi enigmatici monumenti megalitici … che io reputo bizantini … un centro di turisti e di studiosi"[141].

In Sicilia occidentale, nonostante almeno alcuni precedenti legati all'attività di Salinas e di Pace[142], l'archeologia bizantina è tutto sommato più giovane; non discende, almeno non direttamente, dalla lezione di Orsi e ha iniziato a svilupparsi da circa un venticinquennio, in parte dal solido tronco dell'archeologia cristiana[143].

Anche la legislazione della Regione Siciliana sui beni culturali ha tributato, mi pare, almeno un omaggio indiretto a Paolo Orsi archeologo della Sicilia altomedievale. Nella legge regionale nr. 116 del 1980 concernente la struttura, l'organico ed il personale dell'Amministrazione dei beni culturali nella Regione Siciliana, erano previsti nell'organico di ognuna delle Soprintendenze, fra gli altri, tre archeologi che coprissero il campo scientifico di quelle che erano dette "antichità greche-paleocristiane-bizantine-romane". Al di là della espressione "antichità", dichiaratamente antiquata, e al di là dell'inversione cronologica che, chissà perché, colloca le antichità romane dopo quelle paleocristiane e bizantine, c'è da dubitare che queste ultime sarebbero state incluse nel testo legislativo senza l'attività di Paolo Orsi e degli altri studiosi che da essa presero lo spunto e l'abbrivio. Quanto all'attuale assenza in Sicilia, con pochissime eccezioni, di veri esperti di "antichità bizantine", questo è un altro discorso.

Collocato definitivamente Orsi fra i grandi precursori dell'archeologia medievale nazionale, con consapevolezza e con forza maggiore di quanto fino ad oggi non sia stato fatto, è verità storica riconosciuta ed inoppugnabile il fatto che la disciplina, in Italia, non nacque fra la fine dell'800 ed i primi del '900. Per ciò che riguarda la Sicilia, Orsi piantò un seme che, pur producendo pochi ma buoni frutti fra Siracusa, Ragusa e Catania, quasi in una serra privilegiata o in un *hortus conclusus*, non era però destinato a diffondersi e a colonizzare altre zone dell'isola e, meno che mai, del Paese. Questa constatazione porta con sé una certa malinconia per ciò che poteva essere e non è stato, dal momento che il genio di Orsi aveva aperto il cammino e, in prospettiva, aveva già tracciato lo sviluppo possibile di una archeologia medievale siciliana che oggi potrebbe avere già oltre un secolo di storia.

Così non fu, o così fu solo assai parzialmente, per motivi che sarebbe troppo lungo anche soltanto accennare. Perché si incominci a parlare realmente di archeologia medievale in Sicilia occorrerà attendere, dalla morte di Orsi nel 1935, almeno trentacinque anni. Per continuare le metafore

---

[141] Relazione al IV Congresso Internazionale di Archeologia Cristiana, in: Orsi, Sicilia bizantina 216.

[142] Idem, Salemi. Antichità cristiane scoperte a poca distanza dall'abitato. *Atti della Reale Accademia dei Lincei*, CCXC, s. V, vol. I, 2 (1893) 339–342. Idem, Nuove esplorazioni dell'edificio cristiano presso Salemi, *ibidem* 391; Idem, Salemi. Nuove scoperte di antichità nel territorio del comune. Ivi, 527–528. B. Pace, La basilica di Salemi. *Monumenti Antichi dei Lincei*, XXIV (1916) 697–736.

[143] Cfr. R. M.Bonacasa Carra, Testimonianze bizantine nella Sicilia occidentale: situazione degli studi e prospettive di ricerca, in: Géographie historique du monde meditérranéen. Paris 1988, 47–65; Eadem, Palermo paleocristiana e bizantina, in: Storia di Palermo, II. Palermo 2000, 31–50. E. Kislinger – F. Maurici, Ritrovamenti bizantini nell'area di Ventimiglia di Sicilia (PA). *JÖB* 49 (1999) 239–247. H.-P. Isler, Byzantina Ietina. *Quaderni ticinesi di numismatica e antichità classiche* 29 (2000) 357–385. F. Maurici, Byzantinische Archäologie in Westsizilien. Stand der Forschung und Perspektiven, in: Byzanz als Raum. Zu Methoden und Inhalten der historischen Geographie des östlichen Mittelmeerraumes, a cura di K. Belke – F. Hild – J. Koder – P. Soustal (*Öst. Akad. Wiss., phil.-hist. Kl., Denkschriften* 283). Wien 2000, 123–137. Idem, Sicilia bizantina. Gli insediamenti del Palermitano. *ASS* s. IV 20 (1994 [1997]) 27–93. Idem, Sicilia bizantina: il territorio della provincia di Trapani dal VI al IX secolo, in: Quarte Giornate Internazionali di studio sull'area elima (Erice, 1–4 dicembre 2000), Atti. Pisa 2003, 885–931. Idem, La Sicilia occidentale dalla tarda antichità alla conquista islamica. Una storia del territorio ca. 300–87 d. C. Palermo 2005; Vassallo, Le fortificazioni bizantine. Vi vedano inoltre i vari contributi dedicati alla Sicilia occidentale in: Byzantino–Sicula IV.

agricolo-botaniche, saranno necessari vigorosi innesti allogeni, sopratutto dalla Francia, oltre che dalla Svizzera. Con tutto ciò, la pianta introdotta a partire circa dal 1970 in un terreno straordinariamente fertile come quello siciliano ("questo suolo di meravigliosa fertilità e ricchezza archeologica", come scriveva Orsi)[144], ha conosciuto uno sviluppo solo parziale e piuttosto debole, sempre bisognoso di apporti non locali[145].

A noi non resta che continuare ad ammirare in modo sconfinato l'esempio di Paolo Orsi. Alla grande cultura, alla conoscenza incomparabile del territorio, Orsi unì una statura morale che fa di lui veramente un gigante. Alcuni potrebbero con profitto riflettere sull'elogio che ne fece in morte Umberto Zanotti Bianco, lodando fra l'altro del Nostro la "generosità anche nel campo dell'attività archeologica, ove tristi abitudini di feudalesimo scientifico ostacolano la collaborazione dei dotti, il progresso della scienza"[146].

Non possiamo, inoltre, non invidiare bonariamente alcuni, in realtà pochi, aspetti dei tempi in cui Orsi visse ed operò. Essi, infatti, nel complesso furono anni difficili e drammatici, segnati, oltre che da cronica e diffusa povertà, dalla repressione sanguinosa dei fasci siciliani, dal tragico terremoto di Messina, dalla presuntuosa, vana e sanguinosa avventura coloniale di Libia che a distanza di un secolo non ha finito di produrre i suoi effetti negativi; dall'inutile, immensa e spaventosa strage del 1914–1918; dall'altra strage terrificante ma quasi dimenticata dell'epidemia di "Spagnola" (altro che i continui allarmi artificialmente costruiti per la presunta pandemia di turno ai nostri giorni!); infine dall'avvento e dal trionfo del fascismo in Italia e del nazismo in Germania che preparavano nuovi e più terribili lutti all'Italia, all'Europa ed al mondo intero.

Furono anni in cui, volgendoci ad aspetti meno crudi, l'amministrazione delle antichità, che allora era in Italia un ramo del Ministero della Pubblica Istruzione, viveva stentatamente fra grandi ristrettezze economiche[147]. E però, erano anche tempi in cui una ancor piccola burocrazia, pur con tutti i suoi limiti, si muoveva al servizio della grande cultura e non viceversa, come spesso accade

---

144 P. Orsi, Priolo. La catacomba di Manomozza. *Notizie degli Scavi di antichità* 1906, 185.

145 Per quanto riguarda unicamente l'archeologia bizantina, vorrei almeno ricordare un lavoro dedicato alla Sicilia alto medievale dal compianto Jean Marie Pesez che ha diretto negli anni '70–'80 del secolo appena passato i grandi cantieri di scavo medievali di Brucato e Calathamet: J.-M. Pesez, La Sicile au haut moyen-âge. Fortifications, constructions, munuments. In: La Storia dell'Alto medioevo italiano (VI–X secolo) alla luce dell'archeologia, a cura di R. Francovich – Gh. Noyè. Firenze 1994, 379–385. – A Monte Iato, un sito abitato dalla protostoria al 1246 d. C., lavora da quarant'anni una missione archeologica svizzera. Mi limito a ricordare H.-P. Isler, Monte Iato, in: Federico e la Sicilia. Dalla terra alla corona. Archeologia e architettura. A cura di C.A. Di Stefano – A. Cadei. Palermo 1995, 121–150 e, in particolare per i rinvenimenti di età bizantina, H.- P. Isler, Byzantina Ietina. – Mi corre poi obbligo di menzionare gli scavi bizantini e normanni che l'Università di Vienna, con la direzione di E. Kislinger, svolge ormai da anni a Torrenova, in provincia di Messina. Si vedano i vari contributi fin qui pubblicati: E. Kislinger, Una moneta bizantina trovata nel "Conventazzo". *JÖB* 41 (1991) 293–296; Idem, Una tarda testimonianza per la grecità nel territorio di San Marco d'Alunzio: il codice Vaticanus graecus 2032 (s. XVI), in: Miscellanea Nebroidea (*Contributi alla conoscenza del territorio dei Nebrodi* III). S. Agata di Militello 1999, 115–120; Idem, Byzantinisch-mittelalterliche Archäologie am Beispiel des „Conventazzo" (Torrenova/Italien) (FWF-Projekt P 14997). *Historicum*, Winter 2001/2002, 38–39; Idem, Il Conventazzo (Torrenova). 1500 anni di storia siciliana, in: Torrenova, un territorio da conoscere e salvare. Palermo 2003, 47–60; Idem – Iris Ott – Susanne Metaxas, Conventazzo (Torrenova / ME): Archäologie und Geschichte (FWF-Projekt P14977). Bericht über die Aktivitäten 2001–2003. *Anzeiger der Österr. Akad. Wissenschaften, phil.-hist. Kl*. 139 (2004) 101–180; E. Kislinger, Demenna. Città e territorio, storia e archeologia, in: Nuove ricerche sul Valdemone medievale (*Contributi alla conoscenza del territorio dei Nebrodi* IV). S. Agata di Militello 2005, 7–35; Idem, Vom römischen Memorialbau zum byzantinischen Kloster. Der „Conventazzo" von Torrenova (ME), in: Akten des XIV. Int. Kongresses für christliche Archäologie, I–II = *Studi di Antichità Cristiana* LXII, ed. R. Harreither *et alii*. Città del Vaticano – Wien 2006, I 483–488, Tafel 168 (II); Idem, Dall'antichità all´età normanna: gli scavi presso il "Conventazzo" (Torrenova – ME), in: La cristianizzazione in Italia fra tardo antico e alto medioevo. Atti del IX congresso nazionale di archeologia cristiana, a cura di R. Bonacasa Carra – E. Vitale. Palermo 2007, 1761–1778; Idem – Ch. Ansorge – Gabriele Scharrer-Liska, Il Conventazzo (S. Pietro di Deca, Torrenova) nella luce di fonti storiche ed analisi computerizzate, in: Monachesimo Basiliano nei Nebrodi. Atti del Convegno, 2006. S. Agata Militello 2008, 5–11.

146 U. Zanotti Bianco, Paolo Orsi, in: Paolo Orsi (1959–1935) 37.

147 Cfr. *ibidem.*

invece oggi. La burocrazia al servizio della cultura; nel caso di Orsi, con l'ulteriore valore aggiunto del genio. Il tutto solo in nome dell'amore per la storia, per l'arte e per il sapere. In nome della scoperta e della salvaguardia del patrimonio culturale, non ancora slogan ma valore vero elevato a pratica quotidiana e scopo dell'esistenza, senza alcun rovello romantico e decadente. In più, con la coscienza alta e l'orgoglio dell'ufficio pubblico esercitato con dedizione totale, competenza estrema, onestà assoluta e senza alcun altro scopo. Non senza, infine, quella vertigine e quel brivido interiore che, pur temperati e quasi nascosti dall'oggettività dello studioso di scuola positivista e dalla sua disciplina quasi monastica o militare, sempre sono suscitati o sempre dovrebbero essere suscitati dall'immersione nella ricchezza incomparabile del passato della Sicilia.

JAHRBUCH DER ÖSTERREICHISCHEN BYZANTINISTIK, 60. Band/2010, 101–113

PER JONAS NORDHAGEN

In Praise of Archaeology: Icons before Iconoclasm

With four Tables

1. ICONS FOR THE DISPLAY OF VOTIVE GIFTS

In an article published in 1987, the present author put forward the postulate that some Early Medieval icons had been designed with the purpose of having valuable votive gifts displayed on them.[1] My conclusions were drawn on the basis of material, admittedly scanty, found in Rome. One important piece of evidence came from a "fresco icon" of the mid-seventh century in S. Maria Antiqua at the Forum Romanum (Fig. 1). In the fresco, an old repair to the surface below the Virgin's curiously held "crossed hands" would seem to indicate that a votive gift, possibly a chain or rosary of precious metal, once hung here. Another clue comes from a "real" icon painted in encaustic technique on wood which is kept in the church of S. Maria in Trastevere (Fig. 2); this icon, of pre-Iconoclastic date, was assigned by C. Bertelli to the time of Pope John VII (A.D. 705–707).[2] In it, the Virgin enthroned holds a golden cross in her raised right hand; the cross, however, is painted in *tempera* and not in the encaustic technique in which the icon is executed. In the laboratory no trace of an encaustically painted cross could be found in the area of her hand; inevitably, the conclusion must be that a *real* cross originally was positioned at this point.[3]

Due to the fact that the Trastevere icon includes a donor, i.e. the figure kneeling in adoration at Mary's feet below the throne, an answer, partial at least, can be given to the question as to how this striking devotional assemblage came about. It seems to have combined, in an ideal fashion, the display of an opulent votive gift with visual statements that would further testify to the piety of its donor. The element of resplendent self-promotion expressed by this group of objects points to it having sprung from the most exalted contemporary circles, probably imperial, to be emulated by popes and, presumably, by other notables of the ecclesiastical hierarchy. With my article from 1987 I could present two examples, based on mere archaeological *minutiae* and both pertaining to the cult of the Virgin, of the visual scenarios offered by such exclusive icons-cum-votary gifts. Persuasive as my arguments might seem, they lacked all verification since material for collation and control was non-existent.[4]

---

1 P. J. NORDHAGEN, Icons designed for the Display of Sumptuous Votive Gifts. *DOP* 41 (1987) (= Festschrift Ernst Kitzinger) 453–460 (reprinted in IDEM, Studies in Byzantine and Early Medieval Painting, Selected articles. London 1990, 356–365).

2 C. BERTELLI, La Madonna di S. Maria in Trastevere. Storia, iconografia, stile di un dipinto romano dell'ottavo secolo. Rome 1961.

3 Presumably this cross was fixed to the boards of the icon with metal cramps. The damage seen along the edges of the boards in the area of the right arm and hand of the Virgin may have been caused when the cross was removed.

4 NORDHAGEN, Icons designed for the Display of Sumptuous Votive Gifts was, understandably, not listed in the bibliography concerning the S. Maria Maggiore icon (The *Salus Populi Romani*) with its "Madonna with Crossed Hands" in the catalogue made for the 1988 icon exhibition in Rome: P. AMATO, De Vera Effigie Mariae. Antiche icone romane. Rome 1988. It is, however, referred to in H. BELTING, Bild und Kult. Eine Geschichte des Bildes vor dem Zeitalter der Kunst. Munich 1990, 143, where my conclusions are referred to as a matter of fact. The hypothesis was then taken up and its scope substantially broadened by C. BARBER, Early Representations of the Mother of God, in: M.VASSILAKI (ed.), Mother of God. Representations of the Virgin in Byzantine Art. Milan 2000, 259ff. BARBER, Early Representations, in fact, is the first to have used

To hunt for the soil from which sprang this remarkable variant of known icon practices, is, evidently, an idle pursuit. No doubt, however, the identification proposed by C. Bertelli for the donor in the icon in S. Maria in Trastevere with that great patron of painting, Pope John VII, would point to the "Byzantine connection" so often suggested in literature with regard to this pontiff.[5] Another factor which may point in the same direction is the striking use of votive gifts reflected in S. Maria Antiqua with its many Byzantinizing frescoes; here, the marks left by these objects have been discovered on many panels, not only on the one representing "The Madonna with the Crossed Hands" mentioned initially (above, p. 101). Examples drawn from this material will be studied in the following paragraphs; few of them, however, will seem to have possessed the dramatic effect, almost of an inverted *trompe-l'oeil*, which the Trastevere icon and its closest copies must have radiated with their gleaming gifts held high.

2. THE CULT OF ICONS BEFORE A.D. 700

When did the worship of icons have its inception? This question, vigorously debated but still awaiting a definite answer due to the lack of reliable, early source material, is linked to another, equally disputed issue: was it the upsurge of such worship, with its alleged "aberrations" and "abuses", which unleashed iconophobia and led to Iconoclasm? The thesis put forward by E. Kitzinger in 1954 in his classic survey on the rise of the cult of images was a weighty contribution to this discussion.[6] It was later axiomatically summed up by him as follows: "We hear of it [the veneration of images by Christians] from the end of the fourth century on. But it was the second half of the sixth century which saw arise the great vogue of iconodulism that was to culminate and break in the crisis of the eighth century".[7] His theorem has come under fire from several quarters, and in recent years the dual postulate spelled out in it has been challenged by L. Brubaker, who in her "Icons before Iconoclasm?"(1998) set out to demolish some of its premises.[8]

Critique of the sources is her main instrument, and she can point to the fact that in the years since the appearance of Kitzinger's pioneering study a majority of the acts on which he based his conclusions have had question marks appended to them. Interpolations, not a few of them probably introduced by eager iconodules during the ensuing conflict, will seem to have been the corruptive factor. Up to the very threshold of the eighth century, Brubaker insists, textual evidence concerning the existence of "adorational practices" that can be said to amount to an actual worship of pictures are insubstantial and extremely scant.

Yet, Brubaker accepts Kitzinger's thesis that Canon 82, voted in Constantinople by the Quinisext Council shortly before A.D. 700, may have been a turning point.[9] With its restrictions on the use of the Lamb symbol and the requirement that it was to be replaced by depictions of Christ in human

---

the material of "votive-gift-carrying icons" pointed to by me as the spearhead in a critique of L. Brubakers's dictum that there was no icon worship before A.D. 700 (see below).

[5] E. Kitzinger, On some Icons of the Seventh Century, in: Late Classical and Mediaeval Studies in Honor of Albert Mathias Friend, Jr., ed. K. Weitzmann *et alii*. Princeton, N.J. 1955, 138 pointed to the art of John VII as reflecting a wave of Byzantine influence on Rome. His thesis on a renewed and strong recurrence of such trends is supported by the present author on the strength of the material restudied in S. Maria Antiqua, but also from what can be learnt from the fragments of John's lost mosaics in the Old St. Peters's, Rome; cf. P. J. Nordhagen, The Mosaics of John VII (705–707 A.D.). The Mosaic Fragments and their Technique. *Acta ad Archaeologiam et Artium Historiam Pertinentia* II (1965) 121–166. The thesis is still controversial, cf. note 40.

[6] E. Kitzinger, The Cult of Images in the Age before Iconoclasm. *DOP* 8 (1954) 83–150 (reprinted in Idem, The Art of Byzantium and the Medieval West: Selected Studies, ed. E. Kleinbauer. Bloomington – London 1976, 91–156).

[7] Kitzinger, On some icons 140.

[8] L. Brubaker, Icons before Iconoclasm? In: Morfologie sociali e culturali in Europa fra tarda antichità e alto medioevo *(Settimana di studio del centro Italiano di studi sull'Alto Medioevo* XLV). Spoleto 1998, II 1215–1254.

[9] Kitzinger, The cult of images 121, 142 f.; Brubaker, Icons before Iconoclasm 1252.

form, Canon 82 may reflect that, at that moment, an apology for "holy portraits" was in the making: "portraits" of Christ were now to be accepted as a veritable proof of the Incarnation and thus worthy of adoration. Still, she flatly rejects the idea, endemic in Byzantine scholarship, of a cult of images that in the years prior to A.D. 720 had "gone out of control" so as to precipitate the reaction known as Iconoclasm. The reasons for this upheaval must be found elsewhere. In her re-evaluation of the whole issue of the *Bilderstreit* L. Brubaker is in good company; revisionism raises its head also in the field of Byzantinology.[10]

The material presented in the first part of the present article is relevant to this topic, but in a general and not fully decisive way. A tendency, among people of high status, to adorn the icons they donated with rich gifts for the sake of prestige, does not necessarily imply an increase in the intensity of the rites connected with them. Still, the phenomenon no doubt points to an increased awareness of the potency of icons.[11] These images, one had discovered, could be utilized to relay pointed messages which in addition to the purely religious ones would serve also personal and even political ends, and the display of luxurious gifts on them gave added glory to the benefactors. The possible link to the ruler cult for the origin of this custom (see above) is a point to be noted. Here, at least, we may perceive one of those "aberrations" on which so much ink has been previously spilled, in this case the use, in church art, of blatant and undisguised promotional, not to say propagandistic, practices which to the eyes of purists may have appeared blasphemous and hence unacceptable. If my observations are valid concerning the votive apparatus once exhibited by the "Madonna with the Crossed Hands" in S. Maria Antiqua, the use of icons for such ends can be documented from as early as the middle years of the seventh century A.D. The possible germs of what would, shortly, amount to a full-fledged drive to eradicate errors of this kind, may have been detected here.

Our Lady with crossed hands brings us back to the material in S. Maria Antiqua, which is of paramount significance for the present discussion. Students of the paintings in that church have pointed to the signs found there of advanced devotional practises, signs that are visible in frescoes both from the seventh and the early eighth century. However, before turning to the archaeological facts pertaining to these cases, let us review the iconographical evidence which can be drawn from the same frescoes and which tells of a well-organized cult of images before A.D. 700. Our main lead is the proliferation of iconic types of the Virgin which is reflected here, and which points to the establishment, well before Iconoclasm, of a veritable "grammar of images" designed for a wide spectrum of private and official use by the devout, lay or clerical. Some of these images must have been radical new inventions, since they are not recorded anywhere else before their appearance in this church, and several even had a long afterlife in Byzantine art.[12]

Among the most remarkable, not least because of its early date, is "Deesis with a donor" (nave, seventh century) in which the figure of a donor is placed at Mary's side; this composition was prob-

---

[10] According to P. Schreiner, Der byzantinische Bilderstreit: Kritische Analyse der zeitgenössischen Meinungen und das Urteil der Nachwelt bis heute, in: Bisanzio, Roma e l'Italia nell'alto medioevo (*Settimana di studio del centro Italiano di studi sull'Alto Medioevo* XXXIV). Spoleto 1988, I 319–407 the dimensions of the historical episode called Iconoclasm may have been exaggerated by the Byzantines and overrated by Byzantinists. My own angle of attack is determined by my conviction that the iconographical *canon* of the Byzantines had been established, in its larger lines, already well before A.D. 720, and that its rules and principles as well as a majority of its most cherished motif categories survived the conflict to become the backbone of the image world of the Middle Byzantine period and beyond; cf. P. J. Nordhagen, Iconoclasm: Rupture or Interlude? A Reassessment of the Evidence. *Acta ad Archaeologiam et Artium Pertinentia* XVIII (N.S. 4, 2005) 205–215. In a forthcoming work I explore with P. O. Folgerø / University of Bergen, the causes of the wave of image-making which erupted in the seventh century A.D.

[11] This is a point also underlined by Barber, Early Representations 260.

[12] A summary of the arguments which follow is given in my Constantinople on the Tiber. The Byzantines in Rome and the Iconography of their Images, in: J. Smith (ed.), Early Medieval Rome & the Christian West. Essays in Honour of Donald A. Bullough (*The Medieval Mediterranean* 28). Leiden 2000, 113–134.

ably created for use by the highest echelons within Church and State.[13] "St. Anne with the Infant Mary" (presbytery, seventh century) seems, however, to have been designed for a function the nature of which will remain unknown to us; still, it was the subject of an intense cultic activity since it had had a lamp hung by it (see later), and, in addition, it was deliberately rescued from being painted over when a redecoration of the church under Pope John VII (705–707) was to take place.[14] One could add to these samples the occurrence, in the mosaics executed for the same pope in the Vatican Basilica, of what is perhaps a very early example of the "Blachernitissa", a Virgin *orans* possibly in the role of Protectress.[15] Even "The Annunciation" (nave, seventh century, painted anew in the eighth), here lifted out of the Cycle of the Life of Christ and rendered as a separate iconic picture, may well have been an invention of this period. Further, if my deductions are correct, an example of "The Eleousa" – "The Compassionate Virgin" – also appeared among the frescoes in the church (column in the nave, seventh century), several centuries before the first specimens of it are recorded in Byzantine art.[16] In the same series is to be classified the subtype (apparently short-lived) of the Hodegetria discussed above, "The Virgin with Crossed Hands", which may have been appositely designed for the purpose I have postulated for it.[17]

This multiplication of Madonna types, I repeat, does not seem to have happened at random, i.e. as a series of mere improvisations, but may represent a conscious and systematic process of picture-making which had as its aim, assumedly, to provide a full gallery of iconic alternatives by which to direct the prayers of the righteous. Icons, their form and use, may thus have been decided on well before A.D. 700 and probably by a central authority.[18] New types were created in increasing numbers, and among them, as we have seen, were some highly extravagant examples destined for special use. Yet, arguments based on iconography cannot give a definite answer to the question as to when "iconodulism" according to Kitzinger had its inception, nor can they tell us when this contingency had its point of culmination. Even so, the examples presented in this paragraph should be granted some weight in the matter.

3. ARCHAEOLOGY AND SOURCE STUDIES

Turning now to the archaeological bits and pieces which can be adduced in support of Kitzinger's conclusions, a note on method is not inappropriate. Admittedly, a problem of *documentation* plays its part here: how can the precise character of a material made up of diminutive components, mostly recovered from frescoes badly smashed and half obliterated, be appropriately described and illustrated?[19] Moreover, the discourse to which this brand of argument is indispensable has, in fact,

---

13 Deesis: cf. P. J. NORDHAGEN, S. Maria Antiqua: the Frescoes of the Seventh Century. *Acta ad Archaeologiam et Artium Historiam Pertinentia* VIII (1978) 109ff.

14 St. Anne: cf. *ibidem* 100 ff. For the evidence concerning the "reuse" of this fresco panel in the redecoration of A.D. 705–707, cf. P. J. NORDHAGEN, The Earliest Decorations in S. Maria Antiqua and their Date. *Acta ad Archaeologiam et Artium Historiam Pertinentia* I (1962) 60f. The conscious "salvage" of the St. Anne panel and a host of other frescoes of the seventh century in the same church tells of a veneration of *wall frescoes* which, at that date, was as inordinate as that devoted to "real", free-hanging icons: their sacredness forbade their erasure.

15 The Virgin Blachernitissa: cf. BERTELLI, La Madonna 58.

16 The Virgin Eleousa: cf. NORDHAGEN, Frescoes of the Seventh Century 130.

17 Another testimony to the systematic creation, in the century preceding Iconoclasm, of a wide range of iconic types of saints, is the gallery of Medical Saints, each fully individualized as regard to type and apparel and with their names given, which is seen in the diaconicon of S. Maria Antiqua (A.D. 705–707). The belief is widespread, however, that such "mass creation" of figures of saints was to take place only *after* Iconoclasm; cf. my discussion of this material, which is largely overlooked in literature, in NORDHAGEN, Iconoclasm 210ff.

18 These conclusions challenge the thesis by H. BELTING, Bild und Kult 39 which rejects categorically the notion that any fixed rules for iconic usage existed prior to Iconoclasm.

19 See my reflections on the problems connected with the documentation and presentation of such evasive categories of facts, in P. J. NORDHAGEN, Is Empiricism really worth that Trouble? On the Documentation Techniques employed in the Study of

no room for it. Discussions on Iconoclasm unfold against a background of much larger portent, the full drama of Byzantine culture with its crises and conflicts, and in the tracing of these larger lines the tools of "high" historical scholarship are inevitably given first rank, such as source research or the exegesis of texts by Christian authors old and new.

What were the distinguishing marks of image worship? The want of criteria by which to attack this question is yet another, and almost inevitable, consequence of our lack of reliable sources. Still, the material of cultic devices registered from S. Maria Antiqua, to which I have briefly pointed earlier, may furnish some clues. Among these signs of a deep involvement with images the most noticeable is the embellishment of the frescoes there with a whole range of different types of votive gifts. The marks left in the fresco surface are proof of such gifts. One type is in the form of objects attached not directly onto the figures which were the *foci* of veneration but fixed to the wall surface next to them, in a manner resembling the practice still seen in churches of the Catholic cult. Nail holes left by this kind of gift cluster in great number around the Virgin in the niche (date A.D. 705–707, but possibly repeating an earlier image here, see below) on the inner face of the NE pillar of the nave;[20] similar holes are visible close to the figure on the "fresco icon" representing St. Barbara on the other face of the same pillar and also near that of St. Demetrius on the pillar across the nave (both seventh century A.D.).[21]

Another category, related to that initially studied in this essay, consists of objects fixed directly to the figures represented in the paintings so as to look as if being worn by them. This type has left its marks on the fresco which depicts "The Maccabeans" (nave, seventh century A.D.; incidentally the finest in the group of paintings to which Kitzinger has accorded the label "Early Medieval Hellenism"). There the figure of Solomone, the mother of the Maccabean brothers and an early *typos* of the Virgin, had a brooch fastened to it at the neckline of her dress; at the time when the church was excavated in 1900, the remains of the four silver nails by which it was fastened were still seen in the holes left by them (Fig. 3).[22]

Now, the earthquake which destroyed S. Maria Antiqua and closed it definitively to the cult happened as late as around A.D. 850, a full two hundred years after the fresco decoration of the nave from which so many of our examples are drawn.[23] In the 840s Iconoclasm had spent itself and the worship of pictures was on the rise. Therefore, theoretically at least, all of the votive objects mentioned here might well have found their way to the walls of the church in this late period, shortly before it collapsed. The paintings themselves, it must be stressed, can give nothing but a *terminus post quem* date for the setting up of the gifts enumerated. Thus, the material presented above cannot be taken, by itself and at face value, as evidence of an icon veneration that flourished before Iconoclasm.

The next category of objects to be examined has features in common with two of the types listed above. As in the Maccabean fresco an item of precious metal was fixed to the fresco panel to

---

Santa Maria Antiqua, in: Santa Maria Antiqua. Cento anni dopo, ed. J. Osborne – R. Brandt – G. Morganti. Rome 2004, 213–222.

20 Nail holes left by votive gifts near niche with panel of the Virgin: cf. P. J. NORDHAGEN, The Frescoes of John VII (705–707 A.D.) in S. Maria Antiqua in Rome. *Acta ad Archaeologiam et Artium Historiam Pertinentia* III (1968) 75. The assemblage of votive gifts once concentrated in this area is a feature that was also observed by E. TEA, S. Maria Antiqua. Milan 1937, 114, 292; further, she gave a description of the hole left by the lamp inside the niche, cf. note 34 below.

21 Nail holes left by votive gifts in panel of St. Barbara: cf. NORDHAGEN, Frescoes of the Seventh Century 121, pl. XLV. Panel of St. Demetrius: *ibidem* 106, pls. XXVIII a and LXIII.

22 Nail holes left by brooch in panel with "The Maccabeans": NORDHAGEN, Frescoes of the Seventh Century 117 and pls. XXXIX–XL. On the use of votive gifts as reflected in the material of frescoes from the seventh century in the church, see also the summary *ibidem* 141 f. The observations concerning the remaining silver nails ("bottoni") from the brooch are from TEA, S. Maria Antiqua 289.

23 On the date of the final destruction of the church, cf. the discussion cited in NORDHAGEN, The Frescoes of John VII, 3f. (Introduction)

enhance its visual splendour, yet its primary function was to inform the picture with "a magic reality" that would surpass the limits of the medium and increase its immediacy to the beholder. As a cultic phenomenon this kind of objects deserves our particular attention. The marks from such appendages distinguish the figures of Sts. Barbara and Demetrius mentioned above, both from the seventh century, and consist of *nail holes found at the corners of their mouths* (Figs. 4, 5). C. Bertelli, who was the first to notice this phenomenon, gave a fully plausible interpretation of it: these nails held sheets of precious metal, probably of gold, which overlaid the lips of the two saints so as to give them "a golden mouth".[24] From the realm of "real" icons the use of gold to accentuate particular parts of saints' figures is known from a very early date; in most cases, however, this adornment is posterior to the actual manufacture of the icon.[25] Still, the seventh century A.D. offers some extraordinary instances of colouring with gold in painting, in which the intention seemingly was to create supernatural or "magical" effects of a kind related to the instances studied here; thus they seem to have a direct bearing on the occurrence of such usage in S. Maria Antiqua.

In a mosaic panel in the church of Hagios Demetrios in Thessaloniki the figure of the titular saint, depicted in an attitude of prayer, displays golden hands; these are set massively with gold tesserae.[26] A similar hand, executed with gold paint and clearly part of the original work, is registered from the Madonna del Pantheon in Rome, an icon on wood datable to *c*. A.D. 600; the golden hand is here the one by which she holds/points to the Christ Child.[27] H. Belting has stressed the connection between these two instances of such practice.[28] The "golden mouths" which once embellished the fresco icons in S. Maria Antiqua should be included in the same group, as they seem to reflect intentions that were part of the original design of the pictures they adorn; this would point overwhelmingly to their being contemporary with them. As observed by several scholars, these paintings are in themselves votary: the nave frescoes in the Forum church have the character of being votive panels set up by individual donors, and the date of their execution is *c*. 650 A.D.[29] There is every reason to assume that the devotional apparatus which was part of them was set up by their original donors.

---

[24] C. Bertelli, Icone di Roma, in: Stil und Überlieferung in der Kunst des Abendlandes. Akten des XXI. Internationalen Kongresses für Kunstgeschichte, Bonn 1964. Berlin 1967, 102 and n. 16 (panel of St. Barbara).
Nail holes in corners of mouth, panel of St. Barbara: cf. Nordhagen, Frescoes of the Seventh Century 121 and pls. XLV–XLVI. Panel of St. Demetrius: *ibidem* 106 and pls. XXVIII a, and XXIX. The significance of these observations for our knowledge of the cultic practices of the period is stressed in Belting, Bild und Kult 133. Nail holes close to the mouth of the Crucified Christ in the Chapel of Theodotus in S. Maria Antiqua (A.D. 741–752) show that the embellishment with "golden mouths" of figures in wall paintings continued beyond the seventh century; cf. W. De Grüneisen, Sainte Marie Antique. Rome 1911, pl. XL. (reproduced in P. Romanelli – P.J. Nordhagen, S. Maria Antiqua. Rome 1964, tav. 35). This, however, seems to be the latest example known from the Roman material.

[25] Cf. the "Madonna Avvocata" in S. Sisto, Rome: jewellery and hands overlaid with goldfoil; see C. Bertelli, L'immagine del "Monasterium Tempuli". *Archivium Fratrum Praedicatorum* 31 (1961) 82ff.; also noted in Belting, Bild und Kult 141.

[26] R. Cormack, Writing in Gold. Byzantine Society and its Icons. London 1985, 80f., fig. 23. For another example of "golden hands" (St. Stephen) from the mosaic at Dyrrachium (Albania), sixth/seventh century A.D., *ibidem*, fig. 24. The "golden hands" of Demetrius are, aptly, cited by C. Barber as a parallel to the examples of "golden mouths" in S. Maria Antiqua, *ibidem* 260.

[27] C. Bertelli, La Madonna del Pantheon. *Bollettino d'arte* 46.4 (1961) 24ff.

[28] Belting, Bild und Kult 141.

[29] On the paintings of the seventh century in the nave of S. Maria Antiqua and their character of being votive panels set up in the course of one decoration campaign datable to around A.D. 650, cf. Nordhagen, Programs, papal and private, in: Frescoes of the Seventh Century 136 ff. The votary character of this part of the decoration was stressed by A. Grabar, Martyrium, II. Paris 1946, 102, who compared the material to that seen in the decoration of St. Demetrius at Thessaloniki. Relevant comments on the "wall painting icons" in S. Maria Antiqua are given in K. Weitzmann, Some Remarks on the Sources of the Fresco Paintings of the Cathedral of Faras, in: Kunst und Geschichte Nubiens in christlicher Zeit. Recklinghausen 1970, 338.

4. THE LAMPS

In her 1998 article, L. Brubaker provided a much-needed redefinition of the symptoms by which one might gauge the temperature and intensity of the cult of images. She argues that *the illumination of pictures* is one such unmistakable criterion of icon worship; documents from before A.D. 700 offer few references, ambiguous and open to critical assessment, to such practices.[30] In light of her welcome quest for new angles of research her neglect of the evidence of the lamps once hung at the Forum church, is not easy to explain, especially since the empirical material concerning these lamps has been available in published form for many decades.[31]

In S. Maria Antiqua the definitive marks left by lamp-holding fittings are three in number, while there are at least two surface indications of the *flames* of either lamps or candles; the evidence concerning the latter was retrieved in the course of the recent campaign of cleaning the frescoes in the church (2006–2008). In the panel with "St. Anne with the Infant Mary" in the presbytery, referred to above as belonging to the series of new types of the Virgin which occur in the seventh century, a heavy iron bar, presumably for holding a lamp, was inserted into the fresco surface at the throat of Anne: in a photograph taken before the larger cracks and holes in the frescoes were filled with modern cement, one can see the size and depth of this hole as well as the square form left by the bar inserted in it (Fig. 6).[32] The lamp's direct and rather irreverent intrusion on the figure of the Mother can be explained by its function, to illuminate the tiny Mary held in her arms. Still, this technical detail showing, seemingly, a lack of respect for the figure it disfigures could, not unreasonably, be taken as evidence that its placement there is largely *posterior* to the execution of the fresco itself.

Another deep hole was visible, before it too was filled with cement, very close to and a little above the head of St. Demetrius in the panel whose arsenal of devotional trappings we have just mentioned[33] In this case, however, in light of the other evidence pertaining to this fresco, it is less obvious that one should reject the notion that the appliance once positioned there was a part of the original ritual set-up; yet it is open to the same archaeological "source criticism" as that regarding the St. Anne panel. Still, a more substantial indication of a pre-Iconoclastic employment of such devices for illumination comes from another of the frescoes mentioned above, the one that is surrounded by the largest number of signs of a veneration with votive gifts that can be registered from the church, "The Virgin in the Niche" on the NE-pillar in the nave. This fresco, as stated earlier, belongs to the decoration executed for Pope John VII (A.D. 705–707). Scholars have reflected on a feature in it which has been hard to explain, the cut or shorn upper right corner of the panel (Fig. 7).[34] In this corner, conspicuously left outside the dark border of the panel, there is today a fill of cement, a repair made during the same work of consolidation which was carried out when the excavation had been completed in 1901. What was behind this fill?

Eva Tea, who in 1937 published the work notes of the excavator Giacomo Boni, provides his observations on this fresco, that "the upper right angle of the panel frame is cut, perhaps to hang there a [votive] gift or a lamp. One still sees the hole left by a big square nail [chiodo]".[35] This large,

---

[30] Brubaker, Icons before Iconoclasm 1243, 1246.

[31] A summary was given in my article Nordhagen, Icons designed for the Display of Sumptuous Votive Gifts 454. Cf. also note 36 below.

[32] Lamp, panel with St. Anne: Nordhagen, Frescoes of the Seventh Century 101; the early photograph showing the large hole from the lamp-hook is reproduced in De Grüneisen, Sainte Marie Antique, pl. LXIX.

[33] Lamp, panel with St. Demetrius: Nordhagen, Frescoes of the Seventh Century, cf. especially detail of the head, pl. LXIII.

[34] Lamp, Virgin in niche: Nordhagen, The Frescoes of John VII 75f., pl. XCIII.

[35] Tea, S. Maria Antiqua 292: "L'angolo destra superiore della cornicetta è smussato, forse per appendervi un dono o il lume. Si scorge ancora il buco lasciato dal grosso chiodo quadrato".

square "nail" was probably of the same kind as that which held the lamp hung on the fresco with St. Anne. But it seems that the painters, by cutting the corner of the panel in this particular manner, respected an object *that was already hanging there*; this means, consequently, that the lamp may have been placed in the corner of the niche before the painting of A.D. 705–707 was executed. An earlier panel, a focus of particular veneration, had had the fixture for illumination set up for it, and this arrangement was left unchanged when the new panel was painted in the niche. This may be the solution to the archaeological puzzle which confronts us here.[36]

Here, then, are the arguments for the hypothesis that such illumination not only played a part in the cult of images around A.D. 700, but that, at that time, it was a devotional practice which had a solid tradition behind it. The material drawn from the church seems, in fact, to indicate that it had been in use at least as far back as the middle years of the seventh century A.D., from the time, it should be stressed, when S. Maria Antiqua had undergone one of its most comprehensive, early phases of decoration.[37] It is not far-fetched either to link this practice closely to some of the other advanced devotional practices which we have mentioned above, and which can be registered among the frescoes from the same decoration layer. Of these customs, as we have seen, the most striking is the embellishment with gifts which conferred upon the frescoes the effect of a "magic" other-wordliness. The introduction of lamps will seem to belong to the same phase in the unfolding of the devotional techniques pertinent to images: they would not only illuminate the saintly figures but also bring to life the shining objects with which these figures had been enhanced.[38]

To be handled with care as to the date to ascribe to them, but still of relevance to the theme discussed here, are the surface signs left by *flames* of either lamps or candles on some of the frescoes in S. Maria Antiqua. These signs were discovered during the recent campaign of cleaning the frescoes; the material is kindly put at my disposal by chief restorer Werner Schmid. In several places such marks, caused by open flames, can be observed, and particularly strong ones are found at the lower edge of some key frescoes in the nave. These marks in strong red occur where lamps or candles had been placed so close to the fresco surface that their heat has changed the ochre colours used in these areas into a deep red.

One mark of this kind, pointed and flame-like, is found at the bottom of the panel with the "Deesis" in the nave (seventh century A.D.) (Figs. 8, 9). Its position in the area beneath the figure of Mary underscores the role of illumination in the veneration of the Virgin expressed by this votary

---

[36] In my publication of 1968 I identified the mark left by the object in the corner as that caused by *a votive gift* (NORDHAGEN, The Frescoes of John VII 75); from later studies of the site I have come to the conclusion that its placement tallies with that of a device for illumination. BELTING, Bild und Kult 136, for his part, sees the object which once hung here as a "Bild-lampe", a view he shares with A. WEIS, Ein vorjustinianischer Ikonentypus in S. Maria Antiqua. *Römisches Jahrbuch für Kunstgeschichte* 8 (1958) 60.

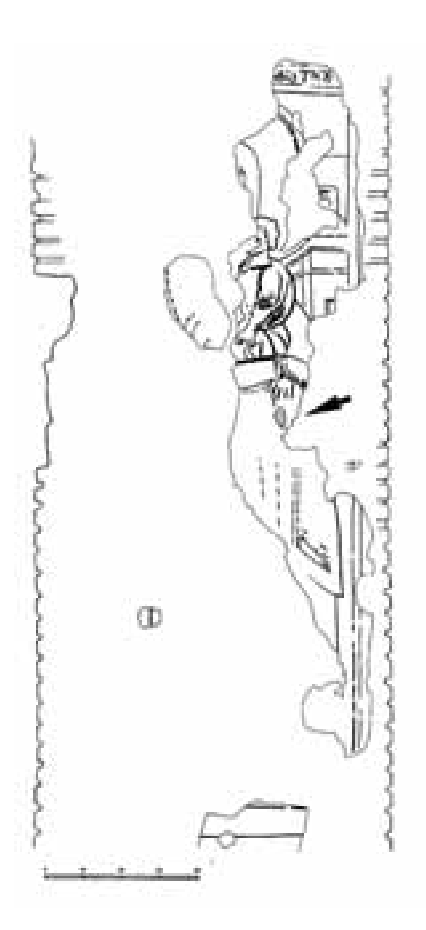
[37] As note 29.

[38] Two more instances of illumination with lamps are found among the frescoes of the seventh century, but the archaeological evidence is not conclusive for either of them. One is a *hole*, probably from a lamp hook, visible on photographs of the St. Barbara panel taken immediately after the excavation when the panel had not yet been removed from the wall; this hole is seen in a *lacuna* in the broad, upper border of the panel directly above her halo and corresponds in its placement to the mark of the lamp seen above the head of St. Demetrius opposite; cf. NORDHAGEN, Frescoes of the Seventh Century, pl. XLV. The subsequent removal of the panel and the ensuing surface destructions will prevent further studies of this detail.
A second instance consists of the marks of a veneration with votive gifts and lamps (or candles) on a badly damaged panel to the left of the main apse in the church. Set up as a pendant either to the enthroned *Maria Regina* (sixth century A.D.) or to the "The Annunciation" with the "Schöne Engel" (seventh century) directly opposite, it depicts Mary enthroned and venerated by a saint, possibly St. Peter; on it there are the marks left by votive gifts. Further, in the area between the figure of the Virgin and the edge of the wall towards the apse there was, at the time of my investigation 1958/59, an abundance of *wax* on what remained of the fresco surface; cf. my Frescoes of the Seventh Century 95ff. and fig. 2. This fresco surface is *pickmarked* as a preparation for the next mortar layer, presumably that of John VII, the very latest decoration layer put up on this wall. This would give a *terminus ante quem* of A.D. 705–707 for the devotional trappings discussed here. For the sequence and date of the painted layers in the presbytery, including those mentioned here, see my The earliest Decorations in S. Maria Antiqua (as note 14).

panel.[39] Several such marks are found on the panel with "The Annunciation" (the second of the two panels with identical subject, dated A.D. 705–707) from the SE pillar of the nave; it attests to the devotion directed also to this variant of the iconography of the Virgin. With these examples added to the others found at the site, the position of S. Maria Antiqua as a veritable "laboratory" for iconographical research – but also for liturgical and theological inquiry – assumes an ever-increasing importance in scholarship.[40]

[39] W. Schmid writes (February 2009): "The signs caused by candle flames are found where, due to the heat, yellow ochre has altered to red ochre. […] This reaction occurs above 330 degree C and involves the transformation of hydrated iron oxide into anhydrated form".

[40] The chapters on the pictorial arts in L. Brubaker – J. Haldon, Byzantium in the Iconoclast Era (ca. 680–850): The Sources. An Annotated Survey (*Birmingham Byzantine and Ottoman Monographs* 7). Aldershot 2001, do not contain references to the Byzantinizing early material in Rome.





1 “The Virgin with Crossed Hands”, fresco panel in the nave, S. Maria Antiqua, Rome (7th century A.D.): below the hands is an ancient repair to the surface
(tracing and reconstruction by the author, 1987)



2 Enthroned Virgin with angels and a kneeling donor, icon painted on cypress wood (early 8th century A.D.). Encaustic technique, the Cross held by the Virgin, however, is in tempera
(photo Istituto Centrale del Restauro, Rome)



3 Panel with “The Maccabeans” (7th century A.D.): head of Solomone with nail holes from brooch fastened to the fresco surface. S. Maria Antiqua, Rome
(photo by the author)



4 St. Barbara (7th century A.D.): nail holes at the corners of the mouth. S. Maria Antiqua, Rome
(photo by the author)



5 St. Demetrius (7th century A.D.): nail holes at the corners of the mouth. S. Maria Antiqua, Rome
(photo by the author)



6 St. Anne (7th century A.D.): hole from lamp hook. Photograph taken shortly after the excavation of 1900/1901. S. Maria Antiqua, Rome
(from W. de Grüneisen, Sainte-Marie-Antique, 1911, Pl. LXIX)



7 Virgin in the niche (A.D. 705–707): 'shorn' upper right corner of panel and hole (covered) left by lamp hook. S. Maria Antiqua, Rome
(photo by the author)



8 “Deesis” panel (7th century A.D.) in nave, S. Maria Antiqua, Rome: mark left by open flame at lower part of panel (photo by Werner Schmid, 2009)

9 “Deesis” panel in nave (7th century A.D.), S. Maria Antiqua. Tracing, with position of flame mark indicated

JAHRBUCH DER ÖSTERREICHISCHEN BYZANTINISTIK, 60. Band/2010, 115–128

UMBERTO ROBERTO

Research Prospects on John of Antioch

*Notes on the Edition by S. Mariev**

Some historical works have a surprising destiny. Judged by his historiographic interest, his complexity, the intertwining of sources, and the value of his political reflection, John of Antioch constitutes a major link in the sequence of authors that continue the great Greek historiographic tradition. Not by chance, John's sources include the works of Dio Cassius, Herodian, Eunapius, Priscus, Candidus Isauricus, and Zosimus. At the same time, the Ἱστορία χρονική fits into the current of Christian universal chronicles. This genre originates with the model of the *Chronographiae* by Julius Africanus and the *Chronicon* of Eusebius, and reaches a fundamental turning point with the *Chronographia* of John Malalas. As far as its historiographic set-up is concerned, John of Antioch's work is profoundly linked to Malalas's *Chronographia*. On the whole, therefore, we are dealing with a historiographically hybrid work, that combines the more significant aspects of classicizing history with the Christian universal chronicle.

As we know, transmission of the Ἱστορία χρονική is a difficult question. As confirmed by the fragments themselves, John concluded his work in the early years of the reign of Heraclius[1]. Nothing certain is known about its transmission until the tenth century. What is certain, however, is that the Ἱστορία χρονική was rediscovered at the time of Constantine Porphyrogenitus, when the Emperor ordered a συλλογή made of historical texts, the *Excerpta Historica Constantiniana*. Indeed, one version of the work was available to the Constantinian *Excerptores* and provided *excerpta* for their volumes. Besides being employed by the author of the *Suda* lexicon, the sundry branches of indirect tradition about John rely mainly on the Constantinian rediscovery. The work then continues to be known and used up to the time of Maximus Planudes, who utilised it for a set of *excerpta* on the Roman Republican era. After Planudes, traces of any interest in John disappear.

The few studies in the Renaissance and modern period are linked to interest in the *Excerpta Constantiniana* and their tradition. Between 1870 and the first decade of the twentieth century, especially among German scholars, the possibility of a critical edition of the fragments appeared to be forthcoming: the First World War put an end to these blossoming studies. All of a sudden, from the very end of the twentieth century and the early twenty-first, studies on John of Antioch started up again with great vitality. Within a few years, two critical editions of the work appeared, published by the same publisher, fortunately in different series. My edition, which came out in 2005, is the outcome of eleven years of study of the work, as much from the philological point of view as from the historiographical. Toward the end of 2008, on the other hand, a critical edition appeared by S.

* Ioannis Antiocheni Fragmenta quae supersunt omnia, recensuit anglice vertit indicibus instruxit Sergei MARIEV (*CFHB* 47). Berlin – New York 2008.

[1] For the date of composition in the early years of Heraclius see Ioannis Antiocheni fragmenta ex Historia chronica. Introduzione, edizione e traduzione a cura di U. ROBERTO (*Texte und Untersuchungen zur Geschichte der altchristlichen Literatur* 154). Berlin – New York 2005, XI–XII. After my edition see W. TREADGOLD, The Early Byzantine Historians. London 2007, 311–329, 329 and Ph. BLAUDEAU's review of my edition in *Adamantius* 15 (2009) 587–590, 590. See also D. BRODKA's review of Mariev's edition: *H/Soz/u/Kult. Kommunikation und Fachinformation für die Geschichtswissenschaften* (may 2009) http://hsozkult.geschichte.hu-berlin.de/rezensionen/id=12299&type=rezbuecher&sort=datum&order=down&search=Brodka.

Mariev, based on the studies of Panagiotis Sotiroudis[2]. The purpose of this paper is to point out the fundamental differences between the two editions and to indicate the most useful lines of research to continue studies on the Ἱστορία χρονική.

A COMPARISON OF TWO EDITIONS: ROBERTO (2005) AND MARIEV (2008)

In an excessively critical discussion of my edition, S. Mariev belittles the results achieved by my studies, an attitude which persists throughout his work[3]. Judging most of my opinions to be misleading, Mariev does not deem it necessary to read my contributions of a philological and historiographic nature on the Ἱστορία χρονική, nor does he even quote them in his bibliography, doubtless expedient for the rapid completion of his work, but hardly appropriate from a professional and scientific point of view. I shall return often to highlight this feature: Mariev shows a certain 'haste' to reach a result, which weakens the result itself, an attitude that I find also characterises his approach to the major study by P. Sotiroudis. While it is true that his work constitutes the completion of Sotiroudis's planned edition, the publication of my own volume should have counselled him to be more prudent in his judgements and take more time for reflection. It was not to be so. At the same time, Sotiroudis's *Untersuchungen* formed a fundamental scientific premise for my own work. Beyond any sharing in their results, the work of colleagues always deserves respect and reflection, if it is honest and accurate. Criticism is part of any ordinary scholarly debate. I have always motivated my disagreement with Sotiroudis's conclusions on scientific reason. Without laying any claim to having the last word on the matter, I made my criticisms and proposed my own theory, analysing exhaustively the proposals of scholars who had preceded me. On John of Antioch, moreover, there were not so many of us. Beyond his coarse and resentful opinion on the timeliness of the publication of my work, I feel that 'haste' – and, perhaps, some bad advice – led Mariev to ignore my critical and historiographical choices, or to reject them without any in-depth analysis.

The Ἱστορία χρονική has come down to us through different collections of excerpts and fragments. The major difference between my edition and Mariev's lies in our approach to the various transmissions in the name of John of Antioch. Following the same procedure as the nineteenth century "Johanninische Frage", Mariev's work on the tradition aims at distinguishing what is "true" from what is "false" John of Antioch. Clearly, this is also my own aim. What differs, however, is our approach to the fragmentary material and the assessment of what has effectively come down to us about the Ἱστορία χρονική. For Mariev (who here follows Sotiroudis) only the linguistic and lexical criterion is valid. Starting from the premise that the "true" John of Antioch is only what is transmitted in the *Excerpta Constantiniana* (or, rather, in one part of them), Mariev argues that he can divide the other traditions into those that are authentic and those that are spurious, solely on the basis of a presumed stylistic-lexical homogeneity of John's "true *Excerpta*".

The result, as we shall see, is a wholly reductionistic approach to the Ἱστορία χρονική, which does not take into account its historiographic significance, the historical and cultural environment in which it was composed, or the complexity of the historiographic revision of works so important to the thousand years of Byzantine culture. Reflection on one fundamental point suffices: which "John of Antioch" did the *Excerptores Constantiniani* know? Did they possess an "archetypal" manuscript in perfect condition? Or rather, as seems more likely, was their text of reference already in less than perfect or even fragmentary conditions? Without considering the right problems, one

---

[2] P. Sotiroudis, Untersuchungen zum Geschichtswerk des Johannes von Antiocheia. Thessaloniki 1989.

[3] See S. Mariev, Neues zur „Johanneischen Frage"? *BZ* 99 (2006) 535–549.

risks, as in the case of Mariev's edition, simplifying them and reducing the importance and historiographical significance of the Ἱστορία χρονική[4].

THE EXCERPTA CONSTANTINIANA AND JOHN OF ANTIOCH

The *Excerpta Constantiniana* certainly preserve the best tradition of the work of John of Antioch. The passages derived from the volumes *de Virtutibus*, *de legationibus* and *de insidiis*, and the passages of the *Suda* deriving from the *Excerpta*, are excellent quality fragments of the Ἱστορία χρονική. Consequently, any attempt at reconstructing the text of John of Antioch must be based on the *Excerpta de Virtutibus et vitiis* and on the *Excerpta de insidiis*. However, since after all we are dealing with *excerpta*, even the *Excerpta Constantiniana* present problems as compared to the assumed "original" of the Ἱστορία χρονική[5].

Some of these problems derive from the methodology employed by the *Excerptores*. From the multitude of studies seeking to compare the *excerpta* with the original text of the excerpted author, it can be argued that the *excerptores* followed a common pattern in working on the original manuscripts. The following are general remarks:

- The *Excerptores* followed rigorous criteria regarding the conservation of the original text, as confirmed by any comparison of the original text of the historian selected for the collection with the excerpted texts in the *Excerpta Constantiniana*. Their respect for the text and philological rigour exclude any arbitrary interference or textual contamination by the *Excerptores*, even where the stylistic and linguistic level is not appropriate to the scholar's cultural level.
- Purely from a point of view of style and syntax, the *Excerptores* may have made slight alterations in the text in order to give narrative autonomy to each *excerptum*. Despite these interventions, the narrative kernel of each *excerptum* is exactly transcribed from the original. Apart from the introduction of ὅτι, the *Excerptor* occasionally intervenes at the beginning of the *excerptum*, usually providing names of persons or places, chronological data, sometimes even a short introduction to explain what precedes the *excerptum*. Many mistakes are liable to occur at this stage, concerning for instance names and dating. Beside these alterations, as a rule no personal remarks or possible forms of contamination from other sources occur[6].
- Owing to the synthetic nature of their work, the *Excerptores* are extremely concise. They usually do not abridge, but simply delete whatever they deem unessential to the narrative structure of the *excerptum*. For example, they tend to eliminate quotations of sources from the excerpted text. Textual omission is the most common characteristic of the *Excerpta Constantiniana*[7]. Albeit infrequent, in some *Excerpta Constantiniana* from John of Antioch the text is evidently epitomized by the *Excerptor Constantinianus*. See, for instance, the *excerptum de insidiis* 77 (frag. 277 Roberto) on the last period of the reign of Valens. At the end of

---

4 On this point see the forthcoming review of Mariev's edition by W. Treadgold in *Speculum*.

5 See now U. Roberto, Byzantine Collections of late Antique Authors: Some Remarks on the Excerpta historica Constantiniana, in: M. Wallraff – L. Mecella (Hrsg.), Die Kestoi des Julius Africanus und ihre Überlieferung. Berlin – New York 2009, 71–84. For a general approach to the *sylloge* see B. Flusin, Les Excerpta Constantiniens. Logique d'une anti-histoire, in: S. Pittia (éd.), Fragments d'historiens grecs. Autour de Denys d'Halicarnasse. Rome 2002, 537–559. For similar comparison between Malalas's text and the *Excerpta Constantiniana* from his *Chronographia* see B. Flusin, Les Excerpta Constantiniens et la Chronographie de Jean Malalas, in: J. Beaucamp *et alii* (éd.), Recherches sur la Chronique de Jean Malalas, I. Paris 2004, 119–136, 123–124.

6 For the case of John Malalas see Flusin, Les Excerpta Constantiniens 124.

7 See P.A. Brunt, On historical Fragments and Epitomes. *Classical Quarterly* 30 (1980) 477–494, 483–485; Flusin, Les Excerpta Constantiniens 542–543.

the *excerptum*, the epitome is so brief that the reference to the battle of Adrianople is almost incomprehensible[8].

- The *Excerptor* kept to the narrative sequence of the original text, even when omitting much of that original, and the case of John of Antioch seems to confirm this interpretation. In fact, the narrative and chronological sequences of the *Excerpta de virtutibus* and *de insidiis* are identical. Similarities between the two different sets of *excerpta* thus allow us to restore the exact sequence of the entire work.

In general, composition of the *Excerpta Constantiniana* followed the same criteria used by most tenth century collections, including not only a respectful and conservative approach toward the ancient (or late antique) text, but also a selection of texts suited to the aims of the collection, together with a concern for brevity. As stated above, the *excerptor*'s work involved a large number of methodological and selective choices, choices to some extent personal, since the numerous problems the *excerptor* had to resolve in his work are fundamental to an understanding of the material. Such problems should be borne in mind in attempting to evaluate the importance of the *Excerpta Constantiniana* in the textual transmission of any author.

As far as John of Antioch is concerned, the *Excerpta Constantiniana* is indubitably the best set of texts that we possess for this historian. On the other hand, it is instructive to compare the *excerpta* with the long fragment in *Codex Athous* 4932, *i.e.* the sole fragment that has come down to us in a direct tradition. Correlation between the *Codex Athous* and the two *Excerpta Constantiniana* from the same text shows how relevant and drastic was the omission of text by the *Excerptores Constantiniani*. Indeed, if we had only the *Excerpta Constantiniana* to rely on, we would never have known that John of Antioch devoted at least two of his books to the period ranging from the creation of Adam to the Trojan War. For this reason, when reading John of Antioch, the *Excerpta Constantiniana* should be considered with prudence when attempting to restore the "true" narrative structure of the Ἱστορία χρονική.

Problems also derive from the material on which the *Excerptores* were working, first and foremost the quality of their manuscripts. We do not know how many manuscripts were used by the *Excerptores*, nor can we easily determine the state of the texts. It may be inferred from the *excerpta* (and the mistakes in them) that the related manuscripts were sometimes bad testimonia. By way of example, Polybius's manuscript was mutilated. It is very probable that the *Excerptores* used a mutilated manuscript (or even a florilegium of *excerpta*) for the section in Dio Cassius concerning books 21–35. Also in the case of the Universal History of Nicolaus Damascenus, the manuscript used by the *Excerptores* was mutilated. The *excerpta* from the *Chronographia* of John Malalas were also extracted from a fragmentary manuscript[9].

In the case of John of Antioch too, we can affirm that the *Excerptores Constantiniani* did not possess a complete copy of the Ἱστορία χρονική. Research I have undertaken over the past few years confirms the theory – already followed in the critical edition – that the manuscript available to the *Excerptores* was incomplete. After the fragments relating to the time of Anastasius, there is a gap covering the whole reign of Justinian. The narration continues with a few remarks about the era of Justin II, and then proceeds with a set of fragments about the last part of the reign of Mauricius and the reign of Phocas. The final part of the *excerpta* from the Ἱστορία χρονική appeared in a highly summarised form, its stylistic level clearly inferior to the quality of the work, whence the epitome-like nature of the material available to us. Loyal to their working methods, the *Excerp-*

[8] For a similar case in the tradition of John Malalas on Theseus (Io. Mal. IV 16, 18 [Thurn] ~ *Exc. de Virt.* 4) see Flusin, Les Excerpta constantiniens 129.

[9] In general: Th. Büttner – Wobst, Die Anlage der historischen Encyklopädie des Konstantinos Porphyrogenitos. *BZ* 15 (1906) 88–120, 97–99; and The History of Zonaras. From Alexander to the Death of Theodosius the Great, Trans. by Th. M. Banchich – E. N. Lane, Introduction and commentary by Th. Banchich. London – New York 2009, 8–10. For the case of Malalas see Flusin, Les Excerpta constantiniens 129–133.

tores abstained from any intervention or correction at linguistic and lexical levels, but limited their scope to inserting the fragments, however incoherent in style and language as compared to most of the John of Antioch *Excerpta*.

For the *Excerptores* it was clear that, even if these texts derived from an epitome from a stylistic and lexical point of view, the aspects of their thought and historiographic tradition showed they belonged to the work of John of Antioch. Certainty that it was not due to any error in transmitting the manuscripts of the *Excerpta Constantiniana* is based on the fact that fragments from the age of Phocas and Heraclius are present both in the excellent codex of the *Excerpta de virtutibus* (*Turonensis* C 980, XI c.), and in the *Excerpta de insidiis*. It is consequently not the transmission that is corrupt or wrong.

In my opinion, the different quality of style and language of the *excerpta* reflects the complex situation of the specimen – or specimens – available to the *Excerptores Constantiniani*[10]. At the same time, these sets of *excerpta*, differing from each other stylistically and linguistically, are fully in line from the point of view of the themes selected, their political interest, and historiographic nature. On this basis, the fragments concerning the age of Phocas and Heraclius have to be accepted, without hesitating over the sole criterion of linguistics and style[11]. On the basis of such criteria, however, Mariev – who follows the points raised by Sotiroudis – decides to expunge these *excerpta* (both those from *de insidiis*, and the only one from *de virtutibus*), and makes a serious mistake.

His revision of the *Excerpta Constantiniana* is not limited to this terminal section of the Ἱστορία χρονική. Still more arbitrary is the elimination of the other *Excerpta Constantiniana* attributed to John of Antioch by the manuscripts, performed by Mariev on the basis of the same presumed stylistic-lexical homogeneity of John's "true *Excerpta*". Doubtless, as a general rule, the *Excerpta Constantiniana* are extremely true to the original in language and style. At the same time, as we have seen, some *Excerpta* are very synthetic, making John's text almost unrecognisable: see e.g. the *excerptum de insidiis* 77 (frag. 277 Roberto = pp. 374–375 Mariev). Moreover, the need to create a homogeneous linguistic-stylistic bloc has led Sotiroudis–Mariev to a drastic criticism of the *Excerpta Constantiniana*. An investigation into their methodological premises suffices, however, to reject this approach. In the case of Sotiroudis, we are dealing with a basic theory: the scholar is, in fact, convinced that John cannot have followed John Malalas. Indeed, for Sotiroudis, John of Antioch ended his work with the age of Anastasius, i.e. well before John Malalas. Whenever the *Excerpta Constantiniana* make any clear reference to Malalas's *Chronographia*, they should consequently be eliminated, as being spurious[12]. The arbitrary nature of such a procedure is evident. It is amazing that Mariev, as a rule so careful in analysing the texts, should have followed this line of Sotiroudis. These passages should be kept because of the reliability of the *Excerpta Constantiniana*. The problem is to investigate the relationship between John of Antioch and John Malalas.

JOHN OF ANTIOCH AND JOHN MALALAS

The manipulation of fragments in the work of Sotiroudis–Mariev on the *Excerpta Constantiniana* can be explained by a precise aim. The scholars start from the need to demonstrate that the "true" John of Antioch is only the one preserved in the *Excerpta Constantiniana* and, more particularly,

[10] A different hypothesis is that the redaction in its present form can be attributed to the *Excerptor Constantinianus* himself, worried about the essentials of the text to be included in his volume *de insidiis*. He identified the importance of the texts from the thematic point of view, but for reasons of space, or haste, drastically contracted the narrative development of this section of the Ἱστορία χρονική. See on these last fragments Treadgold, The Early Byzantine Historians 311–312 and n. 4.

[11] Concerning this problem see U. Roberto, The Circus Factions and the Death of the Tyrant: John of Antioch on the fate of the Emperor Phocas, in: F. Daim – J. Drauschke (Hrsg.), Byzanz – das Römerreich im Mittelalter, I. Mainz 2010, 55–77.

[12] Sotiroudis, Untersuchungen 43–50 and 150.

in the sole set of texts covering the period up to the age of Anastasius. All that follows is to be deemed "spurious", but herein lies a difficulty that does not escape Sotiroudis. Some of the *Excerpta Constantiniana*, especially the section relating to "Archaiologia", show that they come from the *Chronographia* of John Malalas. How can one accept that John of Antioch lived during the age of Anastasius (or at the latest during the twenties of the sixth century) if fragments of Malalas's *Chronographia* emerge in his work? The question of the dating and publishing of the *Chronographia* is complex. Based on the texts that have come down to us, scholars agree that the first edition of the work should be dated at the outset of the reign of Justinian, i.e. starting from 527–528[13]. The Sotiroudis–Mariev thesis clashes with this date. Consequently, the two scholars have to intervene on the *Excerpta Constantiniana*, eliminating the fragments that show they come from Malalas. The absence of any scientific criterion in this operation is evident and needs no further comment.

It is however a further clear indication that neither Sotiroudis nor Mariev has investigated the Ἱστορία χρονική from a historiographic point of view. This is another feature of Mariev's work. He shows no interest in describing John of Antioch's historical and cultural background. John of Antioch's dependence on John Malalas is not merely a matter of language, style and choice of sources in a few fragments. This influence cannot be eliminated by deeming spurious some fragments most clearly linked to the *Chronographia*. To anyone devoting even a short time to studying the work against the wider background of the chronicles of late antiquity, it is immediately apparent that the whole set-up of the Ἱστορία χρονική rests on Malalas' *Chronographia*. John of Antioch is indeed the author of a Christian universal chronicle, but his reconstruction of human history is based on John Malalas's model. As in the *Chronographia*, so too John of Antioch utilises the outline by Africanus and his tradition in the first part of his work, the "Archaiologia"[14]. The story of mankind is thus narrated starting from Adam, and develops as an account of Biblical history – hence of the Hebrews – in perfect synchrony with the narration of the history of the Greeks, Persians and other Oriental cultures. In Africanus and his tradition, this model proceeds without alterations down to the Parousia of Christ (Frag. 93 Wallraff).

In Malalas there is a major deviation from this canonical outline. Firstly, he does not follow the chronological model of Africanus. Indeed, the reign of King David is synchronised with the War of Troy (Io. Mal. V 1 Thurn). Starting from this point, Malalas abandons the account of Hebrew history and, using the flight of Aeneas, replaces it with a Rome-centered perspective. The books of the *Chronographia* subsequent to the fifth book are split into an account of events from Aeneas to Romulus (books 6–7), and from the Roman *Consules* to Justinian (books 8–18). In these books, information about Hebrew history becomes increasingly marginal. The historical narration proceeds as an account of the Roman *basileia*[15].

Such is the historiographic and narrative structure of John Malalas's *Chronographia*. Prior to his work, we have no evidence for such a distance from the model of Africanus and Eusebius[16]. Mala-

[13] E. Jeffreys, The Beginning of Byzantine Chronography: John Malalas, in: G. Marasco (ed.), Greek and Roman Historiography in Late Antiquity. Leiden 2003, 497–526. Quotations from Malalas, *Chronographia* according to the edition of Thurn.

[14] Quotations from Africanus' *Chronographiae* are according to the new edition: Iulius Africanus, Chronographiae. The Extant Fragments, ed. by M. Wallraff with U. Roberto and, for the Oriental Sources, K. Pinggéra. Translated by W. Adler (*GCS* N.F. 15). Berlin – New York 2007.

[15] For Malalas's information about Hebrew history see R. Fishman-Duker, The Second Temple Period in Byzantine Chronicles. *Byz* 47 (1977) 126–156, 141–146; and recently J. Beaucamp, Le passé et l'histoire juive: la version de Jean Malalas, in: S. Agusta – Boularot – J. Beaucamp – A.M. Bernardi – E. Caire (éd.), Recherches sur la Chronique de Jean Malalas, II. Paris 2006, 19–31. On the structure of the *Chronographia* see E. Jeffreys – B. Croke – R. Scott (eds.), Studies in John Malalas. Sydney 1990.

[16] Unfortunately we do not have enough text to understand the structure of Eustathius of Epiphaneia's Chronological Epitome. See Treadgold, The Early Byzantine Historians 114–120, 316–329 and D. Brodka, Eustathios von Epiphaneia und das Ende des Weströmischen Reiches. *JÖB* 56 (2006) 59–78.

las however soon becomes the historiographic model to be imitated, and so John of Antioch lays out his work following its structure precisely. Malalas is his source for the "Archaiologia": in the Trojan War, David and Priam are synchronised (frag. 42.1 Rob.)[17]; through Aeneas, the narration shifts to the history of the origins of Rome, and from Romulus proceeds withour interruption up to Heraclius.

There are, however, other analogies between John of Antioch and Malalas. In profound syntony with the presentation of Malalas is John's silence on Christianity and extremely few mentions of Jesus and Church history. It is interesting to note that the little information that John of Antioch borrows from John Malalas on the imperial age concerns Christians. The reliance of the Ἱστορία χρονική on Malalas's structure is very clear. John of Antioch's historiographic independence emerges significantly in his profoundly innovative narrative and historiographic choices. For Malalas, the history of Rome is first and foremost the history of its *basileia*. First comes a description of the archaic monarchy, from Romulus to Tarquinius Superbus (book 7). Then, after the expulsion of the Tarquinii, the account runs rapidly up to Julius Caesar, the new founder of the Roman monarchy. It is interesting to note that book 9 on the history of the consuls is in actual fact devoted to the civil wars and the ascent of Caesar. The history of Rome then continues as a succession of *Augusti* down to Justinian. In John of Antioch, this model is transformed by a significant shift: indeed, after the expulsion of the Tarquinii, John inserts at least five books devoted to the consuls, i.e. to the Roman Republic. Thus, in his opinion, this stage of Roman history is fundamental, and should even be set against the subsequent stage, in an overview of Roman power that comes into being and is fully manifest in the Republican Age[18].

In this connexion, a passage taken from fr. 150.1 (Roberto) is of great historiographic relevance. In introducing the events of the civil war between Caesar and Pompey, John states: μετὰ δὲ τὴν τοῦ Κράσσου συμφορὰν ὁ πολιτικὸς διεδέξατο πόλεμος, ἐπάρατός τε καὶ πολλῶν δακρύων γεγονὼς αἴτιος ὅτι δὴ πρὸς ταῖς ἄλλαις ταῖς κατ᾽ αὐτὸν συμβεβηκυίας συμφοραῖς καὶ ἡ τύχη τοῦ δήμου τοῦ Ῥωμαίων ἐκ τοῦ ἡγεμονικοῦ μετέστη πρὸς τὸ ὑπήκοον[19]. John's source is certainly a passage from Eutropius VI 19, 1: *Hinc iam bellum civile successit exsecrandum et lacrimabile, quo praeter calamitates, quae in proeliis acciderunt, etiam populi Romani fortuna mutata est*. John's working method and historiographic trend are clear from his reworking of this short Eutropian passage. Whereas Eutropius provides a neutral mention of the changing *fortuna* of the Roman *populus*, John is much more explicit. The destiny of the Roman *populus* changes from a status of hegemony in the State to one

[17] This fragment comes from the so-called Wiener Troica in the Codex Vindobonensis hist. Gr. 99 ff. 8v–14v. This group of *excerpta* deal with the Trojan War. The comparison with the *Exc. Constantiniana* and the *Exc. Salmasiana* from John of Antioch, and the constant use of John Malalas and Dictys of Crete as sources, has allowed me to attribute these *excerpta* to John of Antioch. See Roberto, Ioannis Antiocheni Fragmenta CXVII–CXXII. Unfortunately, Mariev does not consider these important *excerpta* as genuine. Therefore he excludes them from his edition (Introduction 16*). To understand his editorial choice see Sotiroudis, Untersuchungen 30–37. Both Sotiroudis and Mariev consider spurious even the *Excerpta Constantiniana de virtutibus* of John of Antioch which deal with the Trojan war, "aus sprachlichen Gründen" according to Sotiroudis.

[18] See U. Roberto, L'immagine di Roma repubblicana nella Historia Chroniké di Giovanni Antiocheno, in: I. Mazzini (a cura di), La cultura dell'età romanobarbarica nella ricerca scientifica degli ultimi 20 anni. Bilancio e prospettive. *Romanobarbarica* 18 (2003–2005) 351–370 and Idem, Alessandro Magno e la repubblica romana nella riflessione di Giovanni di Antiochia, in: T. Gnoli – F. Muccioli (a cura di), Incontri tra culture nell'Oriente ellenistico e romano. Atti del Convegno di studio, Ravenna, 11–12 marzo 2005. Milano 2007, 199–214. For the decline of the Roman Republic according to John of Antioch: F.R. Walton, A neglected historical Text. *Historia* 14 (1965) 236–251; L. Zusi, L'età mariano-sillana in Giovanni Antiocheno. Padova 1989 and U. Roberto, Giovanni di Antiochia e un'interpretazione etrusca della storia, in: B. Amata – G. Marasco (a cura di), Storiografia e agiografia nella tarda antichità. Alla ricerca delle radici cristiane dell'Europa. *Salesianum* 67 (2005) 949–975.

[19] Translation by Mariev 159: After the disaster of Crassus the accursed civil struggle followed, which caused many tears because in addition to the other adversities it also brought about a change of fortune for the Roman people, whose sovereignty was reduced to submission.

of subjugation and subjection under the monarchy of the Caesars[20]. This is the sense of the degeneration caused by the assumption of power by Caesar and then Augustus, destroyers of liberty, arrogant and brutal in John's portrayal. This is a singularly shrewd line of thought in a political and historiographic scenario now inclined to exalt the charismatic *basileia* and to legitimise its autocratic drift. From this point of view, it is highly interesting to note that John's stand on the *basileia* and its degeneration into tyranny is a constant theme of the Ἱστορία χρονική. It concerns the outcome of the advent to power of Caesar and Augustus, as also the terrible season of Phocas's tyranny. The comparison between the tyrant Phocas and the new βασιλεύς Heraclius from this standpoint is the point of all John of Antioch's reflections. The fact that these fragments of the *Excerpta Constantiniana* derive from an epitomized transmission of the work in no way reduces the fact that they clearly reflect the attitude of John of Antioch. From this point of view, the *Excerptores Constantiniani* were more far-sighted than Sotiroudis and Mariev[21].

By way of conclusion, John of Antioch used Malalas not only as a model for his universal chronicle, but also as a source for numerous passages, especially in the books on "Archaiologia". Even for the Imperial Age, the presence of Malalas can be borne out, particularly in references to Christian history. Any attempt to eliminate every trace of Malalas from John of Antioch merely by expunging the *Excerpta Constantiniana* closest to the texts of the Chronographia – in accordance with Sotiroudis' indications, accepted by Mariev – is a crude hotchpotch, revealing more than anything a superficial familiarity with the Christian universal chronicle and its historiographic development in Late Antiquity and Byzantium[22].

JULIUS AFRICANUS AND JOHN OF ANTIOCH: REMARKS ON FRAG. 1 MARIEV

The problem of John of Antioch's familiarity with Malalas is also central to the debate on the relationship between John of Antioch and Julius Africanus. This question concerns the assumption that frag. 1 Mariev = frag. 1 Müller belongs to the Ἱστορία χρονική. Fragment 1 derives from a set of *Excerpta Salmasiana* transmitted under the name of John of Antioch. In fact, there are two sets of *Excerpta Salmasiana*: those contained in frag. 1 and those coming from (as several manuscripts indicate) a different "Archaiologia". In his corpus, Müller rightly rejected the hypothesis that this fragment 1, comprising a brief set of *excerpta*, could belong to the work of John of Antioch. On the contrary, this collection of *excerpta* derives from the *Chronographiae* by Julius Africanus. Ignoring Müller's indications, and following rather Sotiroudis's ideas, Mariev has decided to consider these *excerpta* as effectively belonging to the work of John of Antioch. On this point, I have already presented arguments on other occasions – of which, obviously, there is no reference in the bibliog-

---

[20] On John's reworking of Eutropius see U. ROBERTO, Eutropio, Capitone Licio e Giovanni Antiocheno. *MEG* 4 (2003) 241–270. On the relationship between John and Eutropius' tradition see also A. CAMERON's review to my edition, *Bryn Mawr Classical Review* 2006.07.37 and F. PASCHOUD, Chronique d'historiographie tardive. *Antiquité Tardive* 14 (2006) 325–344, 334–335.

[21] See ROBERTO, Byzantine Collections 82–83.

[22] Mariev rejects the fundamental relationship between John of Antioch and John Malalas. On the one hand, he does not consider him as a source in his introduction, see 32*–41*; on the other hand, he prefers to indicate "*fontem non inveni*" for the texts of John of Antioch which clearly derive from Malalas's *Chronographia*. See, e.g., frag. 136 Mariev = frag. 193 Roberto which depends from Io. Mal. XI 5. For the relationship between John Malalas and John of Antioch see also TREADGOLD, The Early Byzantine Historians 312–329: parallels between John of Antioch and John Malalas result from their both copying a third author, Eustathius of Epiphania. Treadgold affirms: «Consequently the *Chronological Epitome* of Eustathius of Epiphania is not a truly lost text, but largely survives in the fragments of the *Chronological History* of John». I agree with Treadgold on the possibility of a stronger relationship between John of Antioch and Eustathius, even if the evidence is rare. Unfortunately, Eustathius' original text is almost entirely lost. On the other hand, I can not accept the hypothesis that John of Antioch copied Eustathius's text almost verbatim. On this point see my forthcoming discussion of Treadgold's book in *Mediterraneo Antico* 12 (2009).

raphy of Mariev[23]. The initial assumption for any analysis of the material contained in frag. 1 Mariev = frag. 1 Müller is that John of Antioch was not directly familiar with the *Chronographiae* of Julius Africanus, but only through the *Chronographia* of John Malalas. There are several reasons justifying this statement:

- Firstly, the synchrony of David and Priam belongs to Malalas's chronological scheme and not that of Africanus. Indeed, the gap between David's reign and the Trojan War in the *Chronographiae* is a few decades. Malalas is the reference model for John of Antioch's "Archaiologia". Together with another unknown Christian chronicle, Malalas is actually the main source for the reconstruction given in the "Archaiologia" in the first two books of the Ἱστορία χρονική. Of particular importance is the organization of the universal chronology using the Trojan War as the turning point in the narrative. Like Malalas, John of Antioch also departs from the outline of Africanus in abandoning the account of Hebrew history and, on the contrary, adopts an evident Romano-centric structure.
- Quotations from Julius Africanus in John of Antioch are passages copied accurately from John Malalas. In no other fragment by John of Antioch do we find direct or indirect quotations from Julius Africanus that are independent of Malalas's transmission[24].
- One of the ways used to identify the impact of Julius Africanus on subsequent authors is to check whether Africanus's chronological system is employed. None of the few chronological indications used by John of Antioch match those known from Julius Africanus.

In conclusion, as already affirmed by Müller – and restated by recent editors of Julius Africanus's *Chronographiae*, M. Wallraff and myself – the *excerpta* in Müller frag. 1 do not belong to John of Antioch. However, even if we assume that they belong to the Ἱστορία χρονική, we should note a significant contradiction in Mariev. Firstly, if Müller frag. 1 were by John of Antioch, it would really be almost incomprehensible and Mariev's edition of the text would be inconsistent.

We shall consider the nature of the *excerpta*. They are clearly a collection of passages, arranged according to theme. Let us follow the numbering given by Mariev, comprising 39 *excerpta*:

- *Excerpta* 1–3 synchronise the Exodus of Moses and the reign of Ogygus, basic to the view of Africanus, and come from the initial part of Book 3 of the *Chronographiae*.
- *Excerpta* 4–24 and 34 on mythical pre-history and Greek history feature a consistant tendency to rationalise the myth and synchronise Hebrew history with Greek mythical pre-history. This approach is followed by Africanus in his reflection on myth.
- *Excerpta* 25–32 and 39 on Egyptian and Oriental history derive from Julius Africanus's *Chronographiae*. These texts are largely extrapolated from a version of the list of pharaohs by Maneton, reworked in a Hebrew context. The said list is found in just two sources: Julius Africanus and, with some variants, Eusebius of Caesarea.
- *Excerpta* 35–38 are taken from the list of Olympic champions, preserved in Eusebius, but attributed to Julius Africanus as a result of Scaliger's studies. After careful study, this attribution has been confirmed in the recent edition of the *Chronographiae* (cf. F65 Wallraff). In this section, the presentation follows a strictly chronological criterion.

[23] See U. Roberto, Gli Excerpta Salmasiana di storia greca e orientale dello Ps. Giovanni di Antiochia e le Chronographiae di Giulio Africano, in: R.M. Piccione – M. Perkams (Hrsg.), Selecta colligere, II. Beiträge zur Technik des Sammelns und Kompilierens griechischer Texte von der Antike bis zum Humanismus (*Hellenica. Testi e strumenti di letteratura greca antica, medievale e umanistica* 18). Alessandria 2006, 253–293; Iulius Africanus, Chronographiae, XL–XLII (Wallraff).

[24] See, e.g., Io. Ant. fr. 23.1 Roberto which derives from Io. Mal. III 11. On this text see U. Roberto, Ogigo re dell'Attica. Sul testo di Giovanni Malala III 11 (p. 44, 91–96 Thurn). *MEG* 7 (2007) 249–260. For the Codex Paris. 1630 and the transmission of John of Antioch see E. M. Jeffreys, The Chronicle of John Malalas, Book I: a Commentary, in: P. Allen – E.M. Jeffreys (eds.), The Sixth Century. End or Beginning? Brisbane 1996, 52–74, partic. 53–54; Roberto, Ioannis Antiocheni Fragmenta XLV–LIII. According to Mariev, Introduction 25*, only two *excerpta* from the Codex Paris. 1630 belong to the "genuine" corpus of John of Antioch. His opinion derives from Sotiroudis, Untersuchungen 19–25.

- The single *exc.* 33 concerning the Ps.-Seleucus comes from a tradition relating to the kings of Syria.

The heterogeneous nature of the texts raises an immediate objection to Mariev's editorial decision. If the 39 *excerpta* really come from John of Antioch's Ἱστορία χρονική, why does Mariev publish them all together, in a single bloc? The editor's task in a fragmentary work is not only to identify the author's authentic texts, but is also – as a rule neglected by Mariev – to reconstruct, if possible, the organisation and arrangement of the work. Mariev makes no attempt to arrange in any thematic order the texts he considers as frag. 1 Müller. In his view, they belong to John of Antioch's "Archaiologia", to which fragments 2–9 of his edition (pp. 12–19) also belong, relating to the history of the kings of Israel and the history of Achaemenid Persia. That Mariev was unable to place the texts concerning the Exodus of Moses and Greek mythology is understandable, in a work with an extremely fragmentary beginning, but what explanation can there be, in a work based on a precise chronological order – its title, not casually, is Ἱστορία χρονική – for his inserting the fragments relating to the Olympiads (including victors in Roman times) and to the Seleucid dynasty *prior* to events such as the monarchy of Saul and David, which occur even before the first Olympiad in 776 B.C.? Why did he not attempt to disentangle the *excerpta* of the frag. 1 Müller and the *Excerpta Constantiniana*?

Even though Mariev provides no explanation of the problem – and it appears that, perhaps, he was not even aware of it – the reason for the impossibility of such an operation is fairly simple. Indeed, from Mariev's arrangement of the fragment's data, we should conclude that John of Antioch's work – an Ἱστορία χρονική, i.e. a universal chronicle starting from Adam, whose structure can be reconstructed on the basis of numerous statements from Late Antiquity and from the Byzantine period in general – in the part between Adam and the tale of Samson (p. 12 Mariev) contains *excerpta* from a list of pharaohs by Manetho, as well as pharaohs more recent than the Saul and David era, such as Bocchoris, from the 30th dynasty.

Still more difficult appears to be his inclusion in the chronological interval between Adam and Samson of *excerpta* deriving from the list of Olympiads found in Julius Africanus. Once again, these *excerpta* are not absolutely in line with the chronological structure of the Ἱστορία χρονική, since they also refer to winning athletes starting from the 157th Olympiad. On the other hand, it is in my opinion impossible to theorise that these *excerpta* were placed at the beginning of the Ἱστορία χρονική and thus presented an alternative compositional structure to the model of the Christian universal chronicle, as seen for example in Malalas's *Chronographia* (John of Antioch's source). The very *Excerpta Constantiniana*, under the name of John of Antioch – according to the order preserved by Mariev in his edition – progress chronologically from the creation of Adam to the chronicler's own times.

It is not feasible to consider that the work opened with a section containing information about the Olympiads of the imperial age or of the later part of the Seleucid dynasty, and then returned confusedly to the era of Samson and the kings of Israel (p. 12 Mariev). It is clear that the *excerpta* in Müller frag. 1 do not come from John of Antioch. They are fragments from an anonymous excerptor and from Africanus's *Chronographiae* – or its tradition – which have been welded in transmission to *Excerpta* coming, on the contrary, from a "hetera archaiologia", that of John of Antioch.

In conclusion, on the basis of experience acquired in the critical edition of Africanus's *Chronographiae*, I can reaffirm that John of Antioch did not utilise Julius Africanus directly. Everything that John of Antioch knows from this author is taken from John Malalas. As indicated by Müller, the first part of the *Excerpta Salmasiana* (= frag. 1 Müller) does not belong to John of Antioch. On the contrary these *excerpta* come directly from the *Chronographiae* of Julius Africanus. The inclusion by Sotiroudis–Mariev of these *excerpta* in the tradition of John of Antioch is consequently a

serious error that takes no account of the work's narrative arrangement and the author's historiographic selection.[25]

FRAGMENTA QUAE SUPERSUNT OMNIA?

A last remark on the title: for his new critical edition, Mariev has decided to use an historiographically and philologically weighty title: *fragmenta quae supersunt omnia*. The question of the title is not a negligible one. In the case of an author like John of Antioch, research must continue to enrich our knowledge of those fragments that can with certainty be attributed to him. This aim can be achieved by working on a philological and historical commentary and a lexicon of the work. For some time, I have been working on such an undertaking, essential for a more appropriate understanding of John of Antioch, but such work is a long-term commitment and will take time[26].

At the same time, as already indicated by scholars in the past, the importance of John of Antioch in Byzantine universal chronicle studies is enormous. John has been defined as the "Livy of the Byzantines" and some scholars argue that much of later authors' knowledge of Roman history derives from his Ἱστορία χρονική[27]. There is still much that can be done on the history of this work, and new fragments may be identified in future. From this point of view, the range is vast. In contrast, Mariev's declaration he has included *all* the surviving fragments of John of Antioch (*omnia*, i.e. the only authentic ones) appears open to question and, according to my own experience in studying the fragments of authors, imprudent.

Open to question, since on the basis of arbitrary hypotheses, which to a certain extent carry Sotiroudis´ positions to an extreme, Mariev eliminates from John of Antioch's tradition a good number of authentic *Excerpta Constantiniana*. I refer to fragments deemed "awkward" because they evidently come from John Malalas's *Chronographia*, on the one hand; on the other hand, to those that are decisive for placing the author, relating to the reigns of Phocas and Heraclius, texts that may certainly be attributed to the Ἱστορία χρονική historiographic tradition.

Imprudent, since the aim of this research is to augment our knowledge of the text and character of John of Antioch. Merely to demonstrate the serious inadequacy of the title *fragmenta quae supersunt omnia*, I will present the results of some more general research I am carrying out on the relationship between John of Antioch and the tradition of Ps.-Symeon and George Cedrenus. As we know, publication of the edition of Ps.-Symeon – based on the single Codex Parisinus gr. 1712 – was announced by A. Markopoulos long ago in 1978. While awaiting this edition of Ps.-Symeon, my remarks are based on the existing text by George Cedrenus[28].

Starting from a basic observation, in some sections devoted by George Cedrenus to Roman history of the archaic and imperial ages it is possible to identify the use of a very careful translation of Eutropius's *Breviarium*. On the basis of my research, we may state that:

- the translation of Eutropius's *Breviarium* was known to Cedrenus through John of Antioch's Ἱστορία χρονική. Consequently, Cedrenus does not use Eutropius directly. Wherever we have the matching fragments of John of Antioch, we can ascertain that Cedrenus quotes passages from Eutropius only by copying John of Antioch's text word for word.

[25] Iulius Africanus, Chronographiae XXXIX–XL.

[26] After criticism of my editorial choice, I feel that a further investigation on the *Excerpta Salmasiana II* (which in my opinion belong to an epitome from the tradition of John of Antioch) and their tradition in Byzantine historiography is an urgent need. See, for instance, B. Bleckmann's review of my edition in *Göttinger Forum für Altertumswissenschaft* 9 (2006) 1071–1075.

[27] See, e.g., E. Gerland, Die Grundlagen der byzantinischen Geschichtsschreibung. *Byz* 8 (1933) 93–105.

[28] On the relationship between John of Antioch and Ps.-Symeon see Sotiroudis, Untersuchungen 15–19.

- Very often, the passages from John of Antioch that have come down to us show contamination between Eutropius and Dionysius of Halicarnassus, a contamination that is also perfectly preserved by Cedrenus in the related passages[29].
- The above leads to two conclusions: whenever Cedrenus utilises a translation of Eutropius, it is possible to state that he is copying the Ἱστορία χρονική. When the Cedrenus passage shows contamination between Eutropius and Dionysius of Halicarnassus, provenance from John of Antioch is even more certain: such passages were constructed historiographically by the Antiochene and copied by Cedrenus.

Among various instances, at least two passages can be identified that may be considered as *addenda* to the existing corpus of John's fragments. The text at Cedrenus 259, 14–17 deals with the reign of Numa Pompilius: πόλεμον μὲν οὐδένα πώποτε διῳκήσατο, τὰ δὲ κατὰ πόλιν εἰς τὸ ὠφελιμώτερον διεκόσμει, νόμους ὅτε καθιστὰς πολιτικοὺς καὶ ἡμέρους, δι᾽ ὧν ἀστείους τε καὶ φιλανθρώπους τοὺς πολίτας ἀπειργάζετο. This passage contains a fairly accurate translation of Eutropius III 1: *Postea Numa Pompilius rex creatus est, qui bellum quidem nullum gessit, sed non minus civitati quam Romulus profuit. Nam et leges Romanis moresque constituit, qui consuetudine proeliorum iam latrones ac semibarbari putabantur*. Since, for the passages derived from Eutropius found in Cedrenus, derivation from John of Antioch can be verified for the surviving fragments, I consider that it can also be proven that this passage derives from the Ἱστορία χρονική.

Another passage that can be attributed to the tradition of John of Antioch is found in Cedrenus 260, 18–22. This fragment concerns Tarquinius Priscus: Πρίσκος Ταρκύνιος Ῥώμης ἐβασίλευσε μετὰ τοῦτον, ὃς τὴν Ῥώμην τείχει μεγάλῳ ὠχύρωσε, περιγραφήν τινα μόνην τοῦ προτέρου ἐπισημήνας. καὶ τὰς ὑπονόμους τάφρους δι᾽ ὧν ἐπὶ τὸν Τίβεριν τὸ ἐκ τῶν στενωπῶν ὕδωρ ὀχετεύεται, ἔργον ἐς τὰ μάλιστα τῇ πόλει χρήσιμον, κατεσκεύασεν. As far as the sources are concerned, at least two different authors can be identified. From Eutropius's *Breviarium* I 6, 2, we know that Tarquinius Priscus: *Muros fecit et cloacas, Capitolium inchoavit*. This information is overlapped by the passage in Dionysius of Halicarnassus III 67, 4–5: καὶ τὰ τείχη τῆς πόλεως αὐτοσχέδια καὶ φαῦλα ταῖς ἐργασίαις ὄντα πρῶτος ᾠκοδομήσατο λίθοις ἁμαξιαίοις εἰργασμένοις πρὸς κανόνα. Ἤρξατο δὲ καὶ τὰς ὑπονόμους ὀρύττειν τάφρους, δι᾽ ὧν ἐπὶ τὸν Τέβεριν ὀχετεύεται πᾶν τὸ συρρέον ἐκ τῶν στενωπῶν ὕδωρ, ἔργα θαυμαστὰ καὶ κρείττω λόγου κατασκευασμένος. As shown, the fact that the Cedrenus passage matches that of Dionysius of Halicarnassus refers us directly to the Ἱστορία χρονική. As in other cases, Cedrenus knows Dionysius of Halicarnassus only through John of Antioch. The passage should consequently be considered as another fragment belonging to the historical tradition of John of Antioch. Certainty is lent to this hypothesis by the fact that, in Cedrenus, the passage follows a text that matches *Exc. de Insidiis* 7 = Io. Ant. 65 Roberto (p. 24 Mariev) perfectly. For this part of Roman history, Cedrenus utilises John of Antioch.

Research to recover passages by John of Antioch must not be limited just to the case of the Ps.-Symeon/Cedrenus tradition. In my opinion, there is much work to be done – with the possibility of interesting results – in analysing relations between John of Antioch and other Byzantine authors, as, for instance, Zonaras and Constantine Manasses[30].

---

[29] See M. Capozza, Giovanni Antiocheno frg. 44, 47, 61 Müller. *Historia* 26 (1977) 385–414; Roberto, Ioannis Antiocheni Fragmenta CXXXIV.

[30] See Alan Cameron's Review of my edition, *Bryn Mawr Classical Review* 2006.07.37. Further research should investigate the possible relationship between John of Antioch and John the Lydian, on the one hand; and Petrus Patricius, on the other hand (see e.g., Petr. Patr., *Exc. de sententiis* 28 Boissevain = Io. Ant. 162.2 Roberto from the *Excerpta Salmasiana*; and Petr. Patr., *Exc. de sententiis* 16 = Io. Ant. 159.1 Roberto from the *Excerpta Constantiniana*). Under the supervision of C. Sode, Mrs. D. Rafiyenko (Cologne-Bergen) is preparing a new critical edition of Petrus Patricius's fragmentary *Roman History* which will allow us to investigate better this relationship. See on this point criticism by Bleckmann 1073.

CONCLUSIONS: WHO IS JOHN OF ANTIOCH?

In presenting his critical edition of the fragments of the Ἱστορία χρονική, Mariev has totally refrained from making any in-depth study of the character and historiographical ideas of John of Antioch. As far as dating the author is concerned, his analysis appears to follow the thesis of Sotiroudis, but with an interesting variation. In actual fact, he makes a single mention of the possibility of dating the author: "In accordance with these observations, the composition of the main part of the historical narrative is dated to the first half of the sixth century AD" (p. 8*). Mariev appears to extend the dating proposed by Sotiroudis by at least two decades. Evidently, various signals have clearly made him aware that John of Antioch cannot have lived prior to Justinian and that period of intense cultural activity[31].

There remains the problem that Mariev makes no effort to comprehend the complexity of a work that in fact appears to be of major importance for its ancient and modern readers, from the *Excerptores Constantiniani* to Planudes and C. Müller. Mariev's approach to the Ἱστορία χρονική is strictly philological, and therefore inadequate for editing a fragmentary work. He does not show interest in historiographic, cultural and political aspects of the composition. Even the general background of the work is neglected. His edition of John of Antioch's *Fragmenta omnia* is a hasty collection of texts without any effort at historical interpretation. On the contrary, a study of the character and historiographic views of John of Antioch is also a necessary development for studies on this major source. The fundamental coordinates for such a study are given below, in accordance with my interpretation of the Ἱστορία χρονική fragments.

- John of Antioch is the author of a Christian universal chronicle, ranging from Adam to the ascent of Heraclius. John Malalas's *Chronographia* and the *Breviarium* of Eutropius provide the narrative model for a work characterised by a strong tendency toward political reflection. As indicated by its title, the Ἱστορία χρονική is, in actual fact, a synthesis of chronicle writing and classicising historiography in Late antiquity. Even its stylistic and lexical level and its selection of sources (Dio Cassius, Herodian, Priscus, Zosimus) are indicative of this hybrid character.
- Despite the author's Antiochene origin, the work was written in Constantinople, which becomes the focus of the narration in the fragments of the fifth, sixth and seventh centuries. Judging from the focal interests of his fragments, John was probably a member of the imperial administration or a high-ranking secretary in one of the capital's more important institutions, if not a personal aide to an influential member of the imperial court. Even the selection of fragments in the two volumes *De virtutibus et vitiis* and *de insidiis* indicates that discussion of the nature of power – legitimate and tyrannical – was at the centre of John of Antioch's reflections. He is writing at a time afflicted by a crisis in the imperial institution, which after the murder of Mauricius had degenerated into the tyranny of Phocas. Such interests are clearly shared by his audience[32].
- The final section of the fragments, especially from Mauricius to Phocas, is especially of enormous interest for an in-depth study of John and his historical view. This section deals with the liberation of Constantinople and the Empire by Heraclius, who bravely challenged Phocas's brutal tyranny. John's presentation, furthermore, highlights many original aspects as compared to the sources for the event. Whereas other historians describe Heraclius as the author of the liberation and punishment of the tyrant Phocas, in John's text, Heraclius's action in the prov-

[31] Sotiroudis, Untersuchungen 150, dates John to 520–530 and identifies him with "John the Rhetor". This hypothesis is evidently wrong. For this reason, perhaps, Mariev extends the date for John of Antioch till AD 550.

[32] Treadgold, The Early Byzantine Historians 312: «John was evidently a monk», see also 320. We do not have evidence for it. On the problem see also B. Luiselli's review of my edition, *Rivista di Storia e Letteratura religiosa* 43 (2007) 345–350 and Blaudeau 590.

inces is inspired and supported by the Senate, led by the *patricius* Priscus, and popular factions in the capital. Thus, when Heraclius arrives at Constantinople, the city has already been liberated by the Senate and local populace, the very groups who hand over both the power and the captive usurper to Heraclius. As underlined in the rapid and short-tempered dialogue between Heraclius the victor and the defeated Phocas, it is hoped that the *basileia* will be re-founded on criteria of justice and participation in governing the Empire[33].

[33] Deference to Rome's past is a strategy for the Heraclian family to claim legitimacy in the revolt against Phocas. It is very important to stress that at the beginning of the revolt (608), Heraclius the Elder and his son proclaimed themselves *consules* in evident opposition to the cruel tyrant Phocas. See C. Morrisson, Du consul à l'empereur: les sceaux d'Héraclius, in: C. Sode – S. Takács (eds.), Novum Millennium: Studies on Byzantine History and Culture Dedicated to Paul Speck. Aldershot – Burlington 2001, 257–265; G. Rösch, Der Aufstand der Herakleioi gegen Phokas (608–610) im Spiegel numismatischer Quellen. *JÖB* 28 (1979) 51–62. In my opinion, there is a clear link between Heraclius's political strategy against Phocas and the interest of John of Antioch in the Roman Republic.

JAHRBUCH DER ÖSTERREICHISCHEN BYZANTINISTIK, 60. Band/2010, 129–148

Rudolf Stefec

Aus der literarischen Werkstatt des Michael Apostoles*

Das umfangreiche Œuvre des auf Kreta tätigen Gelehrten und zugleich eines der produktivsten Kopisten des 15. Jahrhunderts, Michael Apostoles († 1478), hat mit der bedeutenden Ausnahme seiner Briefe in der bisherigen Forschung wenig Beachtung gefunden[1], obwohl es neben willkommenen, wenn auch oft verschlüsselten Angaben zur Prosopographie, Sozial- und Geistesgeschichte der Insel und zur Biographie des Autors die Möglichkeit bietet, die Interdependenz zwischen seiner Kopisten- und Literatentätigkeit zu untersuchen[2]. Von nicht geringer Bedeutung ist ferner der Umstand, dass ein Großteil der Werke von Apostoles autograph überliefert ist und daher ein geeignetes Betätigungsfeld für die Erforschung der Autographa der Paläologenzeit bildet. Zu erwähnen ist schließlich die Möglichkeit, neue Erkenntnisse über den Editionsvorgang bestimmter Werke und somit über die Zirkulation literarischer Erzeugnisse auf dem venezianischen Kreta des 15. Jahrhunderts zu gewinnen.

Ein wesentlicher Grund für die verhältnismäßig geringe Aufmerksamkeit, welcher sich Apostoles' Opuscula bisher erfreut haben, dürfte daran liegen, dass ihr Großteil in unzuverlässigen und zum Teil nur schwer zugänglichen Ausgaben vorliegt[3]. Der vorliegende Beitrag nimmt sich daher zum Ziel, durch eine Reedition zweier bereits von Laurdas veröffentlichter Grabreden des Michael Apostoles sowie durch eine auf der unzugänglichen Ausgabe von Hyperides aufbauende (die handschriftliche Vorlage ist verschollen) Veröffentlichung einer weiteren Ansprache und einer polemischen Schrift aus der Feder des auf Kreta ansässigen Gelehrten eine zuverlässigere Grundlage für weitere Beschäftigung mit dieser Persönlichkeit zu schaffen.

* Abgekürzt zitierte Literatur: Legrand, BH 15/16 = É. Legrand, Bibliographie hellénique ou description raisonnée des ouvrages publiés en grec par des Grecs aux XV[e] et XVI[e] siècles. Paris 1885 (Nachdruck Paris 1962, Brüssel 1963); Noiret, Lettres = H. Noiret, Lettres inédites de Michel Apostolis publiées d'après les manuscrits du Vatican avec des opuscules inédits du même auteur (*Bibliothèque des Écoles françaises d'Athènes et de Rome* 54). Paris 1889; Sideras, Grabreden = A. Sideras, Die byzantinischen Grabreden. Prosopographie, Datierung, Überlieferung. 142 Epitaphien und Monodien aus dem byzantinischen Jahrtausend (*WBS* 19). Wien 1994; Stefec, Rede = R. Stefec, Michael Apostoles, Rede an den Schwiegervater. Überlieferung und Edition. *RHM* 51 (2009) 131–156.

[1] Die wesentliche Literatur jetzt bei Stefec, Rede 132, Anm. 3 (Editionen); zu den Lebensdaten und insbesondere zu dem bisher umstrittenen Todesdatum Apostoles' ebenda 131, Anm. 1 (mit Literatur).

[2] Einige summarische Anmerkungen bereits bei J. E. Powell, Michael Apostolios gegen Theodoros Gaza. *BZ* 38 (1938) 71–86, hier 72; zu diesem Phänomen bei einem anderen bekannten Kopisten und Literaten vgl. Critobuli Imbriotae Historiae, rec. D. R. Reinsch (*CFHB* 22). Berlin – New York 1983, 68*–71*.

[3] Zu ihrer nahezu vollständigen Aufzählung vgl. Stefec, Rede 132, Anm. 3. Der Traktat gegen Demetrios Chalkokondyles sowie die Danksagung an Trauernde um verstorbene Kreter (zu deren Reedition vgl. weiter unten) lagen bisher nur in der praktisch unauffindbaren Ausgabe von Hyperides vor, vgl. G. K. Hyperides, Μιχαὴλ Ἀποστόλη πονημάτια τρία. Smyrna 1876.

1. EINE NEUE HANDSCHRIFT DES KLOSTERS ANASTASIA PHARMAKOLYTRIA MIT WERKEN DES MICHAEL APOSTOLES

Der Codex New Haven, Beinecke Rare Book and Manuscript Library, ms. 532, ist eine umfangreiche, bibliographisch bisher nicht erfasste[4] sekundäre Miszellanhandschrift überwiegend grammatikalischen Inhalts, deren einzelne Teile zwischen dem ausgehenden 14. und dem frühen 18. Jh. entstanden sind. In die Handschrift (657 Folien, davon fol. 2–14 in Pergament) ist zwischen fol. 454 und 455 die *editio princeps* der Quaestiones Homericae des Porphyrios (Rom 1518) eingebunden; die genaue Lagenzusammensetzung ist nur am Original feststellbar, da Kustoden (mehrmals neu einsetzend) nur sporadisch erhalten sind.

Der Miscellaneus enthält neben zahlreichen grammatischen Texten (dazu vgl. weiter unten) das *Carmen aureum* (f. 455^r; inc. mut. v. 48)[5], die orphischen Hymnen (ff. 455^r–458^v), die Hymnen des Proklos (ff. 458^v–460^v), Briefe des Synesios (ff. 473^r–572^v) und Isokrates' Rede an Demonikos (ff. 588^r–597^v), alle aus der 2. Hälfte des 15. Jahrhunderts. Neben zahlreichen anonymen Händen begegnen hier auch bekannte Kopisten der Renaissance; ff. 266^r–281^r und 304^r–309^r (Ioannes Botaneiates, Carmen de metro iambico[6] sowie weitere Exzerpte) stammen von <Georgios Moschos>[7], ff. 282^r–297^v (Phrynichus, Trypho) von <Manuel> (16. Jh. 1. Viertel)[8] und auch die ff. 455^r–460^v (Carm. Aur., Orph. H. und Procl. H.) sind wohl im Umfeld der Familie Moschos entstanden; ff. 599^r–603^v (<Ioannes Moschos>, <Ansprache an Nicolò da Canal>) stammen von <Ioannes Moschos>[9].

Nach Auskunft der Beinecke Library wurde die Handschrift im Jahre 1973 in Genf (Galerie Edwin Engelberts) angekauft; ihre Vorgeschichte lässt sich jedoch weiter zurückverfolgen. Aus dem Umstand, dass die Briefe des Michael Apostoles (ff. 463^r–471^r) ein Desinit aufweisen, welches exakt mit dem unvollständigen Desinit des 47. Briefes in der Edition von Legrand übereinstimmt, der für seine Ausgabe der Briefe 46 und 47 eine Handschrift aus dem Privatbesitz von Ambroise Firmin-Didot (1790–1876) heranzog, lässt sich folgern, dass unser Codex mit jener Handschrift Didots identisch ist[10]. Wie einem Exlibris auf der Innenseite des Einbandes zu entnehmen ist, gehörte die Handschrift zuvor Édouard le Barbier aus Rouen, der sie, wohl in seiner Eigenschaft als Mitglied der École française d'Athènes, in den fünfziger Jahren des 19. Jahrhunderts aus dem Osten mitgebracht hatte[11]. Für die weitere Vorgeschichte der Handschrift ist ein Vermerk entscheidend, der von einer Hand des 18. oder frühen 19. Jh. auf fol. I^r angebracht wurde: τῆς ἁγίας Ἀναστασί(ας); dieselbe Notiz begegnet (vermutlich von derselben Hand) auch auf der Innenseite des Einbandes.

Mit dieser Eintragung ist wohl das Kloster der hl. Anastasia ἡ Φαρμακολύτρια in der Nähe von Thessalonike gemeint, dessen Bibliothek im Zuge der Unruhen, die als Folge des griechischen Unabhängigkeitskampfes im Jahre 1821 in der Gegend ausgebrochen waren, aufgelöst wurde. Aufgrund vorhandener Besitzvermerke ist es insbesondere unter den Beständen der Bibliothèque Nationale und des Μετόχιον τοῦ Παναγίου Τάφου gelungen, eine Reihe von Handschriften als

[4] Vgl. Répertoire des bibliothèques et des catalogues de manuscrits grecs de M. Richard. Troisième édition entièrement refondue par J.-M. Olivier (*Corpus Christianorum*). Turnhout 1995, s. v. New Haven (585–587).

[5] Vgl. P. Derron, Inventaire des manuscrits des *vers d'or* pythagoriciens. *Revue d'Histoire des Textes* 22 (1992) 1–17 (kennt unsere Handschrift nicht).

[6] Ed. G. Studemund, Anecdota varia Graeca musica, metrica, grammatica (*Anecdota varia Graeca et Latina* 1). Berlin 1886 (Nachdruck Hildesheim 1989), 201–204.

[7] Zu ihm vgl. RGK I No. 67 II No. 88 III No. 111 (mit Literatur).

[8] Zu ihm vgl. RGK III No. 426.

[9] Der Text ist jetzt zu lesen bei R. Stefec, Eine bisher unbekannte griechische Quelle zum ersten venezianisch-osmanischen Krieg 1463/79. *BSl* 68 (2010) 353–368.

[10] Vgl. Legrand, BH 15/16 II, 233 (Anm. 1) und 258 (Anm. 1 und 2), sowie A. Firmin-Didot, Alde Manuce et l'Hellénisme à Venise. Paris 1875 (Nachdruck Brüssel 1966), 574–575.

[11] Exlibris: *Bibliothèque | de | M. Édouard Le Barbier, | A Rouen.* – Darunter Vermerke einer Hand des 19. Jh. (z. T. überklebt): *Édou[ard le Barbier]* | [*Me*]*mbre de l' École française* | *d' Athènes* | *Janvier* | *Novembre 1856.* | *Recueil* | *Codex No. 1.*

ehemaligen Besitz dieses Klosters nachzuweisen[12]. Darrouzès unterscheidet anhand der Codices der Bibliothèque Nationale zwei Arten von Besitzvermerken: einen längeren mit Nennung der geographischen Lage des Klosters und einen kürzeren Vermerk βιβλίον τῆς Ἁγίας Ἀναστασίας, begleitet von einem zusätzlichen Majuskel-Alpha[13]. Diese Vermerke scheinen systematisch von dem jeweiligen Bibliothekar des Klosters angebracht worden zu sein und zeugen somit von dem Interesse, welches dem Bücherbestand des Klosters entgegengebracht wurde. Der Vermerk im Cod. New Haven, Beinecke Library 532 stammt vermutlich von derselben Hand wie die gleichlautenden Eintragungen in den Handschriften Μετόχιον τοῦ Παναγίου Τάφου 146 (fol. 13^r [ursprünglich 1^r, da ff. 1–12 ein späterer Zusatz sind]), 264 (fol. I^r) und 274 (Innenseite des Einbandes)[14].

Einem weiteren Besitzvermerk auf der Innenseite des Einbandes ist zu entnehmen, dass der Yalensis ursprünglich einem gewissen Theophanes gehörte. Dieser Vorbesitzer dürfte mit dem Rhetor der Megale Ekklesia in Konstantinopel, Thomas-Theophanes Eleabulkos Notaras[15] identisch sein. Dafür spricht neben dem Umstand, dass zwei Werke von Eleabulkos in der Handschrift enthalten sind[16] auch die Tatsache, dass Theonas II., der zweite Ktetor des Klosters, welcher später zum Metropoliten von Thessalonike geweiht wurde (ca. 1560–1565), als Schüler des Thomas Eleabulkos gilt[17], woraus sich eine direkte Verbindung des letzteren zum Kloster herleiten lässt.

---

[12] Vgl. insbesondere A. Papadopulos-Kerameus, Ἡ μονὴ τῆς Ἀναστασίας τῆς Φαρμακολυτρίας. *BZ* 10 (1901) 193–199; J. Darrouzès, Les manuscrits du monastère Sainte-Anastasie Pharmacolytria de Chalcidique. *REB* 12 (1954) 45–57; O. Volk, Die byzantinischen Klosterbibliotheken von Konstantinopel, Thessalonike und Kleinasien. (Diss.) München 1955, 117–129. Die Pariser Handschriften stammen aus den Ankäufen von François Sevin im Orient (1728–1730), vgl. Darrouzès, Manuscrits (wie oben) 46. – Zum Kloster allgemein vgl. auch P. N. Papageorgiu, Ἐκδρομὴ εἰς τὴν βασιλικὴν καὶ πατριαρχικὴν μονὴν τῆς ἁγίας Ἀναστασίας τῆς Φαρμακολυτρίας τὴν ἐν τῇ Χαλκιδικῇ. *BZ* 7 (1898) 57–82 (66–68 zum Bestand der Bibliothek im Jahre 1898); zu den wenigen im Kloster verbliebenen Handschriften (meist späte Liturgica) vgl. L. Polites, Συνοπτικὴ ἀναγραφὴ χειρογράφων ἑλληνικῶν συλλογῶν. (*Hellenika, Parartema* 25). Thessalonike 1976, 32–35. Zu den in den zitierten Beiträgen erwähnten Codices sind jetzt auch die Handschriften Thessalonike, Ἀριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης, Σπουδαστήριο Κλασσικῆς Φιλολογίας 24 zu ergänzen, vgl. L. Polites, Κατάλογος χειρογράφων τοῦ Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης. Epimeleia – sympleroseis P. Soterudes – A. Sakellariu-Soterude. Thessalonike 1991, 23–26 mit Tf. 2; Athen, EBE 2114 und 2135, vgl. L. Polites, Κατάλογος χειρογράφων τῆς Ἐθνικῆς Βιβλιοθήκης τῆς Ἑλλάδος ἀρ. 1857–2500 (*Pragmateiai tes Akademias Athenon* 54). Athen 1991, 150–151 und 165–166; Par. gr. 1869 (Aristoteles), vgl. H. Rabe, Anonymi et Stephani in Artem Rhetoricam commentaria (*CAG* 21,2). Berlin 1896, VII (mit falscher Lokalisierung des Klosters auf dem Athos), und schließlich auch der Strabo-Codex *C* (Par. gr. 1393), vgl. A. Diller, The Textual Tradition of Strabo's Geography. With appendix: The Manuscripts of Eustathius' Commentary on Dionysius Periegetes. Amsterdam 1975, 75 (konjekturale Zuweisung aufgrund stemmatischer Verhältnisse).

[13] Vgl. Darrouzès, Manuscrits 47.

[14] Autopsie März 2009. Zu diesen Handschriften vgl. die Beschreibung von A. Papadopulos-Kerameus, Ἱεροσολυμιτικὴ Βιβλιοθήκη ἤτοι κατάλογος τῶν ἐν ταῖς βιβλιοθήκαις τοῦ ἁγιωτάτου τε καὶ καθολικοῦ ὀρθοδόξου πατριαρχικοῦ θρόνου τῶν Ἱεροσολύμων καὶ πάσης Παλαιστίνης ἀποκειμένων ἑλληνικῶν κωδίκων, IV. Sankt Petersburg 1899 (Nachdruck Brüssel 1963), 134–135, 243–246, 252–253. Der Codex ΜΠΤ 264 wurde von <Georgios Kalophrenas> geschrieben (RGK I No. 63, II No. 83, III No. 103).

[15] Zu diesem vgl. T. Ath. Gritsopulos, Πατριαρχικὴ Μεγάλη τοῦ Γένους Σχολή, I. Athen 1966, 91–94 (mit Literatur). Allerdings weist nach Darrouzès, Manuscrits (wie Anm. 12) 49, auch der Par. gr. 552 einen Besitzvermerk des Theophanes von Ardamerion (ein Suffraganbistum von Thessalonike) auf, der somit ebenfalls als Vorbesitzer in Frage käme. Nach einer bei Pseudo-Dorotheus von Monembasia überlieferten Nachricht hinterließ Thomas Eleabulkos seine Bücher dem Iberon-Kloster (ed. Venedig 1814, S. 442). Unter den Beständen des Iberon-Klosters käme nach derzeitigem Kenntnisstand lediglich der Cod. 388 (4508 Lampros) als ehemaliger Besitz des Thomas Eleabulkos in Frage (die ff. 49^r–53^v dieser Handschrift enthalten seinen Traktat gegen Hermodoros Lestarchos), vgl. Sp. P. Lampros, Catalogue of the Greek Manuscripts on Mount Athos II. Cambridge 1900 (Ndr. Amsterdam 1966), 122–138, insbesondere 124. Zu seiner schriftstellerischen Tätigkeit vgl. jetzt A. Ath. Glabinas, Μητροπολῖταί τινες Θεσσαλονίκης κατὰ τὸν ιστ´ αἰῶνα. *Epistemonike Epeteris Theologikes Scholes Panepistemiu Thessalonikes* 19 (1974) 285–331, hier 303 (mit Literatur), sowie Ph. Ar. Demetrakopulos, Παλαιογραφικὰ καὶ μεταβυζαντινά. *Epistemonike Epeteris tes Philosophikes Scholes tu Panepistemiu Athenon* 27 (1979) 192–229, hier 197–198.

[16] A. ff. 395^r–426^r: Diuisiones rhetoricae. B. f. 471^v Acoluthia in sanctos <Nicetam, Ioannem et Ioseph, conditores monasterii Nea Mone Chii>.

[17] Vgl. Papadopulos-Kerameus, Μονή 194–195; P. G. Zerlentes, Θεσσαλονικέων μητροπολῖται ἀπὸ Θεωνᾶ τοῦ ἀπὸ ἡγουμένων μέχρι Ἰωάσαφ Ἀργυροπούλου (1520–1578). *BZ* 12 (1903) 131–152, hier 137–139.

Die Entstehung der Handschrift lässt sich noch weiter verfolgen, denn ein Teil der hier enthaltenen Exzerpte muss in Italien abgeschrieben worden sein. Zunächst ist festzuhalten, dass die Lagen λζ´ und λη´ (fol. 282^{r}–297^{v}), d. h. zwei Quaternionen, mit den beiden verlorenen Lagen des Codex Vat. gr. 1751 identisch sind[18], was nicht nur aus der Identität des Kopisten, der Kustoden und der Paginierung ersichtlich ist, sondern auch daraus, dass sich die mutilierten Textteile des Vaticanus und des Yalensis nahtlos ergänzen. Es ist daher wohl wenig überraschend, dass auch weitere in der Handschrift enthaltene Werke aus dem Vat. gr. 1751 abgeschrieben sind, wie aus ihrer Anordnung und aus einschlägigen Titeln eindeutig hervorgeht[19]. Der anonyme Kopist der Briefe des Michael Apostoles auf ff. 463^{r}–471^{r} muss Zugang zur Privatbibliothek der Familie da Salviati gehabt haben, denn dieser Text ist aus dem Vat. gr. 2234 (ein Codex Columnensis, ehemals im Besitz der Familie da Salviati)[20] geflossen, was sich aus einer Untersuchung der Trennfehler ergibt. Der Codex Yalensis macht alle Sonderfehler des Vat. gr. 2234 gegenüber dem autographen Vat. Pal. gr. 275[21] mit und fügt weitere hinzu; besonders auffällig ist die häufige Verlesung der stark linksgeneigten Epsilon-Iota-Ligatur des Vat. gr. 2234 als Omega, die einen eindeutigen paläographischen Nachweis der Abhängigkeit liefert. Die Tätigkeit des anonymen Kopisten lässt sich dank einem günstigen Zufall nicht nur recht präzise datieren, sondern auch lokalisieren.

Der Cod. Vat. gr. 2234, geschrieben wohl in den zwanziger Jahren des 16. Jahrhunderts und für den Text der Werke Apostoles' seinerseits eine Abschrift des Vat. Pal. gr. 275[22], enthält auf ff. 29^{v}–30^{r} und 61^{v}–62^{r} Nachträge von der Hand des <Georgios Balsamon> (†1540)[23] /Zuweisung von S. Lilla/, nämlich den fehlenden Brief 38 und fehlende Textpartien der Briefe 36 und 39 des Michael Apostoles; Brief 37 fehlt gänzlich. Da aber der Codex Yalensis diese Briefe *suo loco* und vollständig bietet und aus stemmatischen Gründen (vgl. oben zu dem paläographischen Nachweis der Abhängigkeit) als direkte Abschrift des Vat. gr. 2234 identifiziert wurde, muss im Vat. gr. 2234 ein Textverlust vorliegen[24].

Der erste Teil des Codex setzt sich fast durchwegs aus Quaternionen zusammen; neben Kustoden auf dem jeweils ersten Recto jeder Lage gibt es auch senkrechte Reklamanten auf dem jeweils letzten Verso jeder Lage; eine Ausnahme bildet die vierte Lage, die nach Lilla ein Ternio sein soll, auch dieser mit Kustode und Reklamante (auf fol. 30^{v}) versehen. Allerdings findet zwischen fol. 29^{v} und 30^{r} ein Bruch statt: Auf den Brief 36 mit fehlendem Schluss (von Balsamon *in margine* ergänzt) folgt Brief 39 mit fehlendem Anfang (von Balsamon *in margine* ergänzt); aus Platzgründen ergänzte Balsamon den Brief 39 auf ff. 61^{v}–62^{r} und ließ Brief 37 aus. Dass Lilla einen derart offensichtlichen Blattausfall (1×8–2 vor f. 30 mit Textverlust und daher auch eine regelmäßige Quaternionenabfolge) nicht erkannt hat, ist zumindest erstaunlich. Wichtig für die Identifizierung des Anonymus ist, dass seine Aktivität in Italien vor 1540 (dem Todesjahr Balsamons) lokalisiert werden kann.

Dass wir diesen anonymen Kopisten sogar einem bestimmten Atelier zuweisen können, ist dem Codex Biblioteca Academiei Române 604 (452) zu verdanken[25]. Dieser überliefert auf pag. 55–62 den Antirrhetikos des Michael Apostoles (55–61) und einen Teil (*des. mut.*) seiner Ansprache an

---

[18] Vgl. Codices Vaticani Graeci. Codices 1745–1962, recensuit P. Canart. Vatikan 1970, 25–34.

[19] Ff. 178^{r}–195^{v} Michael Syncellus, De syntaxi. Ff. 196^{r}–199^{r} Constantinus Lascaris, <Epitome Herodiani libris XVI>. Fol. 176^{r} Widmungsbrief an Jacobo Jiménez Muriel. Ff. 202^{r}–210^{v} Maximus Planudes, De uerborum syntaxi. Ff. 211^{r}–229^{r} Tractatus de uerborum syntaxi. Ff. 229^{v}–233^{v} <Elenchus> uerborum synonymorum. Fol. 233^{v} <Elenchus> uocum notabilium. Ff. 236^{r}–262^{r} <Gregorius> Corinthius, De dialectis.

[20] S. Lilla, Codices Vaticani graeci. Codices 2162–2254 (Codices Columnenses). Rom 1985, 337–342.

[21] H. Stevenson, Codices manuscripti Palatini graeci Bibliothecae Vaticanae. Rom 1885, 150–151.

[22] Vgl. Stefec, Rede 137, Anm. 33.

[23] Zu ihm vgl. RGK III No. 92 (mit Literatur).

[24] Lilla vermutet hier hingegen eine lückenhafte Vorlage (vgl. Lilla, Codices 337), was auszuschließen ist, da der Vat. Pal. gr. 275 vollständig ist.

[25] C. Litzica, Biblioteca Academiei Române. Catalogul manusciptelor greceşti. Bukarest 1909, 289–295; Aristoteles Graecus. Die griechischen Manuskripte des Aristoteles, untersucht und beschrieben von P. Moraux – D. Harlfinger – D. Reinsch

Kaiser Friedrich III. (62)[26], geschrieben (wie übrigens auch weitere Teile der Handschrift) von unserem Anonymus. Die pag. 60–61 (also in skriptorialem Zusammenhang mit dem Anonymus) wurden von <Aristobulos Apostoles>[27] kopiert, der nachweislich auch die Vorlage des Bucurestiensis für den Text des Michael Apostoles, den im betreffenden Teil von <Michael Apostoles> geschriebenen Heidelberg. Pal. gr. 272 (ff. 121r–130v), besaß[28]. Der anonyme Kopist muss also ein enger Mitarbeiter des Aristobulos Apostoles (†1535) gewesen sein, aktiv wohl im zweiten Viertel des 16. Jahrhunderts.

Kehren wir zurück zur geographischen Verortung der Handschrift Beinecke Rare Book and Manuscript Library, ms. 532. Ein etwas älterer Teil des Codex, der klassische Texte enthält und aus paläographischen Gründen im Umfeld der Familie Moschos entstanden sein wird, lässt sich noch weiter verfolgen. Aus der Anordnung der orphischen Hymnen und der Hymnen des Proklos wird schnell deutlich, dass unsere Handschrift der von Quandt und Vogt definierten Familie *h* angehört[29], zu der auch die Codices Mon. gr. 550, Marc. gr. 406, Vat. gr. 1759 und Lond. Harl. 1752 zählen (angeführt werden nur jene Handschriften dieser Gruppe, die beide Texte aufweisen)[30]. Da nur eine einzige dieser Handschriften, nämlich der Cod. Marc. gr. 406, z. T. ein Autographon des <Georgios Gemistos>, auch das im Yalensis unmittelbar vorausgehende und von derselben Hand stammende *Carmen aureum* enthält (durch kurze Exzerpte von den orphischen Hymnen getrennt), dürfte sie die Vorlage unseres Codex sein[31]. Wenn auch für textkritische Belange ein wertloses Apographon, ist dieser Teil des Yalensis somit auf der Peloponnes (wohl in Mistra selbst) vor dem Erwerb des Marc. gr. 406 aus dem Nachlass Plethons durch Bessarion nachgewiesen[32].

2. TRAKTAT GEGEN DEMETRIOS CHALKOKONDYLES

Überlieferung: Der Traktat war in einem einzigen Codex überliefert, der ursprünglich dem Φιλεκπαιδευτικὸς Σύλλογος Ὅμηρος in Smyrna gehörte und 1922 bei der türkischen Einnahme der Stadt verbrannt ist; es handelte sich aller Wahrscheinlichkeit nach um kein Autographon des Schriftstellers[33]. Der Text ist uns einzig durch den Abdruck in der Ausgabe von Hyperides erhalten[34], welcher somit der Wert eines *codex unicus* zukommt. Der hier gebotene Text stützt sich folglich ausschließlich auf diese Vorgängeredition, wobei an einigen Stellen konjektural Versehen sprachlicher und typographischer Art beseitigt wurden.

– J. Wiesner (*Peripatoi. Philologisch-historische Studien zum Aristotelismus* 8). Berlin – New York 1976, 90–97 (D. Reinsch, ohne Identifizierung der Hände).

26 Ed. B. Laurdas, Μιχαὴλ Ἀποστόλη Λόγος περὶ Ἑλλάδος καὶ Εὐρώπης. *EEBS* 19 (1949) 235–244; Idem, Ἡ πρὸς τὸν αὐτοκράτορα Φρειδερῖκον τὸν τρίτον ἔκκλησις, in: Geras Antoniu Keramopullu (*Hetaireia Makedonikon Spudon, Epistemonikai pragmateiai, seira philologike kai theologike* 9). Athen 1953, 516–527.

27 Zu ihm vgl. RGK I No. 27, II No. 38, III No. 46 (mit Literatur).

28 Vgl. Stevenson, Codices 149; die Subskription des Aristobulos Apostoles gilt den ff. 1r–120v.

29 G. Quandt, Orphei Hymni. Berlin ^{2}1962, 19*–22*; E. Vogt, Procli Hymni (*Klassisch-philologische Studien* 18). Wiesbaden 1957, 9–10.

30 I. Hardt, Catalogus codicum manuscriptorum graecorum bibliothecae regiae Bavaricae, V. München 1812, 372–378; E. Mioni, Bibliothecae divi Marci Venetiarum codices graeci manuscripti, II. Thesaurus antiquus, codices 300–625. Rom 1985, 157–159; Canart, Codices 66–77 (Abschrift des Marc. gr. 406); The British Library. Summary Catalogue of Greek Manuscripts, I. London 1999, 88–89.

31 Die Codices Mon. gr. 550 und Vat. gr. 1759 kommen aus chronologischen Gründen als Vorlage nicht in Frage; der Lond. Harl. 1752 (kopiert von dem aus Sparta stammenden <Demetrios Triboles>) enthält zusätzlich zum Marc. gr. 406 und zum Yalensis 532 den Hymnus 86.

32 No. 333 im Inventar von 1468, vgl. L. Labowsky, Bessarion's Library and the Bibliotheca Marciana. Six early inventories (*Sussidi Eruditi* 31). Rom 1979, 170.

33 Vgl. Stefec, Rede 140 mit Anm. 57.

34 Vgl. hier Anm. 3.

Adressat und Datierung: Der Adressat des Traktats ist der bekannte Kopist, Lehrer und Humanist Demetrios Chalkokondyles (1423–1511)[35]. An <Demetrios> Chalkokondyles (der autographe Vat. Pal. gr. 275 hat an dieser Stelle Chalkokandyles) ist auch der Brief No. 40 adressiert, der nicht nur von dem Beginn einer Freundschaft zwischen Apostoles und letzterem zeugt, sondern vor allem belegt, dass Chalkokondyles eine Sammlung der Werke von Apostoles vorbereitet und diese an Interessenten weitergegeben hatte[36]. Aus offensichtlichen Gründen wird dieser Brief vor Apostoles' Traktat zu datieren sein; der Traktat selbst muss vor dem Frühling 1462 verfasst worden sein[37] als Replik auf eine Schrift des Demetrios, die ihrerseits auf die Attacke eines gewissen Gregorios (zu ihm vgl. gleich im Folgenden) gegen Theodoros Gazes (ca. 1400–1475/76)[38] reagierte. Die Schriften von Gregorios und Chalkokondyles sind nicht erhalten und können nur ansatzweise aus dem Inhalt des Traktats Apostoles' rekonstruiert werden; die Schrift des Gazes, welche den Streit ausgelöst hatte, ist hingegen überliefert[39].

Mit dem faktographisch eher unergiebigen Text sind zwei wichtige prosopographische Fragen verknüpft: Wer ist der erwähnte Gregorios und in welchem Verhältnis steht Michael Apostoles zu Georgios Gemistos und zu seiner Lehre?

Sehr wahrscheinlich ist Gregorios mit dem Mönch Gregorios[40] identisch, der zu Plethons Schülern zählte und auf den illustren Lehrer eine Monodie verfasste, die am Tage des Begräbnisses vor den Trauergästen vorgetragen wurde[41]; das Todesjahr Plethons (1452) ist somit auch der erste Beleg für Gregorios. Aus einer Stelle der Grabrede auf Plethon geht hervor, dass Gregorios nicht von der Peloponnes stammte[42]; dass er, wie es Sideras vorschlägt, mit einem aus Chios stammenden Diakon und Mönch Gregorios identisch ist, der als Handschriftenbesitzer belegt ist, ist unwahrscheinlich[43]. Aus der Monodie gehen keine weiteren biographischen Informationen hervor. Gregorios ist ein ausgesprochener Altertumsfreund und gut rhetorisch geschult; ein Anhänger des Neopaganismus scheint er indes nicht zu sein. Der nächste Beleg für seine Tätigkeit ist die verschollene Polemik gegen Theodoros Gazes' Schrift gegen Plethon (1461 oder früher), deren Inhalt nur grob aus den Angaben des im Folgenden edierten Traktats des Michael Apostoles erschlossen werden kann. Gregorios hatte offenbar in ungeschickter Weise (Z. 11) versucht, als Plethons Schüler seinen alten Meister zu verteidigen, verstand aber weder den Standpunkt Plethons noch die Ausführungen des Theodoros <Gazes> (Z. 20–21) richtig – so zumindest Demetrios Chalkokondyles in seiner ebenfalls nicht erhaltenen Replik auf Gregorios' Vorwürfe gegen Gazes.

---

[35] *PLP* No. 30511 (mit Literatur); RGK I No. 105, II No. 138, III No. 171 (mit Literatur).

[36] Text bei Legrand, BH 15/16 II, 255, Z. 7–8. Abzulehnen ist die These, es handle sich hier um <Laonikos> Chalkokondyles. E. Darkó, Neue Beiträge zur Biographie des Laonikos Chalkokandyles. *BZ* 27 (1927) 276–285 (von falschen Annahmen ausgehend).

[37] Zwischen 1461 und 1462 datiert diese Schrift auch G. Cammelli, I dotti bizantini e le origini dell'umanesimo, III. Demetrio Calcondila. Florenz 1954 (zitiert nach der griechischen Ausgabe Athen 2004), 18–19 und Anm. 62.

[38] *PLP* No. 3450 (mit Literatur); RGK I No. 128, II No. 165, III No. 211 (mit Literatur).

[39] Text bei L. Mohler, Kardinal Bessarion als Theologe, Humanist und Staatsmann, III. Paderborn 1942 (Nachdruck Aalen – Paderborn 1967), 153–158.

[40] *PLP* No. 4605 (mit Literatur).

[41] Text bei C. Alexandre, Pléthon. Traité des lois. Paris 1858, 387–403 (Nachdruck in *PG* 160, 811–820 [hier nach Alexandre zitiert]), behandelt von Sideras, Grabreden 358–359 (dort auch die Belege zur Datierung).

[42] Alexandre, Pléthon 398, 4–3 Z. v. unten.

[43] Sideras, Grabreden 358, Anm. 2. Dieser Gregorios ist durch einen Besitzvermerk als Eigentümer des Cod. Patmiacus 57 belegt, vgl. A. Komines, Πατμιακὴ βιβλιοθήκη ἤτοι νέος κατάλογος τῶν χειρογράφων κωδίκων τῆς Ἱερᾶς Μονῆς Ἁγίου Ἰωάννου τοῦ Θεολόγου Πάτμου. Τόμος Α΄. Κώδικες 1–101. Athen 1988, 152–157, hier 156 (unter *Not*). Der Diakon und Mönch Gregorios hat neben dem Besitzvermerk auf gleichem Folio auch eine Kleinchronik eingetragen, die nach Schriftvergleich mit dem Besitzvermerk eindeutig autograph ist (vgl. A. Komines, Facsimiles of Dated Patmian Codices. Athen 1970, Tf. 41). Nun steht aber im Text der Kleinchronik (ed. P. Schreiner, Die byzantinischen Kleinchroniken, I [*CFHB* XII/1]. Wien 1975, 665–666, hier 666, 2, 1): ἐν δὲ τὸ ἐπιὸν ἔτος (…). Es kann wohl nicht ernsthaft behauptet werden, dass der Verfasser der bei Alexandre edierten Rede und ein Schüler Plethons den Dativ von ἔτος nicht bilden konnte.

Ergiebig für Gregorios' Biographie ist hingegen sein Brief an den Kardinal Bessarion, geschrieben kurz vor 1472, denn aus diesem Jahr datiert Gregorios' Lobrede auf Bessarion[44]. Der Anlass des Briefes ist Gregorios' Kerkerhaft. Er hatte mit einem törichten Pamphlet (mit Sicherheit nicht identisch mit der oben erwähnten Schrift gegen Gazes), mit dem er auf Missachtung seitens Bessarion reagierte[45] und das er nach eigenen Angaben zwar zuerst überhaupt nicht veröffentlichen wollte, später aber auf Drängen des Georgios Hermonymos dennoch freigab[46], Bessarion beleidigt[47]. Von den Venezianern, die glaubten, dem Kardinal damit einen Gefallen zu tun, wurde ihm ein Prozess gemacht, der mit Gregorios' Inhaftierung endete[48] – der Mönch hielt sich also offenbar auf venezianischem Hoheitsgebiet auf[49]. Eine der gegen Gregorios vorgebrachten Anschuldigungen war wohl auch die einer Beleidigung der katholischen Kirche; diesen Vorwurf wies Gregorios zurück, ohne allerdings eine dezidiert unionsfreundliche Haltung einzunehmen[50]. Wie aus seiner Lobrede auf Bessarion hervorgeht, wurde Gregorios auf Intervention des Kardinals freigelassen, kämpfte aber infolge der Haftstrafe mit gesundheitlichen Schwierigkeiten[51].

Ein undatierter Brief an den Archonten Matthaios Rhaul Melikes[52], erhalten als sekundäre Eintragung des ausgehenden 15. Jh. im Cod. Vat. Barb. gr. 449, enthält keine nennenswerten biographischen Angaben. Gregorios erwähnt überstandene Peripetien (freilich ohne weitere Details) sowie seine Armut; die Selbstbezeichnung ἐλάχιστος sowie die Charakterisierung als φιλόσοφος deuten auf seinen Mönchsstand hin[53].

Apostoles' Verhältnis zu Plethon und zu seiner Lehre wurde bisher verschiedentlich gedeutet. Während Masai annahm, dass der Kopist ein glühender Anhänger des plethonischen Neopaganismus war, hielt sich Monfasani zurück[54]. Diesbezügliche Quellen fließen indes nicht so spärlich. Der

---

[44] Das mit 1470 im *PLP* No. 4605 und bei Sideras, Grabreden 358 angegebene Todesdatum des Gregorios ist somit sicherlich falsch. Text des Briefes bei J. Fr. Boissonade, Anecdota graeca e codicibus regiis, V. Paris 1833 (Nachdruck Hildesheim 1962) 427–434 (Nachdruck in *PG* 161, 727–732 [hier zitiert nach Boissonade]); Text der Rede bei Boissonade (wie oben) 435–461 (Nachdruck in *PG* 161, 731–744 [hier zitiert nach Boissonade]). Für die Datierung der Lobrede gibt es gleich mehrere sichere Anhaltspunkte. Zum einen erwähnt Gregorios (Boissonade 452, Z. 5 v. unten ff.) Bessarions' Schenkung seiner Bibliothek an die Serenissima (1468), zum anderen (Boissonade 458, Z. 3–6) die lateinische Erstauflage seiner Schrift *In calumniatorem Platonis* aus dem Jahre 1469 (vgl. Mohler, Bessarion I, VIII). Da die Rede aber zugleich eine beschwerliche Gesandtschaftsreise erwähnt, auf der sich Bessarion augenblicklich befinde (das Exordium [Boissonade 434] ist wohl nur als literarische Fiktion zu betrachten), bei der nur an eine Reise *außerhalb* Italiens zu denken ist (Boissonade 436, Z. 2–1 v. unten; 447, Z. 4–2 v. unten; 458, Z. 4–2 v. unten; 460, Z. 4 v. unten–461, 1), was auf Bessarions letzte Legation nach Frankreich zu beziehen ist, muss die Rede zwischen Mai (Bessarion verlässt Bologna) und November (Ankunft Bessarions in Ravenna, Tod) 1472 zu datieren sein (vgl. Mohler, Bessarion I 423–427). Zur Datierung des Briefes: Er wurde im Gefängnis geschrieben (vgl. Boissonade 434, 1 und *passim*); in seiner Rede erwähnt Gregorios, dass er sich von seiner Haft noch nicht erholt habe (Boissonade 445, Z. 4 v. unten – 446, 2 und *passim*); hieraus erhellt, dass die Lobrede auf Bessarion, die er in seinem Briefe versprochen hatte (Boissonade 429, 11–12 und 433, Z. 7–6 v. unten), dem Brief bzw. Gregorios' Freilassung zeitlich dicht gefolgt sein muss.

[45] Vgl. Boissonade 431, 15–19, 27ff.

[46] *PLP* No. 6125 (mit Literatur); RGK I No. 61, II No. 80, III No. 102 (mit Literatur); zur Veröffentlichung der Schrift vgl. Boissonade 428, 4 Z. v. unten – 429, 12.

[47] Vgl. beispielsweise (die Belege ließen sich vermehren) Boissonade 427, 6–7; 428, 18–20.

[48] Vgl. Boissonade 430, 8–11 und 12–15 sowie 460, 4 ff.

[49] Bestätigt durch Boissonade 430, 16–21; vgl. auch 427, 15–18. Zu einem nicht näher definierten Zeitpunkt hielt sich Gregorios in Florenz und Methone auf, vgl. Boissonade 429, Z. 4–1 v. unten. Es wäre denkbar, dass Gregorios seine Haft in Methone absaß.

[50] Vgl. Boissonade 431, 1ff.

[51] Vgl. Boissonade 445, Z. 2 v. unten ff. sowie 459, 1–7; zu Bessarions Fürsprache vgl. 458, Z. 8–6 v. unten.

[52] *PLP* No. 17790.

[53] V. Laurent, Une famille turque au service de Byzance. Les Mélikès. *BZ* 49 (1956) 349–368, hier 355–356 (Text des Briefes); die zitierten Stellen 356, 2–3 und 356, 12–13.

[54] F. Masai, Pléthon et le platonisme de Mistra. Paris 1956, 312–313 (mit den wichtigsten Belegstellen in französischer Übersetzung); J. Monfasani, Platonic Paganism in the Fifteenth Century, in: Reconsidering the Renaissance, ed. M. A. Di Cesare (*Medieval and Renaissance Texts and Studies* 93). Binghamton, N.Y. 1992, 45–61, hier 56–57 [= Idem, Byzantine Scholars in Renaissance Italy: Cardinal Bessarion and Other Emigrés. Aldershot 1995].

Beleg für die ersten Kontakte zwischen Plethon und Apostoles ist uns erhalten; es handelt sich um Apostoles' Brief No. 1, der zwischen Mitte 1450 und 1452, am wahrscheinlichsten aber in die zweite Hälfte des Jahres 1450 zu datieren ist[55]. In diesem Brief bittet Apostoles als Gegenleistung für die Zusendung einer Schrift Scholarios', die er dem Autor entwendet hatte, um die Aufnahme in Plethons Schüler- und Freundeskreis[56]. Er fordert Plethon auf, ihn herbeiholen zu lassen, auf dass er imstande sei, Platon nach Gebühr zu verteidigen; seiner gewahr zu werden und sich an seiner Lehre sättigen zu können, bedeute ihm höchstes Glück[57]. Es gab bisher keinen Beleg dafür, dass Apostoles nach Mistra aufgebrochen wäre, um den greisen Plethon tatsächlich aufzusuchen; hingegen wusste man davon zu berichten, dass er noch vor der Halosis als Lehrer in Konstantinopel tätig war[58].

Hinzu kommt das Zeugnis zweier Briefe des Michael Apostoles, welche wohl dieselbe Situation schildern und daher auch zeitlich eng zusammengehören. Es handelt sich um die Briefe 15 und 32, der erste von ihnen adressiert an einen gewissen Ioannes Korestes[59], der zweite an Ioannes Argyropulos[60]. Apostoles schildert, er sei aus Konstantinopel über die Propontis zu Schiffe aufgebrochen und an seinem Reiseziel binnen vier Tage angekommen (κατήρκαμεν)[61]. Dies ist ein wichtiges Indiz für die Datierung der Reise, denn Apostoles ist in Konstantinopel bis zur Halosis, die er bekanntlich vor Ort erlebt hat[62], und später noch ein Mal im Jahre 1461 nachweisbar[63]. Sein Ziel war offenbar eine Hafenstadt, die zur Zeit Apostoles' Ankunft durch πόλεμος κακός und ἀφορία τῆς Δήμητρος zu leiden hatte[64]. Noiret dachte hier an die osmanische Einnahme von Lesbos und wollte daher den Brief ins Jahr 1463/64 datieren[65], allerdings ist hier auch eine andere Deutung möglich. Nimmt man die Angabe beider Schriftstücke wörtlich, nämlich dass den Apostoles „der gottesfürchtige Plethon empfangen wird", müssten die Briefe vor 1452 datiert und die Hafenstadt am ehesten auf die Peloponnes verlegt werden. Kriegsähnliche zustände sind Mitte 1451 für Nauplion belegt, jenen Hafen also, von dem man Mistra auf der Segelroute aus Konstantinopel wohl am leichtesten erreichen kann[66].

---

55 Vgl. R. Stefec, Das Briefcorpus des Michael Apostoles. (Diss.) Wien 2010, 311–312.

56 Vgl. den Text bei Legrand, BH 15/16 II, 233–234, Z. 10–11.

57 Legrand, BH 15/16 II, 233–234, Z. 23–24, 25–26.

58 So Legrand, BH 15/16 I, LIX, gestützt auf eine Stelle in Apostoles' Rede an die Italiener (Text bei Noiret, Lettres 148–153, hier 153, 6–9). Inzwischen konnte aber in den ff. 90–132 des Cod. Μετόχιον τοῦ Παναγίου Τάφου 173, die Plethons Replik auf Scholarios' Traktat *pro Aristotele* enthalten, ein Autographon des <Michael Apostoles> identifiziert werden. Am Rande dieser Schrift steht die unvollständige Angabe ἀπο φωνῆς Πλ<***>, die als ἀπὸ φωνῆς Πλήθωνος ergänzt werden könnte. Die Möglichkeit also, Apostoles sei wirklich ein Hörer Plethons gewesen, wenn auch nur für kurze Zeit, ist nicht von der Hand zu weisen. Vgl. Papadopulos-Kerameus, Ἱεροσολυμιτικὴ βιβλιοθήκη (wie Anm. 14) IV 171–174; Text in: Georgii Gemisti Plethonis contra Scholarii pro Aristotele obiectiones, ed. E. V. Maltese. Leipzig 1988 (identifiziert anhand der Desinit-Angabe bei Papadopulos-Kerameus).

59 Text bei Legrand, BH 15/16 II, 242. Die Adressatenangabe variiert in den einzelnen Rezensionen der Briefsammlung Apostoles'. Die früheste Briefsammlung (45 Briefe) enthält die Angabe Ἀργυροπούλῳ, die autographe Sammlung im Vat. Pal. gr. 275 nur Ἰωάννῃ, die spätere Rezension im Laur. Redi 15 Ἰωάννῃ Κορέσῃ und die letzte und umfangreichste Briefsammlung im Vat. gr. 1395 nach Noiret (Noiret, Lettres 60) Ἰωάννῃ Κορέστῃ (Titel am Mikrofilm nicht lesbar). Zu dieser Person vgl. den Eintrag im *PLP* No. 13185 (nur nach dieser Stelle). Noiret, Lettres 34, vermutet hier einen Verwandten des Nikolaos Korestes (*PLP* No. 13186), der auf Kreta belegt ist.

60 Text bei Legrand, BH 15/16 II 251–252. Zu Argyropulos vgl. *PLP* No. 1267 (mit Literatur).

61 Brief 32 (Legrand, BH 15/16 II 251–252, Z. 1–2, 4, 6).

62 Vgl. Stefec, Briefcorpus (wie Anm. 55) 25 (mit den einschlägigen Belegstellen).

63 C. Stornajolo, Codices Urbinates Graeci Bibliothecae Vaticanae. Rom 1895, 135 (Subskription im Cod. Vat. Urb. gr. 91).

64 Brief 32 (Legrand, BH 15/16 II, 251–252, Z. 6–7).

65 Noiret, Lettres 12; aus der leicht divergierenden Datierung der Briefe 15 (1461) und 32 (1463/64) durch Noiret, Lettres 60 und 66, wird ersichtlich, dass dieser den unmittelbaren Zusammenhang beider Schriftstücke nicht erkannt hatte.

66 Vgl. D. A. Zakythinos, Le despotat grec de Morée, I. Paris 1932 (Nachdruck Aldershot 1975), 243; F. Thiriet, Régestes des déliberations de Sénat de Venice concernant la Romanie, III (*Documents et recherches sur l'économie de pays byzantins, islamiques et slaves et leurs relations commerciales au Moyen Âge* 4). Paris 1961, 169–170. Zur den Schiffsrouten im Ägäisraum und den anfallenden Reisezeiten vgl. J. Koder, Νησιωτική επικοινωνία στο Αιγαίο κατά τον όψιμο Μεσαίωνα,

In der nicht namentlich genannten Hafenstadt nahm Apostoles seine Lehrtätigkeit auf, allerdings nur mit mäßigem Erfolg; er hatte nicht mehr als vier Schüler, was kaum zu seinem Lebensunterhalt reichte; ihre Zahl war deswegen so gering, weil die meisten Interessenten der lateinischen Gelehrsamkeit nachgingen (τὰ Ῥωμαίων εἰώθασιν ἐκπαιδεύεσθαι)[67]. Apostoles' Expedition ist der Initiative einer älteren bzw. gesellschaftlich höher gestellten Persönlichkeit zu verdanken, hinter welcher wohl am ehesten Ioannes Argyropulos zu vermuten ist; dieser „nötigte" Apostoles, einen Zeustempel aufzusuchen[68]. Apostoles ist vor Ort (*sc.* wohl in der nicht namentlich genannten Hafenstadt) auf einige interessante Handschriften gestoßen, mit deren Kopieren er beschäftigt sei, darunter Apollonios <Rhodios>, <Iulios> Polydeukes, Alkinoos und eine Handschrift philosophischen Inhalts[69]; dies lässt wiederum darauf schließen, dass die Hafenstadt über gewisse Bibliotheksbestände verfügte[70].

Es ist möglich, in den Briefen 15 und 32 des Michael Apostoles ein zusätzliches Indiz für seinen Aufenthalt bei Plethon in Mistra zu sehen, wohin er sich mit Argyropulos' Billigung zwischen 1450 und 1452 von Nauplion begab. Apostoles betrachtete sich selbst als Plethons Schüler und gab dies auch Personen zu verstehen, die über Plethons Schülerkreis wohl gut informiert waren und daher eine diesbezügliche falsche Angabe nicht ohne weiteres akzeptiert hätten[71]. Es ist beispielsweise unschwer herauszuhören, dass sich Apostoles in seiner Replik an Demetrios Chalkokondyles (Z. 7–8, 24) als Plethons Schüler geriert[72].

Als wirklicher Anhänger des Neopaganismus ist Michael Apostoles hingegen mit Sicherheit nicht zu betrachten. Seine große Bewunderung für die klassischen Autoren, für antike Denkmäler und für

---

in: Praktika tu 2. Diethnus Symposiu He epikoinonia sto Byzantio, 4–6 Oktober 1990. Epimeleia N. G. Moschonas. Athen 1993, 445–455.

67 Brief 32 (Legrand, BH 15/16 II 252, Z. 8–10); finanzielle Schwierigkeiten erwähnt Apostoles auch in Z. 15 und unter fast identischer Formulierung auch in Brief 15 (Legrand, BH 15/16 II 242, 10).

68 Brief 15 (Legrand, BH 15/16 II, 242, Z. 3–4); Brief 32 (Legrand BH 15/16 II, 251–252, Z. 15–17). Letztere Passage ist eines der Hauptargumente Masais für Apostoles' Neopaganismus (Masai, Pléthon [wie in Anm. 54] 313). Die Unterschiede in beiden Passagen sind bezeichnend; im Brief an Ioannes Korestes (No. 15) nennt Apostoles den Auftraggeber, den er im Brief an Ioannes Argyropulos (No. 32) unerwähnt lässt; in Brief No. 15 fehlt die inkriminierende Passage über die Begrüßung/Anbetung der Statuen, die zu schreiben sich der Autor nur gegenüber seinem Lehrer Argyropulos traute.

69 Brief 15 (Legrand, BH 15/16 II, 242, Z. 6 und 16–17); Brief 32 (Legrand, BH 15/16 II, 251–252, Z. 12–13 und 18). Bei der Miszellanhandschrift wäre am ehesten an den teilweise von <Michael Apostoles> kopierten Marc. gr. 513 zu denken, vgl. E. Mioni, Codices graeci manuscripti bibliothecae divi Marci Venetiarum. Thesaurus antiquus II, cod. 300–625 (*Indici e cataloghi, N. S.* VI). Rom 1985, 375–376.

70 Nauplion, mit dem diese Hafenstadt möglicherweise identifiziert werden kann, ist im 15. (Michael Suliardos, Manuel Melikes [RGK III No. 416]) und vor allem im 16. Jh. (Familie Malaxos, Murmuris) als Herkunfts- und zeitweilig auch Wirkungsort zahlreicher produktiver Kopisten belegt; dies setzt auch das Vorhandensein entsprechender Bibliotheksbestände voraus. Zu der ebenfalls in Nauplion beheimateten Familie der Kateloi vgl. jetzt K. Hajdú, Joannes Zonaras' Kommentar zu den Canones anastasimi in Cod. Monac. gr. 246 und dessen Kopist, der Tabullarios Gregorios Katelos. Ein bisher unbekannter Handschriftenschreiber und sein familiärer Umkreis (einschließlich des Kopisten Joannes Katelos). *Codices Manuscripti* 50/51 (2005) 45–68.

71 Hierzu gehört die fast rührende Sorge um Plethons Ansehen, die sich auch in Apostoles' Traktat gegen Theodoros Gazes widerspiegelt; dazu vgl. die Briefe 12 an Bessarion und 13 an Hesaias (beides Begleitschreiben für den Traktat gegen Gazes): Legrand, BH 15/16 II 240 und 241, Z. 8–9 und 13–15; siehe ebenfalls die Entschuldigungen, die Apostoles gegenüber Bessarion in seiner Antwort auf den scharfen Tadel des Kardinals bezüglich des Traktats gegen Gazes vorbringt (Brief 31), vgl. Legrand, BH 15/16 II 251, Z. 7–9. Eine derartige Loyalität ist, selbst bei dem zugegeben apologetischen Charakter des Briefes, eigentlich nur bei einem persönlichen Verhältnis denkbar. Vgl. auch den Traktat gegen Theodoros Gazes (Mohler, Gelehrtenkreis [wie Anm. 44] 169, Z. 25–28). Bezeichnend ist auch das Interesse, welches Apostoles dem Enkel von Plethon entgegenbrachte (Brief 74 an Bessarion), vgl. Noiret, Lettres 93–94, Z. 21–24.

72 Hierzu passt auch die Angabe (Z. 18–19), Apostoles habe sich wegen Plethon vielerorts Vieles anhören und sogar erleiden müssen. Dies dürfte unmissverständlich eine Anspielung auf die Vorwürfe sein, welche ihm noch in Konstantinopel bezüglich seiner vermeintlichen Apostasie vom Christentum gemacht wurden (dazu vgl. Stefec, Briefcorpus [wie Anm. 55] 24–25 (mit Quellenverweisen).

die platonische Lehre werden durch zahlreiche Anspielungen auf den religiösen Alltag und die religiösen Anschauungen aufgewogen, welche in seinen kurzen theologischen Schriften offen zu Tage treten[73]. Zeus und Apoll, Hermes, Minos und Rhadamanthys – all dies sind nur liebgewonnene Phrasen, *façons de parler,* die zum Alltag eines verbissenen Altertumsfreundes gehören, aber ohne wirklichen ideologischen Inhalt bleiben.

Μιχαήλου Ἀποστόλη τοῦ Βυζαντίου πρὸς τὰς ὑπὲρ Θεοδώρου κατὰ Γρηγορίου περὶ οὐσίας Δημητρίου τοῦ Χαλκοκανδύλη ἀντιλήψεις.

Εἵμαρτο δήπου καὶ Πλήθωνα τῶν βλασφημιῶν σου τετυχηκέναι, ἀνδρὸς οὐχ ὅτι παρ᾽ αὐτὸν ἀξίου φοιτᾶν, ἀλλ᾽ οὐδ᾽ ἐναντίον προσβλέπειν ᾡτινιοῦν τῶν Ἑλλήνων καὶ μήδ᾽ ἐς ἔργου διαλεγόμενον, οὗ τὸ περιὸν τῆς σοφίας οὐχ ὅσον Ἕλληνες δήπου καὶ τῶν Ἑλλήνων οἱ σπουδαιότεροι, ἅτε ἀκραιφνοῦς Ἕλληνος ὄντος καὶ πάντας τοὺς κατ᾽ αὐτὸν πολλῷ τῷ μέσῳ περιόντος τὰ ἐς πᾶσαν φιλοσοφίαν, ἀξίως σφίσιν αὐτοῖς ξυνῄεσαν καὶ τεθήπεσαν, ἀλλὰ καὶ τῶν Ἑσπερίων αὐτῶν οἱ γινώσκοντες τῶν Ἑλλήνων τά τε ἄλλα καὶ τὴν διάλεκτον· σὺ δέ, γρομφίδος υἱέ, τίς ὢν ἢ τίνι θαρρῶν Πλήθωνα βεβλασφήμηκας, οὐδὲ συνιδεῖν ἔχω· τί γὰρ κοινόν σοι καὶ Πλήθωνος φοιτηταῖς, ἵνα μὴ κακῶς λέγοιμι Πλήθωνι παραβάλλων; τί ξυνᾆδον, τί λόγον σῷζον καὶ ὁπωσοῦν ἢ ὅ, τι κοινὸν τυφλῷ καὶ ἡλίῳ; ἀλλ᾽ ὥσπερ πολλὰ τῶν γινομένων ἐπεῖδεν ὁ ἥλιος ἄτοπα ἐν τῷδε τῷ μακρῷ χρόνῳ κἀναριθμήτῳ, οὕτω καὶ τοῦτο· καινὸν οὐδέν, εἴγε ἐφ᾽ ἡμῶν ξυνεπίδοι διὰ Γρηγόριον ὑπὸ τοῦ Πλήθωνος βλασφημούμενον, ὃν δὴ καὶ αὐτόν, ὅτι φαύλως Πλήθωνι ξυνειπὼν ἡμαρτήκει· διὰ τοῦτο εἰ βεβλασφήμηκας πρόσφατον φθάμενος εἰς τὴν ἄλλην παιδείαν καὶ εἰς φιλοσοφίαν οὐχ ἥκιστα, ἐῶ σου τὸν εἰς τἄλλα λοιδοριῶν ὁρμαθόν, οὐδ᾽ οὕτω σε ἔδει τοσοῦτον λοιδορεῖσθαι τ᾽ ἀνδρί, πλὴν ἀλλὰ κουφότερον ἂν ἦν τὸ πάθος καὶ μετριώτερον. Πλήθωνα δὲ τὸν θεῖον καὶ μεγαλόνουν, ὃν ὁ χρόνος ἐξήνεγκε καθ᾽ ἡμᾶς, πολλοὺς τῶν εἰς μνήμην ἐπὶ σοφίᾳ βεβοημένων ἀνδρῶν, τὰ εἰς πᾶσαν φιλοσοφίαν, ἵνα μὴ πάντας τοῖς πᾶσι φαίην, ἐληλακότα, οὕτω νεανικῶς τε καὶ ὁπλοτέρως ἀπολακτίσαι, καὶ τοιαῦτα εἰπεῖν κατ᾽ αὐτοῦ, ἃ κἄν τις λέγων ἠρυθρίασε κατὰ σοῦ καὶ τῶν οἷοι γε εἰσὶν οἱ σοί τε καὶ σύ, ταῦτ᾽ ἂν καὶ καρδίαν, οἶμαι, λιθίνην πρὸς ξυνηγορίαν κινήσειε Πλήθωνος, μὴ ὅτι γε Μιχαήλου τοῦ πολλὰ πολλαχοῦ πολλάκις ἐν οὐκ ὀλίγοις διὰ Πλήθωνος καὶ ἀκούσαντος καὶ παθόντος· οὐ μὴν ἀλλ᾽ εἰ μόνῳ μόνος ἀπηντήκεις τῷ Γρηγορίῳ, μήθ᾽ ὡς ἔφης ἐπαΐοντι, ἅ φησι Πλήθων, μήθ᾽ ἃ Θεόδωρος πρὸς τὰ τοῦ Πλήθωνος ὑπὲρ Ἀριστοτέλους εἰρήκει, καὶ οὐ τοῦ σοφωτάτου τῶν νῦν ὄντων Ἑλλήνων καὶ τῶν φθασάντων οὐκ ὀλίγων ἡμᾶς καί σου τῶν διδασκάλων διδασκάλου καθήψω, ἐγώ τε ἂν σεσιγήκειν καὶ ὅσοι Πλήθωνι προστίθενται σεσιγήκεσαν· ἐπεὶ δ᾽ οὐκ αἰσχύνῃ καίπερ αἰσχυνόμε|νος φάσκων λέγειν, οἵας τέ εἰσι δυνάμεως οἱ θεῖοι Πλήθωνος λόγοι καὶ ὅσον ἡμάρτηνται Ἀριστοτέλη αὐτὸν πολλὰ ἐν πολλοῖς εὐθύνοντες τὸν δαιμόνιον, τὴν ἄκραν φιλοσοφίαν ὀβελίζων τἀνδρός, ἣν οἱ σπουδαιότατοι καὶ Ἑλλήνων καὶ Ῥωμαίων μετιόντες ἐθαύμασαν, οὐδ᾽ αὐτὸς ἂν αἰσχυνθείην, γρομφίδος υἱέ, μὴ κανδύλην σβέσας χαλκῆν, ἀλλ᾽ ὑέλινον καὶ σαθράν, τὴν μὲν θρυαλλίδα παχεῖαν, τὸ φῶς ὀλίγον καὶ τοὔλαιον ἔχουσαν. φέρε δὴ τὸν ἀνακινούμενον αὐτοῦ τῶν λόγων βόρβορον εἰς μέσον παρατιθέντες τὸν Ἡρακλέα παρακαλέσωμεν συνεργόν, ἵνα τῆς κόπρου τῶν ἐκείνου κόπρων τὴν κάθαρσιν ἄμφω ξυνεξελάσωμεν.

3 τὸ – σοφίας cf. M. Apost. ep. 26, 46 (t. 2 p. 248 Legrand) **6** γρομφίδος cf. Sud. γ 459 (t. 1 p. 543 Adler) **8** λόγον – ὁπωσοῦν cf. M. Apost. ep. 39, 8 (t. 2 p. 255 Legrand) atque 94, 12 (p. 115 Noiret) 117, 7 (p. 132 Noiret) **9** ἐπεῖδεν – ἥλιος

[73] Genannt seien neben der *professio fidei* (Teil der Ansprache an Kaiser Konstantinos XI.) wenigstens die folgenden Traktate: Menexenos oder über die Hl. Dreifaltigkeit (ed. B. Laurdas, Μιχαὴλ Ἀποστόλη Μενέξενος. *Kretika Chronika* 6 [1952] 51–58); Antirrheticus (ed. B. Laurdas, Μιχαὴλ Ἀποστόλη Λόγος περὶ Ἑλλάδος καὶ Εὐρώπης. *EEBS* 19 [1949] 235–244); trinitarisches Gebet (ed. B. Laurdas, Μιχαὴλ Ἀποστόλη, Προσευχὴ πρὸ τῆς μεταλήψεως, in: Tome commémoratif du millénaire de la Bibliothèque Patriarcale d'Alexandrie [*Publications de l'Institut d'études orientales de la Bibliothèque Patriarcale d'Alexandrie* 2]. Alexandrien 1953, 47–52).

cf. J. AJ 12, 424 atque M. Apost. ep. 123, 27 (p. 135 Noiret) | τῷ – χρόνῳ S. Ai. 646 **16** ὁπλοτέρως hapax pertinens ad uocem Homericam ὁπλότερος (cf. e. g. Hom. Il. 2, 707) **18** καρδίαν … λιθίνην Ez. 11, 19 quem locum patres saepius imitati sunt **26** γρομφίδος cf. ad l. 6 **27** θρυαλλίδα παχεῖαν Ar. Nu. 59

———

ed. Hyperides, Πονημάτια 41–43 (= H)

———

2 μηδ᾽ H **7** τὶς H | τὶ H **8** τὶ H | σῶζον H **9** ὥς περ H **11** Πλήθωνα H **13** ὁρμαθὸν H **14** ἐξήνεγκεκαθ᾽ H **15** πάντα H **18** Μηχαήλου H **20** μηθ᾽ H | μηθ᾽ H **21** ὑπὲρ H **29** ἄμφος H

<Antwort> des Michael Apostoles aus Byzanz auf die Einwände des Demetrios Chalkokandyles gegen Gregorios zur Verteidigung des Theodoros

Es war in der Tat vom Schicksal beschieden, dass auch Plethon deiner Lästerungen teilhaftig wurde, <Lästerungen> eines Mannes, der unwürdig ist nicht nur bei ihm zu studieren, sondern nicht einmal irgendeinem der Griechen ins Gesicht zu schauen und auch nicht das Werk <eines Mannes> zu erörtern, dessen Übermaßes an Weisheit sich in der Tat nicht nur die Griechen und die ehrwürdigsten unter den Griechen in einer ihnen selbst gebührenden Weise bewusst geworden sind und es bewundert haben, zumal er ein wahrer Grieche ist und alle seine Zeitgenossen in Bezug auf sämtliche Bereiche der Philosophie bei weitem übertrifft, sondern auch von den Abendländern selbst jene, die neben anderen Dingen der Griechen auch ihre Sprache beherrschen. Du aber, du Sohn einer alten Sau, wer bist du oder woher nimmst du den Mut, Plethon zu beschimpfen? Das vermag ich nicht einmal zu erraten. Was hast du nämlich mit den Schülern Plethons gemeinsam, damit ich nicht lästere, wenn ich dich mit Plethon vergleiche? Was Übereinstimmendes? Was, das wenigstens irgendwie den Anschein von Vernunft bewahrt, wenn nicht das, was ein Blinder mit der Sonne gemeinsam hat? Doch ebenso wie die Sonne während dieser langen und unermesslichen Zeit viel Ungebührliches geschehen sah, so auch dies. Es wäre nichts Unerhörtes, wenn sie ja zu unseren Zeiten mit ansehen dürfte, wie du wegen Gregorios von Plethon beschimpft wirst, wie ja auch er selbst, da er durch eine schlechte Verteidigung Plethons einen Fehler begangen hatte. Wenn du dir daher eine Blasphemie hast zuschulden kommen lassen, obwohl du <erst> neulich eine höhere Ausbildung und nicht zuletzt auch die Philosophie erlangt hast, so lasse ich den Schwarm deiner übrigen Lästerungen beiseite; dennoch hättest du den Mann nicht so sehr beschimpfen dürfen, sondern der Affekt hätte sanfter und mäßiger sein sollen. Den göttlichen und großmütigen Plethon, den unsere Zeiten hervorgebracht <und> der viele Männer, welche laut Überlieferung ob ihrer Weisheit berühmt waren, in Bezug auf sämtliche Bereiche der Philosophie, um nicht zu sagen alle in allen Dingen überragt, so übermütig und rüstig von sich zu stoßen und Derartiges gegen ihn zu sagen, was jemand, der dies gegen dich und gegen jene vorbringen würde, die so beschaffen sind wie die Deinigen und wie du, zum Erröten bringen dürfte – dies dürfte wohl, wie ich meine, selbst ein steinernes Herz zu einer Verteidigung Plethons bewegen, geschweige denn <das Herz> Michaels, der vielerorts wiederholt bei nicht wenigen Anlässen Vieles wegen Plethon sowohl sich angehört als auch erlitten hat. Hättest du dich indessen Gregorios im Einzelkampf gestellt, welcher, wie du sagtest, weder das versteht, was Plethon sagt, noch das, was Theodoros zu Aristoteles' Verteidigung gegen die Thesen Plethons vorgebracht hat, und hättest du nicht den weisesten unter den heutigen Griechen und unter nicht wenigen unserer Vorgänger und den Lehrer deiner Lehrer angegriffen, so hätten sowohl ich als auch alle, die sich Plethon anschließen, Stillschweigen beobachtet. Da du dich aber nicht schämst, zu beteuern (obwohl du behauptest, dich zu schämen), welche Macht Plethons göttliche Worte besitzen und wie sehr jene fehlgehen, die Vieles in vielen Hinsichten dem unbe-

greiflichen Aristoteles vorwerfen, indem du die höchste Weisheit des Mannes athetierst, den die Ehrenwertesten unter den Griechen und Römern nach <einschlägiger> Beschäftigung bewunderten, so dürfte auch ich selbst mich wohl nicht schämen, du Sohn einer alten Sau, nicht eine eherne Lampe auszupusten, sondern eine gläserne und morsche mit schwelendem Docht, in der das Öl zur Neige geht und die wenig Licht spendet. Lasst uns nun den aufkommenden Mist seiner Worte öffentlich entsorgen und Herakles zu Hilfe rufen, auf dass wir beide zusammen mit seinem Mist <auch diesen> Mist wegräumen.

3. DANKSAGUNG AN TRAUERNDE UM VERSTORBENE KRETER

Überlieferung, Datierung und Anlass: Die kurze Dankrede war ebenso wie der oben edierte Traktat einzig in dem verschollenen Codex aus Smyrna überliefert (zu diesem vgl. bereits oben) und wurde wie dieser von Hyperides abgedruckt. Auf diese einzige erhaltene Grundlage stützt sich unter allfälliger Beseitigung von Druckfehlern und geringfügigen Eingriffen auch die neue Edition hier. Für die Datierung der kurzen Ansprache gibt es keine Anhaltspunkte; vielleicht dürfte aus dem Umstand, dass das Werk nicht in Apostoles' Hausbuch Vat. Pal. gr. 275 eingetragen wurde, dessen Entstehung wohl um 1466/67 anzusetzen ist[74], gefolgert werden, dass sie nach diesem Zeitpunkt entstanden sein könnte. Auf jeden Fall muss sie, wie aus dem Titel und der Anrede in Z. 1 hervorgeht, bereits auf Kreta verfasst worden sein. Auch über den Anlass gibt der Text wenig Auskunft: Apostoles wurde von den Brüdern und Verwandten des namentlich nicht erwähnten Verstorbenen beauftragt (Z. 2–3), sich bei den Trauergästen nach der Beerdigung für ihren Beistand zu bedanken (Z. 3–4). Die Trauergäste werden aufgefordert, je nach Gutdünken sich zu empfehlen oder die Hinterbliebenen weiter zu trösten (Z. 15–16). An biographischen Details wirft der Text so gut wie nichts ab; erwähnenswert scheint, dass sich Apostoles offenbar auch als Verfasser von Gelegenheitsreden verdingte.

Εὐχαριστία πρὸς τοὺς κηδεύοντας τῶν Κρητῶν τοὺς ἀπογενομένους.

Ἄνδρες φιλοπενθήμονες τῶν Κρητῶν ὅσοι παρεγένεσθε σήμερον κηδευσόμενοι τὸν ἄρτι ἀφ᾽ ἡμῶν ἀπογενόμενον φίλον ἄνδρα, καλόν τε καὶ ἀγαθὸν καὶ καθαρίως βεβιωκότα, οἱ κείνου πατρὸς υἱοί τε καὶ ἀγχισταὶ πολλὰς ὑμῖν δι᾽ ἐμοῦ νομίζουσι χάριτας, ὅτι πενθοῦσι τούτοις συνεπενθήσατε καὶ λυπουμένοις συνελυπήθητε καὶ ἔτι γε ἄλλως οἰμώζουσι συνῳμώξατε, ἐκείνῳ δήπου στειχοῦντες τῷ παραγγέλματι τῷ κλαίειν μετὰ κλαιόντων καὶ χαίρειν μετὰ χαιρόντων αἰσίως ἐπικελεύοντι· ἐμοί | τε αὐτῷ, μὰ τοὺς ἱδρῶτας τῶν λόγων καὶ τὴν νενομισμένην φιλίαν, ἔχοντι πολλὰ καθ᾽ ὑμῶν καὶ ἄλλα φάναι ἐγκώμια, τοῦτο πρὸ πάντων αἱρετέον καὶ τιμητέον καὶ ὅτι μᾶλλον ταινιωτέον, ὅτι τοὺς ἀπογενομένους ὡς εἰκὸς ἐπισκέπτεσθε καὶ τιμᾶτε φιλοτίμως αὐτοὺς σκέψει καὶ κήδει καὶ λύπῃ καὶ δάκρυσιν οὐχ ὧν ἄν τις μόνον τῇδε τὴν ἀντίχαριν σχοίη ἐκ τῶν ἀφ᾽ αἵματος ἐφήμερον οὖσαν ταύτην καὶ ὡριαίαν, ἀλλὰ καὶ ὧν ἡ χάρις παρὰ θεοῦ, ὃς τοῖς εὐγνώμοσιν οἶδε – καὶ φύσει γε οἶδε – πολλαπλασίως ἀντιχαρίζεσθαι, οὐχ ὅπως τῇδε, ἀλλὰ κἀκεῖ, ἔνθα τῶν ἐφετῶν ἡ ἀκρότης καὶ οὗ τὸ τέλος τῶν ζητουμένων καὶ ὅπου λῆξις τῶν αἱρετῶν· ᾗ δὴ καταλύσασα καὶ ἡ τοῦ ἄρτι ἀφ᾽ ἡμῶν ἀποιχομένου ψυχή, αἰτεῖται ἡμῖν τῶν μετ᾽ ἀγνοίας καὶ ἄλλως πλημμελημάτων τὴν ἄνεσιν καὶ ἑαυτῇ δι᾽ ἡμῶν, τῇ τε ἀναιμάκτῳ θυσίᾳ καὶ τῇ ἄλλῃ φιλανθρωπίᾳ.

Καὶ ταῦτα μὲν ἐμοὶ ἐς τοσόνδε· ὑμῶν δ᾽ ὁ βουλόμενος ἀπιέναι ἀπίτω καὶ ὁ παρεῖναι συμπαρήτω τοῖς κηδομένοις παραμυθούμενος· ἔρρωσθε συζῶντες εὐγνωμοσύνῃ καὶ τῇ ἄλλῃ γε ἀρετῇ.

---

1 φιλοπενθήμονες hapax **5** κλαίειν – χαιρόντων Rö 12, 15 **6** μὰ – λόγων cf. M. Apost. ep. 100, 8 (p. 121 Noiret) atque 111, 7–8 (p. 128 Noiret) **11** πολλαπλασίως ἀντιχαρίζεσθαι cf. Mt 19, 29 atque Mk 10, 30 **14** ἀναιμάκτῳ θυσίᾳ cf. e. g. Gr. Nyss.

---

[74] Vgl. Stefec, Rede 135.

v. Ephr. (*PG* 46, 841, 59) et saepissime apud patres; cf. etiam Eph 5, 2 **16** συζῶντες εὐγνωμοσύνῃ … ἀρετῇ ad Apostolii signum poeticum, quod uulgo σφραγῖδα dicimus, πενίᾳ συζῶν et alias iuncturas cf. praeter ipsius subscriptiones (M. Vogel – V. Gardthausen, Die griechischen Schreiber des Mittelalters und der Renaissance [*Zentralblatt für Bibliothekswesen*, Beih. 33]. Leipzig 1909 [Ndr. Hildesheim 1966], 305 in nota 2) etiam, ne longum sit, e. g. ep. 5, 5 (t. 2 p. 236 Legrand) 13, 6 (t. 2 p. 241 Legrand) 23, 1 (t. 2 p. 245 Legrand)

———

ed. Hyperides, Πονημάτια 43–44 (= H)

———

3 ὅ, τι H **7** ὅ, τι H **8** ἔψει H σκέψει coni. Kresten nunc primum | λύπει H **9** οὐχ ὧν H **12** ᾗ H **13** πλημελημμάτων H **15** τοσονδε H

Danksagung an Trauernde um verstorbene Kreter

Ihr Männer von Kreta, Freunde von Leidtragenden, die ihr euch heute eingefunden habt, um den jüngst von uns geschiedenen lieben Mann zu betrauern, der ein ehrenwertes und lauteres Leben geführt – seines Vaters Söhne und Verwandte wissen euch durch meine Vermittlung großen Dank, dass ihr zusammen mit ihnen in ihrer Trauer mitgetrauert, in ihrem Schmerz zusammen mit ihnen Schmerz mitempfunden und auch in ihren anderwärtigen Klagen mitgeklagt habt, fürwahr jenes Gebot befolgend, welches dazu ermutigt, zum guten Zeichen mit Weinenden zu weinen und mit Jubelnden zu jubeln. Und ich selbst, bei der mühevollen Anstrengung in den Wissenschaften und bei den Gepflogenheiten der Freundschaft, muss, obwohl ich auch viele andere Lobreden auf euch halten könnte, vor allem dies vorbringen und ehren und <euch> dafür mit Kopfbinden schmücken, dass ihr die Verstorbenen nach Gebühr besucht und diese mit Ehrgeiz verehrt durch Gedanken und Sorge und Schmerz und Tränen nicht nur wegen jener Dankbarkeit, die einem seitens der Blutsverwandten <zuteil wird> und die vergänglich und flüchtig ist, sondern auch ob jener Dinge, die von Gott belohnt werden, der es pflegt – ganz naturgemäß pflegt er es –, sich den Edeldenkenden vielfach mehr erkenntlich zu zeigen nicht nur im Diesseits, sondern auch im Jenseits, wo das äußerste Ziel <erreicht wird> und wo das Gesuchte in Erfüllung geht und wo die Wünsche verwirklicht werden. Nachdem dort nun auch die Seele des jüngst von uns Geschiedenen eingekehrt ist, erbittet sie für euch die Vergebung euer Vergehen, die ihr unwissentlich und anderwärtig begangen habt, und durch uns für sich selbst, durch das unblutige Opfer und durch sonstige Menschenfreundlichkeit.

So viel will ich nun gesagt haben; jeder von euch, der sich empfehlen will, möge sich empfehlen und <jeder>, der bleiben <will>, möge den Trauernden beiwohnen, indem er sie tröstet. Lebt wohl, ihr Gefährten der Dankbarkeit und gewiss <auch> anderer Tugenden.

4. GRABREDE AUF MANUEL GALATENOS

Überlieferung: Die Grabrede auf Manuel Galatenos war in drei Handschriften überliefert: neben dem autographen Vat. Pal. gr. 275, ff. 192v–193v auch in dessen direkter Abschrift Vat. gr. 2234, ff. 118v–120v aus dem 2. Viertel des 16. Jh. und der verschollenen Handschrift aus Smyrna[75]. Als Textvorlage steht heute nur der *codex unicus* Vat. Pal. gr. 275 zur Verfügung; hinzu kommen noch

[75] Stevenson, Codices (wie Anm. 21) 150–151; Lilla, Codices (wie Anm. 20) 337–342; Stefec, Rede 140 mit Anm. 57. Zur Abhängigkeit des Vat. gr. 2234 vom Cod. Vat. Pal. gr. 275 vgl. bereits oben.

einige wenige Lesarten, die bei Hyperides (Angabe von Incipit und Desinit) abgedruckt wurden[76]; diese lassen die Annahme zu, dass die Rede zu einem späteren Zeitpunkt zumindest geringfügig von Michael Apostoles neu bearbeitet wurde. Die nachstehende Edition basiert auf einer sorgfältigen Kollation des autographen Vat. Pal. gr. 275 unter Mitteilung aller abweichenden Lesarten des Codex Smyrnaeus (soweit greifbar); nicht mitgeteilt werden hingegen Verlesungen der Erstedition Laurdas'[77], da sie keinerlei Relevanz für die Textkonstitution besitzen.

Adressat und Datierung: Die Grabrede wurde, wie Sideras zeigen konnte, anlässlich der Beisetzung (vgl. hier Z. 42–43) des Manuel Galatenos (Vorname nur im verschollenen Codex Smyrnaeus überliefert) ca. 1466 gehalten[78]. Galatenos war ein persönlicher Freund des Michael Apostoles (vgl. hier Z. 1, 6) und hat diesem in seiner nicht gerade rosigen finanziellen Lage wiederholt geholfen (vgl. die Anspielungen hier Z. 2, 3, 28–29). Der Verstorbene, bekannt bisher nur aus dieser Quelle, war wahrscheinlich ein angesehener Bürger der Stadt Chania (vgl. hier Z. 9–10, 13–14)[79], der auch literarische Interessen zeigte (vgl. hier Z. 22) und ein ausgezeichneter Psalmist war (Z. 26). Galatenos heiratete und hatte mehrere Kinder, die er selbst zu Grabe trug (Z. 33–34); er wurde nach dem Vorbild seines Vaters (Z. 15, 17) Mönch und verstarb im Alter von 50 Jahren (Z. 34–35, 37).

Τοῦ αὐτοῦ ἐπικήδειος εἰς τὸν Γαλατηνὸν

Φίλον ἄνδρα καὶ ἀγαθὸν λόγοις τεθνηκότα κοσμεῖν μὴ ὅτι προσῆκον, ἀλλ᾽ ἤδη καὶ ὀφειλόμενον. εἰ γὰρ ὅτε περιὼν ἐθεράπευε τρόπῳ παντὶ τοὺς ἑταίρους αὐτῷ, πῶς οὐκ ὀφείλεται καὶ τοῖς φίλοις ἀντιχαρίζεσθαι τῷ φιλοῦντι χάριν καὶ ταῦτα τελευταίαν τὲ καὶ προσήκουσαν, ἄλλωσθ᾽ ὅταν ᾖ καὶ ἀρεταῖς ἐστεμμένος, ὅσαι τὲ τὸ σῶμα καὶ ὅσαι τὸν μᾶλλον ἄνθρωπον, ψυχὴν τὴν θείαν, καταστολίζουσι; τότε δὴ καὶ μᾶλλον ἐς τοῦτον λόγοι καὶ πένθος καὶ τἆλλα τοῖς οὐκ ἀχαρίστοις ὀφείλεται. ἐμοὶ δ᾽ ὅτι περιὼν φίλος σαφὴς ἐτύγχανεν ὢν καὶ πολὺ λόγοις τὲ καὶ ἔργοις ἴθυνε πρὸς τὸ κρεῖττον, ἄλλοι τὲ πολλοὶ μαρτυροῦσι καὶ ἔτι μᾶλλον αὐτὸς ὁ τῶν τοιούτων τετυχηκώς· ὅθεν | αὐτῷ πρὸ τῶν ἄλλων ἡμῖν ἀπονεμητέον τὴν χάριν. πόθεν οὖν ἀρκτέον ἢ ὅθεν αὐτῷ τῆς γεννήσεως αἴτιος, ἡ πόλις πρώτη τῶν ἐν Κρήτῃ μετὰ τὴν πρώτην, ἀνδρῶν οὐκ ὀλίγων πεπληρωμένη σοφῶν καὶ ἐραστῶν τῆς σοφίας, ἧς ἄνευ οὔτ᾽ ἂν πόλις εὔνομος εἴη καὶ καλῶς ζῴη, οὔτ᾽ ἄνθρωπος καθ᾽ αὑτόν· ζωῆς τε γὰρ ἀγαθῆς καὶ νόμων οὐ φαύλων καὶ πάντων καθάπαξ ἡ σοφία προστάτης· ὅτι δ᾽ εὐνομεῖται, τοῦτ᾽ ἐκ προγόνων ἔχει. Μίνως γὰρ παλαίτατος ὧν ἀκοῇ ἴσμεν Ἑλλήνων ἐπ᾽ εὐνομίᾳ περιμεμάχηται καὶ ταύτης εὐνομώτατα καὶ δικαιότατα βεβασίλευκε· γῆς δὲ φορᾶς καὶ ὑδάτων καὶ κράσεως ἀέρων οὕτως εὖ ἔχει, ὡς μηδεμίαν ἐξισοῦσθαι ταύτῃ τῶν ἐν τῇ νήσῳ· ὅσῳ δὲ τούτοις κοσμεῖται, τοσούτῳ καὶ τῶν οἰκητόρων ταῖς ἀρεταῖς· τούτων εἷς ἦν τῷ τεθνεῶτι πατήρ, ἀνήρ τά τε ἄλλα τῶν ἀγαθῶν καὶ τὴν ἀλήθειαν ἐπασκῶν. ἀληθείας δ᾽ ἀντιποιεῖσθαι οὐδὲν αἱρετώτερον· τῇ γὰρ ἀληθείᾳ ὁ ἀληθὴς τῷ ἀληθεῖ ἑνοῦται θεῷ. οὐ μὴν ἀλλὰ καὶ τὸν μονήρη βίον ἤσκηκεν οὕτως· παρίημι γὰρ ὅσα ποιῶν διετέλεσε τῷ κόσμῳ βίῳ συζῶν, ὥστε μηδὲ τὸν Μῶμον δύνασθαι ἂν ψόγον προσενεγκεῖν τῷ ἀνδρί· οὗτος εὖ τε καὶ καλῶς οὕτω βιώσας ᾤχετο γῆθεν ἐς τῶν εὖ βεβιωκότων τὸν χῶρον, λύπας καὶ ὀδυρμοὺς τοῖς αὑτοῦ γνωρίμοις καταλιπὼν καὶ μάλιστα τούτου τῷ φιλτάτῳ υἱεῖ, ὃς ἡμῖν αἰτία τὲ τοῦ παρόντος πέφυκε λόγου καὶ αὐτοῦ τῆς μνήμης τοῦ γενναίου πατρός. οὗτος τοίνυν ἀγαθὸς ἐξ ἀγαθοῦ πεφυκὼς εὐθὺς ἐποίει καρποὺς ἀξίους τὲ οἱ αὐτῷ καὶ οὐχήκιστα τῷ γεννήτορι, λόγον τὲ ἀεὶ μετιών, ᾧ δὴ τῶν ἀλόγων

---

[76] Hyperides, Πονημάτια (wie Anm. 3) 31.

[77] B. Laurdas, Μιχαὴλ Ἀποστόλη ἐπικήδειοι εἰς Καλοτάρην καὶ Γαλατηνόν. *Kretika Chronika* 4 (1950) 251–256.

[78] Sideras, Grabreden 384.

[79] *PLP* No. 3497 (fehlerhaft). Entgegen Laurdas, Ἐπικήδειοι 251–252, und Sideras, Grabreden 383, Anm. 16, handelt es sich bei seiner Heimatstadt weder um Gortyn (so Laurdas) noch um Candia (so Sideras), sondern um Chania, vgl. or. fun. Gal. 8–9: πόλις πρώτη τῶν ἐν Κρήτῃ μετὰ τὴν πρώτην (die erste Stadt auf Kreta nach der ersten Stadt, d. h. die größte Stadt nach Candia, ergo Chania [Κυδωνία]).

διενηνόχαμεν ζῴων καὶ αὖ πάλιν αὐτῶν τῶν λογικῶν τε καὶ ὁμωνύμων καὶ τὴν ἄλλην ἀρετήν, συνὼν ἀγαθοῖς τε καὶ συνδιάγων, εὖ τε καὶ ἐπισταμένως συνιεὶς τὰ Θεόγνιδος – οὕτω γάρ πως τὰ ἐλεγεῖα φησίν· *ἐσθλῶν μὲν γὰρ ἄπ᾽ ἐσθλὰ μαθήσεαι· ἢν δὲ κακοῖσι συμμιχθῇς, ἀπολεῖς καὶ τὸν ἐνόντα νόον*· μουσικῆς δὲ τοσοῦτον αὐτῷ μετῆν, ὥστε τὸ θεῖον γάνυσθαι ψάλλοντι, ὥρας δὲ σώματος, ὡς μήτε εἰδεχθῆ | εἶναι, μήτε τοῖς ἀκολάστοις ἀφορμὴν παρέχειν ἐς τὸ βουλόμενον· διὸ πολλοῖς ἐκαλεῖτο Βελλεροφόντης τὲ καὶ Ἱππόλυτος. καὶ μὲν δὴ τοσοῦτον ἐπήρκει τοῖς δεομένοις καὶ ὅσοι φαύλῳ ἐχρήσαντο δαίμονι, ὡς ἕνα μηδένα εἶναι τῶν αὐτῷ προσιόντων, ὃς οὐ λαβὼν καὶ εὐχαριστήσας ἀπῄει· ᾔδει γὰρ ἀκριβῶς, ᾧ ταυτὶ παρεῖχεν ἐς δάνειον – λέγω δὲ τῷ ἀντιδιδόντι τούτοις πολλαπλάσια τούτων. τούτῳ διὰ τὸ χαῦνον τοῦ σώματος καὶ τὴν τοῦ γένους διαμονὴν ἐπῆλθεν εἰς νοῦν ἀγαγέσθαι γυναῖκα σώφρονι σώφρονα, δικαίαν δικαίῳ, ἀνδρείῳ ἀνδρείαν, συνετὴν συνετῷ καὶ ἁπλῶς εἰπεῖν ἀγαθῷ ἀγαθήν, ἧς μέτα οὐκ ὀλίγους ποιησάμενος παῖδας καὶ πάντας θανάτῳ ὡς θύματα τῷ θεῷ δεδωκώς, τέλος ἔτη καὶ αὐτὸς βιώσας πεντήκοντα, νόσῳ χρονίῳ πεδηθεὶς ἀπηλλάγη τῶν τῇδε πολλά τε καὶ ἀγαθὰ μνημεῖα καταλιπὼν ἀρετῆς, ἅπερ ἐσαεὶ εἰς λογισμὸν ἡμεῖς βάλλοντες, εὐδαίμονά τε ἀποκαλοῦμεν καὶ αὐτοὶ εὐχόμεθα οὕτω βιώσεσθαι καὶ οὕτως ἀποθανεῖν, ὡς ἂν ἐλευθερίως ἐκεῖνος καὶ ἀμογητὶ ἀποθάνοι, ἀμπεχόμενος τὰ τῶν μοναχῶν ἄμφια, ὧν πόση γε ἡ δύναμις πᾶσι δῆλον· καὶ νῦν ἡ ψυχὴ αὐτοῦ ἀθάνατος οὖσα, κἂν εἰ διαρραγεῖεν Σέξτοι καὶ Πύρρωνες, Ἐπίκουροί τε καὶ Στωϊκοί, τῶν ἀγαθῶν ἀπολαύοι σὺν τοῖς ἀξίοις τῆς τοιαύτης γε ἀπολαύσεως, ὧν τυχεῖν καὶ ἡμεῖς δεηθέντες, ὅσοι τῷδε πάρεσμεν τῷ τεμένει θεοῦ, ἐπικαίρως ἀπίωμεν.

———

13 κράσεως ἀέρων l. c. cf. e. g. D. S. 5, 82, 4 **18–19** Μῶμον – προσενεγκεῖν cf. M. Apost. ep. 19bis, 18 (p. 62 Noiret) **23–24** ᾧ δὴ – ἀρετήν cf. M. Apost. or. ad soc. l. 13–14, 27–28 (p. 144–145 Stefec) **25–26** ἐσθλῶν – νόον Thgn. 1, 35–36 (cum uu. ll.); citatur etiam in ep. 88 (p. 108, 31 Noiret) **30–31** τῷ ἀντιδιδόντι – τούτων cf. Mt 19, 29; Lk 18, 29–30 **39–40** ὧν τυχεῖν καὶ ἡμεῖς δεηθέντες cf. euchologium in nonnullis patrum homiliis (cf. e. g. Chrys. anom. 7 [*PG* 48, 756, 36–41])

———

P (= Vat. Pal. gr. 275, fol. 192^{v}–193^{r})

S (= Smyrnaeus s. n. apud Hyperides, Πονημάτια [ut in n. 3] 31)

ed. Laurdas, Ἐπικήδειοι (ut in n. 77) 255–256

———

tit. μονῳδία εἰς τὸν καλὸν κἀγαθὸν ἄνδρα κύριον Μανουῆλον τὸν Γαλατηνόν S **1** κοσμεῖν om. S **2** ἐθεράπενε S **2–3** αὐτῷ, οὐκ ὀφείλεται καὶ πῶς τοῖς S **3** ἄλλωστ᾽ P^{ac} **6** πρὸς litt. π e corr. P **8** ἀπονεμετέον P corr. Laurdas **14** μὴδὲμίαν P **17** οὗτος coni. Sideras (Grabreden 383 n. 17) **18** μὴδὲ P **23** ἀλόγον P^{ac} **24** θεόγνηδος P^{ac} **26** γάννυσθαι P **38** Σέξστοι S | Ἐπίκουροί τε καὶ Στωϊκοί P καὶ Ἐπίκουροι S **39** τοῖς P^{ac} **40** θεοῦ om. S

Desselben Grabrede auf Galatenos

Einen geliebten und trefflichen Mann nach dessen Tod mit Worten zu schmücken, ist nicht nur geziemend, sondern geradezu eine Pflicht. Denn wenn er zeitlebens seine Gefährten auf jede Art und Weise in Ehren hielt, wie sind <dann> auch die Freunde nicht dazu verpflichtet, dem Liebenden als Gegenleistung eine Gunst zu erweisen, zumal die letzte und ihm zukommende, insbesondere wo er auch mit allen Tugenden gekrönt ist, welche den Körper und welche den eigentlichen Menschen, die göttliche Seele, zieren? Eben dann schulden jene, die nicht undankbar sind, diesem noch mehr Worte, Trauer und die anderen Dinge. Dass er mir zu seinen Lebzeiten ein wahrhafter Freund war und mich konsequent durch Rat und Tat in Richtung auf das Bessere lenkte, kann neben vielen anderen noch mehr jener bezeugen, dem selbst Derartiges zuteil geworden; daher müssen wir ihm vor den anderen Dank abstatten. Womit soll man nun anfangen, wenn nicht mit der Herkunft des

Urhebers seiner Geburt, der ersten nach der ersten Stadt unter jenen auf Kreta, voll nicht weniger weiser Männer und Liebhaber der Weisheit, ohne die weder eine Stadt eine gute Verfassung haben und angenehm leben dürfte noch der <einzelne> Mensch selbst. Denn die Weisheit ist ein Beschützer des rechtschaffenen Lebens und guter Gesetze und einfach aller Dinge. Dass sie aber eine gute Verfassung hat, ist ein Verdienst der Vorfahren. Denn Minos, der älteste unter jenen Griechen, von denen wir durch Hörensagen wissen, hat um Gesetzlichkeit hart gekämpft und auch in dieser in einer überaus gesetzlichen und gerechten Weise geherrscht. An Fruchtbarkeit der Erde und der Gewässer sowie an Mischung der Winde kann sich keine <Stadt> unter jenen auf der Insel mit ihr messen. In demselben Maße, in dem sie durch diese Dinge geschmückt wird, <zieren sie> auch die Tugenden der Bewohner. Einer unter diesen war der Vater des Verstorbenen, ein Mann, der sich neben anderen rechtschaffenen Dingen auch in der Wahrheit übte. Es gibt nichts Vorzüglicheres, als sich der Wahrheit zu befleißigen, denn durch die Wahrheit wird der Aufrichtige eins mit dem wahren Gott. Indessen hat er auf diese Weise gar ein mönchisches Leben geführt. Ich lasse nämlich alles beiseite, was er in seinem weltlichen Leben vollbrachte, so dass nicht einmal Momos <selbst> im Stande wäre, Tadel gegen den Mann vorzubringen. Nachdem dieser ein so gutes und rechtschaffenes Leben geführt hatte, schied er von Erden zum Aufenthaltsort jener, die ein gutes Leben geführt, und hinterließ seinen Bekannten Schmerz und Wehklagen, insbesondere seinem liebsten Sohn, der zum Anlass der vorliegenden Rede und der Erwähnung des eigenen edlen Vaters wurde. Dieser nun, der edle Spross eines edlen Menschen, trug in Kürze Früchte, die seiner und nicht zuletzt auch seines Erzeugers würdig waren, indem er stets der Vernunft nachging, durch die wir uns von den vernunftlosen Tieren und wiederum auch von den vernunftbegabten und gleichnamigen unterscheiden, sowie auch der anderen Tugend, wobei er den Rechtschaffenen beiwohnte und mit ihnen verkehrte, nachdem er sehr wohl und einsichtsvoll Theognis' Worte erfasst hatte – ungefähr so heißt es nämlich in den Elegien: „Von den Edlen wirst du ja Edles lernen, wenn du jedoch unter die Schlechten kommst, wirst du auch jene Vernunft einbüßen, die dir innewohnt". Er besaß so viel musikalisches Talent, dass sich das Göttliche an seinem Psalmengesang erfreute, <und> so viel Schönheit des Körpers, dass er weder abscheulich war noch den Zuchtlosen Gelegenheit für ihre Wünsche bot, so dass er von vielen Bellerophontes und Hippolytos genannt wurde. Und er unterstützte wahrlich die Bedürftigen und jene, denen ein schlimmes Schicksal zuteil wurde so sehr, dass es keinen einzigen unter jenen gab, die zu ihm kamen, der sich empfohlen hätte, ohne <irgendetwas> zu bekommen und ohne sich zu bedanken. Er wusste nämlich genau, wem er dieses als Darlehen anbot, ich meine jenem, der für dies einen vielfachen Lohn gewährt. Diesem kam ob der Bedürfnisse des Körpers und ob des Fortbestandes des Geschlechts in den Sinn, eine Frau zu heiraten – als besonnener eine besonnene, als gerechter eine gerechte, als mutiger eine mutige, als einsichtsvoller eine einsichtsvolle und um es einfach zu sagen als rechtschaffener eine rechtschaffene, mit der er nicht wenige Kinder zeugte und alle dem Tod als Opfer für Gott übergab. Nachdem schließlich auch er fünfzig Jahre alt geworden war und von einer chronischen Krankheit gefesselt wurde, schied er von Erden und hinterließ viele schöne Denkmäler <seiner> Tugend, welche wir uns stets vergegenwärtigen und ihn selig nennen und wünschen, dass auch wir so leben und so sterben, wie auch jener sterben möge, natürlich und mühelos, gekleidet in Mönchskutte, die Größe deren Macht allbekannt ist. Und nun möge seine unsterbliche Seele – selbst wenn Leute wie Sextos und Pyrrhon, Epikur und die Stoiker zerplatzen dürften – zusammen mit jenen, die derartiger Freude würdig sind, sich an den guten Dingen erfreuen; lasst uns alle, die wir in diesem Gottesacker zugegen sind, rechtzeitig fortgehen, nachdem wir gebetet haben, diese zu erlangen.

5. GRABREDE AUF MANUEL KALOTARES

Überlieferung: Für die Überlieferung und die Textkonstitution gilt das oben zur Grabrede auf Manuel Galatenos Gesagte (die betreffenden Folien sind in diesem Falle: Vat. Pal. gr. 275, ff. 191^r–192^v, Vat. gr. 2234, ff. 115^r–118^v).

Adressat und Datierung: Wie Sideras zeigen konnte, wurde die Rede anlässlich der Beisetzung (vgl. hier Z. 4, 20, 32, 49) des Unternehmers und Bürgers der Stadt Candia Manuel Kalotares gehalten, der durch ein venezianisches Dekret des Jahres 1459 belegt ist[80]. Kalotares stammte aus ärmlichen Verhältnissen[81], hat es aber im Laufe der Zeit zu ansehnlichem Vermögen gebracht (vgl. hier Z. 13–14); daher hat er auch als Arbeitgeber vielen Familienvätern das Auskommen gesichert (vgl. hier Z. 5). In welchem Bereich Kalotares tätig war, lässt sich indes nicht ermitteln; die Behauptung Sideras', er sei ein Reeder gewesen, stützt sich auf den fehlerhaften Text von Laurdas[82]. Kalotares, der eines gewaltsamen Todes gestorben ist (vgl. hier Z. 39), hinterließ wohl Verwandte (vgl. hier Z. 14); von Nachkommen des Verstorbenen spricht Apostoles indes nicht[83]. Er betrachtete Kalotares als einen besonders werten Freund (vgl. hier Z. 2–3, 9, 49–50), selbst wenn er mit ihm nur selten zusammentraf (vgl. hier Z. 24). Auch die Venezianer haben Kalotares besonders geschätzt (vgl. hier Z. 9). Neben der Auskunft, dass es bei dem Begräbnis musikalische Begleitung gab (vgl. hier Z. 30–31), ist vor allem die prononciert pro-venezianische Haltung Apostoles' bemerkenswert (vgl. hier Z. 9–10). Die Behauptung, Venedig habe die Seeherrschaft inne, bietet einen bequemen *terminus ante quem*, da sie wohl nach der osmanischen Eroberung von Negroponte (1470) nicht mehr mit dieser Zuversicht hätte geäußert werden können. Indes gibt es noch einen weiteren wichtigen Hinweis zur Präzisierung der Chronologie: In den Zeilen 6–8 werden zwei weitere Grabreden erwähnt; da in Z. 8. πάλιν steht, muss Manuel Kalotares der zweite Manuel sein, auf den Apostoles eine Monodie hält; der erste ist ganz offensichtlich Manuel Galatenos (vgl. hier oben). Mit der zweiten Monodie ist Apostoles' ebenfalls erhaltene Grabrede auf Andreas Kalerges gemeint[84]. Da letztere aus guten Gründen wohl 1467 entstanden ist[85], kann auch die Grabrede auf Kalotares frühestens 1467 gehalten worden sein; weil sie aber in Apostoles' Hausbuch, den Vat. Pal. gr. 275, Eingang fand, dessen Entstehung wohl um 1466/67 anzusetzen ist[86], dürfte sie höchstwahrscheinlich selbst um 1467 entstanden sein.

Μονῳδία εἰς τὸν Μανουὴλ τὸν Καλοτάρην

Δίκαιόν ἐστι πᾶσιν ἀνθρώποις ὑποκειμένοις φθορᾷ τὴν προσήκουσαν ἀπονέμειν τοῖς τεθνεῶσι τιμήν· οὐχ ὅτι πάντες ἡμεῖς τοῖς αὐτοῖς ὑποκεισόμεθα πάθεσιν, οὐδ' ὅτι φίλοι τυγχάνοντες ἦμεν, δικαίῳ λόγῳ καὶ τῷδε, ἀλλ' ὅτι μᾶλλον ὁ τεθνεὼς ἢ πάσαις ἂν ἢ πλείοσιν ἀρεταῖς εἴη κεκοσμημένος. τοῦτον δὴ οὖν ἡμῖν τὸν προκείμενον, ἄνδρες ἐλλόγιμοι τῶν Κρητῶν, ὅτι τε ἀνὴρ ἀγαθὸς ἐτύγχανεν ὢν καὶ πολλοί γε ἐκ τοῦδε παῖδας καὶ γυναῖκας τετράφαται, πᾶσιν ἐμοῦ κάλλιον εἰδόσι προσημαίνειν οὐ δεῖ, ἀλλὰ | πενθεῖν τε καὶ μονῳδεῖν, πολλῶν ἀντάξιον ἄνδρα ἀποβαλόντας. φεῦ, οἷον μετὰ δύο

---

[80] *PLP* No. 10695 (fehlerhaft). Kurzregesten bei H. Noiret, Documents inédits pour servir à l'histoire de la domination vénetienne en Crète de 1380 à 1485 (*Bibliothèque des Écoles françaises d'Athènes et de Rome* 61). Paris 1892, 457 (anno 1459), sowie bei Thiriet, Regestes (wie Anm. 66) 226 (No. 3083).

[81] Dazu vgl. das Dekret des Jahres 1459 (wie Anm. 80), wo Kalotares als „pauvre" bezeichnet wird.

[82] Sideras, Grabreden 386 mit Anm. 4.

[83] Im Jahre 1481 ist als Oikonomos des Metochions des Katharinenklosters in Candia ein gewisser Laurentius Calotari belegt, vgl. Z. N. Tsirpanles, Ὁ Ἰωάννης Πλουσιαδηνὸς καὶ ἡ σιναϊτικὴ ἐκκλησία τοῦ Χριστοῦ Κεφαλᾶ στὸ Χάνδακα (Δύο ἀνέκδοτα βενετικὰ ἔγγραφα τοῦ 1481). *Thesaurismata* 3 (1964) 1–28, hier 4 mit Anm. 1.

[84] Sideras, Grabreden 384–385; Text bei B. Laurdas, Μιχαὴλ Ἀποστόλη ἐπικήδειος εἰς Ἀνδρέαν Καλέργην. *Kretika Chronika* 12 (1958) 381–386.

[85] Die Argumentation findet sich ausführlich bei Sideras, Grabreden 385 und braucht hier nicht wiederholt zu werden.

[86] Vgl. Stefec, Rede 135.

πάθος τρίτον ἡμῖν ἐπεισέφρησεν, ἄμεινον μὲν ἐς φθορὰν τοῦ προτέρου, τοῦ δὲ δευτέρου τοσοῦτον ἔλαττον, ὅσον κρεῖττον τοῦ πρώτου. ὢ, οἷον ἀγαθὸν ἀπεβάλομεν ἄνδρα. Μανουῆλος καὶ πάλιν μοι προτετάχθω, ὁ πάντων ἐμοὶ φίλτατος τῶν Κρητῶν καὶ τοῖς ἀρίστοις τῶν Ἐνετῶν, τὸ φῶς τοῦ παρόντος αἰῶνος καὶ τῆς θαλάσσης ἡγεμόνες ἁπάσης τῆς τε γῆς, ἣν δόξῃ θεῷ καὶ αὐτὸς, εἰ μὴ μάτην μαντεύωμαι. βαβαί! τί σε πάντων εἰπών, τῶν μὲν φίλε, τῶν δὲ θεράπων, τοῖς δ᾽ ἰσότιμε, τῶν δ᾽ ὑπερέχων πολλῷ, ἄξιόν σοι δόξαιμι φάναι; ὡς φρονήσει συνέζης; καὶ τοῦτο γε δῆλον ἐκ τῶν οἰκείων καμάτων, ὅτι παρὰ πατρὸς ὀλίγον ἢ μηδὲν εἰληφὼς αὐτὸς τῶν Κρητῶν τιμῇ καὶ πλούτῳ τοὺς πλείστους ὑπερνενίκηκας. ὦ φίλοι καὶ γνώριμοι τοῦδε καὶ προσγενεῖς δικαίως θρηνεῖτε. εἰ γὰρ δυοῖν τούτοιν ὄντοιν κτᾶσθαι τὲ καὶ φυλάττειν τὰ πράγματα, εἴ τῳ θάτερον περιγένοιτο, πᾶσιν ὡς εἰκὸς εἶναι μέγα δοκεῖ, εἴ τω ξυνελθοίτην ἑκατέρω τὼ πράγματε, ὥσπερ σοι γ᾽ αὐτῷ τῷ ψυχὴν καὶ σῶμα καὶ πάντα πάντως εὐδαίμονι, πῶς οὐκ ἄν τις εἴποι φρόνιμον καὶ μακάριον; μακάριος γὰρ ὄντως ὑπάρχεις αὐτός, ψήφῳ εἰ μὴ πλειόνων, τῇ γοῦν ἐμῇ, εἰ καὶ τῶν πολλῶν οὐκ ἀξίαν λόγου κρινόντων. ὃ γάρ τις τί ἐστιν οὐκ εἰδώς, εἴτε φαῦλον εἴτε σπουδαῖον, οὔτ᾽ οἶδε θαυμάζειν καὶ ψέγειν ἀλόγως. ἀλλ᾽ ὑμῶν οἱ πλεῖστοι, ὡς οἴομαι, κᾀκεῖνον καὶ τόνδε οἴδατε ἀκριβῶς, τοῦτο δῶρον εἰληφότες παρὰ θεοῦ, τούς τε φαύλους ῥαδίως δοκιμάζειν καὶ τοὺς σπουδαίους, ὥσπερ ὁ λίθος τὸν ἄργυρον καὶ χρυσόν. ἀλλὰ τί μοι δεῖ τούτων καὶ οὐ θρηνῶ τὸν προκείμενον; φεῦ, ὅτι γενναίως τὰ παρόντα ὑπέφερες εὐτυχῶν τε καὶ δυστυχῶν, οἷα δὴ πᾶσι πέφυκε γίγνεσθαι, ὅσοι τῶν συνθέτων ἐσμέν, καὶ τίς οὐκ ἂν τῶν εἰδότων σε μαρτυρήσειεν; ἐγὼ γ᾽ αὐτὸς μάρτυς, εἰ καὶ σπανίως συνεγενόμην σοι· πολλάκις γὰρ χρήματ᾽ ἀποβαλών, ὡς ἀλλότρια ἥγησαι καὶ κερδάνας ὡς οὐδὲν ἐλογίσω. ἐλέγξατε, ὦ παρόντες, εἰ μὴ λέγοιμι ἀληθῆ. ἀλλ᾽ οὐδὲν | ἀποκρίνεσθε, συνθέμενοι καὶ δηλοῦντες δέον θρηνεῖν· τοιγαροῦν καὶ θρηνῶμεν τὸν φίλον ἀποβαλόντες ἡμῶν, τὸν πολλάκις ἡμῖν ὁμιλήσαντα, τὸν πολλὰ καὶ πάντ᾽ ἀγαθὰ ἡμῖν εἰπόντα καὶ αὖθις ἀκούσαντα, τὸν συνεορτάσαντα καὶ πενθήσαντα ἐφ᾽ ἑκατέρᾳ τῆς τύχης μεταβολῇ. ἀλλὰ νῦν, φεῦ, οὔθ᾽ ἡμῖν ἀποκρίνεται κλαίουσι καὶ τὸν ἄνδρα ζητοῦσιν ὡς ζῶντα, οὔτ᾽ ἀκούει τῶν θρήνων καὶ ἅ γε μεμελῳδήκασιν οἱ παῖδες τῶν μουσικῶν. οἶδα γοῦν τὴν ἀθάνατον τούτου ψυχὴν τῶν τῇδε ἀοράτως αἰσθάνεσθαι· καὶ ὃν μονῳδοῦμεν καὶ ὃν μελῳδοῦμεν καὶ ὃν θρηνοῦμεν, ὅτι μὴ οὐκ ἄλλον ἢ τὸν προκείμενον, ἀοράτως ἀκούει καὶ ἥδεται· νόησις γάρ τις τῶν τῇδε καὶ τῶν δικαίων ἐστίν, ὥσπερ ἀμέλει καὶ τῶν ἑτέρων, ὥς γε ἡμῖν δοκεῖ καὶ πᾶσι τοῖς θύραθεν. ἡ γὰρ ψυχὴ ἀθάνατος οὖσα τῷ τε σώματι τῷδε ὡς ὀργάνῳ χρησαμένη κινεῖ περιὸν αὐτὸ καὶ ἀποβάλλουσα κήδεται, ὅπως αὐτῷ ἐσαῦθις ἐντύχοι τῷ συμφυεῖ, λόγῳ συναρμοσθησομένη γε τουτωΐ, ᾧ συνεζεύχθη τοπρῶτον· ἱκανὸν τοῖς ἀπίστοις τοῦτ᾽ εἰς λόγον ἀναβιώσεως. Εἴτε γὰρ ἐξ ὄντων, ὡς ἐκεῖνοι φασίν, εἴτ᾽ ἐκ μὴ ὄντων τὰ ὄντα, ὡς φησί, συνέστηκεν, ἡ ἀλήθεια, ὥσπερ ἐξ ὧν τοπρῶτον συνέστη, οὕτως εἰκὸς ἐκ τῶν αὐτῶν καὶ ἐσαῦθις γενέσθαι. εἰ δ᾽ οὔτε λοιμῷ ἐξ ἡμῶν ἐγένετο γίγνεσθαι εἰωθότι, οὔτε νόσῳ τινὶ φυσικῇ, ἀλλὰ βιαίῳ θανάτῳ καὶ τυχηρῷ, οἷα πολλάκις τοῖς ἀνθρώποις συμβαίνει, καινὸν οὐδέν. πολλοὶ γὰρ φυσικῷ ἐξανθρωπισθέντες θανάτῳ ἐξαπολώλεσαν καὶ πλεῖστοι τοιούτῳ συνεζήκασι δήπουθεν τοῦ θεοῦ τὰ τοιαῦτα δικαίοις ὡς οἶδε κρίνοντος λόγοις· καὶ ἡμεῖς δέ, εἰ μὴ ἐμονῳδοῦμεν, εἴποιμεν ἄν. τοῦ νόμου δὲ οὐκ ἐῶντος, πενθήσωμεν, ὦ παρόντες, τὸν τεθνηκότα, κλαύσωμεν τὸν φίλον ἡμῖν, θρηνήσωμεν τοῦτον, ὡς ἄλλοι πάλιν ἴσως ἡμᾶς. τὸ γὰρ χρέος κοινὸν καὶ εἰς τοὺς πρὸ ἡμῶν μεταστάντας δικαίως τιμήσαντες κλαύσετε, ὥσπερ δὴ καὶ ποιεῖτε, περιττοὶ Κρῆτες πάντων ἐς τόδε, καὶ ἡμᾶς οἱ μεθ᾽ ἡμᾶς προπέμψουσι κλαίοντες· πρὸς δὲ καὶ | τῶν τοιούτων ἕξομεν ἀμοιβὴν ἐκ θεοῦ. τοῖς γὰρ τὰ φαῦλα δρῶσι τοιαῦτα δικαίως ἀνταποδίδωσι καὶ τοῖς τ᾽ ἀγαθά, τούτοις δήπουθεν τἀναντία. καὶ ταῦτα μὲν οὕτως, σὺ δ᾽, ὦ φερώνυμε τοῦ καλοῦ, καλὸς γὰρ ἦς ἡμῖν γε συνών, καλλίων δ᾽ ἂν εἴης νῦν, συζήσων τῷ δεσπότῃ τῶν ὁρατῶν καὶ βασιλεῖ τῶν δυνάμεων, μέμνησο καὶ ἡμῶν αὐτῷ εὐχόμενος ἐκτενῶς, ὃν ἡμεῖς τὲ προσκυνήσαντες τὰ εἰκότα καὶ τὸν προκείμενον ἡμῖν ἀσπασάμενοι φίλον, ἀπίωμεν θεῷ καὶ ἀνθρώποις φίλα ποιήσαντες.

---

1 ὑποκειμένοις φθορᾷ l. c. **3** ἀρεταῖς – κεκοσμημένος cf. M. Apost. or. fun. Gal. (142, 4 Stefec) **6** πολλῶν ἀντάξιον cf. Hom. Il. 11, 514 **14** φίλοι – θρηνεῖτε cf. Mac. Aeg. hom. 15, 3 (p. 128, 5–6 Dörries – Klostermann – Kroeger) **28** συνεορτάσαντα καὶ πενθήσαντα cf. Rö 12, 15 atque M. Apost. or. fun. Cret. (141, 3–4 Stefec) **32** παῖδες – μουσικῶν cf. Hermog. Id. 1, 1

(p. 223, 7–8 Rabe) atque M. Apost. ep. 71, 3–4 (p. 90 Noiret) **33–34** ψυχὴ – χρησαμένη l. c. cf. e. g. Arist. de An. 407b 26 **39** βιαίῳ θανάτῳ l. c. cf. e. g. Hdt. 7, 170 **48** βασιλεῖ – δυνάμεων cf. Ps. 23, 10, 2 atque 67, 13, 1 (postea sane l. c.)

P (= Vat. Pal. gr. 275, fol. 191^{r}–192^{v})

S (= Smyrnaeus s. n. apud Hyperides, Πονημάτια [ut in n. 3] 31)

ed. Laourdas, Ἐπικήδειοι (ut in n. 77) 253–255

coniecturas aliquot euulgauit M. Manusakas, *Kretika Chronika* 6 (1952) 432–433

---

tit. μονῳδία εἰς τὸν καλὸν κἀγαθὸν ἄνδρα κῦρ Μανουῆλον τὸν Καλοτάρην S **1** ἀπογενομένοις S **2** φίλοι s. l. suppl. P **4** ὑμῖν perperam coni. Manusakas **8** ἀπεβάλλομεν P ἀπεβάλομεν coni. Manusakas atque Sideras (Grabreden p. 386 n. 40) | Μιχαῆλος P Μανουῆλος coni. Sideras (Grabreden p. 386 n. 40) **9** αἰνετῶν P^{ac} **10** ἡγεμόνων Laurdas ἡγεμονῶν uel ἡγεμονεύων perperam coni. Manusakas ἡγεμὼν coni. Sideras (Grabreden p. 38 n. 40) **16** τῶ P^{ac} **17** φρόνιμον καὶ s. l. suppl. P **19** εἶδε P^{ac} **21** ῥᾳδίως s. l. suppl. P **26** συνθέμενοι καὶ s. l. suppl. P | δηλόντες P^{ac} **34** περιὸν τὸ litt. αὐ s. l. suppl. P **39** θανάτῳ s. l. suppl. P | συμβαίη P^{ac} **40** ἐξανθρωπισθένθες P^{ac} **45** προπέμψωσι P^{ac}

Grabrede auf Manuel Kalotares

Für alle Menschen, die dem Vergänglichen unterliegen, ist es geziemend, den Verstorbenen die gebührende Ehre zuzuteilen – nicht, weil wir alle denselben Leiden unterliegen werden noch weil wir zufällig befreundet sind, obwohl auch dies ein triftiger Grund ist, sondern vielmehr weil der Verstorbene entweder mit allen oder mit den meisten Tugenden ausgeschmückt ist. Diesen nun, der vor uns am Boden hingestreckt liegt, ihr berühmten Männer unter den Kretern, muss ich <euch, die ihr ihn> alle besser kennt als ich, nicht vorher vorstellen, dass er ein rechtschaffener Mann war und dass viele dank ihm ihre Kinder und Frauen ernähren konnten, sondern ich muss ihn betrauern und eine Grabrede auf ihn halten, da wir einen verloren haben, der viele andere aufwog. Wehe, was für ein drittes Leid hat uns nach zweien wieder heimgesucht, hinsichtlich des Schadens zwar besser als das erste, andererseits in dem Maße geringer als das zweite, in dem es größer als das erste ist. Welch rechtschaffenen Mann haben wir verloren! Der Gegenstand meiner Rede sei wieder ein Manuel, den ich und die besten der Venezianer unter allen Kretern am meisten liebten – <Venezianer>, das Licht des gegenwärtigen Saeculum und Herrscher sämtlicher Meere sowie jener Landstriche, die Gott beschließt und wenn ich selbst nicht vergeblich prophezeie. O wehe! Wie soll ich dich in Bezug auf alle nennen, damit ich mir den Anschein gebe, etwas gesagt zu haben, was deiner würdig ist, du Freund der einen, Genosse der anderen, den einen ebenbürtig, den anderen weit überlegen? Dass du als Gefährte der Vernunft gelebt? Dies ist ja aus den eigenen Mühen ersichtlich, dass du, obwohl du vom Vater wenig oder nichts bekommen hattest, an Ehre und Reichtum die meisten unter den Kretern selbst übertroffen hast. Ihr Freunde und Bekannte und Verwandte dieses <Mannes>, ihr trauert zu Recht. Wenn es nämlich allen billigerweise als etwas Großes erscheint, wenn irgendjemandem eines von beiden zuteil werden dürfte, nämlich Dinge zu erwerben und sie zu behalten, wie dürfte man jemanden nicht einsichtsvoll und selig nennen, der wie du selbst, der an Seele und Leib und ganz und gar in allem Gesegnete, beide Dinge vereinigen könnte? Denn du selbst bist wahrlich selig, wenn nicht nach dem Urteil der meisten, so doch gewiss nach meinem, wenn auch dieses nach der Ansicht der meisten nicht der Rede wert ist. Denn einer, der nicht weiß, ob dies schlecht oder rechtschaffen ist, versteht es auch nicht, grundlos zu bewundern und zu tadeln. Doch die meisten von euch kennen genau sowohl jenen als auch diesen, wie ich meine, von Gott mit der Gabe ausgestattet, die Schlechten und die Rechtschaffenen leicht zu prüfen wie der Prüfstein Silber

und Gold. Doch wozu <sage> ich dies und beklage nicht jenen, der am Boden hingestreckt liegt? Wehe! Wer unter den Wissenden dürfte es nicht bezeugen, dass du die jeweilige Lage mit Fassung trugst, ob du nun Glück oder Unglück hattest, wie es ja allen zu widerfahren pflegt, die wir zu den komplexen <Wesen> gehören? Ich selbst bin ein Zeuge, obwohl ich dir selten beiwohnte. Du hast nämlich oft Geld verloren und es wie fremdes <Eigentum> behandelt und <oft> Geld verdient und diesem keine Bedeutung beigemessen. Prüft, ihr Anwesenden, ob ich nicht die Wahrheit sagen dürfte! Doch ihr sagt einvernehmlich nichts und zeigt, dass mit der Klage fortzufahren ist. Lasst uns daher also eine Klage anstimmen, des Freundes verlustig, der mit uns oft verkehrte, der uns vieles und ausschließlich Gutes sagte und wiederum hörte, der jede Wendung des Schicksals mitfeierte und beklagte. Doch jetzt, wehe, antwortet er uns nicht, die wir weinen und nach dem Mann verlangen, als ob er am Leben wäre, und er hört auch die Klagen nicht und das Gesänge der Nachkommen der Musiker. Allerdings weiß ich, dass die unsterbliche Seele dieses <Mannes> unbemerkt das hiesige Geschehen wahrnimmt. Und derjenige, auf den wir eine Grabrede halten und den wir besingen und beklagen, hört unbemerkt, dass dies keinem anderen <gilt> als jenem, der am Boden hingestreckt liegt, und er freut sich. Es gibt nämlich eine Art von Wahrnehmung der Dinge im Diesseits und der gerechten Dinge wie natürlich auch der anderen, wie wir und alle heidnischen <Philosophen> glauben. Denn die unsterbliche Seele bedient sich des Körpers wie eines Instruments und bewegt ihn, solange er besteht; wenn sie ihn verliert, kümmert sie sich darum, wieder einen <Körper> zu erlangen, der diesem nahe verwandt ist, wobei sie sich dem Prinzip anpassen wird, mit dem sie zuerst verbunden wurde. Das <soll> den Ungläubigen bezüglich der Wiedergeburt genügend sein. Ob nun das Seiende aus dem Seienden, wie jene sagen, oder ob aus dem Nichtseienden entstanden ist, wie die Wahrheit besagt, so ist es billig, dass es, genauso wie es erstmals entstanden war, erneut aus demselben entsteht. Wenn er von uns weder aufgrund der Pest, die aufzutreten pflegt, noch aufgrund irgendeiner natürlichen Krankheit geschieden ist, sondern durch gewaltsamen und zufälligen Tod, wie es den Menschen oft widerfährt, so ist dies nichts unerhörtes. Denn viele sind durch einen natürlichen Tod von den Menschen geschieden und sehr viele haben als dessen Gefährten gelebt, wo Gott Derartiges bekanntlich nach gerechten Gründen, die ihm bekannt sind, zu entscheiden pflegt. Und wir dürften wohl davon berichten, wenn wir nicht eine Grabrede abhielten. Da es die Vorschriften jedoch nicht gestatten, lasst uns, ihr Anwesende, den Verstorbenen betrauern, unseren Freund beweinen, diesen beklagen, wie andere wiederum vielleicht uns. Nachdem ihr die allgemeine Schuldigkeit, zumal gegenüber jenen, die vor uns hingeschieden sind, zu Recht geehrt haben werdet, werdet ihr weinen, wie ihr es ja auch tut, darin als Kreter alle übertreffend, und unsere Nachkommen werden uns weinend das letzte Geleit geben. Darüber hinaus werden wir ob derartiger Dinge Lohn von Gott empfangen. Jenen, die Schlechtes tun, revanchiert er sich mit Gleichem, jenen, die Gutes <tun>, natürlich mit dem Gegenteil davon. So weit nun darüber; du aber, der du mit Recht die Bezeichnung des Guten führst – du warst nämlich gut, als du unter uns weiltest, dürftest aber nun besser sein, wo dich das Leben als Gefährten des Herrn der sichtbarer Dinge und des Königs der Kraftgeister erwartet – gedenke auch unser, indem du zu ihm inbrünstig betest. Lasst uns fortgehen, nachdem wir diesem nach Gebühr gehuldigt und uns von unserem am Boden hingestreckten Freund verabschiedet und Gott und den Menschen Willkommenes getan haben werden.

JAHRBUCH DER ÖSTERREICHISCHEN BYZANTINISTIK, 60. Band/2010, 149–172

IOANNIS STOURAITIS

Bürgerkrieg in ideologischer Wahrnehmung durch die Byzantiner (7.–12. Jahrhundert)

*Die Frage der Legitimierung und Rechtfertigung**

1. METHODE UND THEMATIK

Der Krieg als politisches Instrument kennzeichnete nicht nur das außenpolitische Handeln, sondern auch die innenpolitische Szene in Byzanz. Etliche der Rebellionen und Aufstände, die in der mittelbyzantinischen Periode stattgefunden haben, eskalierten zum Bürgerkrieg (ἐμφύλιος πόλεμος)[1], der einen erheblichen Teil der byzantinischen Gesellschaft in zwei oder mehrere gegnerische Parteien spaltete, welche, um ihre sozial-politischen Ziele zu verwirklichen, eine oder mehrere Schlachten schlagen mussten, das Reich damit in einen Zustand ähnlich dem eines Krieges gegen äußere Feinde brachten[2]. W. Treadgold definiert den ἐμφύλιος πόλεμος als einen bewaffneten Konflikt, in dem eine erhebliche Zahl byzantinischer Soldaten auf beiden Seiten kämpft und der zu erheblichen Verlusten führt[3]. Der Begriff ἐμφύλιος πόλεμος wird in den byzantinischen Quellen allerdings wiederholt auch gebraucht, um kleinere bewaffnete Konflikte zu bezeichnen, bei denen eine Präsenz militärischer Kräfte auf beiden Seiten nicht gegeben war. Mangels dieses militärisch-organisierten Elements bleiben sie außerhalb folgender Überlegungen, da hier der Schwerpunkt auf

* Vorliegender Beitrag entstand im Rahmen des vom „Fonds zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung (FWF)“ unterstützten Projekts „Byzantinische Kriegsideologie in der Zeit der Kreuzzüge (Projekt-Nr. 21096)“. Mein Dank gilt Herrn Prof. J. Koder (Wien) für eine inhaltliche Diskussion und sprachliche Verbesserungen, Herrn Prof. E. Kislinger (Wien) für eine zusätzliche Glättung und Straffung des Textes. Weiters zu danken habe ich den Gutachtern, deren kritische Kommentare eine Vertiefung meiner Argumentation ermöglichten.

[1] Obwohl der moderne Terminus Bürgerkrieg eine spezifische Bedeutung in sich trägt, die mit der Bedeutung des byzantinischen Terminus *emphylios polemos* (= Krieg innerhalb des Stammes) nicht deckungsgleich ist, kann er im vorliegenden Beitrag angewandt werden, da hier byzantinische Geschehnisse analysiert werden, in denen militärpolitische Bedingungen herrschen, welche von jenen moderner Bürgerkriege nicht wesentlich abweichen; zum byzantinischen Verständnis des Begriffes *emphylios polemos* siehe I. STOURAITIS, Byzantine war against Christians – an emphylios polemos? *Symmeikta* 2010 [im Druck]. – Zum politischen Aspekt der Bürgerkriege des untersuchten Zeitraums sind zentral die Studien von W. E. KAEGI, Byzantine Military Unrest 471–843. An Interpretation. Amsterdam 1981; J.-Cl. CHEYNET, Pouvoir et contestation à Byzance (963–1210) (*Byzantina Sorbonensia* 9). Paris 1990; F. WINKELMANN, Quellenstudien zur herrschenden Klasse von Byzanz im 8. und 9. Jahrhundert (*BBA* 54). Berlin 1987, 33–94; K. A. MPOURDARA, Καθοσίωσις και Τυραννίς κατά τους Μέσους Βυζαντινούς Χρόνους. Μακεδονική Δυναστεία (867–1056). Athen – Komotene 1981, 35–128.

[2] Obwohl man einen inhaltlichen Zusammenhang zwischen den Begriffen Bürgerkrieg, Rebellion und Aufstand feststellen kann, ist der Unterschied hervorzuheben, dass in einer Rebellion oder einem Aufstand das politische Element im Vordergrund steht, während in einem Bürgerkrieg das militärische Element dominiert. Eine Rebellion oder ein Aufstand (und viel weniger ein Putsch) können, müssen aber nicht in einen Bürgerkrieg eskalieren (nicht aber umgekehrt), zumal fallweise das politische Ziel einer Rebellion oder eines Aufstandes und mehr noch eines Putsches kampflos errungen werden kann. Die Thematik der Machtübernahme in Byzanz durch eine Rebellion bzw. einen Aufstand oder einen Putsch ist viel breiter als die Thematik Bürgerkrieg – besonders als die Frage der ideologischen Wahrnehmung des Krieges unter Landsleuten, was den Schwerpunkt der vorliegenden Studie darstellt – und geht darüber hinaus. Zudem bezeichneten die Byzantiner als Rebellion oder Aufstand auch die Unabhängigkeitsbewegung anderer Völker, die unter byzantinischer Herrschaft waren (siehe z.B. die Bewegung der Bulgaren unter Samuel in der Regierungszeit Basileios II.). Den Krieg, der aus einer solchen Bewegung hervorging, verstanden sie aber nicht als einen Bürgerkrieg.

[3] W. TREADGOLD, Byzantium, the reluctant warrior, in: Noble Ideals and Bloody realities. Warfare in the Middle Ages, ed. N. CHRISTIE – M. YAZIGI. Leiden – Boston 2006, 224.

die *ideologische Wahrnehmung* der Kriegsführung unter Landsleuten gelegt wird und nicht darauf, wie ein Machtkampf allgemein, sei es in Form einer Rebellion bzw. eines Aufstandes oder eines Putsches, wahrgenommen wurde.

Demzufolge unterliegt die Auswahl der zu analysierenden Quellenbeispiele folgenden Voraussetzungen: Zunächst werden Rebellionen oder Aufstände als Beispiele herangezogen, die tatsächlich einen Krieg innerhalb des Reiches hervorriefen, in denen also zwei oder mehrere Gruppen planmäßig gegeneinander Krieg führten und somit die innenpolitische bzw. gesellschaftliche Lage erheblich beeinträchtigten. Laut Treadgold sind von 600 bis 1204 einundsiebzig Fälle von Rebellionen bzw. Aufständen als Bürgerkrieg zu bezeichnen[4], in denen es meistens um einen Machtkampf zwischen dem regierenden Kaiser oder seiner Regenschaft und einem Usurpator (meistens aus dem Militär) ging. Verlaufsmäßig weisen aber diverse keine Schlachten auf, so bei Nikephoros Phokas, der 963 seinen Aufstand gegen Joseph Bringas richtete, oder bei Alexios Komnenos, der sich 1081 gegen den Kaiser Nikephoros III. Botaneiates erhob. Da die Usurpatoren jeweils Heeresführer waren und die Kontrolle über die Reichsarmee innehatten, brauchten sie kein einziges Gefecht zu führen und konnten die Macht schließlich ohne Kampf erlangen. Somit wäre die ideologische Legitimierung und Rechtfertigung der Machtübernahme (die nicht durch die Kriegsführung erfolgt) zu untersuchen, aber nicht die des Krieges innerhalb eines Volkes, wie es hier angestrebt wird. Von den verbleibenden Fällen mit militärischen Kampfhandlungen werden diejenigen ausgewählt, deren Darstellung in den Quellen sich auch aus der Sicht der ideologischen Untermauerung der Kriegsführung als ergiebig erweist.

Die zahlreichen Fälle eines Krieges innerhalb der byzantinischen Gesellschaft, den die gegnerischen Parteien meistens als zentrales Mittel betrachteten, um die kaiserliche Macht für sich zu erringen, zeigen den Bürgerkrieg als ein aus politischer Sicht weitgehend praktiziertes[5] und daher legitimiertes Instrument der byzantinischen Elite[6]. Der Zeitraum vom 7. bis zum 12. Jahrhundert ist deswegen von besonderem Interesse, da vom ausgehenden 6. Jahrhundert an eine sozialpolitische Transformation der byzantinischen Gesellschaft stattfand, die von einer wachsenden, zentralen Rolle des Militärs beim sozialpolitischen Geschehen, also von einer „Militarisierung“ der Gesellschaft, gekennzeichnet war[7]. Der Ausgangspunkt dieser stufenweisen Militarisierung ist in der Herausbildung der Provinzarmeen der Themen zu sehen, welche Soldaten bildeten, die aus den jeweiligen Regionen kamen[8]. Dies militarisierte einen erheblichen Teil der Bevölkerung und führte in Zusammenhang mit dem Schwinden der dicht bevölkerten Provinzstädte der frühbyzantinischen Zeit, die sich in Festungs-Kleinstädte verwandelten[9], zu einer Umgestaltung der gesellschaftlichen

[4] Treadgold, Byzantium, the reluctant warrior 230–233.

[5] H.-G. Beck, Das byzantinische Jahrtausend. München 1978, 59 bemerkt, „dass die Revolution nicht die große Ausnahme darstellt, sondern historisch betrachtet einen Bestandteil des Verfassungsleben bedeutet. Sie ist, so zynisch es klingen mag, ohne es zu sein, eine Verfassungsnorm“. Zur sozialpolitischen Legitimierung der Machtergreifung durch eine Revolte siehe idem, Senat und Volk von Konstantinopel. Probleme der byzantinischen Verfassungsgeschichte. München 1966, 50–51.

[6] In mittelbyzantinischer Zeit lassen die Quellenbelege die byzantinische Aristokratie als den Initiator der meisten Aufstände und Rebellionen, die zu einem Bürgerkrieg führten, erscheinen, siehe Winkelmann, Quellenstudien zur herrschenden Klasse von Byzanz 34ff.; Cheynet, Pouvoir et contestation 13; A. E. Laiou, Peasant rebellion: Notes on its vocabulary and typology, in: Ordnung und Aufruhr im Mittelalter. Historische und Juristische Studien zur Rebellion, hrsg. von M. Th. Fögen (*Studien zur Europäischen Rechtsgeschichte* 70). Frankfurt am Main 1995, 116.

[7] Zur Art und Form der Militarisierung des Byzantinischen Reiches siehe Beck, Senat und Volk 29–36; H. Ahrweiler, L'ideologie politique de l' empire Byzantin. Paris 1975 (= Η Πολιτική Ιδεολογία της Βυζαντινής Αυτοκρατορίας, übersetzt von T. Drakopoulou. Athen 1977), 35–38.

[8] Zur Entstehung der Themenordnung siehe R.-J. Lilie, Die zweihundertjährige Reform: zu den Anfängen der Themenorganisation im 7. und 8. Jahrhundert. *BSl* 45 (1984) 27–39; J. F. Haldon, Military service, military lands and the status of soldiers: current problems and interpretations. *DOP* 47 (1993) 3–11 (mit Diskussion weiterer Fachliteratur).

[9] J. F. Haldon, Social Transformation in the 6th–9th C. East, in: Social and Political Life in Late Antiquity, ed. W. Bowden – A. Gutteridge – C. Machado. Leiden – Boston 2006, 612–617; Ahrweiler, L'ideologie politique 37; eadem, Problèmes de la géographie historique de l'empire byzantin, in: Proceedings of the XIIIth International Congress of Byzantine Studies. Oxford 1967, 465f.

Strukturen, in denen nun das Militär die Bevölkerung beim sozialpolitischen Geschehen dominierte[10].

Die ideologisch-politische Emanzipation des Heeres und die stufenweise Herausbildung einer so genannten Militäraristokratie ab dem 7. Jahrhundert, welche das Heer der Themen für ihre Zwecke nutzen konnte, begünstigten eine politische und militärische Autonomie der Strategen und ihrer Themen[11]. Daraus entstand eine ideologisch-politische Auseinandersetzung zwischen Zentrum (Konstantinopel/Kaiser) und militarisierter Provinz (Militäraristokratie/Themenheer)[12], worauf die häufige Führung von Krieg innerhalb der byzantinischen Gesellschaft zumindest bis zum ausgehenden 9. Jahrhundert zurückzuführen ist. Ab dem 9. Jahrhundert ist dann ein Zurücktreten der Strategen und der Themenkräfte als Hauptakteure dieser Auseinandersetzung zugunsten der *tagmata* und ihrer führenden Offiziere zu erkennen[13]. Dies änderte aber nichts an der zentralen Rolle des Militärs bei der Führung von Bürgerkriegen, die eine Folge der Kontroversen unter den Mitgliedern der Aristokratie um die Institution des Kaisertums darstellten. Von diesem sozialpolitischen Hintergrund ausgehend ist die Frage nach der ideologischen Wahrnehmung des ἐμφύλιος πόλεμος, also des Krieges unter Byzantinern, zu stellen und diese in erster Linie aus der Sicht der byzantinischen Mentalität zu untersuchen.

2. ZUR DIFFERENZIERTEN BEWERTUNG DES KRIEGES BEI DEN BYZANTINERN

Der Bürgerkrieg ist als eine Subeinheit der breiteren Einheit Krieg zu betrachten und im Rahmen der allgemeinen Fragestellung zur ideologischen Wahrnehmung der Kriegsführung in Byzanz zu untersuchen. Daher muss deren Legitimierung und Rechtfertigung bei den Byzantinern aus ideologischer und besonders aus religiöser Sicht im Rahmen der starken Prägung ihrer Gesellschaft durch ihre christlich-friedliebende Ideologie bzw. Kultur analysiert werden, welche das Phänomen Krieg negativ bewertete und ablehnte.

Will man von einer grundsätzlichen byzantinischen Position gegenüber dem Phänomen Krieg ausgehen, so ist festzustellen, dass die Byzantiner über ihr politisches Denken hinaus, welches die Kriegsführung als ein notwendiges Mittel zur Förderung der Reichsinteressen definierte, den Krieg aus ethisch-religiöser Sicht als ein großes Übel, ein Werk des Teufels, betrachteten, welches nicht als gottgewollt verstanden werden und den Taten eines christlichen Menschen nicht entsprechen konnte. Daher konnte der Krieg aus religiös-ideologischer Sicht nur als ein unvermeidbares Mittel legitimiert werden, um den Frieden zu bewahren bzw. wiederherzustellen[14].

Vergleichen wir die Haltung der byzantinischen Quellen zum Krieg gegen ungläubige Gegner, gegen Glaubensbrüder und gegen Landsleute, ist jedenfalls eine qualitative Differenzierung bei der

---

[10] J. F. Haldon, Ideology and Social Change in the 7th Century. *Klio* 68 (1986) 171–173; idem, Social Transformation 632–633.

[11] Zur ideologisch-politischen Emanzipation des Heeres siehe Haldon, Ideology and Social Change 142 und 180– 189; idem, Military Service 44–48.

[12] Diese Auseinandersetzung spiegelt sich in die Einrichtung der kaiserlichen *tagmata* durch Konstantin V. nach dem Aufstand des Artabasdos wider; zur innenpolitischen Bedeutung der Einrichtung der *tagmata* siehe J. F. Haldon, Byzantine Praetorians. An administrative, institutional and social survey of the opsikion and the tagmata, c. 580–900 (*Poikila Byzantina* 3). Bonn 1984, 338ff.

[13] Winkelmann, Quellenstudien zur herrschenden Klasse von Byzanz 95 betrachtet den Bürgerkrieg von Thomas dem Slawen als den Wendepunkt in Bezug auf eine führende Rolle der Themenheere bei der Auseinandersetzung der herrschenden Klasse in Byzanz. Zur Rolle der *tagmata* und ihrer Offiziere in mittelbyzantinischer Zeit siehe Haldon, Byzantine Praetorians 245ff.; I. Stouraitis, Krieg und Frieden in der politischen und ideologischen Wahrnehmung in Byzanz (7.–11. Jahrhundert) (*Byzantinische Geschichtsschreiber* 5). Wien 2009, 84ff. und 105ff.

[14] Zur byzantinischen Wahrnehmung des Krieges als Phänomen siehe Stouraitis, Krieg und Frieden 190–207 und 304–306; T. S. Miller – J. Nesbitt, Peace and War in Byzantium. Essays in Honor of G. T. Dennis. Washington, D.C. 1995, 4; J. F. Haldon, Warfare, State and Society in the Byzantine World 565–1204. London 1999, 25–26.

Wahrnehmung des Krieges als etwas Schlimmes und Unerwünschtes festzustellen, je nachdem um welche Gruppe von Feinden es ging. Die Wahrnehmung des Krieges gegen ungläubige Völker als eine nicht nur gerechtfertigte, sondern auch lobenswerte Aktion scheint für die Byzantiner angesichts des ungläubigen Gegners, was ihn prinzipiell zu einem Feind der Gerechtigkeit des christlichen Gottes machte, möglich gewesen zu sein[15]. Als Beispiel ist ein Bericht des Theophanes über einen Feldzug des Kaisers Konstantins V. im Jahr 774 gegen die damals noch ungläubigen Bulgaren heranzuziehen: „Diesen Krieg bezeichnete der Kaiser als edlen, da er kaum Widerstand begegnete und da kein Schlachten oder Blutvergießen von Christen (= Byzantinern) stattfand“[16]. Der ideologische Hintergrund dieses Krieges beruhte darauf, dass die nichtchristlichen Bulgaren rhomäisches Territorium besetzt hielten, was aus byzantinischer Sicht eine ungerechte Handlung darstellte und die Gerechtigkeit des eigenen Feldzuges begründete. Diese Gerechtigkeit wurde im konkreten Fall dadurch bewiesen, dass der Kaiser siegreich war und seine ungläubigen Feinde töten oder in großen Zahlen gefangen nehmen konnte, während er selbst keine Soldaten verlor. Davon ausgehend bezeichneten die Byzantiner den Krieg nicht nur als gerecht, sondern auch als edel, bewerteten ihn also positiv.

Fast zwei Jahrhunderte später, als die Bulgaren schon christianisiert waren, betrachtet Kaiser Leon VI. den Krieg gegen sie aus einem unterschiedlichen Blickwinkel. In den Taktika bemerkt er bezüglich eines Angriffes des Zaren Symeon gegen sein Reich: „Als unser Heer sich mit den Sarazenen auseinandersetzte, sorgte Gottes Vorsehung dafür, dass die Türken (= Ungarn) anstelle der Römer gegen die Bulgaren marschierten und dass unsere kaiserliche Flotte sie über die Donau führte und mit ihnen gemeinsam kämpfte und die bulgarische Armee, die sich unangebracht gegen Christen bewaffnete, in drei Schlachten völlig besiegte; als Henker schickte sie diese gegen die Bulgaren, damit die christlichen Römer das Blut der christlichen Bulgaren nicht willentlich vergössen“[17]. Der Autor behauptet in diesem Fall, dass die christlichen Bulgaren wegen ihres Angriffes gegen die Byzantiner von Gott bestraft worden seien. Obwohl die Gerechtigkeit in der kriegerischen Handlung, ebenso wie im vorher dargestellten Fall, der byzantinischen Seite zugesprochen wird, bemerkt er, dass es gut sei, dass kein Krieg direkt zwischen Byzantinern und Bulgaren stattfand. Der Krieg bzw. das potentielle Blutvergießen der Bulgaren durch die Byzantiner wird nun nicht mehr als eine edle Tat betrachtet, wie dies zur Zeit Konstantins V. der Fall gewesen war, obwohl der Grund für den Krieg, also der bulgarische Angriff, gleich blieb. Diese veränderte Betrachtung hängt eindeutig mit der christlichen Identität des Gegners zusammen, welche nicht zulässt, den Krieg positiv zu bewerten.

---

[15] Zur byzantinischen Wahrnehmung des Krieges gegen ungläubige Gegner siehe Stouraitis, Krieg und Frieden 287–293 und 304–322. Eine andere Sicht vertritt A. Kolia-Dermitzaki, Ο βυζαντινός «ιερός πόλεμος». Η έννοια και η προβολή του θρησκευτικού πολέμου στο Βυζάντιο (*Historikes monographies* 10). Athen 1991, 146–340; T. M. Kolbaba, Fighting for Christianity. Holy War in the Byzantine Emire. *Byz* 68 (1998) 194–211.

[16] Theophanes, Chronographia 447, 25–26 (De Boor): …τὸν πόλεμον τοῦτον ἐπωνόμασεν εὐγενῆ, ὡς μηδενὸς αὐτῷ ἀντιστάντος, μηδὲ σφαγῆς ἢ ἐκχύσεως Χριστιανῶν αἱμάτων γενομένης.

[17] Leonis VI Tactica, ed. G. T. Dennis, The Taktika of Leo VI. Text, translation and commentary (*CFHB* XLIX, *Series Washingtonensis*). Washington 2010, 452, 215–221: Καὶ γὰρ τῶν ἡμετέρων δυνάμεων κατὰ Σαρακηνῶν ἀσχολουμένων Τούρκους ἡ θεία Πρόνοια ἀντὶ Ῥωμαῖων κατὰ Βουλγάρων ἐστράτευσε, πλωΐμου στόλου τῆς ἡμῶν βασιλείας τὸν Ἴστρον αὐτοὺς διαπεράσαντός τε καὶ συμμαχήσαντος, καὶ τὸν κακῶς κατὰ Χριστιανῶν ὁπλισθέντα Βουλγάρων στρατὸν τρισὶ μάχαις κατὰ κράτος νενικηκότας, ὡσανεὶ δημίους ἐξαποστείλασα κατ᾽ αὐτῶν, ἵνα μὴ ἑκόντες Ῥωμαίοι Χριστιανοὶ Χριστιανῶν Βουλγάρων αἵμασι χραίνοντο.

3. BÜRGERKRIEG

Viel mehr noch scheint der Bürgerkrieg, also der Krieg, in dem sich die Christen-Römer gegeneinander wendeten, aus religiös-ideologischer Sicht nicht positiv betrachtet werden zu können. In Pseudo-Damaskenos’ Brief an Kaiser Theophilos[18] wird der Bürgerkrieg unter den größten Katastrophen und Strafen Gottes eingeordnet: „Die meisten Dinge, mit denen Gott den ungehorsamen Menschen seinen Ärger zeigt, sind des Klagens wert und uns bekannt: Hungernot, Krankheit, Erdbeben, Überschwemmung, gewaltsamer Tod, Bürgerkriege, Nationen Aufstände, Kirchenbrände, Verheerung von Gebieten und Städten und Gefangenschaft …“[19]. Ähnlich urteilt Theodoros Studites: „Nun findet ein Bürgerkrieg statt, der vom gerechten Urteil Gottes, so wie alle anderen Strafen Gottes, Erdbeben und Hungersnot, Überschwemmung und Brandstiftung, uns zugefügt worden ist, um uns eine Lehre zu erteilen …“[20]. In einem anderen Werk weist er darauf hin, dass es nichts Übleres als einen Bürgerkrieg gibt: „Brüder und Väter, ein Krieg fand wieder statt, wie man sagt, und er war ein Bürgerkrieg; hätte etwas Schlimmeres geschehen können, als das Töten der Christen (= Byzantiner) untereinander?“[21] Theophanes bezeichnet den Bürgerkrieg als Werk des Teufels: „Der erzböse Teufel verursachte dieses Rasen und das Töten der Christen (Byzantiner) untereinander, sodass Kinder die Eltern und Brüder die Brüder maßlos schlachteten und gegenseitig die Siedlungen und die Behausungen niederbrannten“[22]. Schließlich lässt Patriarch Nikolaos I. Mystikos in einem Brief an den Zaren Symeon keinen Zweifel daran, dass ein Bürgerkrieg noch schlimmer als ein normaler Krieg sei: „Schlimm sind die Kriege gegen äußere Feinde; was sollte man aber über jene Kriege sagen, die gegen Väter, Brüder, Freunde und Glaubensbrüder, also gegen diejenigen, die denselben Gott, denselben Herrn und Herrscher und Retter haben?“[23]

Aus diesen Quellenbeispielen geht eine Bewertung hervor, welche den Bürgerkrieg als die schlimmere Art eines Krieges bzw. als Strafe Gottes erkennen lässt. Diese Bewertung scheint mir vollkommen gerechtfertigt zu sein, wenn man von der oben dargestellten grundsätzlichen byzantinischen Position gegenüber dem Phänomen Krieg ausgeht. Ein Bürgerkrieg bedeutete das Töten von Menschen, die nicht nur Glaubensbrüder, wie im Fall eines Krieges gegen ein anderes christliches Volk, sondern auch Landsleute waren. Dies machte den Bürgerkrieg aus ideologischer Sicht, unabhängig von seinem Ausgang, zu einer Strafe Gottes, da Sieg und Niederlage dieselbe Gesellschaft betrafen. Somit wurde der Sieg durch das gegenseitige Töten von zum gleichen Volk Gehörigen

---

[18] Der Brief des Pseudo-Damaskenos gehört zu der literarischen Überlieferung des 9. und 10. Jahrhunderts. Es gibt zwei Überlieferungsversionen, den sogenannten Brief der drei Patriarchen und den sogenannten Brief an Theophilos; zu Fragen der Textüberlieferung und Authentizität siehe J.A. Munitiz, Wonder-Working Icons and the Letters to Theophilos, in: Conformity and Non-Conformity in Byzantium. Proceedings of the Australian Association of Byzantine Studies, University of New England, Australia 1993 [= *BF* 24 (1997)], 115–123; J. Chrysostomides, An Investigation Concerning the Authenticity of the Letter of the Three Patriarchs, in: The Letter of the Three Patriarchs to Emperor Theophilos and Related Texts, ed. J. A. Munitiz – J. Chrysostomides – E. Harvalia-Crook – Ch. Dendrinos. Camberly 1997, xvii – xxxviii; D. Afinogenov, The new edition of the letter of the three patriarchs. *Symmeikta* 16 (2003–2004) 9–33.

[19] Ps.-Damaskenos, Brief an Theophilos 24a (191 Munitiz – Chrysostomides – Harvalia-Crook – Dendrinos): Κατὰ μὲν δὴ τούτων πλείονα καὶ θρήνων ἄξια δι’ ἃ ἦλθεν ἡ ὀργὴ τοῦ Θεοῦ ἐπὶ τὸν λαὸν τῆς ἀπειθείας ὡς ἀνωτέρω δεδήλωται, καὶ πᾶσιν ἡμῖν πρόδηλα γεγόνασι· λιμοί, λοιμοί, σεισμοί, καταποντισμοί, θάνατοι ἐξαίσιοι, πόλεμοι ἐμφύλιοι, ἐθνῶν ἐπαναστάσεις, ἐμπρησμοὶ ἐκκλησιῶν, ἐρημώσεις χωρῶν καὶ πόλεων, αἰχμαλωσίαι λαῶν.

[20] Theodori Studitae Epistulae ep. 478 (II 696 Fatouros): νυνὶ δὲ ἐμφύλιος πόλεμος πρόκειται, ὅς, ὥσπερ αἱ ἄλλαι θεομηνίαι, σεισμοί τε καὶ λιμοί, καταποντισμοὶ καὶ ἐμπρήσεις, παρὰ θεοῦ πρὸς σωφρονισμὸν ἡμῶν δικαίᾳ κρίσει ἀνερριπίσθη.

[21] Theodori Studitis Parva Catechesis 97, 1–3 (Auvray): Ἀδελφοὶ καὶ πατέρες, πάλιν πόλεμος γέγονεν, ὥς φασιν, καὶ πόλεμος ἐμφύλιος· οὗ τί ἂν γένοιτο χαλεπώτερον ὑπ’ ἀλλήλων τοὺς Χριστιανοὺς ἀναλίσκεσθαι.

[22] Theophanes 418, 7–11 (De Boor): ὁ δὲ ἀρχέκακος διάβολος τοιαύτην κατὰ τῶν Χριστιανῶν ἐν τοῖς χρόνοις τούτοις ἤγειρε μανίαν καὶ ἀλληλοσφαγίαν, ὥστε τέκνα κατὰ γονέων καὶ ἀδελφοὺς κατὰ ἀδελφῶν συγκινεῖσθαι ἀφειδῶς εἰς σφαγήν, καὶ ἀνηλεῶς ἐμπυρίζειν τὰς ἀλλήλοις ὑπαρχούσας στάσεις τε καὶ οἰκίας (Es geht um den Bürgerkrieg zwischen Konstantin V. und Artabasdos).

[23] Nikolaos Mystikos, Epistulae ep. 31, 100–104 (212 Jenkins – Westerink): κακοὶ γὰρ καὶ οἱ πρὸς τοὺς ἔξωθεν ἐχθροὺς πόλεμοι, ὅσοι δὲ πρὸς πατέρας, πρὸς ἀδελφούς, πρὸς φίλους, πρὸς ὁμοπίστους, πρὸς τοὺς ἕνα θεὸν ἐπιγραφομένους, ἕνα κύριον καὶ δεσπότην καὶ σωτῆρα, τί ἄν τις εἴποι.

neutralisiert. In dieser Hinsicht sind zwei Quellenaussagen in Betracht zu ziehen, die den Aspekt der familiären und sozialen Beziehungen zwischen den gegnerischen Parteien hervorheben. Theophanes Continuatus berichtet über den Bürgerkrieg zwischen Thomas dem Slawen und Michael II.: „Damals begann ein Bürgerkrieg im Osten, der der Oikumene Schäden jeder Art zufügte und die Zahl der Menschen reduzierte; da Väter ihre Rechte (Hand) gegen die eigenen Söhne und Brüder gegen diejenigen, die aus dem gleichen Schoß herausgekommen waren, und schließlich Freunde gegen den, den sie am meisten liebten, bewaffneten“[24]. Michael Attaleiates berichtet über eine Schlacht des Bürgerkrieges zwischen Isaakios Komnenos und Michael VI.: „ … viele fallen von beiden Parteien, vor allem von denjenigen, die auf der Flucht waren. Dann haben sich Väter und Söhne, der Natur zuwider, davor nicht gescheut, sich gegenseitig zu schlachten; das Kind befleckt seine Rechte mit dem Töten des Vaters und der Bruder fügt dem Bruder einen tödlichen Schlag zu und man hat weder Erbarmen noch Unterschied gekannt, sei es bei Verwandten oder zur Familie oder zum gleichen Volk Gehörigen gezeigt, bis die Wut und der teuflische Wahn zu Ende waren und ihnen der Schaden bewusst wurde und sie mit einer himmelschreienden Wehklage begannen“[25].

Bedenkt man diese ideologische Position gegenüber dem Bürgerkrieg, so ist die Frage nach der ideologischen Legitimierung und Rechtfertigung der Kriegsführung unter den Byzantinern von besonderem Interesse. Im Rahmen der christlich geprägten byzantinischen Kriegsideologie musste jeder Kampf immer – unabhängig davon, ob der Gegner Nichtchrist oder Christ war – gerechtfertigt werden. Die Rechtfertigung erfolgte auf ideologischer Ebene aufgrund des Gerechtigkeitsansatzes, der den Krieg als einen unvermeidbaren Akt der Verteidigung innerhalb der Normen der Religion legitimierte. So konnten die Byzantiner sich immer als gerecht handelnde bzw. als wahre Christen präsentieren, welche den Frieden pflegten und den Krieg nie anstrebten bzw. initiierten[26]. Zudem war die Gerechtigkeit des Krieges mit der Frage des Sündigens im Krieg eng verbunden, da sie den Soldaten als Christen gewährleistete, dass das Töten der Feinde keine Sünde war, die sie vom Paradies ausschloss[27]. Diese Gerechtigkeit war in jedem Krieg gegen ein fremdes Volk gegeben, da die Byzantiner von einem territorial bestimmten Rechtfertigungskonzept ausgingen, welches als eigenes Gebiet ein viel breiteres Territorium als das jeweils aktuelle Reichsland definierte. Somit konnten sie jeden Krieg, den sie führten, als Verteidigung bzw. Wiederherstellung rechtfertigen und sich als das auserwählte Volk Gottes betrachten, das die mit der militärpolitischen Herrschaft seines Kaisers über die Ökumene gleichgesetzte Rechtsordnung bzw. den Frieden verteidigte[28].

Im Fall eines Bürgerkrieges aber wurde diese Rechtsordnung von innen bedroht und beide Parteien gingen von den gleichen ideologischen Ansätzen über die Gerechtigkeit des Krieges aus, um eine jeweils anders vorgestellte Form der byzantinischen Rechtsordnung anzustreben. Die Tatsache, dass

---

[24] Theophanes Continuatus 49, 20–50, 3 (Bekker): Κατὰ γὰρ τὸν καιρὸν τοῦτον ἀρχὴν λαβὼν ἐμφύλιος πόλεμος ἐξ Ἀνατολῆς παντοίων ἐνέπλησε τὴν οἰκουμένην κακῶν καὶ ἐκ πολλῶν ὀλίγους τοὺς ἀνθρώπους εἰργάσατο, πατέρων δηλονότι τὰς δεξιὰς κατὰ τῶν υἱῶν ὁπλισάντων, καὶ ἀδελφῶν κατὰ τῶν ἐκ τῆς αὐτῆς φύντων γαστρός, καὶ φίλου τὸ τέλος κατὰ τοῦ φιλοῦντος τὰ μάλιστα.

[25] Michael Attaliates, Historia 42 (Pérez Martín): καὶ πίπτουσιν ἐξ ἑκατέρου μέρους συχνοί, τὸ δὲ πλεῖστον οἱ τὴν φυγὴν ἑλόμενοι κατεκόπησαν. τότε τοίνυν πατὴρ μὲν καὶ υἱός, τῆς φύσεως ὥσπερ ἐπιλαθόμενοι, πρὸς σφαγὴν ὀργᾶν ἀλλήλων οὐκ εὐλαβοῦντο, καὶ δεξιὰν παῖς πατρικῷ χραίνει φόνῳ, καὶ ἀδελφὸς ἀδελφῷ καιρίαν ἐλαύνει, καὶ συγγενείας ἢ συμφυΐας εἴτε τῶν ὁμοφύλων ἔλεος οὐδὲ διάκρισις ἦν, ἕως τοῦ θυμοῦ καὶ τῆς βακχικῆς μανίας ληξάντων τῆς συμφορᾶς ᾔσθοντο καὶ κωκυτὸν αἰθέριον ἤγειραν.

[26] Zum Ansatz, die Verteidigung rechtfertige grundlegend die byzantinische Kriegsführung, siehe G. Michailides-Nouaros, Ο δίκαιος πόλεμος κατά τα Τακτικά Λέοντος του Σοφού, in: Symmikta Sepheriadou. Athen 1961, 422; A. E. Laiou, On Just War in Byzantium, in: To Hellenikon. Studies in Honor of Speros Vryonis Jr. I. New Rochelle 1993, 167–168; Stouraitis, Krieg und Frieden 273–275.

[27] Stouraitis, Krieg und Frieden 344–357; Idem, Methodologische Überlegungen zur Frage des byzantinischen „heiligen“ Krieges. *BSl* 67 (2009) 282–285.

[28] Zum Konzept der mit dem Frieden Gottes identifizierten römischen Territorialherrschaft als Ausgangspunkt für die Rechtfertigung des byzantinischen gerechten Krieges siehe Stouraitis, Krieg und Frieden 263–280; Laiou, On Just War in Byzantium 156ff.

ein Bürgerkrieg fast immer auf die Machtübernahme im Reich abzielte[29], also zwischen dem regierenden Kaiser und einem – oder fallweise mehreren – Usurpatoren stattfand, lässt die einfache Interpretation zu, dass der jeweilige Kaiser legitim und gerecht handelte, indem er die etablierte Rechtsordnung verteidigte, während der jeweilige Usurpator illegitimer- und ungerechterweise diese Rechtsordnung zu ändern suchte. Diese Interpretation lässt sich aus dem ideologischen Ansatz schließen, der die kaiserliche Macht als eine gottgegebene Macht definierte und denjenigen, der den Thron bestieg, als von Gott gewollten und geleiteten Herrscher präsentierte, was ihn als Oberhaupt des Reiches und der gesamten Welt legitimierte[30]. Hingegen war derjenige, der sich gegen den Kaiser erhob, ein Tyrann[31]. Die Form der Tyrannei, die fallweise einen Bürgerkrieg hervorrief, gilt als der Versuch, die legitime kaiserliche Macht an sich zu reißen, also die gottgewollte Rechtsordnung zu ändern[32].

Will man in diesem ideologischen Schema die Lösung für die Problematik der Rechtfertigung des Bürgerkrieges in Byzanz erkennen, so ist allerdings zu bedenken, dass es viele Fälle gibt, wo es dem Rebellen, also dem als Tyrann Geltenden gelingt, den legitimen Kaiser zu entmachten und die kaiserliche Macht an sich zu ziehen. In diesem Fall handelt es sich aus byzantinischer Sicht nicht um eine Änderung der Rechtsordnung, sondern um ihre Wiederherstellung, da die Entmachtung des Kaisers als Zeichen betrachtet wird, dass seine Herrschaft nicht mehr mit der Ordnung (taxis), sondern mit einer Unordnung (ataxia) gleichgesetzt, also in den Status einer Tyrannei verfallen war. Der Usurpator wird in solchen Fällen als derjenige betrachtet, der im Namen Gottes die legitime Ordnung wiederherstellte[33]. Ausgehend von dieser ideologischen Alternative, welche dem jeweiligen Rebellen die Möglichkeit bot, den Bürgerkrieg als Mittel der Machtergreifung zu legitimieren, werden die in den Quellen der mittelbyzantinischen Zeit befindlichen ideologischen Aussagen zu diesem Thema anhand der nachstehenden Fälle betrachtet.

4. LEGITIMIERUNGS- UND RECHTFERTIGUNGSKONZEPTE: BEISPIELSFÄLLE[34]

4.1. Basileios II. und Bardas Skleros (976–979)

Als erstes Beispiel ist ein Bürgerkrieg heranzuziehen, in dem man das ideologisch-politische Schema eines Krieges für bzw. gegen die dynastische Legitimität erkennen kann. Leon Diakonos, dessen Werk kurz nach den Ereignissen geschrieben wurde, verspottet Skleros in seiner Darstellung als Tyrannen, der die göttliche Rechtsordnung störte: „Nach dem Tod des Kaisers Johannes, handelte der magistros Bardas, der so genannte Skleros, besessen von Machtgier und Unersättlichkeit, betrügerisch; er führte einen großen Teil des einfachen Volkes irre und bereitete einen furchtbaren

[29] In der mittelbyzantinischen Zeit, bis zum Ende der komnenischen Dynastie (1185), zielten fast alle Aufstände oder Rebellionen, die zu einem Krieg eskalierten, auf die Thronübernahme ab. Ziel jeden Bürgerkrieges war Konstantinopel und die Macht über das gesamte Reich.

[30] Zur Idee einer gottgegebenen bzw. gottgeleiteten Herrschaft in den Prooimia der byzantinischen Kaiserkunden siehe H. Hunger, Prooimion. Elemente der byzantinischen Kaiseridee in den Arengen der Urkunden (*WBS* 1). Wien 1964, 49–58, 63–73; Dazu auch L. Bréhier, Le monde byzantin, II: Les institutions de l'empire Byzantin. Paris 1970, 14, 16, 19; Ahrweiler, L'ideologie politique 157–158; Mpourdara, Καθοσίωσις 133–134.

[31] Zu einer Typologie des Tyrannos in Byzanz siehe L. R. Cresci, Appunti per una tipologia del Tyrannos. *Byz* 60 (1990) 90–129.

[32] Zum Tyrannen als Gegengewicht zum Kaiser in Byzanz siehe Cheynet, Pouvoir et contestation177–184. Zum rechtlichen Status der Tyrannei siehe Mpourdara, Καθοσίωσις 137–147.

[33] Hierzu siehe Ahrweiler, L´ideologie politique 165–166; Mpourdara, Καθοσίωσις 134; Cheynet, Pouvoir et contestation 179–184; Laiou, Peasant Rebellion 116.

[34] Aus meiner Untersuchung ergaben sich keine Indizien, die eine zeitliche Entwicklung in Bezug auf das ideologische Konzept der Legitimierung und Rechtfertigung des Bürgerkrieges in Byzanz vom 7. bis zum 12. Jahrhundert erkennen lassen. Daher wurden die Quellenbeispielen in der vorliegenden Studie thematisch (dynastische Legitimität/ Legitimität des regierenden Kaisers/ Legitimierung des Usurpators) und nicht zeitlich angeordnet, um die Wechselbeziehung und -wirkung zwischen dem politischen und dem religiösen Element bei der ideologischen Wahrnehmung des Bürgerkrieges hervorzuheben.

Aufstand gegen die Herrscher vor“[35]. Die negativen Bezeichnungen des Autors (Machtgier, Unersättlichkeit, Betrug, furchtbarer Aufstand) bezeugen, dass das kriegerische Handeln des Skleros aus ideologischer Sicht als illegitim und ungerecht betrachtet wurde. Bemerkenswert ist dabei, dass dem Autor nach der Usurpator allein die Verantwortung für den Bürgerkrieg trägt. Obwohl ein Teil des Volkes bzw. des Heeres, der den Usurpator unterstützte, offensichtlich eine andere Vorstellung von der innenpolitischen Rechtsordnung hatte und den Krieg gegen die regierenden Kaiser als eine legitime Aktion bzw. als legitimes Mittel verstand, um diese Vorstellung zu verwirklichen[36], wird es von Leon Diakonos als irregeführt betrachtet und somit vom Vorwurf eines ungerechten Handelns freigesprochen[37].

Skylitzes hingegen notiert, dass Skleros „mit seinem seit langer Zeit vorbereiteten Aufstand begann und gegen die basileis (Kaiser) und seine Gleichstämmigen zu den Waffen griff“[38]. Weiters betont er, dass mit dem Bürgerkrieg des Skleros nur „diejenigen glücklich wurden, die sich an der Veränderung der Ordnung und dem Plündern erfreuten“[39], und dass auf Befehl des Kaisers „der gesunde Teil des Heeres in kurzer Zeit in Kaisareia versammelt war“[40]. Gegensätzlich zu Diakonos' Darstellung erscheint hier nicht nur der Usurpator, sondern auch sein Heer bzw. das ihm folgende Volk als ungerecht handelnd. Sie werden als kriegswillig dargestellt, da sie sich an der Veränderung der Ordnung und dem Plündern, also am Krieg erfreuen.

Daher unterscheidet der Autor zwischen dem „gesunden“ (*sic*) Teil des Heeres unter der Führung des Kaisers und einem „ungesunden“ Teil unter der Führung des Usurpators. Die Bezeichnung „gesund“ für das Heer des Kaisers entspricht der Gerechtigkeit seiner Handlung, die defensiv ist. Dies lässt sich aus dem Gegensatz schließen, dass der Gegner sich am Krieg erfreut, also derjenige ist, der den Krieg initiiert und angreift. Im Rahmen der byzantinischen Kriegsideologie kann das Beginnen eines Krieges, also die offensive Kriegsführung, nicht legitimiert werden, da sie als Störung des gottgewollten Friedens verstanden und als solche abgelehnt wird. Der Autor geht in seiner Nachricht offensichtlich vom vollständigen ideologischen Konzept der kaiserlichen Macht in Byzanz aus, die als eine gottgeleitete und legitime Macht mit dem Frieden Gottes identifiziert

---

35 Leon Diakonos, Historia 169, 14–18 (Hase): Μετὰ γὰρ τὴν τοῦ αὐτοκράτορος Ἰωάννου ἐκδημίαν ἀπὸ τοῦ σώματος, Βάρδας Μάγιστρος, ὁ κατ᾽ ἐπωνυμίαν Σκληρός, φιλαρχίαν καὶ ἀπληστίαν νοσῶν, ἀπάτῃ δὲ μετελθὼν καὶ φενακίσας τὸν πολὺν ὄχλον καὶ εὔκολον, ἀποστασίαν δεινὴν κατὰ τῶν κρατούντων ἐμελέτησεν.

36 Ein bezeichnendes Beispiel für diese gegensätzliche Vorstellung, in der die politische Begründung eines Bürgerkrieges zu erkennen ist, kann man in der Darstellung des Bürgerkrieges des Isaakios Komnenos durch Ioannes Skylitzes finden. Der Autor berichtet, wie Soldaten aus beiden Parteien, welche Kontakt hatten, während sie auf der Suche nach Proviant waren, sich gegenseitig aufforderten, die eigene Partei zu verlassen und zur anderen überzugehen. Die Argumentation beider Seiten lässt eine Betrachtung des gegnerischen Führers als inkompetent (Kaiser) bzw. illegitim (Usurpator) feststellen; siehe Ioannes Skylitzes, Synopsis historion 493, 3–494, 21 (Thurn). Daraus ergibt sich eindeutig der politische Hintergrund des Bürgerkrieges, der zu jener Zeit vom Machtkampf zwischen Militäraristokratie und Beamtenaristokratie um die Kaiserinstitution ausging.

37 Der Autor präsentiert hier eine Haltung, welche die meisten Sieger eines Bürgerkrieges in Byzanz gegenüber dem Heer des besiegten Gegners hatten. Anders als den Führern einer Bewegung, die einen Bürgerkrieg hervorrief, wurde den beteiligten Soldaten meistens Amnestie gewährt. Dies lässt neben den offensichtlichen politischen Gründen, die eine solche Haltung diktierten, auch einen konkreten ethischen bzw. ideologischen Hintergrund erkennen, der die einfachen Soldaten vor einer Strafe schonte, wenn sie freilich bereit waren, die aus dem Bürgerkrieg hervorgegangene, neue politische Ordnung anzuerkennen. Zu den Strafen, die für die führenden Mitglieder der besiegten Partei eines Bürgerkrieges vorgesehen waren, siehe J. Herrin, Blinding in Byzantium, in: Polypleuros Nous. Miscellanea für Peter Schreiner zu seinem 60. Geburtstag, hrsg. von C. Scholz – G. Makris (*Byzantinisches Archiv* 19). Leipzig 2000, 60ff.; O. Lampsides, Η ποινή της τυφλώσεως παρά Βυζαντινοίς. Athen 1949, 34ff; Mpourdara, Καθοσίωσις 164ff.

38 Skylitzes 315, 94–95 (Thurn): …ἣν ἐκ μακρῶν ὤδινεν ἀποτίκτει ἀποστασίαν, καὶ κατὰ τῶν βασιλέων καὶ τῶν ὁμοφύλων αἴρει τὰ ὅπλα.

39 Skylitzes 317, 40–41 (Thurn): … μόνους δὲ ηὔφραινε τοὺς ὅσοι ταῖς ἐναλλαγαῖς ἥδονται τῶν πραγμάτων καὶ χαίρουσι ταῖς λεηλασίαις.

40 Skylitzes 317, 42–43 (Thurn): … καὶ ταχὺ τὸ ὑγιαῖνον τοῦ στρατοῦ μέρος ἠθροίζετο εἰς Καισάρειαν.

wurde. Somit beschreibt er implizit den Kontrast zwischen dem Kaiser, der den Frieden Gottes verteidigt, und dem Usurpator, welcher diesen Frieden Gottes bricht[41].

Diesen Kontrast (kriegsunwilliger Kaiser – kriegswilliger Usurpator) hebt er dann hervor, wenn er den Versuch seitens der kaiserlichen Regierung darstellt, den Bürgerkrieg zu vermeiden und eine friedliche Lösung zu finden: „Während dies stattfand, wurde der synkellos und Bischof von Nikomedeia Stefanos, …, als Bote an Skleros geschickt, um ihn zu überreden, die Waffen niederzulegen“[42]. Die ablehnende Antwort des Skleros lag laut Skylitzes daran, dass „dieser seine Gedanken ausschließlich auf eine Sache fixiert hatte, nämlich seine Gier nach der Macht“[43]. Sie ist der entscheidende Faktor, der seine negative Haltung gegenüber der Idee der Befriedung bzw. des Beendens des Krieges bestimmt. Die Idee des Friedens, der mit der Macht des regierenden Kaisers identifiziert wird, tritt nun klar hervor. Daraus ergibt sich eine differenzierte Wahrnehmung des Bürgerkrieges als Phänomen. Der Bürgerkrieg, den der Kaiser führt, ist ein Krieg für den Frieden, er wird als ein notwendiges Mittel betrachtet, um den Frieden zu verteidigen bzw. wiederherzustellen. Hingegen wird der Krieg, den der Usurpator führt, als Friedensbruch interpretiert und er somit als Feind des Friedens verstanden.

Das ideologische Konzept, das die Aktionen des Usurpators rechtfertigte, ist in der Antwort des Skleros an den Gesandten der Kaiser spürbar: „ … er hob seinen rechten Fuß und zeigte ihm die Purpursandale. Es ist unmöglich, Mensch, sagte er, für denjenigen, der sich diese vor vielen Leuten angezogen hat, sie leicht auszuziehen. Bestelle also denjenigen, die dich geschickt haben, dass entweder sie mir die Macht freiwillig übergeben werden oder ich versuchen werde, diese an mich zu ziehen“[44]. Laut diesem Bericht dürfte seine Ernennung zum Kaiser durch seine Soldaten für Skleros in ausreichendem Maß legitimierend gewesen sein, um einen Krieg gegen die regierenden Kaiser zu führen. Darin ist ein klarer Ausdruck der ideologisch-politischen Emanzipation des Heeres in mittelbyzantinischer Zeit sowie der daraus entstandenen Auseinandersetzung zwischen Zentrum (Konstantinopel/Kaiser) und Provinz (Dukaton von Mesopotamien/Usurpator) zu erkennen, die eine Wahrnehmung des Bürgerkrieges als eines legitimen Mittels zur Machtergreifung ermöglichte. Die Soldaten des Skleros diversifizierten sich eindeutig von der in Konstantinopel gegebenen, ideologisch-politischen Ordnung und behielten sich das Recht vor, diese durch militärische Mittel zu ändern.

In dieser Hinsicht ist allerdings die Frage zu stellen, wie die christlichen Soldaten des Skleros einen Krieg gegen die gottgeleitete und daher mit dem Frieden Gottes identifizierte kaiserliche Macht auf religiös-ideologischer Ebene legitimieren konnten, obwohl sie den Krieg prinzipiell als ein Werk Teufels und Sünde verstanden. Die Antwort dazu ist in dem religiösen Aspekt bei der Kriegserklärung durch den Usurpator zu suchen, den Skylitzes in seiner Darstellung hervorhebt.

Es geht um die Vision eines Mönchs, die Skleros beim Ausbruch seines Aufstandes erzählt wurde: „Er meinte, dass er Männer in Flammen sah, die den Skleros nahmen und zu einem hochgestellten Platz führten, wo er einer Frau begegnete, die ein autoritäres Aussehen hatte und ihm die kaiserliche Geissel überreichte. Von dieser Geissel dachte Skleros, sie sei ein Zeichen der kaiser-

[41] Zum Bild des Bardas Skleros als kriegswillig vgl. auch den Kommentar von Anna Komnene, Alexias XI 1, 6 (324, 69–76 Reinsch – Kambylis).

[42] Skylitzes 317, 43–47 (Thurn): ἐν ὅσῳ δὲ ταῦτα ἐπράττετο ὁ σύγκελλος Στέφανος καὶ τῆς Νικομηδείας πρόεδρος, … πρέσβυς ἐς τὸν Σκληρὸν ἀποστέλλεται, εἴ πως δυνηθῇ πεῖσαι τοῦτον ἀποθέσθαι τὰ ὅπλα.

[43] Skylitzes 317, 47–48 (Thurn): ἀλλ᾽ οὗτος πρὸς ἓν ἔχων τὴν διάνοιαν τεταμένην, τὴν τῆς βασιλείας ὄρεξιν.

[44] Skylitzes 317, 50–54 (Thurn): … ἀνατείνας δὲ τὸν δεξιὸν πόδα καὶ τὸ κοκκοβαφὲς δείξας πέδιλον· ‘ἀδύνατον, ὦ ἄνθρωπε,’ ἔφη, ‘τὸν τοῦτο ἅπαξ περιβαλλόμενον ἐπ᾽ ὄψει πολλῶν ῥᾳδίως ἀποβαλεῖν. φράσον τοίνυν τοῖς ἀποστείλασιν, ὡς ἢ ἑκοντί με παραδέξονται βασιλέα, ἢ καὶ μὴ βουλομένων πειράσομαι λαβεῖν τὴν ἀρχήν.’

lichen Macht, sie war aber ein Zeichen des Zorns Gottes gegen die Römer“[45]. Diese Nachricht enthüllt den religiösen Hintergrund, der den Bürgerkrieg als Mittel zur Machtergreifung bei der Partei des Usurpators legitimierte. Die Vision wurde als ein Zeichen Gottes verstanden, das die von Skleros und seinen Soldaten angestrebte Rechtsordnung legitimierte. Die Interpretation dieser Vision durch den Usurpator deutete darauf hin, dass Gott seine Gunst von der gegebenen kaiserlichen Macht entzogen und der aufkommenden verliehen habe. Dies bedeutet, dass auf ideologischer Ebene nicht mehr der Kaiser, sondern der Usurpator die gottgeleitete und friedensstiftende Macht repräsentierte. Da die regierenden Kaiser nicht bereit waren, dem Zeichen Gottes zu gehorchen und Skleros die kaiserliche Macht zu übergeben[46], wurde der Krieg das unvermeidbare, legitime Mittel, um die gottgewollte Ordnung zu verwirklichen. Freilich lässt dieses Konzept die Kriegsführung seitens des Usurpators nicht als Gottes Wille erscheinen, zumal eine solche Idee zur christlich geprägten byzantinischen Kriegsvorstellung eindeutig in Kontrast stand[47]. Hier handelte es sich wieder um den Ansatz einer unvermeidbaren bzw. gerechten Kriegsführung, die dem Usurpator durch den Ungehorsam seines Gegners gegenüber dem friedensstiftenden Willen Gottes aufgezwungen wird. Aus der Sicht der aufständischen Untertanen erfolgt die Rechtfertigung des Krieges gegen die eigenen Landsleute dadurch, dass der Kaiser und nicht der Usurpator als derjenige betrachtet wird, der den Krieg gegen den Willen Gottes initiiert.

Zonaras, der die Nachricht des Skylitzes wiedergibt, kritisiert die Haltung des Skleros: „Die Geißel war, wie klar wurde, Zeichen des Zorns Gottes und des den Römern von den Bürgerkriegen zugefügten Schadens; Skleros hielt sie aber für ein Zeichen der kaiserlichen Macht, da er die Vision von seinen eigenen Wünschen ausgehend interpretierte“[48]. Die retrospektive Betrachtung der Quellen ermöglicht ihnen, den Schluss zu ziehen, dass der Usurpator, der schließlich den Krieg verlor, diese Vision offensichtlich missinterpretiert hatte. Gott wollte dadurch nicht die Gerechtigkeit seiner kriegerischen Handlung bestätigen, sondern suchte ihn davon abzuhalten. Hier handelt es sich um den ideologischen Ansatz der Taktika Leons VI., der den Ausgang jeden Krieges vom gerechten Urteil Gottes abhängig macht[49]. Der siegreiche Ausgang des Bürgerkrieges wird als Beweis betrachtet, dass der regierende Kaiser und nicht der Usurpator derjenige war, der Gott auf seiner Seite hatte bzw. die Rechtsordnung und den Frieden durch seine Kriegsführung verteidigte.

Berücksichtigt man die ideologische Untermauerung des Bürgerkrieges in den oben dargestellten Quellenbelegen, so ist die zentrale Rolle hervorzuheben, welche das religiöse Element bei der Rechtfertigung der Aktionen beider Parteien in einem Bürgerkrieg innehat. Diese zentrale Rolle wird auch evident bei der entscheidenden Schlacht von Pankaleia, in der der Sieg des Kaisers das Ende des dreijährigen Bürgerkrieges besiegelte. Skylitzes berichtet, dass Skleros nach einem Zweikampf mit dem Oberhaupt der kaiserlichen Armee, Bardas Phokas, der ohne einen klaren Sieger endete, sein verwundetes Pferd von seinen Dienern pflegen ließ; es entlief ihnen aber und irrte herrenlos durch die Linien des Usurpators, was für Unordnung sorgte und seine Soldaten zur Flucht bewog, da sie

---

[45] Skylitzes 316, 32–317, 37 (Thurn): ἐδόκει γὰρ οὗτος ἰδεῖν ἄνδρας πυρίνους, οἵτινες τὸν Βάρδαν λαβόντες ἄγουσιν εἴς τινα ὑψηλοτάτην περιωπήν. ἐντυχεῖν δ᾽ ἐν αὐτῇ γυναικὶ ἀνθρωπίνης ὄψεως στερροτέρᾳ, καὶ τὴν μάστιγα αὐτῷ ἐπιδοῦναι βασιλικήν. ταύτην τὴν μάστιγα ὁ μὲν Βάρδας σύμβολον ἐλογίζετο τῆς βασιλείας, ἦν δὲ ἄρα ἡ πρὸς Ῥωμαίους ὀργὴ τοῦ θεοῦ. Vgl. Ioannis Zonarae Epitomae historiarum libri xviii, Bd. III, ed. Th. Büttner-Wobst. Bonn 1897, 540, 14–541, 1.

[46] Siehe die Antwort des Skleros an den Gesandten des Kaisers: ὡς ἢ ἑκοντί με παραδέξονται βασιλέα (Anm. 43). Vgl. den Fall des Aufstandes des Alexios Komnenos gegen Nikephoros III. Botaneiates, wo der Kaiser schließlich überredet wurde, seine Macht ohne Kampf dem Alexios Komnenos zu überlassen, und der Krieg vermieden wurde; Anna Komnene II 11, 7 und II 12, 5–6 (84, 84–89 und 86 Reinsch – Kambylis).

[47] Stouraitis, Krieg und Frieden 332–336.

[48] Ioannes Zonaras 540, 15–541, 1 (Büttner-Wobst): ἡ μάστιξ δ᾽, ὡς ἔοικεν, ἦν σύμβολον τῆς θείας ὀργῆς καὶ τῆς ἐκ τῶν ἐμφυλίων πολέμων τῶν Ῥωμαίων φθορᾶς, ἣν ὁ Σκληρὸς δηλοῦν τὴν βασιλείαν ἐνόμιζε, πρὸς τὴν οἰκείαν ἔφεσιν κρίνων τὸ ὅραμα.

[49] Zu diesem Konzept siehe Leonis VI Tactica 624, 72–78 (Dennis); Kommentar zu dieser Stelle in Stouraitis, Krieg und Frieden 307–308.

glaubten, dass ihr Führer tot sei[50]. Dies betrachtete Bardas Phokas als ein Zeichen Gottes, das ihn zu seinem endgültigen Angriff ermutigte: „Nachdem Phokas dies sah und für ein Werk Gottes hielt, wie es logisch ist, griff er mit seinen Leuten die auf der Flucht Befindlichen an“[51]. Der Versuch des Autors, den Sieg der kaiserlichen Partei im Krieg gegen die rebellierenden Landsleute auf die Hilfe Gottes am Schlachtfeld zurückzuführen, beruht auf dem im vorher erwähnten ideologischen Konzept der Taktika dominierenden Ansatz, dass Gott als Führer und Stratege der gerecht Handelnden in Krieg fungierte.

4.2. Basileios II. und Bardas Phokas (987–989)

Der zweite Bürgerkrieg aus der Zeit Basileios II. bietet ein weiteres bezeichnendes Beispiel über die Legitimierung der Kriegsführung gegen Landsleute aufgrund religiöser Symbolik und Rhetorik. Michael Psellos berichtet über die entscheidende Schlacht von Abydos: „So marschierte er (= Bardas Phokas) mit großer Tapferkeit gegen Basileios, der seine eigene Streitkraft führte und in einer Hand sein Schwert, in der anderen die Ikone der Muttergottes als Bollwerk gegen die Gewalt seines Gegners hielt“[52]. Das Bild des Kaisers, der mit der Ikone der Muttergottes in der Hand gegen seine eigenen Landsleute ins Schlachtfeld zog, ist nur im Rahmen der von der Religion stark geprägten byzantinischen Kultur und des damit verbunden Rechtfertigungskonzeptes des Krieges nachvollziehbar und interpretierbar. Die Symbolik dieser Aktion war vielseitig. Durch das Tragen der Ikone der Muttergottes zeigte der Kaiser seinen Gegnern, dass er und nicht der Usurpator Träger einer gottgewollten und gottgeleiteten Macht war. Zugleich machte er die Muttergottes bzw. Gott zum Anführer seines Krieges, der zur Verteidigung dieser Macht geführt wurde. Somit reklamierte er für sich die Gerechtigkeit bei der kriegerischen Handlung, was auf mentaler bzw. psychologischer Ebene zwei Zielen diente: Einerseits, seinen Soldaten zu versichern, dass sie als gute Christen einen Krieg führten, der von Gott nicht als Sünde bestraft wurde, obwohl sie sich gegen Landsleute wendeten, andererseits die gegnerischen, ebenfalls christlichen Soldaten einzuschüchtern, indem er sie daran erinnerte, dass sie den Krieg gegen ihre Brüder nicht mit, sondern gegen Gott führten.

Anschließend an diesen Bericht lehnt Psellos jede andere Version über eine mögliche Ursache des Todes des Usurpators am Schlachtfeld ab und schreibt dessen Tod, der den siegreichen Ausgang des Bürgerkrieges für den legitimen Kaiser bedeutete, der Intervention der Muttergottes zu: „Ich glaube aber nicht daran, sondern betrachte alles als Werk der Muttergottes“[53]. Die Überzeugung des Autors, dass Maria für den Tod des Usurpators bzw. für das Ende des Krieges verantwortlich sei[54], reflektiert nochmals das Prinzip, das Gott als Richter, der des Endes des Krieges bestimmt, versteht. Seine Intervention im Kriegsgeschehen besteht darin, dass er den gerecht Handelnden zum Sieg führt und dem ungerecht Handelnden eine verdiente Strafe (= Niederlage) zufügt[55].

[50] Skylitzes 326, 90–327, 19 (Thurn).

[51] Skylitzes 327, 19–21 (Thurn): τοῦτο κατιδὼν ὁ Φωκᾶς ἀπὸ τοῦ λόφου, καὶ θεῖον ἔργον εἶναι τὸ πρᾶγμα, ὥσπερ ἦν εἰκός, ὑποτοπάσας, κάτεισι μετὰ τῶν συνόντων ἐπιδιώκων τοὺς φεύγοντας.

[52] Michael Psellos, Chronographia I 16, 1–5 (26 Impellizzeri): Ὁ μὲν οὖν οὕτως καὶ μετὰ τοσούτου θάρσους ἐπὶ τὸν Βασίλειον ᾔει· ὁ δὲ προβέβλητο μὲν τῆς οἰκείας δυνάμεως, καὶ ξιφηφόρος εἱστήκει, θατέρᾳ δὲ τῶν χειρῶν τὴν εἰκόνα τῆς τοῦ Λόγου μητρὸς διηγκάλιστο, καρτερώτατον πρόβλημα τῆς ἀκαθέκτου ἐκείνου ὁρμῆς ταύτην ποιούμενος.

[53] Michael Psellos I 16, 24–25 (I 26 Impellizzeri)… ἐγὼ δὲ ταῦτα μὲν ἐν ἀδήλοις τίθημι, τῇ δὲ μητρὶ τοῦ Λόγου τὸ πᾶν ἀνατίθημι. Zur Rechtfertigung des Krieges aufgrund einer vom Kult der Muttergottes geprägten, religiösen Symbolik durch den Kaiser Basileios II. vergleiche die Pilgerfahrt dieses Kaisers nach Athen nach dem Ende des Bulgarenkrieges (1018), um in Parthenon seinen Dank an die Theotokos zu richten; Skylitzes 364, 80–83 (Thurn).

[54] Zur göttlichen Intervention beim Tod eines Tyrannen aufgrund der Beispiele von Bardas Phokas und Georgios Maniakes siehe Cresci, Appunti per una tipologia del tyrannos 120–121.

[55] Vgl. Leonis VI Tactica 624, 75–78 (Dennis).

4.3. Konstantin IX. und Georgios Maniakes (1042–1043) / Leon Tornikios (1047)

In Hinsicht auf das oben erwähnte Konzept seien hier zwei weitere Beispiele erwähnt. Im Bürgerkrieg zwischen Georgios Maniakes und dem Kaiser Konstantin Monomachos sind die Quellen dem Usurpator nicht besonders feindlich gesinnt. Skylitzes stellt den politischen Hintergrund bzw. die Spannungen innerhalb der byzantinischen Elite, die den Krieg hervorriefen, präzis dar[56] und rechtfertigt somit den Bürgerkrieg, den Maniakes führte, als eine aus dessen Sicht quasi unvermeidbare Aktion. Allerdings ist bei der Darstellung des Todes des Usurpators unmittelbar nach dem siegreichen Ausgang einer Schlacht gegen das kaiserliche Heer eine ideologische Legitimierung des Obsiegens des Kaisers im Bürgerkrieg festzustellen: „Und sie bejubelten ihn (= Maniakes) als Kaiser. Während dies passierte, fiel er plötzlich vom Pferd und starb, obwohl keiner gesehen wurde, der ihn verwundet hatte. Es stellte sich aber heraus, dass er eine tödliche Wund an der Brust hatte“[57].

Die Aussage über einen plötzlichen Tod des Maniakes nach dem Ende der Schlacht, dessen Ursache nicht klar war, impliziert, dass dies Gottes Werk gewesen sein könnte. Die Berichte von Psellos und Attaleiates machen dies noch deutlicher. Psellos berichtet: „Die gegnerische Menge konnte er (Maniakes) vom Anfang an durch seine Tapferkeit bezwingen, er wurde aber vom himmlischen Herrn besiegt, dessen Urteil unergründlich ist“[58] . Ähnlich schreibt Attaleiates: „Während er (= Maniakes) den Sieg für sich reserviert hatte und viele seiner Gegner ihn bereits priesen, fiel er am Ende des Kampfes von selbst vom Pferd, wie dies Urteil Gottes war…“[59]. Weiters berichtet der Autor, dass der Tod des Usurpators den Sieg des kaiserlichen Heeres bedeutete, dessen Soldaten „alles der rechten (Hand) Gottes zuschrieben“[60].

Die ideologische Interpretation dieser Berichte ist deutlich: Der Usurpator hatte die Schlacht gewonnen, aber nicht den Krieg. Obwohl er militärisch sehr kompetent war und den Bürgerkrieg hätte gewinnen können, ließ Gott ihn durch einen unerwarteten Tod nicht obsiegen. Dies kann nur bedeuten, dass er nicht gerecht handelte. Im Gegensatz zu der politischen Rechtfertigung der Kriegsführung durch Maniakes, die Skylitzes am Anfang lieferte, gibt es am Schluss keine ideologische Legitimierung von dessen Bürgerkrieg. Der Ausgang des Bürgerkrieges bezeugt, wer der gerecht Handelnde war bzw. wer die Hilfe Gottes im Krieg genoss. Die Haltung des Kaisers Konstantin IX., „der einen Dankruf an Gott richtete“[61], sobald er erfuhr, dass der Usurpator starb und der Bürgerkrieg zu Ende war, bestätigt die Wechselbeziehung zwischen religiösem Element und ideologischer Legitimierung des Bürgerkrieges.

Bei der Auseinandersetzung zwischen demselben Kaiser und Leon Tornikios tritt ebenfalls im Ansatz die Hilfe Gottes im Bürgerkrieg hervor, um den Sieger und seine Kriegsführung zu legitimieren. Aus der Sicht aller Quellen ist Tornikios eindeutig ein ungerecht handelnder Tyrann, der die Hauptstadt und den legitimen Kaiser angreift[62]. Skylitzes berichtet zur Belagerung Konstantinopels durch den Usurpator: „Wäre es nicht das Schicksal gewesen, das die Situation für Tornikios er-

---

56 Skylitzes 427, 57–67 (Thurn).

57 Skylitzes 428, 86–88 (Thurn): καὶ αὐτὸν ὡς βασιλέα εὐφήμουν. ἐν ὅσῳ δὲ ταῦτα ἐγίνετο, αἰφνιδίως ἐκ τοῦ ἵππου πεσὼν οὗτος ἀπέθανε, μηδενὸς φανέντος τοῦ τοῦτον τρώσαντος. εὑρέθη γὰρ ἔχων κατὰ τοῦ στήθους καιρίαν πληγήν.

58 Michael Psellos VI 84, 6–8 (II 16 Impellizzeri): Τὸ μὲν οὖν πλῆθος ἐκ προοιμίων τροποῦται τῇ γενναιότητι, ἡττᾶται δὲ τῶν ἄνωθεν διοικήσεων καὶ ὧν ἡμεῖς τοὺς λόγους οὐκ ἴσμεν.

59 Michael Attaliates 16, 2–4 (Pérez Martín): καὶ κατορθῶσαι τὴν νίκην ἤδη τότε καταλειφθείς, καὶ παρὰ τῶν πλείστων ἐναντίων ἐπευφημούμενος, ἐπὶ τέλει τῶν ἀγώνων τοῦ ἵππου αὐτομάτως κατέρρευσεν, οἷα τὰ τοῦ θεοῦ κρίματα.

60 Michael Attaliates 16, 10 (Pérez Martín): … τὸ πᾶν τῇ θείᾳ δεξιᾷ ἐπεγράφοντο.

61 Michael Psellos VI 86, 9 (II 18 Impellizzeri): … τῷ μὲν Θεῷ εὐχαριστηρίους ἀναπέμπει φωνάς.

62 Leon Tornikios wird von allen Autoren wiederholt als *tyrannos* oder *apostates* bezeichnet, was die Haltung der Quellen gegenüber ihm als feindlicher im Vergleich zu der gegenüber Maniakes erkennen lässt; vgl. die Berichte über Maniakes in Skylitzes 425, 3–428, 98 (Thurn), Michael Psellos VI 78, 1–86, 12 (II 10–18 Impellizzeri) und Michael Attaliates 15, 1–16, 10 (Pérez Martín) mit den Berichten über Tornikios in Skylitzes 439, 10–442, 86 (Thurn), Michael Psellos VI 104, 1–123, 16 (II 42–66 Impellizzeri), Michael Attaliates 18, 1–23, 26 (Pérez Martín).

schwerte, wäre er mühelos in die Stadt eingedrungen und Herrscher über alles geworden“[63]. Das Schicksaal ist in dem Fall mit der göttlichen Vorsehung zu identifizieren, wie sich aus dem darauf folgenden Bericht schließen lässt: „der Kaiser wäre dann beinahe durch einen Bogenschuss getötet worden, wenn Gott ihn nicht offensichtlich gerettet hätte… Auf diesem Weg wurde die Stadt, die beinahe erobert worden wäre, gerettet“[64]. Attaleiates stellt die göttliche Intervention zugunsten des Kaisers in seiner Darstellung auch heraus: „ … da die göttliche Vorsehung die durch einen Ansturm erstrebte Einnahme der Stadt verhinderte…“[65]. Aus diesen Quellenbeispielen ergibt sich eindeutig, dass Gott dem Kaiser in dessen Kampf zur Verteidigung der kaiserlichen Macht bzw. der kaiserlichen Stadt beistand. Obwohl man die Verteidigung einer legitimen Macht gegen den Angriff eines illegitimen Usurpators auch erkennen kann, ist festzustellen, dass das religiöse Element, also die Hilfe Gottes, welche der Kaiser genießt, als entscheidender Faktor betrachtet wird, der den Ausgang des Krieges bestimmte. Dies bestätigt auf ideologischer Ebene die Gerechtigkeit der Kriegsführung seitens der siegreichen Partei[66].

4.4. Ioannes I. Tzimiskes und Bardas Phokas (970)

Wird in den Bürgerkriegen der Zeit von Basileios II. das Konzept erkennbar, das die Gerechtigkeit des Bürgerkrieges mit der dynastischen Legitimität verband, so sind zwei weitere Bürgerkriege in Betracht zu ziehen, die von diesem Konzept abweichen. Der erste ist jener zwischen Kaiser Ioannes I. Tzimiskes (969–976) und dem *dux* Chaldias, Bardas Phokas, Neffe des ermordeten Kaisers Nikephoros II. Phokas. Tzimiskes hatte die Macht durch den Mord an Nikephoros Phokas 969 an sich gerissen und sich als Kaiser bereits seit fast einem Jahr etabliert, als Bardas Phokas seinen Aufstand mit dem Ziel begann, die Macht seiner Familie zurückzuholen. Tzimiskesʾ Schreiben an den Rebellen ist bezeichnend für seinen ideologischen Ausgangspunkt: „Als wir vor kurzem von der Rebellion erfuhren, die im Osten stattfand, dachten wir, dass dies weniger ein Werk deines Willens und mehr eine Folge der Torheit und des barbarischen Charakters deiner Anhänger sei, welche von einem gottgeschickten Irrsinn aufgehetzt nicht zögerten, sich in eine so große Gefahr zu begeben, obwohl sie wussten, dass es für diejenigen, die revoltieren und eine feindliche Hand schamlos gegen ihre rhomäischen Kaiser erheben, keine Möglichkeit zur Vergebung mehr gibt, nachdem sie besiegt worden sind und ihrer Strafe unterworfen werden. Wir sind nicht willens, die Erde mit dem Blut unserer Brüder zu beflecken. Wenn wir uns aber dazu entschließen, die Rebellen mit unseren Waffen abzuwehren, werden wir sie (mit Hilfe Gottes sei es gesagt) gnadenlos töten. Denn, wer ist stark genug, die Heftigkeit unseres Angriffes auszuhalten und sich nicht feige auf die Flucht zu begeben? Daher raten wir ihnen, nicht den fatalen, sondern den rettenden Weg zu wählen, und, solange es noch Zeit zur Vergebung gibt, die Waffen niederzulegen und sich der kaiserlichen Macht zu unterwerfen, welche ihnen (mit Gott als Zeugen) Amnestie und Verzeihung für diese Wagnis unwiderruflich verleihen wird“[67].

---

[63] Skylitzes 440, 37–38 (Thurn): καὶ εἰ μὴ τύχη τις ἔσφηλε τῷ Τορνικίῳ τὰ πράγματα, εἰσῆλθεν ἂν ἀμογητὶ καὶ κύριος τῶν ἁπάντων ἐγένετο. Vgl. Michael Psellos, VI 114, 1–3 (II 56 Impellizzeri).

[64] Skylitzes 440, 41–441, 45 (Thurn): τότε δὲ καὶ ὁ βασιλεὺς μικροῦ ἂν ἀπωλώλει διὰ τόξου βληθείς, εἰ μὴ θεὸς προφανῶς διεσώσατο,... τοῦτον δὲ τὸν τρόπον ἐγγὺς τοῦ ἁλῶναι ἡ πόλις ἐλθοῦσα διεσώθη.

[65] Michael Attaliates 21, 24–25 (Pérez Martín): … τὴν ἐξ ἐφόδου δηλονότι τῆς πόλεως ἅλωσιν, ἡ θεία ἀντίληψις διεσκέδασεν.

[66] Zur Hilfe durch Gott als wesentlichem Element des byzantinischen Konzeptes des gerechten Krieges siehe Leonis VI Tactica 34, 208–36, 216, 594, 839–844, 624, 70–78 (Dennis); vgl. Stouraitis, Krieg und Frieden 274–275, 306–308.

[67] Leon Diakonos 115, 1–19 (Hase): Τὸν ἔναγχος γεγενημένον πρὸς ἕω νεωτερισμὸν ἀκηκοότες, οὐ τῆς σῆς γνώμης ἔργον τοσοῦτον ἡγούμεθα, ὅσον τῆς τῶν συναραμένων σοι ἀπονοίας καὶ τρόπου βαρβαρικοῦ, οἵ γε πάντως ὑπὸ θεοβλαβείας παρακροτούμενοι, ἐς τοσοῦτον κίνδυνον ἑαυτοὺς ἐμβαλεῖν οὐκ ἐνάρκησαν· καὶ ταῦτα εἰδότες, ὡς τοῖς νεωτεριεῖν ἀνῃρημένοις καὶ ἀντίπαλον ἐξ αὐθαδείας αἴρειν χεῖρα Ῥωμαίων αὐτοῖς αὐτοκράτορσιν, οὐδεμία τις εἰς παραίτησιν ὑπολέλειπται πρόφασις, ὁπηνίκα τοῖς ὅπλοις καταγωνισθέντες, ἔκδοτοι ταῖς ποινηλασίαις ὑπάγονται. ἡμεῖς τοιγαροῦν ἐμφυλίῳ αἵματι μιᾶναι τὴν

Tzimiskes geht in seiner Argumentation zum bevorstehenden Krieg mit dem Rebellen von einer Legitimität aus, die sowohl politisch als auch ideologisch begründet war. Er war der regierende Kaiser, dessen Aktionen vom gottgegebenen bzw. gottgeleiteten Charakter seines Amtes legitimiert wurden[68]. Er warnt die Rebellen vor den Strafen, die der von ihnen hervorgerufene Krieg zur Folge haben wird. Zugleich erklärt er sich zur Vergebung bereit, wenn sie ihre Bewegung auflösen und den Krieg vermeiden. Diese Rhetorik hebt den friedliebenden bzw. friedensstiftenden Charakter der legitimen kaiserlichen Macht hervor, was diese als kriegsunwillig von der Tyrannei als kriegswillig unterscheidet, und untermauert somit die folgenden Argumente zur Rechtfertigung des militärischen Handelns des Kaisers im bevorstehenden Bürgerkrieg. Der Hauptansatz aus ideologisch-politischer Sicht ist die Abwehr, was die Partei des Usurpators als Angreifer, also ungerecht handelnd erscheinen lässt. Weiter ist die Rede von Gottes Hilfe am Schlachtfeld, die den Sieg über die Rebellen absichert. Der religiöse Rechtfertigungsansatz der Hilfe Gottes dient in diesem Fall eindeutig als ideologische Bestärkung des in erster Linie politischen Ansatzes der Verteidigung. Die zentrale Rolle Gottes bei der Legitimierung der Kriegsführung wird somit nochmals erkennbar. Einerseits gewährleistet Gott den rebellierenden Landsleuten, falls sie sich für den Frieden entscheiden, Amnestie, andererseits ist er derjenige, der zu ihrer gnadenlosen Vernichtung beitragen wird, falls sie den Krieg fortsetzen. In der Ideologie wird daher die Legitimierung des Bürgerkrieges als Mittel der Machtverteidigung auf das Prinzip zurückgeführt, dass Gott nicht Krieg, sondern Frieden will und sich demzufolge den Friedensbrechern entgegenstellt.

Die Reaktion des Bardas Phokas zeigt umgekehrt den Ausgangspunkt für eine Legitimierung seines kriegerischen Handelns. Leon Diakonos berichtet: „Als Bardas Phokas dieses Schreiben erhielt, gab er sich keine Mühe, dem Kaiser eine Antwort zu schreiben, sondern er beschimpfte ihn, nannte ihn einen schmutzigen Betrüger und abscheulichen Mörder seines Geschlechtes und bestellte ihm, er möge von seiner Tyrannei zurücktreten. Die kaiserliche Macht gehöre vielmehr ihm, da er sich rühmen konnte, einen Kaisar als Großvater und einen Kaiser als Onkel gehabt zu haben. Er sagte, diesen habe er (= Tzimiskes) auf seinem Lager am Boden wie ein Lamm geschlachtet, ohne das schlaflose Auge der Gerechtigkeit zu fürchten; die Augen seines Vaters und seines geliebten Bruders, welche viele Leiden erlitten hatten, habe er aus unklaren und unbewiesenen Gründen blenden lassen. Für sie werde er Rache mit allen Mitteln und siebenfache Vergeltung für sein eigenes Blut an demjenigen üben, der sein tapferes und heldenhaftes Geschlecht der Vernichtung zuführte“[69]. Phokasʾ Aussage widerlegt den Anspruch des Tzimiskes auf Legitimität, indem er das Regime des regierenden Kaisers als Tyrannei bezeichnet. Die Tyrannei des Tzimiskes hat aus der

---

γῆν εὐλαβούμεθα. εἰ γὰρ βουληθῶμεν τοῖς ὅπλοις τοὺς ἀποστάτας ἀμύνεσθαι, οὐκ ἂν φθάνοιμεν (σὺν Θεῷ δὲ εἰρήσθω) οἰκτρῶς αὐτοὺς κατακαίνοντες. τίς γὰρ ἀτέραμνος οὕτω καθέστηκεν, ὡς ὑποστῆναι τὴν ῥοπὴν τοῦ ἡμετέρου κινήματος, καὶ μὴ εὐθὺς ὑποδειλιάσας πρὸς φυγὴν ἀπιδεῖν; τοιγαροῦν παραινοῦμεν ὑμῖν, πρὸ τῶν ὀλεθρίων ἑλέσθαι τὰ σώζοντα, καὶ ἕως πρόκειται συγγνώμης καιρὸς, τὰ ὅπλα ῥίψαντες εἴξατε τῷ κράτει τῆς βασιλείας ἡμῶν, ἀμνηστίαν ὑμῖν τοῦ τοσούτου τολμήματος καὶ συγγνώμην, ἐπὶ μάρτυρι τῷ Θεῷ, ἀναντίῤῥητον ἀπονέμοντι.

68 Bedenkt man, dass Tzimiskes durch eine Usurpation bzw. den Mord an Kaiser Nikephoros II. Phokas an die Macht gekommen war, ist in seiner Haltung die Verifizierung des vorher erwähnten Konzeptes zu erkennen, das einen Usurpator zum legitimen, gottgeleiteten Kaiser macht, so es ihm gelingt, den Thron zu besteigen. Zum politischen Hintergrund der Machtübernahme durch Ioannes Tzimiskes und der Legitimierung seiner Thronbesteigung siehe R. Morris, Succession and Usurpation, in: P. Magdalino (ed.), New Constantines. The rhythm of imperial renewal in Byzantium, 4th–13th Centuries. Papers from the Twenty-sixth Spring Symposium of Byzantine Studies, St Andrews, March 1992. Hampshire 1994, 202–205; I. Stouraitis, Der Mord als Mittel zur Machtergreifung anhand von Quellenbeispielen aus der mittelbyzantinischen Zeit, in: Junge Römer – Neue Griechen. Eine byzantinische Melange aus Wien. W. Hörandner, J. Koder, O. Kresten und W. Seibt als Festgabe zum 65. Geburtstag, hrsg. von M. Popović – J. Preiser-Kapeller. Wien 2008, 229–232.

69 Leon Diakonos 116, 3–16 (Hase): Ταύτην ὁ Φωκᾶς Βάρδας ἀπειληφὼς τὴν γραφὴν, ἀντίγραφα μὲν οὐκ ἠξίωσεν ἀντεπιστεῖλαι πρὸς βασιλέα· λοιδορησάμενος δὲ αὐτὸν, καὶ βδελυρὸν καὶ ἀλάστορα ὀνομάσας, καὶ τοῦ γένους ἀποκαλέσας παλαμναῖον αὐτόχειρα, τῶν τυραννείων κατιέναι παρήγγειλεν. αὐτῷ γὰρ μᾶλλον ἀνήκειν τὴν τῆς ἡγεμονίας ἀρχὴν, Καίσαρα πάππον κομπάζοντι, καὶ θεῖον αὐτοκράτορα. ὃν, φησὶ, μὴ πτοηθέντα τὸν τῆς δίκης ἀκοίμητον ὀφθαλμὸν, παρὰ τὴν χαμαιῤῥιφῆ στρωμνὴν ἐναποσφάξαι, δίκην βοσκήματος· τὸν φύντα δὲ καὶ τὸν φίλτατον ὁμαίμονα, τὰ πύματα παθόντας δεινὰ, ἐπ᾽ ἀδήλοις καὶ ἀναποδείκτοις προφάσεσι τοῦ γλυκυτάτου στερῆσαι φωτός· οἷς τιμωρὸν πάντως αὐτὸν ἐπαφήσειν τὴν δίκην, τοῦ ὁμογνίου

Sicht des Phokas nicht mit der Art des Regierens zu tun, sondern sie betrifft die Usurpation der kaiserlichen Macht, die vorher seine Familie innehatte. Somit beruft er sich auf eine quasi-dynastische Legitimität[70], die seine kriegerische Handlung gegen den Kaiser rechtfertigt.

Auf ideologischer Ebene lässt sich die Ungerechtigkeit der Ermordung eines legitimen Kaisers, welche der Usurpator anspricht, als ein Angriff gegen die Rechtsordnung verstehen, was die Kriegsführung seinerseits als Verteidigung verstehen lässt. Hervorzuheben dabei ist, dass das religiöse Element in seiner Aussage nicht hervortritt, sondern nur implizit bleibt. Die Kriegsführung wird hier auf politischer sowie persönlicher Ebene als ein legitimiertes Rachemittel zur Wiederherstellung einer aus der Sicht des Phokas mit dem Machtanspruch seiner Familie identifizierten, gestörten politischen Ordnung wahrgenommen[71]. Obwohl das Element der Verteidigung dem der Wiederherstellung innewohnend ist und somit sich das Wohlwollen Gottes bei der Kriegsführung im Rahmen des Gegensatzes Verteidigung – Angriff impliziert, ist festzustellen, dass der Rebell in diesem Fall sich nicht genötigt sah, die Legitimierung seiner kriegerischen Handlung durch religiöse Rhetorik und Symbolik zu betonen. Er rechtfertigt den Krieg ausgehend lediglich von einem vermeintlich legitimen Recht seiner Familie auf den Thron[72].

Allerdings hebt Leon Diakonos das überirdische Element, also die göttliche Intervention, hervor, um die Niederlage des Usurpators zu rechtfertigen. Er berichtet von zwei Visionen des Phokas, die als Zeichen zu interpretieren sind, dass Gott seinen Anspruch auf den Thron, womit er den Bürgerkrieg rechtfertigte, nicht als gerecht betrachtete bzw. unterstützte[73]. Diese Visionen werden gemeinsam mit dem Überlaufen einer großen Zahl seiner Parteigänger auf die kaiserliche Seite als der Hauptgrund präsentiert, der den Phokas zur Flucht kurz vor der Schlacht mit der kaiserlichen Armee unter Bardas Skleros bewog. Somit wird der Sieg des regierenden Kaisers als Gottes Wille bzw. als gerecht legitimiert.

4.5. Michael II. und Thomas der Slawe (821–823)

Der dreijährige Bürgerkrieg von Thomas dem Slawen in der Regierungszeit Michaels II. unterscheidet sich von beiden bisher erwähnten Fällen, da der Usurpator sich gegen einen Kaiser erhob, dessen Legitimität noch nicht gefestigt war. Michael hatte die Macht erst kurz vor dem Aufstand durch einen Putsch und den Mord an Kaiser Leon V. (813–820) an sich gerissen, konnte sich also weder auf eine dynastische Legitimität wie Basileios II. noch auf eine etablierte bzw. gottgewollte Macht wie Ioannes Tzimiskes berufen[74]. Obwohl die Quellen, wie auch im Fall der vorher dargestellten Bürgerkriege, naturgemäß ein retrospektives Bild der Ereignisse bieten, die von der Propaganda

αἵματος ἑπταπλασίως ἐκτίσοντα τὸ ἀνταπόδομα, τῷ πανολεθρίᾳ τὸ γενναῖον καὶ ἡρωϊκὸν φῦλον παραπέμψαι σκαιωρήσαντι.

70 Die Familie Phokas hatte freilich keine Dynastie gegründet. Nikephoros II. Phokas legitimierte seine Machtübernahme durch seine Ehe mit Kaiserin Theophano und seine Bindung an die Makedonische Dynastie, siehe Leon Diakonos 49, 22–50, 1 (Hase); Skylitzes 260, 73–74 (Thurn). Ob Phokas, die Absicht hatte, die Macht den Mitgliedern seiner Familie zu überlassen, bleibt zweifelhaft; siehe Morris, Succession and Usurpation 207, 213.

71 Morris, Succession and Usurpation 213 bemerkt zu Recht, dass die Tatsache, dass alle Aufstände der Familie Phokas nach 969 immer große Unterstützung in Anatolien genossen und weist darauf hin, wie sehr die Idee der Macht von Nikephoros Phokas als eine legitime kaiserliche Macht verbreitet und anerkannt war.

72 Das Rechtfertigungskonzept des Bürgerkrieges des Bardas Phokas gegen Tzimiskes, das auf dem Bezweifeln der rechtmäßigen Machtübernahme durch den letzten beruhte, betrifft eine Haltung, welche sich von der laut H.- G. Beck üblichen Haltung der meisten der Macht verlustig gegangenen Familien, die neue politische Ordnung als legitim zu akzeptieren, unterscheidet; Beck, Senat und Volk 50–51.

73 Zu den Visionen siehe Leon Diakonos 120, 24–121, 3 (Hase).

74 Die Ansicht von R. Jenkins, Byzantium: The Imperial Centuries (AD 610–1071). London 1966, 141, dass der Aufstand von Thomas dem Slawen vor der Machtübernahme Michaels II. begann, ist widerlegt worden, zumal die entsprechenden Berichte mancher Quellen als Folge der Propaganda des Letzteren betrachtet werden: P. Lemerle, Thomas le Slave. *TM* 1 (1965) 284; W. T. Treadgold, The Byzantine Revival 780–842. Stanford, CA 1988, 228.

des siegreichen Kaisers Michael II. stark beeinflusst ist, sind daraus einige Informationen über die Rechtfertigungskonzepte beider Rivalen zu entnehmen.

Die Quellen bieten ein verwirrtes Bild bezüglich der Aktionen des Thomas. Eine allem Anschein nach der Propaganda Michaels II. folgende Version lässt Thomas zu den Arabern fliehen, zum Islam konvertieren und dann mit deren Hilfe nach Byzanz zurückkehren, wo er sich als Konstantin VI., Sohn Kaiserin Eirenes, ausgab, um die Unterstützung durch das Volk zu gewinnen[75]. Diese Version lässt auf ideologisch-politischer Ebene eine Rechtfertigung des Bürgerkrieges durch den Usurpator aufgrund einer Identifikation mit einer entthronten Dynastie (Isaurier) erkennen. Sie gilt allerdings als widersprüchlich und wird als Folge eines retrospektiven Versuches Michaels II. betrachtet, seinen Gegner zu diffamieren[76]. Der Ausgangspunkt für die Rechtfertigung des Bürgerkrieges des Thomas scheint hauptsächlich seine Beziehung mit dem ermordeten Kaiser Leon V. gewesen zu sein. Skylitzes ist die einzige Quelle, die diesen Aspekt als eine Alternative zu der oben erwähnten Version über den Beginn des Aufstandes darstellt: „Und diese betrachtet man als die erste und ausführliche Begründung für diese Bewegung. Es gibt aber eine weitere, da man behauptet, dieser Thomas sei ein alter Genosse des Bardanes gewesen, … der von Kaiser Leon zum Oberhaupt des tagma der Phoideratoi ernannt wurde. Als er über die Ermordung Leons durch Michael erfuhr, wollte er angeblich seinen Beschützer rächen, zugleich war er aber erfüllt von eigenem Grimm (da er mit Michael seit der Zeit ihrer Jugend Meinungsverschiedenheiten hatte)“[77].

Obwohl Skylitzes, ebenso wie die anderen Autoren, dem Usurpator gegenüber feindlich gesinnt ist, was in seiner zweifelnden Berichterstattung zum Ausdruck kommt (ἐκδικῶν <u>τάχα</u> τὸν εὐεργέτην), lässt er durch diese Information den ideologischen Hintergrund, der die Kriegsführung durch Thomas legitimierte, erkennen. Der Rebell war mit Leon V. seit der Zeit des Aufstandes des Bardanes Turkos eng verbunden und von Leon zum *turmarches* des Themas Anatolikon bestellt worden. Seine schnelle Reaktion auf die Ermordung des Kaisers bedeutete, dass er Michaels II. Machtübernahme, die auf einer Usurpation beruhte, zu bekämpfen suchte, bevor der letzte sich in der öffentlichen Meinung als legitimer Kaiser etablieren konnte.

Er rechtfertigte seine Handlung, indem er sich als Beschützer und Wiederhersteller einer quasi verfassungsmäßigen Legitimität präsentierte, die durch die Usurpation Michaels gestört worden war. Obwohl die Ansicht, dass Thomas fast das gesamte Kleinasien in diesem Bürgerkrieg hinter sich hatte, nicht zutreffend zu sein scheint[78], ist festzustellen, dass trotz der Tatsache, dass er kein Feldherr und kein bedeutender Aristokrat war, ein erheblicher Teil der Armee und der Bevölkerung Kleinasiens ihn unterstützte. Dies deutet darauf hin, dass es Thomas über die militärischen und sozioökonomischen

---

[75] Diese Version ist auf einen Brief des Kaisers Michael II. an den fränkischen Kaiser Ludwig den Frommen zurückzuführen, die von den späteren Quellen teilweise übernommen wurde; siehe Michaelis Balbi et Theophili impp. ep., in: MGH Legum Sectio III. Concilia, Tomi II. Pars I. Hannover/Leipzig 1906, 476, 2–37; Joseph Genesios 2, 2, 11–2, 5, 16 (Lesmüller-Werner – Thurn); Theophanes Continuatus 50, 18–52, 7 (Bekker); Georgios Monachos, Chronicon 793, 7–23 (De Boor – Wirth); Georgios Monachos Continuatus 784, 1–785, 7 (Bekker); Skylitzes 29, 18–30, 49 (Thurn); Ps.-Symeon 621, 3–19 (Bekker); Symeon Logothetes, Chronikon 129, 4, 12–20 (214–215 Wahlgren).

[76] Obwohl man die Wahrscheinlichkeit nicht ausschließen darf, dass Thomas selbst Gerüchte ausstreute, dass er Bilderfreund oder eventuell sogar Konstantin VI. sei, ist zu bemerken, dass es nicht möglich ist, dass er zum Islam konvertierte und zugleich sich als ikonophil präsentierte, während er mit den ungläubigen Arabern zusammenarbeitete. Darüber hinaus fand sein Aufstand statt, um einen ikonoklastischen Kaiser zu rächen, und er wurde in der ersten Phase des Bürgerkrieges nicht von den ikonophilen Streitkräften der Themata Armeniakon und Opsikion unterstützt (Lemerle, Thomas le Slave 283–284; Kaegi, Byzantine Military Unrest 267; Treadgold, Byzantine Revival 233). Man sollte eher im Putsch und dem Mord an dem legitimen Kaiser Leon V. die Rechtfertigung seiner Aktionen suchen; siehe A. Karpozilos, Βυζαντινοί Ιστορικοί και Χρονογράφοι, τόμος Β΄ (8ος–10ος αι.). Athen 2002, 440–444.

[77] Skylitzes 30, 52–59 (Thurn): καὶ ὁ μὲν πρῶτος καὶ πολὺς οὕτως ἔχειν περὶ τῆς τοιαύτης κινήσεως πιστεύεται λόγος. ἅτερος δὲ τοῦτον εἶναί φησι τὸν Θωμᾶν τὸν τῷ Βαρδανίῳ πάλαι συνόντα, … παρὰ τοῦ βασιλέως δὲ Λέοντος ἀναχθέντα εἰς τὴν ἀρχὴν τοῦ τῶν φοιδεράτων τάγματος. ὃς ἐπεὶ μεμαθήκοι τὸν Λέοντα ὑπὸ τοῦ Μιχαὴλ ἀνῃρῆσθαι, ἐκδικῶν τάχα τὸν εὐεργέτην, ὁμοῦ δὲ καὶ θυμὸν ἴδιον ἐμπιπλάς (ἐτύγχανε γάρ πως ἐξ ἡλικιωτῶν διαφερόμενος πρὸς τὸν Μιχαήλ).

[78] Siehe Winkelmann, Quellenstudien zur herrschenden Klasse von Byzanz 67.

Gründe hinaus, die diese Unterstützung hervorriefen[79], gelungen war, einen erheblichen Teil des Heeres und des Volkes von der Gerechtigkeit seines Krieges zu überzeugen. Michaels II. Legitimität wurde hauptsächlich in der Hauptstadt anerkannt und dies erschwerte wesentlich den Bürgerkrieg für ihn, da der größte Teil des Volkes gegen ihn kämpfte[80].

Obwohl beide Kontrahenten fast vom gleichen Ausgangspunkt nach der Macht strebten (Putsch – Aufstand)[81], sind der Sieg Michaels II. über Thomas und die Etablierung seiner Herrschaft die entscheidenden Faktoren, welche die ideologische Legitimierung des Krieges bei der retrospektiven Darstellung der Quellen bestimmen. Daher wird das religiöse Element, das auch in diesem Bürgerkrieg den zentralen Legitimierungsfaktor war, bei den Aktionen des Kaisers Michael II. hervorgehoben. Genesios berichtet: „Daher stellt Kaiser Michael, der auf das Dach der Kirche der Muttergottes (Blachernai) gestiegen war, das Kriegszeichen auf und befiehlt seinem Sohn Theophilos, das siegbringende Kreuzesholz und den heiligen Schleier der Muttergottes zu nehmen und diese um die Stadtmauer herum zu führen und zusammen mit der heiligen Priesterschaft und den anderen Bürgern um die Hilfe Gottes zu beten“[82]. Georgios Monachos Continuatus hält fest, dass der Usurpator „Konstantinopolis (= Konstantins Stadt), also besser gesagt Theoupolis (= Gottes Stadt) für ein ganzes Jahr belagerte“[83]. Weiter erwähnt er, dass „sich die Stadteinwohner mit Hilfe des Edelsten (= Gottes) tapfer und stark verteidigten“[84].

Infolge des Sieges Michaels II. werden die heiligen Reliquien und das Bild Konstantinopels als einer quasi heiligen Stadt als die Faktoren hervorgehoben, welche die Gerechtigkeit des sich verteidigenden Kaisers gegen die Ungerechtigkeit des angreifenden Usurpators bestätigen. Die Rhetorik und Symbolik der Quellen erinnert in diesem Fall an den religiösen Charakter der Berichte des Theophanes über die Abwehr der zwei Belagerungen Konstantinopels durch die Araber, in denen die Niederlage der ungläubigen Gegner auf die Hilfe der Muttergottes zurückgeführt wird[85]. Es ist dasselbe ideologische Konzept des Verteidigungskrieges mit Hilfe Gottes, das bei der Darstellung der gescheiterten Belagerung durch Thomas vorkommt. Die Stadt Konstantinopel ist gottgeschützt und so auch derjenige, welcher über sie regiert. Der Kaiser, der die Stadt verteidigt, darf sich auf die Hilfe Gottes berufen und sie genießen, auch wenn der Gegner christlich und byzantinisch ist.

---

[79] Bezüglich der sozioökonomischen Gründe für die große Unterstützung des Thomas durch das Volk gibt es verschiedene Meinungen, siehe Lemerle, Thomas le Slave 296–297; A. A. Vasiliev, Byzance et les Arabes, I: La Dynastie d’Amorium (820–876) (*Corpus Bruxellense Hist. Byz.* I). Bruxelles 1968, 23–24; F. Hild – M. Restle, Kappadokien (Kappadokia, Charsianon, Sebasteia und Lykandos) (*TIB* 2). Wien 1981, 77; H. Köpstein, Zur Erhebung des Thomas in: H. Köpstein – F. Winkelmann (Hrsg.), Studien zum 8. und 9. Jahrhundert in Byzanz (*BBA* 51). Berlin 1983, 61–87; Treadgold, Byzantine Revival 228–229; B. Blysidou – E. Kountoura – S. Lampakes – T. Lounges – A. Sabbides, Η Μικρά Ασία των θεμάτων. Έρευνες πάνω στην γεωγραφική φυσιογνωμία και προσωπογραφία των βυζαντινών θεμάτων της Μικράς Ασίας (7ος–11ος αι.) (*Ereunetike Bibliotheke* 1). Athen 1998, 44, 49, 75, 295.

[80] Die Unterstützung in der Hauptstadt bildete, wie bei den meisten Bürgerkriegen, ein Schlüsselelement für den Sieg. Allerdings ist dabei anzumerken, dass Michael II. die Hilfe der Bulgaren brauchte, um den Krieg zu gewinnen; zu ihrer Einmischung und die Gründen hiefür siehe F. Dölger, Regesten der Kaiserurkunden des Oströmischen Reiches von 565–1453, 1. Teil: Regesten von 565–1025. München – Berlin 1924 (Nachdruck Hildesheim 1976), 403; Lemerle, Thomas le Slave 279–281; Treadgold, Byzantine Revival 240; H. Ditten, Prominente Slawen und Bulgaren in byzantinischen Diensten (Ende des 7. bis Anfang des 10. Jahrhunderts), in: Köpstein – Winkelmann (Hrsg.), Studien zum 8. und 9. Jahrhundert in Byzanz 112.

[81] Treadgold, Byzantine Revival 228–229.

[82] Genesios 2, 5, 55–60 (Lesmüller-Werner – Thurn): ὅθεν δὴ καὶ ὁ βασιλεὺς Μιχαὴλ ἀναβὰς ἐπὶ τῆς ὀροφῆς τοῦ τῆς Θεοτόκου ναοῦ τὸ πολεμικὸν σημεῖον πήγνυσι, κελεύει δὲ καὶ Θεόφιλον τὸν υἱὸν λαβεῖν γε τὸ νικοποιὸν τοῦ σταυροῦ ξύλον καὶ τὴν σεβαστὴν ἐσθῆτα τῆς θεομήτορος, καὶ περιελθεῖν τὸν τοῦ Βυζαντίου τείχους περίβολον μετὰ λιτανείας, συνάμα τῷ ἱερῷ κλήρῳ καὶ τοῖς ἄλλοις πολίταις, τῆς θείας ἐπικουρίας δεόμενον. Vgl. Theophanes Continuatus 59, 6–19 (Bekker); Skylitzes 34, 78–85 (Thurn).

[83] Georgios Monachos 795, 1–2 (De Boor – Wirth): … καὶ τὴν Κωνσταντινούπολιν μᾶλλον δὲ Θεούπολιν ἐφ’ ἕνα χρόνον ἐκπορθήσας. Vgl. Georgios Monachos Continuatus 786, 2 (Bekker).

[84] Georgios Monachos 795, 9–11 (De Boor – Wirth): οἱ γάρ τοι πολῖται γενναίως τε καὶ σφοδρῶς ἀντιπαραταττόμενοι τῇ ῥοπῇ καὶ συμμαχίᾳ τοῦ κρείττονος.

[85] Theophanes 354, 5–9, 397, 30–35 (De Boor).

4.6. Phokas und Herakleios (610)

Allerdings ist das ideologische Schema, das die Gerechtigkeit in der kriegerischen Handlung des regierenden Kaisers erkennt, wie schon gesagt, nicht immer gültig. Im Fall des Bürgerkrieges zwischen Herakleios und Phokas findet man ein Beispiel, wo der in Konstantinopel regierende und sich verteidigende Kaiser als ungerecht Handelnder betrachtet wird. Nikephoros Patriarch berichtet über die Gründe, die zum Bürgerkrieg führten: „Nach dem Mord an Kaiser Maurikios übernahm Phokas, der diesen begangen hatte, die kaiserliche Macht. Ab diesem Zeitpunkt, wie viele meinen, nahm die Sache der Christen einen bösen Verlauf, da die Perser das Römische Reich von außen angriffen, während Phokas von innen noch schlimmeres anrichtete. Diese Situation konnten die Römer nicht ertragen“[86]. Ähnlich äußert sich Symeon Logothetes: „Sein Schwager, der patrikios Krispos, konnte die ungerechten Morde und die Untaten des Phokas nicht mehr ansehen und schrieb an den strategos Herakleios, der mit der Flotte in Afrika war, er möge gegen den Tyrannen Phokas vorgehen“[87]. Schließlich schreibt Georgios Monachos: „Infolgedessen fiel die Wut Gottes auf das Haupt des unfrommen Phokas wegen seiner unzählbaren Untaten“[88].

Die Argumentation aller drei Quellen konzentriert sich auf das Bild des Phokas, der seit bald acht Jahren der regierende Kaiser in Konstantinopel war, als eines Tyrannen[89]. Seine Tyrannei bestand sowohl in der Usurpation der Macht durch die Ermordung des legitimen Kaiser Maurikios als auch darin, dass er die Staatsangelegenheiten, sowohl die internen als auch die externen, schlecht leitete und dass die Bevölkerung unter seinem Regime litt[90]. Seine Herrschaft repräsentierte also keine Ordnung, sondern eine Unordnung, die aus byzantinischer Sicht die Strafe Gottes hervorrief, wie aus dem Bericht des Georgios Monachos eindeutig zu folgern ist. Trotz der Tatsache, dass Herakleios auch tyrannisch im Sinne der Erhebung gegen einen regierenden Kaiser handelt, wird er in diesem Fall nicht als Tyrann betrachtet, der die Legitimität und die Ordnung durch seine Kriegsführung bedroht, sondern als ein Instrument Gottes, das die Ordnung durch den Krieg zu verteidigen bzw. wiederherzustellen sucht[91].

Laut Nikephoros Patriarch sieht sich Herakleios als Rächer des Kaisers Maurikios: „Er meinte, dass er nicht mit der Absicht gekommen war, die kaiserliche Macht zu übernehmen, sondern um das Unrecht gegenüber Maurikios und dessen Kindern zu bestrafen“[92]. Die Rache als rechtfertigendes Element für die Kriegsführung durch die byzantinische Elite um die Kaisermacht ist schon bei

[86] Nikephoros Patriarch 1, 1–7 (34 Mango): Μετὰ τὴν Μαυρικίου τοῦ βασιλέως ἀναίρεσιν Φωκᾶς, ἐπεὶ ταύτην διειργάσατο, τῆς βασιλείου ἀρχῆς ἐπιλαμβάνεται· οὗ δὴ ἄρξαντος ἐπὶ τοσοῦτο κακώσεως Χριστιανοῖς ἤλασε τὰ πράγματα ὡς παρὰ πολλοῖς ᾄδεσθαι ὅτι Πέρσαι μὲν τὴν Ῥωμαίων ἀρχὴν ἐκτὸς κατεπήμαινον, Φωκᾶς δὲ ἔνδον χείρω τούτων ἔπραττε. ταῦτα οὐκ ἀνεκτὰ Ῥωμαίοις ἐγίνετο.

[87] Symeon Logothetes 108, 7, 33–36 (156 Wahlgren): Ὁ δὲ γαμβρὸς αὐτοῦ Κρίσπος ὁ πατρίκιος, μὴ ὑποφέρων ὁρᾶν τούς τε ἀδίκους φόνους καὶ τὰ δεινὰ τὰ ὑπὸ Φωκᾶ γινόμενα, ἔγραψε πρὸς Ἡράκλειον στατηγὸν ὄντα ἐν Ἀφρικῇ μετὰ τοῦ στόλου, ὅπως ἀνέλθωσι κατὰ τοῦ τυράννου Φωκᾶ.

[88] Georgios Monachos 665, 7–8 (De Boor – Wirth): Μετὰ δὲ ταῦτα ἔφθασεν ἡ ὀργὴ καὶ ἐπὶ τὴν κεφαλὴν τοῦ ἀσεβοῦς Φωκᾶ ἀνθ’ ὧν ἔδρασεν ἀναριθμήτων κακῶν.

[89] Zu Phokas und seiner Politik siehe D. M. Olster, The politics of usurpation in the seventh century: rhetoric and revolution in Byzantium. Amsterdam 1993, 1–22, 67–97.

[90] Zum sozialpolitischen Hintergrund der Rebellion des Herakleios siehe W. E. Kaegi, Heraclius. Emperor of Byzantium. Cambridge University Press 2003, 37–43.

[91] Zu dem verzerrten Bild des Phokas und dem geschönten des Herakleios bei den byzantinischen Quellen siehe Olster, The politics of usurpation 67–97, 117–138.

[92] Nikephoros Patriarch 2, 3–6 (36 Mango): μηδὲ γὰρ τῆς βασιλείας ἕνεκεν αὐτὸς ἐληλυθέναι ἔφασκε, τίσασθαι μᾶλλον Φωκᾶν τῆς εἰς Μαυρίκιον καὶ τὰ Μαυρικίου τέκνα παρανομίας. Siehe zudem den Bericht in den Patria Konstantinupoleos, dass es erst in Konstantinopel war, wo Herakleios oder sein Vater den Entschluß fassten, den Thron zu erlangen (Scriptores Originum Constantinopolitarum, ed. Th. Preger, II. Leipzig 1907, 255). Kaegi, Heraclius 38, 52 hält dies für möglich. Er bemerkt aber, dass die Berichte der Quellen über eine ursprünglich ablehnende Reaktion des Herakleios gegenüber dem Angebot der Thronübernahme, bevor er schließlich unter dem Druck des Volkes akzeptierte, skeptisch betrachtet werden müssen. Wenn eine solche Ablehnung erfolgte, sollte man sie entweder als eine rituelle Geste (*refutatio imperii*) oder als eine inszenierte Reaktion betrachten.

den Bürgerkriegen von Bardas Phokas gegen Ioannes Tzimiskes und Thomas des Slawen gegen Michael II. evident geworden. In Phokas' Fall ging es in erster Linie um eine persönliche Rache, die freilich eine starke politische Dimension hatte, da sie von der Berufung seiner Familie auf einer dynastischen Legitimität ausging. In den anderen zwei Fällen ist aber keine solche Beziehung des Usurpators zu dem Kaiserthron festzustellen. Sowohl Herakleios als auch Thomas suchten einen Kaiser zu rächen, mit dem sie nicht verwandt waren. Hier also ist die Rache als eine politische Aktion zu verstehen, um eine quasi verfassungsmäßige Legitimität der kaiserlichen Macht wiederherzustellen, die von einer Tyrannei beschädigt worden war. Darin ist freilich der Widerspruch zu erkennen, dass die Tyrannei zugleich als Ursache und Lösung des Problems wahrgenommen wird[93]: sie ist die Ursache für die Auflösung der Rechtsordnung und die Lösung für ihre Widerherstellung. Dies legitimiert den Bürgerkrieg auf ideologisch-politischer Ebene als hauptsächliches Mittel, um die Lösung zu verwirklichen.

Zur Frage einer quasi verfassungsmäßigen Legitimität, wovon Herakleios ausgeht, um den Bürgerkrieg zu rechtfertigen, ist zu bemerken, dass diesem Konzept in den Quellen zum Bürgerkrieg von Thomas dem Slawen widersprochen wird. Thomas rechtfertigte seine Kriegsführung ebenso als Verteidigung bzw. Wiederherstellung einer verfassungsmäßigen kaiserlichen Legitimität, welche durch die Ermordung eines legitimen Kaisers (= Leon V.) Schaden genommen hatte. Allerdings wurde sein Argument von den Quellen entweder verschwiegen oder relativiert, also nicht als Legitimierung seiner Handlungsweise erachtet. Herakleios' identisches Argument in einem ähnlichen Fall (er zettelte einen Bürgerkrieg gegen Phokas an, der ebenfalls einen legitimen Kaiser ermordet hatte, zum Zeitpunkt des Aufstandes aber bereits seit acht Jahren regierte[94]) wird hingegen positiv bewertet und als Rechtfertigung seines Kriegszuges gegen den in Konstantinopel regierenden Kaiser hervorgehoben.

Die retrospektive Betrachtung der Quellen verleiht in diesem Fall dem gleichen Rechtfertigungsargument einen unterschiedlichen Wert. Dies bezeugt, dass die Gerechtigkeit eines Bürgerkrieges nicht prinzipiell von einer verfassungsmäßigen Legitimität der kaiserlichen Macht, sondern retrospektiv in erster Linie von seinem Ausgang bzw. vom gerechten Urteil Gottes im Krieg bestimmt wurde. Diese Betrachtung legitimierte und förderte aus ideologischer Sicht den Bürgerkrieg als Mittel der Machtergreifung, wenn man bedenkt, dass sie dem jeweiligen Usurpator ermöglichte, sich willkürlich auf die Gerechtigkeit eines von ihm hervorgerufenen Bürgerkrieges berufen zu können, da diese Gerechtigkeit nicht aus der Sicht am Beginn seiner Erhebung (legitimer bzw. illegitimer Machtanspruch), sondern von ihrem Ausgang (Sieg oder Niederlage) beurteilt wurde.

Demzufolge wird das religiöse Element in diesem Bürgerkrieg eingesetzt, um die Gerechtigkeit der Kriegsführung durch Herakleios zu bestätigen: „In jenem Jahr, am 4. Oktober, Montag, 14. Indiktion, kam Herakleios aus Afrika und brachte bewehrte Schiffe mit sich, welche an den Segeln Reliquiare und Ikonen der Muttergottes trugen, wie auch Georgios Pisides erzählt“[95]. „Stephanos der Metropolit von Kyzikos nahm eine Krone aus der Kirche der Heiligen Muttergottes in Artake

[93] Siehe zudem die Ansicht von Lemerle, dass die Usurpation, also die Tyrannei, zugleich eine illegitime Aktion und die primäre Aktion zu einem Legitimierungsprozess war, da der Tyrann nicht auf die Auflösung der Kaisermacht, sondern auf ihre Fortsetzung durch seine Übernahme abzielte: P. Lemerle, Histoire et civilisation de Byzance, Annuaire du Collège de France, Résumé de cours de 1972–1973 (Zitat nach Morris, Succesion and Usurpation 200–201).

[94] Phokas hatte seine Macht in Konstantinopel etabliert, es ist aber fraglich, inwieweit sein Regime eine weitgehende Legitimation im Reich genoss; Kaegi, Heraclius 37. Zu Legitimierungsaktionen des Phokas siehe Olster, Politics of usurpation 165–185.

[95] Theophanes 298, 15–18 (De Boor): Τούτῳ τῷ ἔτει μηνὶ Ὀκτωβρίῳ δ΄, ἡμέρᾳ β΄, ἰνδικτιῶνος ιδ΄, ἦκεν Ἡράκλειος ἀπὸ Ἀφρικῆς φέρων πλοῖα καστελλωμένα, ἔχοντα ἐν τοῖς καταρτίοις κιβώτια καὶ εἰκόνας τῆς θεομήτορος, καθὰ καὶ ὁ Πισίδιος Γεώργιος λέγει. Vgl. Georgios Pisides, Heraclias 2, 14–16, in: A. Pertusi (ed.), Giorgio di Pisidia. Poemi: I. Panegirici epici (*Studia patristica et Byzantina* 7). Ettal 1959, 252; Symeon Logothetes 108, 7, 36–40 (156 Wahlgren).

und brachte sie zu Herakleios. Als er Konstantinopel erreichte, legte er im Sophia-Hafen an und siegte in der dort ausgetragenen Schlacht dank der Hilfe Christi über den Tyrannen Phokas“[96].

In diesem Fall ist es eindeutig nicht die Erhabenheit Konstantinopels und die Legitimität ihres regierenden Kaisers, welche die Gerechtigkeit im Bürgerkrieg definiert, wie dies in der Auseinandersetzung zwischen Michael II. und Thomas dem Slawen der Fall war. Die religiösen Symbole und die byzantinische Kirche stehen auf der Seite des angreifenden Herakleios[97]. Das Hervorheben der religiösen Unterstützung diente dem Bedürfnis des Rebellen, die Gerechtigkeit seiner Kriegsführung im Rahmen des ideologischen Konzeptes zu proklamieren, das die Hilfe Gottes dem gerecht Handelnden zusprach, also dem sich Verteidigenden in einem Krieg. Ikonen der Muttergottes, welche an den Segeln seiner Schiffe hingen, galten als Beweis, dass Herakleios aus ideologischer Sicht nicht angriff bzw. ungerecht agierte, sondern die gestörte Rechtsordnung verteidigte bzw. wiederherzustellen suchte. Die gleichen ideologischen Normen, welche den Offensivkrieg zur Rückeroberung verlorener Reichsgebiete auf ideologischer Ebene als Verteidigung wahrnehmen ließen, galten auch in einem Bürgerkrieg, in dem nicht der Rebell, sondern der regierende Kaiser als Tyrann betrachtet wurde. Seine Herrschaft wurde als ungerechter Angriff gegen die Rechtsordnung verstanden, der den Bürgerkrieg unvermeidbar, also gerecht machte.

4.7. Konstantin V. und Artabasdos (741–743)[98]

Als letztes Arbeitsbeispiel ist der Bürgerkrieg zwischen Konstantin V. (741–775) und Artabasdos heranzuziehen, der teilweise einen Sonderfall in Hinblick auf die retrospektive Rechtfertigung des Bürgerkrieges durch die byzantinischen Quellen darstellt. Konstantin V. war der legitime Nachfolger Kaiser Leons III. (717–741) und bestieg als solcher den Thron unmittelbar nach dem Tod seines Vaters. Sein Schwager, der komes tou Opsikiou Artabasdos initiierte aber einen Bürgerkrieg, um die Macht an sich zu reißen[99]. Die Rechtfertigung dieses Krieges fällt den Quellen im Nachhinein besonders schwierig. Einerseits war Konstantin aus politischer Sicht ein legitimer Kaiser aufgrund der Nachfolge seines Vaters. Andererseits präsentieren die Quellen (vor allem Theophanes) Artabasdos als Wiederhersteller des Ikonenkultes, also der Rechtsordnung aus der Sicht der Bilderverehrer.

[96] Theophanes 299, 3–7 (De Boor): Στέφανος δέ, ὁ τῆς Κυζίκου μητροπολίτης, λαβὼν στέμμα ἐκ τῆς ἐκκλησίας τῆς ἁγίας θεοτόκου Ἀρτάκης ἀπήγαγεν αὐτὸ τῷ Ἡρακλείῳ. καταλαβὼν δὲ τὴν Κωνσταντινούπολιν προσώρμισε τῷ λιμένι τῆς Σοφίας· καὶ πολέμου κροτηθέντος νικᾷ τῇ χάριτι τοῦ Χριστοῦ [Φωκᾶν] τὸν τύραννον. Vgl. Ioannis Antiocheni fragmenta ex historia chronica, ed. U. Roberto (*Texte und Untersuchungen zur Geschichte der Altchristlichen Literatur* 154). Berlin – New York 2005, 321, 3–11; Georgios Monachos 665, 7–14 (De Boor – Wirth). Olster, Politics of usurpation 134–135 deutet auf die Ungenauigkeiten hin, die bei Theophanes’ Darstellung der Ereignisse in Konstantinopel erkennbar sind und als Folge des Versuches des Autors zu erklären sind, Herakleios’ Aktionen zu rechtfertigen.

[97] Phokas war derjenige, der dem Patriarchen eine zentrale Rolle bei seiner Krönung nach dem Putsch an Maurikios gewährt hatte; Olster, The politics of usurpation 168–169. Dies erklärt die symbolische Bedeutung der Krönung des Herakleios durch den Metropoliten von Kyzikos bereits vor dem endgültigen Sieg über Phokas.

[98] Das Beginndatum des Aufstandes von Artabasdos ist umstritten. Speck argumentierte, dass die Datierung des Theophanes auf 742 falsch sei und man den Indizien anderen Quellen folgend den Aufstand auf Juni 741 zu datieren habe: P. Speck, Artabasdos der rechtgläubige Kämpfer der göttlichen Lehren. Untersuchungen zur Revolte des Artabasdos und ihrer Darstellung in der byzantinischen Historiographie (*Poikila Byzantina* 3). Bonn 198, 19–77. F. Füeg, Corpus of the Nomismata from Anastasius II to John I in Constantinople 713–976. Structure of the issues, corpus of coin finds, contribution to the iconographic and monetary history. Lancaster, Pa., 2007, 14ff. plädiert wieder, bedingt durch das Umdatieren des Todes Leons III. auf 740, für dieses Jahr. Dies bedeutet, dass man mit einem Bürgerkrieg rechnen muss, der das Reich für dreieinhalb Jahre erschütterte.

[99] Zum Aufstand siehe Speck, Artabasdos der rechtgläubige Kämpfer 19–153; I. Rochow, Kaiser Konstantin V. (741–775). Materialien zu seinem Leben und Nachleben (*BBA* 1). Berlin 1994, 21–29; Kaegi, Byzantine Military Unrest 214–5; Karpozilos, Βυζαντινοί Ιστορικοί II 72–88.

Obwohl die Glaubwürdigkeit des Berichtes über die Wiederherstellung der Ikonen nach der Übernahme Konstantinopels seitens Artabasdos 741 bestritten worden ist[100], ist darin zweifellos ein Versuch seitens des Theophanes zu erkennen, die Führung des Bürgerkrieges durch den Usurpator aufgrund einer religiösen Rechtsordnung zu legitimieren und zu rechtfertigen[101]. Der Autor deutet bereits vor dem Ausbruch des Bürgerkrieges auf dessen Gerechtigkeit hin, indem er Konstantin V. als Tyrann und Fortsetzer der Tyrannei seines Vaters, Leons III. bezeichnet[102]. Beide werden freilich als Tyrannen betrachtet, weil sie den Ikonoklasmus propagiert hatten. Besonders interessant ist der Kontrast zwischen der positiven Haltung des Theophanes gegenüber diesem Bürgerkrieg und der negativen Haltung des Patriarchen Nikephoros, obwohl beide Bilderverehrer sind. Nikephoros identifizierte die Rechtsordnung mit der kaiserlichen Legitimität, wie aus der Tatsache zu schließen ist, dass er die Bewegung des Artabasdos als Tyrannei bezeichnet[103]. Den Bürgerkrieg, den Artabasdos hervorgerufen hatte, betrachtet er eindeutig als ein übles Geschehen: „Daher geriet das Römische Reich in Schwierigkeiten, seitdem ihr Kampf um die Macht zum Ausbruch des Bürgerkrieges zwischen den Christen führte“[104]. Dies bezeugt, dass er in der Kriegsführung durch den Usurpator keine Gerechtigkeit, sondern eine Handlung erkannte, welche den mit dem regierenden Kaiser identifizierten, gottgewollten Frieden störte.

Theophanes anerkennt hingegen keine legitime gottgewollte Ordnung in der kaiserlichen Macht Konstantins: „Der Feind der alten Traditionen ergriff die Macht infolge unserer vielen Sünden und Fehler“[105]. Die Machtübernahme durch Konstantin V. ist keine Rechtsordnung, sondern eine Strafe Gottes. Dann berichtet er, dass gleich nach dieser Machtübernahme die Byzantiner „sich Artabasdos anschlossen, der kouropalates und komes tou Opsikiou war … und ihm die kaiserliche Macht anvertrauten, da er rechtgläubig war“[106]. Die Verbindung des Usurpators mit den Ikonophilen, unabhängig davon, ob Tatsache oder nicht, spricht für den Versuch des Autors, dessen Kriegsführung gegen die eigenen Landsleute aufgrund religiöser Mittel zu rechtfertigen: Artabasdos habe das Volk an seiner Seite, das für die Wiederherstellung der Ikonen, also der Rechtsordnung, kämpft. Seine Partei ist die im Krieg gerecht handelnde, im Gegensatz zu der Partei des aus politischer Sicht legitimen Kaisers. Die Gerechtigkeit des Bürgerkrieges wird weiters dadurch bestätigt, dass es dem Usurpator gelingt, die Hauptstadt zu besetzen. Laut der umstrittenen Version des Theophanes

---

[100] Speck, Artabasdos der rechtgläubige Kämpfer 77–109, 137–145 behauptet aufgrund seiner Beginnsicht des Bürgerkrieges (741), dass Theophanes und Nikephoros einer mangelhaften bzw. beschädigten Quelle folgen und willkürlich daraus schließen, dass der Usurpator die Ikonen wiederherstellt, wobei es sich um die Restaurierung von Gebäuden handelte, die beim Erdbeben des Jahres 740 beschädigt worden waren. W. Treadgold, The Missing Year in the Revolt of Artavasdus. *JÖB* 42 (1992) 87–93 hat die Richtigkeit dieser Ansicht mit guten Argumenten bezweifelt.

[101] Es ist an sich eine logische Feststellung, dass Artabasdos die negative Haltung eines großen Teiles der Bevölkerung gegenüber dem Ikonoklasmus für seine Zwecke auszunützen suchte: Treadgold, The Missing Year 93. Dies kontrastiert nicht mit der Feststellung, dass der Bilderstreit weder Ausgangspunkt noch die Streitfrage der Auseinandersetzung war; siehe Winkelmann, Quellenstudie zur herrschenden Klasse von Byzanz 46; Karpozilos, Βυζαντινοί Ιστορικοί II 76–77.

[102] Zum Bild Konstantins V. als Tyrann, der die Tyrannei seines Vaters, Leons III. fortsetzte, siehe Theophanes 413, 4–414, 27 (De Boor).

[103] Siehe Nikephoros Patriarch 64, 8–9 (132 Mango). Seine Legitimierung des Bürgerkrieges scheint im Gegensatz zu der des Theophanes nicht von einer mit dem Ikonenkult verbundenen religiösen Rechtsordnung, sondern von einer quasi verfassungsmäßigen dynastischen Legitimität auszugehen. Zur Haltung des Nikephoros siehe auch Speck, Artabasdos der rechtgläubige Kämpfer 19, 109–111; Karpozilos, Βυζαντινοί Ιστορικοί II 72–73.

[104] Nikephoros Patriarch 65, 14–17 (134, 136 Mango): ἐντεῦθεν ἐν μεγίσταις συμφοραῖς τὰ Ῥωμαίων διέκειτο, ὁπηνίκα ἡ παρ᾽ ἐκείνοις περὶ τῆς ἀρχῆς ἅμιλλα τὸν ἐμφύλιον Χριστιανοῖς ἀνερρίπισε πόλεμον.

[105] Theophanes 414, 16–17 (De Boor): Τούτῳ τῷ ἔτει ὁ διώκτης τῶν πατροπαραδότων θεσμῶν Κωνσταντῖνος ἐβασίλευσε θείοις κρίμασι καὶ πλήθει πταισμάτων ἡμῶν. Vgl. Ioannes Zonaras 264, 14–265, 11 (Büttner-Wobst); Michael Glykas 525, 15–526, 9 (Bekker).

[106] Theophanes 413, 29–414, 2 (De Boor): καὶ Ἀρταυάσδῳ κουροπαλάτῃ καὶ κόμητι τοῦ Ὀψικίου προστεθῆναι … καὶ τὴν βασιλείαν αὐτῷ ὡς ὀρθοδόξῳ παραδοῦναι.

„wurde Artabasdos als orthodox und Verteidiger der heiligen Dogmen zum Kaiser erklärt“[107] und „ließ die heiligen Ikonen in der ganzen Stadt wiederherstellen“[108].

Das Ziel des Autors, eine aus poltischer Sicht ungerechte Kriegsführung durch eine religiös bedingte Rechtfertigung zu legitimieren, ist in dieser Version deutlich. Artabasdos ist kein Tyrann, sondern der Verteidiger der gottgewollten Ordnung. Ihre Wiederherstellung ist das Ziel seines Bürgerkrieges, der freilich gerecht ist und die Hilfe Gottes genießt. Allerdings ist der Versuch des Theophanes, Artabasdos᾿ Kriegsführung aufgrund religiöser Mittel zu legitimieren, insofern problematisch, als der Ausgang des Bürgerkrieges nicht dafür spricht, dass Gott an der Seite des Usurpators kämpfte. Daher wird das religiöse Element nach der Übernahme Konstantinopels durch den Usurpator als Rechtfertigungsargument bei der weiteren Darstellung des Theophanes völlig heruntergespielt. Dies ist m. E. damit zu erklären, dass der Sieg Konstantins V. über den Usurpator an sich eine Rechtfertigung seines Kampfes ergab, wenn man vom in Byzanz etablierten ideologischen Konzept ausgeht, das den Sieg einer Partei im Bürgerkrieg als Beweis der Gerechtigkeit ihrer Kriegsführung definiert.

Allerdings war Konstantin V. aus der Sicht des Theophanes ein Häretiker, ein Feind der mit dem Ikonenkult identifizierten Rechtsordnung und konnte daher die Hilfe Gottes nicht genossen haben. Dies wird von der Tatsache bezeugt, dass der Sieg des Kaisers nicht als Zeichen Gottes gesehen wird. Theophanes betont lediglich die harte Bestrafung der Gegner Konstantins V., die nach dessen Sieg gefoltert, geblendet oder getötet wurden, was er offenbar als Beweis des tyrannischen Charakters des Kaisers betrachtet[109]. Theophanes᾿ Haltung weicht in diesem Fall vom ideologischen Konzept ab, das im jeweiligen Sieger des Bürgerkrieges (Kaiser oder Usurpator) den gerecht Handelnden bzw. den Auserwählten Gottes erkannte. Der Kommentar zur ursprünglichen Machtübernahme durch Konstantin V. lässt m. E. die Interpretation zu, dass sein Sieg im Bürgerkrieg aus der Sicht des Autors nicht als Zeichen der Gerechtigkeit von dessen Aktionen und daher des Wohlwollens Gottes, sondern als Gottes Strafe wegen der Sünden der Byzantiner verstanden wurde[110]. Die besonderen religiös-politischen Verhältnisse des Ikonoklasmus ermöglichten es Theophanes, den erfolglosen Ausgang des Bürgerkrieges für die aus religiöser Sicht gerecht handelnde Partei des Usurpators ausnahmsweise im Rahmen des ideologischen Topos zu begründen, der eine Niederlage bei einer als gerecht empfundenen Kriegsführung als Bestrafung der Verlierer wegen ihrer Sünden betrachten ließ. Die Tatsache, dass es sich bei der Haltung des Theophanes um eine ideologische Ausnahme handelt, die aus seiner negativen Position gegenüber den ikonoklastischen Kaisern resultierte, ist anhand der Position des Patriarchen Nikephoros erkennbar, welcher trotz seiner ikonophilen Überzeugung die Legitimität der kaiserlichen Macht von Konstantin V., also dessen Sieg im Bürgerkrieg nicht anzweifelt.

---

107 Theophanes 415, 11–12 (De Boor): … Ἀρτάυασδον δὲ ἀνεκήρυττον βασιλέα ὡς ὀρθόδοξον καὶ θείων δογμάτων ὑπέρμαχον. Zu der Frage der Krönung des Artabasdos durch den Patriarchen siehe Rochow, Kaiser Konstantin V. 22–23.

108 Theophanes 415, 21–22 (De Boor): ὁ δὲ Ἀρτάυασδος κατὰ πᾶσαν τὴν πόλιν τὰς ἱερὰς εἰκόνας ἀνεστήλωσεν. Vgl. Nikephoros Patriarch 64, 36–38 (134 Mango).

109 Besonders interessant ist der Fall des Patriarchen Anastasios, den Konstantin V. für seine Unterstützung zu Artabasdos öffentlich auspeitschen und im Hippodrom verspotten ließ, ohne ihm jedoch seines Amtes zu entheben: Theophanes 420, 21–421, 5 (De Boor).

110 Hierzu vgl. die Berichte von Ioannes Zonaras 265, 7–268, 3 (Büttner – Wobst) und Michael Glykas 526, 12–15 (Bekker), in denen Konstantin V. trotz seines Sieges als Teufel und Tyrann beschrieben wird.

5. SCHLUSSGEDANKEN

Ausgehend von den obigen Quellenbeispielen kann man einige Schlüsse betreffend die ideologische Legitimierung und Rechtfertigung des emphylios polemos in Byzanz ziehen. Die Byzantiner gingen von einer christlich geprägten Position gegenüber dem Bürgerkrieg aus, die ihn als die schlimmste Art Krieges betrachten ließ, den es zu vermeiden galt. Trotzdem erlangte der Bürgerkrieg im Rahmen des Fehlens eines verfassungsmäßig definierten Prozesses der Machtübernahme bzw. einer Formalisierung der Normen der dynastischen Legitimität in Byzanz eine ideologisch-politische Berechtigung als Mittel des Machtkampfes der byzantinischen Elite um die Kaiserinstitution. Diese Legitimierung erfolgte aufgrund der Möglichkeit des jeweiligen Usurpators, sich als Vertreter der Legitimität und der Rechtsordnung zu präsentieren. Dadurch wurde der religiös-ideologische Ansatz, der die Führung des Bürgerkrieges durch einen Christen untersagte, aufgehoben und der ἐμφύλιος πόλεμος konnte als ein unvermeidbares Mittel gerechtfertigt werden, um die mit dem Frieden Gottes identifizierte Rechtsordnung, welche die kaiserliche Macht verkörperte, zu verteidigen bzw. wiederherzustellen.

Dabei handelte es sich freilich um Transformation und Anpassung derselben Gerechtigkeitsansätze (Verteidigung bzw. Wiederherstellung des Friedens Gottes), die die Rechtfertigung des Krieges auch gegen äußere Gegner definierten[111]. Diese Transformation und Anpassung bestand darin, dass das Rechtfertigungskonzept des Bürgerkrieges im Gegensatz zu dem des Krieges gegen äußere Feinde von einer Friedensvorstellung bzw. einem Machtanspruch ausging, der kaum – oder nur sekundär – vom Konzept der römischen Territorialherrschaft definiert wurde. Daher ist das Gerechtigkeitskonzept des byzantinischen Bürgerkrieges dem hauptsächlichen Prinzip der Gerechtigkeitstheorie des heiligen Augustinos unterzuordnen, die über das enge byzantinische Gerechtigkeitskonzept eines mit einer konkreten Territorialherrschaft identifizierten Friedens hinausging und den Krieg als ein Mittel verstand, um allgemein ein Unrecht wieder gut zu machen[112].

Die Störung der Rechtsordnung, also das Unrecht, betrifft bei einem byzantinischen Bürgerkrieg nicht das Reichsterritorium in seiner Ausdehnung, sondern die gottgeleitete kaiserliche Macht und die Person (Kaiser oder Usurpator), die diese gottgewollt bewahren bzw. übernehmen soll. Das Innehaben der kaiserlichen Macht definiert dabei nicht im Voraus die Legitimierung der Kriegsführung, da die ideologischen Normen für die Rechtfertigung eines Bürgerkrieges nicht von der vor dessen Ausbrechen gegebenen politischen Legitimität ausgehen, sondern der politischen Legitimität, die sich aus dem Bürgerkrieg ergibt, unterliegen. Es ist also der Ausgang des Bürgerkrieges, der bestimmt, wer im Krieg gerecht handelte, und nicht ein Rechtfertigungsansatz vor dem Krieg[113].

Daraus ergibt sich ein wesentlicher Unterschied bezüglich der Betrachtung des Bürgerkrieges und des Krieges gegen äußere Feinde in Byzanz. Im Gegensatz zum Krieg gegen äußere Feinde, dessen Legitimität und Gerechtigkeit schon im Voraus auf ideologisch-politischer Ebene für die Byzantiner gegeben ist (Verteidigung bzw. Wiederherstellung der Territorialherrschaft = Verteidigung bzw. Wiederherstellung des Friedens) und daher bei einer Niederlage keinen Schaden nehmen kann, ist es im Bürgerkrieg ausschließlich der siegreiche Ausgang, der die Kriegsführung legitimiert. Der ideologische Topos, der eine Niederlage im Krieg gegen äußere Feinde nicht als Zeichen eines illegitimen und ungerechten Handelns, sondern als eine Bestrafung durch Gott infolge eines

---

[111] Stouraitis, Krieg und Frieden 263–268.

[112] R. A. Markus, Saint Augustine's Views on the 'Just War'. *Studies in Church History* 20 (1983) 1–13; F. H. Russell, The Just War in the Middle Ages. Cambridge 1975 (reprint 1977), 25–26; J. R. E. Bliese, The just war as Concept and Motive. *Mediaevalia et Humanistica* 17 (1991) 3.

[113] Dies ist grundsätzlich als Folge der Funktion des byzantinischen politischen Systems zu verstehen, in dem die Tyrannei fast als eine verfassungsmäßige Aktion hervortritt; vgl. Beck, Senat und Volk 50–51.

sündhaften Lebens bezeichnet, gilt im Fall des Bürgerkrieges nicht[114], da der Sieger sich automatisch mit dem Frieden und der Rechtsordnung durch seine Machtüberahme identifiziert, was seinen Gegner als ungerecht Handelnden erscheinen lassen kann.

Diese Besonderheit gewährt dem religiösen Element eine entscheidende Rolle bei der Legitimierung der Kriegsführung in einem byzantinischen ἐμφύλιος πόλεμος, im Rahmen des ideologischen Ansatzes, der Gott als den gerechten Richter wahrnehmen lässt, welcher den Ausgang jeden Krieges bestimmt und dem gerecht Handelnden den Sieg gewährt. Die religiöse Rhetorik und Symbolik sind die Schlüsselelemente, die den gerecht vom ungerecht Handelnden im byzantinischen Bürgerkrieg unterscheiden lassen[115]. Im Rahmen der grundsätzlichen Position, wonach der Feind der byzantinischen Welt- bzw. Rechtsordnung (die mit der kaiserlichen Macht identifiziert und als gottgewollt verstanden wurde), unabhängig ob Christ oder Andersgläubiger, ob Römer oder nicht Römer, immer als unfromm bzw. ungerecht betrachtet wurde, diente das Hervorheben eines Zeichens Gottes vor dem Bürgerkrieg als Argument, um dessen Ausbruch seitens des Usurpators ideologisch zu legitimieren, wobei das Hervorheben der Hilfe Gottes für die jeweils siegreiche Partei während des Bürgerkrieges, welche als dessen Ausgang bestimmend betrachtet wurde, die Gerechtigkeit des Siegers im Nachhinein besiegelte. Über die Thematik des ἐμφύλιος πόλεμος hinaus mögen meine Überlegungen ein Beitrag zur wissenschaftlichen Debatte über Byzanz als eine ideologisch bedingt kriegsunwillige Gesellschaft sowie über das Thema „heiliger" Krieg ebendort sein, da die meisten WissenschaftlerInnen, die für ein Konzept des „heiligen" Krieges in Byzanz eintraten, ihre Meinung mit der in den Quellen nachweisbaren religiösen Rhetorik und Symbolik in Kriegen gegen ungläubige Gegner begründen.

[114] Die Haltung des Theophanes gegenüber dem Sieg des ikonoklastischen Kaisers Konstantin V., die dieses Konzept impliziert, bildet eine Ausnahme.

[115] Dies bedeutet eine weitere Bestätigung der Ansicht, welche das religiöse Element als innewohnend im byzantinischen Konzept des gerechten Krieges betrachtet und ergo nicht als Hinweis auf ein Konzept des „heiligen" Krieges in Byzanz anerkennt; dazu Stouraitis, Krieg und Frieden 304–327.

JAHRBUCH DER ÖSTERREICHISCHEN BYZANTINISTIK, 60. Band/2010, 173–179

RAINER WARLAND

Der Knabe im Apsismosaik der Basilika Eufrasiana in Poreč und die visuelle Repräsentation frühbyzantinischer Bischöfe

Mit zwei Tafeln

Auch nach der opulenten Monographie von Terry und Maguire aus dem Jahr 2007 geht die Diskussion um die Zuordnung des Knaben im Apsismosaik der frühbyzantinischen Basilika Eufrasiana in Parentium/Poreč weiter.[1] Führt der namentlich als EVFRASIUS FIL ARC ausgewiesene Knabe den Titel eines Erzdiakons? Oder wird er als Sohn des hinter ihm stehenden Erzdiakons CLAUDIUS ARC bezeichnet? Y. Theocharis äußerte zuletzt Überlegungen, der Knabe werde durch die Bildnachbarschaft der Kindheitsgeschichte Christi in den rhetorischen Kontext einer wunderbaren Geburt gestellt und er trage denselben Namen wie der vorgehende Bischof EVFRASIUS EPS, weil er von diesem getauft worden sei.[2] Mit solchen Herleitungen werden nicht nur die Methoden der Bildinterpretation herausgefordert, es sind auch grundlegende Erkenntnisse zu Selbstverständnis und Repräsentation des frühbyzantinischen Bischofs übergangen, die den einzigartigen Rang dieses spätantiken Apsismosaiks ausmachen.

Im Apsismosaik von Poreč öffnet sich der Blick in ein himmlisches Zeremoniell, an dem historische Personen teilnehmen. Die Mittelgruppe der thronenden Gottesmutter mit Kind, die in hieratischer Frontalität auf die Kirchenachse ausgerichtet ist, empfängt zu ihrer Rechten den Aufzug von Klerikern, der vom Kirchenpatron Maurus angeführt wird: Eufrasius, der Bischof und Bauherr, offeriert ein Kirchenmodell, Eufrasius, der Knabe, zwei Kerzen, der Diakon Claudius einen liturgischen Codex. Die Zuordnung des Knaben zu Bischof Eufrasius oder zum Diakon Claudius lässt sich mit epigrafischen und realienkundlichen Argumenten eindeutig entscheiden.

A. Pogatschnig begründete bereits 1910 die Lesart der Beischrift EVFRASIUS FIL ARC als *Eufrasius filius, Archidiaconus* vom lateinischen Sprachgebrauch her.[3] In gekürzten Namensbeischriften werde der Genitiv üblicherweise durch ein der Ligatur angehängtes I angezeigt. Es wäre sonst Willkür, das Kürzel ARC im Falle des Maurus im Nominativ (*archidiaconus*) und beim Knaben im Genitiv (*archidiaconi*) aufzulösen. Hätte man den Knaben als Sohn des Diakons bezeichnen wollen, so wäre es im Lateinischen naheliegender, den Namen des Vaters und nicht seinen Titel zu vermerken (*Eufrasius filius Claudii*). Ohne in die Diskussion der Darstellung einzutreten, liefert somit bereits der philologische Befund eine eindeutige Entscheidung.[4] Das so auffällig von Zeremoniell geprägte Mosaik nennt alle drei Personen mit ihren Titeln: ein Bischof und zwei Diakone treten in der Gabenprozession des Apsismosaiks auf.

Das zweite Argument betrifft die Kleidung des Knaben, die allerdings nicht die eines Diakons ist. Wie die Kleidung eines Diakons auszusehen hat, zeigt unmittelbar die weitärmlige Dalmatika des Erzdiakons Claudius. Die Kleidung des Knaben stimmt dagegen auffällig mit der des Bischofs

[1] A. TERRY – H. MAGUIRE, Dynamic Splendor. The Wall Mosaics in the Cathedral of Eufrasius at Poreč. University Park, Penn. 2007, 112–113, 140–142.

[2] Y. THEOCHARIS, Die Darstellung des kleinen Euphrasius in der Basilika von Poreč. *JÖB* 58 (2008) 209–216.

[3] A. POGATSCHNIG, Parenzo dalle origini sino all'imperatore Giustiniano. *Atti e Memorie della Società Istriana di Archeologia e Storia Patria* 26 (1910) 1–80, dort 50.

[4] TERRY – MAGUIRE, Dynamic Splendor 112 und 140 dagegen verknüpfen ihre gegenteilige Entscheidung zu schnell mit der Verifizierung des Gegenstandes in den Händen des Knaben.

Eufrasius überein. Knabe und Bischof tragen eine priesterliche Lacerna, erkennbar beide Male im Schnitt der Schulterstücke. Ein Unterschied besteht allein in der Farbe. Die Angleichung der statusbezeichnenden Kleidung von Bischof und Knabe sichert die unmittelbare Zusammengehörigkeit der Namensgleichen. Vater und Sohn tragen den Namen Eufrasius. Ihre gleich lautenden Namensbeischriften rücken kaum zufällig in der Bildachse übereinander. Der Aufzug der drei Kleriker entspricht somit höchster Rangabstufung: Purpur beim Bischof, Gold beim Kinderdiakon und Weiß beim liturgischen Diakon.

Wie aber ist der Status dieses Kinderdiakons zu verstehen? Anstelle des liturgischen Codex trägt der Knabe zwei Kerzen, ein Attribut, das als Votivgabe von Laien wiederholt in Wandmalereien der Spätantike und des Frühmittelalters wiedergegeben ist.[5] Als Erklärung bietet sich daher ein titulärer, allein rangbezeichnender Amtsgebrauch an, der bei Kinderdarstellungen der Spätantike auftritt. Auch der Knabe im Apsismosaik der Basilika Eufrasiana gehört in den Kontext spätantiker Familienrepräsentation, die Söhne dem Amt des Vaters in Kleidung und Realien angleicht.[6]

Auf dem Missorium des Magister militum und Konsuls Ardabur (Aspar Ardabur) von 434 trägt der Sohn wie sein Vater die contabulierte Toga. Die Beischrift bezeichnet diesen ARDABUR IUNIOR als PRETOR, eine Titulatur, die im Duktus gänzlich unserem *Eufrasius filius archidiaconus* entspricht. [7] Auf dem Diptychon eines hohen Offiziers in Monza, dem sog. Stilicho-Diptychon, tragen Vater und Sohn die Chlamys, da das Amt des Vaters militärisch geprägt war.[8] Bis in die übereinstimmende Zwiebelknopffibel unterliegen beide derselben Kleiderregel. Der Knabe hält in den Händen ein Diptychon, was auf das Amt eines Notarius hinweisen könnte. Auf einer Reliefplatte des Grabes am Silivri Kapı in Istanbul begleitet den unbekannten Chlamydatus dagegen ein Knabe in der rangniedrigeren Paenula.[9] Erinnert sei in diesem Umfeld der statusbedingten Ämterangleichung daran, dass auch Frauen der Spätantike die Rangtitulatur, Insignien und Amtstracht ihres Mannes führen konnten, ohne dass sie tatsächlich in Amtsvollmachten eingesetzt waren.[10]

Auch der Knabe im Mosaik von Poreč bekleidete demnach ein Scheinamt. Er war im Status der Ehre seinem Vater angeglichen, ohne konkret über kirchliche Weihen oder Vollmachten zu verfügen. So wie der Sohn des Ardabur im Eingangsamt des *cursus honorum*, als Praetor, neben seinem Vater ausgezeichnet war, so trat auch der Sohn des Bischofs titulär als Diakon im kirchlichen Aufwartungszeremoniell des Apsismosaiks hinter seinem Vater auf.[11]

Dieser neu abgesicherten Interpretation stehen mögliche Vorbehalte entgegen, die aus der Ehelosigkeit der Bischöfe resultieren. Es darf sogar vermutet werden, dass dies unausgesprochen der Grund ist, warum der Interpretation des Knaben als Sohn des Diakons in der Literatur der Vorzug gegeben wird. Auch die Hypothese, dass Diakon und Bischof zwei Brüder waren und der Knabe

[5] Vgl. das Wandbild in der Commodilla-Katakombe mit der Witwe Turtura, die der Gottesmutter mit Kind Kerzen offeriert, sowie Vater und Sohn in der Theodotuskapelle von Santa Maria Antiqua im Rom und anderes mehr. Die Beispiele zuletzt zusammengestellt bei Theocharis, Darstellung des kleinen Euphrasius 215, Anm. 44.

[6] Vgl. zum Folgenden bereits R. Warland, Status und Formular in der Repräsentation der spätantiken Führungsschicht. *Römische Mitteilungen* 101 (1994) 175–202.

[7] R. Delbrueck, Die Consulardiptychen und verwandte Denkmäler (*Studien zur spätantiken Kunstgeschichte* 2) Berlin – Leipzig 1929, Nr. 35, Taf. 35 (aus dem Jahr 434); Warland, Status und Formular 182, Taf. 73,1.

[8] Delbrueck, Consulardiptychen Nr. 63; K. J. Shelton, The Diptych of the Young Office Holder. *JbAC* 25 (1982) 132–171; Warland, Status und Formular 177, Taf. 71,1; W. Raeck, Doctissimus Imperator. *Archäologischer Anzeiger* 1998, 509–522, dort 520. Dass hier Stilicho und Eucherius dargestellt sind, wie Delbrueck vermutete, ist durch nichts zu belegen. Die Figurenschilderung verwendet vielmehr ein geläufiges topisches Formular.

[9] J.G. Deckers – Ü. Serdaroğlu, Das Hypogäum beim Silivri-Kapı in Istanbul. *JbAC* 36 (1993) 140–163; R. Warland, Status und Formular 178, Taf. 71,3; G. Koch, Frühchristliche Sarkophage. München 2000, 399–443.

[10] Delbrueck, Consulardiptychen 55 mit Hinweis auf die justinianische Novelle 105; erinnert sei auch an die Mutter des Papstes Paschalis, die in der Beischrift der Zenokapelle bei S. Prassede in Rom den Titel einer Episkopa führt.

[11] Im Mittelalter gab es in vielen Städten den Brauch der Kinderbischöfe, die für einen festen Zeitraum, im Dezember, mit den Insignien des Bischofsamts ausgestattet wurden. Eine Urkunde im Hamburger Staatsarchiv vom 7. Dezember 1304 gibt Auskunft über Rechte und Pflichten dieser Kinderbischöfe.

der Neffe des Bischofs ist, sind reine Spekulation, die aus der Verlegenheit geboren ist. Wenn jedoch Ikonografie eine eigenständige Methode zur Erschließung des Bildsinnes ist, so muss ihr Befund gerade in der Spannung zu einer scheinbar widersprechenden zeitgeschichtlichen Kontextualität diskutiert werden, um der Historizität des Bildzeugnisses gerecht zu werden.

Im zweiten Viertel des 6. Jh. hebt die justinianische Gesetzgebung verstärkt auf die Ehelosigkeit der Bischöfe ab. In den Jahren 528, 536, 546 ergehen Bestimmungen, die der Durchsetzung der Ehelosigkeit des Bischofs dienen sollen. Cod. Iust. 1,3,42 von 528 gibt das Leitbild vor: Die Frau des Bischofs sei die Kirche, seine Kinder die Gläubigen. Dennoch vermerkt auch die justinianische Novelle 6,1 von 535 Regelungen für Bischöfe, die bereits in standesgemäßer Ehe verheiratet waren und möglicherweise bereits Kinder hatten. Wie immer diese Quellen, die zunächst einmal für den Osten gültig waren, zu diskutieren sind, sie bezeugen jedenfalls auch einen notwendigen Regelungsbedarf und eine abweichende Praxis.[12]

An dieser Stelle erlaubt die historische Quellenlage für Parentium/Poreč keine weitergehenden Schlüsse. Über Eufrasius von Poreč ist allzu wenig bekannt.[13] Seine Amtszeit war sicherlich von längerer Dauer, erwähnt doch die Inschrift einer Altarstiftung das elfte Amtsjahr des Bischofs.[14] Die Bauplastik der Basilika Eufrasiana besitzt hervorragende prokonnesische Kämpferkapitelle aus dem Kontext der Konstantinopler Polyeuktos-Werkstatt. Diese lassen keinen Zweifel, dass die Durchführung des Bauvorhabens in Parentium/Poreč nur mit höchster, kaiserlicher Förderung möglich war. Mit einem Verstoß des Bauherren gegen die justinianische Gesetzgebung ließe sich die Baumaßnahme jedenfalls nicht vereinbaren.

So liefert das Konzept des Apsismosaikes wohl das nachdrücklichste Selbstzeugnis des Bischofs Eufrasius. Dieses liegt gänzlich auf der Linie jener frühbyzantinischen Bischofsrepräsentation, die auch in anderen Städten der oberen Adria, insbesondere Ravenna, anzutreffen ist. Das Bischofsamt besaß in der frühbyzantinischen Gesellschaft erheblichen Einfluss und hohes Prestige. Religiöse Autorität verband sich mit einem Bündel von Kompetenzen, Rechten und Privilegien, zu denen unter anderem die bischöfliche Schiedsgerichtsbarkeit, die Testamentsvollstreckung und das kirchliche Finanz- und Bauwesen gehörten, wie auch Armenfürsorge und Aufsicht über Klerus und Witwenstand insgesamt.[15] Aus den Umbildungsprozessen der kurialen Selbstverwaltung der Städte war der Bischof als Mitwirkender eigenen Rechts gestärkt hervorgegangen.[16] Dieser neuen bischöflichen Macht entsprach die neue Sichtbarkeit des Amtes durch kirchliche Vorrechte und intensivierte Formen der visuellen Repräsentation. In dem Maß wie sich das Stiftungsverhalten der städtischen Eliten in der Spätantike in den kirchlichen Raum verlagerte, hinterließ es auf Bodenmosai-

[12] K. L. Noethlichs, Materialien zum Bischofsbild aus den spätantiken Rechtsquellen. *JbAC* 16 (1973) 28–59; Idem, Anspruch und Wirklichkeit. Fehlverhalten und Amtspflichtverletzungen des christlichen Klerus anhand der Konzilskanones des 4. bis 8. Jahrhunderts. *Zeitschrift der Savigny-Stiftung für Rechtsgeschichte, Kanonistische Abteilung* 107 (1990) 1–61; zuletzt S. Hübner, Der Klerus in der Gesellschaft des spätantiken Kleinasiens. Stuttgart 2005, 71–75. Intention dieser Gesetze war die Trennung von kirchlichem und privatem Vermögen und die Verhinderung, dass kirchliches Vermögen auf Kinder vererbt werden konnte.

[13] G. Cuscito, Fonti e studi sul vescovo Eufrasio e sulla Chiesa parentina del secolo VI. Bilancio critico-bibliografico. *Atti e Memorie della Società Istriana di Archeologia e Storia Patria* 23 (1975) 61–71; zur Erwähnung eines Eufrasius im Brief des Papstes Pelagius im Jahr 559 kritisch zuletzt Terry – Maguire, Dynamic Splendor 130.

[14] E. Russo, Sculture del complesso eufrasiano di Parenzo. Neapel 1991, 92–98.

[15] Umfassend C. Rapp, Holy Bishops in Late Antiquity: The Nature of Christian Leadership in an Age of Transition. Berkeley, Cal. 2005; ferner über die Einzelbiographie hinaus von genereller Bedeutung: C. Tiersch, Johannes Chrysostomus in Konstantinopel (398–404) (*Studien und Texte zu Antike und Christentum* 6). Tübingen 2002.

[16] J. H. W. G. Liebeschuetz, Decline and Fall of the Roman City. Oxford 2003, 137–168; M. Meier, Die Spätantike. Einige sozial- und kulturgeschichtliche Aspekte, in: Imperium Romanum. Römer, Christen, Alamannen – Die Spätantike am Oberrhein (Ausstellungskatalog Karlsruhe). Stuttgart 2005, 62–71; gegen die These vom Niedergang der kurialen Verwaltung zeigt Rapp, Bishops in Late Antiquity 279–289 die Einbindung des Bischofs in die städtische Administration auf.

ken der Basiliken und liturgischen Gegenständen ein Abbild der sozialen Strukturen, in deren Zentrum der Bischof eine geradezu monarchische Vorrangstellung erhielt.[17]

Von Maximianus in Ravenna (547–553) ist eine elfenbeinerne Kathedra im Erzbischöflichen Museum in Ravenna erhalten. Die Funktion dieses Thrones ist nicht in der Liturgie zu suchen, da es in den frühbyzantinischen Apsiden Synthronoi mit einem fest integrierten, marmornen Bischofsthron gab. Die bewegliche Elfenbeinkathedra diente eher für Audienzen und offizielle Amtshandlungen der Schiedsgerichtsbarkeit, wobei allein schon dem Gebrauch des Elfenbeins ein hoher Auszeichnungscharakter zukam. Ein Nebenraum der Bischofskirche von Grado, in der Literatur als Salutatorium angesprochen, könnte der Aufstellungsort eines derartigen Bischofsstuhles gewesen sein.[18] Das Bodenmosaik wird dort von einem Mosaikmedaillon beherrscht, das in der Verteilung der Inschriften gleichsam die protokollarische Aufstellung der Akteure dokumentiert: Hinter dem Bischof Elias von Aquileia/Grado (571–586) standen ein Diakon und ein Lector als Amtshelfer und Zeugen. Im Vordergrund werden gleich drei Notarii plaziert, die bei derartigen Verhandlungen als Protokollanten der Verhandlung benötigt wurden.[19]

Dem ravennatischen Bischof Maximianus ist ebenfalls das Elfenbeindiptychon mit Christus und Maria in den Berliner Museen zuzuordnen, das eine kühne Angleichung der Bischofsrepräsentation an höchste Amtsinsignien erkennen lässt.[20] In der hieratischen Figurenschilderung macht es sich das Bildmuster der Konsulardiptychen zu eigen, nur dass nun nicht der kirchliche Amtsträger ins Bild rückt, sondern – wie in den Elfenbeinreliefes der Kathedra – Bilder der Gottesherrschaft gezeigt werden. Neuartige theologische Bildkonzepte zeigen den bärtigen, himmlischen Christus als „Alter der Tage“ (Dan 7, 10) und den Mensch gewordenen, jugendlich-ewigen Christus-Emmanuel (Mt 1,23) auf dem Schoß der Gottesmutter.[21] Unterhalb dieser himmlischen Bilder trat der bischöfliche Auftraggeber nur zeichenhaft im Monogramm seines Namens in Erscheinung. Doch trotz aller Bescheidenheit schuf bereits die Kombination beider Sphären eine Auszeichnung ganz eigener sakraler Autorität, wobei die Kleriker sich nunmehr als *servus Dei* bezeichneten. Vom Monogramm Maximians ist im unteren, heute verlorenen Teil des Diptychons noch ein Buchstabenfragment erhalten, das nach dem Monogramm der ravennatischen Kathedra ergänzt werden kann.

Kirchlicher Raum war sozialer und zugleich sakraler Raum, in dem die Liturgie eigene Bezugsebenen und Bildlichkeiten evozierte. Der sensibelste Ort der Vergegenwärtigung der himmlischen Sphäre und der Einbindung der liturgischen Handlung aber waren die Apsiden mit ihrer raumbeherrschenden, den Ritus überfangenden Bildlichkeit.

Die Basilika von S. Apollinare in Classe verkörpert in ihrem Baukonzept diese Auratisierung des bischöflichen Amtes.[22] Die Monumentalität des Mittelschiffes, die Einheitlichkeit der Ausstattung wie auch die Raumwirkung des Apsismosaiks selbst sind von überwältigender Pracht. Im Fokus des Blickes, unterhalb der Verklärung Christi, steht raumbeherrschend Apollinaris. Aus dem Apostelschüler ist das Idealbild eines frühbyzantinischen Bischofs geworden, dem eine Zone tiefer, zuseiten der Fenster, die Amtsbilder ravennatischer Bischöfe zugeordnet sind. Als Grablege des Apostelschü-

---

17 Im Dom von Grado beispielsweise war das zentrale, auf der liturgischen Achse liegende Bodenmosaik dem Bischof Elias vorbehalten: J.-P. Caillet, L’évergétisme monumental chrétien en Italie et à ses marges (*Collection de l’École Française de Rome* 175). Rom 1993, 231, Nr. 11

18 Caillet, évergétisme monumental 248–250, 256, Abb. 178, Nr. 43–47; Da Aquileia a Venezia. Una Mediazione tra l’Europa e l’Oriente dal II secolo a.C. al VI secolo d.C. Milano 1980, Abb. XXV und 242.

19 Vgl. das Probianus-Diptychon in Berlin und die Notarii auf den Nebenseiten der spätantiken Stadttorsarkophage, sowie die Verhandlung des Pilatus im Codex von Rossano: Warland, Status und Formular 185–187.

20 A. Effenberger – H.-G. Severin (Hrsg.), Das Museum für spätantike und byzantinische Kunst. Mainz 1992, Nr. 53; L. Wamser (Hrsg.), Die Welt von Byzanz – Europas östliches Erbe. München 2004, 162, Nr. 202 (G. Bühl).

21 Vgl. Terry – Maguire, Dynamic Splendor 138–139.

22 F. W. Deichmann, Ravenna. Hauptstadt des spätantiken Abendlandes. Wiesbaden 1969, I 257–277, bes. 267; L. Abramowski, Die Mosaiken von S. Vitale und S. Apollinare in Classe und die Kirchenpolitik Kaiser Justinians. *Zeitschrift für Antikes Christentum* 5 (2001) 289–341.

lers Apollinaris besitzt die Kirche geradezu herrscherliche Konnotationen. Maximianus schuf hier ein Gründungsmonument der ravennatischen Kirche, das die apostolisch-episkopale Leitung der Kirche propagierte.[23]

Wenn auch eine Nobilitierung der spätantiken Bischöfe durch Privilegien und Ehrenrechte auf der Ebene des Rechts nicht erfolgt ist,[24] so ist ihre visuelle Heraushebung und Privilegierung im frühbyzantinischen Kirchenraum nicht zu übersehen. Die kirchliche Dignität des Bischofsamtes begründete sich nun über das himmlische Zeremoniell, in dem zeitgenössische Bischöfe neben den Kirchenpatronen auftraten.[25] Botschaft dieser Bildmedien war es, die sakrale Autorität des Bischofs als Ausdruck seiner von Amts wegen bestehenden Gottesnähe sichtbar zu machen. Der heilige Mann war nun nicht der Charismatiker, sondern der Liturge, der im Kontext der theophanen Präsenz der Liturgie sein Amt versah.

In S. Vitale in Ravenna tritt Maximianus zunächst inmitten der Gruppe der Hofbeamten um den Kaiser auf. Der Kopf des Maximianus besitzt wie der des Kaisers und der höchsten Hofbeamten Porträtcharakter,[26] ein kirchlicher Bildnisgebrauch, der auch im Porträt des Eufrasius und seines Diakons im Apsismosaik von Poreč zu finden ist. Zugleich aber löst sich Maximian mitsamt der Klerikergruppe aus der Kaiserbegleitung und steht auf einer eigenen Bildebene im Vordergrund, so dass er näher an das Bild des thronenden Christus der Apsis rückt. Im Apsismosaik selbst hat er seinen Part an den Vorgängerbischof Ecclesius abgetreten, der ganz wie Eufrasius als Bauherr mit Kirchenmodell auftritt.

In diesem Kontext erklärt sich auch die Anspruchshöhe der bischöflichen Selbstrepräsentation im Apsismosaik der Basilika Eufrasiana in Poreč.[27] Ein Aufzug von kirchlichen Amtsträgern tritt im sakral aufgeladenen Kontext einer himmlischen Audienz auf. Auch der Archidiakon Claudius handelt im neuen Prestige seines kirchlichen Amtes.[28] Dieses war durch die Zuständigkeit für Finanzen und kirchliche Güter zu einer einflussreichen Position innerhalb der bischöflichen Administration aufgestiegen. Im Aufzug der Kleriker erhält er nun seinen statusgemäßen Part. Das bischöfliche Zeremoniell weitet sich schließlich zur statusbezogenen Familienrepräsentation, die nach Vorbildern der weltlichen Repräsentation den Sohn des Bischofs einbezieht. Das Apsismosaik der Basilika Eufrasiana besitzt in dieser mehrfachen Lesart einen herausragenden Quellenwert für das gesteigerte Selbstverständnis, für Status und Repräsentation des frühbyzantinischen Bischofsamtes in der Mitte des 6. Jahrhunderts.

[23] In Ravenna und Poreč bestehen frühbyzantinische Bischofspaläste mit beachtlicher, spätantiker Bausubstanz fort. Beide Bischofspaläste weisen repräsentative Obergeschossräume auf, in denen teils Empfangsräume, resp. eine Hauskapelle, erhalten sind: M. C. Miller, The Bishop's Palace: Architecture and Authority in Medieval Italy. Ithaca, N.Y. 2000; I. Matejcič, The Episcopal Palace at Poreč: results of recent Exploration and Restoration. *Hortus Artium Medievalium* 1 (1995) 84–89; A. Sonje, Il Palazzo vescovile del complesso edilizio della Basilica Eufrasiana di Parenzo. *Atti del Centro di ricerche storiche Rovigno* 26 (1996) 447–488.

[24] E. K. Chrysos, Die angebliche „Nobilitierung" des Klerus durch Kaiser Konstantin den Grossen. *Historia* 18 (1969) 119–129; E. Jerg, Vir venerabilis. Untersuchungen zur Titulatur der Bischöfe in den außerkirchlichen Texten der Spätantike als Beitrag zur Deutung ihrer öffentlichen Stellung (*Wiener Beiträge zur Theologie* 26). Wien 1970.

[25] Zum Forschungsstand zusammenfassend: Deichmann, Ravenna II/3, 315–319.

[26] Die Beischrift seines Namens ist dagegen nachträglich hinzugefügt: I. Andreescu-Treadgold, Procopius and the imperial panels of S. Vitale. *The Art Bulletin* 79 (1997) 708–723; Eadem, The Two Original Mosaic Decorations of San Vitale. *Quaderni della Soprintendenza ai Beni Ambientali e Architettonici per le Province di Ravenna, Ferrara, Forlì, Cesena, Rimini* 3 (1998) 16–22.

[27] Das Mosaik ist nicht eschatologisch zu verstehen, sondern als Sichtbarmachung der himmlischen Präsenz in der Liturgie. Zurecht bezieht A.M. Yasin, Saints and church spaces in the late antique mediterranean. Architecture, cult and community. Cambridge 2009, 265–275 den thronenden Bischof der Liturgie auf den thronenden Christus im Apsismosaik darüber.

[28] Die Aufwertung des Diakons wird deutlich herausgestellt von Caillet, evergétisme monumental 419–421. Die Verwendung der Ehrentitel Archiepiskopos und Archidiakonos ist für das 6. Jh. charakteristisch, allerdings nicht einheitlich praktiziert: D. Feissel, L'évêque d'après des inscriptions grecques, in: Actes du XIe Congrès International d'Archéologie Chrétienne (*Collection de l'École Française de Rome* 123). Paris 1989, I 801–826.



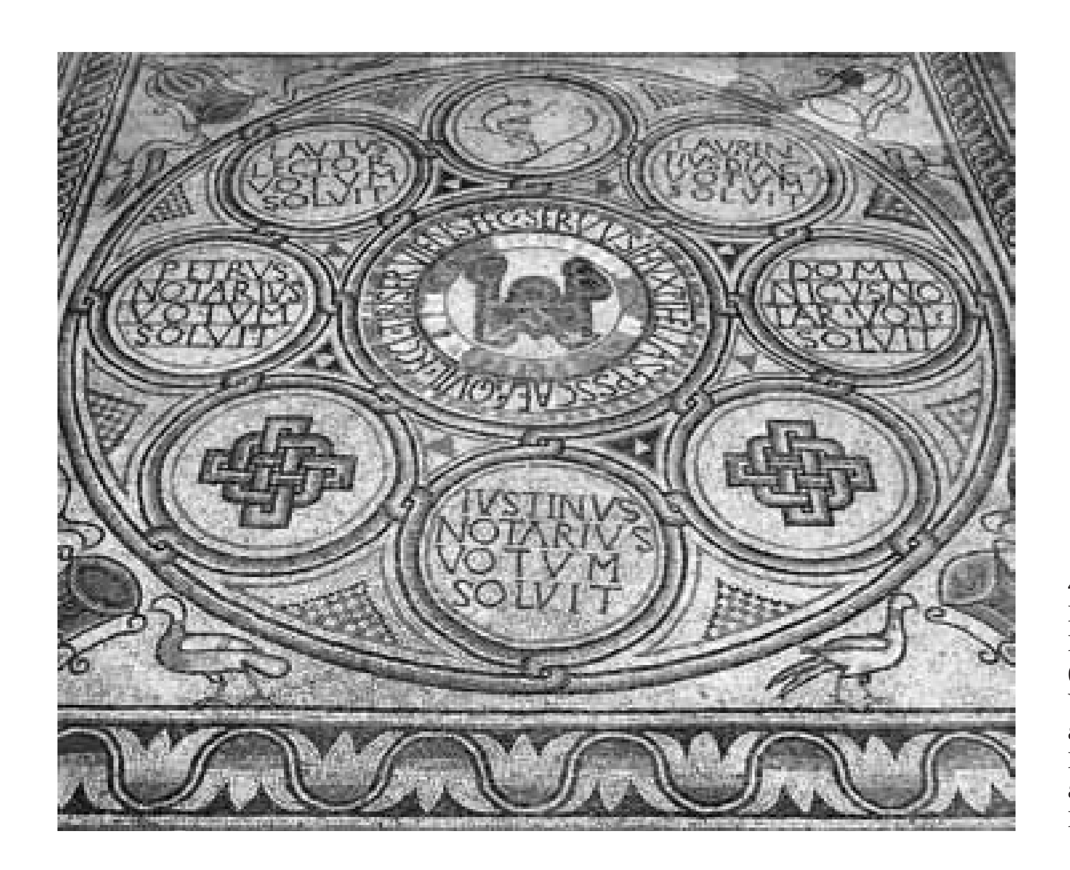
1 Poreč, Basilika Eufrasiana, Detail des Apsismosaiks: Stifter (nach A. Terry – H. Maguire, Dynamic Splendor. The Wall Mosaics in the Cathedral of Eufrasius at Poreč. University Park, Penn. 2007)



2 Florenz, Bargello, Missorium des Aspar (nach W.F. Volbach, Frühchristliche Kunst. München 1958)




3 Monza, Domschatz, sog. Stilicho-Diptychon (Montage des Verfassers)



4 Grado, Dom, Nebenraum mit Bodenmosaik (nach Da Aquileia a Venezia. Una Mediazione tra l'Europa e L'Oriente dal II secolo a.C. al VI secolo d.C. Milano 1980)

JAHRBUCH DER ÖSTERREICHISCHEN BYZANTINISTIK, 60. Band/2010, 181–213

Nektarios Zarras

The Passion Cycle in Staro Nagoričino*

With eight plates

The Passion cycle in the church of St George at Staro Nagoričino, which decorated by the workshop of Michael Astrapas and Eutychios, has not been studied systematically,[1] despite the fact that it is one of the most extensive[2] and best-preserved Passion cycles in Palaiologan painting. It is one of the most important examples not only in terms of iconography, but also because of its significant contribution to our understanding of other issues relating directly to the art of the Late Byzantine period.

The present study aims, through examining the iconography of the scenes, to shed light on three basic issues: first, the influence of Middle Byzantine models on the above mentioned painters; second, their relation with works of Western art; and third, the new elements in the iconography of the cycle in monuments bearing the signature of Michael Astrapas and Eutychios or attributed to them.

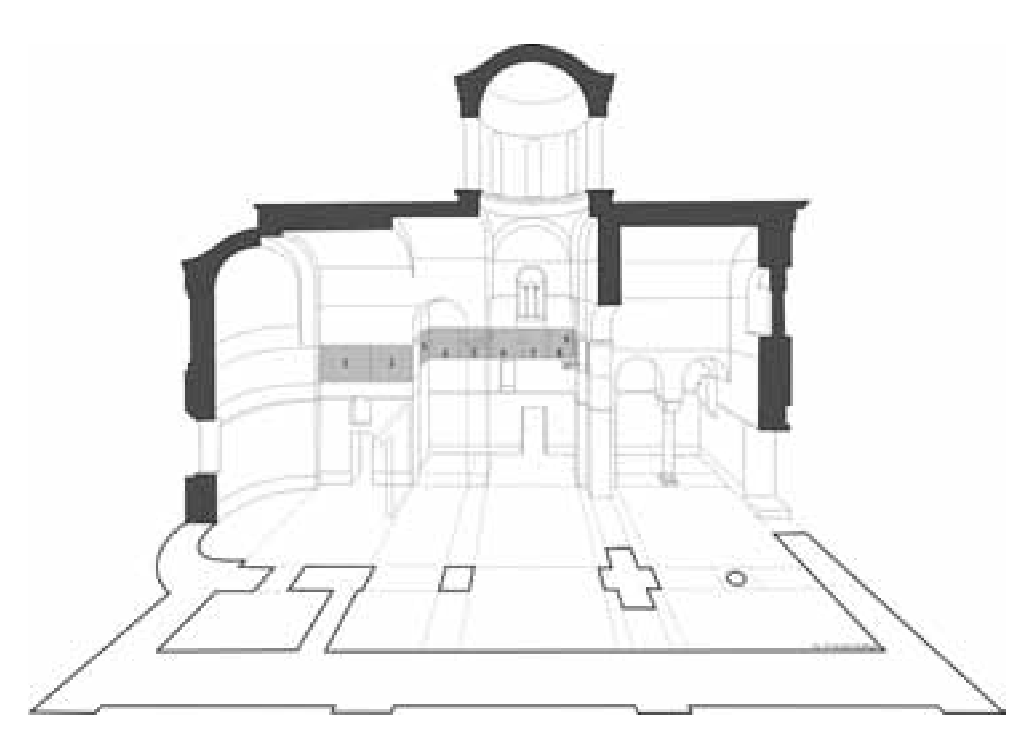
The examination of a Passion cycle as extensive as that in Staro Nagoričino, which comprises twenty-two scenes spread on the walls of the bema and of the naos, additionally raises the question of narrativity, which was to reach its climax in Palaiologan painting, but has yet to be the object of systematic research. Within this context, I will attempt, to: a) clarify the distinctive characterictics of narrativity during the Palaiologan era and b) to pin down its relation to similar artistic tendencies in the Middle Byzantine monumental painting through the study of Passion cycles of this period. The aforementioned issues will be discussed in the chapter after the iconographic analysis of the scenes. Last, it should be noted that the many-lined inscriptions of the cycle are published here for the first time,[3] completed and corrected.

* I thank Mrs. Alexandra Doumas for her valuable help in editing the English text and my colleague Giorgos Fousteris for preparing the plans 1–2.

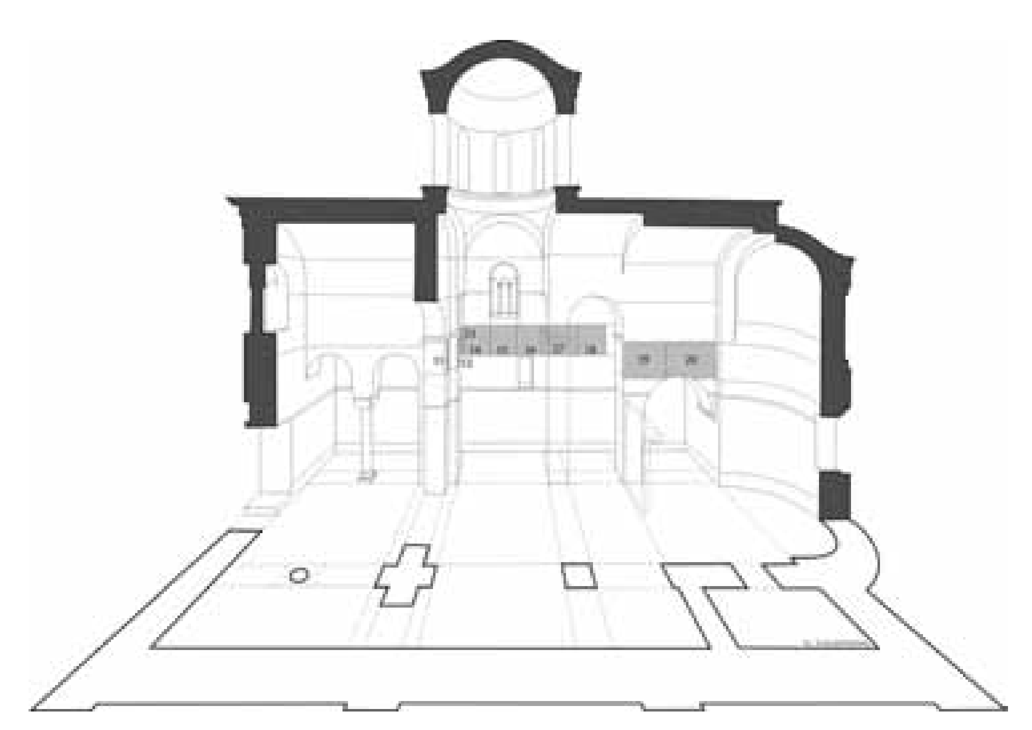
[1] On the Passion Cycle in Staro Nagoričino see G. Millet – A. Frolow, La peinture du moyen âge en Jougoslavie (Serbie, Macèdoine et Monténégro), III. Paris 1962, pls. 83–94. H. Hallensleben, Die Malerschule des Königs Milutin. Giessen 1963, 80–96. P. Miljković-Pepek, Deloto na zografite Mihailo i Eutihij. Skopje 1967, 101–102, figs. 32–33, pls. CXL–CXLVIII. M. Sotiriou, Ἡ Μακεδονικὴ σχολὴ καὶ ἡ λεγόμενη σχολὴ τοῦ Μιλούτιν. *DChAE* 4/5 (1966–1969) 10–18, pls. 1, 3, 5–10. B.Todić, Staro Nagoričino. Belgrade 1993, 110–113. Idem, Serbian Medieval Painting. The Age of King Milutin. Belgrade 1999, 132–138, 322.

[2] The most extensive Passion cycle with thirty-three scenes is depicted in the monastery of Dečani. See V.R. Petković – D. Bosković, Manastir Dečani, II. Belgrade 1941, pls. CXCVI–CCXIV. S. Kestić-Ristić, Cycle of the Passion of Christ, in: V.J. Djurić (ed.), Mural Painting of Monastery of Dečani. Material and Studies. Belgrade 1995, 121–130. B. Todić – M. Canak-Medić, Manastir Dečani. Belgrade 2005, 379, 384, 386–387, figs. 292–293, 307–309, 310–311.

[3] The earlier publications of the inscriptions in the Passion Cycle, by: N.L. Okunev, Grazda za istoriju srpske umetnosti, I. Crkva sveti Dzordza u Starom Nagoričinu. *Glasnik Skopsog naučnog drustva* 6 (1930) 87–120. V.R. Petković – P.J. Popović, Staro Nagoričino, Psača, Kalenić. Belgrade 1933, 10–11 and Todić, Staro Nagoričino 76–77 are either not complete or present considerable problems in both the reading and the transcription of them, which is why it was decided not to use them in the present study. With the help of the published wall-paintings and, primarily, research and photography *in situ*, as far as the present condition of them permits, the gaps in the inscriptions were completed wherever this was possible.



Sch. 1. Staro Nagoričino. Perspective section of the south wall. The Passion Cycle
1.1 The Last Supper • 1.2 The Washing of the Feet • 1.3 Christ lecturing the Apostles after the Washing of the Feet • 1.4 The Prayer in Gethsemane • 1.5 Judas receiving the Pieces of Silver • 1.6 The Betrayal of Judas • 1.7 Christ Tried before Caiaphas • 1.8 Christ Tried before Annas • 1.9 Christ Judged by Pilate • 1.10 The Three Denials of Peter



Sch. 2. Staro Nagoričino. Perspective section of the north wall. The Passion Cycle
2.11 The Remorse of Peter • 2.12 Christ Judged by Herod • 2.13 Pilate turns Christ over to the Jews • 2.14 The Mocking of Christ • 2.15 The Way to Galvary • 2.16 The Ascent of the Cross • 2.17 The Crucifixion • 2.18 Joseph of Arimathea before Pilate • 2.19 The Descent from the Cross • 2.20 The Entombment

The Last Supper (sch. 1.1)[4] Inscription: *Ο ΔΕΙΠΝΟΣ*. The Last Supper of Christ with his disciples is described only in the synoptic gospels (Matthew 26:20–29, Mark 14: 17–25, Luke 22:7–19). The composition (fig. 1) is arranged in front of a high wall, which is interrupted right behind the figure of Christ by a rectangular opening, projecting from the wall and crowned by a shell ornament supported on columns, a typical feature in monuments decorated by the workshop of Michael Astrapas and Eutychios.[5] At the midpoint of the semicircular table is Christ, who at once defines the vertical axis and emphasizes the symmetry of the representation. He is distinguished from his disciples by the monumentality of his figure and raises his right hand in blessing, while holding a rolled scroll in the left. The position of Christ in the middle of the table, which has been considered[6] a Western influence, is encountered in monumental painting from the late thirteenth century, as can be seen for example in the Peribleptos at Ochrid (1295)[7] and in the Protaton (*ca* 1300)[8] on Mount Athos. The representation in Staro Nagoričino also displays similarity to the corresponding scenes in Bogorodica Ljeviška (1309–1313)[9] at Prizren, in the exonarthex of the Vatopaidi monastery on Mount Athos (1312),[10] in Gračanica (1319–1321),[11] the Chilandar monastery on Mount Athos (1320/21),[12] St Nikolas Orphanos at Thessaloniki (post-1320),[13] Kučevište (1331),[14] Christ Pantocrator at Dečani (1345–1348)[15] and the monastery of Markov (1376–1381).[16] In the Late Byzantine period the type created in the Early Christian period also lives on, attuned, of course, to the Palaiologan manner, with Christ on the left side of the table, as for example in Sopoćani (*ca* 1270),[17] in the naos of the Vatopaidi monastery,[18] in the Hodegetria monastery (Aphentiko, second decade of the 14th century)[19] and the Peribleptos (1370–1380)[20] at Mystras and in St Niketas at Čučer (1321/22)[21].

Around the table, arranged symmetrically on either side of Christ, are the disciples, whose gestures express their surprise at his words. John inclines his head to the level of Lord's chest, while pointing at himself with his right hand, in accordance with the gospel text. The artist places Judas in his usual place among the apostles and in the familiar pose, outstretching his hand towards the plate of bread. It is noteworthy that the portrayal of both disciples, John and Judas, is a particular element of the iconography of the Last Supper in monuments of the Early Palaiologan period. Their

---

4 On the iconography of the scene see G. Millet, Recherches sur l'iconographie de l'Évangile aux XIVe, XVe, et XVIe siècles d'après les monuments de Mistra, de la Macédoine et du Mont-Athos. Paris ²1960, 286–309. K. Wessel, Abendmahl und Apostelkommunion. Recklinghausen 1964. Idem, Abendmahl. *RbK* 1 (1966) 2–11.

5 I mention, for example, the representation of the Supper at Emmaus in Gračanica. See V.R. Petković, La peinture serbe du moyen âge, I. Belgrade 1930, pl. 51b. B. Todić, Gračanica-slikarstvo. Belgrade – Pristina 1998, pl.VI.

6 Millet, Recherches 298–300

7 Miljković-Pepek, Deloto, figs. 32.1, 82.1.

8 G. Millet, Monuments de l'Athos, I: Les peintures. Paris 1927, pl. 26.2. E.N. Tsigaridas, Μανουὴλ Πανσέληνος. Ἐκ τοῦ ἱεροῦ ναοῦ τοῦ Πρωτάτου. Thessaloniki 2003, figs. 64–65.

9 D. Panić – G. Babić, Bogorodica Ljeviška. Belgrade 1975, pls. XVI–XIX.

10 Miljković-Pepek, Deloto, fig. 119.

11 B. Živković, Gračanica. Les dessins des fresques (*Les monuments de la peinture serbe médiévale* 7). Belgrade 1989, sch. IV.1.

12 Millet, Athos, pl. 68.1.

13 A. Tsitouridou, Ὁ ζωγραφικὸς διάκοσμος τοῦ Ἁγίου Νικολάου Ὀρφανοῦ στὴ Θεσσαλονίκη. Thessaloniki 1986, pl. 32.

14 I.M. Djordjević, Slikarstvo XIV veka u crkvi sv. Spasa u selu Kučevištu. *Zbornik za Likovne Umetnosti* 17 (1981) 92, fig. 12.

15 Petković – Bosković, Dečani, pl. CXCVI.

16 G. Millet – T. Velmans, La peinture du Moyen âge en Jougoslavie, IV. Paris 1969, pl. 83, fig. 156.

17 V.J. Djurić, Sopoćani. Leipzig 1967, sch. on page 132.

18 Millet, Athos, pl. 87.2. E.N. Tsigaridas, Οι τοιχογραφίες του καθολικού της μονής Βατοπεδίου, in: Byzantium and Serbia in the 14th Century. Athens 1996, 414, fig. 177. Idem, Τα ψηφιδωτά και οι βυζαντινές τοιχογραφίες, in: Ιερά Μεγίστη Μονή Βατοπαιδίου, Β΄. Mount Athos 1996, 249, fig. 213.

19 G. Millet, Monuments byzantins de Mistra. Paris 1910, pl. 103.1.

20 Millet, Mistra, pl. 120.2.

21 Millet – Frolow, La peinture, pl. 42.3. Miljković-Pepek, Deloto fig. 32.3.

position differs from monument to monument but the one figure is always in direct relation to the other. So, the two disciples are depicted either on the right (Prilep, Vatopaidi-naos, Gračanica) or the left (Vatopedi-narthex, Čučer) or on either side (Protaton) of the Lord, or, last, diagonally opposite one another (Peribleptos at Ochrid, Bogorodica Ljeviška, Staro Nagoričino, Chilandar, St Nikolaos Orphanos). In all cases the different rendering of the emotion in the figures of John and Judas is characteristic of the dramatic content of the episode.

The Washing of the Feet (sch. 1.2)[22]. Inscription: *Ο ΝΙΠΤΗΡ*. The episode is described only in the Gospel of John (13:4–11). The scene is set in front of an elaborate architectural backdrop, consisting of a high wall fronted by a columned arcade. On the right is Christ, standing with the *lentium* tied round his waist, in accordance with the iconographic type elaborated in Early Christian times.[23] He bends slightly to the fore, raising his right hand in a gesture of speech, while with the left he urges Peter, sitting upon a rectangular table, to put his feet in the basin, as described in the gospel passage (John 13:7–9). The embarrassed disciple brings his right hand up to his head, a gesture known from the ninth century,[24] while with his left he pulls his himation up above the right knee. John, further behind, follows Peter's example and loosens his sandals, a detail depicted frequently in monuments of this period.[25] The rest of the disciples, who fill the left part of the representation, are shown standing, discussing animatedly and visibly agitated, as conveyed by their gestures.

Christ's gestures in Staro Nagoričino are rendered in virtually the same way much earlier, specifically in the Washing of the feet in Psalter 61, f. 63r[26] (second half of the 9th century), in the Pantokrator monastery on Mount Athos. In the Middle Byzantine period, the Early Christian type continues in use,[27] with Christ washing Peter's feet, while concurrently one other type is crystallized, in which Christ dries the disciple's feet. The first type, which is known from the Rossano Gospel, is encountered in the Lectionary in the Library of Saint Petersburg, cod. gr. 21 (mid-10th century)[28] and in Cappadocia,[29] while the second, which is commoner from the eleventh century, is depicted in the Nea Moni on Chios (1049–1055)[30], in the Lectionary of the Dionysiou monastery, cod. 587 (second half of the 11th century), f. 52r[31] and in a twelfth-century icon with scenes from the Passion in the Sinai monastery,[32] to cite just a few examples.

In the Palaiologan period, and particularly the phase examined here, painters avoided representing the moment of the washing of the feet. In monuments from the first half of the fourteenth cen-

[22] On the iconography of the scene see Millet, Recherches 310–325. K. Wessel, Fusswaschung. *RbK* 2 (1971) 595–608. H. Giess, Die Darstellung der Fusswaschung Christi in den Kunstwerken des 4.–12. Jahrhunderts. Rome 1962. G. Schiller, Ikonographie der christlichen Kunst, 2. Gütersloh 1968, 51–58.

[23] I mention the scene in the Rossano Gospel. See P. Sevrugian, Der Rossano-Codex und die Sinope Fragmente. Miniaturen und Theologie. Worms 1990, 58, pl. 10.

[24] This gesture occurs in the Chludov Psalter see M.V. Šćepkina, Miniatjury hludovskoi Psaltyri: Greceskii illustrirovannyi Kodeks IV veka. Moscow 1977, f. 50v.

[25] I mention indicatively the Protaton, Vatopedi-naos, Gračanica and Čučer.

[26] S. Dufrenne, L'illustration des Psautiers grecs du moyen âge, I: Pantocrator 61, Paris. grec. 20, British Museum 40731 (*Bibliothèque des Cahiers Archéologiques* I). Paris 1966, 25, pl. 8.

[27] On this type see Millet, Recherches 310–313.

[28] C. R. Morey, Notes on East Christian Miniatures. *The Art Bulletin* 11 (1929) 83–84, fig. 96. K. Weitzmann, Die byzantinische Buchmalerei des 9. und 10. Jahrhunderts. Berlin 1935, pl. LXVI, II, fig. 396.

[29] The Washing of the Feet is not often encountered in the churches of Cappadocia and the scene at Ayvali Kilise is a characteristic sample of this type. See N. and M. Thierry, Ayvali Kilise ou pigeonnier de Gülli Dere église inédite de Cappadoce. *CahArch* 15 (1965) 112–113, fig. 10. J. A. Cave, The Byzantine Wall Paintings of Kiliçlar Kilise: Aspects of Monumental Decoration in Cappadocia. Pennsylvania State University 1984, 132.

[30] D. Mouriki, Τα ψηφιδωτά της Νέας Μονής Χίου. Athens 1985, Α΄ 197–199, Β΄, pl. 94–95, 254.

[31] S.M. Pelekanides – P.K. Christou – Ch. Mauropoulou-Tsioumi – S.N. Kadas, Οἱ θησαυροὶ τοῦ Ἁγίου Ὄρους. Εἰκονογραφημένα χειρόγραφα, Α΄. Athens 1973, fig. 223.

[32] G. and M. Sotiriou, Εἰκόνες τῆς Μονῆς Σινᾶ. Athens 1958, 81, fig. 66.

tury, diversity is observed mainly in the way in which Christ is rendered in relation to Peter. In the Protaton (*ca* 1300) and in the naos of the Vatopedi monastery (1312),[33] Christ raises one hand in a gesture of speech and with the other holds the disciple's feet, which gesture alludes to the washing of the feet.[34] In Bogorodica Ljeviška (1309–1313),[35] St Nikolaos Orphanos (post-1320),[36] the exonarthex of Vatopedi (1312), Dečani (1345–1348)[37] and in the icon in the Vlatadon monastery (third quarter of the 14th century)[38] in Thessaloniki, Christ dries the disciple's feet. The representation in Staro Nagoričino displays greater similarity in both the treatment of the two protagonists and of certain details to that in the Peribleptos at Ochrid (1295),[39] in Gračanica (1319–1321),[40] and other monuments[41] in which Christ raises the right hand in a gesture of speech, while with the left he shows Peter the basin and persuades him to put his feet in it. Last, the other disciples are normally shown sitting on various types of benches (Protaton, Vatopedi, Chilandar, St Nicholas Orphanos, Kučevište) or, with the exception of Peter and in some cases John, standing (Gračanica, Čučer) with gestures of amazement and awkwardness characteristic of the Palaiologan period.

Christ lecturing the Apostles after the Washing of the Feet (sch. 1.3). Inscription: *Ο Χ(ΡΙCΤΟ)C ΔΙΔΑCΚΩΝ ΤΟΥC ΜΑΘΗΤΑC ΑΥΤ(ΟΥ) ΛΕΓ(ΩΝ) ΙΔΑΤ(Ε) ΤΙ ΠΕΠΙΗΚΑ ΗΜΗΝ/ Η ΟΥΝ ΕΓΩ Ο Κ(ΥΡΙΟ)C Κ(ΑΙ) Ο ΔΙΔΑCΚΑΛΟC ΕΝΙΨΑ ΗΜ(ΩΝ) ΤΟΥC ΠΟΔΑC ΟΦΙΛΗ/ Κ(ΑΙ) ΥΜΗC ΑΛΛΗΛΩΝ ΝΙΠΤΙΝ ΤΟΥC ΠΟΔΑC.*

The above mentioned inscription is one of the few lengthy inscriptions of the Passion cycle based on the Evangelic text, however not copying the original word for word. Namely, the first line *Ο Χ(ΡΙCΤΟ)C ΔΙΔΑCΚΩΝ ΤΟΥC ΜΑΘΗΤΑC ΑΥΤ(ΟΥ) ΛΕΓ(ΩΝ)* is invented by the painter to function as an introduction to the text which will follow and bears a number of differences in comparison to the original biblical text. (Joh. 13: 14).

The scene (fig. 2) unfolds in front of an austere architectural backdrop, comprising a straight wall, which continues to form a high monumental gateway with colonnaded propylon, behind Christ's figure. Christ, on the left, sits on a parallelogram bench and rests his feet on a footstool. He holds a closed scroll in his left hand and raises his right in a gesture of speech, addressed to the standing disciples on the right, who listen in wonderment to his words and gesture accordingly.

In Staro Nagoričino the scene of the Lecture after the Washing of the Feet is not linked with the iconography of the subject in the Middle Byzantine period,[42] in which Christ is depicted in the usual type of the teacher, that is standing and flanked by his disciples. Rather, it is rendered in accordance with the iconographic type that was created most probably in the late thirteenth century,

---

[33] Millet, Athos, pls. 22.1, 90.2.

[34] In the patristic literature, the washing of the Disciples' feet is associated with their baptism and with the liberation from the chains of death. I mention as an example the explanation given by John Chrysostom in his 70th Homily 'In sanctum Joannem Apostolum et Evangelistam', *PG* 59, 384. For the theological interpretation of the *Nipteras* see Ch. Niemand, Die Fusswaschungerzählung des Johannesevangeliums. Untersuchungen zu ihrer Entstehung und Überlieferung im Urchristentum. Rome 1993.

[35] R. Hamann-Mac Lean – H. Hallensleben, Die Monumentalmalerei in Serbien und Makedonien vom 11. bis zum frühen 14. Jahrhundert, 3. Giessen 1963, figs. 196–197. Panić-Babić, Bogorodica Ljeviška, sch. on page 126.

[36] Tsitouridou, Ἅγιος Νικόλαος, pl. 33.

[37] Petković – Bosković, Dečani, pl. CXCVI.

[38] A. Tourta, Εικόνα μὲ σκηνὲς παθῶν στὴ Μονὴ Βλατάδων. *Makedonika* 22 (1982) 159– 160, fig. 2b.

[39] Hallensleben, Die Malerschule, sch. on page 86.

[40] Hamann-Mac Lean – Hallensleben, Die Monumentalmalerei, fig. 340.

[41] I cite as examples Čučer (Millet – Frolow, La peinture pl. 42.3), Kučevište (Djorjević, Slikarstvo 92, fig. 15), Pološko (I. Djorjević, Zidno slikarstvo srpske vlastele. Belgrade 1994, fig. 35) and Treska (J. Prolović, Die Kirche des Heiligen Andreas an der Treska. Geschichte, Architektur und Malerei einer palaiologenzeitlichen Stiftung des serbischen Prinzen Andreaš [*Öst. Akad. Wiss., phil.-hist. Kl., Denkschriften* 253]. Vienna 1997, fig. 54).

[42] For example, Laur. VI 23 (T. Velmans, Le tétraévangile de la Laurentienne, Florence, Laur. VI 23. Paris 1971, 50, pl. 63, fig. 293).

of which the earliest known example is the representation in the Protaton (*ca* 1300),[43] and which was used subsequently in the Vatopedi monastery[44] (1312). The painters Michael Astrapas and Eutychios from Thessaloniki, who shared the same artistic and spiritual background as the painters of the aforementioned monuments, were to use *par excellence* this type in their works, as is apparent in the scene discussed here, as well as in Saint Niketas at Čučer (1321/22).[45] From the mid-fourteenth century, the scene of the Lecture after the Washing of the Feet evidently declined in popularity and is depicted only rarely in monumental painting of the period, the best-known example being in church of the Virgin at Matejić (1346–1355).[46]

The Prayer in Gethsemane (sch. 1.4)[47] Inscription: Destroyed. The episode of Christ praying in the garden of Gethsemane is mentioned in the Synoptics (Matthew 26:36–46, Mark 14:32–40, Luke 22:39–46). The right part of the scene is largely destroyed. In the rocky landscape of Gethsemane, the figure of Christ praying is depicted twice: in the first instance the Lord is shown standing and wearing only the chiton, turned to the left and outstretching his left hand, while the right is brought up to the mouth, expressing his anguish; (fig. 3) in the second instance, the Lord kneels upon the highest point of the crag. Unfortunately, all that survives of the kneeling figure are the hands, which touch the rocky ground. Above the kneeling Christ fly angels, in accordance with the passage in Luke's gospel (22:13). Preserved in fragmentary condition in the right part of the composition is the group of sleeping apostles.

In its extant part the scene, which is known from Early Christian times, follows the iconographic type created in the Middle Byzantine period[48] and used, as a rule,[49] in the fourteenth century, in which Christ is depicted thrice: twice in the left part of the composition, standing and prostrate, praying, and once in the right part, standing behind the sleeping disciples and conversing with Peter. Consequently, in the destroyed right part of the representation in Staro Nagoričino, on the one hand the conversation between Christ and Peter must have been depicted, and on the other flying angels above the kneeling Lord. However, there are differences in the iconography of the subject between the Middle Byzantine and the Palaiologan period, which are identified in details such as the gesture of Christ, who brings the right hand to his mouth, in the himation cast on the ground, since Christ wears only the chiton, and in the depiction of the disciples and the rendering of the space.

This iconographic type of the Middle Byzantine period, attuned to the Palaiologan manner, had already been used by Michael Astrapas and Eutychios in the Peribleptos at Ochrid (1295).[50] This is one of the earliest examples, with which Staro Nagoričino is closely related in iconography. Similarities between the two scenes are observed in the pose of the praying Christ without himation, standing and kneeling, in the himation cast on the ground, as well as in the poses of the sleeping

---

[43] Millet, Athos, pl. 20.1. Tsigaridas, Μανουὴλ Πανσέληνος, fig. 70.

[44] Millet, Athos, pl. 89.1. Tsigaridas, Οι τοιχογραφίες του καθολικού *op.cit*. (note 17), figs. 180, 184. Idem, Μανουήλ Πανσέληνος, figs. 164–165.

[45] Millet – Frolow, La peinture, pl. 42.4.

[46] E. Dimitrova, Manastir Matejče. Skopje 2002, fig. XXVI.

[47] On the iconography of the scene see E. Sandberg-Vavala, La croce dipinta italiana e l'iconografia della Passione. Verona 1929, 225–228. Millet, Recherches 654–655. Schiller, Ikonographie 58–61. K. Wessel, Gethsemane. *RbK* 2 (1971) 783–791.

[48] In this period, apart from the tendency to illustrate the Gospel text with several episodes, a synoptic yet fully narrative iconographic scheme was created, in which Christ is depicted a total of three times. Characteristic examples of this type are codex 587, f. 66r in the Dionysiou monastery on Mount Athos (Pelekanides, Εἰκονογραφημένα χειρόγραφα, fig. 226) and cod. 5 of Bibl. Palat. in Parma (Schiller, Ikonographie, fig. 148).

[49] Among the most striking exceptions to this type is the representation on the icon in the Vlatadon monastery, where Christ is depicted twice. See Tourta, Εἰκόνα μὲ σκηνὲς παθῶν 160–161, pl. 3a.

[50] Millet – Frolow, La peinture, pl. 5.2.

disciples, the most characteristic being the disciple lying supine exactly in front of the group. The same iconographic type is repeated in the Protaton[51] and with minor differences in several monuments.[52]

Judas receiving the Pieces of Silver (sch. 1.5) Inscription: Destroyed. On the left, Judas is depicted taking the thirty pieces of silver from the seated high priests, as mentioned in the gospel pericope (Matthew 26:15). The group of Jews is depicted behind a large oblong table, upon which are the pieces of silver, whose shape does not resemble coins, but large rings (fig. 4).

In the Early Christian period,[53] the iconographic subject of Judas handing back the pieces of silver to the high priests is known. In the Middle Byzantine period, the pact between the Jews and the disciple to hand over the Lord, sealed by Judas receiving the silver pieces in a purse, is depicted in illuminated manuscripts.[54]

In the Palaiologan period, the iconographic scheme changes and the pieces of silver are no longer in the purse but on a table, as in Staro Nagoričino. The scene is encountered only rarely in Passion cycles in monuments from the reign of Milutin and later. Nonetheless, for all its rarity, the scene with Judas taking the pieces of silver, as rendered in Staro Nagoričino, must have been used throughout the Palaiologan period, judging by the representation of the subject in the chapel in the tower of Lublin Castle (1418),[55] which resembles quite closely that of the Serbian monument.

The Betrayal by Judas (sch. 1.6). Inscription: *Η ΠΡΟΔΟ[CIA]*. After the interpolation of the scene of Judas receiving the pieces of silver, the painter returns to the garden of Gethsemane, that is, to the same spatial-temporal unit, to represent the Betrayal.[56]. In the impressive composition (fig. 5) the multitude is in triangular arrangement with the protagonists and the leading figures, who bring the action to a climax, depicted in the foreground and forming the base of the triangle, while the rest of the mob decreases gradually into the depths of the garden, forming the apex.

At the centre of the composition, Judas, in impetuous movement from the left, rushes to kiss Christ, whom he grasps by the right shoulder. The Lord, with sad and serene expression, turns right, towards his disciple, raising his right hand in a gesture of speech and holding a rolled scroll in the left. Michael Astrapas and Eutychios depicted the group of Christ and Judas in the same manner in the Peribleptos at Ochrid (1295). This scheme was used canonically by the workshop of the two Thessalonikan painters, as well as by painters artistically associated with them, as can be seen in

---

51 The scene in Protaton (Millet, Athos, pl. 20.2. Tsigaridas, Μανουὴλ Πανσέληνος, figs. 72–73) is rendered in exactly the same way, as in the Peribleptos and in other monuments from Milutin's reign, with Christ depicted praying twice and not once, as noted by Tsitouridou, Ἅγιος Νικόλαος 113.

52 The Athonite monasteries of Vatopedi and Chilandar (Millet, Athos, pl. 70.2, 91. 1–2), in Gračanica (Hamann-Mac Lean – Hallensleben, Die Monumentalmalerei, fig. 339), in Čučer (Millet – Frolow, *op. cit*. pl. 43.1. Hamann-Mac Lean – Hallensleben, *op. cit*. fig. 239), in Dečani (Petković – Bosković, Dečani pl. CXCVII), in Pološko (Ćornakov, Pološki Manastir Sveti Gorgi. Skopje 2006, fig. on p. 82), in Matejić (V.R. Petković, La peinture serbe, pl. 136b) and in Treska (Prolović, Treska 154, fig. 58).

53 I mention the scene in the Rossano Gospel, in which the Handing back of the pieces of silver is depicted with the Hanging of Judas. See Sevrugian, Der Rossano-Codex 74-76, pl. 15. N. Zarras, Ο απαγχονισμός του Ιούδα στη βυζαντινή τέχνη. *Archaeologia* 99 (June 2006) 32, fig. 2.

54 I cite as examples the Psalters of Chludov (Šćepkina, Miniatjury Hludovskoj f. 40v) and of Bristol, fols. 57v, 68r (Dufrenne, L'illustration 57, pl. 51), and from the 11th century Par. gr. 74 (H. Omont, Évangiles avec peintures byzantines du XIe siècle, II. Paris 1908, pl.169). See also A.G. Tourta, The Judas Cycle? Byzantine Examples and Post Byzantine Survivals, in: Byzantinische Malerei. Bildprogramme – Ikonographie – Stil, hrsg. von Guntram Koch. Wiesbaden 2000, 327.

55 Tourta, *op.cit.* 328, fig. 8.

56 On the iconography of the scene see Millet, Recherches 326–344. Schiller, Ikonographie 62–66. Sandberg-Vavala, La Croce 233–241. Ch. Papakyriakou, Η Προδοσία του Ιούδα. Παρατηρήσεις στην μεταεικονομαχική εικονογραφία της παράστασης. *Byzantina* 23 (2003) 233–260.

Prilep,[57] the Protaton[58] and other monuments.[59] Minor differences are observed in the movement mainly of Christ, who either turns his head towards Judas or tries to avoid his disciple's perfidious kiss. Characteristic is the case of Arilje (1296),[60] where Christ turns his head completely towards the opposite side, where Peter stands, and raising his hand towards his disciple tells him to put his knife back in its sheath, as recorded in the Gospel of Matthew (26:52).

In the Betrayal scene in Staro Nagoričino, Christ is flanked on the left by a soldier, without armour but wearing a short tunic and gaiters, who with his left hand tugs at the Lord's himation, while at the same time threateningly brandishing his sword with the right. This figure is typical of the iconographic development of the subject in the monumental paintings of Michael Astrapas and Eutychios, and indeed of the Palaiologan period in general. So, in the Peribleptos, where the scene has a pronounced military character, this soldier next to Christ holds a spear, which in the rest of the monuments was to be replaced by the sword.

Depicted behind these three figures is the angry mob of the Jews, holding clubs, torches and large lamps. Conspicuous in the left part of the scene are two mature figures: the first, clad in a short tunic, his legs apart and shaking his club menacingly, originates from the Middle Byzantine period,[61] while the second, holding a staff and a lantern, is of Palaiologan inspiration. Characteristic is the figure of the youth on the left behind Judas, who with vigorous movement, as conveyed by his billowing himation, and holding an object in both hands, hurries aggressively towards Christ. This figure of a young or a mature man, usually holding a club, is typical in the Palaiologan period, as attested by its presence in the Protaton, Čučer, St Nikolaos Orphanos and Treska. By contrast, in other monuments, such as the Peribleptos, more soldiers with swords are depicted.

At the right edge of the scene of the Betrayal, in the foreground, is the figure of Peter cutting off the ear of Malchus, servant of the chief priest. In the Middle Byzantine period this episode appears on either the right or the left of the representation, with both figures usually standing, as in the gospel books in Paris, Par. gr. 74 (second half of the 11th century), f. 55v,[62] and Florence, Laur. VI. 23 (early 12th century), f. 55r,[63] in Monreale[64] , as well as later, in the thirteenth century, as in Par. gr. 54.[65] From the late thirteenth and the early fourteenth century, the episode is shifted steadily to the right side, with Peter kneeling and with his bent leg holding Malchus immobile on the ground.

Last, depicted on the right, behind the rock, are the disciples, who move away in fear as they watch the Lord's arrest, an element introduced in the Palaiologan period, as evident in the Peribleptos at Ochrid, the Protaton and the Vatopedi monastery. In the background of the scene, the last stragglers in the mob of the Jews hold spears and axes.

[57] Millet – Frolow, La peinture, pl. 23.3.

[58] Millet, Athos, pls. 21.2, 22.2. Tsigaridas, Μανουήλ Πανσέληνος, figs. 74–76.

[59] For example in the monasteries of Vatopedi-exonarthex and Chilandar (Millet, Athos, pls. 70.1, 91.2. Tsigaridas, Οι τοιχογραφίες του καθολικού *op. cit.* [note 18], fig. 190), the church of Christ at Veroia (S. Pelekanides, Καλλιέργης. Ὅλης Θετταλίας ἄριστος ζωγράφος. Athens 1973, 43–46, pl. 24), Čučer (Millet – Frolow, *op. cit*. pl. 43.3), St Nikolaos Orphanos (Tsitouridou, Ἅγιος Νικόλαος, pl. 35) and Treska (Prolović, Treska 154–156, fig. 30).

[60] D. Vojvodić, The Wall-Paintings of the Church of Saint Achilleos in Arilje. Belgrade 2005, pl. 15, sch. IV17.

[61] In Middle Byzantine manuscripts the man usually holds a club or an axe, as in Par. gr. 74 (See note 62) and in the Lectionary 587 of Dionysiou monastery (Pelekanides, Εικονογραφημένα χειρόγραφα, fig. 233).

[62] Omont, Évangiles I, pl. 46.

[63] Velmans, Le Tétraévangile, pl. 27, fig. 112.

[64] O. Demus, The Mosaics of Norman Sicily. London 1949, 286, pl. 70.

[65] H. Omont, Miniatures des plus anciens manuscrits grecs de la Bibliothèque Nationale de Paris du VIe siècle au XIVe siècle. Paris ²1929, pl. XCIII.8. V. Lazarev, Storia della pittura bizantina. Torino 1967, fig. 391.

Christ Tried Before Caiaphas (sch.1.7). Inscription: *Η ΠΑΡΑ ΤΟΥ ΚΑΪΑΦΑ ΚΑΤΑ Χ(ΡΙCΤ)ΟΥ ΕΞΕΤΑCIC*. Christ's interrogation by the high priests Caiaphas and Annas is described in the Gospels of Matthew (26:57–75) and John (18:13–14 and 24): the first mentions only Caiaphas, while the second both chief priests. On the contrary, Mark (14:53–65) and Luke (22:54 and 66–71) do not name them. In Staro Nagoričino, the examination of Christ by Caiaphas[66] is not represented together with that by Annas, as is the case in certain fourteenth-century monuments.[67]

It was argued in the past[68] that the painter in Staro Nagoričino erroneously annotated the two scenes of the trial of the Lord by the chief priests Annas and Caiaphas. More specifically, according to the scholar, the painter annotated Annas in the scene with the chief priest tearing his clothes, whereas typically the person identified is Caiaphas. In my opinion, we cannot argue for sure that the inscriptions are erroneous, for three main reasons: first, there is no such consensus among the Evangelists[69] arguing that Caiaphas rends his robes; quite the opposite, several questions are raised about this issue. Second, in a later source, the 'Painter's Manual (*Hermeneia*) by Dionysios of Fourna, which surely preserves earlier tradition, it is noted that Annas, and not Caiaphas, tears his clothes.[70] Third, there are several monuments with common, but also different, artistic roots in relation to Staro Nagoričino, which concur with the tradition of the *Hermeneia* and for which it cannot be argued that all the painters made the same mistake. For example, in the Holy Apostles at Peć (*ca* 1300),[71] the Protaton[72] and Matejić (1346–1355),[73] as well as in Staro Nagoričino, Caiaphas does not tear his clothes, whereas in Gračanica[74] and in the monasteries of Chilandar[75] and Markov[76] Annas rends his robes.

In the scene at Staro Nagoričino, where the annotation is possibly not erroneous but is due to the influence of a tradition different from that of Matthew, Christ is depicted on the left, tied with rope, as reported in the gospel narrative. He is led by a soldier before Caiaphas, who, seated on a quadriga,[77] rests his feet on a semicircular footstool and raises his right hand in a gesture of speech. Christ with bound hands before Caiaphas is represented frequently, as in Par. gr. 74, f. 97v[78] and in the Lectionary cod. 587, f. 95v[79] of the Dionysiou monastery, as well as in virtually all the monuments of the Palaiologan period.

Depicted between the soldier and Caiaphas is a Jew, who simultaneously faces the high priest and points to Christ, and could be identified as one of the false-witnesses to which the gospel pericope refers. The same figure is encountered in Chilandar and Gračanica. Last, crowded behind the high priest are the Jews, gesturing in a more restraint manner.

---

[66] On the iconography of the scene see Millet, Recherches 635–636, 640–641, 654.

[67] For example the Protaton (see note 72) the church of Christ in Veroia (Pelekanides, Καλλιέργης, pl. 25) and St Athanasios *tou Mouzaki* at Kastoria (see note 82).

[68] Sotiriou, Ἡ Μακεδονικὴ σχολὴ 14. She also argued that the model for the painter in Staro Nagoričino is the Chilandar monastery. However, this is not possible because it is certain that Chilandar was decorated after Staro Nagoričino.

[69] M. Acheimastou-Potamianou, Η μονή των Φιλανθρωπηνών και η πρώτη φάση της μεταβυζαντινής ζωγραφικής. Athens ²1995, 77. Tsitouridou, *op. cit*. 116.

[70] See Acheimastou-Potamianou, μονή των Φιλανθρωπηνών 77, note 498.

[71] Petković, La peinture serbe II, pls. LXXXIII–LXXXIV.

[72] Millet, Athos, pl. 21.1.

[73] Millet – Velmans, La peinture, pl. 49, fig. 99.

[74] Hamann-Mac Lean – Hallensleben, Die Monumentalmalerei, pl. 341. B. Živković, Gračanica. Les dessins des fresques (*Les monuments de la peinture serbe médiévale* 7). Belgrade 1989, sch. V1 (côte occidental).

[75] Millet, Athos, pl. 71.1.

[76] Millet – Velmans, La peinture, pl. 85, fig. 159, pls. 92–93, figs. 169–170.

[77] Herod and Pilate sit on a quadriga in the codex Par. gr. 74, f. 159v and 160v (Omont, Évangiles II, figs. 138–139).

[78] Omont, Évangiles I, pl. 85.

[79] Pelekanides, Εἰκονογραφημένα χειρόγραφα, fig. 228.

Christ Tried Before Annas (sch.1.8). Inscription: *Η ΠΑΡΑ ΤΟΥ ΑΝΝΑ ΚΑΤΑ Χ(ΡΙCΤ)ΟΥ ΚΡΙCΙC*. According to the Gospel of John, after his trial by Caiaphas, Christ was led before Annas. In the left part of the scene the Lord, with hands bound, turns to the right, where the high priest Annas stands in front of his throne, tearing his clothes (fig. 6). Annas is represented in the same manner in Gračanica and in the monasteries of Chilandar and Markov.[80] Behind and to the left of the high priest is the group of Jews, the leader of which simultaneously looks at Annas and points at Christ. Between the chief priest and the Lord is one Jew – a servant according to John (18:22) – who raises his hand to strike Christ. This detail occurs already in the Middle Byzantine period[81] and is reproduced in several monuments of the Palaiologan period.[82] Other Evangelists (Matthew 26:67 and Mark 14:65) also refer to the incident of the servant striking Christ, which is why this figure is encountered also in scenes of the trials, by Caiaphas, as in the Holy Apostles at Peć,[83] and in the representation of the Judgement by the chief priests and by Pilate in Soteras Christos at Potamies Pediados near Herakleion in Crete (ca 1360).[84]

Christ Judged by Pilate (sch.1.9).[85] Inscription: *Η ΠΑΡΑ ΤΟΥ ΠΙΛΑΤΟΥ ΚΑΤΑ ΧΡΙCΤΟΥ ΑΠΟΦΑCΙC*. The Judgement of Christ by Pontius Pilate is described by all four Evangelists (Matthew 27:1–2 and 11–26. Mark 15:1–15. Luke 23:1–6 and 12–25. John 18:28–40). Left, Christ with hands bound,[86] is led by a soldier before Pilate, right, who sits on a rectangular bench with semicircular back. The Roman procurator, imposing and majestic in his luxurious raiment, does not face Christ but turns his torso and gazes at the viewer, while at the same time washing his hands with the water poured from a pitcher into a basin by a slave-boy (fig. 7).

In rendering Pilate with turned head, the painter was most probably influenced by scenes in which the Roman procurator turns towards the maidservant or the slave-boy bringing to him a missive from his wife, asking him to declare the Lord innocent, as mentioned in the Gospel of Matthew and in the apocryphal gospel of Nikodemus, respectively. Under the influence of the apocryphal tradition, at Kokar Kilisse (Ihlara) and Pürenli Seki Kilisse[87] in Cappadocia, depicted beside Pilate is his wife, who begs for the Nazarene's acquittal, while the detail of the slave-boy is encountered in

[80] See above, notes 75–76.

[81] In the late eleventh-century icon with iconographic types of the Virgin and scenes of the Miracles and the Passion of Christ, in the Sinai monastery, the high priest Annas is depicted, and not Pilate, as referred to by G. and M. Sotiriou, Εἰκόνες Α΄, fig. 146, Β΄, 127. See, also, K. Weitzmann, Byzantine Miniature and Icon Painting in the Eleventh Century, in: H.L. Kessler (ed.), Studies in Classical and Byzantine Manuscript Illumination. Chicago – London 1971, fig. 302.

[82] Peribleptos at Ochrid (Millet – Frolow, La peinture, pl. 8.1), Bogorodica Ljeviška (Panić – Babić, Bogorodica Ljeviška, pl. XX), Chilandar (Millet, Athos, pl. 71.1. Sotiriou, Ἡ Μακεδονικὴ σχολή, pl. 7b), Dečani (Petković – Bosković, Dečani pl. CCIII), and the church of St Athanasios *tou Mouzaki* at Kastoria (1384/85) (S. Pelekanides, Καστορία Ι. Βυζαντιναὶ τοιχογραφίαι. Thessaloniki 1953, pl. 148a).

[83] See note 71.

[84] Ch. Ranoutsaki, Die Fresken des Soteras Christos–Kirche bei Potamies. Studie zur byzantinischen Wandmalerei auf Kreta im 14. Jahrhundert. Munich 1992, 84–85, pl. II, fig. 21, 23.

[85] On the iconography of the scene see Millet, Recherches 41–49. M. Tatić–Djurić, Dve ikone Hrstovih stradanja. *Zbornik Matice srpske za Likovne Umetnosti* 34–35 (2003) 185–190. S. Radojčić, Pilatov sud u vizantijskom slikarstvu ranog XIV veka. *ZRVI* 13 (1971) 293–311 (reprint in Idem, Uzori i dela starih srpskih umetnika. Belgrade 1975, 211–236).

[86] In addition to the bound hands, Christ is depicted also with a rope round his neck, by which a soldier drags him before Pilate, in the Tetraevangelion cod. 93, in the National Library, Athens, which is dated to the late twelfth century. See A. Marava-Chatzinikolaou – Ch. Toufexi-Paschou, Κατάλογος μικρογραφιῶν βυζαντινῶν χειρογράφων τῆς Ἐθνικῆς Βιβλιοθήκης τῆς Ἑλλάδος, Α΄. Athens 1978, 235, fig. 636. In the scene in the Athens codex, we should see the influence of the iconography of the Way to Calvary (Helkomenos).

[87] N. and M. Thierry, Églises rupestres de Cappadoce. Région du Hasan Daği. Paris 1963, 124–125, 148, fig. 28, pl. 68. N. Thierry, Le provincialisme Cappadocien, in: S. Lampakis (ed.), Η βυζαντινή Μικρά Ασία. Athens 1998, 404, with older bibliography. C. Jolivet-Levy, La Cappadoce médiévale: images et spiritualité. Paris 2001, 222.

Monreale[88] and more frequently in the Palaiologan period.[89] On the contrary, the maidservant is depicted in the Holy Apostles at Peć (ca 1300).[90]

Between Pilate and Christ, the Pharisee accuser, accompanied by Jews, points towards the suffering Lord and looks at the procurator. Pilate's bodyguards are depicted exactly behind him, holding large round shields, spear and sword[91] respectively, adding formality to the praetorium.

The representation in Staro Nagoričino follows the basic iconographic scheme created in Early Christian times and elaborated fully in the Middle Byzantine period, with the two basic groups: Pilate – slave-boy and Christ and Jews – soldiers, as seen in the Pigeon House church (963–969)[92] at Çavuşin in Cappadocia, and in the two well-known four Gospels, Par. gr. 74, f. 57v[93] and Laur. VI 23, f. 57v.[94] By contrast, in Palaiologan times the emphasis is placed primarily on enhancing certain details, such as the role of specific persons in the scene (Jew accuser, slave-boy/maidservant, Pilate's wife), through the characteristic gestures.

The Washing of the Hands by Pilate in Staro Nagoričino is distinguished by a general austerity in the choice of iconographic elements in relation to other contemporary representations, such as in the Peribleptos at Ochrid[95] and the Protaton,[96] which include more persons and the table with the writing implements in front of Pilate.

In particular, the presence of the last iconographic element in the Peribleptos, the Protaton, Pološko and Mali Grad was for research[97] a basic criterion for assigning these scenes to a different iconographic type from those in St Nikolaos Orphanos, Staro Nagoričino, Gračanica and Dečani,[98] which do not feature the table. In my view, the depiction or not of the table is not a structural element of the iconography of the subject, which of itself can create a different iconographic type. In reality, in the monuments of both the first group and the second there is one basic iconographic type, which can be distinguished as composite and simple, respectively.

The Three Denials of Peter (sch.1.10). Inscriptions: *Η ΑΡΝΗCΙC ΤΟΥ ΠΕΤΡΟΥ, ΛΕΓΗ Ι ΘΗΡΟΡΟC ΤΟ/ΠΕΤΡΟ ΑΛΙΘΟC Κ(ΑΙ) CΗ/ΕΚ ΤΟΝ ΜΑΘΙΤ(ΩΝ) Η/ Ο ΔΕ ΠΕΤΡΟC ΙΡΞΑΤΟ ΟΜΝΗ(ΕΙΝ) Κ(ΑΙ) ΚΑΤΑΘΕΜΑ/ΤΙΖΗΝ ΟΤΙ ΟΥΚ ΗΔΕΝ/ ΤΟΝ ΑΝΘΡΟΠΟΝ*. In this second lengthy inscription, the influence of the Biblical text is evident. However, the painter does not copy the original but, as I will argue, he composes the inscription by memory. In the opposite case, namely that of copying the Gospel, it should be denoted that the text was referenced word for word bearing no change whatsoever. The latter is the case for the inscriptions which accompany most of the passion cycles of St Nikolaos Orphanos in Thessaloniki.[99] An additional argument to back up my viewpoint about the annotation of this scene by memory, is the existence of many severe spelling

---

[88] Demus, *op. cit.* (note 64) 287, pl. 68.

[89] As in Gračanica (Živković, Gračanica sch. V2 (côte occidental), the Chilandar monastery (Millet, Athos, pl. 72.2), St Nikolaos Orphanos (Tsitouridou, Ἅγιος Νικόλαος 118, pl. 37), Pološko (Radojčić, Pilatov sud fig. 5. Djordjević, Zidno slikarstvo, fig. 36. Ćornakov, Pološki Manastir, fig. on p. 87) and Mali Grad at Prespa (V.J. Djurić, Mali Grad – Sv. Atanasije u Kosturu – Borije. *Zograf* 6 [1975] 37, fig. 18).

[90] V.J. Djurić, Byzantinische Fresken in Jugoslawien. Belgrade 1966, pl. XXX.

[91] The sword is identical to that in the same scene in the Peribleptos at Ochrid. See note 96.

[92] M. Restle, Die byzantinischen Wandmalereien in Kleinasien. Recklinghausen 1967, I 134–137, III fig. 310. The scene is rendered in the same manner also in Kiliçlar Kilisse (Restle, *op. cit.* I 130–133, II, fig. 273). See, also, Thierry, Le provincialisme 412, with further bibliography.

[93] Omont, Évangiles I, pl. 49.

[94] Velmans, Le tétraévangile 33, pl. 28, fig. 117.

[95] Millet – Frolow, La peinture pl. 8.3. Radojčić, Pilatov sud fig. 6.

[96] Millet, Athos pl. 21.1.

[97] Radojčić, Pilatov sud 293–294. The same view is adopted by Tsitouridou, Ἅγιος Νικόλαος 119–120.

[98] Petković – Bosković, Dečani, pl. CCVIII.

[99] Tsitouridou, Ἅγιος Νικόλαος 110–123.

mistakes, which cannot be justified if we argue that the inscription was copied from the original.[100]

The composition of the Denials of Peter[101] is divided into three episodes, which cover the east front of the southwest pier. In rendering the events the painter follows the prolix narratives of Matthew (26:69–75), Luke (22:54–62) and John (18:15–18 and 25–27). From the aforementioned narrations one can conclude that Peter denied thrice that he was a disciple of Christ, twice to male servants and once to a maidservant.

In the first denial, Peter replies to a male servant. He raises his hands with the palms outwards, in a vivid gesture refuting any acquaintance or relation with the Nazarene. In the second denial, which is exactly below the first and separated from it by the intervening wall, the standing disciple warms his hands in a fire, around which sit three servants, who too stretch out their hands to warm them and to whom he has likewise denied all knowledge of the Lord. Peter's third denial (fig. 8), which is commented upon in the many-lined inscription, takes place outside the high priest's house. The maidservant peeps out from behind the red curtain of the rectangular entrance to the house and recognizes in Peter the Nazarene's disciple. According to the inscription, Peter swears that he knows not this man, in the familiar manner.

This particular episode is depicted from Early Christian times, as in San Apollinare Nuovo[102] in Ravenna. The iconographic development of the subject during the Palaiologan period kept the Early Christian element of the curtain in the rectangular entrance, from which the maidservant peeps out. Individual episodes are depicted also in the Patmos Gospel cod. 70, f. 176v (10th century)[103] and in monuments in Cappadocia, such as Kiliçlar Kilisse (early 10th century),[104] while in other cases, such as in cod. 5 of the Biblioteca Palatina in Parma (second half of the 11th century)[105] and in cod. Quarto 66 in Berlin (*ca* 1200),[106] the third Denial is depicted together with the Remorse. All three Denials of Peter are represented aligned one after the other in Gospels books of the eleventh century, typical examples being Par. gr. 74, f. 97v, 158v, 204[107] and Laur. VI 23, f. 94, 205v.[108]

The type of the triple denial in monumental painting was established in the early Palaiologan period and was used in many monuments,[109] in which, depending on the space available, painters created either large compositions or small scenes. In other cases the painters depict the two denials, as in the Peribleptos at Ochrid,[110] or unite the three denials into one, the last, as at Dečani.[111]

The Remorse of Peter (sch.2.11). Inscription: *Κ(ΑΙ) ΕΥΘΕΟC ΑΛΕΚΤΩΡ/ ΕΦΟΝΙCΕΝ Κ(ΑΙ) ΕΜΝΗCΘΗ/ Ο ΠΕΤΡΟ(C) ΤΟΥ ΡΗΜΑΤΟC ΤΟΥ ΙΥC(ΟΥ)/ Κ(ΑΙ) ΕΞΕΛΘΩΝ ΕΞΟ/ ΕΚΛΑΥCΕΝ ΠΙΚΡΟC*. The Remorse of Peter is referred to only in the synoptic gospels (Matthew 26:75. Mark

[100] With reference to spelling mistakes and other issues relevant to inscriptions in Staro Nagoričino, see N. Zarras, Επιγραφές από το ναό του Αγίου Γεωργίου στο Staro Nagoričino. *DChAE* 4/31 (2010) 115–124.

[101] On the iconography of the scene see Millet, Recherches 345–361.

[102] F.W. Deichmann, Frühchristliche Bauten und Mosaiken von Ravenna. Baden–Baden 1958, pls. 196–197.

[103] Weitzmann, Byzantinische Buchmalerei, pl. LXXIII, fig. 445.

[104] Restle, *op. cit*. II, fig. 273.

[105] Lazarev, *op. cit.* (note 65), fig. 242. Schiller, Ikonographie fig. 148.

[106] R. Hamann-Mac Lean, Der Berliner Codex graecus Quarto 66 und seine nächsten Verwandten als Stilwandel im frühen 13. Jahrhundert, in: Studien zur Buchmalerei und Goldschmiedekunst des Mittelalters. Festschrift für Karl Hermann Usener zum 60. Geburtstag, 19. August 1965. Marburg 1967, 226–227, fig. 2.

[107] Omont, Évangiles I, fig. 47, II, figs. 136, 174.

[108] Velmans, Le tétraévangile, pl. 40, 63, fig. 177, 295.

[109] I cite indicatively the Holy Apostles at Peć (Petković, La peinture, pl. LXXXIV. Djurić, Byzantinische Fresken, pl. XXX), Chilandar monastery (Millet, Athos, pl. 71.2), the monastery of Markov (Millet – Velmans, La peinture, pls. 85, 92, figs. 92, 169) and the church of Sts Constantine and Helen at Ochrid (G. Subotić, L' église des Saints Constantin et Hélène à Ohrid. Belgrade 1971, sch. A2).

[110] Millet – Frolow, La peinture, pl. 7. 3–4.

[111] Petković – Bosković, Dečani, pl. CCV.

14:72. Luke 22:61–62.), whereas John places particular emphasis on Peter's denials. The painter possibly followed the text of Matthew, with which the inscription of the scene has similarities. Peter is depicted weeping, leaning upon a column dosseret, as is customary in the Palaiologan period. The crowing cockerel, to the disciple's right, is perched upon a battlement of the fortification wall that fills the background of the scene (fig. 9).

In the Middle Byzantine period the Remorse of Peter appears frequently in Psalters as an individual episode illustrating verse 13 of the 38th Psalm, as in the Chludov (second half of the 10th century),[112] Pantokrator 61 (second half of the 10th century), f. 48r,[113] and in Psalter cod. Add. 40 731 (11th century), f. 65v.[114] On the contrary, in gospels books of this period the episode of the Remorse is an integral part of the Denial of Peter.[115] In the Palaiologan period[116] too, the Remorse is depicted together with the Denials.

Christ Judged by Herod (sch.2.12). Inscription: *Η ΠΑΡΑ ΤΟΥ ΗΡΟΔΟΥ/ ΚΑΤΑ Χ(ΡΙCΤ)ΟΥ ΕΞΕΤΑCΙC*. The Judgement of Christ by Herod Agrippas is referred to only by the Gospel of Luke (23:7–11). Christ, on the left, with his hands bound crosswise, is led by a soldier before Herod. The procurator with imperial crown-*kamelaukion,* sits on a wooden bench without back and rests his feet on a cushion placed upon a footstool. He raises his right hand in a gesture of speech, as he addresses Christ. The group of accusing Jews is ranged behind the soldier (fig. 10).

The scene of Christ Judged by Herod is rather uncommon and in the Middle Byzantine period is encountered primarily in gospel books, such as in Par. gr 74, f. 159v[117] and Laur. VI 23, f. 161r.[118]

In the Palaiologan period the Judgement of Herod is represented very rarely. Apart from Staro Nagoričino, the scene in Gračanica[119] is the only example known to me in Palaiologan monumental painting.

Pilate turns Christ over to the Jews (sch.2.13) (fig. 11). Inscription: *ΛΕΓΗ Ο ΠΙΛΑΤΟC Τ(ΟΙC) ΗΟΥΔΕΗC ΛΑΒΕΤΕ ΑΥΤΟ[Ν]/ Κ(ΑΙ) CΤΑΥΡΩCΑΤΕ*. The episode is described by all four Evangelists. On the left, in front of an arched colonnaded porch, Pilate sits enthroned and raises his right hand to point out Christ, who stands on the right with hands bound, to the representatives of the priesthood, ranged in front of him. The head of the Jews raises his right hand, insistently demanding that the Roman procurator pronounce Christ's condemnation, in accordance with the gospel pericopes.

In the Middle Byzantine period, the scene of Pilate turning Christ over to the Jews is represented in Par. gr. 74, f. 59v, 160v[120] and in Laur. VI 23, f. 57v–58r.a, 208r.[121]

In the Palaiologan period, the depiction also of a second scene with Pilate turning Christ over to the Jews is rare and is usually encountered in extensive Passion cycles in which the gospel text is

---

112 Šćepkina, Miniatjury hludovskoi, f. 38v.

113 Dufrenne, L'illustration 25, pl. 7.

114 *Ibidem* 57, pl. 51.

115 See notes 107–108.

116 In St Nikolaos Orphanos (Tsitouridou, *op. cit.* pl. 38.), in Chilandar (Millet, Athos, pl. 71.2), Gračanica (Hamman-Mac Lean – Hallensleben, Die Monumentalmalerei, pl. 344), in Dečani (see Mural Painting of Monastery of Dečani, *op.cit.* [note 1] 48), in Markov (Millet – Velmans, *op. cit.* pl. 94, fig. 171) and in Mali Grad (Djurić, Mali Grad 40, fig. 25).

117 Omont, Évangiles II, fig. 138.

118 Velmans, Le Tétraévangile 47, pl. 57, fig. 263.

119 Živković, Gračanica, sch. V 3.

120 Omont, *op. cit.* I, fig. 49, II, fig. 139.

121 Velmans, *op. cit.* 33, 50, pl. 28, 64, fig. 117, 297.

illustrated in all its details, as for example in Dečani (1345–1348),[122] Matejić (1346–1355)[123] and Koporin (1407–1413).[124] As a rule, the Judgement of Pilate and Pilate Turning Christ Over to the Jews to be crucified are conflated in the scene of Pilate Washing his Hands. In the Peribleptos at Ochrid the content of the inscription in the scene of Pilate Washing His Hands:[125] «*ΤΟ ΑΙΜΑ ΑΥΤ(ΟΥ) ΕΦ ΥΜ(ΑC) Κ(ΑΙ) ΕΠΙ ΤΑ ΤΕΚΝΑ ΗΜΩΝ*» declares clearly that the moment of the turning over of Christ to the Jews is depicted.

The Mocking of Christ (sch.2.14)[126]. Inscription: *Ο ΕΜΠΕΓΜΟC*. The episode is narrated in detail only by Matthew, the text of whose gospel (27:27–30) was the source used by the painter in Staro Nagoričino. Christ is depicted in front of the midpoint of a continuous wall, which forms the spare architectural backdrop. Calm and in frontal pose, he wears a purple sleeveless chiton and the crown of thorns on his head. He holds the reed for a sceptre in his right hand, while he brings the left up to the height of this chest. Arranged symmetrically to right and left of the Lord are the groups of Jews who mock and taunt him. They hold musical instruments. Some are having fun and gesture with feigned respect, and others gaze with either curiosity or envy at Christ (fig. 12).

Specifically, on either side of Christ are two Jews who spit upon him, as is noted in the gospel passage, on the left one youth plays a pipe and one other a long drum hanging from his waist. Depicted in front of Christ are four young persons, two of whom, with flapping long sleeves, execute dance figures,[127] the third plays cymbals, while the fourth claps hands. Behind the groups of Jews are two youths, depicted opposite one another and higher up, playing trumpets, thus emphasizing the symmetry of the scene and encouraging the mob to take part in the derision, intensifying the tone of the Mocking.[128]

Musicians and dancers are depicted in the Mocking of Christ already in the Middle Byzantine period. I cite indicatively Laur. VI 23, fols. 58r.a[129] and two Sinai icons, dated to the end of the eleventh or the beginning of the twelfth century, in which there are dancers with flapping long sleeves and others who kneel and clap hands.[130] In the Palaiologan period, both the dancers and the musicians were crystallized as standard elements in the iconography of the subject. The latter hold various instruments, the commonest among which are horns, pipes, drums and cymbals.

It should be noted that in the gospel text it is stated explicitly that Christ was publicly ridiculed only by the soldiers of the praetorium guard. By contrast, in Staro Nagoričino, as also in the Chilandar monastery,[131] no soldiers are depicted, which is not the case for example in the Peribleptos at Ochrid,[132] St Nikolaos at Prilep,[133] Dečani,[134] and Matejić,[135] although in these the civilian character is pronounced. Scholars have proved that the iconography of the scene of the Mocking of

[122] Petković – Bosković, Dečani, pl. CCX.
[123] Dimitrova, Matejče 145, sch. V94.
[124] M. Radujko, Koporin. Belgrade 2006, fig. 10, sch. XVI.
[125] See note 95.
[126] On the iconography of the scene see Millet, Recherches 635–641. S. Radojčić, Ruganje Hristu na fresci u Starom Nagoričinu. *Narodna Starina* 35 (1939) 15–32 (reprint in Idem, Uzori i dela *op. cit.* [note 85] 155–179).
[127] On the motif of the dancers in the scene of the Mocking and its provenance see K. Keiko, Notes on the Dancers in the Mocking of Christ at Staro Nagoričino. *DChAE* 4/27 (2006) 159–167.
[128] On the role of trumpeters in the Old Testament and their relation with the sacrifice of the Lord see P. L. Vokotopoulos, Το θείον Πάθος σε πίνακα του Γεωργίου Κλόντζα. Athens 2005, 30.
[129] Velmans, Le tétraévangile, pl. 29, fig. 118.
[130] Sotiriou, Εἰκόνες Α΄, pls. 145–146, Β΄, 123–125. Weitzmann, Byzantine Miniature *op. cit*. (note 82), fig. 300, 302. Keiko, *op. cit* 159, with further bibliography.
[131] Millet, Athos, pl. 73.2.
[132] Miljković-Pepek, Deloto 48, sch.II.
[133] Millet – Frolow, La peinture, pl. 24.2.
[134] Petković – Bosković, Dečani, pl. CCXI.
[135] Millet – Velmans, *op. cit*. pl. 39, fig. 79.

Christ has been influenced by the ceremonial of some social events in Byzantium, such as the punishment of public ridicule and other ritual performances.[136] In most of the examples[137] from the Palaiologan period the civilian element, with the presence of the mob, the musicians and the dancers, is much stronger than the military.[138]

The Way to Calvary (sch.2.15). Inscription: Destroyed. The scene of the Way to Calvary[139] in Staro Nagoričino is based on the text of the Synoptics (Matthew 27:31–32. Mark 15:20–21. Luke 23:26–32), according to which the Cross was carried by Simon of Cyrene, whereas according to the Gospel of John (23:26–33) it was carried by Christ himself. Certain iconographic details derive from the apocryphal texts, as will be seen at another point. The scene (fig. 13) unfolds in a rocky landscape. Simon, with youthful features and wearing a short tunic, is in the vanguard holding the Cross. He is followed by a soldier dragging Christ by his hands, which are bound to a rope[140] that ends at his neck. In the rear of the procession are soldiers and a multitude of Jews. According to this arrangement of the persons, the scene is assigned to the first iconographic type (1a),[141] which is typical from the Early Christian times and came to dominate in the Palaiologan period.

The figure of Simon carrying the Cross is represented in the lead[142] in the Peribleptos at Ochrid,[143] the Protaton,[144] and in several monuments.[145] The scene in Staro Nagoričino differs in relation to the above monuments in that, although Christ is depicted with a rope around his neck, he is not dragged by this, as is the case in several examples. In our case, the soldier holding Christ's tied hands pulls him. This detail is found a little later at Lesnovo, where Christ is led to the Cross by a soldier and to the accompaniment of musicians.[146]

In the upper left part of the scene, John and the Virgin watch the Road to Calvary from behind a rock. The Virgin tears her hair as a sign of suffering, while Christ's disciple turns towards her and brings his right hand to his cheek, as is usually depicted in the Crucifixion. The unusual depiction of the Virgin in this scene is influenced by the apocryphal tradition,[147] according to which Christ

---

[136] Radojčić, Ruganje 15–18. I. Kollias, Η διαπόμπευση του Χριστού στο ζωγραφικό διάκοσμο του Αγίου Νικολάου στα Τριάντα. in: Ευφρόσυνον. Αφιέρωμα στον Μανόλη Χατζηδάκη, I. Athens 1992, 243–261, esp. 249–250. Prolović, Treska 156–157.

[137] In St Nikolaos Orphanos (Tsitouridou, Ἅγιος Νικόλαος, pls. 39–40), in Lesnovo (Millet – Velmans, La peinture, pl. 15. fig. 32), in Pološko (Ćornakov, Pološki Manastir, fig. on p. 85. Djordjević, Zidno slikarstvo, fig. 39), in Zrze (Djordjević *op.cit*. fig. 87) and in Treska (Prolović, Treska fig. 31).

[138] On the presence of soldiers in the scene of the Mocking see A. and J. Stylianou, The militarization of the Betrayal and its Examples in the Painted Churches of Cyprus, in: Ευφρόσυνον *op. cit*. II 570–581.

[139] On the iconography of the scene see Millet, Recherches 362–379. Schiller, Ikonographie 88–90. A. Katselaki, Ο Χριστός Ελκόμενος επί Σταυρού. Εικονογραφία και τυπολογία της παράστασης στη βυζαντινή τέχνη (4ος αι. – 15ος αι.). *DChAE* 4/19 (1996–1997) 167–200, with earlier bibliography. A. Weyl-Carr, Thoughts on Seeing Christ Helkomenos. An Icon from Pelendri, in: Byzantinische Malerei. Bildprogramme – Ikonographie – Stil, hrsg. von Guntram Koch. Wiesbaden 2000, 405–420. V. Foskolou, Αναζητώντας την εικόνα του Ελκόμενου της Μονεμβασίας. Το χαμένο παλλάδιο της πόλης και η επίδρασή του στα υστεροβυζαντινά μνημεία του νότιου ελλαδικού χώρου. *Symmeikta* 14 (2001) 229–256.

[140] The rope with which Christ's hands were tied is referred to in the apocryphal gospel of Nicodemus, whereas there is no mention of it in the Gospels.

[141] Katselaki, *op. cit.* 169–170, with further examples.

[142] On the contrary, in the icon with scenes of the Passion, in the Blatadon monastery, Christ is to the fore and Simon follows with the Cross. See Tourta, Εἰκόνα μὲ σκηνὲς παθῶν, pl. 4b. At Treska too, the painter synopsizes the Road to Calvary (Christ *Helkomenos*) with the episode of imbibing the vinegar. See Prolović, Treska 158, fig. 32.

[143] Millet – Frolow, *op. cit*. pl. 8.2.

[144] Simon with the Cross would have been depicted at the point that is today destroyed. See Millet, Athos, pl. 25.2.

[145] I cite as examples St Nikolaos at Prilep (Millet – Frolow, *op. cit*. pl. 24.3), the church of Christ at Beroia (Pelekanides, Καλλιέργης, pl. 26). Gračanica (Živković, Gračanica IV.3), Chilandar (Millet, Athos, pl. 72.3), Kučevište (Djordević, Kučevište, fig. 17. Idem, Zidno slikarstvo, fig. 2), Lesnovo (Millet – Velmans, La peinture, pl.10, fig. 22. Gabelić, Lesnovo, pl. XIII, fig. 28) and the *Taxiarchis tis Metropoleos* in Kastoria (1360) (Pelekanides, Καστορία, pl. 123b).

[146] Millet – Velmans, *op. cit*. pl. 15, fig. 33.

[147] Katselaki, *op. cit* 170, note 21.

and the Myrrh-bearing Women were followed by the Virgin and John. Luke too refers to the women who accompanied Christ lamenting on the way to Calvary. The depiction of the Virgin in the procession was particularly common in the Palaiologan period. She appears together with John in the Peribleptos at Ochrid, the Holy Apostles at Peć,[148] Gračanica and St George *tou archonta Grammatikou* in Beroia (second half of the 14th century),[149] and without John but with the Myrrh-bearing Women in the Sinai icon of the Crucifixion and Dodecaorton scenes (second half of the 14th century).[150]

The Ascent of the Cross (2.16) Inscription: *Η ΕΠΙ ΤΟΝ ΣΤΑΥΡΟΝ ΑΝΟΔΟΣ*. The Ascent of Christ to the Cross, along with the three other episodes that preceded the Crucifixion (Christ's refusal to drink the vinegar, the nailing to the Cross and the placement of Christ on the Cross), are not referred to by the Evangelists, whereas most of them are discussed in the apocryphal gospel of Nicodemus.

The Ascent of the Cross[151] in Staro Nagoričino (fig. 14), which in terms of iconography is one of the most complete examples of the Palaiologan period, is combined with the episode of the Nailing to the Cross. On the left, Christ, wearing a loincloth, gazes at the top of the Cross and climbs up the wooden ladder alone. Behind Christ the soldier, leading the small military detachment helps him by slightly pushing his shoulder with the right hand, while holding a spear in the left. Two young slaves fix the Cross in position; one is in the upper part, stepping on the suppedaneum of the Cross, and holds it in place, while the other sits, putting the Cross between his legs, and impacts it in a small opening in the rock, striking with a hammer the wooden wedges at its base. A third older slave, bends down beside the young man who is nailing. He holds a basket of nails and puts forward his right hand to show the youth how to impact the Cross. On the right, behind the old slave, is a group of Jews, the head of which is identified as the chief priest, who points with his right hand to the Cross, thus indicating to Christ to ascend it. At the top left edge of the scene, from behind the rock, the Virgin and John watch the episode in grief.

In the Palaiologan period, the scene of the Ascent of the Cross is encountered usually in two types. In the first type, which occurs more frequently[152], Christ hastens voluntarily to ascend the Cross. In the second type, Christ turns his body and ascends the Cross by stepping on a stool and the suppedaneum of the Cross, assisted by the two executors, who have climbed double ladders and pull him by his arms. This type, which was used *par excellence* in Western iconography of the subject from as early as the thirteenth century,[153] was most probably introduced into Palaiologan painting by the workshop of Michael Astrapas and Eutychios. Scenes of this type are depicted in St Nikolaos Orphanos,[154] the Chilandar monastery,[155] St Niketas at Čučer,[156] which are virtually identi-

---

[148] R. Ljubinković, The Church of the Apostles in the Patriarchate of Peć. Belgrade 1944, fig. 38.

[149] Katselaki, *op. cit*. 177, note 64 with further bibliography.

[150] In the icon, the Virgin does not observe the procession alone, as is maintained by Katselaki, *op. cit*. 176–177, fig. 4, with further examples and bibliography.

[151] On the iconography of the scene see Millet, Recherches 380–395. A. Derbes, Images East and West: The Ascent of the Cross, in: R. Ousterhout – L. Brubaker (eds.), The Sacred Image East and West. Urbana – Chicago 1995, 110–131, figs. 270–279, with further bibliography.

[152] This type is encountered in the Peribleptos at Ochrid (Millet – Frolow, La peinture, pl. 9. 1–2), St Nikolaos at Prilep (Millet – Frolow, *op. cit*. 25.1. Derbes, *op. cit.* 112–114, fig. 59), the Protaton (Millet, Athos, pl. 24.3), the church of Christ at Beroia (Pelekanides, Καλλιέργης, pl. 27), Dečani (Petković – Bosković, Dečani, pl. CCIX. B. Todić, Tradition et innovations dans le programme et l'iconographie de Dečani, in: V.J. Djurić [ed.], Dečani et l'art byzantin au milieu du XIVe siècle. Belgrade 1989, fig. 4), Pološko (Ćornakov, Pološki Manastir, fig. in p. 72), Matejić (Dimitrova, Matejče 317), and the church of Sts Constantine and Helen at Ochrid (Subotić, L' église *op.cit.* [note 109], sch. B4).

[153] Derbes, *op. cit*. 117–119. Eadem, Picturing the Passion in Late Medieval Italy. Cambridge University 1996, 145–149.

[154] Tsitouridou, Ἅγιος Νικόλαος, pl. 42.

[155] Millet, Athos, pl. 72.1.

[156] Derbes, *op. cit*. 113, fig. 61–63.

cal, and later in St Nikolaos Dabarski at Banja (1327–1331),[157] Hagia Sophia (1348–1354) and the Peribleptos (1370–1380)[158] at Mystras, and in the *Taxiarchis tis Metropoleos* at Kastoria.[159] This second type, in which Christ hesitates to ascend the Cross, has been interpreted by research[160] as denoting his human nature.

As a rule, the Nailing to the Cross is not shown as a pictorially independent episode and it is depicted in most monuments together with the Ascent, either together with the Helkomenos (Vatopedi monastery-narthex) or with the Refusal of Christ to drink the vinegar mixed with bile (Peribleptos at Ochrid, Chilandar monastery, Lesnovo), while at Matejić (1346–1355)[161] it is depicted separately, next to the scene of Christ Helkomenos.

The Crucifixion (2.17)[162] Inscription: *Η ΣΤΑΥΡΩCIC*. The scene is set in the rocky landscape of Calvary, with the walls of Jerusalem in the background. On the Cross is the lifeless figure of Christ, his body harmoniously curved and his head inclined on the right shoulder. At the ends of the horizontal arm of the Cross, lamenting angels bring their hands to the face. On the left of the Crucified Christ is the Virgin, upheld by Mary Magdalene and John, who gazes at Christ. The Virgin's head too inclines to the right shoulder, so that Mother and Son are linked iconographically and are distinguished amidst the crowd of people depicted. Behind the Virgin stand other Myrrh-bearing Women, while behind John is the haloed figure of the centurion Longinus, who, raising his right hand, confesses the divinity of the Lord. Numerous soldiers accompany the centurion. To the right of Christ one soldier in highly agitated pose is poised to thrust the lance into the Lord's side, while at the base of the Cross another soldier soaks the sponge in the sour wine, in order to affix it to the end of the reed that he holds. Behind him are Jews, the foremost of which raises his hand towards Christ mocking him, in accordance with the gospel tradition. On either side of Christ are the crucified larons, the righteous one, who is clearly distinguished by the halo, as well as by the refined countenance in comparison to the other.

Represented on the left of the composition, at the base of the cross of the righteous laron, is the episode of the Dividing of Christ's clothes (fig. 15). One of the two soldiers, who bears no armour or weapons except for a sword, sits cross-legged on the ground, having cast at his feet Christ's clothes, which he holds with his left hand, while raising the right and addressing the figure on his right, probably a servant.

The representation of the Crucifixion in Staro Nagoričino is of considerable importance surviving in very good condition and allowing us to examine the wealth of iconographic elements that make it one of the fullest compositions of the Palaiologan period. Nevertheless, the following general observation should be made. In the monuments assigned to the artistic output of the workshop of Michael Astrapas and Eutychios, as well as in other contemporary monuments, the representation of the Crucifixion does not adhere to one specific iconographic type. On the contrary, the painters under study in various instances, either change the position of the basic and secondary figures, or enrich the representation with different complementary episodes. An indicative example is that the iconography in Gračanica and the Chilandar monastery differs from that in the Peribleptos at Ochrid and in Staro Nagoričino, not only in the position of the Virgin and John, but also in other details, such as the depiction of the personification of the Church, which gathers in a chalice the blood and

157 S. Pejić, The Monastery of St Nikolas Dabarski. Belgrade 2009, fig. 61, sch. 6.
158 Millet, Mistra, pls. 123.3, 134. 5.
159 Pelekanides, Καστορία, pl. 124a.
160 H. Maguire, Style and Ideology in Byzantine Imperial Art. *Gesta* 28 (1989) 224–225. See also Derbes, *op. cit.* (note 151) 114.
161 Millet – Velmans, La peinture, pl. 38, fig. 78. Dimitrova, Matejče, pl. XLVII.
162 On the iconography of the scene see Millet, Recherches 396–460. K. Wessel, Die Kreuzigung. Recklinghausen 1966. M. Mrass, Kreuzigung Christi. *RbK* 5 (1995) 284–356.

water from Christ's pierced side. Additionally, the episode of the Dividing of Christ's clothes[163] is included in the scene in the Peribleptos and the Chilandar monastery, but is omitted from that of the church of Sts Joachim and Anne in Studenica (Kraljeva crkva) (1314).[164]

Joseph of Arimathea asking Pilate for the Body of Christ (2.18)[165] Inscription: Destroyed. On the left, in front of a complex architectural construction, Pilate sits on a throne with back and raises his hand to address Joseph of Arimathea, who asks for the body of Christ in order to give it a proper burial. Joseph bows and outstretches his hand towards the Roman procurator. Next to Pilate stands a soldier with a sword and a shield, and behind him is a male slave, possibly of Eastern origin, as can be assumed by the turban on his head (fig. 16).

The theme of the Request for the Body of the Lord is known as early as the Middle Byzantine period and appears pre-eminently in manuscripts, such as Laur. VI 23, fols. 59v, 163r, 209r,[166] Par. Coisl. gr. 239, f. 18v (11th c.),[167] cod. 93, f. 85r of the National Library of Athens (late 12th century)[168] and the Gospel in the Hellenic Institute in Venice fols. 19v and 309v.[169] It passed from Middle Byzantine manuscripts into Palaiologan monumental painting, keeping its basic iconographic scheme. At the same time it was enriched by the elaborate architectural backdrop and the increase in the number of persons, who with their animated gestures heighten the dramatic tension, as can be seen in the Protaton[170] Dečani[171] and in other monuments.[172]

The Descent from the Cross (2.19)[173] Inscription: *Η ΑΠΟΚΑΘΗΛΩϹΙϹ*. The episode is mentioned, briefly, in the Gospels of Mattthew (27:57–61) and Luke (24:53). However, apocryphal and patristic texts acted as sources of inspiration for elaborating the subject, and specifically the depiction of the Virgin in the Middle Byzantine period.

The representation (fig. 17) is organized symmetrically around the axes of the Cross. Covering the vertical axis is Joseph of Arimathea, who has climbed a ladder and holds the detached body of Christ, while at the base of the Cross the half-kneeling Nicodemus removes with a pair of pincers the nails from Christ's feet. Next to him is the basket in which the nails are placed. The Virgin, in the usual position[174] on Joseph's right, stands on a footstool and tenderly embraces the lifeless body

[163] The Dividing of Christ's clothes is depicted quite frequently in monuments in the Serbian kingdom and I cite indicatively Lesnovo (Gabelić, Lesnovo, pl. 30) and Dečani (Petković – Bosković, *op. cit*. pl. CLXXVIII).

[164] G. Babić, Kraljeva crkva u Studenici. Belgrade 1987, fig. 106.

[165] Millet, Recherches 465–466.

[166] Velmans, Le tétraévangile, fig. 265.

[167] G. Galavaris, The Illustrations of the Liturgical Homilies of Gregory Nazianzenus (*Studies in Manuscript Illumination* 6). Princeton 1969, 178, pl. XXXVI, fig. 191.

[168] R. Nelson, Text and image in a Byzantine Gospel Book in Istanbul (Ecumenical Patriarchate, cod. 3). New York 1978, fig. 87. E.C. Constantinides, The Tetraevangelion, Manuscript 93 of the Athens National Library. *DChAE* 4/9 (1977–1979) 201, pl. 68. Marava-Chatzinikolaou – Toufexi-Paschou, Κατάλογος μικρογραφιῶν, fig. 638.

[169] A. Xyngopoulos, Τὸ ἱστορημένον Εὐαγγέλιον τοῦ Ἑλληνικοῦ Ἰνστιτούτου τῆς Βενετίας. *Thesaurismata* 1 (1962) 65–67. S. Kadas, Το εικονογραφημένο χειρόγραφο αρ. 2 της μονής Αγίου Παντελεήμονος (Άγιον Όρος). Συμβολή στη μελέτη των βυζαντινών Ευαγγελίων. Thessaloniki 2001, pl. 51γ–δ.

[170] Millet, Athos, pl. 27.1.

[171] Petković – Bosković, Dečani pl. CCXI.

[172] Peribleptos at Mystras (Millet, Mistra, pl. 122.2, S. Dufrenne, Les programmes iconographiques des églises byzantines de Mistra (*Bibliothèque des Cahiers Archéologiques* IV). Paris 1970, 15, 17, fig. 65), the Virgin Gouberniotissa in Crete (M. Vassilakis-Mavrakakis, The Church of the Virgin Gouverniotissa at Potamies, Crete [unpublished PhD]. London 1986, 215–216, fig. 158) and Manasija (B. Živković, Manasija. Les dessins des fresques [*Les monuments de la peinture serbe médiévale* 2]. Belgrade 1983, sch. III.24).

[173] On the iconography of the scene see Millet, Recherches 467–482. Y. Nagatsuka, La Descente de Croix. Son développement iconographique des origins jusqu'à la fin du XIVe siècle. Tokyo 1979.

[174] As a rule the Virgin is depicted on the left of the representation and John on the right, under the influence of the iconography of the Crucifixion. See Millet, *op. cit.* 470.

of her Son and, as it leans upon her shoulder, supports his face on her cheek. The Myrrh-bearer – most probably Mary Magdalene – at the head of the group of women behind the Virgin holds Christ's right hand reverently with her maphorion, while John, on Joseph's left and on the right of the representation, clasps Christ's left hand in his hands and brings it up to his face. Behind John are two other Myrrh-bearing Women lamenting. On either side of the inscription *Ο ΒΑCΙΛΕΥC ΤΗC ΔΟΞΗC* (The King of Glory) fly two mourning angels.

The representation of the Descent from the Cross is encountered in monumental painting and in manuscript miniatures after Iconoclasm. It had already been established in the iconographic programme of churches from the tenth century, as evidenced by the case of the Old Tokali Kilisse (first quarter of the 10th century).[175] Here, apart from the familiar positions of the Virgin and John, there is a singularity in the depiction of Joseph, who has not climbed up to the Cross but stands on the ground and brings down Christ's body, as also in Laur. VI 23, f. 96.[176] The spare iconography in both the Cappadocian church and the Florence Gospel is underlined by the absence of the Myrrh-bearers and the flying angels in lament. The iconographic theme was to change significantly during the Middle Byzantine period, under the influence of patristic literature, as research has demonstrated.[177] These changes were elaborated fully by the twelfth century and specifically in the wall-paintings of Nerezi (1164)[178] and Kurbinovo (1196),[179] and were retained in the Palaiologan period, when the dramatic character of the representation reached its climax.

The representation in Staro Nagoričino displays close iconographic affinity with the scenes in the Protaton,[180] Gračanica,[181] the Peribleptos at Mystras[182] and St Andreas at Treska.[183] On the contrary, in St Niketas at Čučer,[184] Michael Astrapas and Eutychios did not follow the current iconography, but opted for a purely Middle Byzantine scheme, which is formed as follows: Joseph has not climbed the ladder, but stands beside the Virgin, holding Christ's body, while Nicodemus removes the nails, not from the feet, but from Christ's left hand, and last, John kneels at the base of the Cross and piously venerates the feet of the Crucified Christ.

The Entombment (2.20) Inscription: *Ο ΕΝΤΑΦΙΑΣΜΟC ΤΟΥ Χ(ΡΙCΤ)ΟΥ*. The episode is described only in the Gospel of John (19:39–42), who reports that Christ's body was placed in the sepulchre by Joseph of Arimathea and Nicodemus. In Staro Nagoričino John too participates in the Entombment (fig. 18). Together with Joseph, he holds the body of Christ in winding sheets, ready to place it in a sarcophagus inside the cave-like tomb at the right edge of the representation. In front of the arched opening to the tomb stands Nicodemus, who outstretches his hands to receive the body from Joseph. The burial of Christ is observed by the Myrrh-bearing Women at the left edge of the rocky landscape. The sorrowful Virgin with loosened hair brings her hand to her face and Mary Magdalene beside her comforts her. The dramatic character of the scene is completed by the flying angels in lament.

175 A. Wharton-Epstein, Tokali Kilise. Tenth–Century Metropolitan Art in Byzantine Cappadocia. (*DOS* 22). Washington, D.C. 1986, fig. 38.

176 Velmans, Le tétraévangile, pl. 40, fig. 178.

177 Millet, Recherches 467. Tsitouridou, Ἅγιος Νικόλαος 126.

178 I. Sinković, The Church of St. Panteleimon at Nerezi. Architecture, Programme, Patronage. Wiesbaden 2000, fig. XLV.

179 L. Hadermann-Misguich, Kurbinovo. Les fresques de Saint-Georges et la peinture byzantine du XIIe siècle. Brussels 1975, fig. 72.

180 Millet, Athos, pl. 27.2.

181 Živković, Gračanica IV4.

182 Millet, Mistra, pl. 122. 3.

183 Prolović, Treska fig. 32.

184 Millet – Frolow, *op. cit.* pl. 44.4. The scene is rendered in similar manner in the Chilandar monastery (Millet, Athos pl. 73.1) and in Matejić (Millet – Velmans, La peinture, pl. 43, fig. 88).

The theme of the Entombment, in its basic iconographic scheme, is known as early as the ninth century[185] and together with that of the Lamentation is united in one composition,[186] which was to be depicted often in Middle Byzantine painting. According to research in this period, apocryphal and patristic texts made a significant contribution to the elaboration of this scene.[187]

In the Palaiologan period the Entombment and the Lamentation are two separate subjects, the second of which is depicted more frequently. A distinctive element of the Palaiologan iconography of the Entombment is that the persons playing an active role in the episode are not fixed, but alternate. Joseph with John entomb Christ in Gračanica,[188] Joseph and Simon of Cyrene in Dečani,[189] while sometimes the Virgin is moved from the group of Myrrh-bearers and holds the body of her Son, either together with Joseph[190], or with John[191].

It emerges from the iconographic study of the Passion cycle in Staro Nagoričino that the painters Michael Astrapas and Eutychios, on the one hand consciously relied on Middle Byzantine models, particularly in scenes with a long iconographic tradition, whereas, on the other they made an effort to innovate, either by presenting in new ways subjects rather rare in monumental painting, or by introducing new subjects inspired by the gospels or apocryphal texts.

More specifically, for traditional iconographic subjects (Washing of the Feet, Prayer in Gethsemane, Betrayal by Judas, Mocking of Christ, Denials and Remorse of Peter, Christ Judged by Pilate, Road to Calvary, Crucifixion, Descent from the Cross), the two painters follow the earlier basic iconographic scheme and proceed to minor changes which, as a rule, serve to increase the dramatic tension of the scene. The latter is a typical characteristic of the Palaiologan period. These changes are concentrated mainly on the increasing of the number of the figures, on the pose and gestures of Christ and of the other protagonists, as well as on the enrichment of the scenes with secondary iconographic elements deriving from the sources.

In practice Michael Astrapas and Eutychios re-design the basic Middle Byzantine iconographic forms, aming primarily, on the one hand, to depict the scenes in detail, while on the other hand, to strengthen the figures portrayed. These changes in iconography of the above mentioned themes, which depict the most important episodes of the cycle in Staro Nagiričino, have been used before in the Peribleptos at Ochrid. A number of these iconographic "solutions" bear a close resemblance to the Passion cycle scenes at the Protaton of Mount Athos. The workshop of Michael Astrapas and Eutychios and the one which decorated the Protaton, belong in the same tradition and share common artistic and spiritual beliefs; however, despite their close resemblances and affiliation they should be viewed as separate and autonomous artistic entities. Moreover, it is important to denote that artistic affiliation can be observed, apart from the Passion cycle scenes, in other lesser known themes[192], which can act as an argument to prove the solidness of my viewpoint expressed hereby.

Scenes in the cycle that are rarely depicted in the Middle Byzantine period are treated with greater freedom by the painters, who remodel them in accordance with the manner and developments of their day, creating many-figured compositions within elaborate architectural settings (Christ Lecturing the Apostles after the Washing of the Feet, Pilate Turns Christ Over to the Jews, Christ

185 As in Psalters Chludov (Sćepkina, Miniatjury hludovskoi f. 87) and Pantokrator, f. 122r (Dufrenne, L' illustration 32, pl. 19).

186 M. Sotiriou, Ἐνταφιασμός – Θρῆνος. *DChAE* 4/7 (1973–1974) 139–148.

187 *Ibidem* 140–141.

188 Živković, Gračanica sch. V4 (côte septentrional).

189 Petković – Bosković, Dečani, pl. CCXIV.

190 As in the church of Sts Constantine and Helen at Ochrid (Subotić, L' église sch. B4).

191 As in Treska (Prolović, *op. cit*. 161–162, fig. 33) and Koporin (Radujko, Koporin fig. 33, sch. X [third zone], figs. 11, 33).

192 T. Papamastorakis, Ὁ διάκοσμος τοῦ τρούλου τῶν ναῶν τῆς Παλαιολόγειας περιόδου στή βαλκανική χερσόνησο καί τήν Κύπρο. Athens 2001, 296–297. N. Zarras, Ο Χριστός εν ετέρα μορφή. *DChAE* 4/28 (2007) 213–223.

Judged by Herod and Annas, Joseph of Arimathea before Pilate). In other cases, Michael Astrapas and Eutychios introduce new iconographic subjects into the cycle (Ascent of the Cross, the type in which Christ voluntarily climbs the ladder), as well as elements that bespeak influence from Western works (Christ's position in the middle of the table in the Last Supper and the scene of the Ascent of the Cross, the type in which Christ climbs with assistance).

An examination of the Passion cycle in other monuments decorated by the workshop of Michael Astrapas and Eutychios reveals that the two painters drew their themes from a rich repertoire of scenes they had at their disposal. As a result, the cycle differs from monument to monument, not only in the choice of subjects, but also as far as the use of different iconographic types for each subject. The latter is obvious in the scenes of the Last Supper and the Descent from the Cross in Staro Nagoričino and Čučer, where the painters used different iconographic types. As is apparent from their prolific *oeuvre*, which spans a period of twenty-five years, Michael Astrapas and Eutychios did not follow the artistic developments of their times but, on the contrary, they actively participated in formulating new ones.

Through the workshop of these important painters the Passion cycle is revitalized iconographically and reaches its most complete form. The inspirational iconographic solutions they have adopted to present, both common and uncommon iconographic themes, have influenced painters catalytically throughout the duration of the Paleologean period, as is evident in the relevant iconographic study. The depiction of the Passion cycles in Staro Nagoričino and Gračanica constitute important examples for the development of iconography during the Palaiologean period and its relation to the middle Byzantine period. Furthermore, through the study of the Passion cycle, one has the opportunity to come to grips with the structure and formulation of an iconographic programme, which will be dealt with later in detail, as well as with other issues linked to inscriptions in monumental painting.

Thus, the earlier view[193] that the Passion cycle in Staro Nagoričino lacks creative inspiration and is an artless replica of the cycle in the Protaton must be considered outmoded. It is only natural that similarities between the two monuments, as well as between other monuments of this period, exist, since both the workshop of the two Thessalonican painters and the workshop of the Protaton display artistic affinities because of the fact that they derive from a common spiritual background. Nevertheless, the Passion cycle in Staro Nagoričino, in comparison to that in the Protaton, is more extensive, more integrated and more replete in its iconography. In my view, this fact points to a greater degree of authentic creativity and artistic autonomy of the two painters, rather than fidelity to some model. For these reasons, I consider the Passion cycle in Staro Nagoričino as one of the most complete original and iconographically balanced cycles of the Palaiologan period.

THE PASSION CYCLE IN STARO NAGORIČINO AND NARRATIVITY IN THE PALAIOLOGAN PERIOD

The issue of narrativity, which is linked to extended iconographic cycles in Palaiologan painting, has not been analysed in depth by research[194]. In the framework of the present study, I will attempt to elaborate, the basic characteristics and the development of its form within the context of the Passion cycle in Staro Nagoričino.

A necessary precondition for the formulation of narrative programmes in monumental painting is the use of architectural surfaces in such as a way so as to allow for continuous depiction of scenes.

193 Sotiriou, Ἡ Μακεδονικὴ Σχολὴ 10–17.

194 On narrativity in medieval art see T. Papamastorakes, Pictorial Lives. Narrative in thirteenth-century vita icons. *Mouseio Benaki* 7 (2007) note 4 with further bibliography.

From the surviving monuments, it is possible to discern, for the first time, in Staro Nagoričino and slightly later in Gračanica the intention of the painters, and perhaps of their advisers, who participated in designing the iconographic programme, to create a fully-defined, organized and single narrative ensemble of scenes.

The twenty-two scenes of the cycle are arranged in a zone that starts from the south wall of the Bema, runs on the sidewalls of the naos and ends at the north wall of the Bema. This means that the episodes of the Passion are recounted in a clockwise direction, creating a linear and chronological narration. This mode of continuous arrangement of scenes in a frieze is an innovation of ancient Greek art, which was adopted by the first Christian artists and survived throughout the Byzantine Era.[195]

The gospel texts referring to the Passion, originally constituted the eleven and later the twelve pericopes[196] that are read at the Passion service of Holy Thursday. These lections cover the events from the Last Supper to the Entombment.

The historical sequence in the arrangment of the scenes in Staro Nagoričino is due to liturgical reasons. More specifically, it is due to the influence of the chanting of twelve gospel lections during the Service of the Maundy Thursday. As R. Taft has argued,[197] through the order of the gospel pericopes in the codex *Stavrou* 43, representing the liturgical tradition of Jerusalem, the historical sequence of the Passion story is presented in the most detailed form. The influence of this hagiopolite source, namely codex *Stavrou* 43, in the liturgical tradition of the Serbian Church,[198] and particularly in the Service of the Good Friday *Orthros* (matins) justifies the close relation between the succession of gospel events, and the temporal sequence of the narration of the episodes on the surfaces of the walls. As a result, in Staro Nagoričino a fully organized and richly detailed narrative ensemble is formulated.

The initial Passion Cycle is divided into smaller sub-cycles of scenes, which are arranged on the basis of a temporal succession of episodes, so that the narration has a clear beginning, middle and closure. More specifically, according to the gospel narratives, the basic timeframe of the Passion is as follows: the Last Supper and the Washing of the Feet, are followed by the events in Gethsemane with the Betrayal, the cycle of Christ's trials, by the Jewish chief priests and the Roman rulers, the cycle of episodes of the Cross, culminating in the Crucifixion, and the cycle of the Entombment. In certain cases, the principal events are complemented by minor episodes that function narratively, that is, as a prologue and as an epilogue of the central event, as for example in the Lecture After the Washing of the Feet, which concludes to the Last Supper cycle, or the Request for the Body of the Lord, which opens the Entombment cycle. The exact same concept, namely, the technique of smaller units within the main corpus of the narration is implemented in Staro Nagoričino and in the

[195] K. Weitzmann, Narration in Early Christendom. *AJA* 61 (1957) 87. H.L. Kessler, Pictures as Scripture in Fifth-century Churches, in: Idem (ed.), Studies in Pictorial Narrative. London 1994, 357.

[196] The twelfth gospel of the Passion (Matthew 27:62–66) is the one read at the Orthros service (matins) on Holy Saturday, which at some time unknown, possibly after the eleventh century, was transposed also as twelfth gospel in the Passion service. See S. Janeras, Le Vendredi – Saint dans la tradition liturgique byzantine (*Analecta Liturgica* 12). Rome 1988, 115–124. R.F. Taft, A Tale of two Cities. The Jerusalem-Constantinople Axis and the Formation of the "Byzantine Rite", in: J.N. Alexander (ed.), Time and Community. In Honor of Thomas Julian Tallex (*NPM Studies in Church Music and Liturgy*). Washington, D.C 1990, 30–31 (reprint in Idem, Liturgy in Byzantium and Beyond. Ashgate 1995, VI). P. I. Skaltsis, Τὰ Ἑωθινὰ Εὐαγγέλια, in: Ierourgein to Euaggelion. E Agia Graphe sten Orthodoxe Latreia. Proceedings of the V Panhellenic Liturgical Symposium. Athens 2004, 285–286.

[197] Taft, *op. cit.* 27–31.

[198] The adoption of the liturgical tradition of Jerusalem by the Serbian Church served its self-perception as a new earthly Jerusalem. This ideology is most clearly expressed in the prologue to the Jerusalem Typikon by the Serbian archbishop Nicodemus. On this issue see Todić, Serbian Medieval Painting 154–157 with older bibliography.

cycle of *Eothina* Gopsel pericopes[199]. The latter is organized in space exactly like the Passion cycle and is portrayed on top of that.

The technique of supplementing a major event with a number of minor episodes, dates back to the Hellenistic period;[200] nonetheless, it was already implemented in the Passion Cycle of the Middle Byzantine monumental painting, as well as in the cycle of the Appearances of Christ after the Resurrection. This tendency to extend the cycle can clearly be observed in two of the most important monuments of this period, namely: Monreale and St Apostles in Constantinople.

In Monreale, the Passion cycle[201] comprises nine scenes (Last Supper, Washing of the Feet, Prayer in Gethsemane, Betrayal of Judas, Christ Judged by Pilate, Preparation of the Cross, Crucifixion, Descent from the Cross and Entombment), out of which, six refer to main events, whereas two (Washing of the Feet, Preparation of the Cross) can be considered as minor supplementary episodes. In the same monument, in the cycle of Appearances after the Resurrection, the aforementioned tendency becomes clearer in the narration of the events related to Emmaus. The artist depicts, before the main event of the Supper, the Way towards Emmaous and right, after the Supper the Disappearance of Christ, which is one of the most rare scenes to be encountered. Next to it one can see the Announcement of the Resurrection of Christ to his disciples by Loukas and Kleopas. This way, the artist composes within the wider Resurrection cycle, one smaller unit, namely that of the Way to Emmaous, which is one of the most extended in the history of Byzantine art.

In St Apostles,[202] where the cycle of Appearances after the Ressurection comprised eight scenes according to the Ekphrasis of Mesarites (1163/64–1220 *c*.), the painter following the same technique, portrays the scene of the Announcement of the Resurrection of Christ to Thomas[203], before that of Incredulity. This way the first scene functions as an introduction to the second. Respectively, the scene of the Meal at Lake Tiberias, in turn functions as an epilogue to the main theme of the Appearance at the lake.

Returning to Staro Nagoričino, the technique of complementing a basic event with many minor episodes was to reach its peak in the monumental painting of the Palaiologan period. The first unit of scenes, which functions as the starting point of the narration of the Passion episodes, and which is strictly consistent to the gospel tradition, is that of the Last Supper. The addition of the Lecture after the Washing of the Feet attests the painter's intention to create a group of scenes with as many details as possible. This intention is observed likewise in the events in Gethsemane, with the interpolation of the rare subject of Judas taking the pieces of silver in the presence of representatives of the priesthood. This scene contributes to a wider understanding of the events related to the Betrayal as a unified narration that takes places inside the naos.

The scene of the Betrayal by Judas additionally functions semantically as an epilogue to the Last Supper, since during the meal the Lord urges Judas to implement his plan immediately. The technique of interpolation of secondary episodes alongside principal events is observed in several other

199 N. Zarras, The Iconographical Cycle of the Eothina Gospel Pericopes in Churches from the Reign of King Milutin. *Zograf* 31 (2006–2007) 107–112.

200 Weitzmann, Narration 83–84, 86. Idem, Euripides Scenes in Byzantine Art. *Hesperia* 18 (1949) 164–165, 171, 191–192, 196–197.

201 On the Passion cycle in Monreale see, Demus, *op. cit*. (note 65) 284–288, pls. 68–71, E. Borsook, Messages in Mosaic. The Royal Programmes of Norman Sicily (1130–1187). Oxford 1990, pls. 106–111.

202 On the cycle of the Appearances after the Ressurection in St Apostles see A. Heisenberg, Grabeskirche und Apostelkirche. Zwei Basiliken Konstantins. Leipzig 1908, 64–78, 141, G. Downey, Nikolaos Mesarites. Description of the Holy Apostles at Constantinople (*Transactions of the American Philosophical Society,* N.S. 47, part 6). Philadelphia 1957, 882–889, 909–914. H. Maguire, Truth and Convention in Byzantine Descriptions of Works of Art. *DOP* 28 (1974) 124–135 (reprint in Idem, Rhetoric, Nature and Magic in Byzantine Art. Aldershot 1993, I). Th. Baseu-Barabas, Zwischen Wort und Bild: Nikolaos Mesarites und seine Beschreibung des Mosaikschmucks der Apostelkirche in Konstantinopel (Ende 12 Jh.). (PhD) Vienna 1992, 232–233.

203 Downey, *op. cit.* 912. See also Baseu-Barabas, *op. cit*. 218–222.

units the most characteristic being that of the Trials of Christ, with the addition of the Third Denial by Peter, Christ Judged by Herod, and the Jews Handing Christ Over to Pilate in order to crucify him. The above mentioned scenes, together with the rest in Staro Nagoričino, compose the most eloquent narrative cycle of the Trials of Christ in Palaiologan painting.

Similar cycles must have existed in other monuments, unknown to us today, where it is certain that different scenes must have been depicted. According to this line of reasoning, it is possible to justify the depiction of rare iconographic subjects that make up the Judgement cycle (Judgement by Herod, Handing Over of Christ by Caiaphas to be crucified), the Judas cycle (Judas Receiving the Pieces of Silver) and the cycle of episodes prior to the Crucifixion (Christ Refuses to Drink the Vinegar, Preparation of the Cross).

In addition to the increase in the number of episodes that illustrate the gospel narrative in parts and in considerable detail, the narrativity of the Passion cycle is further enhanced through the way in which the painters handle each scene separately. Inspired by the gospel text, they endeavour to add a theatrical dimension in several scenes, through combining gestures and movement to convey the protagonists' emotional state. This way the dramatic tension of the entire composition is intensified. The Passion cycle is perhaps the most characteristic case in which Michael Astrapas and Eutychios superbly applied the technique of antithesis, well-known in Byzantine painting.[204].

The placement of the protagonists, their poses, movement and expressions, lead to the creation of a synthesis, whose narrational completeness surpasses the narrative of the text.[205] In the Prayer in Gethsemane, the tension in the figure of Christ, conveyed both by his body movement and his anguished countenance, is in sharp contrast to the calmness suffusing the sleeping disciples. In the scenes of the Betrayal and the Mocking, the technique of antithesis attains its climax. A common element in both is the absolutely calm, serene and static figure of Christ, which in the first scene is in total contrast to the angry mob, which with violent gestures creates an atmosphere of tension, whereas in the second it is differentiated from the enthusiastic crowd of people enjoying themselves by deriding the Lord. Similar observations can be made for all scenes, the most characteristic being those of Peter's Denials, the Trials of Christ and the Descent from the Cross. Christ's balanced and refined gestures, in contrast to the exaggerated emotion and extreme movement of the other figures, intensify the dramatic atmosphere of the story. Additionally they act as excellent examples proving the painters' 'staging' perception in the manipulation of their subjects, creating a splendid narrative ensemble.

In light of the above, the capturing of different emotions and gestures of the persons participating in the same resurrectional episode reveals the painters' intention to render diversity and not uniformity in the handling of the wider scene. This means that the specific figures depicted in the scenes participate in the events in different ways and to different degrees.

Moreover, another element that reinforces narrativity in the Passion cycle and demonstrates the painters' desire to tell the gospel story in pictures are the lengthy inscriptions[206] annotating the scenes. Particularly in the extensive cycles, in which the detailed recounting of all events is combined to the gospel discourse of the inscription, narrativity reaches its peak. Namely, the sacred story unfolds through words and images from one end of the naos to the other.[207] On the surfaces depicting a continuous ensemble of scenes, the beholder follows the widely known events of the Passion, which through the unified action of persons and the unity in the flow of the cycle allow him to partake in lesser-known events. As a result, the believer acquires visual experience of the entire gospel story.

[204] On the application of this technique in the Middle Byzantine period, see H. Maguire, The Icons of their Bodies: Saints and their Images in Byzantium. Princeton, New Jersey 1996, 156.

[205] Maguire, *op. cit*. 186.

[206] On the role of the inscriptions, either in individual scenes or in narrative cycles, see Kessler, *op. cit.* 362. Maguire, *op. cit*. 40–47.

[207] Comparable observations apply also to the way of illustrating the text in manuscripts. See Kessler, *op. cit*. 362–365.

The organized narrative space and time of the episodes is linked to the believer's space and time. This way through unified space and time the believer becomes familiar with the Passion cycle[208] activating all his spiritual forces, regardless of his literacy or illiteracy. In the first case, he can comprehend the events by utilizing the details of image and word, that is he sees and reads, whereas in the second case he follows the episodes through image, while at the same time he listens to the corresponding gospel pericope.[209]

This important role of image is acknowledged time and time again in Christian literature.[210] Through this sense of narrative completeness, created by the continuous flow of image and word as a whole, the believer is able to immerse himself in the deeper theological meaning of the narration of the Passion cycle, which is the denoting of the human nature of Christ. This way, the explanatory power of image in Palaiologan art, makes what is theologically incomprehensible, becomes comprehensible.[211]

In the Middle Byzantine period painters through the increase of the number of scenes, aim at portraying the main line of narration. With reference to Monreale and St Apostles in Constantinople, artists select to depict a representative example of the facts of every cycle. This selection does not always provide a balanced narration of the facts of the cycle, which becomes clear in the events related to Emmaus. In other instances the sequence of events in Monreale does not comply to the chronological order of the episodes, which is the case in the Christological and the Ministry cycle.[212]

In contrary to the latter, painters of the Palaiologan era, choose to devote themselves, using the maximum of the designated space, to the detailed narration of the cycle, depicting as many scenes as possible and prioritizing continuity, balance and consistency. Secondary episodes are placed next to every important event so that the narration of the biblical story retains its balance throughout all episodes. As a result, the number of scenes of the Passion cycle and of the Appearances is tripled in the Palaiologan period in comparison to the Middle Byzantine era. This booming increase of the number of scenes, I argue, is owed to the choices of the groundbreaking workshop of Michael Astrapas and Eutychios.

The inclusion of these new themes in the existing cycle demanded the greatest possible precision and realism in their temporal arrangement, based on the gospel narrative on the one hand and on the liturgical use of the sources on the other

Moreover the structuring and formulation of the narrative cycle in Staro Nagoričino is denoted by the fact that the secondary episodes, not only enrich the Passion story, but also interpret the theological message of the central event, which they supplement.The cyclical arrangement of the representation in a frieze on the walls of the naos, the systematic and organized narrative time and space, and the theatrical dimension in the manner in which the persons of the gospel story are depicted, constitute the basic principles composing narrativity in the Palaiologan period. This way, inside the naos the believer has the unique opportunity to follow the whole sacred story in a single unified ensemble, through the continuous narration of images, which unfold in a form that can be parralled to that of an epic film.

208 For analogous cases in Palaiologan painting, see Papamastorakis, *op. cit.* (note 192) 281.

209 On this role of the beholder-believer, see Kessler, *op. cit.* 360–362, 377–379. H. Belting, Likeness and Presence: A History of the Image before the Era of Art. Chicago 1996, 257. M.D. Lauxtermann, Byzantine Poetry from Pisides to Geometres. Texts and Contexts, I (*WBS* 24/1). Vienna 2003, 272–273. See also L. James, "And Shall These Mute Stones Speak?" Text as Art, in: Eadem (ed.), Art and Text in Byzantine Culture. Cambridge 2007, 196. R. S. Nelson, Image and Inscription. Pleas for Salvation in Spaces of Devotion, in: *ibidem* 108.

210 As can be seen characteristically in the epistle from Neilos the Sinaite to the Eparch Olympiodoros. See Kessler, *op. cit.* 361, with further bibliography.

211 R.S. Nelson, Taxation with Representation. Visual Narrative and the Political Field of the Kariye Camii, in: Idem, Later Byzantine Painting: Art, Agency and Appreciation. Aldershot 2006, 60.

212 Borsook, *op. cit.* (note 201) 68–69, pls. 106–108.



1 Staro Nagoričino. The Last Supper (photo Nektarios Zarras)



2 Staro Nagoričino. Christ lecturing the Apostles after the Washing of the Feet (photo Nektarios Zarras)



3 Staro Nagoričino. The Prayer in Gethsemane (photo Nektarios Zarras)



4 Staro Nagoričino. Judas receiving the Pieces of Silver (photo Nektarios Zarras)



5 Staro Nagoričino. The Betrayal of Judas (photo Nektarios Zarras)



6 Staro Nagoričino. Christ Tried Before Annas (photo Nektarios Zarras)



7 Staro Nagoričino. Christ Judged by Pilate (photo Nektarios Zarras)







8 (t. l.) Staro Nagoričino. The Third Denial of Peter (photo Nektarios Zarras)

9 (t. r.) Staro Nagoričino. The Remorse of Peter (photo Nektarios Zarras)

10 (b. l.) Staro Nagoričino. Christ Judged by Herod (photo Nektarios Zarras)



11 Staro Nagoričino. Pilate Turns Christ Over to the Jews (photo Nektarios Zarras)



12 Staro Nagoričino. The Mocking of Christ (photo Nektarios Zarras)



13 Staro Nagoričino. The Road to Galvary (photo Nektarios Zarras)



14 Staro Nagoričino. The Ascent of the Cross (photo Nektarios Zarras)



15 Staro Nagoričino. The Dividing of Christ's clothes (photo Nektarios Zarras)



16 Staro Nagoričino. Joseph of Arimathea asking Pilate for the Body of Christ (photo Nektarios Zarras)



17 Staro Nagoričino. The Descent from the Cross (photo Nektarios Zarras)



18 Staro Nagoričino. The Entombment (photo Nektarios Zarras)

JAHRBUCH DER ÖSTERREICHISCHEN BYZANTINISTIK, 60. Band/2010, 215–282

Besprechungen

Diccionario Griego-Español, volumen I, segunda edición revisada y aumentada (*DGE* I 2) α–ἀλλά. Redactado bajo la dirección de Francisco R. Adrados (*et alii*). Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas 2008. CLXXXV + 186 Seiten. ISBN 978-84-00-08604-6.

Was soll der Rezensent zu diesem ungewöhnlichen Fall sagen? Einerseits legt der Teilband Zeugnis ab von dem großen Fortschritt der altgriechischen Lexikographie, der – neben dem *LSJ* Supplement von 1996 – zu einem Großteil auf der für den literarischen Bereich (die Datenbank für Papyri und Inschriften ist ja leider mit dem Jahr 1995 steckengeblieben) nun nahezu vollständigen Datenbank des Thesaurus linguae graecae beruht, anderseits muss man sich aber aus der praktischen Sicht des Benutzers fragen „Cui bono?“ Ist doch zumindest mir kein Fall aus der griechischen (und lateinischen) Lexikographie bekannt, wo ein erst mäßig im Alphabet (Band I 1980, Band VII ἐκπελλεύω–ἐξαύω 2009, d. h. ein Drittel [und noch weitere 60 Jahre bis zum Omega]) vorangekommenes Lexikon anstatt langsam, aber sicher voranzuschreiten, durch die Neubearbeitung des ersten Abschnitts noch weiter retardiert wird. In jedem Fall bleibt die unumstößliche Tatsache festzuhalten, dass ein alphabetisches Nachschlagewerk von einem breiteren Interessentenkreis erst dann regelmäßig verwendet wird, wenn der letzte Buchstabe bearbeitet ist.

Nun aber zum Vergleich mit der Erstauflage von 1980:

Seite VII–X Einleitung zur zweiten Auflage, XV–LII Wiederabdruck der alten Einleitung, LV–CLXII erweiterte Liste der Autoren und Werke, Papyri und Inschriften (1991 gab es bereits zum 3. Band eine neue Liste), CLXV–CLXXXV Abkürzungsverzeichnis. 1–186 Lexikon. Damit ist der Umfang (1. Auflage CLIX und 155 Seiten) um etwa 20 % gewachsen.

Während wir uns damit begnügen können, auf die Überschneidungen mit dem *LBG* aus dem spätantiken/frühbyzantinischen Bereich (Mediziner, Patristik usw.) nur pauschal hinzuweisen, zumal da sie ja zumeist aus dem *TLG* stammen, wollen wir nun genauer untersuchen, inwiefern die von uns gesammelten, aber vorläufig nicht weiter bearbeiteten (!) Nachträge das neue *DGE* ergänzen könnten (dabei werden die dort gebrauchten Abkürzungen gebraucht):

ἀβάκητον ἀνεπίφθονον Syn. Lex. B α 53. – *LSJ*, *LSJ* Supplement (ἀβάκτητον Hsch. nach unnötiger Konjektur Lattes), *TLG* (Phot. α 23).

ἄβακτος Syn. Lex. B α 55. – *LSJ*.

ἀγαλματουργία, ἡ Syn. Lex B α 247. – *LSJ*, *LBG*.

ἀγαλμός· λοιδορία Syn. Lex. B α 239.

ἀγλαόκοιτος· πάνυ τίμιος Syn. Lex. α 72. – *DGE* hat wie *LSJ* nur die späteren Photios und Suda.

ἀγνοπολέομαι Syn. Lex. B α 288. – *LSJ*, *DGE* (Phot., Hsch.).

ἀγοραστικῶς Syn. Lex. ω 36. – *DGE* erst Suda.

ἀγριοκολοκύντη Syn. Lex. τ 217. – *LSJ*.

ἀδιάγλυπτος Syn. Lex. B α 367. – *LSJ*, *DGE*.

ἀδιαίτητος· ἀλλότριος, ἀήθης Syn. Lex. α 127. – *LSJ*, *LBG*.

ἀδικοπήμων Syn. Lex. B α 355. – *DGE* wie *Tgl* und *LSJ* zitieren AB 343, *TLG* An. Bachm. 29,26.

ἄδορος Syn. Lex. B α 376. – *DGE* (Hsch., Suda).

ἄθεστος Ἐρινύς Syn. Lex. B α 481. – *LSJ*, *LSJ* Supplement, *DGE*.

ἀθάριοι Syn. Lex. B α 475. – *LSJ*; *DGE* ἀθάρειοι.

ἀθηρής Syn. Lex. B α 482. – *DGE* auch ἀθερής.

αἰγύπτης· συβότης, νομεύς Syn. Lex. B α 623. – *LSJ*, *DGE*.

ἀκαιρολογέω Syn. Lex. ε 1009. – *LSJ*, *DGE*, *LBG*.

ἀκαταλήκτως Syn. Lex. α 220. – *LSJ*, *DGE*, *TLG*.

ἀκηροφανής Syn. Lex. α 266. – *DGE* (nur Suda), *TLG*.

ἀκοίμιστος Syn. Lex. α 223. – *LSJ*, *DGE* (nur Photios).

ἀκράτιστα· ἔμβρωμα Syn. Lex. α 268. – (*LSJ*, *DGE*).

ἀκροπαχής Syn. Lex. σ 142. – *LSJ*, *DGE*.

ἀκροσφαλίζω: ἀκροσφαλείς· ἀκροσφαλισμένους Syn. Lex. α 279. – Fehlt in *LSJ* und *DGE*, im *TLG* nach älterer Edition und Photios (dort als verderbt betrachtet wie schon im alten *Tgl*; es gibt aber genügend Beispiele für Verbalkomposita mit ἀκρο-, vgl. *LBG* und Kriaras).

ἀκώπητος Syn. Lex. B α 824. – *DGE* wie *LSJ* nur AB 373.

Ein Zitat findet sich aber doch:

ἀδιεξέλευστος· ἀδιεξίτητος Syn. Lex. α 132. – *LBG*.

Man erkennt leicht, daß anstelle der in der Bibliographie richtig angeführten Neuedition der Συναγωγὴ λέξεων χρησίμων, Texts of the Original Version and of MS. B, ed. by I. C. Cunningham. Berlin 2003. die Zitate nach den alten Ausgaben von Bachmann, Anecdota Graeca I 3–422 bzw. Bekker, Anecdota I 319–476 stehengeblieben sind oder überhaupt fehlen.

Ein weiterer Fall der Verwendung einer veralteten Ausgabe liegt bei den unter dem Namen des Hierophilos laufenden botanischen Glossaren vor :

ἀγκούριν im *DGE* s.v. ἀγγούριον nach Gloss. Bot. Gr. 462,18 statt nach Hieroph III 430.

ἀγριόαιξ Hieroph II 678 = III 678. – *DGE* wie *LBG*.

ἀλέπιδος im *DGE*: An. Boiss. 3,409; dies ist aber überholt durch Hieroph II 168. Noch auffälliger ist das Fehlen des Wortes **ἀλεκτορόπουλον, τό** “Hähnchen”: Hieroph I 404 = II 398 = III 395. – Im *LBG* nach den älteren Editionen.

Ähnlichen Nutzen hätte die Berücksichtigung folgenden Werkes gebracht: I testi medici greci. Tradizione e ecdotica. Atti del III Convegno Internazionale, Napoli 15—18 ottobre 1997, a cura di A. Garzya et J. Jouanna. Napoli 1999:

ἀγριοκάρυον TestMed 553,35. – *LBG*.

ἀγριολάπαθον TestMed 555,91. – *LBG*.

ἀγριομάρουλον TestMed 556,136. – *LBG*.

ἀγριόμηλον TestMed 552,24. – *LBG*.

ἀγριοστροβιλέα TestMed 556,115. – *LBG*.

Daß dann die Folgebände (TestMed II–III Trasmissione e ecdotica dei testi medici greci. Atti del IV Convegno Internazionale, a cura di A. Garzya – J. Jouanna. Napoli 2003; Ecdotica e Ricezione dei testi medici Greci. Atti del V Convegno Internazionale. Napoli 2006) ebenfalls nicht berücksichtigt wurden, ist nicht weiter verwunderlich; zwei Beispiele mögen genügen: **ἀγριόκοκκον** TestMed II 49.

αἰλουρόφθαλμος TestMed III 246,179. – *LSJ*.

Eine nicht leicht aufzufindende Ergänzung ergibt sich aus einem offenbar noch nicht neu edierten Werk des Gregor von Nyssa, das jedoch im Lexicon Gregorianum angeführt wird:

ἀγγελοφόρος, ὁ (Hapax, sic!) Nachrichtenträger, Bote: GrNyssOp 20 (= IV 2) 160,10.

Dies mag zugleich als schönes Beispiel dafür dienen, wie nützlich Verweise auf benachbarte Lexika sein können. Während *DGE* (die Stelle nach *TLG*) ebenfalls den Eindruck erweckt, es gebe nur eine Stelle für dieses Wort, wird im *LBG* auch auf Kriaras verwiesen. Es ist zwar für ein altgriechisches Lexikon meist unüblich, auf späteres Vorkommen eines Wortes bis hin zum Neugriechischen zu verweisen (Ausnahme: Chantraine, Dictionnaire étymologique; selten *LSJ* Supplement), doch zeigt sich bei Kriaras sowie im *LBG*, wie unentbehrlich Verweise für die vor- und rückwärtsgewandte historische Betrachtung sind. Außerdem hätte auch der Verweis auf das „Wörterbuch der griechischen Wörter in den koptischen dokumentarischen Texten" von H.Förster (Berlin 2002) für den Benutzer gute Ergänzungen gebracht, z. B.:

ἀγραρία, ἡ Garnison: WKopt 12.

ἀθετήσιμος was bei der Abrechnung in Abzug zu bringen ist: SB Kopt 226,3 (8.Jh.), SB Kopt 234,5.8 (6.Jh.). WKopt 16. *LSJ* BGU 1028,17 (2.Jh.).

Oder sogar neue Wörter wie **ἀγριομελίσσιον, τό** Schwarm wilder Bienen: P.Lond.Copt. I 491 (s.d.). wilder Bienenschwarm: WKopt 13 (bisher bekannt nur ἀγριομέλισσα).

ἀκαταξία (?) Unordentlichkeit: P.KRU 103,33 (8.Jh.). WKopt 24.

Ergänzen könnte man im *DGE* ferner:

ἀγαθολαλέω Bars. 31,18. – Im *LBG* nach älterer Edition.

ἀγκυρόμαχος eine Art Boot: JoAntR 321,34. – *LSJ*, *LBG*. *DGE* nur Gloss.

ἀγλαοφανής glänzend: Theos 7,97 v.l.

ἄγλυφος Cyran. I 10,89 (fehlt im Index). – *LSJ*, *LSJ* Supplement, *DGE* nur aus Papyri.

ἀειαμετάβλητος immer unveränderlich: Dam. in Prm. 412. – *DGE* hat nur ἀειμ.

ἀζαρίτης jenseits des Euphrat, Griechische Inschriften, zusammengestellt, übersetzt und erläutert von R. Merkelbach und J. Stauber. München–Leipzig 2005. Nr. 803, § 45 (s.III).

ἀκροφυλάκιον, τό Burgbesatzung: ib. Nr. 510,5 (2.Jh.v.Chr.). – *DGE* (falsch: 3.Jh.) wie *LSJ* Supplement nach älterer Edition.

αἰσχροπραγία, ἡ schändliches Tun: Nil. M. 79.409B. – *LBG*. Im *DGE* nur die frühere Stelle nach Lampe.

ἀκακούργητος unverdorben: Mac. Magn. 178,9 = 270,3 in der neuen Ausgabe von R. Goulet, Paris 2003. – *LBG*.

***ἀκατασκέπαστος** unverhüllt, ohne Kopfbedeckung: K. Pavlidou, Ein frühbyzantinisches Glossar zu den Briefen des Apostels Paulus. Wiesbaden 2005, 299,4.

ἀκινδυνώδης Cass. 10,8 (comp.). – *LSJ*, *TLG*.

ἀκόνιτος ohne Staub (= ohne Mühe) zum Sieg gelangend: als Wortspiel zu ἀκόνιτον. *ZPE* 94 (a.1992) 221–223: AP XI 123. – *LSJ* und *DGE* nur Quint. Smyrn.

ἀκρατόστομος mit anmaßender Rede: ScholArk III 1b,837b.– *LSJ*.

ἀκροπολίτης, ὁ *Bewohner der Oberstadt*: Io. Mal. 216,23.— Ἀκρ. PB.

ἀκρόπτερον Cyran. I 4,66 etc. (fehlt im Index). – *LSJ*, *DGE*, *TLG*.

ἀκώνωπος mückenfrei: Io. Mal. 200,86. – *LBG*; die Neued. Im Abk.-Verz. von *DGE*.

Ebenso **ἄλβος** weiß: Io. Mal. 135,4. – *LBG*.

Kaum nennenswert sind einzelne Zitate, die nach dem *TLG* ergänzt werden könnten, z. B.

ἀγκτηρίζω Galen 18 (1).784.

ἀγριοφοινίκινος von einer wilden Dattelpalme: ξύλον ἐλαφρὸν -νίκινον *AASS* Oct X 748F (Passio Arethae, v.l. -ίκιον). So im *LBG*, jetzt M. Detoraki, Le martyre de Saint Aréthas et des ses compagnons. Paris 2007, 32,8 (269). – Vgl. ἀγριοφοινίκι HL; *DGE* zitiert die v.l. (offenbar nach Sophocles) als Lesart der alten Ausgabe An. Boiss. 5,49.

Wenigstens ein Druckfehler sei notiert: s.v. **ἀκώπητος** tilge das zweite Hsch.

Bei dem mykenischen Wort ἀλειφαζόος hätte man gerne einen Hinweis auf die mögliche Bedeutung.

Wesentlich auffallender ist wiederum ein Fall, in dem im *DGE* neu zwar die neueste Edition genannt wird (Maximus Tyrius 1994), das Wort **ἀκοιμιστία** jedoch fehlt, das im *TLG* nach der alten (H. Hobein von 1910) zitiert wird.

Weit eher verzeihlich ist es, wenn (vielleicht nur als Erfindungen von Grammatikern) Wörter des 14. Jhdts. fehlen, auch wenn das Lexicon Vindobonense in der Autorenliste aufscheint: **ἀκείρατος** (vgl. auch *Tgl*) und **ἄκειρος** ungeschoren: Lex.Vindob. α 193.

Zu ergänzen wären ferner aus Chrys. Hom.Ps (vgl. S. LXXVI):

***αἰθεροβάτης, ὁ** Ἡλίας I 5,139. – *LBG*.

ἀκατάνυκτος nicht ergriffen, nicht bewegt: I 51,106. – Lampe.

ἀκαταπόντιστος nicht untergegangen: I 41,102. – *LBG*.

Aus den Epimerismen zu Homer könnte man ergänzen:

ἀγωνοθέτηρ, ὁ Epim. Hom. II 297,8. – *LSJ* -ήρ.

αἱμοδόχος II 189,32 ἀγγεῖον; id. 885,60. – *LBG*.

αἰσιομήτης II 875,28. – *LSJ*, *Tgl*.

Αἰσχίνειος des Aischines: II 130,70. – *Tgl*.

ἀκοπίαστος II 897,22. – *LBG*.

Eine sichere Korrektur würde zur Aufnahme folgenden Wortes führen:

ἀγριορεπάνιον, τό wilder Rettich: Ps.-Galen XIV 558 (Kühn; ed. ἀριορ., im *DGE* bisher dort zu finden). – HL ἀγριορράπανο; ἀγριοράφανος *Tgl* (o. Stelle).

Leider nicht verwendet wurden die neuesten Bände der Aristophanes-Scholien:

III 1a: Sch. vet. in Ranas, ed. M. Chantry. Groningen 1999 und III 1b: Sch. rec. in Ranas, ed. M. Chantry. Groningen 2001.

ἀγάζιον, τό Schilfrohrart: ScholArk III 1b,243–244a.

ἀγριοκρόμμυον, τό wilde Zwiebel: III 1b,622b.

ἀγωνικῶς eindrucksvoll: III 1b,1261a. – *TLG*; *LSJ*, *LSJ* Supplement -ος.

ἀειδαρικός des Esels: III 1b,295b.

αἱμοσταλαγίς, ἡ blutige Blase: III 1b,236a. – *LBG*; *DGE* hat aber die Tzetzes-Stelle.

ἀκρατόστομος mit anmaßender Rede: III 1b,837b. – *LSJ*.

Es fehlen aber auch aus einem früher erschienenen Band (III 4b: Sch. rec. in Plutum, ed. M.Chantry. 1996) folgende Wörter:

ἀδικήτρια, ἡ Denunziantin: ScholArk III 4b, 247,970c. – (*LBG*).

ἀζάριον, τό Würfel: III 4b, 69,243a. – *LBG*: ἀζάρι.

ἁλικοῦρδα, ἡ rohe Nahrung: III 4b, 173,627 β. – *LBG*: ἁλικροῦδα).

Daß der Byzantiner Tzetzes laut Bibliographie umfassend berücksichtigt wurde, erscheint einerseits als Fleißaufgabe, die ja eigentlich (fast) nur die Byzantinisten zu leisten hätten, dennoch ist darauf hingzuweisen, daß die Neuausgabe Ioannis Tzetzae Carmina Iliaca ed. P.A.M. Leone. Catania 1995 nicht berücksichtig wurde, sondern stattdessen nur die alte von Jacobs. Es wären daher zu ergänzen :

ἀγκυλόβουλος mit verschlagenem Sinn: TzetzCarmIl II 144; III 84.630. – *LBG*.

ἀγκυλόδειρος krummhalsig: TzetzCarmIl III 74 ἐν ἵππῳ ... ἀγκυλοδείρῳ. – *LSJ*.

ἀγλαόπυργος mit herrlichen Türmen: Ἴλιον TzetzCarmIl II 265.418. – *LBG*.

ἀγριάω TzetzCarmIl I 362.

ἀελλοδρόμος windschnell: TzetzCarmIl I 189. – *LSJ* (ἀελλοδρόμας), *LBG*. Im *DGE* nach Jacobs vorhanden.

ἀήσυλος böse: ἔργα TzetzCarmIl III 569. – *LSJ*.

αἰσχεοτίμας, ὁ TzetzCarmIl III 702. – *Tgl*.

ἀλγεόδωρος Schmerzen verschaffend: TzetzCarmIl I 245. – *LBG*.

ἀλθεστήριος TzetzCarmIl I 292; II 7.

ἁλιτρεφής sich aus dem Meer ernährend: TzetzCarmIl II 291. – *LSJ* ἁλίτροφος, *LBG* ἁλιτρόφος.

Der Rezensent glaubte, sich derart kritische Worte erlauben zu dürfen, da er einerseits schon mit so manchen steckengebliebenen zw. vom Steckenbleiben bedrohten griechischen Lexika bekannt geworden ist, anderseits aber die begründete Hoffnung hegen darf, mit tatkräftiger Hilfe der bewährten Mitarbeiter das *LBG* in absehbarer Zeit zu einem guten Ende zu bringen. Wenn schließlich noch ein recht oberflächlicher Vergleich gestattet sei, so könnte man sagen, dass die kleinere englische Flotte (*LSJ*, *LSJ* Supplement, Lampe) der Realität näher steht als die spanische Armada.

Eines wird gerade im Zeitalter der stetig wachsenden Datenbanken auch in der Gräzistik immer deutlicher: Man sollte beim – eigentlich gar nicht zu gewinnenden – Rennen um die Perfektion das eigentliche Ziel nicht aus den Augen verlieren. Um jedoch nicht allzu kritisch zu enden, sei natürlich hervorgehoben, dass die Spezialisten auf dem Gebiet der (alt)griechischen Lexikographie diesen Abschnitt des Alphabets nun in einer bisher nicht annähernd erreichten Form zur Verfügung haben, der mit den mykenischen Texten von den Anfängen des Griechischen bis zum 6. nachchristlichen Jh., ja in Einzelfällen (Aristoteleskommentare, grammatische Literatur) bis ins 14. Jh. mehr als zwei Jahrtausende umfasst.

Erich Trapp

Panagiotis A. Agapitos Ἀφήγησις Λιβίστρου καὶ Ροδάμνης. Κριτικὴ ἔκδοση τῆς διασκευῆς α (*Byzantine kai Neoellenike Bibliotheke* 9). Athen, Morphotiko Idryma Ethnikes Trapezes 2006. 538 pp. ISBN 960-250-348-3

Un'edizione critica dell' Ἀφήγησις Λιβίστρου καὶ Ροδάμνης era da tempo attesa dagli studiosi di letteratura greca medievale. Il *Lìvistros* è infatti, sia per la sua tradizione manoscritta sia per la sua struttura narrativa, uno dei più interessanti romanzi bizantini in vernacolo. È tramandato da 5 codici (N, P, S, E, V), datati dalla metà del XIV secolo ai primi del XVI, dei quali due (E e V) conservano un testo completo e sono latori di due redazioni diverse del romanzo, tre (N, P, S) sembrano rimandare ad una terza redazione, e da alcuni frammenti più o meno estesi.

Sono ora state recentemente pubblicate nella collana ateniese Βυζαντινὴ καὶ Νεοελληνικὴ Βιβλιοθήκη due edizioni. Una della redazione Vaticana, tràdita da un solo codice, a cura di Tina Lendari[1] e l'altra della cosiddetta redazione α, cioè della redazione da cui deriverebbero i codici S, N e P, che sembrerebbero rinviare a un'unica redazione del testo, a cura di Panagiotis Agapitòs. Ovviamente editare una redazione attestata da un solo codice quale è quella Vaticana e una risalente a tre codici pone problemi metodologici diversi che saranno, per quanto attiene a quest'ultima, oggetto preminente di queste brevi note.

L'edizione della redazione α ricostruita da A(gapitòs), che si è avvalso dei preziosi risultati delle ricerche di Chatzigiakoumìs[2], include un Prologo (11–16), una Bibliografia (17–40) e una corposa Introduzione (41–252), divisa in sei capitoli a loro volta articolati in paragrafi e, talvolta, sottoparagrafi. Essa si deve a uno studioso che ha da tempo scelto come campo di indagine privilegiato quello del romanzo bizantino, campo in cui A. si è anche cimentato come autore scegliendo come ambientazione dei suoi romanzi quella appunto del Medioevo greco. Sono confluiti nell'edizione una serie di saggi che hanno avuto, o come argomento specifico o come oggetto basilare di studio insieme ad altri testi, il *Lìvistros e Rodamni*. Esso è stato studiato da A. già a partire dai primi anni Novanta, nel duplice intento di fornire un'analisi narratologica dell'opera nonché di proporre i principi ecdotici ora sottesi alla sua ricostruzione del testo.

L'Introduzione al volume si configura pertanto come una *summa* dei precedenti lavori dell'editore che spaziano dalla definizione del genere, alla cronologia, allo studio letterario dei testi, alle difficoltà connesse alla loro edizione. Non a caso quindi l'approccio metodologico proposto per questa edizione critica si basa programmaticamente sulla interazione di due metodologie, quella della critica letteraria e quella della criti-

[1] T. Lendari, Ἀφήγησις Λιβίστρου καὶ Ροδάμνης (Livistros and Rodamne). The Vatican Version. Critical Edition with Introduction, Commentary and Index-Glossary. Editio princeps (*Byzantine kai Neoellenike Bibliotheke* 10). Atene 2007; cfr. la recensione di C. Cupane in questo volume, pp. 247–252.

[2] M.K. Chatzigiakoumis, Τὰ μεσαιωνικὰ δημώδη κείμενα. Συμβολὴ στὴ μελέτη καὶ τὴν ἔκδοσή τους. Atene 1977, 29–165.

ca del testo. La funzione di quello che A. definisce un «intreccio dinamico dei metodi» (δυναμικὴ διαπλοκὴ των μεθόδων), alla quale fa riferimento nel suo intervento al Convegno di Amburgo[3], sarebbe quella di mettere al bando gli stereotipi scientifici, culturali e ideologici che, in passato, hanno determinato una distorta interpretazione complessiva dei testi[4]. Un obiettivo ambizioso quindi quello di A. che indica in Roman Ingarden, Hans Georg Gadamer e Hans Robert Jauss i suoi referenti teorici. Fenomenologia, quindi, estetica della ricezione e applicazione di un metodo di edizione del testo diverso da quelli oggi messi in pratica[5].

Premetto che argomento di queste note sarà, oltre che dar conto complessivamente dell'edizione, seguire il percorso, peraltro puntualmente esposto, che ha portato l'editore alle sue scelte ecdotiche. Non mi soffermerò su altre questioni particolari che numerose emergono nell'Introduzione, e che, pur rappresentando problemi ancora aperti, sono già oggetto di discussione da parte di altri studiosi[6].

Nel primo capitolo dell'Introduzione (Δυὸ λόγια γιὰ τὸ μυθιστόρημα, 43–66) vengono affrontati i problemi di datazione e di luogo di composizione e alcune questioni di analisi letteraria: la struttura narrativa a scatole cinesi del romanzo e la rappresentazione del tempo e dello spazio che lo connota.

Nelle pagine dedicate a quest'ultimo aspetto A. si limita a una analisi, peraltro molto minuziosa e pregevole, che riprende quanto già detto nel suo volume sulla struttura narrativa dei romanzi bizantini in vernacolo[7] dove egli ha indicato le motivazioni per cui esclude Bachtin[8] quale referente della sua interpretazione critica. Tali motivazioni derivano, a mio parere, da una limitata comprensione del pensiero bachtiniano. In quella sede, dopo aver ricordato ciò che lo studioso russo intende per cronòtopo, cioè «l'interconnessione sostanziale dei rapporti temporali e spaziali dei quali la letteratura si è impadronita artisticamente» A. osserva che il cronòtopo è «conceived in generic and developmental terms, so that the best literary chronotope is the one which perfectelly expresses the historical time and space as a coherent whole in a given text». Il «mondo altrui nel tempo d'avventura», secondo Bachtin cronòtopo del romanzo greco, sempre secondo A., è «dismissed because it stands at the extreme antipode of the best chronotope, since it is biographically, historically and psychologically unsatisfactory». Conclude quindi che «once again, the texts are asked to present a picture which they cannot. Neither historical or psychological conceptions in the formalist sense are of any relevance for the ancient authors, who compose their works on entirely different premises»[9].

Un'interpretazione che mi sembra se non forviante, riduttiva. Per Bachtin, infatti, la modalità attraverso cui la letteratura s'impadronisce nel raffigurarli degli aspetti spazio-temporali della realtà si riflette nel cronòtopo. Siffatta modalità non è una forma di realismo, come si sarebbe indotti a ritenere accogliendo la critica di A., ma risponde all'esigenza di comprendere come «il tempo si fa denso e compatto e diventa artisticamente visibile; lo spazio si intensifica e si immette nel movimento del tempo, dell'intreccio, della storia»[10]. Le premesse a partire dalle quali gli autori antichi compongono le loro opere non sono un dato a-priori, ma si ricostruiscono dall'analisi delle opere stesse: il livello cronotopico è, per questa finalità, determinante.

Bachtin, come è noto, si occupa del cronòtopo del romanzo greco antico, ma quello dei romanzi greci medievali in vernacolo resta tutto da indagare[11]. Utilissimi si riveleranno il lavoro puntuale di A. nella descrizione degli indicatori temporali e delle formule di passaggio da uno spazio all'altro e, più in generale, la sua indagine complessiva sul tempo e sullo spazio della narrazione, ma solo quali premesse all'individuazione del cronòtopo dei romanzi in quanto solo «nel cronòtopo letterario ha luogo la fusione dei connotati spaziali e temporali in un tutto dotato di senso e concretezza»[12].

Al secondo capitolo (Μάρτυρες καὶ ἐκδόσεις, 67–93), in cui vengono accuratamente descritti i codici che ci hanno tramandato il testo e valutate le edizioni esistenti, fa seguito il terzo (Τὸ «ρευστὸ» κείμενο: Ὁρισμοὶ καὶ ὁρολογία, 94–104), che si presenta come un "piccolo dizionario di terminologia ecdotica" funzionale all'individuazione della metodologia da applicare nell'edizione. La presenza di aggiustamenti correttivi (διορθωτικὴ προσαρμογή), che attengono al testo di un manoscritto nella sua microstruttura, e di interventi per adattamento (διασκευαστικὴ ἐπέμβαση), che attengono alla sua macrostruttura, è alla base della distinzione che A. pone tra testo aperto (ἀνοικτὸ κείμενο) e testo chiuso (κλειστὸ κείμενο). Il testo aperto è definito tale in quanto mostra aggiustamenti correttivi, ed è il testo di un manoscritto alla base del quale è possibile scorgere, in grado maggiore o minore, un esemplare esistente. Quanto minore è la presenza di aggiustamenti tanto più esso risulta aperto e vicino a una tradizione. È definito

3 Ἔκδοση και ερμηνεία των κειμένων. Σκέψεις για τη δυναμική διαπλοκή των μεθόδων, in: H. Eideneier – U. Moennig – N. Toufexis (a cura di), Θεωρία και πράξις των εκδόσεων της υστεροβυζαντινής, αναγεννησιακής και μεταβυζαντινής δημώδους γραμματείας. Πρακτικά του Διεθνούς Συνεδρίου Neograeca Medii Aevi IVa, Amburgo 28.–31.1. 1999. Iraklio 2001, 93–99.

4 P.A. Agapitos, Byzantine literature and Greek philologists in the nineteenth century. *Classica et Medievalia* 43 (1991) 131–260.

5 Per uno sguardo d'insieme in questo ambito si veda ora M. Jeffreys, Textual criticism, in: The Oxford Handbook of Byzantine Studies. Oxford 2008, 86–94.

6 Cfr., ad esempio, il dibattito su Genre, structure and poetics in the Byzantine vernacular romances of love, in *Symbolae Osloenses* 79 (2004) 7–101.

7 Narrative structure in the Byzantine vernacular romances. A textual and literary study of Kallimachos, Belthandros and Livistros. München 1991, 255–271, 303–333.

8 Cfr. M. Bachtin, Le forme del tempo e del cronotopo nel romanzo, in: Idem, Estetica e romanzo. Torino, 1979, 231–405 (tit. or. Voprosy literatury i estetiki. Izdatel'stvo «Chudožestvennaja literatura» 1975).

9 Agapitòs, Narrative structure, cit., 226.

10 Bachtin, Le forme del tempo e del cronotopo, cit., 231–232.

11 Un primo tentativo in proposito è stato fatto da chi scrive, cfr. F. Rizzo Nervo, Il motivo del viaggio e il cronotopo del romanzo cavalleresco bizantino, in: Temi e motivi epico-cavallereschi fra Oriente e Occidente, Atti del VII Colloquio internazionale «Medioevo romanzo e orientale», Ragusa 8–10 maggio 2008. Soveria Mannelli 2010, 261–274.

12 Bachtin, Le forme del tempo e del cronotopo, cit., 231.

chiuso quel testo che mostra interventi per adattamento e del quale solo per approssimazione può essere riconosciuta una possibile parentela con gli altri manoscritti della stessa opera. Tanto più il testo è chiuso quanto più numerosa è la presenza di interventi, sì da poter divenire quasi un'opera indipendente.

Dall'essere un manoscritto testo aperto o chiuso deriva per A. la distinzione fra redazione (διασκευή) e versione (παραλλαγή). Può essere definito redazione quel testo che rivela la maggior coerenza possibile per quanto riguarda i principi che operano al suo interno e ne regolano la composizione, risultando quindi un testo autonomo. Può accadere che i manoscritti di una specifica redazione siano sulle prime testi chiusi. In questo caso la redazione viene conservata in un solo codice che sarebbe quindi, ad un tempo, testo e testimone il che avviene per le redazioni V ed E del *Lìvistros*. Versione è invece quel testo che, all'interno di una redazione, rivela prevalentemente aggiustamenti correttivi, ma anche interventi per adattamento di portata limitata e che può essere considerato un testo aperto la cui composizione è regolata da criteri interni che lo rendono semi-autonomo, come avviene per il testo dei codici N, P e S del *Lìvistros*.

Entrambe, redazione e versione, rappresentano due livelli di elaborazione che conducono a testi di tipo diverso. Anche nel materiale testuale sono riconoscibili due livelli, quello della variante (ἐκδοχή), cioè di una frase che conserva il suo carattere autonomo all'interno di una redazione o delle versioni di una redazione, e quello della lezione (γραφή), cioè di una frase o di una parola che ha un carattere semiautonomo. Non è possibile stabilire se tra redazioni o versioni una variante sia migliore di un'altra, mentre è possibile rilevare un processo di copiatura e l'esistenza di esemplari diversi solo a livello di lezione. A. conclude quindi che la fluidità dei testi impone di per sé di presentare l'insieme del materiale di una redazione con le varianti e le lezioni delle sue versioni. Ma su ciò si tornerà in seguito.

Questo il quadro teorico alla base del quarto capitolo (Οἱ σχέσεις τῶν χειρογράφων: Δυναμικὴ συνεξέταση, 109–159) in cui è contenuta la descrizione dei rapporti che intercorrono fra i diversi manoscritti. A partire dalla diversa trasmissione del testo rispetto a quella tradizionale, che non permette la definizione di uno *stemma codicum* in base al quale pervenire a un archetipo, A., in sostituzione della collazione statica dei testimoni parola per parola, procede ad una comparazione dinamica di passi più lunghi provenienti da tutti i manoscritti che tramandano il *Lìvistros*. Sembrerebbe applicare all'eccesso l'ipotesi di Cerquiglini secondo il quale «la variante n'est jamais ponctuelle. […] ce n'est pas par le mot qu'il convient de saisir cette variance, mais pour le moins au niveau de la phrase, voire même au sein de l'énoncé complet, du segment de discours»[13]. Quelli presi in esame sono passi di funzione strategica, quali quelli che segnano il passaggio da un capitolo all'altro del romanzo, una lettera d'amore, un passo di carattere narrativo, uno allegorico e la conclusione del romanzo. Il puntuale confronto del testo dei cinque manoscritti, di quello di alcuni frammenti più estesi e di alcuni brani di altre opere che al *Lìvistros* attingono, mette in evidenza le somiglianze e le diversità dei testi a livello di lezione nel senso esposto e permette all'editore di riconoscere tre redazioni: α (N, P, S), E e V. La "comparazione dinamica" conferma comunque, a suo stesso dire, oltre che un diverso contesto culturale di appartenenza per V e differenze soprattutto linguistiche, notevoli pur nella somiglianza, di E con N, P e S, anche differenze linguistiche e di stile fra N, P e S, cioè i tre manoscritti della redazione α.

L'analisi effettuata nei capitoli II e IV dell'Introduzione concerne quelli che per l'editore sono i livelli testuali concreti (caratteristiche codicologiche e paleografiche, probabile epoca e luogo di copiatura dei manoscritti) e i livelli testuali astratti (lingua, metro, struttura, iconografia) dei testi tràditi e confluisce in quell'*intreccio dinamico dei metodi* (δυναμικὴ διαπλοκὴ τῶν μεθόδων), quello ecdotico e quello estetico, che A. pone alla base di una corretta edizione critica e che viene sviluppato nel capitolo successivo.

Il quinto capitolo (Ἡ πρόσληψη τοῦ μυθιστορήματος, 160–233) si occupa infatti della ricezione del testo ed è il più interessante e ricco di materiale, in quanto in esso Agapitòs esamina puntualmente i rapporti fra i vari testimoni del romanzo e altre opere ad esso collegate nel corso del tempo. La ricostruzione della ricezione del romanzo, la conoscenza storica e la valutazione estetica delle sue riscritture sono affrontate dall'editore sempre nell'ottica di individuazione di una corretta metodologia attraverso la quale pervenire all'edizione critica della redazione α.

Sulla scia di Ingarden[14], egli distingue un ambito storico in cui si inseriscono il testo e i suoi testimoni, che comprende un insieme di livelli testuali concreti, e un ambito estetico che determina un insieme di livelli testuali astratti. I due insiemi coesistono nel testo in un rapporto di mutua dipendenza (ἀλληλεξάρτηση) dinamica; i due ambiti, quello storico e quello estetico, costituiscono la manifestazione di doppia natura (δισυπόστατη) di un sistema all'interno del quale il testo esiste e che viene chiamato, *intreccio fenomenologico* (φαινομενολογικό πλέγμα). Il rimando è alle pagine di Gadamer dedicate all'ontologia dell'opera d'arte[15]. Ne consegue che i livelli si trovano dentro il testo, il testo si trova dentro gli ambiti, i livelli e gli ambiti compongono l'intreccio. L'esame del testo sull'asse verticale dell'intreccio fenomenologico concerne lo specifico cronòtopo della sua produzione, quello sul piano orizzontale il cronòtopo complessivo della sua ricezione. Rispetto a quest'ultima, Jauss non può non essere il naturale referente[16]. L'analisi effettuata fin qui dall'editore ha interessato l'asse verticale dell'intreccio fenomenologico, quello orizzontale è ricostruito in questo capitolo sulla base della sua ricezione.

L'analisi, articolata e ricchissima di materiali, della ricezione del *Lìvistros* attraverso i secoli, nel corso dei quali A.

---

13 B. Cerquiglini, Éloge de la variante. Histoire critique de la philologie. Paris 1989, 111.

14 R. Ingarden, Fenomenologia dell'opera letteraria. Genova 1968 (tit. or. Das literarische Kunstwerk. Tübingen 1931).

15 H. G. Gadamer, Verità e metodo. Milano ²1985, 197–207: 161, n. 3 (tit. or. Wahrheit und Methode. Tübingen 1960).

16 H. R. Jauss, Perché la storia della letteratura? Napoli ²1977 (ti. or. Literaturgeschichte als Provokation der Literaturwissensschaft. Konstanz 1967); Idem, Estetica della ricezione e comunicazione letteraria, in: Estetica della ricezione. Napoli 1988, 135–148 (tit. or. Rezeptionsästhetik und literarische Kommunikation. Konstanz 1979).

pone ovviamente anche i manoscritti esistenti, è effettuata tramite il confronto puntuale con opere quali il Λόγος παρηγορητικός, l' Εἰς τὴν Σωφροσύνην di Melitiniotis, alcune citazioni dello scriba Βαϊοφόρος, gli Ἐρωτήματα di Dellaporta, varie descrizioni allegoriche dei dodici mesi. Sarebbe qui troppo lungo, oltre che inutile, riferirla puntualmente. Sia sufficiente dire che, a partire da essa, l'editore ricostruisce una sorta di albero genealogico, all'interno del quale pone i codici esistenti, che confermerebbe l'esistenza di tre redazioni: α, V ed E. L'editore sottolinea ripetutamente che quella da lui ricostruita per il tramite della sua ricezione è la genealogia del testo e non uno *stemma codicum*, ma, in verità, e non potrebbe essere diversamente, non può che riferirsi a codici, perduti o no che essi siano. I codici rimasti della redazione α sarebbero infatti, a suo dire, copie dirette di codici oggi perduti, a causa dell'abitudine dei copisti di distruggere le vecchie versioni una volta che le nuove sono messe in circolazione. Il capitolo si conclude con l'affermazione della necessità di editare ognuna delle tre redazioni separatamente.

Nel sesto e ultimo capitolo (Ἡ παρούσα ἔκδοση, 234–252) è descritto il metodo di base sotteso all'edizione e, puntualmente, le modalità messe in atto.

A. si riallaccia a quanto detto in precedenza sulla necessità di utilizzare le due metodologie, quella estetica e quella ecdotica, nell'esame dei livelli testuali astratti e di quelli concreti. I due metodi avrebbero la funzione di permettere un'analisi del testo da due angolazioni diverse, nonché verifiche incrociate onde evitare eventuali giudizi arbitrari da parte dell'editore. Per A., finalità e funzione scientifica di un'edizione critica sarebbero quelle di presentare le testimonianze che costituiscono il dinamico materiale medievale e di rappresentare con chiarezza il modo in cui tali testimoni si presentano. Esclusi tutti i tipi di edizione di opere medievali finora adottati[17], secondo A. le somiglianze fra le tre versioni, N, P ed S, che derivano da una stessa redazione α, consentono di individuarne con chiarezza la struttura, ma le loro differenze impediscono di rimaneggiarne la forma. Ne deriva che unica possibilità che si presenta all'editore sia quella di conservare (stampare) la sua struttura presentando un testo non «μικτό » ma «σύνθετο », impropriamente chiamato redazione α, che non rispecchia un «ὑπαρχέτυπο » perduto, ma che rende la situazione testuale di una forma del romanzo che risalirebbe, più o meno, all'altezza della fine del XIV secolo. Visto che nel manoscritto S, che è il migliore, mancano i primi 1200 vv., il metodo è quello di editare inizialmente N, colmando, quando il testo si trova anche in E e V, lacune meccaniche o lacune interne con il testo trasmesso da P, ed editare S per i restanti versi colmando le lacune con P e N, sempre quando il testo si trova anche in E e V. In quanto appartenenti a redazioni diverse non vengono inserite nel testo varianti di E e V. Sia per N che per S si cerca di mantenere il più possibile le caratteristiche fonologiche, morfologiche, grammaticali, linguistiche e metriche. Ne viene fuori un testo di 4601 versi, il più lungo cioè di tutti quelli trasmessi[18], che contiene: 1083 versi (di cui 104 incorporati nel testo di S) nella lingua, nello stile, … di N; 222 versi (di cui 202 incorporati nel testo di N e 20 in quello di S) nella lingua, nello stile, … di P; 3262 versi, in cui sono incorporati versi di N e P, nella lingua, nello stile, … di S. Una siffatta ricostruzione, peraltro, fa sì che nella ponderosa *Introduzione* non vi sia una parte dedicata alla lingua, né peraltro allo stile o alla metrica, della redazione α. Appare superfluo sottolineare quale importanza viceversa rivesta nelle edizioni delle opere di quest'epoca una sezione dedicata alla lingua per la conoscenza della sua storia.

Sulla base della genealogia ricostruita dall'editore, quello proposto nell'edizione della redazione α è un testo costituito dalla giustapposizione dei testi tradditi dal codice N degli inizi del XVI secolo (copiato da un perduto codice ν della prima metà del XV secolo che, a sua volta, probabilmente deriva da un testo ζ dei primi decenni del XV secolo, in qualche modo legato a un testo γ della metà del XIV secolo), dal codice P della metà del XV secolo (copiato da un perduto codice π, datato circa nel 1400, che probabilmente deriva dal testo γ della seconda metà del XIV secolo), dal codice S degli anni 1515–1525 circa (derivato da un perduto codice σ, che offrirebbe un testo composito in cui sarebbero confluiti il testo di $σ^1$, a sua volta copiato dal perduto codice π, e quello di $σ^2$, a sua volta copiato da un perduto codice β).

I codici N, P, S, copie dirette dei codici ν, π e σ e derivanti in qualche modo dai testi dei codici γ, ζ e β, rappresenterebbero quindi, come già rilevato, la redazione α databile all'altezza del tardo XIV secolo e della quale a questo punto conosceremmo, stando all'editore, la struttura: ma quale sarà stata la forma? Quella di N, quella di P o quella di S, o, con buone probabilità, un'altra ancora? Certo non quella del testo proposto nell'edizione. Per quanto poi attiene alla struttura, è lecito ancora intendere per struttura di un'opera quella esterna, come sembra fare A., e ritenere che essa sia riproducibile a prescindere da tutti gli altri elementi che caratterizzano il testo?[19]

A. nell'ambito dell'orizzonte della discussione dei criteri di edizione, come sopra rilevato, pone il rapporto con i non meno fondamentali criteri dell'interpretazione. I riferimenti a Ingarden, Gadamer e Jauss ne fanno fede, ma non riescono a proporre, e non potrebbe essere altrimenti, una sistematizzazione organica.

I livelli presenti nel testo e l'intreccio fenomenologico? Ma come discuterne senza problematizzarne il senso, come fa d'altra parte Segre[20]?

Gadamer e Jauss? Ma come discuterne senza affrontare compiutamente la questione del rapporto fra gli orizzonti d'attesa, cioè quelli del fruitore „storico" e del fruitore contemporaneo?

Non vi è dubbio che un'edizione, ma anche una semplice lettura, rileva Gadamer[21], implica un'interpretazione. Lo sape-

[17] Per un quadro sintetico sull'argomento si veda A.F. Van Gemert, Σκοπός, δυνατότητες και όρια της κριτικής αποκατάστασης των κειμένων, in Eideneier – Moennig – Toufexis (a cura di), Θεωρία και πράξη, cit., 17–36.

[18] E trasmette un testo di 4409 vv., V di 4013. Dei tre manoscritti che rappresentano la redazione α, S trasmette 3262 vv., N 3688, P 2197. Ai 4601 vv. della redazione α ricostruita da Agapitòs bisogna aggiungere 15 versi che egli esclude dalla numerazione complessiva. In generale, la numerazione dei versi può indurre confusione, come nota anche E. Jeffreys nella sua recensione all'edizione comparsa in *BZ* 101 (2008) 231–233.

[19] Per l'essenziale sulla struttura cfr. C. Segre, Avviamento all'analisi del testo letterario. Torino 1985, 42–45.

[20] Cfr. Avviamento, cit., 45–49: 47.

[21] Gadamer, Verità e metodo, cit., 198.

vamo già. E, d'altra parte, per Ingarden la stratificazione interna ad un testo si inscrive nell'organicità del testo stesso[22] che non può pertanto essere il risultato della somma di stratificazioni appartenenti a fasi cronologiche diverse. Ma è anche vero che un'edizione–interpetrazione non esaurisce le vie dell'ermeneutica. D'altra parte, sarebbe bene essere prudenti ed evitare il circolo vizioso in base al quale teorie nate per interpretare un testo già stabilito dovrebbero essere utilizzate per stabilirlo.

La fluidità dei testi che connota l'opera medievale non è un concetto astratto, ma deriva dal convergere di più elementi che la determinano. Mi riferisco alla lingua ancora in evoluzione e non ben conosciuta, agli interventi dei copisti e dei rielaboratori, a possibili influssi di oralità intesa quale assimilazione di tecniche della poesia orale in fase di composizione o di trasmissione. Si tratta di elementi che concorrono nel loro insieme alla formazione del testo di un manoscritto, cioè di quel diasistema che è realizzato dal compromesso tra il sistema del testo e il sistema del copista[23]. Ogni manoscritto rappresenta in un certo senso la concreta manifestazione in un preciso momento storico della fluidità medievale che viene appunto identificata per il tramite delle sue manifestazioni e che, se fissata in un testo stampato, viene negata nella sua essenza.

La proposta di genealogia di A., nel testimoniare la fluidità del testo, non può non appoggiarsi su numerosi manoscritti, datati se pur con approssimazione e geograficamente collocati dall'editore, della cui esistenza non c'è prova, e non può non testimoniare che i manoscritti N, P e S sono latori di testi che divergono per stile, lingua e, in parte, anche per contenuto. Potrebbe in ultima analisi ipotizzarsi, sulla base dell'albero genealogico ricostruito da A., l'esistenza di una redazione α del testo da cui deriverebbero in linea diretta tre dei cinque manoscritti conservati e indirettamente gli altri due, cosa peraltro già proposta da Chatzigiakumìs nella sua preziosa monografia, ma, rispetto ai tre testi della redazione α, la vera questione non è quella di definirli versione o redazione bensì la concreta possibilità di potere o meno ricostruire la redazione cui queste tre versioni fanno capo.

È come far rientrare dalla finestra ciò che era uscito dalla porta. Accettata pure l'esistenza della redazione α, torniamo al punto di partenza, cioè a quali soluzioni ecdotiche adottare in presenza di un'opera della quale ci sono pervenuti più manoscritti latori di testi diversi. Un punto di partenza rispetto al quale faticosamente, e A. sa bene quanta fatica sia costata nell'ambito della bizantinistica in quanto è stato fra gli studiosi più attenti a questo tipo di problemi, sono stati raggiunti dei risultati, perfettibili, ma validi.

È convincimento ovvio e diffuso che la lingua e lo stile di un'opera siano elementi basilari ai fini della sua comprensione. Nostra finalità ultima dovrebbe essere comprendere un testo, e non rappresentarne la fluidità, di cui peraltro conosciamo le cause. Per le loro differenze i testi tramandati dai tre manoscritti andrebbero, a mio avviso, editi separatamente.

Nella sostanza, non si tratta purtroppo di una edizione che, in quanto critica, possa essere alla base di analisi di diversa natura (linguistica, stilistica, retorica …) ma, come lo stesso A. conferma quando dichiara di seguire lo stesso metodo del copista di S, di un testo non «μικτό» ma «σύνθετο» (238), di una redazione del *Livistros* del XXI secolo, di un'ulteriore testimonianza della fluidità del suo testo.

Completano il volume un'Appendice (433–466) che raccoglie tutti i frammenti che hanno contribuito in qualche modo alla costituzione del testo, un Glossario (449–501), un Εὑρετήριο ὀνομάτων (503–504), alcuni Πίνακες χειρογράφων (505–530) e un English Summary of the Introduction (531–538) la cui presenza induce a una considerazione finale.

Non si può negare che le difficoltà derivanti da una lingua di non larga diffusione abbiano determinato l'assenza del romanzo bizantino, sia di quello in lingua dotta sia di quello in vernacolo, dagli studi generali sul romanzo che sono fioriti copiosi negli ultimi anni. Penso, per fare qualche esempio, a The Cambridge Companion to Medieval Romance a cura di Roberta Krueger (Cambridge 2000), ai cinque volumi a cura di Franco Moretti, Il romanzo (Torino 2001–2003) che includono il romanzo tardoantico, ma ignorano l'esistenza, appunto, di quello bizantino. Ma penso anche, in riferimento alla indubbia difficoltà causata dalla lingua, ai volumi dedicati al petrarchismo dalla rivista «In forma di parole» (3–4, 2004). in cui non vi è traccia di un testo importante quale è il cosiddetto *Canzoniere* cipriota. In entrambi i casi la difficoltà di accedere ai testi rappresentata dalla lingua in cui essi sono scritti ne ha impedito la pura e semplice conoscenza ai non specialisti ed ha fatto sì che in importanti panorami del romanzo e della diffusione del petrarchismo, due ambiti rilevanti negli studi sulla letteratura europea, la produzione in lingua greca sia rimasta esclusa. A ciò si aggiunga che il dibattito sui criteri ecdotici dei testi bizantini in vernacolo è stato avviato, per vari motivi, quando già in altri ambiti disciplinari si erano raggiunti notevoli risultati. Al di là delle specificità delle singole letterature medievali, esse condividono modalità di tradizione e trasmissione dei testi e, proprio per questo, risulta utile in ambito di ecdotica, ma non solo, il confronto con altre realtà letterarie, soprattutto quando, ed è il caso di questa edizione, si propongono modalità ecdotiche "innovative".

Mi chiedo allora: perché scrivere una ponderosa introduzione che, in ultima analisi, propone questioni di metodo degne di discussione da parte di tutti i medievisti, in una lingua di fatto purtroppo poco accessibile alla comunità scientifica? L'English Summary of the Introduction, se pur utile, proprio in quanto *summary* permette di seguire il percorso dell'editore solo nei suoi risultati e, ovviamente, non consente di conoscere nel dettaglio i passaggi che a questi risultati hanno portato. La scelta di scrivere in greco l'Introduzione non stupisce in sé, stupisce in quanto è presa da chi, e giustamente, ritiene che «A renewed editorial interest in these poems would also lead to the production of more translations with introductions and notes, something absolutely necessary if the Byzantine vernacular romances are to find readers among Medievalists, Orientalists and Comparatistis who have no knowledge of Medieval Greek»[24] e, aggiungerei, di greco moderno. Alla conoscenza dei testi da parte dei non specialisti, auspicata da A., va aggiunta la necessità del dialogo e del confronto con altri ambiti disciplinari sulla metodologia che rende possibile

---

[22] Ingarden, Fenomenologia, cit. 57–58.

[23] Cfr. C. Segre, Avviamento, cit., 360–389: 376; Idem, Critica testuale, teoria degli insiemi e diasistema, in: Idem, Semiotica filologica. Testo e modelli culturali. Torino 1979, 53–70: 58.

[24] Cfr. Genre, structure and poetics, cit. alla n. 6, 15.

il recupero di questi testi, confronto e dialogo che possono avvenire solo in una lingua a tutti accessibile.

Al di là delle osservazioni fin qui esposte, questa edizione critica, pur non costituendo di certo un passo in avanti rispetto a quanto fino ad oggi acquisito in riferimento alle metodologie da seguire nelle edizioni di questo tipo di testi, ha indubbiamente il merito di sottolineare gran parte dei problemi ancora aperti sia dal punto di vista della critica del testo sia da quello dell'interpretazione letteraria. Molte delle opinioni di A. in entrambi i campi quali, ad esempio, l'inscindibilità dell'edizione e dell'interpretazione di un'opera, l'importanza basilare dello studio dei manoscritti, la dovuta prudenza nell'applicare a testi medievali metodologie nate in riferimento a testi moderni, non possono non essere condivise. Così come non può non apprezzarsi la grande capacità di analisi della microstruttura dell'opera e la puntuale ricostruzione che A. propone della sua ricezione. Sono convinta che tanto lavoro, nel porre certamente solide basi a future discussioni sul *Lìvistros*, alle quali peraltro offre ricchissimo materiale, costituisca, più in generale, uno stimolo all'approfondimento dei tanti problemi ancora aperti che riguardano la comprensione dei testi medievali in vernacolo.

Francesca Rizzo Nervo

Byzance et le monde extérieuer. Contacts, relations échanges. Actes de trois séances du XX[e] Congrès inernational des Études byzantines, Paris, 19–25 août 2001. Sous la direction de Michel BALARD, Élisabeth MALAMUT, Jean-Michel SPIESER. Textes réunis par Paul PAGÈS (*Byzantina Sorbonensia* 21). Paris, Publications de la Sorbonne 2005. 293 S., mit zahlreichen s-w. Abbildungen im Text. ISBN 2-85944-502-1.

Der anregende, doch ohne jeden Index publizierte Sammelband (s. *BZ* 99 [2006] Nr. 197) enthält die komplett ausgearbeiteten Beiträge zu zwei Plenar-Sitzungen *(Séances pléniaires*) sowie zur *Tables ronde* Nr. 13 des Pariser Byzantinisten-Kongresses von 2001, und zwar in der Reihenfolge: 1. *Les Occidentaux dans les villes de province de l'Empire byzantin* (Die Westler/ Westeuropäer in den Provinzstädten des Byzant. Reiches), eingeführt und geleitet von M. Balard (Einleitung und 8 Beiträge [zur *Séance pl.* 7], 10–95), 2. *La lettre diplomatique* (Der diplomatische Brief), eingeführt und geleitet von É. Malamut (Einleitung und 6 Beiträge [zur *Table r.* 13], 97–191), und 3. *Byzance entre Occident chrétien et Monde musulman* (Byzanz zwischen christlichem Okzident und muslimischer Welt), geleitet von J.-M. Spieser (5 Beiträge [zur *Séance pl.* 3], 193–288). Mehrere Beiträge aus beiden Plenarsitzungen sind bereits in Bd. 1 der *Pré-Actes* des Kongresses komplett abgedruckt gewesen (ihre Titel haben unten den Asterisk *), andere fanden sich (ebenda) bislang nur in Kurzfassung oder als Resümee, was auch für die Beiträge zur *Table r.* 13 gilt: Ihre Kurzfassungen/Resümees finden sich in Band 2 der *Pré-Actes*.

Die *Séance pl.* 7 wird von der **Introduction* BALARDS eröffnet, die den thematischen Rahmen abstreckt, Problemfelder skizziert und wichtige Ergebnisse der Sitzung knapp zusammenfasst: Ein Hauptproblem stellt demnach die Quellenarmut dar, die jedes Vorhaben erschwert, die Präsenz von Kaufleuten aus den italienischen Seestädten in den (Hafen-)Städten bzw. -Orten der byzantinischen Provinz und Inseln näher (oder gar statistisch) untersuchen zu wollen. Mit Ausnahme von Dyrrachion und Kreta ist *vor* 1082 die Anwesenheit westlicher Kaufleute kaum zu belegen (ohne die Genizatexte wäre die Quellenlage noch ärmer). Gleichsam das „Goldene Zeitalter des westlichen Eindringens in die Provinzen des Reiches“ bildet die Komnenenzeit. Ergibt sich beim Privileg von 1198 auch manche offene Frage im Hinblick auf die konkrete Präsenz der Italiener in den aufgeführten Orten, so bestätigt es (aus der Retrospektive der *Partitio Romanie* von 1204) jedenfalls das Interesse Venedigs an den maritimen, an Großhandelsrouten gelegenen Plätzen des Reiches. Die Niederlassungen von Venezianern, Pisanern und Genuesen am Bosporus waren von zentraler Bedeutung für das Vordringen der Italiener zu den anderen Plätzen (den Balkan-Häfen noch vor den binnenländischen Orten). In letzteren hat man den Handel griechischen, ragusanischen oder slavischen Subunternehmern anvertraut. Mit Konsuln versehene Kolonien hat es in Thessalonike indes nicht vor Ende 13. Jh., auf der Morea (Glarentza) erst im 14. Jh. gegeben, doch mit Bonifaz von Montferrat sind ab 1204 durchaus auch lateinische Kaufleute und Kleriker nach Thessalonike gelangt. Auf den Inseln Kreta und Zypern haben sich westliche Kaufleute nicht vor Ende 12./ Anfang 13. Jh. dauerhaft niedergelassen, auf Kreta erst ab 1211, ungefähr gleichzeitig auch auf Euböa, aber auf Chios nicht vor 1304. Im Schwarzmeer-Gebiet entwickelte sich die Kolonisation erst richtig im Zeitraum 1270–80, zunächst in Kaffa, dann in Tana und Trapezunt und anderenorts. (Es folgen Bemerkungen zu den einzelnen Beiträgen der Sektion). Abschließend fragt B. nach den Gründen der schnellen Ausbreitung der westlichen Kaufleute in den byzantinischen Provinzen: Man suchte zunächst Nahrungsmittel (Weizen, Öl, Käse) und kostbare Seidenprodukte, zunehmend dann auch Rohseide und Färberprodukte. Die steigende Nachfrage wurde durch den Bevölkerungszuwachs der italienischen Städte verursacht, die für ihre Seiden-, Leinen- und Baumwollprodukte mangels hinreichender eigener Rohstoff-Produktion auf Importe aus Byzanz angewiesen waren. Nachdem sich also das Interesse der Latiner zugunsten ihrer Versorgung mit Rohstoffen von den noch bis ins 11. Jh. bestimmenden byzantinischen Luxuswaren abgewandt hatte, markierte die westliche Durchdringung der byzantinischen Provinzen die „Inbeschlagnahme einer im Niedergang begriffenen Wirtschaft durch eine dominierende Wirtschaft.“ (12). – Es folgen die einzelnen Beiträge dieser Sektion, die David JACOBY, **Les Latins dans les villes de Romanie jusqu'en 1261: le versant méditerranéen des Balkans* (Die Lateiner in den Städten der Romania bis 1261: die zum Mittelmeer weisende Seite der Balkanregion; 13–26) [der Untertitel hieß in den *Pré-actes* noch: *la région balkanique*]) magistral eröffnet: Seine (wie immer) reich dokumentierte[1] und von prosopographischen Angaben durch-

[1] Ergänzend sei auf den Lehensvertrag (*Promissio*) Michaels I. Dukas von 1210 mit dem venezianischen Dux von Dyrrachion, Marino Valaresso, hingewiesen (TTh II; Nr. CCXXIV, S. 120–123), obwohl der Vertrag nur kurzzeitig (allenfalls 2–3 Jahre) zur Anwendung gekommen sein dürfte, s. dazu G. PRINZING, Das Verwaltungssystem im epirotischen Staat der Jahre 1210 bis ca. 1246. *BF* 19 (1993), 113–116.

setzte Synthese, gleichsam das Konzentrat bisheriger Forschungen, beleuchtet alle Aspekte des Themas ab der 2. Hälfte des 10. Jh.s. Der Schwerpunkt liegt auf den maritimen und festländischen Handelsaktivitäten der in der Romania (inkl. Kreta) in unterschiedlicher Stärke präsenten und in verschiedenen Plätzen/Regionen und Bereichen tätigen Lateiner, besonders der Venezianer und ihrer Konkurrenten Pisa und Genua. Aber es geht auch um Fragen der Migration und sozialen Herkunft bzw. Verortung der Lateiner, ihre Integration in die byzantinische Umgebung sowie um Unterschiede und Besonderheiten ihres wirtschaftlichen Engagements vor und nach 1204 bis ca.1274. – Catherine Otten-Froux, *Les Occidentaux dans les villes de province de l'Empire byzantin: le cas de Chypre (XIIe–XIIIe siècle* (Die Westler in den Provinzstädten des Byzantinischen Reiches: Der Fall Zypern [12.–13. Jh.]; 27–44). – Laura Balletto, **Les Génois à Phocée et à Chio du XIIIe au XIVe siècle* (Die Genuesen in Phokaia und auf Chios vom 13. bis zum 14. Jh.; 45–57). Der Originalbeitrag erschien in den *Pré-Actes* auf italienisch. – Manuela Dobre, **Les Vénitiennes dans les sources de Thessalonique du XVe siècle* (Die Venezianer in den Quellen für Thessalonike aus dem 15. Jh.; 59–66). – Sergej P. Karpov, **Les Occidentaux dans les villes de la périphérie byzantine*: *la mer Noire «vénitienne» aux XIVe–XVe siècles* (Die Westler in den Städten der byzantinischen Peripherie: Das „venezianische“ Schwarze Meer im 14.–15. Jh.; 67–76). – Anna Talyzina, *Un notaire anglais (?) dans un comptoir vénitien en marge de l'Empire byzantin* (Ein englischer [?] Notar in einem venezianischen Kontor am Rande des Byzant. Reiches; 77–81.) Es geht um Cristoforo Rizzo, Notar in Tana (1411–1413) und sein Chartular. – Krijnie N. Ciggaar, *Les villes de province byzantines et les échanges culturels. Quelques traducteuers peu connus* (Die byzant. Provinzstädte und der Kulturaustausch. Einige wenig bekannte Übersetzer; 83–95). Der interessante Beitrag basiert auf der (teils hypothetischen) Ausdeutung überlieferungsgeschichtlicher Angaben oder Indizien zu Übersetzungen hagiographischer oder profan-literarischer Texte/Textkomplexe, die in Thessalonike (Demetrios-Viten), Korinth (Troia-Roman) und im Patriarchat Antiocheia (Legende des Wunders von Saïdnaia) vorgenommen wurden. Doch nur in Thessalonike lässt sich ein Übersetzer konkret nachweisen: der zweisprachige Priester Bernhard. Er hat für Iohannes [Scholasticus] von Erenburg, Gründer der St. Peter-Kirche in Speyer, der in offizieller Mission in Thessalonike weilte, eine Fassung der gr. *Passio altera* des Hl. Demetrios ins Lateinische übersetzt, deren Text Johannes nach seiner 1160 erfolgten Rückkehr, vermutlich selbst in die Randspalten des *Vindobonensis* 377 (10. Jh.) übertragen hat.

Die Texte der *Table r.* 13 zum diplomatischen Brief hat Malamut mit einer Übersicht über die Vielfalt der thematischen Aspekte und den Forschungsstand konzis eingeleitet (99–104; aber in Anm. 2 erfolgt zu Band 2.2 der Kaiser-Regesten von F. Dölger/P. Wirth von 1995 kein Hinweis auf den wichtigen Beitrag von R. Hiestand: „Regestenschusterei“ und ihre Probleme. *JÖB* 48 [1998] 147–169. – Hierauf folgen die einzelnen Beiträge (doch ohne den von A. Beihammer: Zur Typologie kaiserlicher Auslandriefe an muslimische Destinatäre in der Zeit der makedonischen Dynastie, s. *Pré-actes* 2, 149f.): Christian Gastgeber, Die lateinische Übersetzungsabteilung der byzantinischen Kaiserkanzlei unter den Komnenen und Angeloi. Neue Ergebnisse zur Arbeit in der byzantinischen Kaiserkanzlei, 103–122). – Martin Hinterberger, *Les relations diplomatiques entre Constantinople et la Russie au XIVe siècle. Les lettres patriarchales, les envoyés et la langue diplomatique* (Die diplomatischen Beziehungen zwischen Kpl. und Russland im 14. Jh. Die Patriarchenbriefe, die Gesandten und die Sprache der Diplomatie; 124–134). – Michael McCormick, *La lettre diplomatique byzantine du premier millénaire vue de l'Occident et l'énigme du papyrus de Paris* (Der byzantinische diplomatische Brief des ersten Jahrtausends aus der Sicht des Westens und das Rätsel des Papyrus von Paris; 135–149). – Luca Pieralli, *La corrispondenza diplomatica tra roma e Costantinopoli nei secoli XIII e XIV* (Die diplomatische Korrespondenz zwischen Rom und Kpl. im 13. und 14. Jh.; 151–163). – Peter Schreiner, Statistische Beobachtungen zu echten und gefälschten Kaiserschreiben an westliche Herrscher und Institutionen (565–1453; 165–169). – Jonathan Shepard, *Past and future in Middle Byzantine diplomacy: some preliminary observations.* (171–191). – Insgesamt sei zu diesen Beiträgen auf die ausführlichen und kritischen, von Chr. Gastgeber / O. Kresten verfassten Anzeigen in *BZ* 99 (2006) Nrn. 198–199 und 201–204 hingewiesen, und zu Hinterbergers Beitrag auch auf meine Bemerkungen zu *MM* 318/319 = *PRK* 401–402 und zu *MM* 515 / Darr. Reg. 3039 im Artikel: Byzantinische Aspekte der mittelalterlichen Geschichte Polens. *Byz* 64 (1994) 471–474.

Die Beiträge zur *Séance pl.* 3 schließlich setzen sich wie folgt zusammen: Anthony Cutler, *The Emperor's old clothes. Actual and virtual vesting and the transmission of power in Byzantium and Islam*; 198–210, mit 7 Abb.): Ein ebenso kunst- wie kulturhistorisch wichtiger Beitrag auch im Hinblick auf den Fragenkomplex der symbolischen Kommunikation. – Véronique François, *La vaissele de table à Byzance: un artisanat et un marché peu perméables aux influences extérieures*. (Das Tafelgeschirr in Byzanz: ein Handwerk und ein Markt, in die äußere Einflüsse kaum eindringen konnten; 211–223). – Maria Georgopoulou, *Gothic Architecture and Sculpture in Latin Greece and Cyprus* (225–253, mit 12 Abb., gegenüber der dokumentierten Fassung in den *Pré-Actes* überarbeitet und erweitert). – Robert S. Nelson, *Byzantine Art vs Western Medieval Art.* (255–270, mit 4 Abb.). – Jean-Michel Spieser, *Art byzantin et influence: pour l'histoire d'une construction*. (Byzantinische Kunst und [ihr] Einfluss: zugunsten der Geschichte eines Konstrukts; 271–288): Für die Entstehung und methodologische Selbstvergewisserung der Disziplin „Byzantinische Kunstgeschichte“ (unter Einschluss der sog. „Byzantinischen Frage“) ist dieser Text von zentraler Bedeutung. – Den Band, der inzwischen auch von R. Pokorny, in *Deutsches Archiv* 64 (2008) 841–843 mit eingehender Annotation (außer bei den kunsthistorischen Beiträgen) angezeigt wurde, beschließen ein Siglenverzeichnis und das Inhaltsverzeichnis.

Günter Prinzing

Nicola BERGAMO, Costantino V. Imperatore di Bisanzio. Rimini, Il Cerchio Iniziative Editoriali. 185 S. ISBN 88-8474-145-9.

Der Verfasser möchte mit diesem Buch eine Untersuchung zu dem byzantinischen Kaiser Konstantin V. vorlegen. Es handelt sich, wenn ich die *ringraziamenti* des Autors richtig verstehe, um eine Tesi di Laurea, die unter G. Ravegnani entstanden ist. Bei den griechischen Quellen war B(ergamo) seiner eigenen Aussage nach auf fremde Übersetzungshilfe angewiesen. Sieht man sich darüber hinaus das Quellen- und Literaturverzeichnis an, kann er auch weder Deutsch noch Neugriechisch und benutzt selbst französische und englische Werke, wenn möglich, in italienischer Übersetzung. Auch seine Kenntnis der byzantinischen Geschichte allgemein ist einigermaßen lückenhaft. Nur ein Beispiel: Die Themenreform wird, dem alten Handbuch von Ostrogorsky (natürlich in italienischer Übersetzung) folgend, Kaiser Herakleios zugeschrieben, die letzten 50 Jahre Diskussion zu diesem Thema finden bei B. nicht statt. Da B. kein Deutsch kann, kennt er natürlich weder die Monographie von Ilse ROCHOW (1994) zu Konstantin V. noch die gemeinsame Arbeit des Rezensenten und Ilse Rochows zu Eirene und Leon IV. (1996), von den diversen Arbeiten von Paul SPECK zum 8. Jahrhundert ganz zu schweigen (eine Alibianmerkung gibt es immerhin). Am Ende wird eine kurze Prosopographie der handelnden Personen geboten, natürlich ohne Benützung der *PmbZ* oder auch der „Prosopography of the Byzantine Empire“, die beide zu den angeführten Personen wesentlich mehr Material bieten. Dafür gibt B. zwischen Seite 64 und 65 einige schöne Tafeln mit (Phantasie-)Zeichnungen byzantinischer Kaiser und verschiedener Soldaten sowie ab 141 italienische Übersetzungen von Texten aus dem Ikonoklastenkonzil von Hiereia 754, die aus der englischen Übersetzung von S. GERO, Bizantine Iconoclasm during the reign of Constantine V, Louvain 1977, ins Italienische übertragen werden, und von Texten aus dem Konzil von 787, die der Autor aus einer italienischen Übersetzung im Internet (http://www.totustuus.biz) gezogen hat.

Das Ergebnis ist entsprechend.

Ralph-Johannes Lilie

Çanak. Late Antique and Medieval Pottery and Tiles in Mediterranean Archaeological Contexts. Proceedings of the First International Symposium on Late Antique, Byzantine, Seljuk and Ottoman Pottery and Tiles in Archaeological Context, ed. Beate BÖHLENDORF-ARSLAN – Ali Osman UYSAL – Johanna WITTE-ORR (*Byzas* 7). Istanbul, Ege Yayınları 2007. 558 S., S/W- und Farbabbildungen im Text. ISBN 978-975807197-5.

2005 wurde in Çanakkale umgesetzt, was den Herausgebern bereits seit langem ein Anliegen war: das 1. internationale Symposion zu spätantiker, mittelalterlicher und neuzeitlicher Keramik und damit ein breit angelegter Datenaustausch und ein Diskussionsforum für die Keramikforschung. Wenngleich diese regen Zuwachs an Literatur zu verzeichnen hat, sind doch noch mannigfaltige Aspekte dieser so vielseitigen Fundgattung zu erforschen. Die insgesamt 36 Beiträge dieses Symposions zu Gefäß- und Baukeramik aus ehemals römisch, byzantinisch, normannisch, seldschukisch, fränkisch, venezianisch oder osmanisch beherrschten Gebieten, abgefasst in englischer, türkischer und deutscher Sprache, sind seit 2007 mit diesem Band – herausgegeben in der Reihe *Byzas* des Deutschen Archäologischen Instituts in Istanbul – der internationalen Forschung zugänglich.

Elena GRANDI zeichnet anhand der Keramikfunde aus Grabungen in Torcello und S. Francesco del Deserto, Eilande in der venezianischen Lagune, die Besiedlung dort während des 5.–7. Jahrhunderts nach (1–24). Dies geschieht natürlich über die bis in das 7. Jahrhundert datierbaren Importwaren, in erster Linie aus Tunesien (*African Red Slip Ware* = *ARSW*) und ab dem 6. Jahrhundert auch in kleinen Mengen aus Kleinasien, etwa *Phokaean Red Slip Ware* (= *PRSW* bzw. *LRCW*), aber im Falle Italiens auch über Glasierte Keramik, welche dort eine Tradition besitzt und deren Entwicklung dort in byzantinischer Zeit in Zukunft hoffentlich noch besser ergründet wird.

Eine spezifische gelbe Keramik aus Pliska, der Hauptstadt des Ersten Bulgarischen Reiches, wird von Vassilena P(ETROVA) neubetrachtet (25–42). Mittels petrographischer Analysen konnten zwei *fabrics* eruiert werden, deren räumliche Verteilung in Kombination mit der Rekapitulation stratigraphischer Daten es erlaubt, diese spezifische Keramik in eine chronologische Abfolge vom 7.–9. Jahrhundert zu stellen. Damit konnte P. widerlegen, dass es sich um Funde vor der Gründung von Pliska handelt.

Platon PETRIDIS gibt neben einem Einblick in das lokale Keramikmaterial aus Delphi generell eine Vorstellung von der Produktivität der Werkstätten Zentralgriechenlands während des 5.–7.Jahrhunderts (43–54). Besonders anschaulich wird deren Aktivität anhand der Lampenfunde, durchwegs Imitationen der marktführenden Typen, deren lokaler Dekorduktus in vielen Werkstätten Zentralgriechenlands identische Gegenstücke hat und somit die engen Kontakte aufzeigt.

Einen Überblick über die spätantike bis osmanische Keramik im kleinasiatischen Alexandreia Troas folgt seitens Sarah JAPP (55–71). Die kaiserzeitlichen und spätrömischen Sigillaten (1.–7. Jahrhundert) sind hier eindeutig durch östliche Produkte repräsentiert (*Eastern Sigillata* A–C, *LRCW*), aus Tunesien kamen nur Amphoren, d.h. Lebensmittel. Für das 7.–11. Jahrhundert stehen keine identifizierbaren Funde zur Verfügung. Erst das 13. Jahrhundert ist wieder dokumentierbar durch bestimmte Waren, etwa *Zeuxippus-Ware*. Funde von Tabakpfeifen gehören schließlich in das 17.–18. Jahrhundert.

Derya EROL nimmt eine Klassifikation der in der Agora von Smyrna zutage getretenen kaiserzeitlichen Feinkeramik vor (72–95), welche vom 1.–4. Jahrhundert sowohl durch östliche als auch westliche Sigillaten repräsentiert sind. Lale DOĞER fährt mit der byzantinischen Keramik fort (96–121): spätrömische bzw. frühbyzantinische Sigillaten des 5.–7. Jahrhunderts (*ARSW*, *LRCW*), aber auch Gebrauchskeramik (etwa Kochtöpfen) und Amphoren, etwa die dort dominierende *Late Roman Amphora* 3 (= *LRA3*). Bei der doch ausführlichen Behandlung der *LRCW* und der immensen Präsenz von *LRA3* wäre ein Vergleich mit den aktuellen Forschungen zu diesen Waren im direkt benachbarten Ephesos sinnvoll gewesen[1]. Nach einem nicht dokumentierbaren 8. Jahrhundert, können dann wieder für das 9.–12. Jahrhundert *Impressed White Ware*,

Undecorated White Ware, *Spatter Painted Ware* und *Inscribed White Ware*, für das 12.–13. Jahrhundert Fragmente von *Fine Style Sgraffito*, *Aegean Ware* und *Zeuxippus-Ware* und für das 13.–14. Jahrhundert *Brown Stained Ware* und *Green Stained Ware* (ohne Zitate für die Typen) identifiziert werden.

Um die *LRCW* geht es auch im Beitrag von Zeynep Yilmaz (123–129). Diese sehr ausführliche Präsentation der Funde von Priene samt petrographischer Analysen und daraus ableitbarer Zuweisungen zu den verschiedenen westkleinasiatischen Produktionsorten (Phokaia, Grynion, Ephesos) bildet zugleich eine sehr übersichtliche Zusammenfassung des aktuellen Forschungsstandes und somit eine gute Einführung zum Typ.

Die dritte spätantike Sigillata, die im 6. und 7. Jahrhundert neben der *ARSW* und der *LRCW* marktführend war, ist die *Cypriot Red Slip Ware* (= *CRSW*). Frauke Kenkel präsentiert das Vorkommen dieser Gattung aus dem pisidischen Pednelissos (131–145), welche sie aufgrund der Scherbentypen in die nach Zypern lokalisierten Hauptprodukte und in Derivate gliedert, welche hier dominieren. Die Herkunft dieser Derivate vermutet sie in Perge, wo solche 98% des Feinwarenbestandes ausmachen und möglicherweise ein Produktionszentrum angesiedelt war.

Ein erster Einblick in das Spektrum der spätantiken und frühbyzantinischen Gebrauchskeramik (Kannen, Krüge, Töpfe, Pfannen, Amphoren, usw.) aus dem lykischen Patara wird von Taner K(orkutt) vorgelegt (147–168). Dabei kann K. eruieren, dass die meisten Gefäße eine Weiterführung bestehender hellenistischer und römische Formen sind. Schließlich trifft er auf Basis der Tonbeschaffenheit eine erste Vermutung zu Importen und lokale Waren. Was letztere betrifft, so sind aufgrund der Funde zahlreicher Töpferöfen in Zukunft wohl sehr interessante Ergebnisse zu erwarten. Angemerkt sei abschließend noch, dass für die unter „Unguentarien“ (164, Abb. 56–58) geführten Gefäße seit 2005 eine neue Terminologie samt aktuellem Forschungsstand vorliegt[2].

Einen ersten überblicksartigen *survey* durch das Keramikvorkommen des 5.–7. Jahrhunderts im kilikischen Elaioussa Sebaste gibt sodann Marco R(icci) (169–180). Wie zu erwarten sind hier 90% des Amphorenbestandes durch die lokalen *Late Roman Amphora* 1 (*LRA1*) repräsentiert, welche R. mit den bei Isidor von Sevilla genannten *amphorae Ciliciensis* gleichsetzt. Aus den wenigen Importen aus anderen Regionen wird geschlossen, dass Elaioussa Sebaste selbstversorgend war. Unter den lokalen Keramikprodukten befinden sich sodann an Metallgefäßen orientierte Kannen mit Reliefdekor sowie Lampen. Fein- und Grobkeramik hingegen war Importware und kam in erster Linie aus Zypern.

Catherine Abadie-Reynal, Anne-Sophie Martz und Aurélien Cador stellen Keramik aus Kontexten des späten 4. und frühen 5. Jahrhunderts in Zeugma (Südosttürkei) vor, eine Epoche, die dort bislang kaum dokumentiert ist (181–194). Obwohl diese Funde noch keinen Gesamteindruck über die Verhältnisse in dieser Zeit zulassen, so zeugen die *ARSW*-Importe sowie diverse Amphorentypen doch von einem interregionalen Austausch. Feststellen konnten sie etwa auch, dass Kochtöpfe und Kasseruolen dieser Zeit streng in der Tradition der römischen Küchenware stehen und diese sich erst im 6. Jahrhundert ändern.

Im Beitrag von Rina A(vner) geht es um die Möglichkeiten, welche derzeit die Keramikforschung zum Jerusalem im 5. Jahrhundert beitragen kann (195–206). Während aus der schriftlichen Überlieferung und dem tatsächlichen Auffinden der in den Quellen erwähnten Bauten sowie durch (die lesbaren) Münzen eine Bautätigkeit im 5. Jahrhundert nachgewiesen ist, so stehen die Keramikfunde nicht in Einklang mit diesen Indizien. Diese Kluft führt A. einerseits auf die Langlebigkeit bestimmter Formen zurück, andererseits aber auch auf die in Jerusalem angewandte Chronologie (J. Magness, Jerusalem Ceramic Chronology Circa 200–800 C.E. [*American School of Oriental Research Monographs* 9]. Sheffield 1993), welche laut A. einer grundlegenden Revision bedarf.

Thomas Beck stellt die Keramik aus dem koptischen Kloster Deir-el-Bachit vor (207–214), wo seit 2001 systematische Forschungen durchgeführt werden. Es ist eine der wenigen gut erhaltenen Klosteranlagen im christlichen Ägypten. Datierungsgrundlage bildet bislang nur die Keramik, wofür in erster Linie die *Egyptian Red Slip Ware* (= *ERSW*) aber auch die Gebrauchskeramik und Amphorentypen herangezogen werden, welche es erlauben, eine erste vorläufige chronologische Einordnung des Klosterkomplexes zwischen das 6.–8. Jahrhundert vorzunehmen.

Mit dem Beitrag von Erica d'Amico geht es wieder zurück nach Italien und zugleich treten wir nun in den Bereich der Glasierten Waren ein. Als älteste Glasierte Keramik gilt die sog. *Glazed White Ware* (= *GWW*), welche die spätantiken Sigillaten als Feinware "ablöst". Die Autorin gibt eine informative Einleitung zum Forschungsstand und eruiert das Vorkommen dieser wohl hauptstädtischen Ware in Italien (215–238). Funde aus der frühesten Produktionsphase (*GWW I*) des 7. und 8. Jahrhunderts sind in Italien bislang nicht gefunden worden. *GWW II* des 9./10.–12. Jahrhunderts sowie GWW IV des 12.–13. Jahrhunderts sind in Italien jedoch als Import präsent, und zwar in den Hafenstädten und Handelszentren Kampaniens und Apuliens, aber auch in Sizilien, sowie ab dem 12. Jahrhundert verstärkt im neuen Machtzentrum Venedig.

Paul Arthur bespricht anschließend die lokale und importierte Keramik Apuliens (239–254) und erarbeitet auf Basis ihrer chronologischen Abfolge folgende Situation: im 7.–9. Jahrhundert ist das Material durch bestimmte, lokal hergestellte Formen repräsentiert, welche dem Materialspektrum in anderen byzantinischen Gebieten entspricht. Im 10./11. Jahrhundert tauchen dann klar definierbare Importe aus dem Osten auf, etwa *GWW II* aus Konstantinopel. Im 12. Jahrhundert werden in Apulien dann wahrscheinlich auch *Sgraffito Wares* erzeugt und ab dem 13. Jahrhundert sogar *Apulian protomaiolica*, welche auch Exportcharakter für den Osten erlangt. Der Autor schließt zeitlich mit der osmanischen Zeit, als in Apulien die lokale Sgraffito-Keramik, bedingt durch die Migration von Töpfern, einen Aufschwung erlebt.

---

[1] S. Ladstätter – R. Sauer, Late Roman C-Ware und lokale spätantike Feinware aus Ephesos sowie T. Bezecky, Late Roman Amphorae from the Tetragonos-Agora in Ephesus, in: F. Krinzinger (Hrsg.), Spätantike und mittelalterliche Keramik aus Ephesos (*Archäologische Forschungen* 13). Wien 2005, 143–201 und 203–229.

[2] S. Metaxas, Frühbyzantinische Ampullen und Amphoriskoi, in: F. Krinzinger (Hrsg.), Spätantike und mittelalterliche Keramik aus Ephesos (*Archäologische Forschungen* 13). Wien 2005, 67–123.

Dann geht es wieder zurück nach Kleinasien, und zwar ins phrygische Hierapolis (Pamukkale). Daniela COTTICA stellt eine spezifische Keramikgattung aus Straten des 10. Jahrhunderts vor und definiert sie als *Micaceous White Painted Ware*, bestehend aus Krügen, Topfen und Kannen mit weißer Bemalung (255–272). Auf Basis des Tones wird diese Ware als Produkt aus der Region Pamukkale-Denizli angesprochen. Das Verbreitungsmuster, das sich bislang auf Funde im Umkreis des Herstellungszentrums erstreckt, wird in Zukunft womöglich noch zu erweitern sein.

Drei Artikel widmen sich sodann verschiedenen Fundgattungen aus Amorion: Beate BÖHLENDORF-ARSLAN kann hier Keramik aus geschlossenen Schichten (273–293) des 5.–7., 8.–9. sowie des 11. Jahrhunderts vorlegen. Wieder einmal ist es dieser Ort, aus welchem ausschlaggebende Anhaltspunkte zur Materiellen Kultur der Dunklen Jahrhunderten kommen, wie etwa hier aus einer Zerstörungsschicht samt Münzen mit einem *terminus post quem* 830. Darunter befinden sich ein seltener Krugtyp mit mehreren Henkeln und einem Zylinder im Gefäßinneren (vgl. Abb. 12 [289]), dessen Interpretation noch offen ist, eine *Fine Red Ware* mit roter Bemalung und schließlich die *Amorium Glazed Ware*, welche eine lokale Variante der *GWW* ist und in Amorion im 8. Jahrhundert hergestellt wurde. Im Beitrag von Johanna WITTE-ORR zu Wand-, Boden- und Dachziegeln wird argumentiert (295–308), dass bestimmte als spätbyzantinisch datierte Dachziegel bereits vor dem 9. Jahrhundert existierten (Zerstörungsschicht wie oben). Da diese Gattung noch absolut unerforscht ist, stellt dieser Artikel einen soliden Einstieg dar. Um Baukeramik geht es auch im dritten Beitrag zu Amorion, und zwar zum Wandheizungssystem in Thermen. O. KOÇYIĞIT stellt den besser erforschten *tegulae mammatae* und *tubuli* die weniger bekannten *spacer*, zylindrische Hohlelemente mit ausladenden Rändern, welche den Hohlraum zwischen Innen- und Außenwand bestimmten, zur Seite (309–317). Die zur Verfügung stehenden Vergleiche weisen diese Funde in das 6.–7. Jahrhundert.

Joanita V(ROOM) stellt Keramikfunde aus einer von den Ausgräbern als Senkgrube interpretierten Kontextes in Durrës/Dyrrhachion im heutigen Albanien vor (319–334). Es handelt sich ausschließlich um Keramik, welche der Verwendung von Flüssigkeiten diente und die V. nach zwischen das 13.–16. Jahrhundert datierbar ist. Sie schließt eine mögliche Verwendung der Gefäße in der Körperreinigung nicht aus. An dieser kleinen Auswahl kann die Autorin gut die sowohl östlichen als auch westlichen Einflüsse und damit die strategische Lage dieser Stadt als Knotenpunkt, auch in dieser Zeit, beleuchten.

Ein Bild der Keramikfunde Spartas im 12.–13. Jahrhundert in der südlichen Peloponnes folgt seitens Johanna D(IMOPOULOS) (335–347). Konkret werden *Sgraffito Wares* besprochen, welche dort lokal hergestellt und in einem Regionalmarkt vertrieben wurden. Ein Vergleich mit der Keramik fränkisch beherrschter Gebiete, etwa Athen und Korinth zeigt Parallelen auf, die enge Kontakte zu erkennen geben. Gleichzeitig erkennt D. aber auch Ähnlichkeiten mit der Keramik Kleinasiens, woraus hervorgeht, dass Sparta trotz der Lage im Hinterland über neue Trends informiert war. Die Autorin stellt hier auch zur Diskussion, dass *Sgraffito Wares* ein „griechisches Phänomen“ (340) sind.

Nikos KONTOGIANNIS und Smaragdi ARVANITI stellen einen Teil der Keramik vor, welche in ihren archäologischen Forschungen in der in der 1. Hälfte des 13. Jahrhunderts gegründeten Festung Kato Kastro auf der Ägäisinsel Andros gefunden wurde (349–361). In einem ersten Schritt ordnen sie die dekorierten Keramikfunde den bekannten klassifizierten Waren des 13.–18. Jahrhunderts zu und können aufzeigen, dass diese sowohl aus östlichen (*Sgraffito-Wares*, *Slip-painted-Wares*, *Miletus Ware*, *Iznik Wares*) und westlichen (*Maiolica*, *Spanish Lustre*) Herkunftsorten stammen, was deutlich den maritimen Handel während der venezianischen und später osmanischen Herrschaft illustriert.

Sodann stellt Bettina WILLE die Funde aus einer Schachtverfüllung in Aigina-Stadt vor (363–382). Diese setzen sich aus einem Amphorentyp (bestehend aus mehreren Varianten) und Grobkeramik zusammen, deren chronologische Einordnung über die sehr begrenzten Vergleichsmöglichkeiten wohl in das 8.–10. Jahrhundert und offensichtlich in die noch kaum durch Keramik dokumentierbaren Dunklen Jahrhunderte führt. Für den Amphorentyp, welcher *par excellence* als „Nachfolger“ der spätantiken Amphorentypen steht, hätten eventuell noch mehr Vergleiche angeführt werden können, etwa aus dem griechischen Raum N. POULOU-PAPADIMITRIOU, Βυζαντινή κεραμική από τον Ελληνικό νησιώτικο χώρο και από την Πελοπόννησο (7ος–9ος αι.): μια προσέγγιση, in: The Dark Ages of Byzantium (7th–9th c.). Athens 2001, 231–266.

Sonya WAKSMAN ging der Frage nach, ob die vielen Funde von *Zeuxippus Ware* auf der Krim lokal hergestellt oder importiert worden sind (383–398). Für diverse Proben von Stücken, für welche eine lokale Herstellung angenommen wurde, konnte nach der wissenschaftlichen Analyse ausgeschlossen werden, dass dem so ist.

Die nächsten drei Artikel betreffen die Insel Zypern. Im Gegensatz zur repräsentativen Glasierten Keramik, behandelt Ruth SMADAR GABRIELI die Gebrauchskeramik Zyperns des 13.–19. Jahrhunderts (399–410). Gebrauchskeramik ist in allen Regionen und Epochen stets schlechter erforscht als die Tischkeramik. So vermag sie etwa zu belegen, dass sich während der Lateinerherrschaft vor allem Importe aus der Levante beobachten lassen, etwa Kochtöpfe und Pfannen oder etwa, dass in osmanischer Zeit dann neue Formen dominieren, etwa Krüge, welche nun eine neue Trinkkultur, wie es im gesamten osmanischen Reich zu beobachten ist, reflektieren.

John ROSSER erläutert Entstehung und Zerstörung der Festung Saranda Kolonnes bei Paphos (411–418). Es wird ausgeschlossen, dass diese vormals eine byzantinische Festung war, sie wurde vielmehr erst von den Kreuzfahrern erbaut. Auf Basis der in den Zerstörungsschichten vorgefundenen Münzen, die bis 1220 datieren, in Kombination mit einer schriftlichen Überlieferung, dass es 1222 ein Erdbeben gab, leitet der Autor schließlich die Zerstörung der Festung zu diesem Zeitpunkt ab. Das Fehlen jeglicher Abbildungen von der Festung, von Grabungsschnitten oder -profilen oder gar der Keramik bzw. den Münzen aus den Zerstörungsschichten und schließlich auch des Abkürzungsverzeichnisses der im Text abgekürzt zitierten Werke lässt diesen Artikel etwas oberflächlich erscheinen.

Die Datierung von Keramik anhand historischer Nachrichten, etwa zu Saranda Kolonnes, erachtet Marie-Luise VON WARTBURG im nachfolgenden Beitrag, einer kritischen Rückschau zur Chronologie zypriotischer Keramik (419–439) als falsch (427f.). Anhand des Datums 1222 wurde sogar das Chronologiegerüst für die Keramik Zyperns erarbeitet. Sie

betont, dass die angeführte Schriftquelle nicht von einem Augenzeugen stammt und dass jüngere Schriftdokumente des späten 13. Jahrhunderts auch von Erdbeben berichten. Abgesehen von diesem Paradigma widmet sich dieser Artikel aber ganz allgemein der mittelalterlichen Keramik aus Zypern und ist vor allem methodischer Natur. Die Autorin fordert eine Revision des bestehenden Chronologiegerüstes der auf Zypern vorkommenden Waren, welches seit 70 Jahren unkritisch übernommen wird, obwohl dieses nur anhand weniger Stücke erstellt wurde. Zu Recht führt sie Indizien an, welche mit diesen Datierungsansätzen nicht mehr korrelieren. Sie warnt auch vor der „alten" Methode, diverse Waren stets in eine chronologischen Abfolge zu setzen. Es steht außer Frage, dass nur Stratigraphie solche Chronologiefragen klären kann.

Gülgün Köroğlu präsentiert Keramikfunde aus Yumuktepe beim kilikischen Mersin aus Schichten des 12. und 13. Jahrhunderts (441–456). Die Funde von Glasierter Keramik werden auf Basis der vermeintlichen Herkunft in Gruppen unterteilt. Dabei sind die Funde, die der Ware mit den Namen *Al-Mina, Port Saint Symeon* oder *Crusaders Pottery* angehören, am häufigsten vertreten und werden auch als lokales Produkt definiert. Als zweite Gruppe werden die Importe aus Zypern behandelt. Schließlich wird herausgearbeitet, dass die zypriotischen Importe mehr westliche Einflüsse zeigen, während die lokale kilikische Keramik eher Elemente aus der islamischen Welt aufweist.

Die Keramik aus der zwischen Antiocheia und Aleppo gelegenen Festung Harim, möglicherweise in byzantinischer Zeit erbaut und 1097 von den Kreuzfahrern erobert, stellen Sauro Gelichi und Sergio Nepoti vor (457–468). Sie können auf Basis der Stratigraphie charakteristische Keramiktypen ausmachen, welche den jeweiligen Herrscherperioden (lateinisch, ayubbidisch, mamelukisch und osmanisch) zugewiesen werden können. Dabei reflektiert das Formenspektrum auch gesellschaftliche Unterschiede.

Muharrem Çeken stellt in diesem türkischen Beitrag Funde von Brennöfen aus Hasankeyf, Südosttürkei, vor (469–488). Die Öfen werden typologisch als islamische Töpferöfen angesprochen. Schließlich bezeugen Funde von Fehlbränden, Dreifüßen usw. die Nutzung zur dort ansässigen Keramikproduktion. Schade, dass diese Funde hier nicht abgebildet wurden.

Die seldschukischen Keramikfliesen des am Beysehir-See gelegenen Palastes Kubad-Abad werden von Rüçhan A(rik) besprochen (489–499), unter dessen Leitung seit 1980 dort wieder Grabungen stattfinden. Diese liefern grundlegende Informationen zur seldschukischen Architektur und Kunst. A. führt auch die Forschungsgeschichte und Bedeutung des Orts vor Augen. In diesem Artikel liegt der Schwerpunkt auf der Präsentation der sehr typischen stern- und kreuzförmigen Keramikfliesen, welche teilweise noch *in situ* gefunden wurden. Wissenschaftliche Analysen weisen die Fliesen als lokale Produkte aus, welche über stilistische Vergleiche in das 13. Jahrhundert datiert werden können.

Im ebenfalls türkischen Beitrag von V. Belgin Demirsar Arli werden ehemalige Bestandteile der osmanischen Fassadendekoration des Felsendoms in Jerusalem behandelt (501–514), welche vom Bauwerk im Zuge von Reparaturarbeiten entfernt und anschließend vergraben wurden. Diese wieder aufgefundenen Stücke tragen oft Datums- oder Werkstattangaben und tragen daher zur Baugeschichte bei. Kanäle im Inneren der Fliesen bezeugen eine offenbar noch unbekannte Methode der Anbringungstechnik der Fliesen, die sonst über ein zentrales Loch mit Nägeln befestigt wurden.

Keramik aus Straten der Festung von Belgrad nach ihrer Eroberung in der Mitte des 16. Jahrhunderts werden von Vesna Bikić vorgestellt (515–522). Hier konnten einerseits Importe von osmanischem Luxusgeschirr (*turkish faience*) und dann noch lokale Kannen und Krüge festgestellt werden, welche nicht nur die osmanische Kultur reflektieren, sondern offensichtlich die Tradition der mittelalterlich serbischen Keramik weiterführen.

Einen diachronen Überblick über die Keramikfunde der Grabungen in Peçin (nahe dem antiken Milet), welches in seldschukischer Zeit gegründet wurde, präsentiert Oluş Arik (523–530). Neben vereinzelten attischen Importen und byzantinischer Keramik, die allgemein zu den *Sgraffito wares* gerechnet werden können, setzt sich der Hauptteil der Funde sodann aus seldschukischer und osmanischer Keramik, aber auch aus Importen des 19. Jahrhunderts aus England zusammen.

Nurşen Özkul F(indik) stellt einen byzantinischen Keramiktyp aus dem vor allem in osmanischer Zeit als Keramikzentrum bekannten Iznik vor, welcher hier als *Slip Painted Iznik Ceramics* definiert wird (531–543). Charakteristisch ist eine Bemalung in heller Farbe aus diversen Kreismotiven und diese Keramik sollte, wie es Vergleiche nahe legen, zwischen dem 11.–13. Jahrhundert lokal hergestellt worden sein. Funde von Dreifüßen und weiterer byzantinischer Keramik in den sog. osmanischen Brennöfen im römischen Theater sieht F. als Hinweise für eine bereits existierende Keramikproduktion in byzantinischer Zeit. Demnach wäre ein knapper historischer Abriss zum byzantinischen Nikaia nicht unangebracht gewesen, auch die Definition *Iznik Ceramics* wäre dann zu überdenken.

Im letzten in türkischer Sprache abgefassten Beitrag stellt Ali Osman U(ysal) Keramik aus einer Grabung in Demirköy vor (545–558), welches auch in osmanischer Zeit wegen seiner hohen Eisenvorkommen besiedelt war. Unter den importierten Waren etwa befindet sich Porzellan aus England. Von Interesse ist die hier erwähnte Aufschrift „T. Stefanidi, London" auf einer Tabakschale, laut U. klares sprechendes Zeugnis des seit 1838 bestehenden Handelsabkommens zwischen dem osmanischen Reich und England. Angemerkt sei abschließend, dass dieses Objekt auch die Stellung der Griechen im Handel zwischen dem osmanischen Reich und Europa dokumentiert.

Obwohl die Aufbereitung der Artikel samt vorangehendem Abstract und Zusammenfassung eine schnelle Einordnung der Themen ermöglicht und bei der Anordnung der Beiträge ein chronologische Reihung angestrebt wurde, hätte man diese bereits im Inhaltsverzeichnis optisch besser strukturieren können, etwa nach geographischen und/oder chronologischen Gesichtspunkten. Nicht nur, weil es dem Leser das Auffinden relevanter Studien erleichtert, sondern auch weil Zusammenhänge besser ersichtlich werden. So hätte man etwa die drei Studien zum Italien seitens E. Grandi, E. D'Amico und P. Arthur in einer Sektion zusammenfügen können, um nur ein Beispiel anzuführen. Was die Beiträge selbst betrifft, vermisst man in einigen Karten der besprochenen Orte oder manchmal auch eine zumindest knappe historische Rahmensetzung. Schließlich wäre es nicht unvorteilhaft, eine Liste der so zahlreichen „*wares*" und der meistgebrauchten Abkürzungen für Wissenschaftler aus benachbarten Disziplinen, die

nicht alltäglich mit Keramik in Berührung stehen, beizugeben.

Ca. ein Drittel der Beiträge haben die Spätantike bzw. frühbyzantinische Zeit und die hierfür charakteristischen Sigillaten bzw. *Red Slip Wares* zum Inhalt. Da Kleinasien den Schwerpunkt in diesem Band bildet, überwiegen Studien zu den östlichen Vertretern. Die Absenz dieser Importwaren entzieht dem Archäologen oft die Datierungsgrundlage, weswegen nicht selten die Dokumentationsmöglichkeiten im 7. Jahrhundert abbrechen. Die folgenden Jahrhunderte, aus diesem Grund auch Dunklen Jahrhunderte genannt (ca. 8.–10. Jahrhundert), können mittels der Keramik bislang nur sehr punktuell beleuchtet werden, weshalb dieser Zeitraum auch in diesem Band forschungsbedingt noch unterrepräsentiert ist. Die Beiträge von B. Böhlendorf-Arslan zu Amorium, wo im 8./9. Jahrhundert bereits eine lokale Variante der ältesten byzantinischen Glasierten Keramik (*GWW* I) produziert wird, oder auch von J. Witte-Orr zur Baukeramik aus derselben Zeit und schließlich jener Beitrag von B. Wille zu den Amphoren und Gebrauchskeramik aus Ägina sind daher besonders hervorzuheben, denn sie stehen paradigmatisch für zukünftige Forschungen zur Keramik in byzantinischen Regionen dieser noch unbekannten Epoche. Sehr reich sind dann die Studien zur byzantinischen Keramik des 12.–15. Jahrhunderts, hauptsächlich repräsentiert durch *Sgraffito Wares*. Die zahlreichen Waren und ihre Bezeichnungen verdeutlichen den Stellenwert der in dieser Technik an verschiedenen Orten des byzantinischen Reiches oder außerhalb oder in ehemals byzantinischen Regionen hergestellten Keramik. Aber nicht nur die byzantinische oder in dieser Tradition stehende Keramik ist in diesem Band präsent. Ergänzt wird das mittelalterliche Keramikspektrum durch diverse islamische Waren oder Gebrauchskeramik aus von Kreuzfahrern beherrschten Gebieten und schließlich runden neuzeitliche Keramik des Westens und charakteristische Objekte der osmanischen Kultur den Band chronologisch ab.

Die Leistung der Initiatoren und Beitragenden, die hier ein aus geographischer, chronologischer und typologischer Sicht ein höchst umfangreiches Werk erarbeitet haben, das nicht nur Keramikforschern zahlreiche neue Daten zur Verfügung stellt, ist vorbildlich und es wäre schön, wenn dieses Buch nicht nur als Vergleichsgrundlage dient, sondern auch als Anregung wirkt, keramische Alt- und Neufunde internationalem Publikum fortan regelmäßig zu präsentieren.

Susanne Metaxas

Basilike N. Blyssidou – Stelios Lampakes – Maria Leontsine – Telemachos Lounges, Βυζαντινά στρατεύματα στη Δύση (5ος–11ος αι.). Ερευνες πάνω στις χερσαίες και ναυτικές επιχειρήσεις: Σύνθεση και αποστολή των βυζαντινών στρατευμάτων στη Δύση (*Ethniko Idryma Ereunon, Institouto Byzantinon Ereunon, Ereunetike Bibliotheke* 5). Athena, Ethniko Idryma Ereunon 2008. 498 pp. ISBN 978-960-371-040-0.

Un gruppo di studiosi greci, coordinato da Telemachos Lounghis (Lougges), ha prodotto un ponderoso volume concernente le operazioni militari degli eserciti bizantini in Occidente dal V all'XI secolo, con un'appendice relativa all'ultimo tentativo di rioccupazione del territorio italico operato nel regno di Manuele Comneno. Questa équipe di ricerca, operante all'interno delle attività dell'Istituto di Ricerche Bizantine della Fondazione Ellenica delle Ricerche (IBE/EIE), pubblica il presente lavoro quale terzo studio del programma scientifico dedicato ad una "Banca dati di storia bizantina" (Τράπεζα πληροφοριών βυζαντινής ιστορίας)[1]. I singoli membri di essa si sono già segnalati al pubblico dei bizantinisti per una serie di monografie o saggi di un certo respiro. Oltre al menzionato Lounghis, che nella sua vasta produzione storiografica annovera anche Il dominio bizantino in Italia dalla morte di Teodosio I alla caduta di Bari. Atene 1989 (in neogreco), si possono ricordare di M. Leontsini (Leontsine) il recente studio sul regno di Costantino IV (2006), della B. Vlyssidou (Blyssidou) i lavori sull'età di Basilio I (1991) e sull'aristocrazia di età medio-bizantina (2001) e di St. Lampakis (Lampakes) il contributo nell'ampio volume concernente i temi dell'Asia Minore[2].

Un'équipe di ricerca già piuttosto sperimentata si cimenta dunque con il tema degli eserciti bizantini in Occidente affrontandolo su una lunga diacronia che va dalla tarda antichità all'età comnena. Lo studio è organizzato attraverso una ripartizione degli obiettivi tra i singoli ricercatori, che è così organizzata. Dopo una brevissima prefazione di T. Kolias, attuale direttore dell'IBE/EIE, segue un'introduzione di Lounghis (31–33), che dà conto delle ragioni del volume.

L'indagine storica storica è ripartita in quattro sezioni. La prima, a cura di T. Lounghis (35–159), affronta le problematiche dell'esercito protobizantino – sostanzialmente V–VI secolo –, narrandone le attività in Occidente nelle tre aree geografiche in cui esso fu impegnato: Africa (spedizione di Basilisco, spedizione di Belisario, situazione militare in nord Africa dopo la conquista giustinianea, nascita dell'esarcato), Italia (guerra greco-gotica, nascita dell'esarcato) e Spagna. La seconda parte, a cura di M. Leontsini (161–261) è dedicata alle difficoltà di conservazione dell'impero in Occidente nei secoli VII e VIII; tale sezione analizza in primo luogo le spedizioni fatte in questo periodo, sottolineando come la presenza di contingenti armeni provenienti dall'Oriente fosse fondamentale per la tenuta militare in Italia e in Africa, per poi trattare, nell'ordine: la situazione e la consistenza dell'esercito nell'esarcato ravennate, nel ducato romano, in Africa, il ruolo della flotta, l'emergere della Sicilia come regione fondamentale della presenza bizantina in Occidente, e, infine, l'istituzione dello stesso tema di Sicilia. Il terzo capitolo, affidato alle cure di B. Vlyssidou (263–282) ha come oggetto

[1] Le altre due monografie dello stesso programma essendo: Η Μικρή Ασία των θεμάτων. Ερευνες πάνω στην γεωγραφική φυσιογνωμία και προσωπογραφία των βυζαντινών θεμάτων της Μικράς Ασίας (7ος–11ος αι). Atene 1998 e Regesten der Kaiserurkunden des oströmischen Reiches von 476 bis 565. Nicosia 2005, oltre una serie di seminari dedicati a "Bisanzio: potere e società" (2002), "Bisanzio e le origini dell'Europa" (2004), "La diplomazia bizantina (2007), su cui cfr. l'introduzione di Lounghis a Βυζαντινά στρατεύματα 31, n. 1.

[2] Citato sopra, nota 1.

l'invasione araba della Sicilia e il rimodellamento delle posizioni dell'impero in Italia meridionale fino all'ascesa al trono di Basilio II; in esso sono messi in risalto il ruolo della Sicilia come trampolino di lancio per tutte le attività diplomatiche e militari di Bisanzio in Italia nella seconda metà dell'VIII secolo, il rafforzamento delle posizioni imperiali sotto Basilio I, le modalità di elezioni dei capi della flotta e degli strateghi, il rapporto con le signorie longobarde della regione, e la politica militare nel Mezzogiorno bizantino tra l'età di Leone VI e quella di Giovanni Tzimiskes. Il quarto capitolo, scritto da St. Lampakis, affronta il crepuscolo dell'impero nel sud Italia (393–451): la nascita dell'istituzione catepaniale (con una discussione sull'origine del titolo) e la difficile situazione in cui devono barcamenarsi i catepani come Gregorio Tarchaneotes e Basilio Boioannes, cui seguono paragrafi sulla figura di Melo, la spedizione di Giorgio Maniace, Argiro e la presa di Bari. Un'appendice curata da Lounghis affronta la spedizione in Italia organizzata da Manuele Comneno negli anni 1154/1156 (453–467), attraverso, prima, un'analisi e una valutazione delle fonti disponibili, e poi, analizzandone fasi e svolgimento. Il volume è fornito infine di utilissimi indici dei nomi, dei luoghi e dei termini tecnici (titoli, dignità, cose notevoli).

In un libro di circa 500 pagine, e di ampio formato tipografico, non credo valga la pena soffermarsi su ogni singola affermazione in merito alla quale un recensore può più o meno essere d'accordo. È forse più utile sottoporre a discussione i tratti portanti della pubblicazione. Tra essi non vi è dubbio che, essendo stata promossa sotto l'impulso di uno storico come Lounghis, il suo interesse primario sia volto alla storia politica, intesa non solo come punto di osservazione privilegiato per l'organizzazione del potere e per le sue concrete manifestazioni, ma anche ai suoi aspetti eminentemente evenemenziali e narrativi. Il sottotitolo del volume specifica che degli eserciti bizantini in Occidente verrà indagata la composizione e la serie delle spedizioni (dall'Oriente all'Occidente). Tuttavia, almeno per quanto riguarda la composizione, le valutazioni fornite appaiono più esaustive in relazione alla storia dei secoli tra il V e l'VIII, piuttosto che in relazione a quella tra l'VIII e il X secolo. Le ragioni di ciò vanno ricercate, io credo, principalmente nel tipo di fonti che è oggetto primario dell'attenzione degli Autori, che è – coerentemente al taglio "politico" dell'indagine – prevalentemente cronachistico, epistolare e narrativo, piuttosto che di carattere amministrativo-documentale.

E ciò è in un certo senso singolare giacché, come è noto, l'Italia è l'unica regione dell'impero bizantino (insieme all'Egitto) ad avere conservato atti della vita quotidiana anche in età tardoantica e altomedievale. Ma l'onomastica dei papiri Tjäder, i documenti editi da Trinchera e i cartulari pugliesi dell'XI secolo sono pochissimo utilizzati nello studio della composizione degli eserciti. Da ciò deriva che quest'aspetto è maggiormente evidenziato nei contributi di Lounghis e di Leontsini perché le fonti narrative sono tra V e VII secolo più ricche di dati concernenti l'etnicità, essendo l'impero in quel periodo ancora una formazione politica che va dal Mediterraneo orientale a quello occidentale. Per scelta programmata il volume non si concentra su argomenti di carattere economico e sociale, per cui il lettore apprende molto sul «quando» e sul «come» gli eserciti romano-orientali furono attivi in Italia, Africa e Spagna, ma assai poco sulle modalità con le quali essi furono mantenuti e in genere su tutti gli aspetti di carattere logistico. L'idea stessa di αποστολή dà al libro una prospettiva di analisi che guarda all'Occidente con gli occhi dell'Oriente – del centro dell'impero; per questo motivo mi sembra che la pubblicazione sia in un certo senso più utile ai bizantinisti che si occupano usualmente dell'area anatolica e balcanica, che non a quelli che lavorano prevalentemente sull'Italia, l'Africa o la Spagna. I contesti politici occidentali nei quali l'azione delle armate bizantine interagisce in Spagna con i Visigoti, in Italia con i Longobardi, con il papato, con i Franchi, con le signorie longobarde nel sud Italia, con gli Aghlabiti e gli Ottoni, sono sì tenuti in considerazione, ma rimangono largamente sullo sfondo.

Un elemento di novità nel libro è rappresentato dall'attenzione che esso, soprattutto nei contributi di Leontsini e Vlyssidou, rivolge al ruolo della flotta nelle operazioni militari. Questa attenzione è del tutto giustificata se si pensa al teatro strategico in cui furono impegnate le forze bizantine che, dall'Africa alla Spagna, dall'Italia esarcale alla Sicilia, si trovarono quasi sempre ad operare in regioni poste lungo la costa. Proprio in quest'ambito, il fatto di prestare scarsa attenzione ai fattori socio-economici delle strutture militari porta talvolta a sottovalutare o ad interpretare a senso unico alcuni importanti episodi della storia della marineria.

Per esempio, le ragioni per le quali Teoderico, verso la fine del suo regno, ordina la costruzione di 1.000 dromones, sono giustificate da Lounghis (79) da esigenze di carattere militare, far fronte cioè al pericolo della flotta romano-orientale, che nel 508 aveva attaccato Taranto.Tuttavia, come lascia chiaramente intendere il dossier delle *Variae* dedicato a questo argomento, le motivazioni di carattere economico – trasporto del grano e altri generi alimentari o commerciali sui fiumi, oltre che sul mare – non furono meno importanti di quelle militari nello spingere il re ostrogoto ad organizzare una propria marineria. Sulla base della testimonianza del *Liber Pontificalis*, Leontsini (232) sottolinea giustamente che la ribellione di Mezezios nel 668 venne repressa anche grazie alle flotte dell'esarcato (Istria, Campania, Sardegna e Africa); ma in che cosa consistessero tali flotte è però questione che il saggio non affronta e ci si potrebbe chiedere se nel 668 furono impiegate solo imbarcazioni di tipo militare (che navigavano cioè prevalentemente grazie ad una propulsione a remi) o se, invece, per trasportare le truppe in Sicilia, non vennero usate piuttosto navi onerarie (la cui propulsione si basava sostanzialmente sulla vela). Ma, aldilà di questi rilievi, l'attenzione riservata alla flotta, come dicevo, mi sembra rappresentare un aspetto importante e giustamente valorizzato nella narrazione degli eventi militari in Occidente.

In sintesi, il libro mira a fornire un quadro cronologicamente di lunga durata ed esauriente sotto il profilo degli avvenimenti delle azioni compiute dagli eserciti bizantini in Occidente. Esso è utile per gli aspetti politici e narrativi della storia militare; meno lo è per quelli legati al funzionamento economico degli eserciti, per la loro composizione sociale o, ancora, per gli aspetti legati alla tecnologia militare, che sono quasi del tutto assenti. La ricerca si basa su un'analisi di prima mano delle fonti, soprattutto di quelle cronachistiche ed epistolari; l'uso della secondary literature è nel complesso adeguato e sarebbe ingeneroso fare notare agli Autori – in considerazione dell'ampia estensione cronologica del loro lavoro – che non hanno citato questo o quell'articolo.

Un'ultima segnalazione di carattere formale. A p. 185 si riproduce il famoso epitafio dell'esarco Isacio vergato sul coperchio di un sarcofago conservato nella basilica di S. Vitale a Ravenna. Per un quale motivo, nel testo riprodotto mancano due righe, nelle quali si trova un passo (τούτου θανόντος εὐκλεῶ) che era servito ad Ottorino Bertolini nel 1953 per ipotizzare – a mio avviso a torto – che l'esarco fosse morto combattendo contro i Longobardi. Un lettore poco avvezzo alle fonti dell'Italia bizantina potrebbe pensare che qui l'iscrizione contiene una lacuna, perché l'omissione delle due righe non è segnalata tipograficamente in modo chiaro. Ma si tratta di una piccola imperfezione in un volume che sotto il profilo del trattamento dei dati e delle citazioni è piuttosto corretto.

Salvatore Cosentino

R. Varteni Chétanian, Catalogue des fragments et manuscrits grecs du Matenadaran d'Erevan. Turnhout, Brepols 2008. 240 S., 84 Tf., 18 Farbtf. ISBN 978-2-503-52979-0.

Mit dieser Publikation legt Ch(étanian) einen detaillierten Katalog der griechischen Handschriften und Handschriftenfragmente vor, welche an der Handschriftensammlung der armenischen Nationalbibliothek (Matenadaran) aufbewahrt werden. Der mit zahlreichen aufwendigen Photographien ausgestattete Band macht somit einen Teil dieser Handschriften zum ersten Male einem breiteren Publikum zugänglich, da bisherige Veröffentlichungen meist in entlegenen Artikeln auf Armenisch oder bestenfalls auf Russisch erfolgt sind[1].

Präsentiert werden 20 Fragmente, allesamt getrennt aufbewahrte ehemalige Vor- und Nachsatzblätter aus armenischen Codices (20–65), ferner 64 Vor- und Nachsatzblätter armenischer Handschriften (69–192) und schließlich auch 9 rein griechische Codices. Schriftproben der meisten Fragmente sind in die Beschreibung integriert (praktischer wäre ein Tafelanhang gewesen); Farbabbildungen (bedauerlicherweise ausschließlich Dubletten zu den Schwarz-Weiß-Aufnahmen im Textteil) sind als Anhang beigefügt. Erschlossen wird der Katalog durch unübersichtlich angelegte und nicht sehr inhaltsreiche Tabellen (eher denn Indices).

Mit einer bedeutenden Ausnahme, dem Dioskurides-Fragment (69–70: Vorsatzblatt der Handschrift 141) in schrägovaler Majuskel (von diesem wohl zu spät angesetzten Kronjuwel der kleinen Sammlung hätte man sich unbedingt eine Farbabbildung *beider* Seiten in Originalgröße gewünscht), handelt es sich bei den Fragmenten fast ausschließlich um liturgische Texte und einige wenige Chrysostomica. Aus inhaltlichen Gründen hervorzuheben ist lediglich die Hs. FeM 131 (Akten der photianischen Synode von 879 [πράξεις τῆς ἁγίας καὶ οἰκουμενικῆς ὀγδόης ἐν Κωνσταντινουπόλει συνόδου Cod.])[2], deren Kopist als <Antonios Episkopopulos> /B. Fonkič/ identifiziert wurde (208–210). Das Interesse an dieser Sammlung ist somit in erster Linie paläographisch; vertreten sind Schriftstile des 6./7. (zur Datierung des Dioskurides-Fragments vgl. oben) bis zum frühen 19. Jh. Neben einigen Majuskelfragmenten (Fgt. 2 und 15, Ms. 141 und 612) scheinen vor allem Beispiele der frühen Minuskel (Ms. 1192, 1251, Ms. 8615) und des Kirchenlehrerstils (Ms. 812) von Interesse zu sein; sehr zahlreich sind die Perlschrift und ihre Stilisierungen vertreten. Alle rein griechischen Codices sind postbyzantinisch (überwiegend Liturgica und Mathematarien).

Es ist zweifelsohne ein Verdienst der Publikation, diese entlegene und nach wie vor schwer zugängliche Sammlung erstmals einem breiteren Benutzerkreis bekannt gemacht zu haben. Das löbliche Ziel der französischen Seite, welche das Projekt finanziert hat, Kontakte zu armenischen Forschungsinstitutionen zu knüpfen (vgl. das Vorwort auf S. 5), leidet in seiner Umsetzung aber an der Wahl kompetenter Mitarbeiter und an der unzulänglichen Betreuung der Publikation durch ausgewiesene Fachleute. Die Autorin, gewiss keine Gräzistin, ist dem Material wiederholt ratlos gegenübergestanden, und hätte ihre Notizen zu den griechischen Handschriften am Matenadaran besser nicht unter der Bezeichnung eines „Katalogs" der Öffentlichkeit vorlegen sollen. Im Folgenden soll in knapper Auswahl auf einige besonders eklatante Schwachstellen der Publikation hingewiesen werden.

Zur Beschreibung: Eine Zusammenfassung der wichtigsten Ergebnisse sucht der Leser in der knappen Einleitung (11–12) vergebens. Stattdessen muss er sich aus den jeweiligen Beschreibungen selbst zusammenreimen, dass die ersten 20 Fragmente allesamt ehemalige Vor- und Nachsatzblätter aus armenischen Handschriften sind und daher bezüglich ihrer Provenienz der zweiten von Ch. beschriebenen Gruppe völlig gleichen. Katalogisiert wurden laut Ch. jene Bestände, die am Matenadaran bereits als griechisch erfasst worden sind (11) – die Autorin hat also keine eigenen Nachforschungen betrieben; die griechische *scriptura inferior* des palimpsestierten Ms. 8193 (schwerlich der einzige gr. Palimpsest am Matenadaran!) wurde nicht untersucht. Zwei äußerst wichtige Umstände bleiben unerwähnt: Erstens, dass wir es bei vielen der von ihr präsentierten Fragmenten offensichtlich mit Dokumenten aus provinziellen Skriptorien zu tun haben, über die wir ansonsten wenig wissen, weil nicht anzunehmen ist, dass griechische Handschriften als Makulatur aus der Hauptstadt importiert worden waren; zweitens, dass mithilfe griechischer Vor- und Nachsatzblätter, die aus einem einzigen Codex stammen (dafür gibt es unter den von Ch. untersuchten Fragmenten einige Beispiele), die jeweiligen armenischen Codices einem armeni-

[1] Dazu vgl. die bibliographischen Angaben *s. v.* Érivan, in: Répertoire des bibliothèques et des catalogues de manuscrits grecs de M. Richard. Troisième édition entièrement refondue par J.-M. Olivier (*Corpus Christianorum*). Turnhout 1995, 283–285.

[2] Die photianische Synode von 879 wird hier als 8. ökumenisches Konzil gezählt, was Fragen hinsichtlich der handschriftlichen Quelle dieser Abschrift aufwirft (womöglich ein alter Codex aus dem Umfeld des Patriarchen Photios, freundlicher Hinweis von O. Kresten). Die Beschreibung (210) bleibt ohne Verweis auf die Edition bei Mansi und ist folgendermaßen zu ergänzen: (3^{r}–4^{v}) Actio 4 (πρᾶξις α´ Cod.) (ed. J. D. Mansi, Sacrorum conciliorum nova et amplissima collectio XVII. Padua 1767 [Nachdruck Paris 1902 und Graz 1960], 476–492) (wohl nur Exzerpte). (4^{v}–23^{v}) Actio 5 (πρᾶξις β´ Cod.) (ed. Mansi 493–512). (24^{r}–36^{r}) Actio 6 (πρᾶξις γ´ Cod.) (ed. Mansi 512–520). (36^{r}–38^{v}) Actio 7 (πρᾶξις δ´ Cod.) (ed. Mansi 520–524).

schen Schreib- bzw. Buchbindeatelier zugewiesen werden und dadurch auch die Nachbardisziplinen fördern können.

Ärgerlich ist der Umstand, dass Ch. offensichtlich keinem der mittlerweile standardisierten Beschreibungsmodelle folgt; das Ergebnis ist chaotisch. Warum soll dem Kopf eine Inhaltsbeschreibung mit Incipit folgen, wenn dieses in einem zweiten Teil ohnehin nachgeliefert wird? Und warum ist die detaillierte Beschreibung des Inhalts durch kodikologische Angaben von der Überschrift getrennt? Freilich wird der Leser für diesen Unfug dafür „entschädigt“, dass ihm die Autorin in einer Art Postille ihre „remarques“ serviert. In diesen Bemerkungen erfährt man z. B., dass *nomina sacra* abgekürzt werden, dass orthographische Unstimmigkeiten auftreten (jenen Gräzisten, die nicht wissen, was Itazismen und Isochronie-Fehler sind, erläutert die Autorin freundlicherweise anhand von Beispielen den Tatbestand); auch das Fehlen von Großbuchstaben bei Eigennamen wird notiert (29 und *passim*). Die philologische Kompetenz der Autorin dokumentiert schließlich auch die in die Beschreibung des Ms. 10711 (189–190) integrierte (!) Kollation des von ihr beschriebenen Fragments (Chrys. in Mt.), wo u. a. notiert wird, dass das Fragment *PG* 57, 246, 5 φύναι und *PG* 57, 246, 7 οὐκ οὖν statt φῦναι und οὐκοῦν hat: Dass dies Banalitäten sind, die bei der für die Zwecke der Stemmatik mehr als hinreichend diversifizierten Überlieferung der Patristik nicht nur in keinem Apparat, sondern nicht einmal bei einer Kollation berücksichtigt werden *dürfen*, ahnt die Autorin offenbar nicht (analoger Fall: 61). Die „remarque“, unser Fragment „ne signale pas par des guillemets les citations“, setzt dieser sturen und völlig missverstandenen Akribie die Krone auf.

Angesichts dessen überrascht es nicht, dass die Autorin bei der Angabe der Incipit das Fehlen eines Iota subscriptum mit einem *sic* notiert; umso peinlicher ist es dann, wenn ihr selbst bei der Bestimmung derselben gröbste Fehler unterlaufen. Ein gutes Beispiel, das hier stellvertretend für andere, nicht weniger haarsträubende Fälle genannt sei, ist die Bestimmung des Ms. 7378 (150–152). Dank der beigegebenen Aufnahme von fol. II^r (1, III/1, IV oder II^v/I^v nach Ch. – keine der zahlreichen Abbildungen des Katalogs ist mit einer Folienangabe versehen, aber mit ein wenig Glück findet man sich *trotz* der Beschreibung zurecht) kann nämlich die Angabe der Incipit überprüft werden (die Behauptung der Autorin, dass es sich um „cinq textes non identifiés“ handle, von denen vier „en partie lisibles“ seien, ist unhaltbar: Alle Incipit sind auf der beigegebenen Abbildung deutlich und einwandfrei lesbar). Sieht man davon ab, dass das *inc. mut.* des vorangehenden Textes nicht einmal angegeben wird, sind vier der fünf Incipit komplett falsch. No. 2 lautet ὅτε συνήχθησαν (om. Ch.) σαφῶς οἱ μαθηταί; No. 3 lautet παραθεμένη τὴν ψυχὴν ἐν ταῖς χερσί (εἰς τὰς χεῖρας Ch.); No. 4 lautet ἐν τῇ γεννήσει (γεννέσει Ch.) σου, ἁγνή, τὴν παρθενίαν σῷαν (om. Ch.) ἐφύλαξας; No. 5 (als solches nicht gekennzeichnet) θυμιατήριον χρυσοῦν καὶ κιβωτὸν καὶ στάμνον (dieses Inc. fehlt bei Ch. ganz); *des.* θησαυρὲ (θήσαυρε Ch.) τῆς ζωῆς. Warum bei dem letzten Stück das Desinit angegeben wird, bei den anderen jedoch nicht, bleibt unklar. Zu vielen dieser Incipit gibt es Parallelen oder exakte Entsprechungen in Follieris Initienverzeichnis (nicht alle Editionen waren dem Rezensenten zugänglich). Warum ist die Autorin diesen nicht nachgegangen? Auf jeden Fall wäre für weitere mögliche Überlegungen zum Text die Überschrift mit der ἦχος-Angabe zu nennen gewesen: ἦχος δ´ Διὰ ξύλου ὁ Ἀδάμ (vgl. Follieri, Initia I 306). Nur nebenbei: Der nicht näher bestimmte „extrait de synaxaire (?) sur la vie de Syméon le Théodoche“ auf der gegenüberliegenden Seite (vgl. Tf. 151) entspricht exakt Delehaye, Syn. Cpl. 893, 41 σχηματίζει – 894, 25 μνήματι (15. August, Himmelfahrt Mariä), hat also mit Symeon überhaupt nichts zu tun.

Nachstehend noch einige Korrekturen zu den Beschreibungen (auf Vollständigkeit musste hier verzichtet werden). 37 muss es Ῥημάτων σου τὴν φωνὴν Γαυρι[ήλ (! [hier mit Ausrufezeichen]) statt Ῥημάτων σου τὴν φωνὴν Γαβρϊ[ὴλ heißen (*idem* 39); 42 lies ἐν σαρκὶ τεκοῦσα ἀνεφάνης τῶν [… statt ἐν σαρκὶ τεκοῦσα (unvollständiges Desinit; idem 44); 52 lies ἐ]μῷ αἵματι τοῦτο ποιεῖτε statt αἵματι τοῦτο ποιεῖτε und ὁ ἐσθίον (!) ἄρτους μου statt ὁ ἐσθίων ἄρτους μου; 55 lies ἐμπέσωσι[ν statt ἐμπέσωσ[ιν]; 63 lies *inc. mut.* μέλη γὰρ ἐσμὲν ἀλλήλων ὡς λέγει ὁ ἀπό(στολος) statt μέλη γὰρ ἀλλήλων … λέγει und *des. mut.* πάντα τὰ μέλη· τί δοκοῦσιν statt πάντα τὰ μέλη τί λέγουσιν. Das Unvermögen der Autorin, den Text einigermaßen zu entziffern, hat sie natürlich daran gehindert, diesen zu identifizieren (nach Ch. „extrait liturgique ou patristique“); in der Tat handelt es sich bei Fragment 19 um [1^r] <Dorotheus von Gaza>, <Doctrinae diuersae VI, 76> (ed. L. Regnault – J. Préville, Dorothée de Gaza. Œuvres spirituelles. Paris 1963, hier 280, 21–282, 25), [1^v] <Dorotheus von Gaza>, <Doctrinae diuersae V, 77> (ed. a. a. O., 284, 15–18); 69 (Ms. 141, Dioskurides) bleibt ohne Verweis auf die entsprechende Edition (der Textteil des abgebildeten Recto entspricht III, 158, 1–2, das heißt t. 2 p. 164, 5–165, 15 Wellmann; der Textteil des Verso ist anhand der kargen Angaben des Katalogs nicht eindeutig zu bestimmen)[3]; Ms. 539 (74–76, nicht identifiziert) ist kein patristisches Fragment, wie die Autorin vermutet, sondern die <Eisagoge> (ed. I. Zepos – P. Zepos, Ius Graecoromanum, II. Athen 1931 [Nachdruck Darmstadt 1962], 236–368, hier 301, 14–20). Zu lesen ist τῇ τῆς προικός in Z. 1 auf der Haarseite bis γυνὴ τὴν π[ρογάμ]ου in Z. 9 (mit Unterbrechungen, da das Blatt stark mutiliert ist); laut Angaben der Autorin 76 müsste die Fleischseite demnach etwa Zepoi II 302, 2 ff. (inc. διαλύσεις) enthalten; 80 hat das Psalterfragment Ps 62, 12 nicht σφραγήσομαι λαλοῦντες, wie Ch. angibt, sondern ἐνεφράγη στόμα λαλούντων (vgl. Abb.); 82 ist αὐ]τοῖς· ἡλίας und γέ]γραπται ἐπὶ statt αὐτοῖς· ἡλίας und [γέγρα]πται ἐπὶ zu lesen; 87 lies (A^r) *des.* Lk 4, 23 ταύτην· ἰα[τρὲ] statt ἀκούοντες Lk 4, 29; 94 (A^a) lies *des. mut.* σαρκὶ πλημμελήσας ὀδύ[ρομαι statt σαρκὶ πλημμελήσας ὀδύρομαι (so viel ist tatsächlich auf der Tf. zu sehen, doch mindestens eine Zeile des Textes ist durch den Falz verdeckt; hat dies die Autorin denn nicht bemerkt?); 103 lies *inc. mut.* πᾶσιν οἷς ἐποίησεν ὁ Ἰησοῦς καὶ εἶπεν πρὸς τοὺς μαθητὰς Lk 9, 43 (mit v. l.) statt πρὸς τοὺς μαθητὰς Lk 9, 44 (!); 108 lies ἱεραρχί]αν μαρτυρίῳ statt ἱεραρχ]είαν μαρτυρίω; 112 lies col.^{b} *inc. mut.* τὴν χεῖρα. καὶ παρετήρουν Mk 3, 1–2 statt πα]ρετήρουν αὐτὸν εἰ Mk 3, 2 sowie *des. mut.* ἔκτεινον τὴν χεῖρά σου Mk 3, 5 (v. l.) statt ἔκτεινον τὴν χεῖρα (hier handelt es sich nicht nur um

---

[3] Die Autorin verweist auf die detaillierte, kaum zugängliche armenischsprachige Untersuchung des Fragments von A. Abrahamyan; der Text scheint erhebliche Abweichungen vom *textus receptus* aufzuweisen (eigene Kollation des Rezensenten) und im griechischen Osten entstanden zu sein (freundliche Auskunft von M. Cronier, Paris).

ein fehlerhaftes Desinit, sondern um Unterschlagung einer relevanten Lesart); 130 (offensichtlich ein Evangelienlektionar und kein Evangeliar) ist der Titel (trotz der Tf. 129) sinngemäß von εὐα(γγέλιον) ἕκτον· κατὰ Λουκᾶν zu εὐα(γγέλιον) ἐκ τοῦ κατὰ Λουκᾶν zu ändern (bekanntlich gibt es nur vier Evangelien); 160–161 (M 7643, Barlaam und Ioasaph) wäre auf die Edition von R. Volk (Berlin – New York 2006) statt auf die PG zu verweisen; 174 lies *inc. mut.* Mt 12, 13 χεῖρα] σου· (v. l.) ὁ δὲ ἐπο[ί]ησεν· (v. l.) καὶ ἀπεκατεστάθη statt *inc.* Mt 12, 13 καὶ ἀπεκατεστάθη usw.; Ms. 8615 (177–178, nicht identifiziert) ist identisch mit Analecta Hymnorum Graecorum II 187–197 (Hymnus in s. Longinum): (fol. 1 [vgl. Tf. 178]) *inc. mut.* p. 194, 134 ὑποτάξας τὸ ψεῦδος, *des. mut.* 195, 163 ἀναλαβό[μενος (fol. 2 [nach Ch.]) *inc. mut.* p. 193, 112 συνέθλασας ἀσεβῶν; *des. mut.* p. 194, 130 αἴγλην εὐσεβείας (Rest aufgrund der unzureichenden Angaben von Ch. nicht eindeutig identifizierbar); 182: Teile der 2. Kolumne mit dem Text von Mt 28, 5–7 sind entgegen den Behauptungen der Autorin („découpé“) noch sichtbar und z. T. lesbar (vgl. etwa Mt. 28, 5 [φο]βεῖσθε in Z. 3); 198: Bei der Titelangabe wüsste man gerne, ob χρονογραφικῶν (!) oder χρονογραφικόν zu schreiben ist; εἰς (?) ἀποστόλου ibid. muss zweifelsohne ἰσαποστόλου (*sc.* Κωνσταντίνου) heißen, außerdem wäre wohl statt θεοσέπτου eher θεοστέπτου zu lesen; 204 ist die Formulierung zur Datierung der Marginalien ins 18. Jh. missverständlich; diese seien „XVIIIe s. *pour* Fonkič“, doch man erwartet hier eher *selon* Fonkič, denn *pour* würde hier eine bewusste Distanzierung der Autorin von dieser Datierung bedeuten, zu der ihr jedoch ausreichende Kompetenz fehlt; 208 ist *âle* zu *Bâle* zu verbessern; 210 ist *Episkopoulos* zu *Episkopopoulos* und Πατρινέλις zu Πατρινέλης zu verbessern; 213 (Mathematarion: Sosiades, Sekoundos) ist die Kollation des Textes irrelevant, da es sich bei einem Mathematarion stets um eine textgeschichtlich wertlose Abschrift einer gedruckten Ausgabe handelt.

Manche Stellen lassen den Leser gar an den Griechischkenntnissen der Autorin zweifeln, vgl. 151–152 θήσαυρε; 34 θαυρακισθέντες für θω-; 113 συλλαμβανοῦσι für συλλαμβάνουσι; ἀνέφραστος für ἀνέκφραστος (Druckfehler?); 120 προέστης ist eine Verbalform, was die Autorin offensichtlich nicht erkannt hat; *ibidem* θεοφθόγγοις statt θεοφθόγγος (zumal der Nom. Singular θεόφθογγος lautet und die Kongruenz einen Dativ Plural fordert); 145 muss es wohl καταξίωσον statt καταξϊῶσον und 175 (*idem* 176) πολύν statt πόλυν heißen.

Gelegentlich sorgt Ch. sogar für Erheiterung, etwa wenn sie 124 Anm. 49 dem Gott Helios zu einer späten Blüte in der christlichen Homiletik verhilft (mit „Hélios de Crète“ ist natürlich „Elie de Crète“ gemeint); 149 Anm. 63 zitiert sie den Par. gr. 1587 als *Parisiensis graecus*; 65 (*idem* 83 und 116) kommentiert sie das Fehlen von Akzenten und Spiritus bei musikliturgischen Fragmenten; 82 notiert sie das Fehlen des Iota subscriptum (!) bei dem Majuskelfragment M 612; sie hält das musikliturgische Fragment M 1373 (104–116) für ein Menaion.

Ch. vermag auch dort nicht zu reüssieren, wo sie von Natur aus einen Vorteil hätte, nämlich bei der Transkription der armenischen Besitzvermerke (vgl. etwa die sehr ausführlichen Vermerke 31 sowie den Vermerk 153, der nicht einmal erwähnt wird). Warum diese nicht konsequent in diplomatischer Transkription und in frz. Übersetzung geboten werden, ist uneinsichtig.

Schließlich muss auch auf die oft fehlerhafte Datierung der Fragmente eingegangen werden (eine gründliche und systematische Revision derselben würde gewiss noch zahlreiche weitere Missgriffe zu Tage fördern): M 7650 (162–167) ist zu früh (eher 11. als 10. Jh.) M 8615 (177–178) wiederum zu spät datiert (eher Ende 10. Jh. als 12. Jh.); bei Fr. 13 (46–49) könnte man vielleicht eine süditalienische Herkunft in Erwägung ziehen (vgl. das Flechtband Tf. 46).

Kommentierungsbedürftig ist auch der Umgang mit bibliographischen Angaben; statt konkreter Verweise am Ende jeder Beschreibung verweist Ch. mit Siglen (!) und ohne Seitenzahl (!) auf die allgemeine Bibliographie im Anhang, was zur Folge hat, dass jeder, der sich zu einem konkreten Fragment informieren möchte, die gesamte Publikation, auf die Ch. verweist, durchblättern muss. Diese Vorgangsweise mag vielleicht platzsparend sein, ist aber ungemein benutzerunfreundlich und unprofessionell.

In summa kann der Autorin gewiss zu ihrem Fleiß, keineswegs aber zu ihrer fachlichen Kompetenz gratuliert werden. Sie hat nicht nur bei der kodikologisch–paläographischen Erschließung der Fragmente, sondern auch bei deren philologischer Bestimmung schwere Defizite offenbart (vgl. die oben angeführten Identifizierungen einiger von Ch. nicht bestimmter Texte). Der Rezensent muss mit der bedauernswerten Feststellung schließen, dass ein tatsächlicher Katalog der griechischen Handschriften in Armenien nach wie vor ein Desideratum bleibt.

Rudolf Stefec

Le martyre de saint Aréthas et de ses compagnons (*BHG* 166), édition critique, étude et annotation par Marina Detoraki, traduction par Joëlle Beaucamp, appendice sur les versions orientales par André Binggeli (*Collège de France – CNRS. Centre de recherche d'histoire et civilisation de Byzance, Monographies* 27). Paris, Association des amis du Centre d'histoire et civilisation 2007. 317 S. ISBN 978-2-916716-09-1.

Agli inizi degli anni venti del sec. VI nell'Arabia del sud il sovrano degli Himyariti (Yemen) Dounaas, di religione ebraica, dà avvio ad una violenta persecuzione contro i cristiani, il cui momento culminante si registra nell'anno 523 con il massacro degli abitanti della città di Najrân. Di questo episodio e degli avvenimenti che ad esso seguirono (con la spedizione punitiva del re etiope Elesbaas, sostenuto dall'imperatore Giustino, la morte di Dounaas e la cristianizzazione del regno degli Himyariti) trovarono una vasta eco nelle fonti del tempo, composte, soprattutto, in siriaco, ma anche in greco. Fra queste un posto di primo piano spetta al Martirio greco di s. Areta (= *MgA* = *BHG* 166), in cui quegli avvenimenti sono narrati in una prospettiva coerente che si configura come un capitolo di cronica cristiana relativa alla città di Najrân (64).

L'edizione di questo testo, curata da (Marina) D(etoraki) con traduzione di (Joëlle) B(eaucamp), costituisce il primo volume di un progetto editoriale più ampio, diretto dalla stessa B. in collaborazione con Françoise Briquel-Chatonnet e Christian Robin, dal titolo Le massacre de Najrân. Religion et

politique en Arabie du Sud au VIe siècle. Esso prevede la pubblicazione di un secondo volume dedicato all'edizione delle altre fonti conservate (arabe, siriache, greche) e di un terzo con la sintesi e il commentario storico, ivi incluso quello relativo a *MgA*. Il primo volume edito ha, dunque, scopo eminentemente filologico e letterario, e offre alla comunità degli studiosi la prima edizione critica di *BHG* 166, finora disponibile solo in edizioni ottocentesche poco attendibili.

Nella prima parte (*La genèse du texte*, 13–99) vengono studiati i rapporti tra *MgA* e le sue fonti siriache, si analizza la questione dei modelli biblici cui si è ispirato l'agiografo e si discute, infine, la figura dell'anonimo autore dell'opera nel suo contesto storico. Tre sono i testi principali in siriaco conservati che tramandano gli avvenimenti accaduti a Najrân: la cosiddetta prima lettera (in realtà, si ha notizia di una precedente lettera non conservata) del vescovo monofisita Simeone di Beth Arshan (= *LG*), edita da I. Guidi nel 1881; una seconda lettera (= *LS*) attribuita allo stesso Simeone dall'editore, I. Shaîd (1971), ma sulla cui paternità permangono dubbi; l'opera nota come Libro degli Himyariti (= *LH*), edita da A. Moberg nel 1924. Il confronto puntuale e ricco di osservazioni anche su fatti di apparente rilevanza secondaria conduce D. alla conclusione che *LS*, databile al febbraio 524 e nota ben presto in due recensioni (quella lunga, edita da Guidi, e una più breve, nota per il tramite di alcune cronache siriache), costituisce la fonte principale di *MgA* per la parte relativa alla persecuzione. Difficile stabilire, invece, se l'agiografo conobbe *LS* direttamente o tramite un testo intermedio; alcuni dettagli fanno ritenere che egli tenne presente anche altre fonti, ma l'essenziale degli episodi, così come il loro ordine, provengono da *LS*. A conclusione di questo primo capitolo, dopo avere analizzato altre fonti in cui è narrata la spedizione etiopica con cui si conclude *MgA* (fra esse figura anche la Vita di s. Gregenzio, recentemente edita da Albrecht Berger[1], che per la fine di Eleesbaas sembra avere attinto proprio ad *MgA*), D. propone la fondata ipotesi che il *Martirio* greco di Areta possa dipendere o essere traduzione di un perduto testo agiografico relativo al martire scritto in siriaco.

Nel successivo capitolo della prima parte (57–77) si pone la questione dell'intreccio nel testo di generi diversi, in particolare di come ad una parte più agiografica ne segua una con prevalente carattere storico. Si tratta di un problema che in anni recenti ha attirato l'attenzione degli studiosi[2]. Nel caso specifico, la domanda cui D. intende dare una risposta è la seguente: si può individuare in *MgA*, che sembra in gran parte frutto dell'assemblaggio di testi e informazioni precedenti, una visione del mondo propria dell'autore? In altri termini, si è in presenza di un'opera unitaria o di un'operazione, più o meno riuscita, di "cucitura" di frammenti di varia origine? L'analisi delle due parti, martirio di Areta e storia di Nairân, fa emergere la presenza di numerosi legami interni: il racconto (è questa la conclusione della studiosa greca) contiene una sola storia coerente, concepita e composta dall'inizio alla fine come un tutto organico, animata da una concezione veterotestamentaria che propone i modelli adeguati per un'opera al contempo storica e agiografica. Se tale struttura sia propria di *MgA* o del probabile modello siriaco perduto, rimane questione irrisolta.

Se dunque si è in presenza di un'opera unitaria, per quanto non originale, va posta la questione dell'autore (terzo capitolo della prima parte, 79–99). Nessuna delle ipotesi avanzate in precedenza risulta pienamente convincente; ma il dato più interessante, piuttosto che il nome dell'eventuale autore, riguarda il contesto in cui *MgA* è stato concepito, che trae luce, in particolare, dalla posizione cristologica in esso rintracciabile. Appare evidente, infatti, che i veri nemici dell'autore sono i nestoriani, mentre non mancano elementi che fanno pensare ad una matrice monofisita (per D. l'aggettivo "ortodosso" è sempre riferito ai monofisiti); più precisamente, la studiosa ritiene che il testo sia stato concepito durante il regno di Giustiniano I, negli anni in cui (tra il 532 e il 536) l'imperatore cerca un compromesso tra calcedoniani e monofisiti, in funzione antinestoriana (si consideri, in particolare, la presenza nel testo della formula "unus de trinitate").

Con la seconda parte (103–162) si entra nel campo proprio della filologia. Vengono descritti e classificati 35 manoscritti, suddivisi in cinque famiglie. La *recensio* fa emergere l'opposizione tra la famiglia γ, che probabilmente attesta la stadio più antico del testo, e le altre branche della tradizione, probabilmente dipendenti da un perduto subarchetipo. Dalla lettura di queste pagine si comprende il lungo e faticoso lavoro cui si è sottoposta la studiosa; peraltro, distinguere tra recensioni diverse, meritevoli, dunque, di una edizione a parte, e famiglie di un medesimo testo, è operazione delicata e a volte impossibile da dirimere in maniera pienamente soddisfacente[3]. La famiglia γ, in effetti, sembra caratterizzarsi come una vera e propria recensione: in tre casi (capitoli 4, 7 e 11) D. ha optato, infatti, per l'edizione separata del testo di γ. Ma anche la famiglia α, a ben vedere, si configura come una riscrittura che tende a banalizzare il testo. Ma moltiplicare le recensioni è operazione antieconomica, per cui appare condivisibile la soluzione adottata da D. di ricorrere alla due colonne nel caso di versioni radicalmente divergenti e di registrare, per il resto, le varianti in apparato. Il testo è, dunque, stabilito sulla base dell'accordo di γ con una o più delle restanti famiglie, tenendo conto dell'apporto fondamentale del testo siriaco di *LG*. Data la complessità della tradizione manoscritta, l'apparato critico risulta particolarmente ricco e a volte è possibile che il lettore possa optare per una variante relegata in apparato, soprattutto quando la scelta viene effettuata in assenza del criterio generale sopra ricordato (in questi casi D. afferma di aver operato sulla base della qualità delle lezioni).

[1] Life and Works of Saint Gregentios, Archbishop of Taphar. Introduction, Critical Edition and Translation edited by A. Berger. With a contribution by G. Fiaccadori (*Millennium-Studien* 7). Berlin – New York 2006 (cf. recensione di chi scrive in *JÖB* 59 [2009] 251–253).

[2] Si veda, *exempli gratia*, il volume Les Vies des saints à Byzance. Genre littéraire ou biographie historique? Actes du IIe colloque international philologique «ERMHNEIA» (Paris, 6–7 juin 2002) (*Dossiers Byzantins* 4). Paris 2004. Per quanto riguarda *MgA* questo aspetto è al centro del contributo di V. Christides, The Martyrdom of Arethas and the Aftermath. History vs. Hagiography. *Graeco-Arabica* 7–8 (1999–2000) 51–91.

[3] Mi permetto di rinviare alle brevi considerazioni espresse in M. Re, Il codice lentinese dei santi Alfio, Filadelfo e Cirino. Studio paleografico e filologico (*Istituto siciliano di studi bizantini e neoellenici. Quaderni 3*). Palermo 2007, 50–53.

Così, per fare un solo esempio, a 10, 6, in un passo assente nelle famiglie αδ, al πείθεται tràdito da Y (famiglia ε) e accolto nel testo sembra preferibile il πεισθῆναι di B, da far dipendere, come il precedente φείσασθαι, da ἔχει.

Alla lingua di *MgA* non viene dedicato un paragrafo specifico, a parte una rapida descrizione dei caratteri generali a p. 80; tuttavia, molte delle note che corredano la traduzione francese curata da B., stampata a fronte del testo greco, recano osservazioni di carattere grammaticale (altre si soffermano sulle motivazioni che hanno condotto a preferire una determinata lezione rispetto alle altre varianti attestate). Alcune di esse si devono alla stessa B. (segnalate con la sigla JB). Vi si segnalano termini e/o espressioni rare, latinismi (notevoli i vocaboli μονῆτα, lat. 'moneta', ἐξέρκετον, lat. 'exercitum', πρόκενσον, lat. 'processum'), particolarità morfosintattiche proprie dell'evoluzione del greco medievale. Sorprende, tuttavia, che non sia stato utilizzato il Lexikon zur byzantinischen Gräzität diretto da Erich Trapp, edito dall' Österreichische Akademie der Wissenschaften di Vienna. Il ricorso a tale importante strumento avrebbe impedito, infatti, di dichiarare come sconosciuti ai dizionari il verbo δειλοποιέω (196, n. 52) e l'aggettivo βρυγμώδης (210, n. 76)[4].

L'opera, il cui valore non è certo sminuito dalla poche osservazioni che precedono, è completata, oltre che da un utile indice dei termini greci, anche da un contributo di André Binggeli sulle versioni orientali di *MgA* (167–177). Non rimane che attendere i successivi volumi che completeranno il dossier sul massacro di Najrân del 523.

Mario Re

[4] Cfr. rispettivamente *LBG* 2, 342, 301.

[Évagre le Pontique] Chapitres des disciples d'Évagre. Édition princeps du texte grec. Introduction, traduction, notes et index par Paul Géhin (*SC* 514). Paris, Les editions du CERF 2007. 360 S. ISBN 978-2-204-08468-0.

Der vorliegende Band enthält die kritische Edition einer größtenteils bisher unedierten Sammlung kurzer Texte, die in dem wichtigsten Überlieferungsträger, dem Codex Atheniensis Benaki Antallaximon 72 (Ende 13./ Anfang 14. Jh.) – G(éhin) folgend, nunmehr Bk zitiert –, den Titel Κεφάλαια τῶν μαθητῶν τοῦ Εὐαγρίου tragen (*Kephalaia* zitiert). Es handelt sich um Texte mit Notiz- oder Schulcharakter, die die „Jünger" des Euagrios Pontikos zur Lehre ihres Meisters verfaßt haben sollen – aide-mémoire nennt sie G. (86).

In der Einleitung werden zunächst Probleme der Überlieferung behandelt (I. La tradition manuscrite, 21–41). G. beweist, dass die erhaltenen *Kephalaia* Teil einer größeren Sammlung waren, deren Ausmaß nur vermutet werden kann – 400 wäre laut G. nicht unplausibel. Der größte Teil wird im Codex Bk überliefert. Die indirekte Überlieferung und die syrischen Übersetzungen liefern weitere Teile der ursprünglichen Sammlung mit teilweise neuen *Kephalaia*. G. identifiziert einige von ihnen und setzt damit die Vorarbeiten von Paramelle fort[1]. Maximos Homologetes verwendete die *Kephalaia* für die eigenen *Capita de caritate* (CPG 7693), ohne Euagrios oder seine Jünger zu nennen – was für seine ambivalente Einstellung gegenüber Euagrios spricht. Für die Philologie ist dieser Zweig der indirekten Überlieferung von geringer Bedeutung. Immerhin wird die Zugehörigkeit einiger in der *Catena in Evangelium secundum Lucam* des Niketas von Herakleia überlieferten *Kephalaia* zur Sammlung durch ihre Verwendung in den *Capita de caritate* bestätigt.

Eine andere Quelle sind die damaskenischen Florilegia. G. konnte fünf *Kephalaia* identifizieren: Drei sind anonym überliefert, eines wird dieser Sammlung und eines eventuell dem Euagrios zugeschrieben. Auch die in *Doctrina Patrum* überlieferten *Definitiones* (Kap. 33) gliedern euagrianisches Material ein, von dem Auszüge aus den *Kephalaia* identifiziert werden konnten. Reminiszenzen an die *Kephalaia* sind auch in den Scholien zu Johannes Climacus zu finden. Diese sind teils anonym, teils unter dem Namen des Euagrios erhalten. Die indirekte Überlieferung der *Kephalaia* reicht damit bis ins 10.–11. Jh.

So sind insgesamt 222 *Kephalaia* aus der ursprünglichen Sammlung erhalten: *Keph*. 1–198 im Codex Bk, *Keph*. 199–211 in der *Catena* von Niketas, *Keph*. 212 in den pseudo-damaskenischen Florilegien und *Keph*. 213–222 in den syrischen Übersetzungen.

Es folgt eine Beschreibung der Lehre der *Kephalaia* (II. La doctrine des Chapitres, 43–82). Der Grundtenor ist asketisch mit einem stark philosophischen Hintergrund. Die *Kephalaia* beziehen sich explizit auf Euagrios; einige werden mit ἔλεγεν (sc. Euagrios) o.ä. eingeführt. Die Lehre des Euagrios ist in allen *Kephalaia* wieder erkennbar. G. stellt auch neue Tendenzen bzw. unterschiedliche Schwerpunkte fest; hier sei die zentrale Bedeutung, welche die Philautia (mit *égoïsme* übersetzt) als Wurzel jedes Übels in den *Kephalaia* einnimmt, erwähnt. Das zeige, dass nicht Maximos Homologetes, sondern Euagrios derjenige war, der dieses Konzept in die mönchische Welt einführte (60–61). Auch einige umstrittene Themen der euagrianischen Lehre werden in den *Kephalaia* behandelt, wie die Frage nach dem Körper des auferstandenen Christus. Die Christologie und die Trinitätstheologie nehmen einen beschränkten Platz ein; im Vergleich zu den Schriften des Euagrios werden sie jedoch häufiger diskutiert. Freilich bleibt offen, inwieweit die Wahl der *Kephalaia* auf die Jünger der Euagrios oder auf spätere Exzerptoren zurückzuführen ist.

Weiters wird die Form der *Kephalaia* besprochen (III. Composition, style et langue, 83–93). Der Stil erweist sich im Vergleich zu jenem des Euagrios als deutlich niedriger. Grammatische Fehler bzw. unklassische Morphologie und vor allem syntaktische Anomalien sind nicht selten. Ein Kapitel zu den Editionsprinzipien schließt die Einleitung ab (IV. Principes de la présente édition, 95–98).

Der Textteil (Texte et traduction, 101–284) besteht hauptsächlich aus der *editio princeps* der 198 *Kephalaia* aus dem Codex Bk mit Parallelübersetzung. Aufgrund des schlechten Zustandes der Überlieferung war der Eingriff des Editors oft notwendig. Die indirekte Überlieferung sowie Parallelstellen

[1] J. Paramelle, «Chapitres des disciples d'Évagre» dans un manuscrit grec du Musée Bénaki d'Athènes. *Parole de l'orient* 6–7 (1975–1976) 101–113.

aus anderen Werken des Euagrios verhalfen dabei zu sinnvollen Konjekturen. Diese wurden im kritischen Apparat vermerkt oder, entsprechend gekennzeichnet, in den Text aufgenommen. Offensichtliche sprachliche Fehler wurden im Text korrigiert und im Apparat vermerkt. Der Edition der *Kephalaia* aus dem Codex Bk folgen neue kritische Ausgaben der *Kephalaia* aus der *Catena in Evangelium secundum Lucam* und aus den pseudo-damaskenischen Florilegien. Eine französische Übersetzung aller im Syrischen überlieferten *Kephalaia* (auch derjenigen, die in den griechischen Sammlungen erhalten sind), schließt den Textteil ab. G. basiert auf den Editionen von GUILLAUMONT[2] und MUYLDERMANS[3], bietet aber eigene Übersetzungen, die den Wortlaut des syrischen Textes und damit auch der griechischen Vorlage treuer wiedergeben – was für des Syrischen unkundige Leser eine große Hilfe ist. Für jedes *Kephalaion* gibt es als Fußnote einen ausführlichen Kommentar, in dem u.a. Parallelstellen aus Euagrios sowie Origenes und anderen Kirchenvätern angeführt werden. Die erhaltenen *Kephalaia* werden sowohl durchgehend (1–222) als auch getrennt nach Quelle numeriert.

Der Textedition folgen zwei Anhänge (I. «L'idole du péché», 287–289; II. Sur l'utilisation du ch. 72 dans les scholies à l' Échelle, 291–293), Konkordanzen, die die Überlieferung der *Kephalaia* veranschaulichen (295–301), und ausführliche Indices (303–345).

Die vorliegende Ausgabe macht einen bisher kaum bekannten Text der Fachwelt zugänglich. Es handelt sich um eine vorbildliche Edition eines schlecht überlieferten Textes. Ein weiteres großes Verdienst G.S ist die Identifizierung mehrerer *Kephalaia* aus teilweise unedierten oder schlecht edierten Quellen. Dadurch wird nicht nur die Rekonstruktion der ursprünglichen Sammlung vollständiger, sondern es wird auch das Nachwirken der Lehre des Euagrios Jahrhunderte nach seinem Tod deutlich. Das Werk G.S wird vielleicht zur Identifizierung weiterer *Kephalaia* dienen.

Eirini Afentoulidou-Leitgeb

[2] A. GUILLAUMONT, Fragments syriaques des «Disciples d'Évagre. *Parole de l'orient* 6–7 (1975–1976) 115–123.

[3] J. MUYLDERMANS, Evagriana Syriaca. Textes inédits du British Museum et de la Vaticane édités et traduits (*Bibliothèque du Muséon* 31). Louvain 1952.

Margaret A. V. GILL, Amorium Reports, Finds I: The Glass (1987–1997). With contributions by Christopher S. LIGHTFOOT – Eric A. IVISON – Mark T. WYPYSKI (*BAR International Series* 1070). Oxford, Hadrian Books 2002. 269 S., 88 Abb., 16 Taf. ISBN 1-84171-449-6.

It is rather unusual and belated to review a volume eight years after its publication. In the meantime archaeological research in Amorium and on Byzantine glass has moved on considerably, which makes it difficult to write this review with the hindsight of further information. Therefore, this review will not incorporate additional evidence from publications which appeared since 2002, but will concentrate on general aspects of the volume in which M. A. V. Gill presented the glass finds from the Amorium Excavation Project from the years 1987–1997. It has to be mentioned that the glass finds from recent excavation seasons at Amorium are currently studied by Yvonne Stolz and Antje Bosselmann-Ruickbie and it is anticipated that their publication of the material will provide additional information. Nevertheless, Chris Lightfoot already summed up and emphasised of the importance of the Byzantine glass studies from Amorium a few years ago[1].

Amorium is an important site for Byzantine archaeology and the glass found by the Amorium Excavation Project has a great potential for reconstructing patterns of use of Byzantine glass in Anatolia. Especially for the period after the 7th century, the finds from this site are crucial for the definition of glass vessels and objects of the so-called Dark Ages and the middle Byzantine period. Furthermore, the well documented siege and sack of Amorium by the army of the Abassid Caliph al-Mu'tassim in 838 asks for relevant stratigraphic deposits which would offer well dated finds. The site and the individual trenches which yielded glass finds are presented by Chris LIGHTFOOT and Eric IVISON in an extensive introduction to the volume (1–31). This chapter provides a good summary of the results of the Amorium Excavation Project between 1987 and 1997 and details the chronological framework of the excavated areas. However, regarding the analysis of the finds, the problem of residuality is noted for several areas in which extensive transportation and redeposition of earth fills or the levelling of ruined buildings is attested (6). These fills and levelling layers usually contain a considerable number of earlier finds. The problem of residual material is specifically discussed for the Lower City Church (14) and for the trenches in the Upper City (16–17), where earlier finds are present in fills belonging to later periods. Therefore, it is difficult to establish a sequence of glass types dated by their stratigraphic contexts.

To solve this problem and to establish a chronological framework for the glass a careful and detailed contextual analysis of the glass finds and their deposition in different context types is needed. It is unfortunate that in this volume a typological approach was chosen for the presentation of the glass finds from Amorium. M. A. V. GILL described the glass vessels and objects in two catalogues, the first includes the finds of the seasons 1987–1992 (33–128) and the second those of the years 1993–1997 (129–252) respectively. The two catalogues form the main part of the volume, in which the glass is presented in a descriptive manner. Furthermore, the typology of the glass vessels is not very detailed as the finds are only ordered into groups according to the general vessel shape, rather than into types according to typo-morphological features. The short comments on each group hardly offer any interpretation and discussion which is the main shortcoming of the volume, besides the absent contextual analysis of the finds. The latter is caused by the publication strategy as outlined by Lightfoot and Ivison in their preface to the volume, in which they mention that finds reports will only publish catalogues, while other volumes will present the stratigraphy

[1] C. S. LIGHTFOOT, Glass Finds at Amorium. *DOP* 59 (2005) 173–181.

and provide the contextual support (pp. v–vi). This is regrettable, as until the final reports on the stratigraphy and on the other datable finds are published, the glass typology is missing its chronological evidence, especially as external dating evidence for glass vessels and objects of the Dark Ages and the middle Byzantine period in Anatolia is almost nonexistent. The individual catalogue entries provide the necessary information on the findspot and stratigraphic context of the glass finds and context concordances at the end of both catalogues (113–127 and 237–252) provide the summary of the glass found in each context.

However, no phasing of the contexts within the trenches is provided nor any detailed dating information for the individual contexts. This diminishes the importance of the volume to a typological study of only roughly dated glass vessels and objects. It is anticipated that further studies on the glass finds from Amorium as well as the reports on the stratigraphy and the phasing of the structures and trenches will provide the necessary contextual information and a more accurate chronological framework for the glass finds.

The question whether the stemmed vessels were used as lamps or drinking vessels (38) also needs to be studied in a careful contextual analysis and cannot be decided by referring to a general study on Byzantine glass lamps from Anatolia[2]. It has to be established whether drinking vessels of other material, such as pottery and metalware, were present in large enough numbers at Amorium, so that glass goblets were not exclusively needed for drinking. On the other hand, the presence of an increased number of stemmed vessels in ecclesiastical contexts could demonstrate their use as lamps[3]. Such an interpretation is proposed for the neck fragments nos. 306–309 which can be associated typologically with jars or lamps (160 fig. 2/19:306–309). Lightfoot and Ivison point out, that three of these fragments come from contexts which may indicate that they were used as lamps in the Lower City Church during the middle Byzantine period (261). Their deposition in a thin layer of fill that covers the robbed church pavement and additional evidence provided by architectural cornices from the nave and string-course blocks from the dome of the church with cuttings for projecting metal brackets for lamp suspension make the interpretation of these fragments as glass lamps plausible. This demonstrates the method and possibilities of contextual analysis. However, more such contextual studies of the glass finds from Amorium need to be conducted to further our understanding of the glass found at this site.

The decision to present two separate catalogues spanning five years of excavation each (the glass finds from seasons 1987–1992 and 1993–1997), instead of combining all into one catalogue is confusing and makes the volume difficult to use, as one has to check the relevant entries and illustrations for each vessel or object type in both catalogues. Sometimes, the presentation of two catalogues resulted in confusing statements, for example in the first part the out-folded rims are associated with lamps (51). Of course, they can also be associated with bowls as it is correctly stated in the second part (149). This demonstrates the problem of having two catalogues, as the reader who only consults the first entry might overlook the additional information. Therefore, it would have been better to provide all the evidence and information for each vessel or object group together in one catalogue. This would have involved additional work for the author and the editors, but it would have been worth the effort. An erroneous description of two fragments should also be mentioned here, namely the two bottle bases nos. 388–389 (167) which do not belong to the group of Roman cast glass, but are blown into a mould. This is already indicated by Lightfoot in his added note (n. 12 on 167) and in the concluding remarks (n. 6 on 259), but the association of the fragments with Roman square bottles is only tentatively made. Judging from the illustrations (fig. 2/26:388–389), one can suggest that they are indeed bases of Roman square bottles.

A noteworthy exception to the brevity of discussion of the glass finds is the more detailed presentation of the bracelets, especially those found between 1993 and 1997, which are presented in the second catalogue (183–219). Glass bracelets are considered to be very common in the middle Byzantine period and the examples from Amorium increase our knowledge of this find category, which was often neglected in the past. Therefore, the detailed discussion of the bracelets is an important contribution to the history of middle Byzantine glass. Among other interesting typological and technological aspects discussed by the author, the presentation of the painted bracelets has to be emphasised, especially the attribution of certain bracelets to individual craftsmen because of distinctive similarities of the painted decoration (208–209). With this stylistic and typological basis, it is anticipated that further studies on the contexts of the glass bracelets will provide a more accurate chronology.

The detailed discussion of the dichroic glass fragments by M. A. V. Gill and Chris Lightfoot (253–255) and the chemical analysis of these fragments by Mark T. Wypyski (256–258) are another important contribution to the history of Byzantine glass. However, such studies should not only be conducted for specific glass types, but they are also needed for larger groups of glass finds to provide more archaeological and archaeometrical data. Regarding the dichroic glass fragments from Amorium the authors noted correctly that they differ from other dichroic glass: only the Amorium fragments appear red in reflected light and blue in transmitted light, whereas all the others appear green in reflected light and amber or red in transmitted light. Furthermore, the Amorium fragments do not show any trace of decoration and belong to a new group of blown undecorated dichroic glass, whereas the other known examples are decorated (254–255). The dichroic glass from Amorium is also different regarding its chemical composition, with copper inclusions instead of gold or silver causing the dichroic effect (257–258).

[2] B. Y. Olcay, Lighting Methods in the Byzantine Period and Findings of Glass Lamps in Anatolia. *Journal of Glass Studies* 43 (2001) 86–87.

[3] Compare A. Antonaras, Early Christian Glass Finds from the Museum Basilica, Philippi. *Journal of Glass Studies* 49 (2007) 52; A. Antonaras, Glass lamps of the Roman and Early Christian periods. Evidence from the Thessaloniki area, in: Lychnological Acts 2. Acts of the 2nd International Congress on Ancient and Middle Age Lighting Devices (Zalău – Cluj-Napoca, 13th–18th of May 2006). Trade and Local Production of Lamps from the Prehistory until the Middle Age, ed. C.-A. Roman – N. Gudea. Cluj-Napoca 2008, 24.

The concluding remarks by Chris LIGHTFOOT and Eric IVISON (259–264) are an initial attempt to interpret the glass from Amorium in its wider historic and socio-economic context. The authors sum up the results of the glass presentation and state correctly that there is only a small amount of Roman glass and that the finds belong predominantly to the Byzantine period. They also highlight some important groups of Byzantine glass vessels, such as the "blue coil ware", glass bowls decorated with blue trails on the rims and the bases, which sometimes have additional impressed decoration. The latter resembles Islamic glass of the Abbasid period, but the decoration of the vessels from Amorium consists only of simple oval and elliptical patterns compared to the more elaborate ones of the Islamic vessels. Furthermore, the impressed decoration is combined with blue trails, which appears to be a distinctive Byzantine feature and indicates a different production centre, which may have been influenced to some extent by Islamic glass working traditions. The suggested 11th century date for the "blue coil ware" (260) indicates a later production than the possible Islamic forerunners. Other typical Islamic glass of the 9th–11th centuries, such as cut and painted glass or glass with applied and marvered trails, is absent or rare at Amorium (259–260). One wonders if the absence is caused by the merchants and their trade itineraries or the consumers who preferred simple everyday glass vessels instead of more elaborate items. Only further studies and comparisons with glass finds from other sites may answer the interesting question of influence between Byzantine and Islamic glass working.

Unfortunately, the useful and interesting comments in the concluding chapter of the volume are too brief to make up for the shortcomings of this volume. The discussed aspects need to be extended in future studies on the glass finds from Amorium, in order to demonstrate their importance for the reconstruction of the production and use of Byzantine glass in Anatolia. Lightfoot has recently presented additional discussions and interpretations[4], but it is anticipated that the current glass studies of the recent finds as well as the detailed stratigraphic and contextual analysis of the site will further increase our knowledge.

Besides a better chronological framework for the glass from Amorium, the question of influence between contemporary Byzantine and Islamic glass needs to be investigated in more detail. With the most recently published large assemblage of Islamic glass from the early 11th century shipwreck at Serçe Limanı[5], there is a good basis for comparison of the glass finds, at least for the later period at Amorium. In addition, the ongoing study of glass finds from the Austrian excavations of the Byzantine palace at Ephesus by Sylvia Fünfschilling will provide comparative material for the early Byzantine period and the Dark Ages. However, the definition of some key assemblages of Byzantine glass from Amorium is needed first. This will not only solve the chronological problems at Amorium, but also allow a comparison with external evidence from the afore mentioned sites to interpret the glass from Amorium in a wider context.

Daniel Keller

[4] *Supra* note 1.

[5] G. F. BASS *et alii*, Serçe Limanı II. The glass of an eleventh-century shipwreck. College Station, Texas 2009.

Andrija JAKOVLJVIĆ, Antologija Manastira Lavre (*Studije i Monographije, Narodni Musej Kruševac*). Kruševac, Narodni muzej 2004. 172 S., 1 Abbildung und 98 Facsimilefolien. [keine ISBN Nr.]

Die in serbischer Sprache abgefasste Monographie über die Handschrift Athos, Megiste Lavra E 108, hat ein besonderes musikliturgisches Buch zum Inhalt. Es ist eine Anthologie, die byzantinische Gesänge sowohl in griechischer als auch in kirchenslavischer Sprache, serbische Redaktion, überliefert. J(akovljević) wies bereits 1989 darauf hin, dass es sich bei diesem Manuskript um das älteste bekannte griechisch-serbische Gesangbuch handeln dürfte (*Recueil de Chilandar* 7, 133–160). Im Katalog von S. Eustratiades wurde es erstmals auf das 17. Jahrhundert datiert. J. weist anhand der Paläographie, der byzantinischen Notation, der Meloden-Komponisten und der Wasserzeichen nach, dass die Handschrift im letzten Dezennium des 14. Jahrhunderts abgefasst wurde.

Die Anthologie der Megiste Lavra E 108 stellt für die Serben den Beginn des Gebrauchs der musikalischen Notation der Byzantiner sowohl mit serbo-kirchenslavischem Text als auch mit griechischem Text dar. Zwei Meloden serbischer Herkunft werden in dem Manuskript erwähnt: Stefan, der Serbe und Nikola, der Serbe. Sie waren sowohl mit der griechischen liturgischen Sprache vertraut, als auch mit byzantinischer Musiktheorie und -praxis. Ihr Epitheton *Serbos* dürfte bedeuten, dass sie in einem fremden Umfeld lebten, wahrscheinlich auf dem Berg Athos, und deshalb ihre Herkunft vermerkt wurde. Lange Zeit war von serbischen Forschern die Datierung von E 108 auf das Ende des 14. Jahrhunderts angezweifelt worden, da in mehreren Putna-Handschriften des 15./16. Jahrhunderts ein Melode Stefan, der Serbe, verzeichnet ist. Dieser ist möglicherweise identisch mit einem Domestikos Stefan, der um die Mitte des 15. Jahrhunderts am Hof des Despoten Lazar in Smederevo Handschriften kopierte (umfangreiche Ausführungen dazu bei J. 87–90). Alle in der Anthologie verzeichneten Meloden können auf das 14. Jahrhundert datiert werden. Lediglich Ioannes Kladas und Ioannes Laskaris wirkten auch noch in den ersten Dezennien des 15. Jahrhunderts.

Von besonderem Interesse für die serbische Forschung ist der Gebrauch der slavischen Texte und deren Anpassung an die byzantinischen Melodien. Die Anthologie ist aus mehreren Faszikeln verschiedener Handschriften des späten 14. Jahrhunderts zusammengesetzt. Aus diesem Grund sind auch mehrere Schreiberhände feststellbar. In vielen Fällen werden serbisch-kirchenslavische und auch griechische Wörter in einer Vermischung der beiden Alphabete aufgezeichnet.

An den Beginn der Handschriftenbeschreibung stellt J. einen hymnologischen Index. Darin werden die serbo-kirchenslavischen Texte und jene griechischen Texte, welche mit einem gemischten griechisch-slavischen Alphabet aufgezeichnet sind, ausgeschrieben. Ein alphabetischer Index aller Hymnen, die von J. in der Monographie verwendet wurden, findet sich 149–157.

In weiterer Folge geht J. auf jeden, in der Anthologie vermerkten Meloden, unter Berücksichtigung der Sekundärliteratur, ausführlich ein. Er versucht, mit Hilfe von 21 Transkriptionen in das Fünfliniensystem, vorwiegend kirchenslavische Hymnen zu übertragen. Dabei bedient er sich der Tran-

skriptionsmethode der *Monumenta Musicae Byzantinae*, die der heutigen Forschung jedoch sehr problematisch erscheint. Aus diesem Grund wurden seit dem Jahr 1957 in den *MMB* keine derartigen Übertragungen mehr vorgenommen.

Eine Abbildung aller in dem Codex gefundenen Wasserzeichen untermauert die Forschung von J., dass das Anthologion auf das letzte Jahrzehnt des 14. Jahrhunderts zu datieren ist. Den Abschluss der Beschreibung bildet ein Resumé in griechischer Sprache. Diesem folgt die Facsimileausgabe der musikalischen Handschrift.

J. legt seit vielen Jahren sein besonderes Augenmerk auf die griechisch-kirchenslavische Hymnologie, serbischer Redaktion. Er hat mit dieser Ausgabe ein weiteres Mal die Art und Weise der Einflussnahme der Byzantiner auf die serbische Tradition dokumentiert.

Gerda Wolfram

Iacobi monachi epistulae, ed. Elizabeth and Michael Jeffreys (*CCSG* 68). Turnhout, Brepols 2009. LXV + 248 S. ISBN 978-2-503-40681-7.

Im Vorwort dieser Edition der Briefe des Mönchs Jakobos betonen (Elizabeth und Michael) J(effreys), dass ihre Hoffnung, sie könnten durch diese Korrespondenz gewisse Aufschlüsse gewinnen über das Leben der Sebastokratorissa Eirene, das sie schon öfter[1] zum Gegenstand ihrer Forschung gemacht hatten, enttäuscht wurde und sich so ihr Interesse hauptsächlich auf den Absender der Briefe konzentrierte. Seine Kompositionstechnik ist in den Briefen in so extremer Form gesteigert, dass diese ein Mosaik aus Zitaten darstellen. Für die Wahl dieser Methode vermuten J. als ausschlaggebend ein linguistisches Motiv, da sich Jakobos im Vergleich mit dem hohen Niveau der von ihm herangezogenen Quellen seiner nicht ausreichenden Beherrschung des Griechischen bewusst sein musste.

Nach dem Verzeichnis der Abkürzungen für bibliographische Hinweise folgt eine ausführliche Einleitung. Die Herausgeber gehen auf die vorangehende Forschung ein und heben hervor, dass die Briefe, von denen nur Nr. 3 vollständig[2], von den übrigen nur wenige Passagen publiziert waren, das neu erwachte kunsthistorische Interesse anzogen, weil die älteste Handschrift Dekorationen zeigt, wie sie auch in den Handschriften mit den so genannten Kokkinobaphos-Homilien anzutreffen sind, die Meisterwerke der Miniaturkunst des 12. Jahrhunderts aufweisen. Nachdem unterschiedliche Datierungen (8.–13. Jahrhundert) vorgeschlagen worden waren und die Diskussion über die Person der Briefempfängerin Eirene (Mutter Konstantins VI.; Eirene Doukaina, Frau des Alexios I. Komnenos; Schwägerin Manuels I. Komnenos) wie über die Identität des Verfassers der Briefe und der Homilien auf die Theotokos durch die vorangehenden Forscher geführt worden war, wies Anderson[3] beide Werke demselben Autor zu. Ihm schlossen sich die Herausgeber an mit der Begründung, dass in den Homilien derselbe Autorname aufscheint und deren Kompositionstechnik mit den Briefen vergleichbar ist. Wie schon Vasilievsky[4] auf der Basis literarischer Bezüge in den Briefen sprechen sie sich auch für eine Identifikation der Eirene mit der Witwe des Andronikos (zweiter Sohn des Johannes II. Komnenos) und Schwägerin Manuels I. Komnenos und damit für eine Datierung in die Mitte des 12. Jahrhunderts aus.

Aus dem Titel des ersten Briefes geht als Absender der 43 Briefe der Mönch Jakobos hervor und als Adressatin die Sebastokratorissa Eirene, auf deren besonderes Interesse an der heidnischen Literatur in den Briefen öfter Bezug genommen wird.

Es folgen Informationen über die Lebensumstände des Mönchs Jakobos, soweit sie den Briefen zu entnehmen sind. Danach dürfte er mit Eirene früher kurzen persönlichen Kontakt gehabt haben, nachher nur mehr brieflich, was auf ihre Abwesenheit von Konstantinopel in Begleitung des Kaisers zurückzuführen ist. Vielleicht hatte er, bevor er Mönch wurde, eine weltliche Position inne, obwohl ihm offenbar (grammatikalische Fehler und syntaktische Anakoluthe in seinen Briefen) dazu die Bildung fehlte. Er beruft sich auf ihre gemeinsame Heimat (was vielleicht auch nur das orthodoxe oströmische Imperium bedeuten kann). Er hebt an Eirene hervor, dass sie in beiden Kulturen (in der Quelle[5] ist damit Latein und Griechisch gemeint) gebildet sei, womit er alternativ nur Altgriechisch und christliches Griechisch gemeint haben könnte.

Aus der Bemerkung, dass er den Glauben in ihre Seele gepflanzt habe, könnte man erschließen, dass er schon Kontakt mit ihr hatte, als sie noch Kind war oder dass dieser Einfluss erst durch die Korrespondenz zustande kam. Diese hatte Eirene eröffnet, davon ist uns aber nichts erhalten. Hauptzweck der Briefe des Jakobos war, ihr Anweisungen zur kontemplativen Meditation und Ermunterung zum Schriftlesen zu geben. Seine Beziehung zu Eirene ist die eines geistlichen Vaters bzw. Lehrers (26.15–17).

Eirene ist im Titel als Adressatin genannt, wird von Jakobos angesprochen mit βασιλεία μου und δέσποινά μου. Sie war eine besonders interessante Persönlichkeit des 12. Jahrhunderts, Förderin der Literatur und Kunst, für sie wurden viele Gedichte geschrieben[6], sie war aber auch Opfer der Verfolgung durch ihren Schwager Manuel I. Eirene war am Kaiserhof Intrigen ausgesetzt, worauf in den Briefen Bezug genommen wird, sie verlor ihren Besitz und kam sogar ins Gefängnis, Schicksalsschläge, die auch in Gedichten des Manganeios

---

1 Elizabeth M. Jeffreys, The Sevastokratorissa Eirene as Literary Patroness: The Monk Iakovos. *JÖB* 32/3 (1982) 63–71 und E. M. and M. J. Jeffreys, Who was the sevastokratorissa Eirene? *Byz* 64 (1994) 40–68.

2 M. J. Jeffreys, Iakovos Monachos, Letter 3, in: *Maistor: Classical, Byzantine and Renaissance Studies for Robert Browning*, ed. A. Moffatt (*Byzantina Australiensia* 5). Canberra 1984, 241–256, mit englischer Übersetzung und Kommentar.

3 J. C. Anderson, The Illustrated Sermons of James the Monk: their dates, order, and place in the history of Byzantine art. *Viator* 22 (1991) 85–95.

4 V. Vasilievsky, O sevastorkratorisse Irine. *Žurnal Ministerstva Narodnago Prosvěščenija* 285 (1893) 179–185. Rezension dazu von E. Kurtz in *BZ* 2 (1893) 352–353.

5 Saint-Grégoire de Nazianze, Lettres, ed. P. Gallay. Paris 1967, II 61.14–62.1: Ep. 173.1: bezogen auf den Adressaten Postumianos.

6 Konstantinos Manasses, Theodoros Prodromos, Johannes Tzetzes schrieben für sie.

Prodromos Thema sind. Wahrscheinlich stammte sie aus einer nicht griechischsprachigen Familie, vielleicht war sie normannischer Herkunft.

Jakobos war im Kokkinobaphos-Kloster (in Konstantinopel zu lokalisieren?) als Mönch aktiv zwischen 1130 (Datierung der Homilien) und ca. 1150 (Datierung der Briefe). Die Briefe enthalten nur theologische Texte, Bezug auf profane, antike Literatur war schon in seinen Quellen gegeben. Wenn er von nicht griechischsprachiger Herkunft war, würde das seine Exzerpte erklären. Jakobos preist Eirenes rhetorische Fähigkeiten und empfiehlt Beschränkung, was ihre Vorliebe für profane Literatur (ὁ σὸς Ὅμηρος: 3.65) betrifft.

Über die Dauer der Korrespondenz kann man nur Vermutungen anstellen, in etwa zwei Jahre. Jakobos hatte von Eirene mindestens 16 Briefe erhalten, tadelt sie wegen der Unterbrechung und ermutigt sie, ihm weiter zu schreiben. Da ihr Mann Andronikos († 1142) in den Briefen nicht erwähnt wird, ist anzunehmen, dass die Korrespondenz nach seinem Tod stattfand. Ort der Abfassung war Konstantinopel, gerichtet waren sie an eine abwesende Eirene. Die Briefe sind unterschiedlich lang, von einer Seite (in der vorliegenden Ausgabe) bis 12 Seiten, die Abhandlung Περὶ πίστεως umfasst 21 Seiten. Was die chronologische Reihenfolge der Briefe betrifft, gibt es nur bei wenigen Hinweise auf die Abfolge.

In der Einleitung von J. folgt eine Beurteilung der Korrespondenz. Dieser Brieftyp ist in der byzantinischen theologischen Literatur nicht häufig anzutreffen. Aus dem 12. Jh. ist keine andere derartige Sammlung spiritueller Ratschläge bekannt. Vergleichbar ist der Briefwechsel zwischen Eirene Choumnaina Palaiologina (von ihr sind 8 Briefe erhalten) und ihrem geistlichen Berater (14 Briefe) im 14. Jh. Im Vergleich fällt auf, dass das Lob des Mönchs Jakobos auf Eirene extrem übertrieben wirkt und das spirituelle Element den Inhalt der Briefe stärker beherrscht. Eine interessante Parallele aus dem 13. Jh. bilden die 29 Briefe des Patriarchen Gregor von Zypern an Theodora Palaiologina Kantakouzena Raoulaina, die erst teilweise publiziert sind. Die Briefe des Jakobos heben sich davon deutlich ab, indem sie fast nur aus Zitaten bestehen. Die typisch byzantinische Technik des Zitierens ist, wie bereits angedeutet, bei ihm ins Extreme gesteigert.

Die geistliche Unterweisung erfolgt in dreierlei Art: 1) praktisch, indem er Eirene rät, die heidnische Weisheit (ἔξω σοφία 14.88)[7] zu meiden und sich stattdessen auf die heilige Schrift und das spirituelle Leben zu konzentrieren oder das Buch zu lesen, das er speziell für sie vorbereitet hat, womit er vielleicht die der Briefsammlung beigefügte Abhandlung Περὶ Πίστεως meint. Sie soll auch vorbildhaft wirken auf andere, beständig beten und das Leben der Engel nachahmen. 2) Die lehrmäßige Anweisung betrifft vor allem die Trinität und besonders die Stellung des Hl. Geistes in ihr (Hauptthema in Περὶ Πίστεως). 3) Die kontemplative Anweisung enthält Ratschläge, das Vergängliche zu verachten und ihr Augenmerk auf das zukünftige Leben (33.93) zu richten. Das letzte Ziel ist die Vereinigung mit Gott. Eirene soll sich bewusst sein, dass Gott in jeder Seele wohnt, und nach der Erkenntnis Gottes streben durch die Betrachtung der Symbole unserer Welt. Weitere Anregungen betreffen den Umgang mit den Menschen am Hof.

J. gehen ausführlich auf das Thema der Quellenverwendung durch Jakobos ein: Nur wenige Worte können ihm selbst zugeschrieben werden. Die Quellen boten sich an wegen der Reinheit der Lehre und der korrekten Sprache. Die von ihm herangezogenen Autoren sind vor allem Basileios der Große und Gregor von Nazianz, daneben aber auch Gregor von Nyssa, Johannes Chrysostomos, Euagrius Ponticus (4. Jh.), Ps.-Prokopios von Gaza (6. Jh.), ein anonymer Autor der *catena trium patrum* (zwischen 7. und 11. Jh.) und Niketas von Herakleia († 1100). Die Homilien des Gregor von Nyssa liefern Material für Meditationsanweisung, Ps.-Prokopios für Trost in Schwierigkeiten, Gregor von Nazianz, Gregor von Nyssa, Johannes Chrysostomos und Niketas für Diskussionen die Lehre, besonders über die Natur des heiligen Geistes, betreffend. Bibelzitate erscheinen, wenn sie schon in die Quelle eingebettet waren. Die Länge der zitierten Passagen variiert von ein bis zwei Worten bis zu zwölf und mehr Zeilen. Jakobos dürfte mit den Texten aus Büchern gearbeitet haben, weil die Genauigkeit der Zitate nicht nur auf das Gedächtnis zurückgeführt werden kann.

Hinzu kommen zahlreiche Selbstzitate, d. h. gleicher Wortlaut in mehreren Briefen.

Bisweilen fügt er Worte in die entlehnten Texte ein wie ἅγιον zu Πνεῦμα, und stellt die Ἑλληνική oder ἔξω σοφία den θεῖα μαθήματα gegenüber. Manchmal dramatisiert er die Quelle dadurch, dass er Eirene in einen Dialog treten lässt mit den Töchtern von Jerusalem oder sich selbst an die Πνευματομάχοι oder die Gegner der Eirene wendet. Seine Schwäche besteht in der Unfähigkeit, Syntax und Sinn in der Verbindung der Quellen zu kontrollieren, was bei der Kombination von attizistischen Briefen des Gregor von Nazianz mit der Κοινή des Buches Iob bei Niketas nicht erstaunlich ist. Seine Unbeholfenheit zeigt sich auch, wenn er in Basileios entnommenen attizistischenTexten bei einem Subjekt im Neutrum Plural auch das Verb in den Plural setzt.

Der Überblick über die Handschriften, der die Einführung abschließt, bietet eine genaue Beschreibung der für die Briefe relevanten Codices und ihrer Wertigkeit: Der Parisinus Graecus 3039 (P) ist die einzige zeitgenössische Handschrift (12. Jh.). Der Parisinus Supplementum Graecum 98 (Pa; 18. Jh.), eine Kopie des Parisinus Graecus 3039, wird in vorliegender Edition nicht zitiert, weil er keinen unabhängigen Wert hat. Der Venetus Marcianus Graecus II 93 (M; 16. Jh.) enthält nur eine kleine Auswahl der Jakobos-Briefe (9–20, 22–32, 36), ist eine Kopie von P, von zwei Händen geschrieben, die Korrekturen durchführten. Diese werden im Apparat nur angeführt, wenn sie Informationen über die Beziehung zwischen M und der vierten Handschrift Vaticanus Graecus 1759 (V; 16.–17. Jh.) liefern. Letztere enthält ebenfalls nur dieselbe Auswahl wie M und weist häufig dieselben orthographischen Fehler auf wie M, sie ist eine Kopie von M. Im Vergleich mit P haben M und V viele fehlerhafe Lesarten, M geht aber manchmal auf die Lesart der Quelle zurück, die P geändert hat, d. h. der

[7] In einigen Briefen kommt er auf den schädlichen Einfluss der griechischen Weisheit zu sprechen: νοῦς βεβλαμμένος ὑπὸ τῆς τῶν Ἑλλήνων σοφίας (22.34f.) / τὸ γράμμα τῆς Ἑλληνικῆς σοφίας ἀποκτενεῖ (24.57f. = 37.116) / Τὰ … Ἑλληνικὰ μαθήματα καλύπτουσι δίκην νεφέλης τὸν ὀφθαλμὸν τῆς ψυχῆς (24.90f.). Deshalb will er in Eirene die Sehnsucht nach der unsichtbaren Schönheit der wahren Weisheit wecken (43.8).

Kopist war in die theologische Literatur eingelesen. Zwei größere Lücken in P (30.59–31.10 und 32. 27–42), die durch Verlust eines Folios entstanden sind, können durch M ergänzt werden. Das als höchstwahrscheinlich vorgeschlagene Stemma ist: P – M – V.

Was die Editionsprinzipien anbelangt, folgten die Herausgeber meist der Handschrift P, die ein Präsentationsexemplar für eine religiöse Institution oder Eirenes eigenen Gebrauch war und der Lebenszeit des Jakobos am nächsten steht. Die Reihenfolge der Texte, wie sie P bietet, ist in der Edition beibehalten: Die Abhandlung Περὶ πίστεως steht zwischen Brief 42 und 43, danach folgen zwei Fragmente.

Was die Wahl der Lesarten betrifft, haben die Herausgeber aus Gründen der leichteren Lesbarkeit Änderungen am Text vorgenommen, wo Jakobos Lesungen aus der Quelle übernommen hat, die in seinem Kontext unpassend waren (z.B. maskulines Partizip für Eirene) oder umgekehrt die Quelle eine inhaltlich befriedigendere Lesart bietet oder in den kurzen Passagen, für die keine Quelle zu finden war, Grammatikfehler festzustellen sind.

Da der Großteil des Textes patristischen Quellen entnommen ist, wurden diese genau überprüft, um zwischen Textvarianten in der Überlieferung der Briefe zu entscheiden und sie für Korrekturen des überlieferten Textes zu verwenden.

Nach Siglen- und Abkürzungsverzeichnis folgt dann die Textedition. Dabei muss vor allem die einzigartige, in dieser Ausgabe durchgeführte Wort für Wort-Quellenanalyse, welche die Autoren schon für mehr als 90% des Wortlautes der Briefe durchgeführt hatten, bevor der *TLG* zur Verfügung stand, gebührend hervorgehoben werden. Das erstaunliche Ausmaß der entlehnten Zitate wird dabei eindrucksvoll erkennbar gemacht, indem die wenigen nicht in Quellen gefundenen Worte und direkt der Septuaginta entnommene Stellen fett gedruckt, Bibelzitate in den Quellen kursiv gekennzeichnet sind.

Bemerkenswert ist auch die ausführliche Gestaltung der Apparate, wo sich neben dem Apparatus fontium, der die von Jakobos herangezogenen Textstellen des Basileios, Gregor von Nazianz, Gregor von Nyssa, Ps.-Prokopios, Johannes Chrysostomos, Niketas von Herakleia und der *catena trium patrum* auflistet, ein Apparatus sacrae scripturae findet, der die Bibelzitate enthält, ein Apparatus parallelorum, der die Selbstzitate anführt, ein Apparatus criticus und schließlich ein Apparatus collationum, der den Text des Jakobos mit der Handschriftentradition seiner Quellen vergleicht.

An den Text angeschlossen sind besonders hilfreiche Indices: ein Index nominum, ein Index locorum sacrae scripturae, ein Index fontium. Sie erleichtern die Arbeit am Text ganz wesentlich.

Wenn man bei der Lektüre der Briefe wegen des „Fleckerlteppichs“ (Mosaik aus Zitaten) enttäuscht ist, muss man bedenken, dass unsere heutige Auffassung von der Respektierung des geistigen Eigentums der byzantinischen Sicht nicht entspricht, der es auf Bewahrung und Weitergabe wertvoller Texte ankam.

Auffällig ist, dass Jakobos immer wieder bedauert, Eirene nicht sehen zu können (27.1ff.; 31.7ff.; 34.1ff.), glücklicherweise ist die körperliche Trennung keine geistige (31.18f.), denn sie sind durch das Wort einander nahe (34.12 = 37.18f.), und durch diesen brieflichen Kontakt wird ein Blick auf die Seele gewährt (5.1ff.; 12.3f.; 26.1). Die Bewunderung für Eirene[8] und die unerfüllte Sehnsucht, sie zu sehen, wirken m. E. manchmal wie die Worte eines Verliebten. Seine Lehren, so betont er, treffen nicht auf eine Unkundige, sondern erinnern eine Wissende (31.31f.).

Außer der Anrede mit βασιλεία μου und δέσποινά μου findet sich neben σὺ (5. 21) auch ὑμεῖς (3. 67), neben βασιλεία σου (z.B. 28. 2) auch βασιλεία ὑμῶν (26.44) bzw. ὑμετέρα βασιλεία (27. 3). Für den Leser verblüffend findet sich im Brief 6.33 die Anrede ὦ ἄριστε für Eirene, die in der Quelle (Greg. Naz. 31, 5) an einen Philagrios gerichtet passend ist, aber von Jakobos, der sonst doch meistens die Umstellung auf die feminine Form durchführt, offenbar übersehen worden ist. Der ganze Satz Ἂν ταῦτα φιλοσοφῇς … steht in der Quelle (Greg. Naz. 31, 5–6) hinter dem Platon-Zitat, bei Jakobos ist das, weniger passend, umgekehrt.

In Brief 41.143 liest man erstaunlicherweise νουθετουμένη, obwohl Jakobos offensichtlich von sich selber spricht (ἐφρόντισα) und in der Quelle (Niketas Heracleensis, Catena in Iob 23.16) auf Iob bezogen νουθετούμενος steht.

Wenige Druckfehler sind zu vermerken, so auf X Realencyklopädie statt Realencyclopädie; des statt der; Altertumswissensschaft statt Altertumswissenschaft; auf LVIII: that that doppelt; auf 243: Scholiae statt Scholia; Augsberg statt Augsburg; in der Einleitung Iakovos und Sevastokratorissa, aber inkonsequent: Kokkinobaphos. – Wer im Quellenapparat die Anführung der Textstellen der antiken Autoren vermisst, sei auf XLIII, Anmerkung 102 verwiesen, wo alle verzeichnet sind.

Insgesamt muss diese Edition[9], mit der ein von Eduard Kurtz schon 1893 geäußerter Wunsch[10] in Erfüllung gegangen ist, als besondere Leistung gewürdigt werden, die Nachfolge auf der Suche nach Parallelen finden und auch zur Kommentierung des Textes anregen möge.

Anneliese Paul

Between Judaism and Christianity: Art Historical Essays in Honor of Elisheva (Elisabeth) Revel-Neher. Edited by Katrin Kogman-Appel and Mati Meyer (*The Medieval Mediterranean* 81). Leiden – Boston, Brill 2009. X + 393 pp. ISBN 978-90-04-17106-0.

This volume is a festschrift compiled in honor of the eminent French-born Israeli scholar Elisheva Revel-Neher, known for her important iconographic studies of Byzantine and medieval Jewish art. In addition to a brief preface and a biography/appreciation of the honoree, it contains nineteen essays divided into five distinct – though occasionally overlapping – sections: Late Antique Jewish Art, Early Christian Art, Jewish-Christian Cultural Exchange, Byzantine Art, and Hebrew Illuminated

---

[8] Ihr gegenüber ist er wie eine Mücke gegenüber einem Elefanten (39.10f. = 9.33f.)

[9] Bei einer etwaigen Neuauflage der Epistularum Byzantinarum Initia (conscripsit M. Grünbart. Hildesheim 2001) ist eine Aufnahme dieser Briefe zu erwarten.

[10] Rezension zu A. Kirpičnikov, Über die Briefe des Mönches Jakobos (russ.). *BZ* 2 (1893) 353.

Manuscripts. As the title of the volume suggests, most (though not all) of the contributions share an interest in connections between Jewish and Christian art in the late antique and medieval worlds. Recurring themes – sometimes implicit in the material and sometimes explicitly addressed – thus include religious identity, cultural borrowings and cross-cultural influences, and visual polemic. Although the contributions are generally quite short (averaging about 15 pages) and as is typical of such collections there is some unevenness, the overall scholarly quality of the volume is high (the production quality is less satisfactory: there are quite a few typographical errors and awkward translations, and many of the illustrations are too small to make out, but it seems churlish to complain when we should be grateful to Brill for continuing to publish such volumes). Most of the essays demonstrate considerable expertise; some constitute substantial contributions to their fields. The book should be of interest to art historians as well as to historians of Late Antiquity, Byzantium, medieval Judaism, and Jewish-Christian relations. In the remarks that follow I shall focus on those essays most likely to interest readers of this journal, and then comment on some of the more noteworthy contributions in fields other than Byzantine art.

The first essay in the section entitled "Late Antique Jewish Art" actually deals with a Byzantine structure that may or may not have been built and used by Jews. Zeev Weiss examines the sources and influences of the mosaics of the Nile Festival Building, a civic basilica dating to ca. 400 in the Jewish-Christian-pagan city of Sepphoris in the Galilee. Weiss notes that although earlier Sepphoris mosaics reflected primarily Antiochene influence, after the third century "western" – that is, North African – artistic influence predominates. The essay is meticulous and informative, and the bibliography is useful and comprehensive. But Weiss, rather frustratingly, does not speculate on the possible economic, political, or other reasons for the westward shift in influence, and in general refrains from discussing the implications of his findings or the cultural or religious significance of the mosaics. This reticence is regrettable given the focus of the volume, and since manifold other publications demonstrate that Weiss has much of value to say about religion and society in Sepphoris.

The section on "Early Christian Art" contains three articles, all of potential interest to Byzantinists. Margo Stroumsa Uzan examines the Jonas floor mosaic in a fourth-century church in Aquileia, Lihi Habas studies donor panels in the mosaic pavements of Transjordanian churches, and Rina Talgam offers a rereading of John of Gaza's famous ekphrasis of an image in a winter bath house in Gaza, which apparently depicted "the world." Each of these pieces asks broad and interesting questions, and seeks to link the form and message of images to their social, political and cultural contexts. Each also, however, provokes some questions.

I was not fully convinced by Uzan's attempt to link the unusual marine genre scenes in Aquileia Jonas mosaic to the Donatist Controversy and the related debate over the sacrament of baptism. The references to "wandering in darkness" in Constantine's letter against the Donatists, which Uzan cites in support of her hypothesis, seem too generic to constitute a clear evocation of the Jonas story, and it is not obvious to me why an "orans" figure, so common in Christian art of the period, should be read as a baptizing bishop (it is impossible to make out any of the figures in the image, so perhaps there is some compelling visual cue of which I am unaware). I would think that in fourth-century Aquileia – an important naval station as well as fishing and commercial port – marine scenes would have more immediate resonances than Donatist rejection of *traditor* baptisms. But if Uzan's attempt to locate a specific political context for the mosaic does not fully convince, her more general conclusion – that the mosaic testifies to the creative adaptation by Christian artists of familiar mythical forms – is solid. And the evidence she adduces toward the end of the piece regarding the impact of the fresco on later generations is fascinating. – Habas's contribution is thorough and engaging throughout. She argues that the panels, which depict donors performing their jobs and/or holding censers, palms, fruits, or codices and are ornamented with vines and trees, simultaneously express commitment to communal cooperation and belief in future redemption. I wish, though, that after offering her compelling reading of the donor panels, Habas had returned to the stimulating questions she raised at the beginning of the essay regarding the apparent incongruity of the Transjordanian context, so poor in natural resources and so rich in ecclesiastical construction. – Talgam's reading of John of Gaza's ekphrasis is impressively learned and provides extremely helpful citations of important texts by Gregory of Nyssa and Basil of Caesarea on the anagogic uses of vision. But the essay takes a rather puzzling approach. Rather than using the poem primarily to illuminate the concerns of John of Gaza and his society, Talgam expends considerable effort seeking to reconstruct the "real" nature and appearance of the (now lost) Gaza image. Thus she concludes that the artwork "presents the idea that the world is an imitation of the ideal model," whereas perhaps all that confidently can be concluded is that John *used* the image as a springboard for presenting the visible world as an imitation of an ideal model.

The section on "Jewish-Christian Cultural Exchange" contains two excellent studies of the *Christian Topography*, a sixth-century work attributed to Constantine of Antioch that survives only in ninth- and eleventh-century copies. Shulamith Laderman argues that representations of the Tabernacle and the Temple in the *Topography* reflect the influence of Jewish textual interpretations, which like the *Topography* attributed cosmic and theological significance to the structures. She suggests as a possible route for this influence the fourth-century Antiochene liturgical collection known as the Apostolic Constitutions, which in turn drew upon Greek synagogue prayers probably brought to the Christian community by Jews who joined the early Church (the depiction of four-winged cherubim follows the text of the Apostolic Constitutions more closely than the text of the Bible). This is a satisfyingly solid and convincing reconstruction of cultural transmission, even if it tells us more about Jewish-Christian interactions in the fourth century than about artistic contacts in the sixth. However, in a remarkably learned and wide-ranging article, Herbert Kessler does offer a convincing answer to the vexed question of how Jewish pictorial sources came to influence the illustrations of the *Christian Topography.* By meticulously comparing illustrations in the seventh- or eighth-century Latin manuscript *Codex Barbarus Scaligeri* to the images in the middle Byzantine manuscripts of the *Topography,* Kessler demonstrates that both illustrated texts likely drew inspiration from written descriptions of Jewish pictorial sources. He supports this hypothesis by discussing a wide range of medieval

evidence for the verbal transmission of pictorial compositions.

The section on "Byzantine Art" contains two essays. The first is a fascinating study by Mati MEYER of depictions of Eve's nudity in five eleventh- and twelfth-century Octateuchs. In contrast to pre-iconoclastic imagery, which depicted Eve with breasts and nipples both before and after the Fall, these later manuscripts only endow Eve with breasts after the Fall; in the earliest Eden scenes she is utterly sexless. Meyer relates this imagery to Greek exegetical *catenae*, which explained Septuagint changes to the Hebrew wording of the creation of Eve (making it identical to the creation of Adam) as signifying the equality of Man and Woman before the Fall. In highlighting this sexless equality, post-iconoclastic Byzantine imagery thus implicitly countered Jewish exegesis, which held that Adam and Eve had sex in Paradise, and also contrasted with western medieval art, which condemned rather than assigned religious value to Eve's nudity.

In the second essay in the section Emma MAAYAN-FANAR builds on the work of both Revel-Neher[1] and Kathleen Corrigan[2] to examine the "Silenic-type" caricature in the ninth-century Chludov and Pantocrator Psalters, the only two Byzantine manuscripts known to contain overtly anti-Jewish imagery. Whereas Corrigan suggested that this figure was inspired by mime performances mounted to insult political and religious enemies, and thus projected negative feeling about mimes onto Jews, Maayan-Fanar (noting that there is no evidence for such mime performances in the middle Byzantine period) stresses instead the antique resonances of the figure, which served to link Jews to the out-dated, pre-Christian world. She further argues that the figure is used differently in the two Psalters (thus implicitly answering a question posed by Annemarie Weyl Carr in a 1994 *Art Bulletin* review of Corrigan). In the Chludov Psalter Silenic-like faces are shared by a variety of "historical enemies" – idolaters and barbarians as well as Jews – and appear in a wide range of scenes, while in the Pantocrator Psalter Silenus-type figures appear only among groups of Jews, who are thus construed as the main opponents of Orthodoxy. These observations are original and important, although they threaten to become lost in a somewhat disorganized discussion. And Maayan-Fanar's attempt to use the "Silenus figure" to date the Pantocrator Psalter more precisely remains highly speculative.

Of the remaining essays, four stand out as most directly addressing the question of Jewish-Christian cultural exchange. The late Kurt SCHUBERT contributed a sweeping "think piece" about identity and Jewish art. Schubert argues that art helped exilic Jews overcome the trauma of destruction and form a new identity, as they absorbed and then reinterpreted Hellenistic imagery in light of rabbinic thought. This is one of the most provocative and thoughtful essays in the volume, and the argument is highly plausible, but as presented here it remains far from fully proved (unfortunately, its posthumous publication precluded full annotation in spite of the editors' heroic efforts to identify his sources). The opening discussion of exilic identity in Jewish texts is somewhat scattershot: it touches briefly on the Book of Ezra, Isaiah and Jeremiah, cites one Talmudic anecdote, and refers to only two Hellenistic authors (Josephus and Philo). The examination of Jewish imagery passes swiftly from wall paintings in Dura Europus that depict Moses simultaneously as God's chosen redeemer and as Hellenistic philosopher, to Christian frescoes in Roman catacombs that reflect rabbinic exegesis (explained by a putative reliance on Jewish pictorial models), and then to floor mosaics in Beth Alpha and Sepphoris, which employ Hellenistic zodiac imagery in the service of Jewish pious expression. Each of these cases is certainly suggestive, but to be fully convincing the essay would need to consider more systematically the mechanisms of visual and textual transmission, the contexts of artistic production, and the reception and interpretation of images – topics touched upon in depth in Schubert's other publications.

Sarit SHALEV-EYNI offers a very fine investigation of what representations of naked women bathing in high medieval western Hebrew and Latin manuscripts convey about Jewish and Christian approaches to purity. She argues that Jewish images of such bathing women as Bathsheba and Pharoah's daughter serve to invoke ritual immersion in the *mikveh*, while Christian illustrations of the same scenes refer to baptism. The images thus testify to fundamental cultural similarities, in that both faiths embraced ritualized bodily cleansing as a route to spiritual healing and purification, but they also reveal opposing ideals of sanctity and different religious attitudes toward sexual relations within marriage.

In what is perhaps the most conceptually ambitious essay in the volume, Eva FROJMOVIC uses a set of thirteenth-century German Hebrew manuscripts, some containing Latin instructions for Christian illuminators, to explore how medieval Jews used visual culture (which they shared with Christians) to imagine themselves. She notes that although workshop and guild structures told against Jewish artistic production, Jews were still able to exercise artistic agency as patrons and scribes. The result was a form of cultural expression that Frojmovic dubs "accented illumination," whereby Jews negotiated their simultaneous attraction to Christian art and revulsion for Christian idolatry by subjecting traditional Christian representation to subtle but significant iconographical modification. The piece is stimulating and imaginative but not fully realized; it would benefit from more sustained visual analysis of the images addressed.

Katrin KOGMAN-APPEL also investigates Jewish self-imagining, but does so by focusing on a single image: the depiction of a set of scales in an early fourteenth-century German Mahzor. Like Frojmovic, Kogman-Appel reads the illustration as an appropriation and modification of Christian iconography, in this case Last Judgment imagery. But whereas in Christian art the scales held by the Archangel Michael are never balanced, in the Jewish image they are. Kogman-Appel suggests that this may reflect Jewish pietistic concepts of penitence, seen as a balance of reward and punishment for virtue and sin.

In spite of the diversity of the topics and range of time periods discussed above, there are some clear unifying themes. In their aggregate, the essays suggest a complex relationship between cultural and religious identity. Cultural assimilation by no means entailed a loss of identity: the studies of late antique Jewish art share an emphasis on the "Jewishness" –

[1] The Image of the Jew in Byzantine Art. Oxford – New York 1992.

[2] Visual Polemics in the Ninth-Century Byzantine Psalters. Cambridge – New York 1992.

the religious specificity – of late antique Jewish art, in spite of the apparent Hellenism of its forms and syncretism of its context. Conversely, religious marginalization and even oppression did not necessarily lead to cultural isolation: the art of medieval Christendom – Greek and Latin – provides evidence for the simultaneous existence of shared aesthetic values, intimate social and commercial relations, hybrid identities, and also considerable hostility and resentment between Jews and Christians.

This collection thus contributes substantially to the study of Jewish-Christian relations. It also shows the quality and vitality of the Israeli art historical scholarly community and the breadth of its international connections, for which Prof. Revel-Neher is in no small part responsible. I can think of no more fitting tribute to this fine scholar and teacher.

Sara Lipton

Τὰ Ἑλληνικὰ Χειρόγραφα τῆς Πόλεως τῶν Ἰωαννίνων. Κατάλογος ἔκθεσης (Ἰωάννινα, 21 Φεβρουαρίου – 15 Μαρτίου 2009). Epimeleia Kosta N. Konstantinide – Gianne K. Mauromate me ten synergasia E. Ch. Nessere. Athen, Ἐκδόσεις τοῦ Φοίνικα 2009. 68 S., 25 Farbtf. ISBN 978-960-931084-0.

Der vorliegende Katalog wurde als Begleitung zu einer von den beiden Herausgebern anlässlich des 96. Jahrestages der Befreiung der Stadt Ioannina (21. Februar 1913) organisierten Ausstellung von ausgewählten Codices aus den noch im epirotischen Raum verbliebenen Beständen (vorwiegend Ioannina) veröffentlicht. Die Publikation vereint in gelungener Art und Weise den Wunsch, eine breitere Öffentlichkeit anzusprechen, mit einem wissenschaftlichen Anspruch und verdient somit zu Recht das Interesse der Fachgenossen.

Nach einer knappen und bibliographisch gut informierten Übersicht der bisherigen Forschung zu den Handschriftenbeständen epirotischer Bibliotheken und zu den epirotischen Skriptorien (13–16) – zu Recht betonen die Herausgeber die außerordentlichen Verdienste von L. Polites[1] – bietet der Katalog synoptische Beschreibungen aller 24 ausgestellten Handschriften, welche im Anhang durch meist je eine Farbtafel in hoher Qualität (leider ohne Angabe des Verkleinerungsmaßes) vertreten sind (19–58), was angesichts der Tatsache, dass einige der hier präsentierten Handschriften datiert und/oder subskribiert sind, von nicht geringer Bedeutung ist (die Schriftproben decken sich zum Teil mit den Tafeln bei Polites). Die Beschreibung ist trotz ihrer Kürze übersichtlich und gibt dem Leser alle wesentlichen Daten (einschließlich Wasserzeichen, Lagenzusammensetzung, Einband und Bibliographie) an die Hand (nicht bestimmt sind die Wz. bei No. 16); Abweichungen gegenüber standardisierten Beschreibungsmodellen ergeben sich aus der Natur der Publikation. Die Charakterisierung der Schrift fällt bisweilen zu knapp aus.

Präsentiert werden folgende Codices: Ἀρχιμανδρεῖον Ἰωαννίνων No. 1–3, 6–8 (No. 6–8 ursprünglich ein einziges Lektionar), 10–14, 20; Μητρόπολις Ἰωαννίνων No. 1; Ναός Κοιμήσεως τῆς Θεοτόκου, Βίτσα (Zagori); Ζωσιμαῖα Βιβλιοθήκη No. 2, 17–20, 22, 30; Ἑταιρεία Ἠπειρωτικῶν Μελετῶν No. 14; Βυζαντινὸ Μουσεῖο Ἰωαννίνων No. 5, 33, 44; Μονὴ Βυλίζης No. 5. Die Mehrheit der Handschriften ist byzantinisch (überwiegend Evangeliare und Lektionare: 12.–15. Jh.) oder postbyzantinisch (zumeist Liturgica, 16.–17. Jh.); lediglich die Nos. 19, 21 und 22 sind Neograeca (19. Jh.). Einige Handschriften sind mit Miniaturen ausgestattet. Aus inhaltlichen Gründen hervorgehoben zu werden verdient die Miszellanhandschrift Ἀρχιμανδρεῖον Ἰωαννίνων, No. 20 aus dem 14. Jh., welche als einzige auch profane Texte enthält: ff. 1^r–5^v Disticha Catonis in der Übersetzung des Maximos Planudes sowie ff. 6^v–7^v das pseudo-pythagoreische Carmen aureum[2]. Ein nicht unbedeutender Teil der Handschriften ist, wie bereits erwähnt, subskribiert. So stammt beispielsweise der ins Jahr 1364 datierte Cod. Ἀρχιμανδρεῖον No. 3 (Lektionar) aus der Feder des Presbyters Ἰωάννης Γαστρωνίτης (kein Eintrag bei Vogel – Gardthausen[3] und im *RGK*; Tf. 6 und Tf. 1 bei Polites, Παλαιογραφικά [wie Anm. 1]) und der ins Jahr 1291/92 datierte Cod. Ἀρχιμανδρεῖον No. 14 (Lektionar) aus der Feder des Priestermönchs Ἰάκωβος (kein Eintrag bei VG und im *RGK*; Tf. 10). Vertreten sind verschiedene Schriftstile, die zum Teil auch die Produktion örtlicher Skriptorien widerspiegeln, während andere Handschriften mit Sicherheit importiert sind. Neben einem Majuskelfragment (Verstärkung der ff. 30–36 des Cod. Ἀρχιμανδρεῖον No. 7, ohne Abbildung) sind insbesondere die Perlschrift und einige Beispiele des frühen Hodegonstils (Ἀρχιμανδρεῖον No. 3) und der liturgischen Schrift (Μητρόπολις No. 1: Matthaios von Myra) präsent. Bemerkenswert ist die ins Jahr 1304/5 datierte Hs. Ἀρχιμανδρεῖον 10 (Tf. 6), die gewisse Züge einiger der gesichert epirotischen Handschriften (etwa Xi in der Form eines Sampi) trägt und somit diesem geographischen Raum zugeordnet werden kann[4].

Abgerundet wird der Katalog durch ein Glossar der verwendeten Fachtermini (59–60), ein Literaturverzeichnis (60–

---

[1] L. Polites, Παλαιογραφικὰ ἀπὸ τὴν Ἤπειρο. *Epistemonike epeteris philosophikes scholes panepistemiu Thessalonikes* 12 (1973) 329–407 (mit 30 Tf.) (grundlegende Arbeit). An dieser Stelle sei eine Ergänzung zu Polites' Veröffentlichung gestattet: die Tf. 17 (Preveza, Metropolis, cod. 3: Maximos Homologetes) zeigt die Hand des <Nikolaos Choniates> (*RGK* I Nr.321 = II Nr. 439 = III Nr. 521).

[2] Cod. nicht erwähnt bei V. Ortoleva, Massimo Planude e i *disticha Catonis. Sileno* 15 (1989) 105–136 (mit Auflistung der Textzeugen auf S. 109–114); Maximus Planudes, Disticha Catonis in graecum translata, ed. V. Ortoleva. Rom 1992, VII–XI (Liste der herangezogenen Textzeugen); P. Derron, Inventaire des manuscrits des *vers d'or* pythagoriciens. *Revue d'histoire des Textes* 22 (1992) 1–17. Zum Text der Disticha vgl. Sp. P. Lampros, Ἡ ὑπὸ τοῦ Μαξίμου Πλανούδη μετάφρασις τῶν λεγομένων διστίχων τοῦ Κάτωνος καὶ τὰ σχόλια αὐτῆς ἐν τῷ κώδικι τοῦ Ἀρχιμανδρείου Ἰωαννίνων. *NE* 15 (1921) 217–228 (mit Facsimile).

[3] M. Vogel – V. Gardthausen, Die griechischen Schreiber des Mittelalters und der Renaissance (*Zentralblatt für Bibliothekswesen, Beiheft* 33). Leipzig 1909 (Nachdruck Hildesheim 1966) (= VG).

[4] Vgl. A. Turyn, Dated Greek manuscripts of the thirteenth and fourteenth centuries in the libraries of Great Britain. Dumbarton Oaks 1980, 8 mit Anm. 12.

64) und ausführliche Indices (65–68); die ausgezeichneten Farbtf. sind im Anhang beigefügt. Nachstehend seien noch einige Anmerkungen angeführt.

13–16: zur Übersicht über die epirotischen Handschriften füge hinzu: D. K. Raïos, Χειρόγραφα καὶ σκιὲς χειρογράφων ἀπὸ τὸ Ἀνατολικὸ Ζαγόρι. *Epeirotika grammata* period. B 5 (2006) 265–314 (separat Ioannina 2006). – 19: Der Besitzvermerk hat gewisse Bedeutung für die Erforschung der byzantinischen Klosterbibliotheken (Kloster der Muttergottes τῆς Τυριοτίσσης). – 24: lies *pontuseaux.* – 25: zur Subskription vgl. Polites, Παλαιογραφικά (wie Anm. 1), Tf. 3b (mit geringfügigen Abweichungen gegenüber der Transkription der Autoren); zu der Verstärkung durch (heute verlorene) Teile von Privaturkunden vgl. *ibidem*, Tf. 3a. – 28: lies *chapeau* (*idem* 29). – 31: Es ist nicht nachvollziehbar, warum für die Texte ab 103r nicht wenigstens ein Verweis auf CPG gegeben wird; die Theognis-Ausgabe von Young jetzt auch im Nachdruck Leipzig 1998 zu lesen. Die zweite Hand des Codex bei Polites, Παλαιογραφικά Tf. 4b. – 33: zur Schriftprobe vgl. auch L. Politis, Un copiste éminent du XII siècle: Matthieu métropolite de Myra, in: Studia Codicologica, hrsg. K. Treu (*TU* 124). Berlin 1977, 375–394, Tf. 4–5. – 37: zu No. 13 vgl. noch K. W. Clark, A descriptive catalogue of Greek New Testament manuscripts in America. Chicago 1937, 25–26; *ibidem* Z. 4 von unten lies προβάλλουν. – 39 (zu No. 15, Tf. 16): Die Charakterisierung der Schrift als Hodegonstil ist nicht nachvollziehbar. – 43 zur Schriftprobe vgl. Polites, Παλαιογραφικά Tf. 20 (Schriftprobe, Subskription) und 21 (Miniatur). – 63: Die wichtigen Arbeiten von Cataldi Palau zu den epirotischen Handschriften zu lesen jetzt auch in: A. Cataldi Palau, Studies in Greek Manuscripts I–II (*Testi, Studi, Strumenti* 24). Spoleto 2008, hier II 443ff.

Insgesamt hinterlässt die Arbeit (auch drucktechnisch) einen sehr positiven Eindruck und ist als Vorstoß in Richtung der schwer zugänglichen Streubestände in Griechenland zu begrüßen. Bedauernswert ist lediglich der Umstand, dass die Publikation (trotz ISBN-Nummer) nicht im Buchhandel erworben werden kann.

Rudolf Stefec

Erich Lamberz, Katalog der griechischen Handschriften des Athosklosters Vatopedi. Band 1. Codices 1–102. Thessaloniki: Patriarchal Institute for Patristic Studies 2006. S. 508, CD. ISBN 960-8062-13-6.

With a total of 2074 codices, the Monastery of Vatopedi has one of the richest collections of manuscripts of any of the Athonite foundations. Of these, only 1536 are described in the catalogue published in 1924 by Sophronios Eustratiades and Arcadios of Vatopedi, which, moreover, naturally does not meet the standards of a modern catalogue. The academic community therefore hails with particular satisfaction and pleasure the first volume of the new series of catalogues of the manuscripts in this monastery, the work of a distinguished scholar who has studied Greek manuscripts for many years, Erich Lamberz.

This volume, which will be also published in Greek translation, contains 102 codices dating from the 10th to the 19th century, most of them theological in content. It is an important collection, presenting a treasury of patristic, ascetic and hagiological texts. Some of the codices are key testimonies to the tradition of the texts they enshrine, for example those containing works by Athanasius of Alexandria (nos 5, 6 and 7), Basil of Caesarea (*inter alia*, nos 50–56), Maximus the Confessor (e.g. codices 37 and 57) and Cyril of Scythopolis (no. 82), while others (e.g. MS 33 and 36) contain classical texts, including works by Aelius Aristides, Aristophanes, Aeschylus and Sophocles, and texts from the Late Byzantine and the Ottoman periods, among them the only copies of works by Constantine Asan (no. 32) and Vicentius Damodus (no. 99–102).

In his introduction, the editor describes the history of the collection and the method he follows in describing the manuscripts, which is based on the pattern established by the Vienna collection (Codices theologici graeci) and H. Hunger, with a first part containing a description of the manuscript and a second part giving an analysis of its palaeographical and codicological features (writing materials, collation, scribes, ruling, script, annotations, provenance, decoration and binding). The basic particulars of each manuscript (catalogue number, date, material, number of pages, columns and lines, brief indication of content) are given at the beginning of each description, while at the end there is a detailed bibliography for each manuscript.

Lamberz provides remarkably complete and exceptionally precise descriptions not only of the content of these manuscripts, some of which are particularly important (e.g. palimpsests 18 and 19, MS 32 with the theological writings of Constantine Asan, and MS 5, 6 and 65, which belonged to John VI Cantacuzenus), but also of their palaeographical and codicological features, without going into excessive detail, which would render them overlong and make it difficult for the reader to find the information he seeks.

The catalogue also contains an index of unpublished and less familiar texts, an index of authors and terms, and a concordance of older manuscript numbers and those used after 1924, and is accompanied by a CD with photographs of the manuscripts described.

In a catalogue that verges on perfection and constitutes a paradigm not only for the subsequent volumes in the series but also for any new catalogue of manuscripts, the few observations that might be made are wholly insignificant. I shall note just two points, and express the hope that the CDs of photographs accompanying the subsequent volumes will be Macintosh-compatible.

– MS no. 37 should perhaps be described as a *Homiletische* rather than a *Hagiographische Sammlung*, since most of the texts are homilies for Sundays and major feast days in the church calendar and not Lives of saints or encomia.

– The word εὐμηδία/εὐοδμία in the note on f. 5r of Cod. Vatop. 57 (p. 275): Βιβλίον ὅπερ καλεῖται παράδεισος πάσ(ης) εὐμηδί(ας) … πεπληρωμ(έ)ν(ον) and at the beginning of the lines of f. 1v of the same codex [ἄνθη χαρ[ίτ]ων μυστικῆς εὐοδμίας (?)] should probably be read as ‘θυμηδία’ (see e.g. Johannes von Damaskos, Vita Barlaam et Joasaph, 80,15 [Volk]: φυτεύσας παράδεισον ἐν Ἐδὲμ … εὐφροσύνης καὶ θυμηδίας πάσης πεπληρωμένον, and Manuel Philes, Carmina II 56,553 [Miller]: ἔαρ γαληνὸν μυστικῆς θυμηδίας).

Sofia Kotzabassi

Christopher S. Lightfoot (Ed.), Amorium Reports II. Research Papers and Technical Reports (*BAR International Series* 1170). Oxford, Archeopress 2003. 202 S., SW-Abb. im Text, 21 Farbtafeln. ISBN 1-84171-538-7.

Die Überreste des byzantinischen Amorion werden seit 1988 bis heute durch systematische Grabungen erforscht. Mit Forschern aus zahlreichen Disziplinen und regelmäßig erscheinenden Publikationen nimmt dieses Grabungsprojekt eine Vorbildstellung ein. Die Bedeutung der Forschungen in Amorion sind darüber hinaus von höchstem Interesse, da hier Material einer archäologisch noch wenig dokumentierten erforschten Epoche (7.–11. Jahrhundert) des byzantinischen Kernraumes vorgelegt wird.

Dieser Endbericht setzt sich aus 13 wissenschaftlichen Beiträgen zusammen, welche – dies ist ja bereits aus dem Titel ersichtlich – in 2 Teilbereiche aufgeteilt sind. Teil A (Beiträge I–VII) beinhaltet Studien zu verschiedenen Materialgruppen und in Teil B (Beiträge VIII–XIII) werden technische Untersuchungen zusammengefasst. Der Grabungsleiter von Amorion und Herausgeber des vorliegenden Bandes C. S. Lighfoot (= L.) stellt einleitend (S. VI–XIV) die wichtigsten Informationen voran, die für die Lektüre notwendig sind: Karten von Kleinasien, eine topographische Karte von Amorion, in der alle im Text erwähnten Sektoren und Gebäude erwähnt sind, eine Konkordanzliste der Grabungskontexte sowie eine Bibliographie aller archäologischen Publikationen zu Amorion als auch weiterführende Literatur, welche dem Leser einen tieferen Einstieg, auch zu den historischen Gegebenheiten, ermöglicht.

Teil A beginnt mit zwei Studien seitens A. Çalik-Ross (= Ç.) zu Marmorfunden, dessen verhäuftes Vorkommen mit dem nahe gelegenen Marmorsteinbruch von Docimeium (İscehisar) in Verbindung gebracht wird. In Beitrag I (1–9) werden kurz 12 anthropo- und zoomorphe Skulpturfragmente vorgestellt, die teils aus den Grabungen, aber vor allem von der Oberfläche stammen. Anhand des Stils kann Ç. diese Objekte in die Gattung der römisch-phrygischen Skulptur des 1.–4. Jahrhunderts einreihen, die zum Großteil zu Grabmonumenten gehört haben sollen. Vermutlich wurden diese Objekte in byzantinischer Zeit als Spolien wiederverwendet, daher ihr fragmentarischer Erhaltungszustand. 46 Fragmente von Marmor-Gefäßen (Beitrag II, 11–23) konnte Ç. trotz ihres stark fragmentarischen Zustandes zu Mörsern und Reibeschalen, welche für die Speisezubereitung verwendet wurden, ergänzen. Aufgrund der noch desolaten Vergleichsbasis zu dieser Fundgattung setzt Ç. die Gefäße mit Vorsicht in die römische Zeit, schließt aber auch eine Datierung in byzantinische Zeit nicht aus.

Beiträge III und IV haben Tonlampen der römischen und byzantinischen Zeit zum Gegenstand. M. A. V. Gill (= G.) und N. T. Şen (= Ş.) präsentieren in Beitrag III (25–63) einen Katalog von 105 Lampenfragmenten, wobei G. die Funde von 1987–1992 und Ş. jene von 1993–2001 vorstellt. Appendix A, eine knappe Liste der Neufunde von 2001 wurde hier der Vollständigkeit halber von L. hinzugefügt (34–35). Die Funde werden von G. und Ş. aufgrund fehlender Stratigraphien anhand von Vergleichen nur allgemein in römische (A.), unklassifizierte (B.) und frühbyzantinische Lampen (C.) gegliedert, unter (D.) ist bei Ş. schließlich noch ein für Amorion spezifischer Lampentyp gelistet, für welchen L. eine jüngere Zeitstellung nicht ausschließt (vgl. 33–34). Das von G. als einzige Vergleichbasis herangezogene Werk (D. M. Bailey, A Catalogue of Lamps in the British Museum, III. Roman Provincial Lamps. London 1988) ist zweifelsohne unzureichend. Sucht man nun die Stücke aus dem Katalog auf den Tafeln, fallen einige Schwachstellen auf. Die willkürliche Zusammenstellung von Fragmenten geht nicht mit den Klassifikationen bzw. Datierungen konform. Exemplarisch angeführt sei Pl. III/1 (43); hier handelt es sich offensichtlich um unter A. definierte, römische Typen, weswegen unklar ist, warum dann Lampe Nr. 46 unter C. eingestuft wurde. Und umgekehrt bleibt unklar, warum Lampe Nr. 3, die mit einer Münze des 7. Jahrhunderts assoziiert war, unter A. eingestuft wird (25). Zugleich wird dadurch auch das Auffinden der Katalognummern erschwert. Fehlende Abkürzungsverzeichnisse und die Zeichnungen von Ş., welche nur simple Skizzen darstellen (56–62) führen schließlich zu einem Gesamteindruck, welcher einer Endpublikation nicht gerecht wird. In einem weiteren Appendix B präsentiert L. dann noch 3 Lampen aus dem Metropolitan Museum of Art (35–36), um sie einem bestimmten in Amorion vertreten Lampentyp gegenüberzustellen, da sie Ähnlichkeiten im Dekor und wohl auch im Ton (rötlich und micahaltig) aufweisen. Leider führt L. keine Parallelen aus dem Amorion-Bestand an, weswegen dieser Appendix etwas abgegrenzt vom restlichen Beitrag wirkt.

In Beitrag IV (65–71) werden die mittelbyzantinischen *saucer*-Lampen vorgestellt. Diese runde, offene Lampe mit flachem Boden ist scheibengedreht und hat im Zentrum einen zylindrischen hohen Einsatz, von dem ein hoher Bandhenkel zur Basis führt. 59 Fragmente dieses Typs wurden typologisch in drei Gruppen unterteilt. Die für G. selbstverständliche Erwähnung eines *fabric 2* (65), was sich offensichtlich auf den Ton und die Zusammensetzung der amorischen Funde bezieht, wird leider an keiner Stelle erklärt. Die Diskussion der Forschungsgeschichte und die chronologische Einordnung nimmt sodann L. vor. (67–68). Da kaum Vergleichsmöglichkeiten und im Falle von Amorion auch keine stratifizierten Stücke vorliegen, können sie nur allgemein nur zwischen das 10.–12. Jh. gesetzt werden. L. weist auch auf die Ähnlichkeit zu islamischen Lampen hin und schließt nicht aus, dass sie Vorbild für diesen Lampentyp waren.

Von L. ist dann auch Beitrag V (73–79), in welchem er hohe Steinblöcke aus Kalkstein und Marmor mit einem zentralen Loch und seitlichen Einkerbungen vorstellt, welche der Autor über Vergleiche als Bestandteile von Pressen erklärt (vgl. Abb. auf 79). Da immerhin zwei Exemplare aus Kontexten des 8. und 9. Jahrhunderts stammen, ist es wahrscheinlich, dass es sich hierbei um Objekte handelt, die in mittelbyzantinischer Zeit in der Speiseherstellung eingesetzt wurden. Aufgrund der klimatischen Verhältnisse schließt L. eine Ölproduktion aus und spricht sich für Wein aus. Getreide, die dritte Möglichkeit, die auch heute die Agrarwirtschaft der Region prägt (73) wird für diesen Zeitraum nicht in Erwägung gezogen.

Eine immer mehr ins Interesse der Forschung rückende Fundgattung ist jene der Gürtelschnallen, welche im gesamten Mittelmeerraum und darüber hinaus verbreitet ist und typisch byzantinische Funde sind. M. Lightfoot (= M.L.) publiziert hier Stücke, die in den Grabungen zutage getreten sind sowie

einen Teil des Bestandes im Museum zu Afyon (Beitrag VI, 81–103). Da Unmengen dieser Kleinfundegattung überwiegend in Museen lagern, betont M.L. völlig richtig, dass die Suche in Museumsdepots zukünftig unabdingbar ist, um den Materialbestand zu erweitern (84). M.L. gibt zunächst eine Einführung in den Forschungsstand, die Verwendung von Gürtelschnallen in der Bekleidung der Spätantike und byzantinischen Zeit betreffend, die allgemein mit dem zunehmenden Tragen von Hosen in Verbindung gebracht wird. Die Schnallen werden in vier Grundformen gegliedert, innerhalb dieser dann insgesamt 26 Typen definiert. M.L. beschreibt zuerst die Funde aus Amorion (82–84) und anschließend die Funde aus dem Museum (84–91), was durchaus in einem gemeinsam Katalog hätte geschehen können, da daraus ohnehin Herkunft und Aufbewahrungsort hervorgehen. Da beide nun identische Typen beinhalten, hätte M.L. zumindest Verweise innerhalb der beiden Kapitel anführen müssen, so etwa, dass Schnalle Nr. 1 (82) zu Group 1/Type 1 gehört, und dass Nr. 4 (82) Group 2/Type 12 entspricht. Schließlich wäre es für zukünftige Bearbeiter praktischer, wenn die zahlreichen Parallelen und Vergleiche zu den Typen (89–91) dem Katalog hinzugefügt und nicht in einem getrennten Paragraph angeführt würden, bzw. wenn auf den Tafelabbildungen die Typen angegeben wären. Aufgrund der soliden bibliographischen Recherche kann M.L. zu jedem Typ einen chronologischen Rahmen vorgeben, wobei hier Typen des 6. und 7. Jahrhunderts dominieren. Mit den hier präsentierten trapezförmigen Schnallen mit Pegasusdarstellung (Type 12, vgl. Nr. 4 und Nr. 17), liegt in einem Fall (Nr. 4) nun auch eine kleinasiatische datierte Schnalle des 10./11. Jahrhunderts vor. In einem Appendix werden schließlich noch zwei Gürtelschnallen-Streufunde vorgestellt, welche M.L. mit der türkischen Besiedlung Amorions im 17. und 18. Jahrhundert in Verbindung bringt.

Im letzten Beitrag VII von Teil A werden 40 Keramikfragmente, die glasiert sind und Dekor tragen von N. Ö. Findik (= F.) klassifiziert (105–118). Auf Basis des Tones (roter Ton / weißer Ton) erstellt F. zuerst zwei Gruppen. Zur ersten Gruppe gehören eine *Monochrome Glaze Ware* (13. Jh.), eine *Underglaze Painted Ware* (14. Jh.) und die sog. *Miletus Ware* (14.–17. Jh.). Letztere stammt nicht nur von dort, sondern auch aus İznik und Kütahya (106), wobei aufgrund der Tonzusammensetzung der amorischen Funde eher eine ägäische Herkunft postuliert wird. Zur zweiten Gruppe gehört abermals eine *Monochrome Glaze Ware* und schließlich die *Kütahya Ware*. In Kütahya wird seit dem 14. Jh. bis heute Keramik hergestellt. F. kann verschieden Fragmente der Periode zwischen dem 16. und 18. Jahrhundert zuweisen. Da hier mehrfach die Herkunft all dieser Waren angesprochen wird, hätte man hier durchaus eine Karte mit all den erwähnten Zentren der Keramikherstellung (İznik, Milet, Kütahya) beigeben können, so dass Handelsbeziehungen oder Verkehrswege zwischen Amorion und diesen transparent werden, zumal es scheint, dass all diese Waren importiert wurden. Einen Einblick in diese Keramik erlauben die Farbtafeln (205–211), welche zudem sehr übersichtlich beschriftet sind.

Mit E. Ivison's (= I.) Beitrag VIII (119–128) geht es fließend in Teil B über. Es ist der Auftakt von drei Studien, die sich der Innenausstattung der *Lower City Church* von Amorion im 9./10. Jahrhundert widmen. I. liefert eingangs den baugeschichtlichen Hintergrund, wonach im 5./6. Jh. eine Basilika errichtet wurde, die später zerstört wurde. In mittelbyzantinischer Zeit wird hier dann eine Kreuzkuppelbasilika errichtet (vgl. 127, fig. VIII/I). Zahlreiche Architekturelemente, etwa vom *templon*, welche Spuren von Farbresten aufwiesen, eröffneten den Wissenschaftlern eine Grundlage für die Erforschung der polychromen Gestaltung der Kirche. Diese war nicht nur durch Wandmalerei, Buntglas und Mosaiken sondern eben auch durch die Bemalung der Skulptur gewährleistet, wie hier eindrucksvoll vorgeführt wird. Die 2. Phase der *Lower City Church* wird von den Forschern anhand des Architekturstils, archäologischer und historischer Daten zwischen 850 und 950 datiert, was zugleich den chronologischen Anhaltpunkt für die Bemalungsreste bildet. Dass dieser Aspekt bislang noch unerforscht ist, liegt daran, dass solche Farbreste nur sehr selten erhalten sind. Daher bilden diese Funde aus Amorion einen elementaren Grundstein für zukünftige Forschungen. I. schließt mit einer kunst- und kulturhistorischen Diskussion der Polychromie im byzantinischen Kirchenbau. Durch wissenschaftliche Analysen dieser farblichen Überreste und Spuren seitens E. A. Hendrix (= H.) konnten alle Pigmente, die zur Herstellung der Farben verwendet wurden – orange-rot, gelb, blau und schwarz bildeten sodann die Haupttöne – identifiziert werden (Beitrag IX, 129–137). In sehr übersichtlichen Listen und zugehörigen Farbtafeln, wo jedem Architekturelement die einzelnen Farbpigmente zugeordnet sind, kann sich der Leser einen Eindruck der ursprünglichen Bemalungsweise verschaffen (212–217). J. Witte-Orr stellt dann (Beitrag X, 139–158) die Fresko- und Mosaikfragmente dieser Kirche vor. Die Fresken lassen sich dabei drei verschiedenen Phasen zuordnen. In einem Appendix von M. T. Wypyski (157–158) werden die Farbanalysen und die einzelnen Pigmente vorgelegt. Die *tesserae*, die v.a. aus dem Bereich des *bema* stammen (vgl. Diagramm auf 156, fig. X/4) sind zeitgleich mit der 1. Phase der Fresken und gehören damit zur ursprünglichen Ausstattung der Kirche des 9. Jahrhunderts. Herstellungs-, Anbringungstechnik, Farben und Nuancen sowie deren Verteilung werden zudem detailliert beschrieben.

Beitrag XI (159–184) ist den menschlichen Knochenfunden gewidmet. Zuerst untersucht K. Brayne knapp die Skelette von zwei christlichen Bestattungen hinsichtlich ihres Geschlechts, Alter, Größe und pathologischer Auffälligkeiten bzw. Krankheiten (159–160). Anschließend bietet J. A. Roberts (R.) eine ausführliche Analyse eines *arcosolium*, das von römischer bis in frühbyzantinische Zeit genutzt wurde (161–168). Der Fund einer Gürtelschnalle, über die immerhin die jüngste Nutzung der Begräbnisstätte datiert wird, hätte hier durchaus konkret benannt werden können, die sie ja in diesem Band besprochen wird (S. Beitrag VI [82], Nr. 1, Typ „Syrakus"). Mittels der osteologischen Analysen konnte eruiert werden, dass hier mindestens 96 Individuen bestattet waren. Die am stärksten vertretene Altersgruppe waren Kinder im Alter von 4–7 Jahren. Innerhalb der im Alter von 18–30jährigen verstorbenen jungen Erwachsenen, überwiegt die Anzahl der Frauen. Den starken Gelenkverschleiß an Händen und Füßen etwa führt R. auf Tätigkeiten wie Spinnen oder Weben zurück, der immens hohe Zahnausfall bzw. Karies wird mit einer stark kohlehydrateigen Ernährung erklärt. R. ist auch die Autorin des dritten Abschnitts, wo schließlich noch andere Knochen von diversen Gräbern in Amorion untersucht werden (169–181). Solche Analysen sind von nicht hoch genug einzuschätzender Informationskraft, da nur sie Einblicke in De-

mographie, Lebens- und Ernährungsgewohnheiten bzw. auch die Lebenserwartung geben können.

Es folgt die Untersuchung verschiedener Textilreste, vorgelegt von P. Linscheid (= P.L.) in Beitrag XII (185–192). Die Kontexte, aus welchen diese Stoffe stammen, sprechen für eine Verwendung im oder bis zum 9. Jahrhundert. Während das Rohmaterial nur mehr schwer zu identifizieren ist, so waren die angewendeten Webtechniken, welche zeichnerisch auf einer eigenen Tafel veranschaulicht sind (191), deutlich erkennbar, gehören zu den gewöhnlichen Webtechniken byzantinischer Stoffe. P.L konnte auch feststellen, dass alle Stoffe in Spinnrichtung „Z", sprich im Uhrzeigersinn (vgl. 191) gefertigt wurden, wodurch sie eindeutig in die Tradition der anatolischen Webkunst einzuordnen sind. Funde von Webgewichten könnten laut P.L. durchaus für eine lokale Herstellung dieser Stoffe sprechen.

Im letzten Beitrag XIII (193–201), eingeleitet von I. (193 f.) und ausgeführt von L. Usmann, wird eines von neun Gräbern im Narthex der *Lower City Church* behandelt, welche grundlegende neue Anhaltspunkte für die Bestattungssitten in mittelbyzantinischer Zeit liefert. Warum dieser Artikel nicht im Anschluss an die Beiträge VIII–X gesetzt wurde, ist nicht nachvollziehbar. In diesem Kistengrab waren vier Erwachsene beiderlei Geschlechts im Alter von 18–45 Jahren, mit Blickrichtung gen Osten und auf der Brust gekreuzten Händen bestattet. Zusätzlich konnten hier Reste eines Leichentuchs, von Seidenstoffen und Lederschuhen identifiziert werden. Über ein an dieses angebaute jüngere Grab mit einer Münze des Zeitraumes 963–969 liegt für die vier Individuen ein Bestattungszeitraum von der Errichtung der Kirche (ca. 850) bis in die Mitte des 10. Jahrhunderts vor. I. erklärt die Bestattungen im Narthex durch die privilegierte Stellung der Personen in der Gesellschaft.

Abgesehen von den Mängeln in der optischen Aufbereitung und der Redaktion – es fehlen generell Abkürzungsverzeichnisse und Verweise auf die anderen Beiträge, auch die Qualität der Abbildungen ist manchmal unzureichend (bzw. hätten genauere Bildunterschriften die Lektüre und das Vergleichen erleichtert) –, steht es außer Frage, dass mit dieser Publikation ein chronologisch und fachlich immens breit gefächertes Instrument vorliegt, dass auf hohem Niveau elementare Erkenntnisse für die Besiedlung von Amorion in früh- und mittelbyzantinischer Zeit liefert und damit auch den Forschungsstand der byzantinischen Archäologie grundlegend erweitert.

Susanne Metaxas

Ἀφήγησις Λιβίστρου καὶ Ροδάμνης (Livistros and Rodamne). The Vatican Version. Critical Edition with Introduction, Commentary and Index-Glossary by Tina Lendari. Editio princeps (*Byzantine kai Neoellenike Bibliotheke* 10). Athen, Morphotiko Idryma Ethnikes Trapezes 2007. 512 S., 5 Taf.. ISBN 978-960-250-376-8.

Che lo stesso testo sia oggetto di due edizioni critiche pressocché contemporanee viene solitamente ascritto a mancata coordinazione scientifica. Nel caso del romanzo di *Libistro e Rodamne*, uno dei prodotti più rappresentativi di quella che si suole denominare "letteratura popolare", la doppia pubblicazione è non soltanto giustificata, ma addirittura imposta dalle circostanze. Si tratta infatti di un testo riutilizzato nel corso dei secoli e quindi riadattato al gusto e alle esigenze di diversi ambienti geografici e culturali e di epoche diverse. Le tre redazioni pervenuteci rappresentano dunque realizzazioni autonome di una storia data che non possono essere cumulate al fine di ricostruire un originale inattingibile. Esse vanno quindi considerate come creazioni letterarie individuali e in quanto tali edite e valutate.

Se la complessa tradizione manoscritta è stata per lungo tempo un serio ostacolo alla fruizione moderna del romanzo, questa situazione di stasi si è sbloccata negli ultimi anni. Nel 2006 ha visto infatti la luce nella benemerita collana Βυζαντινὴ καὶ νεοελληνικὴ Βιβλιοθήκη, a cura di P. A. Agapitos[1], l'edizione critica della redazione più antica, denominata α dall'editore, tradita da tre codici databili fra la fine del XV e gli inizi del XVI secolo, ma risalente agli inizi del 14. A solo un anno di distanza Tina Lendari (in seguito L.) presenta nel volume che qui si recensisce l'editio princeps della cosiddetta redazione vaticana (cosi denominata dal codice Vat. gr. 2391 che la tramanda), una riscrittura seriore (seconda metà del XV sec.) della storia originale nota fino ad oggi soltanto dalla traduzione italiana fattane da V. Rotolo sulla base di una trascrizione del testo manoscritto eseguita da M. Manoussacas[2].

Come constata L. (55), V è una versione del tutto idiosincratica con caratteristiche linguistiche e stilistiche ben definite. Il testo originale vi è stato considerevolmente abbreviato – di circa 600 versi rispetto ad α – ma mantiene immutate, oltre alle sequenze narrative, anche tutti i numerosi inserti lirici ed ekfrastici che caratterizzano il discorso poetico dell'opera originaria (cosi 87–89). L'edizione più o meno simultanea di due redazioni dell'opera notevolmente distanti nel tempo consente ora di valutare a pieno, accanto alla ben nota variabilità formale delle diverse ipostasi del romanzo, anche la sua notevole stabilità strutturale attraverso oltre due secoli di trasmissione e ricezione. È un fatto che va sottolineato, poiché differenzia lo statuto del *Libistro* tanto da quello dei romanzi medievali in volgare dell' Occidente[3], quanto da quel-

[1] Ἀφήγησις Λιβίστρου καὶ Ροδάμνης. Κριτικὴ ἔκδοση τῆς διασκευῆς α, ed. P. A. Agapitos (*Byzantine kai Neoellenike Bibliotheke* 9). Athen 2006; cfr. la recensione di F. Rizzo Nervo in questo volume, pp. 217–222.

[2] Libistro e Rodamne. Romanzo cavalleresco bizantino. Introduzione e versione italiana di V. Rotolo (*Keimena kai meletai neoellenikes philologias* 22). Atene 1965.

[3] Un'esempio macroscopico della flessibilità dei testi narrativi romanzi, diffusi in numerose riscritture, continuazioni e sunti, soggetti ad ogni tipo di modifica, sia strutturale che contenutistica è il *Roman de la Rose*, già in origine composto di due parti di autore, epoca e tendenza diversi; sulla sua intricata tradizione manoscritta, che riflette le diverse letture e interpretazioni fattene in oltre due secoli di ricezione v. la brillante monografia di S. Huot, The Romance of the Rose and its Medieval Readers. Intepretation, Reception, Manuscript Transmission (*Cambridge Studies in Medieval Literature* 16). Cambridge 1993.

lo di altri componimenti greci demotici; penso qui in particolare al cosiddetto *Sinassario τοῦ τιμημένου γαδάρου* e il suo rifacimento cinquecentesco in rima *Γαδάρου, Λύκου κα᾽ Αλυποῦς διήγησις ὡραία*, o alle diverse redazioni del *Krasopateras*, ma anche al *Digenis Akritas* con i suoi diversi avatar fra il XII e il XV secolo e il suo *Nachleben* seicentesco in prosa e rima.

Precedono l'edizione del testo una ricca bibliografia (13–49) che per ragioni tecniche (v. 11) non include contributi posteriori al 2002, ed un'ampia introduzione (53–139), nella quale vengono discussi problemi relativi alla tradizione manoscritta, la cronologia e la localizzazione sia del testo originale che della redazione vaticana. Non si può che condividere la prudenza con cui L tratta le recenti proposte di datazione (67–69). La evidente affinità tematica del *Libistro* col romanzo del XII sec., soprattutto con quello di Eumazio Macrembolita, non implica infatti di necessità vicinanza temporale al modello, cosi come la menzione della cerimonia dell'elevazione sullo scudo in occasione dell'incoronazione di Libistro non obbliga a localizzare il romanzo originale alla corte nicena verso la metà del XIII sec.[4], essendo questo rituale ancora in uso per tutto il XIV secolo. Allo stesso modo, il taglio corto di capelli di Libistro (V 41: τριγύρου κουρεμένος) non è esclusivamente da identificare con la foggia "a scodella" venuta in moda in Francia e in Italia nei primi anni del quattrocento[5], poiché era considerato a Bisanzio elemento tipico della moda occidentale già dal XII secolo. L. argomenta quindi, a mio avviso in modo persuasivo, a favore di una datazione del *Libistro* originale fra la fine del XIII e gli inizi del XIV sec., sullo sfondo culturale della prima rinascenza paleologa, e lo mette in relazione con l' interesse per la poesia erotica, greca e latina, riscontrabile nella cerchia di Massimo Planude[6].

Particolare attenzione e considerevole spazio è dedicata allo stile e alla lingua della redazione vaticana (93–127). L. non si limita alla tradizionale analisi della morfologia e sintassi del testo, ma esamina minuziosamente l'intero materiale linguistico delle diverse ipostasi del testo confrontandolo poi con lo specifico lessico poetico di V. Il capillare confronto confluisce in una lista (94–95) di termini o varianti formali attestate esclusivamente nella redazione vaticana (essi ammontano a circa il 10% del totale) le quali permettono di caratterizzarne in generale il registro linguistico come meno dotto. Su questa base è possibile documentare concretamente la tendenza del redattore ad eliminare la terminologia più specificamente afferente a realia bizantini e a sostituirla con una più neutra[7]. Questa caratteristica era già stata registrata da P. A. Agapitos, secondo cui essa rifletterebbe uno spostamento dell'orizzonte culturale e sociale del testo dall'ambito aulico bizantino "in un'altra direzione" [8]. Lo stato presente della ricerca e, soprattutto, la scarsità del relativo materiale linguistico non consentono però, a mio avviso, di corroborare la validità di quest'assunto, mi sembra quindi opportuna la prudenza di cui fa prova L. che si limita a fornire i dati astenendosi però dall'interpretarli. Di grande interesse, infine, è l'analisi del lessico erotico del romanzo, documentata nella tabella alle pp. 96–99 sulla base di composti formati dai termini ἔρως, καρδία e πόθος. Dalla tabella si evince infatti che il redattore di V, pur molto creativo in questo campo specifico, ha ridotto tuttavia notevolmente il numero dei composti a più membri a favore di una terminologia più semplice e meno artificiosa. È un peccato che L. non abbia potuto confrontare il materiale fornito dal *Libistro* vaticano con la terminologia erotica adoperata nella *Storia di Alessandro e Semiramide.* Questa adattazione in greco medievale di un originale orientale, adopera una terminologia meno sfumata, che presenta interessanti convergenze e divergenze[9].

L'edizione critica del testo (141–255) può essere definita impeccabile. L. dà prova del massimo rispetto nei confronti del dettato del codice. Dovunque è possibile le lezioni offerte vengono mantenute, previa ovviamente la regolarizzazione dell'ortografia, gli indispensabili interventi correttivi sono discreti e intelligenti, lacune sono indicate ma non integrate sulla base delle altre versioni. La prassi editoriale "conservativa" scelta da L. ha il merito di mantenere intatto il colorito stilistico e linguistico della redazione vaticana e di riprodurre quindi l'autentica facies della concreta manifestazione storica del romanzo che essa rappresenta. Il compito è stato ovviamente facilitato dall'essere essa, a differenza della redazione α, di tradizione unica. Considerati i pregevoli risultati qui ottenuti, è però lecito riflettere più in generale sull'opportunità di rivalutare la vecchia prassi dell'edizione di singoli manoscritti quando ci si trova di fronte a diverse versioni manoscritte della stessa opera non riconducibili ad un archetipo[10].

L'ampio commentario che accompagna l'edizione del testo con le sue quasi duecento pagine (259–433) offre ben più che una pura esegesi filologico-linguistica o una discussione di passi corrotti e/o di difficile comprensione. Uno degli obiettivi principali che L. si è proposta è quello di rendere traspa-

4 Agapitos, Ἀφήγησις Λιβίστρου cit., 51–53.

5 D. K. Michailidis, Νέες χρονολογήσεις μεσαιωνικῶν δημωδῶν κειμένων, in: Origini della letteratura neogreca. Atti II Congr. Intern. "Neograeca Medii Aevi" (Venezia, 7–10 novembre 1991), ed. N. M. Panayotakis, II. Venezia 1993, 148–155.

6 La stessa ipotesi ho formulato in riferimento al romanzo di Beltandro in un recente contributo: Jenseits des Schattens der Alten? Zum Umgang mit der Tradition in der Volkssprachlichen Erzählliteratur, in: Imitatio – Aemulatio – Variatio. Akten des internationalen wissenschaftlichen Symposions zur byzantinischen Sprache und Literatur (Wien, 22.–25. Oktober 2008), ed. A. Rhoby – E. Schiffer (*Veröffentlichungen zur Byzanzforschung* 21). Wien 2010, 93–102.

7 Va detto però che la sostituzione non è effettuata in modo conseguente, si veda ad es. v. 290, in cui il termine τροπική (arco di trionfo) viene sostituito dal neutro κελίν (stanza, sala) per riapparire ai v. 301 e 304 in riferimento allo stesso edificio.

8 Agapitos, Ἀφήγησις Λιβίστρου cit, 122–123, 136–137, che manca però di connotare socialmente la nuova direzione del testo.

9 Come è facile constatare grazie all' eccellente analisi fattane dall'editore: U. Moennig, Die Erzählung von Alexander und Semiramis. Kritische Ausgabe mit einer Einleitung, Übersetzung und einem Wörterverzeichnis (*Supplementa Byzantina* 7). Berlin – New York 2004, 70–72, 138–141.

10 V. anche le osservazioni di U. Moennig in *BZ* 102 (2009) 247–253: 253.

rente, grazie al confronto puntuale con il dettato delle altre versioni, la tecnica adottata dal redattore nell'effettuare lo shortening del testo. È un compito di grande impegno, che L. ha svolto con acribia e sensibilità critica al tempo stesso. I tagli, questo il risultato dell'analisi puntuale, sono quasi sempre stati effettuati con abilità e rispetto della logica narrativa (si vedano e.g. le relative osservazioni a pp. 293, 295, 307, 314–315 etc.). Minore sensibilità dimostra invece il redattore per il sottile gioco retorico di richiami e corrispondenze che è una delle caratteristiche principali della redazione α. Un esempio significativo offre il lungo brano ekfrastico in cui vengono presentate le dodici virtù cristiane (vv. 802–879), un brano che pure è stato mantenuto integro nella sua sostanza (v. p. 89). Il rewording ha qui eliminato in parte le riprese lessicali e tematiche e i riferimenti interni reciproci che creano in α un raffinato effetto dialogico[11]. Così anche il drastico taglio delle anafore ad inizio di verso nella prima entrata in scena (onirica) dell'eroina[12]: il sicuro intuito dimostrato nella scelta di ciò che è eliminabile senza danno per la logica diegetica va di pari passo con l'assoluta mancanza di comprensione per la raffinata veste retorica dell'originale.

Il secondo obiettivo è più specificamente storico-letterario: L. si propone infatti di inquadrare il Libistro originale degli inizi del XIV sec. nel suo contesto storico-letterario alla luce della tradizione retorica e narrativa bizantina per poi misurare in modo capillare grado, natura e significato della riscrittura tardo quattrocentesca rappresentata da V. Le relative note non sono sempre frutto di ricerca originale ma fanno opportunamente il punto sul dibattito filologico-letterario svoltosi negli ultimi anni intorno al *Libistro* e più in generale intorno alla produzione romanzesca bizantina, tanto in lingua dotta quanto in lingua volgare. Questa discussione, per molti versi non ancora conclusa[13], ha condotto ad una radicale rivalutazione dei romanzi in volgare. Per quanto riguarda in particolare i più antichi – oltre a *Libistro e Rodamne*, *Beltandro e Crisanza* e *Callimaco e Crisorroe* – ne sono stati opportunamente messi in rilievo i molteplici legami con la prassi retorica e poetica tardo-antica e bizantina[14]. La rilettura dei testi in demotico in questa chiave è senza dubbio una delle grosse conquiste della moderna ricerca, essa ha liberato i romanzi in volgare dal loro statuto ambiguo e dal ghetto "popolare" in cui erano stati precedentemente rinchiusi recuperandoli, per così dire alle lettere bizantine in senso lato. È questa anche l'ottica che domina nel commento, sempre prudente ed equilibrato nel valutare l'effettiva presenza di richiami ad altri testi nel *Libistro* ma al contempo interessato a sottolinearne i debiti nei confronti della tradizione (si vedano ad esempio le note ai vv.160–167 [pp. 276–27], 298–300 [pp. 288–290], 799–879 [pp. 325–333], 2215–2140 [pp. 388–89]).

Eppure, i romanzi in volgare, e fra di essi *Libistro* in modo particolare, sono prodotti di una nuova consapevolezza dei mutamenti verificatisi nella compagine sociale e culturale bizantina a seguito della violenta irruzione dell'Occidente franco, in particolare a seguito della IV Crociata. Parlare di *Mischprodukte*, come è avvenuto nel passato[15], è forse esagerato, ma è indubbio che i testi in volgare si dimostrino permeabili nei confronti della nuova realtà e riflettano una confidenza con pratiche e costumanze del mondo feudale che la coeva letteratura in lingua dotta continua ad ignorare. Al di là di questa constatazione di tutta evidenza, è lecito ipotizzare confidenza anche con pratiche letterarie? È possibile, nella fatta in specie, documentare in essi l'eco di voci letterarie altre che non quelle della tradizione greca, antica e bizantina? La questione riguarda in modo diretto il romanzo di *Libistro* che, nel rifarsi esplicitamente a modelli romanzeschi bizantini fa però ampio uso di temi e motivi presenti nelle letterature romanze a partire dal XII secolo ed estremamente in voga fra il XIII e il XIV. La posizione di L. riguardo alla possibilità di un dialogo letterario fra le due culture è ambivalente. Se da un lato riconosce infatti in sede teorica la pertinenza, più ancora la necessità di un'ottica comparatistica (così 71, 279, 339–340, 348) ne respinge poi di fatto la concreta applicazione, limitandosi ad argomentare a favore di "shared topoi and parallel developments between Byzantine and Western romances, rather than *direct* influence or borrowing, the source of which cannot be determined" (340). Poiché questa e simili affermazioni si confrontano frontalmente ed esplicitamente con diversi contributi di chi scrive, mi siano concesse alcune osservazioni, per così dire "pro domo". Per rimanere nei limiti imposti da una recensione mi limiterò a pochi punti che mi sembrano di particolare rilievo

Ἐρωτοκράτεια, il reame di Eros, e più avanti nel testo il κάστρον d'argento (Argyrokastron) in cui risiede l'eroina, sono descritti a seconda dei contesti in diverse forme, residenze principesche, composte di diversi edifici o città fortificate, capitali di un reame. Non è un caso unico, altri κάστρα dei romanzi volgari, il castello del drago in *Callimaco*, il castello di Eros in *Beltandro*, ma anche il palazzo di Digenis o quello di Poros nel *Romanzo di Alessandro*, nonché quello di Sophrosyne nell'omonimo poema di Teodoro Meliteniota presentano le stesse caratteristiche. L. ha senza dubbio ragione nell'affermare che né l'uno né l'altro κάστρον nel *Libistro* è uno *château feudale* (322). Mi domando però perché ciò sia ritenuto necessario, o quantomeno significativo. L'apparenza esteriore della corte di Amore (o del castello di Rodamne) non ha nessuna rilevanza a dal punto di vista letterario; certamen-

---

11 E precisamente nei distici iscritti nei cartigli che caratterizzano le prime tre figure, Phronesis – Andreia – Aletheia, cfr. Lib. α 1029–1030, 1035–1036 , 1040–1041 = V 805–820.

12 Lib. α 705–712 (ripetizione sestupla del colon: εἶχε τὴν κόρην) vs V 570–572.

13 Essa ha ricevuto una sistemazione provvisoria nel SO-Debate su un testo di P. A. Agapitos, Genre, Structure and Poetics in the Byzantine Vernacular Romances of Love. *Symbolae Osloenses* 79 (2004) 7–101, cui hanno partecipato, oltre al recensente, E. Jeffreys, M. Hinterberger, M. Lauxtermann, U. Moennig, I. Nilsson, P. Odorico, S. Papaioannou; anche di questo importante contributo L. non ha potuto tener conto.

14 Pioniere di questa chiave interpretativa è stato, di nuovo, P. A. Agapitos, Narrative Structure in the Byzantine Vernacular Romances. A Textual and Literary Study of Kallimachos, Belthadros and Libistros (*MBM* 34). München 1991.

15 K. Krumbacher, Geschichte der byzantinischen Litteratur. München [2]1897, 858–860; cfr. in riferimento a Beltandro, H. e R. Kahane, The Hidden Narcissus in the Byzantine Romance of Belthandros and Chrysantza. *JÖB* 33 (1983) 189–219.

te essa non può dare ragione della presenza o assenza di influssi a questo livello (né lo ha sostenuto chi scrive). Ricezione non presuppone infatti riproduzione, nè lo esigerà chi ha letto quanto afferma H.-R. Jauss[16] ed era già noto alla teologia scolastica del XIII, vale a dire che "quidquid recipitur ad modum recipientis recipitur".[17] Ciò significa, nel nostro caso, che il travestimento bizantino degli spazi che incorniciano la trama allegorica (con l'effetto di straniamento che ne deriva) non esclude ricezione ma nè inevitabile conseguenza[18]. Non l'aspetto esteriore ma la funzione allegorica loro attribuita è il fattore determinante dal punto di vista letterario Il regno di Amore è stata visitato infatti, di solito in sogno, da innumerevoli pellegrini, amanti e ignari d'amore, fra il XIII e il XVI secolo nelle letterature occidentali. Il protagonista del *Roman de la Rose* di Guillaume de Lorris e Jean de Meung non è il primo, ma certamente il più famoso di questi visitatori, egli peraltro incontrerà il potente sovrano in un giardino, non in un castello. Ancora in pieno Rinascimento il reame d'Amore e Venere costituirà lo spazio narrativo di quell'opera misteriosa e astrusa che è *l'Hypnerotomachia Polyphili* di Francesco Colonna, stampata a Venezia nel 1499 da Aldo Manuzio. Anche qui la corte di Amore non è alloggiata in un castello medievale: in omaggio al gusto classicheggiante della Rinascenza essa risiede in un edificio architettonicamente ibrido che rassomiglia ad un tempio greco[19]. L' ipostasi bizantina della corte di Amore comporta ancora un'altra metamorfosi, essa si visualizza – e come potrebbe essere diversamente? – come una residenza imperiale, fornita archi, portali, terrazze, fontane, mosaici e sculture. L' armamentario allegorico resta, a dispetto dei necessari adattamenti. Nuovo e vecchio stanno l'uno accanto all'altro senza che ciò costituisca un problema: le personificazioni di Giustizia e Verità ai due lati del trono imperiale sono tipiche dell'iconografia imperiale bizantina, ma le le personificazioni erotiche, attive (Amore / Ἀγάπη e Desiderio / Πόθος) e passive (Preoccupazione d' amore / Ἀσχόλησις, Sospensione amorosa / Κρεμασμός[20] sono personaggi di un altro mondo.

La stessa ibridità di forme ricompare nel romanzo anche più avanti. Accanto ai dodici mesi e a dodici virtù cristiane – uno schema iconografico tradizionale nell'arte e nella letteratura bizantine (basti pensare al romanzo di Eumazio Macrembolita che è il modello immediato) – dodici personificazioni di qualità dell'amore adornano il muro di cinta del κάστρον d'argento: è una innovazione del *Libistro* che, peraltro, non ha trovato imitatori. L'originalità dell'anonimo autore è fuori questione, cosi L. (339), ma è necessariamente anche segno che egli fosse privo di modelli? Anche qui, io credo, l' originalità consiste più che nell'inventio nella variatio, vale a dire nell'intelligente appropriazione ed eclettica riscrittura in chiave bizantina di motivi letterari che bizantini non sono. L'accostamento di personificazioni erotiche (quali Preoccupazione d'amore, Rispettabilità, Buon Nome, Memoria, Ricordo, Sincerità, paziente Attesa) a quelle del tutto convenzionali e di ampia diffusione, come le virtù e i mesi, testimonia della volontà di fondere insieme in un tutto omogeneo nuovo e vecchio. Le personificazioni erotiche non sono fornite tuttavia di attributi iconografici, per L. (340) un argomento forte a favore di "lack of appropriate matrices or models". Di fatto però una standardizzazione di attributi, cosi come esisteva per i mesi e le virtù cristiane – L (p. 324) ricorda le sculture del duomo di San Marco a Venezia[21] – non è stata elaborata, né in arte, né in letteratura, cosi come non esiste un canone fisso di personificazioni. Il *Roman de la Rose* conosce dieci vizi che si contrappongono all'amore (odio, fellonia, villania, cupidigia, avarizia, invidia, tristezza, vecchiaia, ipocrisia, povertà) e dieci virtù cortesi che lo caratterizzano (ozio, diletto, gioia, cortesia, dolce sguardo, bellezza, ricchezza, generosità, franchezza, giovinezza). I primi, rappresentati in forma di affreschi sul muro di cinta del giardino di Amore, sono esclusi dal suo regno, le altre ne sono invece ospiti, al pari di molti altri personaggi allegorici – Bellaccoglienza, Ragione, Pietà, Malabocca, Falsosembiante, Onta, Paura, Gelosia, per nominarne soltanto alcuni – che simboleggiano i diversi stati d'animo della dama amata e intervengono quindi a favore o a danno del protagonista nel corso della vicenda. Le dettagliate descrizioni di queste figure allegoriche fornite da Guillaume de Lorris non hanno fatto scuola, i numerosi poemetti allegorici che ne ereditano, semplificandole, struttura e coulisses, le aboliranno, infatti, limitandosi a semplici enumerazioni. Numero e identità delle personificazioni alla corte d'amore variano a seconda dei testi e del messaggio che essi intendono veicolare. Il cosmo di Guilllaume de Lorris non è identico a quello dei suoi imitatori, ad es. Philippe de Rémi, che fa schierare accanto al trono di Amore Lealtà, Franchezza, Buon Cuore, Pietà, Sapienza, Speranza, Senso e Leggiadria. Cosi anche l'autore di *Libistro* riprende lo stesso motivo ma lo "traduce" in forme comprensibili al suo pubblico, rielaborandolo in modo del tutto autonomo e in funzione di un discorso erotico che non ha nulla a che vedere con quello dell'amor cortese. Non è un caso, ad esempio, che le personificazioni erotiche si siano spostate dal reame d'amore a quello dell'eroina: se Eros alla sua corte ha piegato Libistro al suo volere costringendolo ad amare, è soltanto l'ingresso nello spazio chiuso di Rodamne che gli indicherà quali virtù l'amore richieda. Sarebbe ozioso cercare riferimenti puntuali a singoli

---

16 In particolare H.-R. Jauss, Die Theorie der Rezeption – Rückschau auf ihre unerkannte Vorgeschichte (*Konstanzer Universitätsreden* 166). Konstanz 1987.

17 Tommaso d'Aquino, Summa Theol. I 75, 5c (ed. T.S. Centi, La Somma teologica V. Bologna 1984, 195) similmente già Boezio, De consol. Philos. V 4, 25 (ed. L. Bieler [*CCSL* 94]. Turnholt ²1984): *omne enim quod cognoscitur non secundum sui vim sed secundum cognoscentium potius comprehenditur facultatem.*

18 Come osservava già Ch. S. Lewis, L'allegoria d'amore. Saggio sulla tradizione medievale. Torino 1969 (orig. The Allegory of Love. Oxford 1936), 12: „il nuovo vince di solito la lotta travestendosi da vecchio".

19 D. Schmidt, Untersuchungen zu den Architekturekphrase der Hypnerotomachia Poliphili. Die Beschreibung des Venus-Tempels. Frankfurt 1978.

20 Queste ultime, menzionate fuggevolmente nella redazione α, vv 246–262: 259) sono divenute vittime dello shortening nel passo corrispondente di V (vv. 215 ss.).

21 V. ora C. Cupane, Das erfundene Epigramm: Schrift und Bild im Roman, in: Die kulturhistorische Bedeutung byzantinischer Epigramme. Akten des Internationalen Workshops (Wien, 1.–2. Dezember 2006), ed. W. Hörandner – A. Rhoby (*Veröffentlichungen zur Byzanzforschung* XIV). Wien 2008, 19–28: 24–28.

testi, che certamente non esistono. Mimesi letteraria ha molte facce, dalla citazione letterale al collage, dall'allusione al travestimento, dalla traduzione alla riscrittura in altro livello linguistico, dalla ripresa di un motivo alla trasposizione più o meno libera di un intero testo in altre coulisses spaziali e temporali; tutte sono egualmente pratiche mimetiche a disposizione di uno scrittore[22]. Più che di imitazione si dovrà parlare nel caso del *Libistro* di sottile ed eclettica trasposizione, forse addirittura di emulazione, un'altra ipostasi questa'ultima, a ben vedere, del concetto di originalità in letteratura[23] .

Peraltro l'autore del *Libistro* potrebbe aver conosciuto il *Roman de la Rose*. All'inizio della continuazione composta da Jean de Meung nell'ultimo quarto del XIII sec., Ragione scende dal cielo per consolare il protagonista che è rimasto privo della sua dama. In una lunga digressione (memore del *De amicitia* ciceroniano) ella esalta la superiorità dell'amicizia rispetto alla passione di cui elenca le varie forme. L'argomentazione di Ragione non è soltanto di matrice dotta, ma si giova anche della sapienza popolare: "in viaggio" – cosi dice Ragione – "è meglio avere amici che denari in borsa"[24]. È possibile che l'autore del Libistro abbia avuto presente questo detto – che ha riformulato per adattarlo alla specifica situazione narrativa – quando fa dire a Clitovo, il futuro compagno di viaggio del protagonista, che vuole convincere l'infelice cavaliere a raccontare la sua storia: "come vuole il proverbio (δημώδης λόγος), in viaggio un fratello è meglio che la madre"[25]. Il proverbio, che non è attestato in ambito greco-bizantino[26], era però molto diffuso nella Francia medievale, esso è incluso infatti in svariate raccolte, la più antica delle quali, va sotto il nome di *Proverbes au vilain* e fu redatta nella seconda metà del XII s., con tutta probabilità alla corte di Fiandra[27]. Non era quindi indispensabile che il poeta di Libistro avesse letto il *Roman de la Rose* per averne contezza, tanto più che, all'epoca in cui presumibilmente il romanzo fu composto, la continuazione di Jean de Meung (morto nel 1305) era una novità letteraria e non aveva ancora raggiunto la popolarità e la diffusione che avrebbe ottenuto nel corso del secolo e in quello successivo. Le vie di diffusione della saggezza popolare sono peraltro molteplici e fra esse quella orale non è da escludere. Per via scritta o orale che sia il proverbio, comunque, ha viaggiato da occidente a oriente; è un percorso che molti prodotti, anche quelli letterari, seguiranno sempre più di frequente. L. (269–70) focalizza i problemi testuali che il passo presenta nella tradizione manoscrita e la sua funzionalità all'interno del più ampio tema, ampiamente sviluppato nelle letterature classiche, della narrazione come terapia della pena d'amore, ma pur menzionando il *Roman de la Rose*, evita di confrontarsi con le possibili implicazioni [28].

Si potebbero mettere in evidenza molti altri momenti del romanzo in cui è possibile sentire l'eco di voci "aliene"; queste voci provengono non soltanto da occidente, ma anche da oriente. Accenno qui soltanto en passant all'inserzione di testi lirici – in due casi addirittura in altro metro – una tecnica che rinvia da un lato a precendenti bizantini in lingua dotta (Niceta Eugeniano), ma è diffuso nelle letterature romanze ed anche arabe (*Mille e una Notte*)[29], di cui L. auspica (348–349) un'analisi interdisciplinare. O ancora i motivi favolistici di cui è ricca la seconda parte del romanzo incentrata sull'avventuroso peregrinare dei due amici alla ricerca dell'eroina rapita. I cavalli volanti che trasportano gli eroi al di là del mare e la locanda che Rodamne gestisce per ottenere dagli avventori notizie sul marito perduto (α 3084–3100 = V 2746–52) fanno parte entambi del bagaglio tematico delle novelle orientali, l'occidente romanzo li ha rielaborati in testi narrativi dagli inizi del XIII secolo[30]. *Libistro* appare quindi, ancora una volta, come parte integrante di un cosmo letterario multinazionale che ignora barriere geografiche, linguistiche e ideologiche.

Non sarebbe corretto rinfacciare a L. il non aver preso in sufficiente considerazione le immanenti potenzialità interculturali del testo. L'omissione è comprensibile, se si tien conto

---

22 G. Genette, Palimpseste. La littérature au second degré. Paris 1982, 9 chiama "transtestualità i rapporti segreti o manifesti di un testo con altri testi".

23 Come ho già sostenuto più volte, cfr. soprattutto Byzantinisches Erotikon: Ansichten und Einsichten. *JÖB* 37 (1987) 213–233, menzionato nella bibliografia, ma di fatto non recepito.

24 Guillaume de Lorris et Jean de Meung. Le Roman de la Rose, vv. 4917–4918: qu'adès vaut mieux amis en voie / que ne font deniers en corroie (ed. F. Lecoy [*Les Classiques français du Moyen Age* 92], I. Paris 1965, 152).

25 Lib. α 84: κάλλιον ἔνι εἶς ἀδελφὸς εἰς στράταν παρὸ μάναν; il dettato di V 87: ἡ στράτα γεννᾶ τοὺς ἀδελφοὺς κάλλια παρὰ μάνα rompe la corrispondenza stilistica dell' incipit (vaut mieux = κάλλιον ἔνι); il rifacitore, evidentemente, non conosceva questa forma del proverbio.

26 Pace Ph. Koukoules, Παροιμίες καὶ γνωμικὰ ἐν τῷ χρονικῷ τοῦ Λεοντίου Μαχαιρᾶ. *Athena* 58 (1954) 232–242: 238.

27 Ed. A. Tobler, Li proverbe au vilain. Die Sprichwörter des gemeinen Mannes. Leipzig 1897; cfr. anche J. Morawski, Proverbes français anterieurs au XVe siècle (*Les Classiques français du Moyen Age* 47). Paris 1925, Nr. 1241.

28 Che conosce dalla relativa nota di R. M. Dawkins, Leontios Makhairas. Recital concerning the Sweet Land of Cyprus entitled "Chronicle", II. Oxford 1932, 117–118 (comm. al § 178, *ibidem* I 158); in nota 37 L rinvia all'importante contributo di G. Danezis, Μερικοί άγνωστοι μάρτυρες γνωστών δημωδών κειμένων. *Byzantina* 18 (1995–1996) 87–111: 97–100 ma non ne discute l'argomentazione (a favore di una dipendenza di *Libistro* dal *Roman*).

29 Per una trattazione più dettagliata della tematica posso qui soltanto rinviare ad unmio lavoro di cui L non ha potuto tenere conto (ma noto ad Agapitos): Uno, nessuno e centomila: «Libistro e Rodamne» o il romanzo come macrotesto, in Medioevo romanzo e orientale. Macrotesti fra Oriente e Occidente. IV Colloquio Internazionale (Vico Equense, 26–29 ottobre 2000), ed. C. Carbonaro – E. Creazzo – N. L. Tornesello. Soveria Mannelli 2003, 447–464.

30 Il trovatore belga Adenet le Roi ha adattato nel Cleomadès la novella "Il cavallo d'ebano" dalle Mille e una Notte, il motivo della locanda è sfruttato nel Fiorio e Biancofiorio e soprattutto nel Pierre de Provence, di cui esistono nel Florio e nell'Imberio adattazioni in greco medievale; a questa tematica è dedicato un lavoro di chi scrive tuttora in corso di stampa: Itinerari magici: il viaggio del cavallo volante, in Medioevo romanzo e orientale. Sulle orme di Sharazàd. Le Mille e una notte fra Oriente e Occidente.VI Colloquio Internazionale (Ragusa, 12–14 ottobre 2006).

della mole cospicua di materiale incorporato nel commento, la varietà delle tematica e considerato soprattutto il ruolo centrale dato nell'esegesi ai fenomeni linguistici e testuali. Si ha tuttavia l'impressione che per quanto riguarda l'ibridità letteraria[31] del Libistro L. non agisca ma reagisca. La polemica è sempre formulata con brillantezza e acume, mancano però soluzioni alternative. Ad esemplificazione di ciò un'ultima breve nota.

Dopo un lungo corteggiamento epistolare Libistro riesce a conquistare il cuore di Rodamne, ma prima ottenerne la mano deve fare i conti con un altro pretendente, Berderico, il re d'Egitto, cui ella era stata precedentemente promessa. Nella redazione α (vv. 2392–2393) l'autore pone in bocca all'eroina, decisa a suggerire al padre di risolvere il dilemma in modo cavalleresco, con un torneo, le seguenti parole: "la razza latina ama i valorosi, in particolare coloro che combattono per amore e ventura". Uno dei codici riformulala frase trasformandola in una personale opinione della stessa Rodamne ("amo la valorosa razza latina…"). È evidente che una simile affermazione, che si addice perfettamente all'atmosfera di un romanzo cavalleresco, non può avere però un riscontro reale. Tornei cavallereschi erano spesso, come è noto, il momento culminante di svariate festività in epoca feudale e venivano organizzati anche in occasioni di nozze aristocratiche, ma non furono mai un mezzo per scegliere uno sposo. Il referente è quindi esclusivamente letterario: il binomio "armi ed amore" è un topos della letteratura cavalleresca fino e oltre la rinascenza, esso non ha posto nella realtà. Il redattore di V sembra esserne cosciente e modifica in conseguzenza il dettato: (V 2056–57) "La razza latina vince sempre in battaglia, perciò confido in Amore che riporterai la vittoria". L. ha ragione nell'affermare (384) che in questa versione le parole di Rodamne altro non siano che un incoraggiamento dato a Libistro prima dell'impresa. Lo spostamento semantico operato da V è senza dubbio interessante in quanto potrebbe fornire una conferma all'ipotesi formulata da Agapitos sulla diversa atmosfera culturale che si manifesta in questa redazione (v. sopra, nota 12). Certamente però esso non può essere adoperato per invalidare gli impliciti echi letterari evocati dalla formulazione del verso nelle redazioni più antiche del romanzo.

Queste osservazioni critiche s'intendono come risposta alla sfida lanciata da L., una sfida stimolante e costruttiva che ho costretto chi scrive a riesaminare posizioni prese e rimetterle in discussione. Esse sono motivate inoltre dalla convinzione che non si fa un favore al testo se lo si spoglia della sua dimensione interculturale. Molteplicità delle fonti di ispirazione unitamente ad una spiccata originalità e indipendenza nell'utilizzarle e riformularle caratterizzano infatti il discorso poetico di *Libistro* anche nei confronti di quello che a tutti gli effetti è da considerare il suo principale ipotesto, *Isminia e Ismine* di Eumazio Macrembolita. In nessun caso comunque la critica intende mettere in questione la validità del contributo scientifico di L. che è di altissimo livello sotto ogni punto di vista. L'edizione della redazione vaticana di *Libistro* offre infatti ben più di quanto normalmente ci si possa attendere da un' edizione. Se introduzione, bibliografia e glossario possono essere considerati requisiti standard, il commento invece, in particolare un commento di questo tipo, va molto al di là delle aspettative. Esso non soltanto illumina la tecnica adoperata dal redattore nell'adattare un testo più antico, ma mostra anche in modo perspicuo e con lodevole sobrietà ed equilibrio i modi in cui funziona la mimesi creativa dell'anonimo autore del testo originale. L. riesce, in modo più concreto e capillare di quanto non abbia fatto Agapitos con la sua sua minuziosa analisi della micro e macrostruttura del romanzo, a rendere giustizia ad un testo, i cui pregi letterari non erano stati finora riconosciuti. È da auspicare che questa impeccabile edizione, grazie anche all'uso della lingua inglese, garantisca a *Libistro e Rodamne* il posto di rilievo che esso merita nella storia della letteratura bizantina, non soltanto in volgare.

Carolina Cupane

[31] Per maggiori dettagli v. C. Cupane, Bisanzio e la letteratura della Romania. Peregrinazioni del romanzo medievale, in: Medioevo romanzo e orientale. Il viaggio dei testi. III Colloquio Internazionale (Venezia, 10–13 ottobre 1996), ed. A. Pioletti – F. Rizzo Nervo. Soveria Mannelli 1999, 31–49.

Zeses Melissakes, Κατάλογος τῶν κωδίκων τῆς Δημοτικῆς Βιβλιοθήκης Τυρνάβου (*Ethniko Hidryma Ereunon. Instituto Byzantinon Ereunon, Peges* 8). Athen, Ethniko Hidryma Ereunon 2007. 302 S., 117 Tf. ISBN 978-960-371-036-3.

Mit dieser Publikation legt M(elissakes) einen detaillierten Katalog der griechischen Handschriften der Stadtbibliothek in Tyrnabos (in Thessalien nordwestlich von Larissa) vor und ersetzt dadurch endgültig die bisher einzige synoptische Beschreibung dieser Codices durch L. Polites[1]. Die kompetente Art und Weise, in der M. diese kleine und trotz der omnipräsenten Neograeca interessante Sammlung erfasst hat, ist eine Bereicherung für das Fach.

In der ausführlichen Einleitung (13–26) legt M. die Prinzipien seiner Beschreibung dar (gefolgt wird generell dem Beschreibungsmodell Hungers, leicht modifiziert nach dem Vorbild von Polites und Soterudes) und untersucht die Provenienzgeschichte der Sammlung. Ein bedeutender Teil derselben geht auf die Schule in Tyrnabos und deren didaktische Bedürfnisse zurück. Im Hauptteil (33–260) werden insgesamt 41 bereits von Polites beschriebene und 6 neu aufgefundene Handschriften (letztere überwiegend Vor- und Nachsatzblätter von Druckwerken) detailliert präsentiert. Erschlossen wird der Band durch ausführliche Indices und ein Initienverzeichnis; als Anhang sind Schwarz-Weiß-Aufnahmen der beschriebenen Handschriften beigefügt, wobei die meisten Haupthände durch mindestens eine Abbildung dokumentiert sind (leider fehlen unter den einzelnen Abbildungen Hinweise auf das Ausmaß der Verkleinerung).

[1] L. Polites, Συνοπτικὴ ἀναγραφὴ χειρογράφων ἑλληνικῶν συλλογῶν (*Hellenika. Parartema* 25). Thessalonike 1976, 49–53.

Wenngleich selbst inhaltlich interessante Handschriften nicht fehlen, ist die Bedeutung dieser Sammlung in erster Linie paläographisch, wobei der Bestand wie folgt chronologisch strukturiert ist: zwei Handschriften des 10. Jahrhunderts (13, 25), eine des 11. Jh. (38), eine des 13. Jh. (18 und einzelne Teile von 13 und 43–45), drei des 14. Jh. (8, 30, 41) und sechs des 15. und 16. Jh. (1, 4, 6, 7, 19, 33); der Rest fällt in die Zeit nach 1600. Präsent sind neben dem Kirchenlehrerstil (Teile von 13) und der frühen Minuskel „tipo Efrem" (Teile von 25) auch die Perlschrift, der Metochites-Stil (Teile von 41) und natürlich der Hodegon-Stil (33). Subskribiert sind die Hss. 5 (1611: Μιχαὴλ Ἄνριστος [Teil] = RGK III 453 = II 378 = I 277) und 33 (1561/62: Gregorios, Priestremönch). Bei No. 43 (251–253 und Tf. 110) erwägt M. zypriotische Herkunft.

Als glücklich ist die Neuerung des Autors zu bezeichnen, die zahlreichen Vermerke in Kopistenvermerke (κωδικογραφικά), Besitzvermerke (κτητορικά) und sekundäre Eintragungen (ἐνθυμήσεις) zu gliedern, wodurch die Lesefreundlichkeit gefördert wird. Weit weniger benutzerfreundlich ist die Entscheidung, den Textbestimmungen keine Angaben hinsichtlich einschlägiger Editionen, sondern nur einen Hinweis auf gängige Repertorien (CPG, BHG, Follieri, Vassis) beizugeben; angesichts dessen befremdet die Ausführlichkeit, mit welcher manche Neograeca beschrieben werden. Dazu vgl. stellvertretend Cod. 29 (167–170): Was nützt dem Leser eine derart detaillierte Beschreibung des Aristoteles-Kommentars von Th. Korydalleus, zumal hier nicht nur einzelne Bücher, was durchaus gerechtfertigt wäre, sondern gar deren Kapitel einzeln mit Folienangabe verzeichnet sind? Und wozu die langwierige und überflüssige Angabe der Titel einzelner Kapitel, wo doch diese allesamt κεφάλαιον heißen; durch bloße Folienangabe und nachgestellte Ordinalzahl hätte M. sich selbst und seinen Lesern viel Mühe erspart (von Druckkosten ganz abgesehen). Dagegen hätte man wohl begrüßt, wenn M. bei unedierten Neograeca zum Vergleich auch weitere Textzeugen (sofern ermittelbar) angegeben hätte. Fehl am Platz ist ferner die Ausführlichkeit der Beschreibung von Cod. 1 (33–40, Mathematarion), denn während dem Leser unnötige Angaben an die Hand gegeben werden (Editionen von klassischen Autoren), wird ihm Wesentliches vorenthalten, vgl. 36. Hier zitiert M. die Hesiod-Ausgabe von Solmsen (OCT), führt an, der Text (Opera et dies) sei unvollständig und gibt das Desinit an (ohne Angabe der Verszahl). Das ist widersinnig: Während jeder Byzantinist wohl in der Lage sein dürfte, eine einigermaßen moderne Edition des Hesiod aufzutreiben, wird sich selbst ein ausgewiesener Hesiod-Spezialist schwer tun, aus dem Ärmel zu schütteln, dass ἐπὶ ζυγὸν αὐχένα θεῖναι die zweite Vershälfte von Hes. Op. 815 ist. Fazit: Bei klassischen Texten grundsätzlich keine Editionen angeben, dafür alle Unvollständigkeiten des Textes nach Verszahl (bei Prosatexten nach gängiger Kapiteleinteilung) *ohne* Incipit und Desinit anführen (außer wenn besondere Gründe vorliegen). Eine Fleißaufgabe ist die Angabe von Incipit und Desinit bei vollständig überlieferten Texten (36): Dass Aischylos, Prometheus mit Χθονὸς μὲν εἰς τηλουρὸν ἥκομεν πέδον anfängt, überrascht den Leser nicht; dafür überrascht ihn umso mehr, dass M. als Edition (wenn es denn sein muss) die zumindest textkritisch längst überholte Ausgabe von Page und nicht die viel besser zugängliche und exzellente Edition von West (BT 1990/1998[2]) heranzieht. M. hätte dadurch letztlich auch potentielle Fehlerquellen vermeiden können (35 κευμνῶνα statt richtig κευθμῶνα wäre nicht passiert, wenn er nicht darauf bestanden hätte, den Anfang von Euripides, Hecuba anzugeben). Auch die Angabe der Lagenzusammensetzung ist schwerfällig: Bei regelmäßiger Quaternienabfolge empfiehlt es sich der Übersichtlichkeit wegen, diese zusammenfassend zu behandeln und nicht in einzelne Lagen zu zerlegen (vgl. 49), also beispielsweise nicht 8 (16), 8 (24), 8 (32), sondern 3 × 8 (32). Nicht sehr leserfreundlich ist die Zusammenziehung von Angaben bezüglich der Lagensignierung und Lagenzusammensetzung (*passim*; dazu vgl. das chaotische Ergebnis auf 181). Misslich ist der Umstand, dass, wie bereits gesagt, alle Tafeln stark verkleinert sind; wäre es nicht sinnvoller gewesen, eine Auswahl wichtigerer Hände zu treffen und diese auf Kosten der nicht identifizierten (und zum Teil auch wohl nie identifizierbaren) undatierten Hände des 18. und 19. Jh. besser zu dokumentieren?

Nachstehend noch einige Bemerkungen zu den Beschreibungen: 71 (No. 10, 6: Psellos) fehlt jeglicher Verweis auf eine Edition (Text identisch mit Phi. 170 bei Moore[2]: Logica et quadriuium). – 85 fehlt eine sachgerechte Auswertung des wichtigen Besitzvermerkes des Cod. 13 (10. Jh., Besitzvermerk wohl autograph, 13. Jh. [vgl. Tf. 30]): Der σεβαστός Georgios Melissenos habe die Handschrift als Gesandter in Ägypten käuflich erworben. Neben dem Rangtitel lässt auch der Umstand, dass der Vermerk in Hexametern (wenn auch in keinen allzu guten) verfasst ist, eher auf eine Person aus höheren gesellschaftlichen Kreisen schließen (wohl einen Angehörigen der bekannten Familie Melissenos); der Verweis auf *PLP* 17812 seitens M. ist daher kaum angebracht (ein Georgios Melissenos, Tzauses bei Smyrna, der 1284 seinen Besitzt dem Lembiotissa-Kloster vermacht hat). – 133–139 (No. 21): Wirklich nur ein Kopist (vgl. Tf. 58)? – 159 lies ὦ τᾶν statt ὠτᾶν (Kopistenvermerk). – 174 (No. 30, 16: Psellos): Text identisch mit Phi. 167 bei Moore[3]; die Hs. dürfte textgeschichtlich nicht uninteressant sein (14. Jh.). – 223 (No. 37: 218–225): Da die Hs. aus dem Barlaam-Kloster stammt (222: Besitzvermerk), ist der Priestermönch Arsenios sehr wahrscheinlich mit dem bekannten Kopisten des Barlaam-Klosters Arsenios (belegt 1609/10–1622) identisch, was nicht angemerkt wurde[4].

Die Initiative des Autors ist begrüßenswert, das Ergebnis weitgehend gelungen. Freilich darf ein Handschriftenkatalog nie ein Selbstzweck sein; wenn der Autor stärker Rücksicht auf die Bedürfnisse potentieller Benutzer nimmt und bewusst darüber reflektiert, wo Kräfte (und Zeit) eingespart werden können, um sie dann dort, wo es nötig ist, zusätzlich zu investieren, wird man sich bestimmt auf weitere Kataloge aus seiner Feder freuen dürfen; nicht (oder schlecht) katalogisierter Bestände gibt es in Griechenland bekanntlich genug.

Rudolf Stefec

---

2 P. Moore, Iter Psellianum. A detailed listing of manuscript sources for all works attributed to Michael Psellos, including a comprehensive bibliography (*Subsidia Mediaevalia* 26). Toronto 2005, hier 334–339 und 545 (zu unserer Handschrift).

3 *Ibidem* 316–328 (kennt unsere Handschrift nicht).

4 Vgl. N. A. Bees†, Τὰ χειρόγραφα τῶν Μετεώρων, II. Τὰ χειρόγραφα τῆς Μονῆς Βαρλαάμ. Athen 1984, hier 420; zum Duktus vgl. Tf. 76 bei Bees und Tf. 98 bei M.

Οι ναυτικές πολιτείες της Ιταλίας. Αμάλφι, Πίζα, Γένουα, Βενετία και η ανατολική μεσόγειος. Epistemonike epimeleia Nikolaos G. Moschonas (*Ethniko Idryma Ereunon. Institouto Byzantinon Ereunon, Diethne Symposia* 19). Athen, Ethniko Idryma Ereunon 2008. 213 S. ISBN 978-960-371-059-2.

Es handelt sich bei diesem Buch um die Publikation einer Reihe öffentlicher Vorträge, die im Mai–Juni 2005 in Zusammenarbeit zwischen dem Italienischen Kulturinstitut in Athen und dem griechischen Institut für Byzantinische Studien dortselbst gehalten worden sind. Enthalten sind acht Beiträge, fünf auf Griechisch und drei in Italienisch, wobei die italienischen Beiträge zusätzlich ins Griechische übersetzt worden sind. Die Beträge befassen sich mit der Rolle der italienischen Seestädte Amalfi, Pisa, Genua und Venedig in der Levante und in Byzanz. Form und Qualität sind höchst unterschiedlich. Während T. Lounghis (über Amalfi, 27–41) einen mit Fußnoten dokumentierten Überblick bietet, der auch die neuere Literatur zu Amalfi erfaßt, begnügen die anderen Autoren sich mit unterschiedlich umfangreichen Literaturlisten am Schluß ihrer Beiträge. Ch. Gasparis (43–55) und D. Balestracci (57–71) befassen sich mit Pisa, A. Nikolaou-Konnari (91–119) und L. Balletto (144–165) mit Genua, G. Ravegnani (180–193) und A. Papadia-Lala (195–210) schließlich mit Venedig.

Die Beiträge sind – mit Ausnahme von Lounghis – wohl für ein breiteres Publikum bestimmt. Die Literatur ist höchst unzureichend erfaßt: Im wesentlichen werden griechische und italienische Arbeiten genannt, manchmal auch französische und englische. Deutschsprachige Titel fehlen fast völlig, auch dort, wo sie hätten diskutiert werden müssen. Dies gilt insbesondere für die italienischen Beiträge, die sich durch eine souveräne Mißachtung der aktuellen Forschungsdiskussion auszeichnen. Dies gilt speziell für Balestracci und Balletto, wobei man bei letzterer darüber hinaus leider sogar konstatieren muß, daß sie Arbeiten, die ihrer eigenen Meinung entgegenstehen, bewußt nicht nennt. Hier ist vor allem die Diskussion über die Privilegien für Genua in den Kreuzfahrerstaaten während des 12. Jahrhunderts zu nennen.

Insgesamt gesehen fragt man sich, was dieses Buch soll. Neue Erkenntnisse gibt es nicht. Für einen Überblick sind die Beiträge zu disparat und nicht aufeinander abgestimmt. Für einen Literaturbericht sind sie zu lückenhaft. Muß denn wirklich jede Vortragsreihe, die irgendwo gehalten wird, auch publiziert werden?

Ralph-Johannes Lilie

E. Nyström, Containing multitudes. Codex Upsaliensis Graecus 8 in Perspective (*Acta Universitatis Upsaliensis, Studia Byzantina Upsaliensia* 11). Uppsala, Uppsala Universitet 2009. 340 S., 10 Abb. ISBN 978-91-554-7501-7.

Die Autorin legt in ihrer an der Universität Uppsala verteidigten Dissertation eine detaillierte kodikologische und kulturhistorische Untersuchung der Miszellanhandschrift Upsal. gr. 8 vor, auf die seinerzeit bereits St. Rudberg aufmerksam gemacht hat[1]. Nur allzu schmerzlich wird dem Leser bewusst, dass wir für die schwedischen Bestände nach wie vor auf das aus heutiger Sicht dürftige Verzeichnis von Graux – Martin angewiesen sind[2]; für Norwegen liegen überhaupt keine Daten vor[3].

N(yström) betont zu Recht (17), dass man in mittelalterlichen Handschriften nicht bloße Textträger sehen darf, sondern sich deren Einbettung in ihr jeweiliges kulturhistorisches Umfeld zuwenden muss; diesem Vorsatz wird sie in ihrer Studie gerecht. Nach einer knappen, aber inhaltsreichen Übersicht über die Erforschung von Miszellanhandschriften und unter gebührender Berücksichtigung der Nachbardisziplinen (25–37) wendet sich N. Problemen der Terminologie zu (38–48), die dadurch verschärft sind, dass sich die Autorin mit Englisch einer Sprache bedient, deren bisherige Bedeutung für die griechische Paläographie und Kodikologie eher als marginal zu bezeichnen ist.

Der Codex wurde zusammen mit einigen anderen heute in Uppsala aufbewahrten Handschriften auf einer Spanienreise von dem schwedischen Gelehrten Johan Gabriel Sparwenfeld ca. 1690 erworben; wie aus der alten Signatur A. VI. 16 hervorgeht, handelt es sich um eine jener Handschriften, die bei dem großen Brand der Escorial-Bibliothek abhanden gekommen sind[4]. Im Anschluss untersucht N. die Wasserzeichen, welche in die 80er Jahre des 15. Jh. zu weisen scheinen (laut N. identisch mit jenen des Par. gr. 2097, geschrieben im Jahre 1481 von Antonios Damilas, und jenen des Par. gr. 3045, subskribiert im Jahre 1488 von einem gewissen Theodoros [*RGK* II Nr. 176]). An der Handschrift waren vier Hände beteiligt, von denen zwei identifizierbar sind: Der Pinax auf fol. I–II stammt, wie auch die meisten Inhaltsverzeichnisse der Escorial-Handschriften, von der Hand des <Nikolaos Turrianos> (verkleinerte Tf. auf 64); der Hauptteil der Handschrift wurde, wofür nicht zuletzt auch die Ähnlichkeit der Wasserzeichen mit jenen des Par. gr. 3045 (vgl. oben) spricht, vermutlich von

---

1 St. Y. Rudberg, Der Codex Upsaliensis graecus 8, eine inhaltsreiche Miszellanhandschrift, in: Probleme der neugriechischen Literatur III (*BBA* 16). Berlin 1960, 1–9 (mit 2 Tafeln).

2 Ch. Graux – A. Martin, Notices sommaires des manuscrits grecs de Suède. *Archives des Missions scientifiques et littéraires* 15 (1889) 293–370.

3 Vgl. Répertoire des bibliothèques et des catalogues de manuscrits grecs de M. Richard. Troisième édition entièrement refondue par J.-M. Olivier (*Corpus Christianorum*). Turnhout 1995, 603–604 (s. v. Oslo).

4 Es wäre vielleicht an der Zeit, eine synoptische Liste jener Escorial-Handschriften zusammen zu stellen, die nach dem Brand des Klosters den Weg in verschiedene europäische Bibliotheken gefunden haben, zumal wir seit einiger Zeit durch die Arbeiten von G. de Andrés über die verschollenen Bestände unterrichtet sind (vgl. insbesondere G. de Andrés, Catálogo de los códices griegos desaparecidos de la Real Biblioteca de El Escorial. El Escorial 1968). Eine solche Zusammenstellung hat, allerdings auf die Bestände der Universitätsbibliothek Uppsala beschränkt, S. Torallas Tovar, De codicibus graecis Upsaliensibus olim Escurialensibus. *Erytheia* 15 (1994) 191–258, unternommen.

dem bereits erwähnten <Theodoros> (*RGK* II Nr. 176) geschrieben, womit diesem Kopisten neben dem Sin. gr. 1677 eine weitere Handschrift zugewiesen werden kann[5]. Die dritte Hand gehört einem anonymen Mitarbeiter des Theodoros; die vierte scheint die eines Lateiners zu sein, da sie in eleganter Kursive einen lateinischen Text kopiert (Ausonius).

Für den dritten Teil der Arbeit, eine sorgfältige Analyse einzelner Bestandteile des Codex (62–113), ist die Aufstellung und kritische Erörterung von Kriterien zur Unterscheidung kodikologischer Einheiten von Bedeutung (59–62). N. kommt zu dem Schluss, dass der Codex nicht für kommerzielle Zwecke, sondern für den Privatgebrauch des Kopisten bestimmt war (110 und 177; dafür spricht, was N. nicht anmerkt, schon die Beschaffenheit des Inhaltes: Die zahlreichen, meist äußerst fragmentarischen Curiosa des Codex wären wohl kaum zu verkaufen gewesen); dieser stellte den betont nach persönlichem Geschmack zusammengetragenen Kurztexten längere Einheiten voran (113).

Im vierten Teil (117–179) klassifiziert N. die im Codex enthaltenen Texte nach ihrer Funktion: narrative (119–130), rhetorische (130–151, darunter Dichtung und Epistolographie), philosophische und theologische (151–166) und „praktische" Texte (166–176: Gnomologien, Listen, Medizinisches, Mathematisches). Unter der wohl richtigen Annahme, dass der Codex eigens für die Bedürfnisse des Kopisten zusammengestellt wurde, erstellt N. demgemäß auch dessen Psychogramm (178); laut N. wird es sich um eine gebildete Person ohne ausgeprägten intellektuellen Anspruch gehandelt haben, die eher eine „allround library" denn Spezialabhandlungen gebrauchen konnte.

Im fünften Teil der Arbeit (183–262) unterzieht N. einige größtenteils unedierte Kurztexte einer sorgfältigen Analyse (Text, Übersetzung, Kommentar): ein Pseudo-Chrysostomicum über die Menstruation (184–211), eine Anleitung zur Geomantie (ῥαμπλίον: 212–237) und ein zweisprachiges (lat.-gr.) Anredeformular (238–262). Insbesondere das Anredeformular, welches auf italienische Humanistenkreise der Mitte des 15. Jh. hinweist, könnte für die weitere Erforschung der Netzwerke um Theodoros hilfreich sein.

In der ersten Appendix (265–296) bietet N. in diplomatischer Transkription die Edition einiger Mikrotexte (darunter ein botanisches Lexikon mit besonderem lexikographischem Interesse). In der zweiten (298–309) wird schließlich eine tabellarische Übersicht über den Inhalt und die einzelnen Bestandteile des Codex geboten; abgerundet wird die Arbeit durch ein klar strukturiertes Inhaltsverzeichnis und knappe Indizes.

Im Folgenden seien einige Anmerkungen zu den Ausführungen der Autorin angebracht. Als wesentlicher Kritikpunkt gilt der Umstand, dass N. auf eine eingehende Erörterung der paläographischen Merkmale der Haupthand verzichtet hat, obwohl es sich um einen bisher eher schlecht dokumentierten Kopisten handelt und die Zuweisung – sofern man dies anhand der von Rudberg und von N. publizierten Tafeln und der Schriftprobe im *RGK* beurteilen kann – zumindest einiger paläographischer Anhaltspunkte bedarf. Zu bedauern ist auch der Umstand, dass im Verhältnis zur Ausführlichkeit der Darstellung und der Aufwendigkeit der Publikation nur wenige, stark verkleinerte Abbildungen beigegeben sind.

Dagegen möchte N. nicht darauf verzichten (63), auch Turrianos' Hand kurz zu beschreiben, was angesichts der Tatsache, dass es sich um einen sehr produktiven, gut dokumentierten und mit zahlreichen Abbildungen vertretenen Kopisten handelt, überflüssig ist. – 65, Tabelle No. 128: lies Θαυματουργός. – 67: lies Μάρκος (*sc.* ὁ τῆς) Ἐφέσου statt Μάρκος Ἔφεσος (N. verwechselt die Apposition der Inhaltsangabe Turrianos' mit einem possessiven Genitiv, vgl. 65, Tabelle No. 30–31: Μάρκου Ἐφέσου γνῶμαι καὶ ἑτέρων).

Zu der Tf. auf 79 hätte man sich unbedingt eine Transkription gewünscht (der Text erinnert stark an einen notariellen Eintrag: [1]† αφμστ^ῶ ημερα ι´ τοὺ σεπ(τεμβ)ρ(ίου) μηνὸ(ς) ἰνδ(ικτιῶνος) ε[ης] κατέμπ[ρο] ||[2] στε τοὺ ευγενεστάτου· κ(αὶ) τετῐμημ(έν)ου μησ[ὲρ] ||[3] ντζορτζή· λαντζή. – 133, Anm. 52 (und erneut 261): Der Text der Monodie des Manuel Christonymos im Bruxell. 11270 stammt mit Sicherheit nicht aus der Feder des Michael Apostoles (vgl. unten)[6]. – 147: Der Umstand, dass einige der im Cod. Upsaliensis überlieferten Briefe aus dem Bessarionkreis in derselben Reihenfolge auch in anderen Handschriften wiederkehren (z. B. Laur. plut. 58,33), weist auf die Gefahr hin, dem Kopisten zu viel Eigenständigkeit bei der Auswahl seines Materials zuzusprechen, denn diese „bewusste Auswahl" ist nicht zuletzt auch von verfügbaren Vorlagen abhängig. – 166: Die Formulierung des *filioque* belegt, dass der Kopist unionsfreundlich gewesen sein muss, was sich nahtlos in seine von N. postulierte Tätigkeit auf Kreta einfügen lässt. – 186, Z. 21 wäre vielleicht im Apparat als Sprichwort auszuweisen gewesen (vgl. M. Apost. Viol. 17, 75 t. 2 p. 705 Leutsch – Schneidewin).

248: Bereits A. Diller hatte auf den Umstand hingewiesen, dass die im Marc. gr. 527 überlieferten Briefe Bessarions an einen anonymen Adressaten, der lediglich konjektural von Mohler mit M. Apostoles identifiziert wurde, nicht an Apostoles, sondern an einen anderen Gelehrten (womöglich Theodoros Gazes) adressiert sind und daher für Apostoles' Biographie nicht herangezogen werden dürfen[7].

---

5 Vgl. D. Harlfinger, Die Textgeschichte der pseudo-aristotelischen Schrift περὶ ἀτόμων γραμμῶν. Ein kodikologisch-kulturgeschichtlicher Beitrag zur Klärung der Überlieferungsverhältnisse im Corpus Aristotelicum. Amsterdam 1971, 413.

6 Aristoteles Graecus. Die griechischen Manuskripte des Aristoteles, untersucht und beschrieben von P. Moraux – D. Harlfinger – D. Reinsch – J. Wiesner. 1. Band, Alexandrien – London (*Peripatoi. Philologisch-historische Studien zum Aristotelismus* 8). Berlin – New York 1976, 78–83 (Moraux).

7 Vgl. A. Diller, Notes on the History of Some Manuscripts of Aristotle, in: Studia Codicologica, hrsg. K. Treu (*TU* 124). Berlin 1977, 147–150, hier 148 [= A. Diller, Studies in Greek Manuscript Tradition. Amsterdam 1983, 259–262, hier 260]. Der entscheidende Hinweis dürfte der Umstand sein, dass der Adressat der Briefe eine wichtige Rolle für die (bekanntlich ausschließlich in Süditalien beheimatete) Überlieferung des Quintus Smyrnaeus gespielt haben mag, was für M. Apostoles nicht nachweisbar ist; vgl. L. Mohler, Kardinal Bessarion als Theologe, Humanist und Staatsmann, III. Aus Bessarions Gelehrtenkreis. Paderborn 1942 (Nachdruck Paderborn 1967), 483–484, hier 484, 2–3. Auch die Kontakte mit Athanasios <Chalkeopoulos> (a. a. O., 481, 27–29) weisen eher auf einen in Italien ansässigen Gelehrten hin.

260/1: einige Berichtigungen zum Bruxell. 11270–11275[8]. Der erste Kopist (ff. 1^{r}–49^{r}) ist <Thomas Bitzimanos> (korrekte Zuweisung von Wittek). Der zweite Kopist ist nicht <Aristobulos Apostoles> (Fehlzuweisung von Wittek), sondern <Ps.-Hieronymus>[9]. Der Kopist der Monodie des Manuel Christonymos (ff. 106^{r}–111^{v}) ist mit Sicherheit nicht <Michael Apostoles> (Fehlzuweisung von Wittek); die Identifizierung des Kopisten der ff. 104^{r}–105^{v} mit <Athanasios Chalkeopoulos>, die mit gewissen Vorbehalten von Moraux vorgenommen wurde, ist mit Harlfinger als problematisch zu betrachten.

<265>ff.: Bei der Edition der Mikrotexte folgt N. einem gemäßigt diplomatischen Prinzip, wobei sie gelegentlich in den Text eingreift; stellenweise gibt es einen spärlichen Apparat. Die philologische Leistung lässt leider einiges zu wünschen übrig; im Folgenden können nur einzelne Hinweise gegeben werden. Es hätte sich gelohnt, bei der Edition mehr Sorgfalt walten zu lassen: wenn 266 <ἀ>μάρακον ergänzt wurde, warum bleibt 294 θνεῖον statt <ὀ>θνεῖον stehen (bekanntlich existieren rückläufige Wörterbücher)? 267 1. Spalte 3. Z. v. unten: θηρὸς ἀπ᾽ ᾽Αρκαδίης ist der zweite Teil eines Pentameters (= Gal. de compos. medicam. t. 13, p. 268, 12 Kühn). 269 2. Spalte 11. Z. v. unten muss es ταριχευμένα· τὰ ἀληλεσμένα (ἁλιλεσμένα cod.; ἁλιζομένα [!] dubitanter N.) heißen. 271, Z. 24 lies ὑμῖν. 274, Z. 9 v. unten lies ἡγιάσθημεν statt ὑγιάσθημεν. Bei den Gnomen auf 277 wäre es angebracht gewesen, deren Quellen nachzugehen (z. B. No. 2 = D. or. 18, 97; No. 3 = D. or. 60, 17 usw.). 280, No. 20 Z. 7 lies ἀντιφερίζει statt ἀντισφερίζει. Bei den Gnomen auf 282–290 wäre ein Quellennachweis ebenfalls willkommen gewesen; 282 No. 4 Z. 3 lies καλός statt καλῶς. 295 2. Spalte Z. 2 lies ἠβαιόν statt ἡ βαιόν usw. (die Aufzählung ließe sich weiter fortsetzen).

Das Werk hat gewiss den Druck verdient und dürfte sich als eine weitere Anregung für die Erforschung griechischer Miszellanhandschriften erweisen.

Rudolf Stefec

[8] Zur Beschreibung vgl. Anm. 6 (Moraux).

[9] Zur Schriftprobe vgl. M. Rashed, Die Überlieferungsgeschichte der aristotelischen Schrift De generatione et corruptione (*Serta Graeca. Beiträge zur Erforschung griechischer Texte* 12). Wiesbaden 2001, Tf. 15.

Bissera V. Pentcheva, Icons and Power. The Mother of God in Byzantium. University Park, Pennsylvania: The Pennsylvania State University Press 2006. XVIII + 302 S., 120 Abb., davon 22 in Farbe. ISBN 0-271-02551-4.

Seit rund zwei Jahrzehnten beschränkt sich die Erforschung des religiösen Bildes in Byzanz nicht mehr auf Fragen der Form und der Ikonographie, vielmehr untersucht sie die Rolle, die ihm von der Gesellschaft zugewiesen wurde, vom Alltag bis zur Herrschaftsideologie. Vor allem das byzantinische Bild *par excellence*, die Ikone, hat von wichtigen Ausstellungen und Symposien und von der fortschreitenden Vernetzung der Forschungsdisziplinen profitiert. Den natürlichen Mittelpunkt bildet dabei Maria, die Theotokos: als Gottesmutter und Werkzeug der Menschwerdung Christi bildet sie die Grundlage der byzantinischen Bildtheorie, die die Übertragung der Verehrung vom Abbild auf das dargestellte sakrale Urbild auf das Dogma der Inkarnation gründet. Ob es sich um die Anfänge des Ikonenkults und speziell des Marienkults, die Bedeutung Mariae für den Kaiserkult und als Palladium der Hauptstadt, in der Liturgie und im öffentlichen Zeremoniell handelt – viele Fragen wurden neu oder erstmals gestellt und haben nicht selten befriedigende Antworten erhalten[1].

Auf diesen und eigenen früheren Forschungen, darunter ihrer Doktorarbeit, baut Bissera Pentcheva (= P.) ihre Monographie über die „Rolle der Ikonen der Gottesmutter in Byzanz“ auf. Dieser umfassende Anspruch wird allerdings mit dem Haupttitel *Icons and Power* auf die Wirkungsmacht der Marienikonen im imperialen und öffentlichen Bereich eingeschränkt. Außerdem ist die Untersuchung auch zeitlich auf früh- und mittelbyzantinische Phänomene begrenzt; spätere Beispiele werden nur gelegentlich herangezogen. Das Buch ist übersichtlich in zwei Hauptteile gegliedert, jeder mit drei Kapiteln, die ihrerseits durch Subtitel unterteilt sind; auch die klare Textstruktur trägt zur präzisen Präsentation der Argumente bei. Eine Erläuterung der Transliterationen (viii), das Abbildungsverzeichnis (ix–xiv), *Acknowledgments* (xv–xvi), eine Kaiserliste, 324–1204 (xvii–xviii) und eine Einführung in die Problematik des Buches, einschließlich Hinweisen auf frühere Forschungen und deren Methodik (1–6), gehen den eigentlichen Untersuchungen (11–187) und der abschließenden *Conclusion* (189–192) voraus. Während die Abbildungen in den Text integriert sind, sind die Anmerkungen leicht auffindbar ans Ende gestellt (193–247). Es folgen eine umfangreiche Bibliographie, die Abkürzungen, Primär- und Sekundärliteratur separat ausweist (249–285), sowie ein detaillierter Index (287–302).

[1] Um nur einige der wichtigsten Publikationen zu nennen: H. Belting, Bild und Kult. Eine Geschichte des Bildes vor dem Zeitalter der Kunst. München 1990; I. Kalavrezou, Images of the Mother: When the Virgin Mary Became Meter Theou. *DOP* 44 (1990) 165–172; N. P. Ševčenko, Icons in the Liturgy. *DOP* 45 (1991) 45–57; L. Brubaker, Icons before Iconoclasm? In: Morfologie sociali e culturali in Europa fra tarda antichità e alto Medioevo, II (*Settimane di studio del Centro italiano di studi sull'alto medioevo* 45). Spoleto 1998, 1215–1246; C. Mango, The Origins of the Blachernae Shrine at Constantinople, in: Acta XIII Congressus Internationalis Archaeologiae Christianae, Split – Poreč, September 9 – October 1, 1994, ed. N. Cambi – E. Marin, II (*Studi di antichità christiana* 54). Città del Vaticano 1998, 61–76; A. Cameron, The Mandylion and Byzantine Iconoclasm, in: The Holy Face and the Paradox of Representation, ed. H. Kessler – G. Wolf (*Villa Spelman Colloquia* 6). Bologna, 1998, 33–54; A. Weyl Carr, Threads of Authority: The Virgin Mary's Veil in the Middle Ages, in: Robes and Honor: The Medieval World of Investiture, ed. S. Gordon. New York 2001, 59–94; und die Beiträge in: The Mother of God: Representations of the Virgin in Byzantine Art, ed. M. Vassilaki. Milano 2000; Images of the Mother of God. Perceptions of the Theotokos in Byzantium, ed. M. Vassilaki. Aldershot 2005.

Die Untersuchung stützt sich auf breite und genaue Kenntnisse nicht nur von Kunstwerken aller Gattungen – Münzen, Elfenbein- und Metallarbeiten, Buch- und Wandmalereien und natürlich vor allem Ikonen byzantinischer und teilweise auch westlicher Herkunft. Nicht minder souverän ist die Verwendung schriftlicher Quellen aller Art – Chroniken, Pilgerberichte, homiletische und hagiographische Texte, liturgische Dichtung und Epigramme – einschließlich der Beachtung textkritischer Analysen; alle diese Texte werden außer in englischer Übersetzung auch im griechischen oder lateinischen Original zitiert.

Der Titel des ersten Hauptteils, *The Theotokos and Imperial Power*, könnte programmatisch für das ganze Buch stehen, da auch der zweite Teil, *Icons in Practice*, der von der Verwendung von Marienikonen in öffentlichen Zeremonien handelt, diese speziell unter dem Blickwinkel kaiserlicher Auftraggeber und Mitwirkender interpretiert. Das erste Kapitel, *Origins of the Civic Cult* (11–35), erläutert die zunehmende Bedeutung Marias einerseits in den christologischen Kontroversen der Kirche und andererseits dank ihrer politisch-imperialen und dynastischen Verwendbarkeit. Kaiserliche Stiftungen von Marienkirchen beginnen in der zweiten Hälfte des 5. Jhs. mit Leon I. und Verina und nicht, wie lange behauptet, Pulcheria; die bedeutendste ist der Komplex von Blachernai *extra muros* mit einer Basilika und dem s*oros*, in dem als kostbare Reliquie das Maphorion Mariae aufbewahrt wurde. Weitere Marienkirchen und die Einsetzung von Marienfesten folgen. Eine Schlüsselrolle für das Eindringen Marias in die Kaiser- und Reichsideologie sieht P. im Akathistos-Hymnos, für dessen Entstehung im späten 5./frühen 6. Jh. sie plädiert; in seiner 23. Stanze wird Maria mit jenen Tugenden und Kräften assoziiert, die seit Konstantin I. und bis weit ins 6. Jh. durch die Tyche von Konstantinopel und durch Viktoria auf Münzen und als Statuen an zentralen Plätzen vertreten waren. Ein weiterer imperialer Aspekt Marias, ihre Schutzfunktion als *regina poli*, scheint in der byzantinischen Ikonographie nicht belegt zu sein, anders als in der Rhetorik und in den Bildern der Maria Regina im päpstlichen Rom. Doch P. identifiziert, m. E. plausibel, einen byzantinischen Bildtypus in einem Fresko des 6. Jh. in Santa Maria Antiqua, in dem die zwischen Engelgarden thronende Maria den Loros der byzantinischen Kaiser und Konsuln trägt. Nach dem Bilderstreit bleiben zwar die Garden, doch Maria wird nur noch im Maphorion dargestellt. Ausführlich schildert P., wie die Kaiser des 8.–10. Jh. Marienstiftungen und Marienbilder verwendeten, um die Legitimität ihrer Dynastie oder aber ihren Herrschaftsanspruch dank militärischer Siege darzulegen. Doch hier findet die Interpretation Grenzen: zwar mag eine Maria Orans als Apsis- und Münzbild eine bestimmte dynastische Präferenz signalisieren, doch damit wird nicht jede Orans zugleich zu einem Bild erblicher Herrschaft. Andererseits bekräftigt nicht jede den Kaiser krönende Maria-Viktoria die Legitimität eines Usurpators, zumal wenn der gleiche Bildtyp auch für Leon VI. verwendet wird.

In ihrem zweiten Kapitel, *The Avar Siege: Memory and Change* (37–59), weist P., gestützt auf eine reiche, kritisch interpretierte Dokumentation, überzeugend nach, dass es nicht Marien-Ikonen waren, die, während der Belagerungen Konstantinopels im 7. und 8. Jh. über die Mauer getragen, die Stadt vor Awaren und Arabern retteten, ja dass Ikonen in öffentlichen Prozessionen, in den *litaniai*, erst seit der zweiten Hälfte des 10. Jh. zur Regel werden und erst dann Marienikonen, vor allem die Hodegetria, als Palladium der Stadt verstanden werden. Diese Funktion hatten zuvor Reliquien inne, die auch in Prozessionen, eine seit dem späten 4. Jh. zunehmende Praxis, mitgetragen wurden: der Reliquienkult ging dem Ikonenkult voraus. Eine spezielle, vermittelnde Rolle spielen dabei die *Acheiropoiita* Christi, die Reliquie, Abbild und Bild zugleich sind. Auch Maria gewährt Schutz zuerst durch ihre Reliquien, ihr Maphorion und ihren Gürtel; eine Marienikone ist erstmals 971 im Triumphzug Johannes' I. Tzimizkes bezeugt. Ihr Kult, im militärischen Bereich beginnend, festigt sich in dem Maße, als sie im 11. Jh. in regelmäßige öffentliche Prozessionen integriert wird.

Das dritte Kapitel, *In the Context of War* (61–103), setzt das zweite fort, indem es die Rolle Marias und ihrer Ikonen im kriegerischen Kontext zu definieren versucht, beginnend mit Legenden und Kult erst des Gewandes Mariae, dann der Blachernitissa-Ikone. P. interpretiert eine Reihe verschiedener Quellen in dem Sinne, dass Marias Schutz- und Siegesgarantie in Krieg und Kampf in den nur ihr eigenen Qualitäten als Jungfrau-Mutter und als selbstlos ihren Sohn opfernde Mutter begründet sei. Ihre unbezwingbare Stärke dank Virginität, die an die Rolle der Athena und Viktoria anknüpft, mache sie zum *strategos*, der seine Truppen anführt, die realen Soldaten wie die Scharen der Kriegerheiligen, deren Verehrung seit dem 10. Jh. rapid ansteigt. In Fortsetzung der Vision Konstantins, die das Kreuz als Kampf- und Siegeszeichen begründet, identifiziert P. auch die großen Prozessionskreuze, die häufig ein Marienbild, manchmal dazu die Kreuzigung zeigen, mit jenen Kreuzen, die in der Schlacht dem Heer vorangetragen wurden; wahrscheinlicher ist es m. E. jedoch, dass kostbare Kreuze, wie die hier zitierten, in weniger gefahrvollen städtischen Prozessionen verwendet wurden. Auch Marienikonen unterschiedlicher Gestalt wurden in den Kampf mitgenommen; den Siegesbezug stellen Attribute wie „akatamachetos" und „nikopoios" her, die P. zu Recht nicht mit einem bestimmten Bild identifiziert. Unter den verschiedenen Bildtypen, die mit dem Toponym Blachernitissa belegt sind, hält P. die *Orans* für das postikonoklastische Apsisbild, das dann, wo immer es auftritt, mit der imperialen Siegesideologie verknüpft sei. In den gleichen Kontext verweist sie die zahlreichen Darstellungen oft in edlem Material, in denen die Deesis und vor allem Maria mit Kind von Kriegerheiligen, zuerst im Hofkostüm, später in Rüstung, oft aber auch gemeinsam mit anderen Heiligen flankiert wird oder, wie in der Kuppel der Nea Moni auf Chios, umgeben ist. In allen diesen Themen sieht P. Marias jungfräuliche Mutterschaft als die Kraftquelle, auf die sich die Siegeszuversicht gründet. Meines Erachtens sind diese Interpretationen zu einseitig und zu eng. Es ist Marias singuläre Vermittlung des Paradoxons der Inkarnation des Gottessohns, die ihre besondere Nähe zu Gott und daher ihre ebenso singuläre Fähigkeit der Interzession bewirkt, nicht ihre persönliche Befindlichkeit. Außerdem führen die Gesamtprogramme der zitierten Werke zu differenzierteren Interpretationen als den Komplex Kampf, Sieg und Legitimität der Kaiser. Auch die Beispiele für die „selbstlose Liebe" Marias als Modell des Opfertods der Soldaten im Kampf erscheinen mir bedenklich: das „spielende Kind" einiger spätbyzantinischer Marienikonen wird keineswegs von der Mutter als Opfer dargeboten, die es vielmehr mit festem Griff an Beinchen und Rücken hält. Sicherlich wird durch die spielerische Vitalität das immer mit-

gewußte Ende dieses Kindes am Kreuz als besonders dramatischer Kontrast ins Bewußtsein gerufen, doch einen Bezug zu Krieg und Tod auf dem Schlachtfeld vermag ich darin nicht zu erkennen.

Der zweite Teil des Buches, *Icons in Practice*, konzentriert sich auf drei Klöster in Konstantinopel, Blachernai, Hodegon und Pantokrator, und die mit ihnen verbundenen Ikonen, Rituale und Prozessionen in mittelbyzantinischer Zeit. Das vierte Kapitel, *The Hodegon Icon and its Tuesday Procession* (109–143) gilt der prominentesten Ikone in Konstantinopel, der Hodegetria, die im Hodegonkloster beheimatet war. P. unterscheidet Vorläufer des Bildtyps Mariae mit dem Kind auf dem linken Arm, die in vorikonoklastische Zeit zurückreichen und die beiden Gestalten in einer mütterlich-liebevollen Beziehung zeigen. Der kanonische Typ, der sich nach dem Bilderstreit konsolidiert, zeigt Maria und Christus in einem weithin sichtbaren Dialog der Hände und Blicke: dem Gebetsgestus der Mutter antworte der gewährende Segen des Kindes; zugleich biete Maria ihren Sohn als Opfer dar, eine Idee, die durch die Kreuzigung auf der Rückseite verstärkt werde. In dieser Deutung bleibt ein zentrales Element unberücksichtigt: die Hodegetria ist die einzige Ikone, in der Christus als Kind in der rigiden Haltung und dem zeitlosen Ausdruck des Pantokrators dargestellt ist; eben deswegen erscheint er als Garant der Erfüllung der Gebete. Dieser christologische, sicher postikonoklastische Kern der Marienikone hat m.E. zu ihrem Erfolg, auch in den Prozessionen, mindestens ebensosehr beigetragen wie die Adaptierung der Legende des vom Apostel Lukas gemalten und an Pulcheria geschickten Marienporträts in mittelbyzantinischer Zeit. In sorgfältiger Analyse der verschiedensten Quellen zeichnet P. die Geschichte des Hodegonklosters, der Lukaslegende und der angeblichen Pulcheria-Stiftungen nach. Auch das Ritual der Donnerstag-Prozession mit der Hodegetria-Ikone und seine Wandlungen werden aus Quellen erschlossen; Darstellungen des Eisodos Mariae, vor allem deren ausführlichste in den Marienhomilien des Jakobos von Kokkinobaphos, ersetzen die weitgehend fehlende bildliche Dokumentation.

Das fünfte Kapitel, *The Blachernai Responds: The Icon of the "Usual Miracle"* (145–163) gilt der Geschichte des ältesten Marienheiligtums in Konstantinopel, in dem Kaiserkult und Marienverehrung sich verbinden. Spezielle Zeremonien mit Prozessionen am Freitag gehen bis ins 6. Jh. zurück, nach dem Bilderstreit wird eine Ikone mitgeführt und Mitte 11. Jh. setzt das „übliche Wunder" ein, in dem ein Schleier über einer Marienikone sich hebt und das Bild zu leben und zu agieren scheint. P. interpretiert ausführlich den von Blachernai propagierten Typus der Theotokos mit erhobenen Armen und vor der Brust in einem Medaillon schwebenden Kind, Symbol der Inkarnation, das besonders auf Bleisiegeln in großer Zahl verbreitet war, die P. im Anhang auflistet. Das Siegel selbst als Marienmetapher wird ebenso besprochen wie die Geschichte sowie der dogmatische und neuplatonische Hintergrund der „empsychos graphe" des Freitagswunders und verwandter Bildformeln.

Der Titel, *Synthesis: Imperial Memorial Rites at the Pantokrator* (165–187), umschreibt den Inhalt des 6. Kapitels. Im jüngsten der großen Kultzentren in Konstantinopel werden alte und neue Rituale in den Dienst der noch jungen Komnenendynastie gestellt: die Prozessionswege der Blachernitissa (wöchentlich) und der Hodegetria (einmal im Jahr) werden zum Pantokratorkloster umgeleitet und dort mit Grabritualen zum Nutzen der Komnenenkaiser verbunden. P. analysiert die vielschichtige Symbolik dieser Zeremonien, die anhand einer Miniatur des Marienhomiliars und einer späten serbischen Akathistos-Szene wenigstens teilweise visualiert werden können. Wie schon ansatzweise in früheren Kapiteln, geht P. hier ausführlicher auf die Bezeichnungen von Marienikonen ein, die entweder von Kultorten abgeleitet (Blachernitissa, Hodegetria) oder poetische Umschreibungen von Eigenschaften Mariae (und Christi) sind. In wohltuender Weise räumt sie mit dem traditionellen Unfug auf, bestimmte Ikonentypen mit bestimmten Namen zu identifizieren. Leider geht sie noch nicht weit genug: selbst wenn das Bild Mariae mit Interzessionsgesten tatsächlich dem Kultbild der Eleousa-Kirche in Pantokrator entspricht und daher ihr Name sowohl toponym wie qualitativ zu verstehen ist, so gibt es doch auch den gleichen Bildtyp mit anderen Namen und die Bezeichnung Eleousa auf Ikonen anderen Typs. Außerdem ist das Eleousa-Bild nicht auf den Grabkontext beschränkt. Die einzige Ikone mit gesicherter toponymer und ikonographischer Identität ist und bleibt die Hodegetria.

In der abschließenden *Conclusion* (189–192) fasst P. noch einmal die Entwicklung des Marienkults in Konstantinopel samt seinen politischen Bezügen, seinen Prozessionsriten und den neuen Bildprägungen in einem historischen Überblick zusammen. Neue und wichtige Erkenntnisse werden nochmals akzentuiert; sie sind zweifellos ein Gewinn, doch ebenso wichtig in dieser Monographie sind die Konzentration einer enormen Menge weit verstreuter Quellen und ihre subtil differenzierende Analyse. Sie werden eine wertvolle Grundlage bleiben, wenn die zukünftige Forschung, was mir notwendig erscheint, den Blickwinkel erweitert und andere Kultformen im privaten, kirchlichen und klösterlichen Bereich, Prozessionen und andere Gemeinschaftsriten eingeschlossen, untersuchen wird. Bissera Pentcheva ist gelegentlich ein Opfer der Rigidität ihrer eigenen Konzeptionen geworden: die Dominanz des Blickwinkels „Icon and Power" ist so stark, dass sie darüber Varianten und Alternativen übersieht. Doch ein gutes Buch sollte zum Nachdenken und Weiterarbeiten anregen, und nicht nur deshalb ist hier der Gewinn groß.

Ein paar kleine Irrtümer sind mir aufgefallen: fig. 55 zeigt eine Miniatur aus dem Psalter, nicht dem Menologion Basileios' II.; Hans Beltings „Bild und Kult" erschien 1990 in München, nicht Bonn (1, 260), und das Pantokratorkloster wurde von Kaiserin Eirene gestiftet, die vor seiner Fertigstellung starb.

Es ist heutzutage leider nicht mehr üblich, nicht nur gute, sondern auch schöne Bücher zu produzieren; allzuviele, allzu lieblos gedruckte, vor allem europäische Bücher sind eine Zumutung für Autor, Käufer und Leser. Daher möchte ich nachdrücklich die bibliophile Qualität dieses Buches betonen, mit der die Pennsylvania State University Press, die für die Sorgfalt ihrer Produkte bekannt ist, sich selbst übertroffen hat. Nicht nur Bissera Pentcheva, sondern auch der für das hervorragende Layout verantwortlichen Regina Starace werden noch viele Leser dankbar sein.

Irmgard Hutter

Thomas Pratsch, Der hagiographische Topos. Griechische Heiligenviten in mittelbyzantinischer Zeit (*Millennium-Studien* 6). Berlin – New York, Walter de Gruyter 2005. XVI, 475 S. ISBN 3-11-018439-7.

Wenngleich das Erscheinungsdatum des vorliegenden Bandes schon länger zurückliegt, erscheint es wegen seiner Bedeutung gerechtfertigt und sinnvoll, ihn auch zu diesem späten Zeitpunkt hier kurz zu besprechen.[1] Der Verf. (P.) unternimmt nämlich mit dieser seiner Habilitationsschrift „zum ersten Mal den Versuch, die Topik der byzantinischen hagiographischen Literatur systematisch zu ordnen" (360).[2] Dass sich dabei „nicht immer klare und eindeutige Zuordnungen eines bestimmten literarischen Motivs zu einem bestimmten Topos ergeben" (ebenda), liegt auf der Hand und mindert keineswegs den Wert der Untersuchung, mit der die Erforschung byzantinischer hagiographischer Texte auf eine neue Grundlage gestellt wird. Mit dieser systematisch ausgearbeiteten Typologie bietet der Verf. nun die Möglichkeit einer Einordnung der in hagiographischen Texten festzustellenden Motive. P. konstatiert u.a. aber auch die Verschmelzung zweier oder mehrerer Topoi bzw. die Inkorporation eines Topos in einen anderen und weist jeweils auf diese Verbindungen hin.

Die Materialsammlung bildet den ersten Teil des Buches (19–353). Die Textgrundlage dafür stellen ca. 100 Heiligenviten dar, die zwischen dem 7. und dem 10./11. Jahrhundert entstanden sind. Es handelt sich also um vormetaphrastische Texte, und von den späteren im angegebenen Zeitraum verfassten Viten wurden nur solche herangezogen, die nicht dem metaphrastischen Menologion angehören. P. bedient sich bei den einzelnen Kapiteln bzw. Topoi einer dreisprachigen Terminologie (Deutsch, Griechisch und Latein) und ordnet die Topoi in der einer Vita entsprechenden Chronologie an, beginnend also mit Herkunft, Elternhaus und Geburt des Heiligen. Diesen auf das Leben eines Heiligen bezogenen Topoi stellt P. ein Kapitel über solche, die in Relation zum Autor stehen, voran (Sentenz, Bescheidenheitstopos, Begründungstopos, Formeln). Speziell in diesem Abschnitt liegen Ansatzpunkte für weitere Forschungen, die über den Bereich der hagiographischen Literatur hinausgehen.

Der zweite Teil (355–421) ist unter dem Titel „Topos, Vita und Literatur" der Auswertung der festgestellten Topoi gewidmet, konkreter der Bewertung der im Rahmen der Materialsammlung erzielten Erkenntnisse. Aus diesem Abschnitt ist m.E. besonders auf P.s Ausführungen zur Individualität byzantinischer Hagiographen und zum Verhältnis zwischen Topos und Historizität (360–371) hinzuweisen: gerade an der Verwendung dieser „literarischen Bausteine, an deren Auswahl, Anordnung und Verbindung" zeigten sich nämlich die individuellen Gestaltungsmöglichkeiten der Autoren. Weiters vergisst P. auch nicht auf die prinzipielle Möglichkeit der Historizität eines als Topos bewerteten Motivs hinzuweisen, ein Umstand der oft zu wenig beachtet wird.

Es bleibt zu wünschen, dass P.s Untersuchung des hagiographischen Topos noch mehr als in den vergangenen Jahren als Referenz im Rahmen der Beschäftigung mit byzantinischer hagiographischer Literatur herangezogen wird. Zahlreiche darin ausgeführte Motive wird man auch in anderen Bereichen der byzantinischen Literatur finden und auch dafür ist der Band ein willkommenes Hilfsmittel und Grundlage für weitere Forschungen.

Elisabeth Schiffer

---

[1] Für eine ausführliche Besprechung mit ergänzenden bibliographischen Angaben siehe etwa St. Efthymiadis, *BZ* 100/1 (2007) 249–252.

[2] Er konnte dafür auch A. Ehrhards handschriftliches Manuskript des zweiten Teils von „Überlieferung und Bestand der hagiographischen und homiletischen Literatur der griechischen Kirche, Teil 1: Die Überlieferung. Leipzig 1937–1952." heranziehen, und es sei darauf hingewiesen, dass P. die Möglichkeit einer Einsichtnahme in dieses Manuskript anbietet (4 mit Anm. 13 und 442).

Johannes Preiser-Kapeller, Der Episkopat im späten Byzanz. Ein Verzeichnis der Metropoliten und Bischöfe des Patriarchats von Konstantinopel in der Zeit von 1204 bis 1453. Saarbrücken, VDM Verlag Dr. Müller 2008. xxxv, VIII, 2 Bl., 542 S., 1 Bl., (Index-)Seiten A–I. ISBN 978-3-8364-8786-3.

Ein erstaunlicher Band! Es handelt es sich um eine 2006 abgeschlossene Wiener Dissertation, die Werner Seibt und Otto Kresten „aus je unterschiedlichen Blickwinkeln (Aktualisierung und Ergänzung des *PLP*, Arbeit am *PRK*)"[1] (I) angeregt und gemeinsam betreut haben. Laut Vorwort gilt sie dem Versuch, (Zielformulierung = Zf. 1) „alle namentlich und anonym belegten Metropoliten, Erzbischöfe und Bischöfe des Patriarchats von Konstantinopel für die Zeit von 1204–1453, geordnet nach Sprengeln" systematisch zu erfassen, doch bietet die Arbeit weit mehr, als hier erkennbar wird. Angesichts der Dimensionen seines Themas weist P(reiser)-K(apeller) vorsorglich darauf hin, dass „Vollständigkeit in der Erfassung der Quellen und Sekundärliteratur nicht angestrebt werden konnte." Zum Glück hat er dies unterlassen und Arbeitsökonomie walten lassen, anderenfalls würde man wohl heute noch auf ein solches Werk warten. Schon hier sei vielmehr prognostiziert, dass ihm künftige Leser sicher gern bestätigen werden, seine ebenfalls im Vorwort geäußerte Hoffnung wie auch der mit ihr verbundene Wunsch hätten sich erfüllt: die Hoffnung, mit diesem Werk „ein Hilfsmittel für die Untersuchung des spätbyzantinischen Episkopats geschaffen zu haben, das über bislang vorliegende Verzeichnisse der Hierarchie der byzantinischen Kirche für die behandelten zweieinhalb Jahrhunderte hinausgeht;" und der Wunsch, es möge sich auch „als nützliches Nachschlagewerk und Überblick für die Prosopographie des hohen Klerus der spätbyzantinischen Kirche erweisen."

Den folgenden Teilen der Arbeit ist das Abkürzungsverzeichnis für Quellen und Sekundärliteratur vorangestellt

---

[1] *PLP* und *PRK* sind im zitierten Text ausgeschrieben, doch zur Platzersparnis werden hier und im folgenden (gegebenenfalls auch für andere Publikationen) die geltenden *JÖB*-Siglen verwendet.

(i–xxxv).[2] In der dreiteiligen Einleitung (I–VIII) präzisiert P.-K. zunächst (im Abschnitt: 0.1 Allgemeine Zielsetzung), beabsichtigt sei gewesen, (Zf. 2)„einen möglichst vollständigen Überblick über die in der Zeit der Herrschaft des byzantinischen Kaiserhauses der Palaiologen (1258–1453) im Patriarchat von Konstantinopel belegten Metropoliten, Erzbischöfe und Bischöfe (…) und ihre Sprengel zu gewinnen. Dabei wurden Erkenntnisgewinne im Bereich der kirchlichen Verwaltung und ihrer Strukturen sowie der kirchlichen Prosopographie dieser Zeit angestrebt." (I). Die hier erkennbare, etwas irritierende Diskrepanz in den Angaben zum Untersuchungszeitraum (1204 [Zf. 1] vs. 1258 [Zf. 2] als Beginn)[3] deutet darauf hin, dass ihn P.-K. (wohl in den beiden Jahren vor Drucklegung der ursprünglich offenbar auf die Palaiologenzeit eingegrenzten Arbeit) noch auf die Jahre 1204–1258 ausgeweitet hat: Ein – wenn es so war – höchst sinnvoller Schritt, der den Wert seiner Untersuchung nochmals deutlich gesteigert hat.

Dem Umfang des Patriarchats entsprechend, erstreckt sich der geographische Radius der Arbeit auf „den Großteil Kleinasiens, die Balkanhalbinsel (…), weiters nördlich der Donau die Moldau (1381/1386 Einrichtung der Metropolis Moldoblachia) und die Walachei (1359 Einrichtung der Metropolis Ungroblachia) sowie den Bereich der russischen Fürstentümer bzw. des expandierenden Großfürstentums Litauen (Metropolis von Kiev und ganz Russland, seit 1354 endgültig Sitz in Moskau)." (I). Nicht erfasst werden also (mit Recht) die autokephalen Erzbistümer bzw. Patriarchate auf dem Balkan, von denen P.-K. aber nur die Sprengel der Kirchen Serbiens und (Tărnovo-)Bulgariens nennt (I), die von Nikaia aus als autokephales Erzbistum (1219) bzw. Patriarchat (1235) anerkannt worden sind. Just hier wären aber auch die Sprengel der großen autokephalen Erzbistümer, nämlich die Kirchenprovinz Βουλγαρία/„Bulgarien" (Sitz Achrida/Ochrid) und Κύπρος/Zypern, unbedingt mit anzuführen gewesen. Ihre Erzbischöfe unterstanden bekanntlich, worauf P.-K. erst an anderer Stelle hinweist (XVI), nicht dem Patriarchen; darum hat er diese Erzbistümer zu Recht, doch eben stillschweigend, in seine Untersuchung nicht miteinbezogen.

Noch in 0.1 erinnert P.-K. zum einen an die territorialen Verluste und wirtschaftlichen Einbußen, die das „Vordringen der westlichen (…) Mächte in der Levante, die fortschreitende Expansion der türkischen Emirate, vor allem der Osmanen, und die zeitweilige Machtausdehnung des bulgarischen und serbischen Reiches auf dem Balkan" nicht nur für Byzanz als Staat, sondern ähnlich auch für die vom Patriarchat Kpl. geleitete Kirche mit sich brachten. Zum anderen weist er auf die Konflikte und Spannungen im Innern des Reiches hin, ausgelöst von den Bürgerkriegen, kirchenpolitischen und innerkirchlichen Auseinandersetzungen (Arsenitenstreit, Unionsfrage, Palamismusdebatte). Sie hatten den Episkopat des Patriarchats ebenso auf struktureller bzw. administrativ/materieller wie auch auf personeller Ebene in den zentralen, regionalen und lokalen Bereichen der Kirche erfasst und beinflusst. Um einen Überblick zu gewinnen über die eingetretenen Veränderungen, wie sie sich aus dem ausgewerteten Material (Quellen und Sekundärliteratur) ergeben, fasste P.-K. den Plan zu seinem oben skizzierten Katalog, der (Zf. 3) „für jedes Bistum neben einer kommentierten Liste der Inhaber und Verwalter des Bistums auch eine kurze Darstellung zur Entwicklung der kirchlich-administrativen Struktur der einzelnen Sprengel bieten sollte." Somit geht es P.-K. – im Rahmen des Themas – zugleich „um eine verwaltungsgeschichtliche und prosopographische Zustandsaufnahme des administrativen Aufbaus der spätmittelalterlichen orthodoxen Kirche." (II).

In 0.2 (Problemstellung, II–VII) erweitert P.-K. eingangs (eher *en passant*), anschließend an ein Zitat von P. Schreiner zum Forschungsstand bei den Bistümerlisten und Synodalakten, seine bisherigen Zielsetzungen (Zf. 1–3) um einen weiteren Aspekt mit dem Hinweis, **(**Zf. 4**)** seine „Arbeit verfolgt das Ziel, die Strukturen der byzantinischen Bistumsordnung administrativ und prosopographisch für die (…) Spätzeit zu klären" (II). Danach beschreibt er die Probleme, denen man sich im Umgang mit zentralen Quellen wie den Bistümerlisten/*Notitiae episcopatuum* (hier den Listen 15 und 17–21, ed. J. Darrouzès) oder den Synodalakten konfrontiert sieht, und die sich daraus ergebenden Aufgaben: Die bekanntlich nur bedingt gegebene Zuverlässigkeit der Bistümerlisten (inwieweit spiegeln sie eine lediglich fiktive, beschönigende Tradition oder den realen Bestand?) erfordert eine Überprüfung ihrer punktuellen Angaben mit Hilfe anderer Quellen. Zudem muss die zwischen den Listen 13 und 21 klaffende Lücke „im Bereich der Suffragane der einzelnen Metropolen" für den Zeitraum 1204–1453 „durch andere Quellen erschlossen werden, will man ein Bild des tatsächlichen Umfangs und der Dichte der kirchlichen Verwaltung gewinnen." (III). Bei den Synodalakten ist die u. a. für eine zuverlässige Auswertung ihrer Unterschriftenlisten notwendige Neuedition „für die Palaiologenzeit großenteils noch nicht erledigt." Hierfür sind weiterhin die im Mansi (18. Jh.) bzw. in der *PG* gesammelten Editionen und „in gewissem Umfang die Sammlung der Akten des Patriarchats von Miklosich und Müller (…) aus dem 19. Jh. zu konsultieren (mit Ausnahme der im *PRK* edierten Akten), ergänzt durch einzelne Editionen und Arbeiten etwa zu den Unterschriftenlisten." (III).

Nach P.-K. stellen die in der Palaiologenzeit zeitlich „sehr ungleich" verteilten Akten „der großen allgemeinen Synoden in Konstantinopel" und ihre Unterschriftslisten, ähnlich wie die Bistumslisten, „Momentaufnahmen" dar, bedürfen also ebenfalls zusätzlicher Kontrolle. Diese aber ist in hohem Maße mit der Auswertung jener Aktenmasse zu leisten, welche die gleichsam „ständige Versammlung der in Kpl. anwesenden Metropoliten und Erzbischöfe unter dem Vorsitz des Patriarchen" (III), die „Synodos endemousa", hervorgebracht hat. Daher bilden die Informationen aus ihren Akten eine der beiden tragenden Säulen der Arbeit. Diese Aktenmasse liegt „für den Großteil des 14. und den Beginn des 15. Jh.s in Gestalt des *PRK*" (IV) vor, überliefert in den Codd. Vindob. hist. gr. 47 und 48, erstediert in *MM* I–II. Die Neuedition des *PRK* wird, wie bekannt, im Rahmen des *PRK*-Vorhabens der ÖAW für das *CFHB* (Bd. 19), versehen mit deutscher Übersetzung und begleitet von den „Studien zum Patriarchatsregister von

[2] Abgesehen von diversen Versehen bei französischer Akzentsetzung, lies darin: Congourdeau statt Congordeau.– Evangelatou-Notara statt Evagelatou-Notara. – Gaudemet statt Gaudement. – Pitsakis, Trisépiscopat statt ~, Triepiscopat. – Şesan statt Sesan.

[3] Hinzu kommen die jeweils auf den Katalog bezogenen Zeitangaben „in den beiden letzten Jahrhunderten" (II) bzw. „(1258–1453)" (LXXXXIX).

Konstantinopel“, erstellt; publiziert sind bislang die Bände 19/1–3, die den Zeitraum 1315–1363 abdecken.

Wichtige Ergänzungs-Daten, besonders zur Regionalgeschichte, lieferten die Urkundensammlungen der Athos-Klöster und des Johannes-Klosters auf Patmos sowie das Chartular des Johannes-Prodromos-Klosters bei Serres. Ferner zu nennen sind Kaiser-Urkunden wegen des Aufsichtsrechts der Kaiser „über die Vergabe von Bistümern und Änderungen in Rang- und Umfang der Kirchen“ (IV); aber auch Materialien der „auf dem Sprengel des Patriarchats etablierten lateinischen Bistümer“, aus denen sich öfter Rückschlüsse auf die Verhältnisse im orthodoxen Bereich ziehen lassen, und bestimmte „Akten der Unionskonzilien von Lyon 1274 und Ferrara-Florenz 1438/39.“ (IV).

Die andere tragende Säule dieser Arbeit bilden die vom *PLP* bereitgestellten prosopographischen Daten, besonders ein (nach P.-K.s missverständlicher Formulierung) noch „unveröffentlichtes «Register der Berufe» (Wien 1994), das dem Verfasser zur Verfügung gestellt wurde“ (IV) – aber längst gedruckt vorliegt![4] – und „Listen zu den im *PLP* genannten Metropoliten, Erzbischöfen und Bischöfen mit Angabe ihrer Dienstzeit <bietet>.“ (IV). Doch stellten sich bei kritischer Auswertung dieser Angaben häufig chronologische Probleme, „die sich noch vermehren, wenn in diese Listen aus dem Material des *PLP* die für die einzelnen Bistümer belegten Bischöfe, denen als Inhaber einer anderen Kirche ein Bistum als Epidosis zur Verwaltung anvertraut wurde, ergänzt werden“ (IV–V). In diesem Zusammenhang nimmt P.-K. auch kurz zu den von J. B. Le Quien (1740) und G. Fedalto (1988, 2006) gebotenen Bistümer-/Bischofslisten für seinen Bearbeitungszeitraum Stellung und kritisiert in Bezug auf Fedaltos Werk die fehlende Berücksichtigung des *PLP*. Hingegen hebt er die Nützlichkeit der quellenbasierten Monographie von D. Blazejowskyj (1990) zur Hierarchie der Kiever Kirche hervor. Um die Fülle der insgesamt zu berücksichtigenden Quellen zu verdeutlichen, erinnert P.-K. (V) zu Recht an die schon 1931 von V. Laurent erhobene Forderung nach einem neuen, unter Einbeziehung aller verfügbaren Quellen (Diptychen, Synodika, weltliche und kirchliche Urkunden sowie literarische, epigraphische und sigillographische Quellen) erstellten „Oriens Christianus“; dies ein indirekter Hinweis darauf, dass P.-K. sich vornahm, dieser Forderung weitestgehend zu entsprechen. Die bei der Überprüfung der episkopalen Listen im Berufsregister des PLP zutage getretenen Widersprüche bzw. Unstimmigkeiten erforderten natürlich teilweise (soweit möglich) eine erneute Quellen-Überprüfung wie auch die Einbeziehung aller inzwischen neu erschlossenen (oder: verbessert edierten) Quellen oder der hinzugekommenen Sekundärliteratur, und veranlassten P.-K., auch die beim *PLP* ganz ausgeklammerten „anonymen Amtsinhaber“ (V) mit zu berücksichtigen.

Außerdem wollte P.-K. möglichst viele Daten zur Frage der Präsenz- bzw. Abwesenheitsdauer der Bischöfe in ihren (zunehmend *in partibus infidelium* gelegenen) Diözesen bzw. in Kpl. gewinnen und in die Arbeit einfließen lassen, so auch Daten über die Verödung von Bistümern oder zu den Auswirkungen verschiedener Konflikte um materielle Ressourcen etc. auf die Verwaltung und Besetzung der Bistümer.

Vor dem Hintergrund dieser Aufgabenstellung betont P.-K. mit Recht die Relevanz, die eine (Zf. 5) „Darstellung der kirchlich administrativen Verhältnisse der orthodoxen Kirche“ [5] im späten Byzanz ebenso „für die griechischsprachigen Kerngebiete“ des Reiches wie „für das gesamte spätmittelalterliche südöstliche und östliche Europa“ besitzt. Hier auch wird von P.-K. nochmals neu sein Arbeitsziel (Zf. 6) als „(…) ein über eine Synthese aus PLP, den Notitiae Episcopatuum oder Bischofslisten hinausgehender systematischer Gesamtüberblick über die belegten Metropolen, Erzbistümer und Suffragane des Konstantinopolitaner Sprengels samt ihren namentlich und anonym belegten Amtsinhabern und Verwaltern“ (VII) definiert.

Der Abschnitt 0.3 schließlich erläutert „Arbeitsschritte einschließlich Methoden“ (VII–VIII), wie sie sich im Aufbau und Inhalt der zentralen Teile der Arbeit spiegeln: Zwei römisch bezifferte Hauptteile, deren erster „Aspekte des spätbyzantinischen Episkopats“ behandelt und die Seiten IX–XC (+ zwei ungezählte Seiten mit Tabellen) umfasst, während Hauptteil II ein „Alphabetisches Verzeichnis der Metropolen, Erzbistümer und Suffraganbistümer sowie ihrer Oberhirten und Verwalter von 1204 bis 1453“ darstellt, das sich über die Seiten 1–552 (!) erstreckt.

Hiervon enthält Hauptteil I vier mehr oder weniger lange Oberabschnitte[6] (I–LXXXIII), überschrieben: 1 Kanonische und hierarchische Grundlagen, 2 Faktoren des Aufstiegs zur Würde eines Oberhirten, 3 Die Verwaltung der Bistümer zwischen Bischof, Synode und Patriarch, 4 Der byzantinische Episkopat in den kirchlichen und politischen Auseinandersetzungen der Palaiologenzeit – ein Überblick. Darauf folgt (als knappe Zusammenfassung): 5 Überblick – Ergebnisse. Jeder der Oberabschnitte 1–4 ist in mehrere Unterabschnitte, die oftmals noch weitere aufweisen, gegliedert. Dieser Hauptteil, der allerdings bei den o. a. Zielsetzungsformulierungen P.-K.s etwas zu kurz kommt (weil streng genommen nur von Zf. 4+5 erfasst), hat als konziser, doch (besonders in den Oberabschnitten 3 und 4) gut dokumentierter Überblick, der wiederholt neue Aspekte aufweist, nahezu Handbuchcharakter. Auf jeden Fall erhält man in 1 solide, umsichtig ausgebreitete Informationen über die Amtseinsetzung, Funktionen, Stellung und Aufgaben der Mitglieder des Episkopats bis hin zum Patriarchen (incl. des Zusammenwirkens mit den Synoden); in 2 desgleichen über soziale Herkunft, Bildung und religiöse Qualifikation, Prüfung und Auswahlkriterien in Bezug auf die Kandidaten hoher Ämter, ferner über bestimmte andere Faktoren des Aufstiegs in die Hierarchie, aber auch über Fragen der Absetzung. In 3, dem umfangreichsten Oberabschnitt, geht es a. um die Situation des Bischofs in seinem Bistum (Verwaltung, Finanzen, Konflikte, auch solcher mit benachbarten Metropoliten, Bischöfen, oder auch mit Laien und weltlicher Verwaltung), b. um sein Verhältnis zu den Klöstern (Aufsichtsrecht, Stauropeg-Problematik), c. um Verwaltungsmaßnahmen der Synode (α. in Reaktion auf lateinische oder mus-

---

[4] Es ist im 1996 erschienenen Registerband des *PLP* als Teil 6 enthalten (441–490). Bei P.-K. (vgl. IV, Anm. 17) wird er indirekt mit angeführt (ebenso im *PLP*-Eintrag des Abkürzungsverzeichnisses, XXVII). P.-K.s Formulierung lässt den Leser glauben, das Berufsregister sei noch immer unveröffentlicht.

[5] Ich verstehe den Passus zugleich als Zielsetzung.

[6] Von P.-K. einmal in 5 als „Hauptthemen“ bezeichnet (LXXXIX).

limische Fremdherrschft und Bischöfe im Exil oder in der Hauptstadt, β. im Zusammenhang mit Versetzung oder Rangveränderung), und d. um Rechtsfragen zwischen Bischof und Patriarch. Oberabschnitt 4 handelt von der Haltung (bzw. Verwicklung) der Hierarchie zu/in Konflikte(n) und Kontroversen der Spätzeit (Arsenitenstreit, Bürgerkriege, Auseinandersetzungen um den Palamismus, Kontroversen um die Union).

Oberabschnitt 5, der nur zwei Seiten umfasst, bietet eine Ergebnisskizze, bezogen auf beide Hauptteile, zuerst auf II, dann auf I. Die Tabellen auf den zwei folgenden Seiten sind überschrieben „Neue Metropolen und Erzbistümer des Patriarchats von Kpl. , 13.–15. Jh.“ (mit Hinweis auf den vorigen Status [Erz- oder Suffraganbistum], und den Zeitpunkt der Rangerhöhung), „Der Episkopat in den kirchlichen Auseinandersetzungen“ (eine Auflistung der Unionsbefürworter bzw. -gegner, die nach 1282 als Oberhirten ab- bzw. eingesetzt wurden), dann eine Tabelle mit Auflistung der „Antipalamiten 1341–1347“, der „Oberhirten, die zu den Palamiten wechselten“, und der „Palamiten 1341–1347“. Schließlich auch eine Liste „Unterzeichner des Unionstomos von Florenz 1439, mit Hervorhebung „jener Oberhirten, die später ihre Zustimmung widerriefen.“

Hauptteil II, das „alphabetische Verzeichnis der Metropolen (etc.)“ bietet unter dem Namen des Sitzes (von Abydos bis Zichnai, 1–552) zuerst einen jeweils konzisen historischen Abriss zur Orts-Geschichte, woraufhin der Abschnitt „Rang und Sprengel“ (mit Angaben zu Rang- und Umfangsveränderungen) folgt, der gegebenenfalls die Suffragane aufzählt, dann der Abschnitt, der „(Erzbischöfe,) Metropoliten und Verwalter“, zumeist versehen mit biographischen Angaben, auflistet, und anschließend der Abschnitt, der zu den genannten Suffraganen die jeweils belegten Bischöfe auf analoge Weise, also mit zusätzlichen, meist biographischen Angaben, auflistet (jeweils mit Hinweisen auf Quellen/Literatur). Dieser komplexe Katalog ist zweigeteilt, da „Die russischen Metropolen (Kiev, Galitza, Litauen)“ in einem eigenen, gewichtigen und höchst nützlichen Abschnitt auf analoge Weise verzeichnet sind (489–552).

Zum Hauptteil II seien (vor allem im Hinblick auf eine vermutlich später einmal zu erwartende Neuauflage) einige Korrekturen, doch auch Ergänzungen (z.T. auch solche jüngsten Datums) notiert (Namen von Metropolien, angeführt gemäß dem Verzeichnis, sind hierbei unterstrichen):

Berroia: Das bulgarische „Intermezzo“ ist (statt 1208–1214) ca. 1205–1208 (59) anzusetzen, vgl. Kravari, Macédoine orientale 64; G. Prinzing, Studien zur Provinz- und Zentralverwaltung ... II. *Epeirotika Chronika* 25 (1983) 55, A. 72, und Th. Papazotos, Ἡ Βέροια και οἱ ναοί της (11ος – 18ος αι.). Athen 1994, 59. Dieses Werk ist auch 60ff. bei den Metropoliten (und Verwaltern) mit zu berücksichtigen. – Bidine (Vidin): In 63, A. 1 (gilt auch für A. 5) ergänze G. Prinzing, Kaiser Manuel II. Palaiologos und die kirchliche Jurisdiktion in Bulgarien. *Études Balkaniques* 26,3 (1990) 115–119, und in A. 2 ergänze zur dort angeführten Stelle (Chomatenos, Ponemata, Nr. 8, 50, Z. 103 [Prinzing]) noch (ebenda) Nr. 146, 424, Z. 30. – Cherson: Ergänze die Lit.-Angabe 76, A. 1 mit N. M. Bogdanova, Cerkov' Chersona v X–XV vv., in: Vizantija, Sredizemnomor'e, Slavjanskij mir. Moskau 1991, 19–49, bes. 22–23 (Tabelle mit teils abweichenden Daten der Oberhirten) und A. Romančuk, Studien zur Geschichte und Archäologie des byzantinischen Cherson, hrsg. v. A. Heinen. Leiden – Boston 2005, 228–231 (ohne Berücksichtigung des genannten Artikels Bogdanovas). – Dyrrhachion kam 1212/13 unter die Herrschaft Michaels I. Dukas, s. G. Prinzing, Studien ... I. *Epeirotika Chronika* 24 (1982) 103. Zu Kabasilas vgl. auch Chomatenos, Ponemata 3*, A. 5 , und 22*, A. 90, G. Prinzing in *LThK*^{3} 5 (1996) 1119 (genauere Daten) und K. Pitsakis, Personae non sunt multiplicandae .... Nouveaux témoignages sur Constantin Kabasilas, in: Zwischen Polis, Provinz und Peripherie ... , hrsg. von L. Hoffmann – A. Monchizadeh. Wiesbaden 2005, 491–513. – Ephesos: Die Stadt fiel 1305, nicht 1304 (105) an die Türken, s. A. Failler, Éphèse fut-elle prise en 1304 par les Turcs de Sasan? *REB* 54 (1996) 245–258**.** – Gardikia (Hetera): Zum anonymen Metropoliten (130) vgl. auch G. Prinzing, Die Antigraphe …. *RSBN* 3 (1984), 10, 28 und 53. – Gotthia: Zu (Dory-)Theodoro bzw. zum Exarchen Matthaios und seinem Poem über Theodoro vgl. auch *LexMA* 8 (1997), 635f. und jüngst G. Prinzing, Byzantino-Mongolo-Turcica, in: Griechisch – Ελληνικά – Grekiska. (Festschrift H. Ruge), hrsg. von K. Glykioti – D. Kinne. Frankfurt am Main 2009, 193–201. – Ioannina: Zum Änderungsvorschlag bei den Angaben (166) zu Bischof Neophytos (nach 1220 – 1226/27) und Ioannes (Mitte 1227–1232; er war Adressat von Apokaukos, aber wohl auch von Chomatenos) vgl. jetzt G. Prinzing, Nochmals zu den adressierten Briefen des Demetrios Chomatenos, in: Realia Byzantina, hrsg. von S. Kotzabassi – G. Mavromatis. Berlin – New York 2009, 227, 229 und 238. – Kerkyra: Bei Metropolit Pediadites (188) wäre auch auf sein kritisches Gespräch mit den Kreuzfahrern 1203 hinzuweisen, vgl. G. Prinzing, Epirus und die ionischen Inseln im Hochmittelalter. *SOF* 56 (1997) 16 und 23, A. 104, und auf seinen Antwortbrief an den Papst von 1213, vgl. G. Prinzing, Das Papsttum und der orthodox geprägte Südosten Europas 1180 – 1216, in: Das Papsttum in der Welt des 12. Jahrhunderts, hrsg. von E. D. Hehl – I. Ringel – H. Seibert. Stuttgart 2002, 181–183. Zu Bardanes s. auch G. Prinzing, Die Antigraphe 24–27 *passim*, und zu beiden, Bardanes und Pediadites, jüngst G. Prinzing, Zu den persönlich adressierten Schreiben …, in: Byzantina Europaea (Festschrift W. Ceran), hrsg. von M. Kokoszko – M.J. Leszka. Łódź 2007, 471–482, 489–492. – Lakedaimonia: (219) Vgl. E. Kislinger, Nikolaos episkopos Lakedaimonias. *JÖB* 57 (2007) 27–33 zur Entwicklung bis 1082/83, zur Folgezeit bis 1340 (P.-K. 220–223) auch Kislinger, Regionalgeschichte (wie P.-K., 286, A. 1 [fehlt im Abkürzungsverzeichnis zur Sekundärliteratur]) *passim*, was auch für die Suffragane Ezera und Pissa gilt (P.-K. 225). Zu Michael (221) vgl. E. Anagnostakes, Από την εικόνα της μοναχής Ευφροσύνης στον βίο των οσίων του Μεγάλου Σπηλαίου (…), in: Monasticism in the Peloponnese, 4th–15th c., ed. B. Konte. Athen 2004, 175–178 und 182. – Monembasia: Vgl. (in 287, A.7) gegen Kalligas, Byzantine Monemvasia 216–226 Kislinger, Regionalgeschichte 66–67 mit A. 571 und 572. Zu Metropolit Nikolaos (P.-K. 288–289) vgl. ergänzend auch E. Anagnostakes, Από την εικόνα της μοναχής Ευφροσύνης 167–168, und zu den Metropoliten Akakios und Kyrillos (290–291) E. Kislinger, Die Sizilienfahrt des Isidoros von Kiev. *Diptycha* 6 (1994/95) 59–60. Zu den Suffraganen Korone (292, A. 19) und Methone (295, A. 28) vgl. Kislinger, Regionalgeschichte 93–94. – Naupaktos (Nikopolis): In 303, A. 1, ergänze A.G. K. Sabbides, Η Ναύπακτος από τα πρωτοβυζαντινά χρόνια ώς την οθωμανική κατάκτησή του 1499, in: Α΄ archaiologiko kai istoriko synedrio Aitoloakarna-

nias, 21–23 Oktobriou 1988. Agrinio 1991, 245–271. Zu Metropolit Ioannes Apokaukos (304) ergänze A. Stauridu-Zaphraka, Η χρονολόγηση επιστόλων και εγγράφων του Ιωάννου Αποκαύκου. *Egnatia* 4 (1993/94) 143–168. – Zu Bischof Demetrios von Buthrotos (309) vgl. jetzt auch G. Prinzing, Abbot or Bishop? ... Case No. 80 of … Chomatenos Reconsidered, in: Church and Society in Byzantium, ed. D. Angelov. Kalamazoo 2009, 25–42. Beim Bistum Arta ist (307) ein Bischof Konstantin (Anfang 1222– ca. Herbst?) vor Bischof Ioannes einzureihen, dessen Amtszeit schon Ende 1222 begann, vgl. jetzt G. Prinzing, Nochmals zu den adressierten Briefen 232. – Palaiai Patrai: Zur Frühzeit (333) vgl. K. Belke, Einige Überlegungen zum Sigillion Kaiser Nikephoros‘ I. für Patrai. *JÖB* 46 (1996) 81–96 und Kislinger, Regionalgeschichte 68–69. – Philippoi: In der Anmerkung zu Anaktoropolis (359, A. 11) lies: …Ponemata 159* statt 159. – Sofia: Zum historischen Abriss vgl. auch den oben bei Bidine (Vidin) erwähnten Aufsatz von G. Prinzing zu Manuel II. – Thessalonike: Metropolit Konstantinos Mesopotamites’ Weigerung, Theodoros Dukas zu krönen (442), datiert nicht 1222, sondern 1226/1227. Iosephs Amtseinsetzung (nach P.-K. [443] „Metropolit ab 1234 bis nach 1236“) dürfte, wie von mir in Chomatenos, Ponemata, 217*, A. 81 dargelegt, „wohl zwischen ca. April/Mai 1235 und Juni 1236“ stattgefunden haben. Lies 448 Basileios- statt Basileus-Kloster. Bei den Suffraganbistümern hat P.-K. zwei durch Chomatenos, Ponemata Nr. 106, 349, Z. 149f. für das Jahr 1213 belegte Bischöfe übersehen: im Fall Herkulion/Ardamerion (450) Bischof Philagrios**,** und im Fall Kassandreia (452) Bischof Strymbakon, vgl. auch Chatzeantoniou, Thessalonike 148, A. 551, und 188f. In der Lit. zu Bischof Ioannes von Petrai (456) ergänze P. Pieler, Das Testament des Theodoros Kerameas, in: Geschichte und Kultur der Palaiologenzeit, hrsg. von W. Seibt. Wien 1996, 177–181. – Trapezunt: Im Gebiet des Suffraganbistums Chaldia (471) behauptete sich das Fürstentum Torul (Dorile/Dorilion) ganz oder teilweise auch noch über das von P.-K. erwähnte Datum 1479 hinaus gegen die Osmanen bis 1525/26, vgl. G. Prinzing, Trapezuntia in Krakau, in: Πολυπλευρος Νους (Festschrift P. Schreiner), hrsg. von C. Scholz – G. Makris. München – Leipzig 2000, 293–297. – Tŭrnovo: Auch hier vgl. zur (473) erwähnten Korrespondenz des Patr. Euthymios (II.) von Kpl. über die Aneignung Sofias und Vidins durch das Erzbistum Ochrid meinen bei Bidine (Vidin) bzw. Sofia erwähnten Artikel von 1990 sowie Podskalsky, Bulgarien und Serbien 84 (mit A. 348). – Kiev: Vladimir war nicht „Großfürst“ (489), sondern Fürst. Bei den Lit.-Angaben 489, A. 1, wäre Podskalsky, Kiever Rus’ 11–56, 280–323 um den Hinweis zu ergänzen, dass die Seiten 280–323 (= Anhang I: Die Metropoliten und Fürsten der Kiever Rus’) A. Poppe verfasst hat. Nützlich wäre dort auch ein Hinweis auf die berichtigte und ergänzte russische Übersetzung dieses Werkes (St. Petersburg 1996), besorgt von A. Nazarenko – K. Akent’ev (auch Poppe hat seinen Teil berichtigt und ergänzt). Zu Metropolit Isidoros (507f.) vgl. auch G. Prinzing, Byzantinische Aspekte der mittelalterlichen Geschichte Polens. *Byz* 64 (1994) 476–478. Zu Metropolit Photios (506) vgl. auch den Ausstellungskatalog: Medieval Pictorial Embroidery. Byzantium, Balkans, Russia. Moskau 1991, 10, 12, 34–50. – Galitza: Zu Metropolit Antonios (547) vgl. ebenfalls *Byz* 64 (1994) 470–473.

Um zusammenzufassen: Die beeindruckende Fülle an Informationen und neuen Einzelergebnissen, die dieses von P.-K. mit bewundernswertem Elan, Fleiß und Geschick erstellte Verzeichnis (zusammen mit dem vorgeschalteten Hauptteil I) dem Leser erschließt, lässt sich hier kaum adaequat beschreiben. Festzuhalten ist, dass sein Buch für alle, die sich (unter welchen fachlichen Aspekten auch immer) mit dem spätbyzantinischen Episkopat des ökumenischen Patriarchats und seiner Rolle im kirchlichen Verwaltungsgefüge ebenso wie in den Beziehungsnetzen der ihn jeweils umgebenden Gesellschaft befassen, ein erstrangiges, solides Arbeitsinstrument darstellt: Ein übergreifendes, auch die außerbyzantinischen orthodoxen, zum Patriarchat Konstantinopel zählenden Gebiete Ost- und Südosteuropas erfassendes Werk, das den Episkopat gleichsam von den kirchlichen Institutionen her wie auch in seiner jeweiligen individuellen Stellung in den Blick nimmt, war seit längerem ein Desiderat. Denn um feststellen und einschätzen zu können, ob und inwieweit der Episkopat nicht nur innerhalb, sondern oft auch weit außerhalb der schrumpfenden Grenzen des Reiches seine religiösen, oft auch kulturellen und kirchenpolitischen Aufgaben (bzw. die an ihn diesbezüglich geknüpften Erwartungen) unter den verschiedensten Bedingungen mehr oder weniger erfolgreich wahrnahm bzw. zu erfüllen vermochte, bedarf es solcher Untersuchungen bzw. Verzeichnisse.[7] Im Umgang mit diesem, die Handbücher auf willkommene Weise ergänzenden Werk wird erneut,[8] und diesmal nachgerade exemplarisch deutlich, welche Ergebnisse sich auf der Basis intensiver Erforschung und Auswertung einer Prosopographie (wie hier des *PLP*) bzw. einer Quellenmasse vom Umfang und Rang des *PRK* erzielen lassen.

Günter Prinzing

[7] Auf lange Sicht böte es sich an, in den prosopographischen Partien des Verzeichnisses den aus historisch-kulturwissenschaftlicher Sicht relevanten, möglichst umfassend recherchierten Daten bzw. Informationen zu jedem Metropoliten/Bischof eine eigene Rubrik einzuräumen. Im vorliegenden Verzeichnis wird hierauf eher zufällig, gleichsam am Rande mit hingewiesen: Das ist nützlich, aber in dieser Form noch nicht optimal, also verbesserungsfähig. Ein wirksames Arbeitsinstrument erhielten wir erst, wenn alle diesbezüglichen Informationen auf einer Vollständigkeit anstrebenden, differenzierten Erhebung (mit Hilfe einer permanent gepflegten, laufend ergänzten Datenbank) beruhen. Auf der Grundlage einer solchen Erweiterung des prosopographischen Profils werden sich die Ergebnisse der jeweiligen kulturellen Aktivitäten und Bemühungen der einzelnen Metropoliten/Bischöfe an ihren Wirkungsstätten viel deutlicher als bisher erschließen und somit auch ermessen, untereinander vergleichen und schließlich (auch in ihrer Gesamtheit) bewerten lassen.

[8] Im Anschluss an die von P.-K. auch öfter zitierte und 2007 publizierte Arbeit von C.R. Kraus über den einfacheren Klerus im späten Byzanz (Kraus, Kleriker), eine ebenfalls von O. Kresten betreute Dissertation.

Mario Re, Il codice lentinese dei santi Alfio, Filadelfo e Cirino. Studio paleografico e filologico (*Istituto Siciliano di Studi Bizantini e Neoellenici. Quaderni* 16). Palermo, Istituto Siciliano di Studi Bizantini e Neoellenici "Bruno Lavagnini" 2007. 64 pp., 22 tav. f.t. SBN Pal 0210645.

Dedicato alla memoria di Claudio Gerbino, scomparso nel settembre 1995, questo libro racchiude uno studio iniziato da Mario Re nel luglio dello stesso anno, quando i due giovani studiosi si recarono insieme a Lentini (Siracusa) per consultare i 21 fogli superstiti di un antico codice greco, conservati come reliquie presso la chiesa madre di S. Alfio. Gerbino preparava l'edizione del *martyrium* dei ss. Alfio, Filadelfo e Cirino, un romanzo agiografico italogreco, interessante e complesso, sul quale aveva già pubblicato uno studio preliminare (*BZ* 84–85[1991/1992] 26–36). Era necessario verificare lo stato e la funzione, relativamente alla tradizione manoscritta dell'opera, dei frammenti del codice di Lentini, sul quale era stata eseguita una traduzione latina, opera dello studioso locale Silvestro Sigona, pubblicata a Palermo nel 1522.

Abbandonato per lungo tempo, lo studio è stato ripreso e portato a termine da Re, dopo che il Servizio per i beni Bibliografici e Archivistici della Soprintendenza di Siracusa ha sottoposto a restauro nel 2003 un singolo bifoglio e fotografato i restanti. Il completamento dello studio sui frammenti di Lentini offre nuove indicazioni sulla trasmissione del testo, forgiato, nello stato a noi noto della tradizione, su un'architettura narrativa che prevede, accanto al martirio vero e proprio dei santi – già di per sé ricco di episodi che si svolgono in luoghi diversi, di viaggi, di numerosi personaggi –, un certo numero di episodi indipendenti (*additamenta*) destinati per lo più a esaltare le origini delle chiese di Lipari e di Lentini.

Un confronto tra i testimoni manoscritti giunti sino a noi mostra che l'opera si è conservata nella forma più ampia in due codici, il *Vat. gr.* 1591, del 964 (C), e il *Vindob. hist. gr.* 19 del XIII secolo (V). I due codici differiscono tuttavia nella disposizione degli episodi. In V infatti il primo degli *additamenta*, il *De Alexandro*, corrisponde a un episodio interno alla *passio* in C. Nel *Vat. gr.* 866, dell'inizio dell'XI secolo (M), è riportata solo la *passio*, priva, però, rispetto a C, della parte, il *De Alexandro*, che in V è diventata il primo *additamentum*. Segno che il *De Alexandro* fu estrapolato dal testo della *passio* vera e propria tra il 964 e gli inizi dell'XI secolo. Quanto al codice *Athon. Lavra* D 58 del XII secolo (A), esso contiene soltanto quattro dei sei *additamenta*.

I 21 fogli oggetto dello studio sono tutto ciò che resta di un manoscritto appartenuto al monastero di S. Filippo di Fragalà, trasferito nel 1517 a Lentini, insieme alle reliquie dei martiri. Sulla base della traduzione del Sigona, si può affermare che del codice, già allora mutilo, i 21 fogli superstiti rappresentano la quarta parte. E sempre grazie alla traduzione del Sigona, è possibile stabilire che il codice di Lentini presentava la stessa disposizione degli episodi del codice C.

Particolarmente arduo è stato il compito di riordinare i fogli, dotati finora di una numerazione provvisoria, e determinarne il contenuto (pp. 19–27): lavoro che ha richiesto non solo il confronto con l'edizione approntata da Papebroch per gli *Acta Sanctorum Maii* II (1680), ma anche con gli altri codici che tramandano l'opera. E poiché l'analisi della tradizione manoscritta dell'opera indica, come già detto, che il codice di Lentini (L) presentava una recensione dell'opera simile a quella di C, quest'ultimo codice è stato perciò collazionato con L per quelle parti di testo che gli *Acta Sanctorum* tramandano solo in traduzione latina.

L'indagine sulle parti superstiti di testo ha consentito di ricostruire la sequenza dei frammenti e l'ordine dei fogli: un aiuto importante per il futuro editore dell'opera, insieme alla scoperta che il testo greco della *passio* edito negli *Acta Sanctorum* non deriva da una copia del codice C, come credeva il Papebroch, ma, più probabilmente, da una copia del codice M. Che, cioè, "colui che aveva ricevuto l'incarico di trascrivere da C la *passio* dei martiri lentinesi, si fosse imbattuto, nella sua missione presso la Biblioteca Vaticana, in M e, senza curarsi di avvertire il suo committente del cambio di antigrafo, da tale codice ricavò la sua copia". Ciò spiegherebbe le perplessità dello stesso Papebroch e di studiosi più recenti sulle caratteristiche del codice C (pp. 16, 52–53).

L'identificazione dei frammenti di testo è accompagnata da una ricostruzione possibile della struttura originaria dei fascicoli. L'analisi paleografica evidenzia la presenza, nei frammenti, di tre diverse mani, databili tra la fine del XII e la prima metà del XIII, le cui grafie sono, senza alcun dubbio, riconducibili ad ambiente calabro-siculo. Esso fu vergato verosimilmente nel monastero di S. Filippo di Fragalà, dal cui *scriptorium* provengono altri codici noti, e dal quale sappiamo che esso fu trasferito a Lentini nel 1517. È esclusa perciò la possibilità che esso sia da identificare con un codice segnalato nel *typikon Messan. gr. 115*, e che sembra appartenesse alla biblioteca del S. Salvatore di Messina ancora ai tempi di Ottavio Gaetani, morto nel 1620.

Lo studio di Re termina con un elenco di varianti testuali di L rispetto al testo degli *Acta Sanctorum*, di C e di M, la cui analisi consente di delineare la genesi delle varie *recensiones* dell'opera. L risulta essere una copia indiretta di C, latore tuttavia di varianti da considerare in una valutazione complessiva dei rimaneggiamenti cui l'opera è stata sottoposta.

In appendice allo studio di Re è pubblicata (pp. 55–64) una trama della *passio* e degli *additamenta* curata da Claudio Gerbino per l'articolo apparso su *BZ*, dove, però, non fu inserita. Il libro si chiude con le riproduzioni di tutti i fogli del codice, in 22 tavole doppie, che si susseguono secondo la numerazione provvisoria dei fogli.

Un contributo, questo di Re, che nella sua serietà e rigore, nella sua utilità per gli studi di agiografia e di paleografia italogreca, rappresenta la forma più nobile dell'omaggio fraterno all'amico e collega scomparso, il cui lavoro viene così ricordato e riproposto all'attenzione.

Augusta Acconcia Longo

The Cambridge History of the Byzantine Empire c. 500–1492, ed. Jonathan Shepard. Cambridge, Cambridge University Press 2008. XX + 1207 S. ISBN 978-0-521-83231-1.

Dieser Sammelband zur byzantinischen Geschichte hinterläßt einen eher zwiespältigen Eindruck: Einerseits handelt es sich zweifellos um ein autoritaves Werk mit einem entsprechen-

den, auch von dem Herausgeber selbst deutlich vorgetragenen Anspruch, andererseits mißbraucht es eben diesen Anspruch, um eine einigermaßen einseitige Präsentation der aktuellen Forschung zu rechtfertigen, und drittens gibt es bei der Konzeption und bei der Durchführung dieser Konzeption Schwächen, die auch nicht durch die sehr eloquente Einführung J. Shepards hinwegdiskutiert werden können. Im folgenden soll es weniger darum gehen, einzelne Fehler, Ungenauigkeiten und Schlampereien zu monieren, die bei einem Werk dieses Umfangs und mit einer so weitgespannten Thematik unvermeidlich sind, vielmehr sollen die Konzeption, der Anspruch und die Durchführung kritisch hinterfragt werden. Daß diese Kritik ihrerseits von einem gewissen Standpunkt ausgeht, sei dabei nicht verschwiegen. Der Leser wird es ohnehin gleich feststellen.

Kommen wir jedoch zunächst zum Positiven: Es ist erstaunlich, wie die englischen (und amerikanischen) Byzantinisten, deren Zahl nicht unbedingt viel höher ist als diejenige ihrer deutschsprachigen Kollegen, es immer wieder schaffen, große Sammelwerke herauszubringen, die ihrerseits geeignet sind, den aktuellen Forschungsstand in der Byzantinistik zu bündeln und auf den Punkt zu bringen. Man denke nur an das Oxford Dictionary of Byzantium (1991), an die Economic History of Byzantium (2002) und jetzt zuletzt an das Oxford Handbook of Byzantine Studies (2008) und eben an die hier besprochene Cambridge History of the Byzantine Empire (im folgenden CHBE), von den diversen Sammelbänden zu verschiedenen Themen ganz zu schweigen. In der deutschsprachigen Byzantinistik wären solche Unternehmungen leider undenkbar. Hier gilt immer noch die Geschichte des byzantinischen Staates von G. Ostrogorsky, deren letzte Überarbeitung von 1963 stammt und die unterdessen inhaltlich und methodisch veraltet ist. Auch von mehreren Autoren verantwortete Sammelbände gibt es allernfalls in der österreichischen Byzantinistik. Nun sagen ein Handbuch oder einzelne Sammelbände *per se* noch wenig über den Zustand einer Disziplin aus, aber hier ist etwas anderes zu bedenken: Solche Werke sind auch die Aushängeschilder eines Faches. Sie setzen die Maßstäbe, mit denen dieses Fach wahrgenommen wird und an denen nicht nur die Fachkollegen sich orientieren. Auf den konkreten Fall bezogen heißt das, daß die CHBE wahrgenommen wird als Referenzwerk für den derzeitigen Stand der Byzantinistik als historischer Wissenschaft. Dies ist, wie in der Einleitung mehrfach ausgesprochen wird, auch durchaus der Anspruch dieses Werkes. Anders ausgedrückt: Das, was in der CHBE steht, definiert, was in der Forschung zur byzantinischen Geschichte zur Zeit aktuell ist, und damit auch, welche Forscher mit welchen Ideen und Ergebnissen den Fortschritt der byzantinistischen Forschung bestimmen. Und genau hier liegen die Probleme, denn die CHBE erhebt zwar diesen Anspruch und trägt ihn gewissermaßen vor sich her, aber sie löst ihn nur teilweise ein, und dies durchaus bewußt.

Hier ist zunächst und vor allem die Sprachenfrage zu nennen. Die CHBE richtet sich dezidiert an englischsprachige Leser und gibt demzufolge vor allem Literatur aus dieser Sprache an. Auch Quellen werden, wo immer möglich, in englischer Übersetzung zitiert. Nichtenglische Literatur wird nur genannt, wenn man sie für unverzichtbar hält (s. dazu 937). Dieser Grundsatz findet bei der Lektüre des Buches seine Bestätigung. An Sekundärliteratur werden in der großen Mehrzahl englischsprachige Werke angeführt und zum Teil ausführlich diskutiert, an nichtenglischen Arbeiten finden sich immerhin französische und deutsche, dazu noch ein paar italienische und überraschenderweise russische. Neugriechische Untersuchungen oder solche aus dem serbokroatischen Raum fehlen fast völlig, spanische ohnehin! Liest man die CHBE, so erhält man den Eindruck, daß die Byzantinistik ganz wesentlich von England und Amerika geprägt wird und daß Forschungen aus diesem Sprachraum – vor allem in den letzten Jahren – die wegweisenden sind. Wer genauer Bescheid weiß, dem ist bewußt, daß dies nicht so ist. Man kann es beispielsweise in der Bibliographie der Byzantinischen Zeitschrift problemlos feststellen. Hier vermittelt die CHBE ein falsches Bild von dem Zustand des Faches. Die Kritik an diesem Vorgehen ist nicht, wie manche jetzt meinen mögen, von der gekränkten Eitelkeit eines Forschers bestimmt, der sich vielleicht zu wenig gewürdigt fühlt[1]. Vielmehr hat die in der CHBE zutagetretende Strategie m. E. fatale Folgen für die künftige Akzeptanz der nichtenglischen Forschung allgemein. Es ist ja bekannt, daß nicht nur Studenten, sondern auch viele jüngere Kollegen in England und den USA schon jetzt äußerst dürftige Fremdsprachkenntnisse haben. Durch die starke Hervorhebung der englischsprachigen Forschung rechtfertigt die CHBE geradezu diese Haltung und verstärkt sie damit noch: Wenn alles Wichtige sowieso auf Englisch veröffentlicht wird, scheint es immer unnötiger zu werden, andere Sprachen zu beherrschen. Dieser – wahrscheinlich ohnehin auf längere Sicht nicht aufzuhaltende – Trend wird durch die einseitige Auswahl in der CHBE noch verstärkt.

Im persönlichen Gespräch bedauern die englischen Kollegen (zumindest die älteren unter ihnen) in der Regel die fehlenden Sprachkenntnisse ihrer Studenten und verweisen auf Verlagszwänge. Tatsächlich stimmt es, daß englische Verlage in Sammelbänden höchst ungern nichtenglische Beträge drucken. Aber hier geht es nicht um Beiträge, sondern um die Literaturliste und die Forschungsdiskussion, auf die solche Bedenken gerade nicht zutreffen. Wenn dann trotzdem so verfahren wird, kann man sich des Eindrucks nicht erwehren, daß die angeblichen Sachzwänge manchen Autoren des Bandes durchaus nicht so unangenehm sind, zumal bei einigen bekannt ist, daß es um ihre Fremdsprachkenntnisse gleichfalls nicht so gut bestellt ist.

Der übliche Gegeneinwand an dieser Stelle ist, daß diejenigen, die auch im Ausland wahrgenommen werden wollen, dann eben auf Englisch publizieren sollen. Es würde zuweit führen, das hier im einzelnen zu diskutieren. Aber es sei doch auf zwei Punkte hingewiesen: Texte, die in einer fremden Sprache verfaßt werden, können, sprachlich gesehen, nur selten dieselbe Qualität haben wie muttersprachliche Werke. In einem geisteswissenschaftlichen Fach, wo es wesentlich auch auf den sprachlichen Ausdruck ankommt, ist das Schreiben in einer anderen Sprache immer von einem gewissen Nachteil. Außerdem leben geisteswissenschaftliche Fächer, gerade auch die Geschichtswissenschaft, zu der die Byzantinistik ja auch zählt, von einem Austausch mit der interessierten Öffentlichkeit – wenn man so will, mit dem Bildungsbürger, um diesen

[1] Meine Arbeiten werden sogar relativ häufig zitiert, sodaß ich mich über persönliche Vernachlässigung nicht beschweren kann.

Begriff einmal zu gebrauchen. Werden die wesentlichen Ergebnisse aber nur noch in anderen Sprachen publiziert, wird dieser Kontakt notwendigerweise beeinträchtigt, wenn er nicht sogar ganz verlorengeht. Dies ist zugegebenermaßen kein Argument, daß englischsprachige Kollegen berühren muß, aber trotzdem oder gerade deswegen sollte man ein Vorgehen, wie es sich in der CHBE zeigt, nicht widerstandslos hinnehmen. Für ein Handbuch ist es erst recht nicht zu akzeptieren.[2] Auch die Auswahl der nichtenglischen Arbeiten in die CHBE ist oft nicht nachvollziehbar und scheint darüber hinaus häufig abhängig zu sein von den speziellen Interessen (und Sprachkenntnissen) des jeweiligen Autors.[3]

Aber kommen wir zum Inhaltlichen: In dem Buch wird der Anfang des byzantinischen Reiches mit etwa dem Jahr 500 gleichgesetzt. J. Shepard (22–26) begründet dies u. a. damit, daß die Zeit Konstantins I. als Beginn von Byzanz zwar naheliegend, aber eben doch nicht ganz richtig sei. Zum einen sei das Christentum jetzt zwar anerkannt worden, aber es habe sich noch lange Zeit nicht gegen das Heidentum durchsetzen können. Außerdem müßte man, wenn man im 4. Jahrhundert anfange, eigentlich auch die Geschichte Westroms behandeln. Und schließlich: Wer sich über diese Zeit informieren wolle, könne ja zur Cambridge Ancient History (im folgenden: CAH) greifen. Zu letzterem sei gleich noch mehr gesagt. Die beiden anderen Argumente sind m. E. nicht stichhaltig. Um 500 hatte das Christentum sich unzweifelhaft schon lange durchgesetzt, und Reste des Heidentums finden wir auch noch im 6. Jahrhundert. Das Ende Westroms 476 ist sicher ein Einschnitt gewesen, auch in staatsrechtlichem Sinne, aber für die innere Geschichte Ostroms hat es nicht allzuviel Bedeutung. Wichtiger scheint mir etwas anderes zu sein: Für die gesellschaftliche Entwicklung Ostroms, für seine kulturellen und administrativen Traditionen bedeutet 500 weder einen Neuanfang noch irgendeinen Einschnitt.[4] Wenn man erst hier einsetzt, beraubt man sich selbst der Möglichkeit, die existierenden Entwicklungslinien in Byzanz nachzuvollziehen, die schon viel früher als 500 einsetzen. Das schließt solche Theorien natürlich nicht aus, aber ein Handbuch, das den Stand der Forschung widerspiegeln soll, schneidet sich selbst von der wesentlichen Frühzeit der byzantinischen Geschichte ab. Die Aufforderung schließlich, im Bedarfsfall zur CAH zu greifen, entbehrt nicht einer gewissen Ironie, denn das tut der Leser ohnehin: Drei der sechs Kapitel des ersten Teils der CHBE sind der CAH entnommen worden, während die anderen drei aus der New Cambridge Medieval History (im folgenden NCMH) stammen[5]. Bedenkt man darüber hinaus, daß von den 15 Kapiteln des zweiten Teils sieben Kapitel gleichfalls aus der NCMH stammen und daß der letzte Teil sogar zu 100 Prozent aus diesem Werk gewonnen worden ist, dann fragt man sich, warum man überhaupt für 120 €uro ein Buch kaufen soll, von dessen 27 Kapiteln plus Einleitung allein 19 Kapitel mehr oder weniger überarbeitete Nachdrucke aus zwei anderen Werken der Cambridge University Press sind.[6] Man hat sich unterdessen ja daran gewöhnt, daß viele Wissenschaftler ihre Arbeiten mehrmals veröffentlichen, aber daß ein solches "recycling" nun auch bei einem renommierten Verlag mit seinen Handbüchern Usus wird, verleiht dieser Unsitte doch eine neue Qualität.

Die Kritik an diesem Vorgehen hat jedoch nicht nur moralische Gründe. Tatsächlich beeinträchtigt es auch in erheblicher Weise die Qualität des Bandes. Um dies klarzumachen, sei im folgenden kurz der Inhalt referiert, wobei die aus CAH und CNMH übernommenen Kapitel der Einfachheit halber kursiv markiert werden:

Teil I "The Earlier Empire c. 500 – c. 700" umfaßt folgende Kapitel:

1. Justinian and his legacy (500–600) (A. Louth). – 2. Eastern neighbours: *2a. Persia and the Sasanian monarchy (224–651) (Z. Rubin). – 2b. Armenia (400–600) (R. W. Thomson). – 2c. The Arabs to the time of the Prophet. (L. A. Conrad). – 3. Western approaches (500–600) (J. Moorhead). — 4. Byzantium transforming (600–700) A. Louth.*

Teil II "The Middle Empire c. 700 – 1204":

5. State of emergency (700–850) (M.-F. Auzepy). – 6. After iconoclasm (850–886) (S. Tougher). – 7. Religious missions. (S. A. Ivanov). – 8. Armenian neighbours (600–1045) (T. W. Greenwood). – 9. Confronting Islam (641– c. 850) (W. E. Kaegi). – *10. Western approaches (700–900) (M. McCormick). – 11. Byzantine Italy (680–876) (T. S. Brown).* – 12. The middle Byzantine economy (600–1204) (M. Whittow). – *13. Equilibrium to expansion (886–1025) (J. Shepard). – 14. Western approaches (900–1025) (J. Shepard). – 15. Byzantium and Southern Italy (876–1000) (G. A. Loud). – 16. Belle époque or crisis? (1025–1118) (M. Angold). – 17. The empire of the Komnenoi (1118–1204) (P. Magdalino).* – 18. Balkan borderlands (1018–1204) (P. Stephenson). – 19. Raiders and neighbours: the Turks (1040–1304) (D. A. Korobeinikow).

Teil III "The Byzantine lands in the Later Middle Ages 1204 – 1492":

20. After the Fourth Crusade: *20a. The Greek rump states and the recovery of Byzantium (M. Angold). — 20b. The Latin empire of Constantinople and the Frankish states (D. Jacoby). — 21. Balkan powers: Albania, Serbia and Bulgaria (1200–*

[2] Die Haltung ist nicht auf die Engländer und Amerikaner begrenzt. In französischen oder italienischen Werken ist es nicht viel anders. Jedoch besteht bei diesen Sprachen nicht die Gefahr, daß sie die anderen verdrängen. Aber auch dort ist die Tendenz erkennbar, an «auswärtiger» Fachliteratur vorwiegend Werke in englischer Sprache zu zitieren.

[3] Die Information hierüber wird von der sehr unübersichtlichen Literaturliste erschwert, die sich in einen Abschnitt «General and frequently cited works» und drei weitere zu den drei Hauptteilen aufteilt, sodaß man oft mehrfach nachschlagen muß, um festzustellen, ob ein Werk benutzt worden ist oder nicht.

[4] Dies spricht auch gegen M. Meier, Anastasios I. Die Entstehung des Byzantinischen Reiches. Stuttgart 2009, der den Beginn von Byzanz in die Regierungszeit dieses Kaisers setzen will.

[5] Die aus der Cambridge Ancient History übernommenen Kapitel sind zuerst 1998, 2000 und 2005 erschienen, diejenigen aus der New Cambridge Medieval History zwischen 1995 und 2005.

[6] Man erfährt dies in der Einleitung (10 mit Anm. 24), wo J. Shepard mit britischem Understatement davon spricht, daß "over half of our chapters" aus der NCMH stammten. Nimmt man die CAH dazu, sind es mehr als zwei Drittel!

1300) (A. Ducellier). — 22. The Palaiologoi and the world around them (1261–1400)(A. I. Laiou). — 23. Latins in the Aegaean and the Balkans (1300–1400) (M. Balard). —24. The Roman orthodox world (1393–1492) (A. Bryer).

Der Band wird abgeschlossen durch ein Glossar, genealogische Tafeln, Quellenverzeichnis und Bibliographie der Sekundärliteratur (in drei Teilen) sowie einen Index. Außerdem gibt es zahlreiche Abbildungen von eher schlechter Qualität und mehrere instruktive Landkarten.

Die Fülle der verschiedenen Kapitel wirkt beeindruckend, verdeckt aber die Tatsache, daß dem Band – abgesehen von der groben chronologischen Reihenfolge – ein roter Faden fehlt. Die einzelnen Kapitel stehen oft unverbunden nebeneinander und nehmen kaum Bezug aufeinander. Ob es beispielsweise sehr sinnvoll ist, die Beziehungen zu Armeniern und Persern in getrennten Kapiteln abzuhandeln, scheint mir zweifelhaft zu sein, denn die Armenienpolitik von Byzanz richtete sich in sehr starkem Maße nach dem gleichzeitigen Verhältnis zu Persien. Ähnliches gilt in der mittelbyzantinischen Zeit für die gesamte Außenpolitik des Reiches, die ohne die Abhängigkeiten von den politischen und militärischen Zwängen an den verschiedenen Grenzen kaum zu verstehen ist. Daneben gibt es auch größere zeitliche Lücken: So werden die Araber zur Zeit des Propheten und dann bis 850 behandelt. Aber 850 bedeutet in der byzantinisch-arabischen Politik kaum einen Einschnitt, und die Kämpfe an der Ostgrenze dauern bis in die erste Hälfte des 11. Jahrhunderts an, um dann fast nahtlos von den Auseinandersetzungen mit den Türken abgelöst zu werden. Aber diese rund 200 Jahre werden nicht mehr in einem eigenen Kapitel behandelt, sondern nur noch anteilig im Rahmen anderer Kapitel, ohne daß man den Grund hierfür erführe. Völlig unverständlich ist, daß die Kreuzzüge nicht in einem eigenen Kapitel diskutiert werden, sondern gleichfalls nur im Rahmen von zwei anderen Kapiteln (16 und 17) eine eher kümmerliche Behandlung finden. Eine Begründung für diese Vernachlässigung wird nicht gegeben.

Die meisten Kapitel widmen sich der byzantinischen Außenpolitik, die auf diese Weise von der gleichzeitigen inneren Entwicklung gleichsam abgekoppelt erscheint. Es gibt zwar eine Reihe von Überblicksartikeln, wenn man sie so nennen will (1, 4, 5, 6, 13, 16, 17, 20a, 22), aber auch diese sind sehr unterschiedlich und ersetzen nicht eine kontinuierliche Darstellung, die auch die außenpolitischen Aspekte adäquat einbezieht. Dies ist auch nicht weiter verwunderlich, wenn man bedenkt, daß die meisten Kapitel schon in anderem Zusammenhang publiziert worden sind und ursprünglich wohl auch an ein Publikum gerichtet waren, das allgemeiner interessiert und weniger auf die byzantinische Geschichte fixiert war. In seiner Einleitung (10f.) gibt J. Shepard diese Ausrichtung offen zu und versucht damit, sie ins Positive zu wenden. Im Rahmen der NCMH mag das sinnvoll gewesen sein, für einen auf Byzanz konzentrierten Band scheint es mir zu einseitig zu sein.

Überhaupt muten manche Auffassungen des Herausgebers etwas problematisch an, so etwa, wenn er (2) die Rolle der Kaiser hervorhebt und von der "Staatskunst solcher Riesen" (statescraft of such giants) wie Justinian, Leon III., Basileios I., Basileios II., Alexios I. und Manuel I. Komnenos spricht, deren erfolgreichen Problemlösungen die byzantinische Geschichte geprägt hätten. Zum Glück wird dieses doch leicht veraltete Konzept der "Männer, die Geschichte machen" in den betreffenden Kapiteln nicht uneingeschränkt übernommen. Aber auch dies zeigt, daß die verschiedenen Beiträge nicht ausreichend aufeinander und offenbar nicht einmal durchgehend mit dem Herausgeber abgestimmt worden sind.

Man sollte allerdings nicht völlig im Negativen bleiben. Auch wenn die Gesamtkonzeption dieser byzantinischen Geschichte nicht gelungen erscheint und wenn die Übernahme von mehr als zwei Dritteln aller Kapitel aus der CAH und NCMH gelinde gesagt wenig glücklich ist, so bedeutet das natürlich nicht, daß die einzelnen Kapitel schlecht sind. Hier jetzt Einzelkritik zu üben, wäre bei einem Werk diesen Umfangs und Zuschnitts kleinkrämerisch. Die meisten Kapitel sind gelungen und geben einen guten Überblick über das jeweils behandelte Thema. Sicher wird man nicht mit allen Ergebnissen einverstanden sein, und die einseitige "anglophile Ausrichtung" hinterläßt ein ungutes Gefühl. Dennoch handelt es sich zweifellos um ein nützliches Werk, wenigstens für den angestrebten Leserkreis. Trotzdem wird die eingangs geäußerte Hochachtung für die Leistung der englischen Byzantinistik bei genauerem Hinsehen leider doch einigermaßen getrübt. Aber vielleicht entspricht dieses Vorgehen ja dem Zeitgeist, und die Kritik daran zeigt nur, daß der Rezensent einer veralteten Auffassung von Wissenschaft anhängt. Ein wirtschaftlicher Erfolg wird der Band jedenfalls sicherlich werden.

Ralph-Johannes Lilie

Mare e litora (More i berega). Essays presented to Sergei Karpov for his 60th Birthday. Ed. Rustam Shukurov. Moscow, Indrik 2009. 775 S. ISBN 978-5-91674-028-8.

Bei der Beschäftigung mit der Festschrift zum 60. Geburtstag von Sergei Karpov erreichte mich die traurige Nachricht vom Tod Ihor Ševčenkos, der an diesem Band beteiligt ist mit einem Beitrag zu dem wohl wichtigsten Vertreter des Renaissancedenkens in der griechischen Diaspora nach dem Fall von Konstantinopel, dem in der westgriechischen Stadt Arta geborenen Michael Triboles. Auf der venezianischen Insel Korfu empfing er seine elementare Bildung, studierte dann an italienischen Universitäten und diente an italienischen Fürstenhöfen, ehe er im Florenz Savonarolas plötzlich in ein katholisches Kloster eintrat und im Anschluß daran etwa ein Jahrzehnt auf dem Athos als orthodoxer Mönch lebte und als Maksim Grek schließlich dreißig Jahre am Hof der russischen Großfürsten und Zaren tätig war. Mit ihm hat sich S. verstärkt seit 1997 immer wieder beschäftigt.[1] Was den hier veröffentlichten Aufsatz zu einem ganz besonderen Teil seines wissenschaftlichen Nachlasses macht, ist die ausdrücklich formulierte Absicht, sich angesichts seines fortgeschrittenen Alters von der bisher verfolgten wissenschaftlichen Maxime zu lösen und sich allgemeine Aussagen und Urteile zu erlauben, ohne sie genau zu belegen bzw. überhaupt belegen zu können. Entstanden ist auf diese Weise anstelle einer Beschreibung allgemei-

[1] Vgl. P. Schreiner, Das Janusportrait eines Gelehrten: Ihor Ševčenko als Byzantinist und Slavist. *Palaeoslavica* X/1 (2002) V–IX.

ner Lebensumstände die faszinierende innere Biographie, das Diagramm der geistigen Verfasstheit eines großen Denkers und Könners, der im Laufe seines ganzen Lebens nicht von seinen Wurzeln loskam, das in Italien nicht konnte und in Moskau nicht wollte und dessen Tragödie darin bestand, daß er auf dem Heiligen Berg, den er als sein wirkliches Vaterland betrachtete, weil dort alles gut für ihn war, nur einen kleinen Teil seines Lebens verbringen konnte. Und vielleicht ist es auch so, daß der Autor dem Helden mit seinen Rätseln nicht zuletzt deshalb so nahe kommt, weil er ihm selbst mit seiner eigenen Biographie über alle Grenzen und Zeiten hinweg besonders nahestand.

Beteiligt sind an der Festschrift insgesamt 40 Kollegen und Freunde des Jubilars, der zu seinem 60. Geburtstag auf ein umfangreiches wissenschaftliches Werk zurückblicken kann, das sich konzentriert auf die Geschichte des Kaiserreiches von Trapezunt und die Geschichte der Oberen Romania, das aber darüber hinaus den gesamten Schwarzmeerraum und viele Anliegerstaaten und dazugehörige Regionen, ganz besonders die spätmittelalterlichen Stadtrepubliken Genua und Venedig in ihren Beziehungen zur Romania und zur Levante umfaßt, und der inzwischen eine eigene Schule von Nachwuchskräften in und außerhalb der Rus um sich versammelt und formiert hat. Die der Jubiläumsschrift beigegebene Bibliographie enthält 387 Titel, unter 363 seine Geschichte des trapezuntinischen Kaiserreiches aus dem Jahre 2007, die wohl den Höhepunkt seines bisherigen wissenschaftlichen Schaffens markiert und in einer völlig neuen thematischen Breite und Tiefenschärfe die bisherigen Standardwerke von Jakob Fallmerayer und Fjodor Uspenskij ablöst.

In Anlehnung an die Leitlinien und Schwerpunkte des von K. vorgelegten wissenschaftlichen Werkes gliedert sich die Festschrift in vier Teile. Der erste Teil: *Die italienischen Ufer* wird eingeleitet mit einem Beitrag von L. Balletto über Due notai lunigianesi fra Genua ed il Vicino Oriente nel secolo XIV (51–84), in dem sie anhand der Lebensläufe und Karrieren des durch die Aktenpublikationen von Geo Pistarino und Michel Balard aus seiner Tätigkeit in Kilia um die Mitte des 14.Jh. bereits gut bekannten Antonio di Ponzò und des etwas später ebenfalls an der unteren Donau tätigen Bernabò di Carpena ein ganz typisches Modell zum Erforschung des Notariatsberufes entwickelt. Dazu skizziert Balletto die verschiedenen Seiten beruflicher Karrieren und belegt die Möglichkeit der Vererbung von Profession und Position und ordnet sie ein in eine Notariatszunft mit besonderen Rechten und Privilegien und spezifischen Aufnahmemodalitäten, die ausführlich beschrieben und mit einschlägigen Quellenstücken ausgewiesen werden. Die Autorin kann dadurch nicht nur einzelne Notare, sondern die gesamte Zunft schärfer konturieren und damit eine schmerzliche Kenntnislücke auch speziell für diejenigen schließen, die sich mit der Erschließung des in Genua besonders reichhaltigen Bestandes an Notariatsakten beschäftigen.

Außerordentlich interessant ist für mich auch der folgende Beitrag von S.V. Bliznjuk (107–138), die anhand der Akten einer Stiftung des Admirals des Königreichs Zypern, Piero di Cafrano, aus dem Jahre 1393 darstellt, wie der Königshof der Lusignan und die zypriotische Kolonialgesellschaft mit den aus dieser Stiftung fließenden finanziellen Mitteln durch die regelmäßige Vergabe von Stipendien für die oberitalienische Universität Padua bis 1570 ihren wachsenden Bedarf an gut ausgebildeten Medizinern, Juristen, Notaren, Beamten und anderen Spezialisten sicherte. Derart griffen die Lusignans nicht nur auf den Nachwuchs aus Familien mit lateinischer Wurzeln zurück, sondern gaben gegen Ende ihrer Herrschaft zunehmend auch jungen Leuten griechischer und anderer nichtlateinischer Herkunft eine Chance zu fachlicher Qualifizierung und gesellschaftlichem Aufstieg. Der Byzantinist wird erinnert an den schmerzlich vermissten Wissenstransfer auf der Ebene handwerklicher und technischer Fähigkeiten, den der spätere Kardinal Bessarion gegen Ende des Reiches thematisiert, ohne daß ihm praktikable Lösungen (ähnlicher Art?) einfallen.

A. Talysina (217–238) analysiert auf der Basis bisher unpublizierter Beschlüsse des venezianischen Senats aus dem 14./15.Jh. zur Handelsschiffahrt in der Schwarzmeerregion den Prozeß der Entscheidungsfindung im *Consilium Rogatorum*, der besonders in krisenhaften Situationen das Wirken verschiedener Interessengruppen sichtbar macht, ihr hartnäkkiges Bemühen um Durchsetzung eigener Positionen, aber auch die beharrliche Suche nach Kompromisslösungen. Sie wertet das als Ausdruck politischer Kultur und sieht darin eine Erklärung für die Stabilität der venezianischen Gesellschaft und Regierungsform.

Nach Italien generell, in die Frühgeschichte von Venedig speziell führt der Beitrag von G. Ortalli, (191–200), der die Rigorosität der Auseinandersetzung mit Comacchio um die Kontrolle über das nördliche Adriagebiet bis zum vollständigen Sieg im Jahre 932 damit erklärt, daß der Nachbarort ein anderes mögliches Venedig war, und den Sieg letztlich darauf zurückführt, daß Venedig doch noch engere Bindungen an das Meer und zu Byzanz hatte und dadurch erst wirklich zu der Stadt wurde, die Comacchio auch hätte werden können. Ein Agieren von Neapel noch früher als Venedig als bedeutende Seehandelsstadt mit finanzkräftigen und wagemutigen Akteuren belegt S. Cosentino (149–156) anhand eines Briefes des Papstes Gregors des Großen an den Rektor des neapolitanischen Patrimoniums aus dem Jahre 599. Daß das zeitweilig vielleicht bedeutendste italienische Wirtschaftszentrum Mailand trotz seiner entwickelten Textilproduktion und Metallverarbeitung und weiträumiger Handelsbeziehungen immer unter dem Fehlen eines Seehafens gelitten hat, was erst im 15.Jh. auf dem Hintergrund günstiger politischer Konstellationen durch die Schaffung eines *complexe économique Milan-Gênes* wettgemacht werden konnte, beschreibt P. Racine (201–216).

M. Bachmatova (85–106) leistet mit ihrer kodikologischen Analyse eines in der Biblioteca comunale von Verona aufbewahrten Manuskripts der Historia della città di Venezia dal suo principio fino all’ anno 1383 des Staatsmannes und Diplomaten Giacomo Caroldo wichtige Vorarbeiten zur Schaffung eines *stemma codicum* und zur schon lange überfälligen Edition der in den 20er Jahren des 16. Jh. entstandenen, vielleicht schon im 17. Jh. zum Druck vorbereiteten und in ihrer Bedeutung besonders auch die für Geschichte der Romania seit dem 4. Kreuzzug wesentlichen Quelle. K. Lobovikova weist nach (157–166), daß Papst Pius II., als er (wohl 1461) sein spektakuläres Angebot einer *Translatio Imperii ad Turcos* an Sultan Mehmed II. machte, den von Georg von Trapezunt um 1453 verfaßten Traktat Über die Wahrheit des christlichen Glaubens mit ähnlichen Gedankengängen in einer vom Autor selbst besorgten lateinischen Fassung ganz sicher kannte, glaubt aber nur an eine gewisse Beeinflussung des Papstes hinsichtlich der literarischen Komposition, denn als Politiker

ging Pius II. einen eigenen Weg zur Lösung der durch die osmanische Expansion in Europa aufgeworfenen Probleme.

Der zweite Teil der Festschrift, *Der byzantinische Hafen*, wird eingeleitet mit einem Beitrag von N. Barabanov über die Verehrung der Maria Hodegetria in Konstantinopel (241–258), der sich besonders auf die Verehrung der Ikone durch das einfache Volk konzentriert und die Entwicklung eines komplexen Rituals verfolgt, das sich als dramatisierte Version der Legende einer Blindenheilung darstellt. Ein umfangreicher, sehr gut recherchierter und durchdachter Aufsatz über The Holy Crown and the Holy Bridle of the Emperor Honorius stammt von M. Bojcov (267–338), der die Geschichte dieser Reliquen und Insignien über den Vierten Kreuzzug hinweg bis in den lateinischen Westen verfolgt, zu dessen Ergebnissen sich aber kompetentere Fachleute äußern müssen, als der Unterzeichnete es ist. M.V. Bibikov liefert eine wichtige sprachgeschichtliche Studie der Lehnwörter aus der mittelgriechischen Sprache im altrussischen und slavischen Vokabular (259–266), das sowohl Begriffe aus Politik und Gesellschaft als auch Benennungen von Plätzen und Lebewesen und Wörter des Alltagslebens umfasst. Der vielleicht beste Kenner der Geschichte des IV. Kreuzzuges, A. Carile, stellt in seinem kurzen, aber inhaltsreichen Beitrag (339–348) gewisse Divergenzen in den Aussagen der byzantinischen und lateinischen Quellen fest und bringt sie in Zusammenhang mit strukturellen Veränderungen und positionellen Verschiebungen der beteiligten Mächte, mit einer ethisch-politischen Neubewertung der veränderten Gegenbenheiten und einem neuen Verständnis für die institutionellen Realitäten. Auf neue Elemente auch in der ikonographischen Tradition nach dem IV. Kreuzzug stößt Harris Kalligas bei der Analyse der den Chrysobulloi des Kaisers Andronikos II. für Monembasia beigegebenen Miniaturen (365–378). M. Poljakovskaja beschreibt (437–444) auf der Grundlage des Ps.-Kodinos den Platz und das Auftreten der kaiserlichen Garde im höfischen Zeremoniell und wertet es als Ausdruck des Bemühens, durch demonstrativen Luxus die Illusion von außerordentlichem Reichtum und uneingeschränkter Macht auch im 14. Jh. noch weiter aufrechtzuerhalten. D. Jacoby ergänzt seine langjährigen Forschungen zu einzelnen Handelsobjekten aus dem byzantinischen Raum, vor allem zu der als Luxusartikel im In- und Ausland begehrten Seide, aber auch zu dem beliebten kretischem Käse, durch einen (durchaus nicht bescheidenen) Beitrag zur Geschichte und zum Handel mit Kaviar in und um Byzanz und geht dabei auch auf die zentrale Bedeutung der Stadt Tana an der Mündung des Don für diesen Handel ein (349–364), die in den Forschungen des Jubilars und seiner Schüler eine bedeutende Rolle spielt. Der Altmeister der russischen Byzantinistik, G. Litavrin, macht auf dem Hintergrund seiner fundamentalen Studien zur byzantinischen Gesellschaft und Staatlichkeit im 10./11.Jh. auf den wenig behandelten Beleg für einen reichen Paroiken aus dem Jahr 1071 aufmerksam, der eine generell größere Bandbreite bäuerlicher Existenz vermuten lässt, im konkreten Fall aber auf einen Dynatos hindeutet, der (vorübergehend) den Status eines abhängigen Bauern annimmt, um persönlichem Ungemach (kaiserlicher Ungnade oder gerichtlicher Verfolgung ?) in einer Krisenzeit zu entgehen (379–384).

Natürlich ist der 3. Teil der Festschrift, *Das Schwarze Meer*, besonders eng mit dem wissenschaftlichen Werk des Jubilars verknüpft. M. Balard wendet sich noch einmal im großen Rahmen der Festkultur in der Stadt Kaffa zu (493–500), über die er und der Autor schon früher geschrieben haben. E. Basso stellt unter Verweis auf die intensiven Bemühungen der *scuola strorica moscovita* um zeitgleich in Kaffa tätige genuesische Notare (515) die zur Publikation vorgesehenen Akten von Giovanni di Labaino vor (501–518), der zwischen 1410/12 als Schreiber der Kurie des Vikars des genuesischen Konsuls von Kaffa wirkt und dadurch detaillierte Einblicke in das Gerichtswesen der Kolonie bietet. Die Akten enthalten auch viele konkrete Angaben über die zu diesem Zeitpunkt in der Administration tätigen Personen; zeichnen zugleich ein außerordentlich lebendiges Bild über das Wirtschaftsleben und die Handelverbindungen der Stadt im Schwarzmeerraum und liefern besonders informatives Material zu den Aktivitäten armenischer und iranischer Kaufleute. Daß Italiener im pontischen Raum aber nicht nur als Kaufleute aktiv sind, sondern daß im ländlichen Raum auch eine Gruppe dauerhaft siedelnder, ganz assimilierter Personen westlicher Herkunft existiert, welche den orthodoxen Glauben angenommen und einheimische Frauen geheiratet haben, weist R. Shukurov in seinem interessanten Beitrag nach (627–642). Der zusammen mit dem Jubilar wohl beste Kenner der pontischen Welt nach dem 4. Kreuzzug, A. Bryer, dediziert seinem Kollegen als Last Judgements (519–552) das besonders von ihm auf mehren Reisen zwischen 1985 und 1994 noch einmal gesammelte einzigartige Material von zwischen 1204 und 1479 ausgemalten Kirchen in dem von ihm als „Inner Chaldia“ bezeichneten Gebiet. Th. Ganchou (553–574) erweitert seine schon in mehreren Publikationen vorgestellten Forschungen zur Geschichte des trapezuntinischen Herrscherhauses und seiner familiären Verbindungen zum Clan der Palaiologen um einen bisher unbekannten jungen Mann, der Anfang des 15. Jh. in Konstantinopel lebte, vom Historiker Sphrantzes als Komnene bezeichnet wird und nach ausführlich begründeter Auffassung des Autors ein Sohn des zwischen 1390 und 1417 herrschenden Großkomnenen Manuel III. und einer in zweiter Ehe mit ihm verheirateten Anna Philanthropene gewesen ist. Nach der Machtübernahme seines Halbbruders Alexios IV. in Trapezunt übersiedelt er an den Bosporus, wird dort durch Heirat als möglicher Thronkandidat ruhiggestellt und streift nur einmal erkennbar die große Politik, als er 1423 den aufmüpfigen jüngsten Sohn des byzantinischen Kaisers Manuel II., den wohl gleichaltrigen authentopulos Demetrios Palaiologos auf seiner rätselhaften Flucht zu den Genuesen in die Vorstadt Pera begleitet. War vielleicht auch er doch nicht so ganz mit seinem Schicksal als von der Macht ferngehaltener Herrschersohn zufrieden? P. Schreiner nennt in seinem wissenschafts- und kulturgeschichtlich ausgerichteten Beitrag (613–626) die Namen von Jakob Fallmerayer und Sergei Karpov als denen zugehörig, die immer mit der Geschichte des Kaiserreiches von Trapezunt verbunden bleiben werden. Das Erscheinen der *Istorija* des Jubilars nimmt Schreiner zum Anlaß, die in der Biblioteca Marciana aufbewahrte Handschrift der Chronik des Michael Panaretos, ohne deren annalistisches Daten- und Faktengerüst solche Werke bis heute noch nicht geschrieben werden können, erstmalig genau zu analysieren, in ihrem Inhalt, ihrer Kodikologie und ihrer Geschichte, in der Fallmerayer als erster Kopist und zweiter Herausgeber ebenfalls eine zentrale Rolle spielt. Die Arbeit von A. Ponomarjov über die Geldmärkte von Byzanz und der Goldenen Horde (595–612) zeigt in Verbindung mit

einem kürzlich erschienenen Aufsatz von V. Penna,[2] daß in die Geldgeschichte des späten Byzanz und der Romania neue Bewegung gekommen ist.

Aus dem abschließenden 4. Teil über *Andere Ufer* sollen nur zwei Beiträge etwas genauer referiert und diskutiert werden: A. Matieva sichtet das im Petersburger Archiv der Russischen Akademie der Wissenschaften aufbewahrte handschriftliche Material des bedeutenden Historikers, Soziologen und Juristen Maksim Kovalevskij, das aus Abschriften von Archivquellen, unfertigen Ausarbeitungen und unpublizierten Arbeiten besteht, die sich besonders auf die Geschichte der mittelalterlichen Städte Italiens und auf die venezianischen und genuesischen Kolonien im Schwarzmeerraum beziehen (725–742). Seine Exzerpte aus den Entschließungen des venezianischen Senats zur Geschichte der Stadt Tana können die Regesten F. Thiriets an vielen Stellen ergänzen. Besonders bemerkenswert sind ausführliche Auszüge aus den Akten verschiedener venezianischer Notare, die von der Forschung erst vor kurzem systematisch erschlossen wurden[3] bzw. auf diese Erschließung immer noch warten. Sehr interessant sind auch die in Venedig gesammelten Materialien über die Aktivitäten venezianischer Diplomaten am Hofe der russischen Zarin Katharina II., die sich um eine Erneuerung venezianischer Präsenzen im Schwarzmeerraum in der 2.Hälfte des 18. Jh. bemühen. Die durch die russische Etablierung in diesem Raum entstandene neue geopolitische Situation versucht die russische Diplomatie selbst zu erweitern, wie die von I. Fomenko (749–775) behandelte Gesandtschaft des Generals Michael Kutusov 1793/94 und die von einem Maler aus seinem Gefolge angefertigten genauen Lageskizzen der osmanischen Hauptstadt und ihrer Umgebung deutlich ausweisen. Gemäß der von Ch. Maltezou schon im 1. Teil veröffentlichten Studie (167–174) bemühen sich zu gleicher Zeit auch venezianische Griechen in russischen Diensten die wachsende Macht Russlands und die Präsenz russischer Flottenkräfte auch jenseits des Bosporus zur Unterstützung der griechischen Aufstandsbewegung auf der Peloponnes zu nutzen.

Wenigstens erwähnt werden sollen auch die sich gut ergänzenden Beiträge von V. Arutyunova-Fidanyan (645–658) und G. Dédéyan (659–678) zur Rolle Armeniens und der Armenier in der byzantinischen Geschichte, der Aufsatz von S. Origone über Reliquienkulte und Piraterie (175–190), die Auswertung des arabischen Geographen Ibn Sa'īd al-Maghibī für die ethnopolitische Struktur Osteurpopas im 13.Jh. durch I. Konovalova (689–708), die wissenschafts- bzw. philosophiegeschichtlichen Ausätze von I. Medvedev (743–748) und L. Bragina (139–148) und die Namen von I. Popov (445–458), I. Jordanov (679–688) und D. Korobeinikov (709–724), die ebenfalls an der Festschrift beteiligt sind.

Abschließend sind noch zwei Beiträge zu referieren und zu bewerten, die sich mit Byzanz als Gegenstand der Wissenschaft und als Thema kollektiver Wahrnehmung beschäftigen. Das ist einmal das engagierte Plädoyer von A. Čekalova für den Beginn der byzantinischen Epoche nicht erst mit dem 7., sondern bereits mit dem 4. Jh. (459–476), den sie vor allem damit begründet, daß bereits seit Konstantin anstelle des alten grundbesitzenden Senatsadels ein neuartiger Dienstadel in der neuen Kaiserstadt und am Kaiserhof die entscheidenden Positionen übernimmt und daß in der Provinz und ihren Städten die alte kuriale Oberschicht durch neue Kräfte in neuen sozialen Stratifikationen und mit veränderten Begrifflichkeiten ersetzt wird, die in die byzantinische Zukunft weisen und eine protobyzantinische Epoche obsolet machen. Es zeigt sich, daß diese Frage wohl doch noch nicht definitiv geklärt ist und die sie betreffenden Diskussionen weitergeführt werden sollten. – Der 4. Kreuzzug und die durch ihn geschaffene neue geopolitische Ordnung mit dem Beginn einer noch Jahrhunderte dauernden mittelalterlichen Geschichte des griechisch-lateinisch-türkischen Griechenland, des östlichen Mittelmeerraumes und des Balkan ist für A. Nanetti Ausgangspunkt außerordentlich lesenswerter und problemreicher Reflexionen (385–436). Mit der antiken Theseussage als methodischen Leitfaden soll zunächst nachgewiesen werden, daß das 1205 geschaffene Herzogtum Athen und seine Geschichte in den Werken westlicher Schriftsteller und Dichter, wie Dante, Boccaccio und Chaucer nur zum Zwecke des Vergleichs mit dem kulturellen Archetyp verwendet wird, als Firnis, mit dem die alten Geschichten aufgefrischt werden, ohne Eigenwert, der ein spezifisches Interesse verdient. Auf ganz andere Weise, aber letztlich auch wieder durchaus ähnlich erscheint dieser von den Venezianern lange Zeit dominierte und geprägte Raum in ihrem historischen Selbstverständnis, nachweisbar besonders nach der Schlacht bei Lepanto, die zum Anlaß wird, um mit neuen historiographischen Mitteln und Methoden und durch repräsentative historische Monumentalgemälde den 4. Kreuzzug nicht nur als größte, sondern als exklusiv venezianische Leistung zu feiern, und um mit gleicher Zielstellung geographische Karten dieses Raumes zu präsentieren, die vom neuen venezianischen Herrschaftssymbol der *Venezia* dominiert sind, und deren Onomastik nicht zeitgenössisch griechisch, lateinisch oder türkisch ist, sondern an den klassischen Werken des Pausanias, Strabon und Ptolemaios anknüpft. Der Verfasser kommt nach weiteren detaillierten Beobachtungen zum Schluß, daß die dargestellten Belege exzellente Denk- und Forschungsleistungen reflektieren, aber keine adäquate Vorstellung dieses Raumes und seiner Geschichte nach dem 4. Kreuzzug vermitteln, daß es sich um eine Aporie in der öffentlichen Rezeption handelt, die nicht auf bösem Willen beruht, aber weitreichende Folgen bis hinein in die institutionelle Verankerung von Byzanz in die gegenwärtige Hochschullandschaft Italiens (und nicht nur dort) und zu Art und Umfang seiner Plazierung im universitären Lehrkanon und Lehrangebot gezeitigt hat. Es ist sehr interessant, daß A. Bryer in seinem Beitrag von ganz anderer Seite her zu ähnlichen Beobachtungen bzw. Andeutungen auch speziell für den pontischen Raum kommt, für den er wie kaum ein anderer sprechen kann.

Stoff und Anregungen zum Nachdenken bietet die Festschrift Karpov also in Hülle und Fülle, und es ist sehr schön, daß dieser Stoff nicht nur von den großen Alten dieser Wissenschaft geliefert wird, sondern auch von vielen jüngeren und jungen Leuten, von denen noch viel zu erwarten ist.

Klaus-Peter Matschke

---

2 V. Penna, The Final Phase of Byzantine Coinage: Iconography, minting and calculation, in: 550th Anniversary of the Istanbul University. International Byzantine and Ottoman Symposium (XVth Century) 30–31 May 2003, ed. S. Atasoy. Istanbul 2004, 309–324.

3 Vgl. N.D. Prokofeva, Akty venecianskogo notarija v Tane Donato a Mano (1413–1419), in: Pričernomore v srednie veka 4. St. Petersburg 2000, 36–173.

Christos Simelidis, Selected Poems of Gregory of Nazianzus: I.2.17; II.1.10, 19, 32: A Critical Edition with Introduction and Commentary (*Hypomnemata. Untersuchungen zur Antike und zu ihrem Nachleben* 177). Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht 2009. 284 S. ISBN 978-3-525-25287-1.

Die zu besprechende Monographie stellt die überarbeitete Version einer Dissertation (Oxford 2006) dar. Gleich vorweg sei festgehalten, dass sich S(imelidis) darin als guter Kenner des Gregor von Nazianz erweist; nicht ohne Grund wurde ihm die Aufgabe übertragen, eine kritische Edition der Gedichte des Nazianzenen für das *Corpus Christianorum* anzufertigen (11). Der Großteil der Gedichte war nämlich bislang nur in *PG* 37–38 zugänglich,[1] und es verwundert, dass die poetische Produktion Gregors – immerhin handelt es sich um ca. 17.000 Verse (7) – bis vor kurzem nicht mehr Aufmerksamkeit erfahren hat. „Bis vor kurzem" ist jedoch die Schlüsselpassage: Im Jahr 2004 wurde bei *Les Belles Lettres* in Paris der erste Band einer Gesamtausgabe der Gedichte Gregors vorgelegt.[2] Dem dort abgedruckten Vorwort ist zu entnehmen, dass „ce premier volume inaugure une série d'au moins cinq tomes qui doit couvrir tout l'œuvre poétique de Grégoire de Nazianze".[3] Über den Sinn oder Unsinn paralleler Unternehmen zu urteilen, ist hier nicht der geeignete Ort.[4]

S. ediert und analysiert in seiner Studie vier ausgewählte Gedichte Gregors nebst drei verschiedenen byzantinischen Paraphrasen zu diesen Gedichten. Bei den vier Gedichten handelt es sich um Διαφόρων βίων μακαρισμοί (Nr. I.2.17, 66 Verse, bislang ediert in *PG* 37,781–786), Πρὸς τοὺς τῆς Κωνσταντινουπόλεως ἱερέας καὶ αὐτὴν τὴν πόλιν (Nr. II.1.10, 36 Verse, *PG* 37,1027–1029), Σχετλιαστικὸν ὑπὲρ τῶν αὐτοῦ παθῶν (Nr. II.1.19, 104 Verse, *PG* 37,1271–1279) und Περὶ τῆς τοῦ βίου ματαιότητος καὶ ἀπιστίας καὶ κοινοῦ πάντων τέλους (Nr. II.1.32, 60 Verse, *PG* 37,1300–1305).

In einer profunden Einleitung (21–100) versucht S. zunächst, den Hintergrund des poetischen Werks Gregors zu erörtern. Dabei geht S. auch auf das kulturelle und religiöse Umfeld ein, in dem Gregor seine Gedichte verfasst; weiters unterstreicht er auch die Bedeutung der Gedichte der hellenistischen Epoche und des Apollinaris von Laodikeia für das poetische Werk Gregors. Dabei wird deutlich, welch anschauliches Beispiel Gregor für literarische *imitatio* und *variatio* darstellt. Danach widmet sich S. der äußeren Form der Gedichte und spricht über Sprache und Metrum. Die zweite Hälfte der Einleitung ist der Rezeption der Gedichte des Nazianzenen in Byzanz gewidmet. Es ist mittlerweile hinlänglich bekannt, dass Gregor von Nazianz nach der Bibel der am häufigsten zitierte Autor im byzantinischen Schrifttum ist.[5] Dabei werden auch die eingangs erwähnten drei (Prosa-)Paraphrasen vorgestellt; deren Textedition erfolgt gegen Ende des Buches (247–264). In Parenthese sei erwähnt, dass eine Gesamtedition der byzantinischen Paraphrasen zu den Gedichten Gregors von Carmelo Crimi angekündigt ist (80, Anm. 201).

Das Herzstück der Monographie stellen allerdings die kritische Edition der vier Gedichte des Gregor von Nazianz (103–115) und deren breit angelegte, vor allem auf sprachlich-linguistische und textkritische Fragen abzielende Kommentierung dar (117–246). Bibliographie und verschiedene Indices (265–284) schließen die Monographie.

Nach diesem kurzen Überblick über die Anlage des Buches soll nun speziell auf einige Stellen eingegangen werden:

Zunächst vermisst man im Vorwort oder am Beginn der Einleitung einen Hinweis darauf, warum gerade die vier genannten Gedichte Gregors ediert werden; auch die später (92) gebotene Erklärung, dass diese Gedichte zur etablierten Gedichtgruppe I gehören, gibt auf die grundsätzliche Frage keine Antwort.

Im Abkürzungsverzeichnis (17f.) sind zwei Flüchtigkeitsfehler zu korrigieren: Kriaras; mittlerweile ist auch Bd. 16 (Thessalonike 2008) erschienen. – *LBG*; zu ergänzen ist der 6. Faszikel (Wien 2007); der erste Faszikel wurde 1994, nicht 1993, publiziert.

Am Beginn des Abschnittes über die Sprache Gregors hält S. fest „no lexicon records Gregory's vocabulary in a systematic way" (47). Dies ist sicherlich richtig – und die Unzulänglichkeiten von *Lampe* und *DGE* diesbezüglich sind bekannt –, doch sollte nicht unerwähnt bleiben, dass in das *LBG*, vor allem ab dem 5. Faszikel, durch den Vergleich des Wortschatzes mit dem *TLG* zahlreiche Wörter des Gregor von Nazianz eingegangen sind, die in den bisherigen Lexika nicht oder nur unzureichend dokumentiert sind (z.B. μαργαρίεις, ὁμόπατρος, παιδοφονέω, etc.).

Zwei bibliographische Ergänzungen zum Kapitel über die Rezeption der Schriften (insbesondere der Gedichte) des Gregor von Nazianz in byzantinischer Zeit:

A. Rhoby, Aspekte des Fortlebens des Gregor von Nazianz in byzantinischer und postbyzantinischer Zeit, in: M. Grünbart (Hrsg.), Rhetorische Kultur in Spätantike und Mittelalter / Rhetorical Culture in Late Antiquity and the Middle Ages (*Millennium-Studien zu Kultur und Geschichte des ersten Jahrtausends n. Chr. / Millennium Studies in the culture and history of the first millennium C.E.* 13). Berlin – New York 2007, 409–417. – Der Brief Nr. 3 des Iakobos Monachos (12. Jh.), der aus zahlreichen, vor allem Gregor-von-Nazianz-Zitaten kompiliert wurde, ist nun zugänglich in der Gesamtedition von E. u. M. Jeffreys, Iacobi Monachi epistulae (*CCSG* 68). Turnhout 2009.

---

1 Ausgenommen etwa A. Knecht, Gregor von Nazianz. Gegen die Putzsucht der Frauen. Verbesserter griechischer Text mit Übersetzung, motivgeschichtlichem Überblick und Kommentar (*Wissenschaftliche Kommentare zu griechischen und lateinischen Schriftstellern*). Heidelberg 1972, weitere Editionen bei S. (265f.).

2 Saint Grégoire de Nazianze, Œuvres poétiques. Tome 1: 1er partie: poèmes personnels II, 1, 1–11. Texte établi par A. Tuillier et G. Bady. Traduit et annoté J. Bernardi. Paris 2004.

3 *Ibidem* VII.

4 Zur Lektüre empfohlen sei das Vorwort des Herausgebers H. Hunger in O. Mazal, Der Roman des Konstantinos Manasses. Überlieferung, Rekonstruktion, Textausgabe der Fragmente (*WBS* IV). Wien 1967, 7.

5 J. Noret, Grégoire de Nazianze, l'auteur le plus cité, après la Bible, dans la littérature ecclésiastique byzantine, in: J. Mossay (Hg.), II. Symposium Nazianzenum. Louvain-la-Neuve, 25–28 août 1981. Actes du colloque international. Paderborn u.a. 1983, 259–266.

Schließlich eine Ergänzung zur sonst reichhaltigen Bibliographie: R. Palla, Versi inediti (?) in margine a un carme di Gregorio Nazianzeno. *BollGrott* n.s. 49–50 (1995–1996) 3–10.

Bemerkungen zu einigen Stellen in den Gedichten und zu deren Kommentierung:

Am Ende von Vers 6 des Gedichts Διαφόρων βίων μακαρισμοί ediert S. ὕψι φέρει (so auch schon *PG* 37, 782A): Drei Codices, u.a. der frühe Cod. Par. gr. 990 (a. 1028/9), überliefern jedoch ὑψιφέρει. S. (130) entscheidet sich für die Getrenntschreibung; die zusammengeschriebene Version ist aber vielleicht zu halten, vgl. einen weiteren Beleg bei Akakios Sabaites (13. Jh.).[6] Das könnte auch für ὕψι βιβάντα in Vers 42 des Gedichts Σχετλιαστικὸν ὑπὲρ τῶν αὐτοῦ παθῶν und in Vers 18 des Gedichts Περὶ τῆς τοῦ βίου ματαιότητος gelten. – In Vers 40 des Gedichts Διαφόρων βίων μακαρισμοί bedient sich Gregor des Nomens χθαμαλοφροσύνη. S. (141) bemerkt ganz richtig, dass der Nazianzene gerne χθαμαλός verwendet, vgl. auch das Kompositum χθαμαλοφρονέω (*Lampe*). Auch bei diesem Phänomen könnte Apollinarios von Laodikeia Pate gestanden haben (s.o.), vgl. χθαμαλόφρων, das nur bei diesem attestiert ist (*Lampe*). – Im Kommentar (148) zu Vers 61ff. („Tränen der Zerknirschung") wäre ein Hinweis auf M. Hinterberger, Tränen in der byzantinischen Literatur. Ein Beitrag zur Geschichte der Emotionen. *JÖB* 56 (2006) 27–51 durchaus hilfreich gewesen.

Zur ὁπλοτέρη Ῥώμη in Vers 5 des Gedichts Πρὸς τοὺς τῆς Κωνσταντινουπόλεως ἱερέας (Kommentar 156) sollte man E. Fenster, Laudes Constantinopolitanae (*MBM* 9). München 1968 zitieren.

In Vers 25f. des Gedichts Σχετλιαστικὸν ὑπὲρ τῶν αὐτοῦ παθῶν lesen wir Γρηγορίου μνήσαιτο, τὸν ἔτρεφε Καππαδόκεσσιν / ἡ Διοκαισαρέων ὀλίγη πτόλις … Diokaisareia ist nicht, wie S. (187) annimmt, eine andere Bezeichnung für den Ort Nazianzos, sondern ist knapp 40 km von dort entfernt (vgl. *TIB* 2, 171). Gregor verbrachte in Diokaisareia seine früheste Kindheit, was durch ἔτρεφε zum Ausdruck gebracht wird. – Die Quelle für den *locus communis* λήθης … βυθός in Vers 25 desselben Gedichts, der auch in byzantinischer Zeit zahlreich begegnet (vgl. Kommentar 164f.), ist wohl Sap. 16,11.

In Vers 39 des Gedichts Περὶ τῆς τοῦ βίου ματαιότητος καὶ ἀπιστίας ediert S. σκηπτροφόροι. Nicht wenige Handschriften bieten auch σκηπτοφόροι. Dazu bemerkt S. im Kommentar (237), dass es sich bei σκηπτροφόροι um ein seltenes Wort handelt, noch seltener aber sei σκηπτοφόροι. Dies ist für die Antike und Spätantike zweifellos richtig, doch in byzantinischer Zeit gewann die Form ohne Rho an Bedeutung, so als Bezeichnung für einen Offizier des Kaisers (Ps.-Zonar., Lex. 1650 [Tittmann] ὁ τοῦ βασιλέως σκηπτοφόρος, s.a. Suda σ 582 v.l. [Adler], Peira LXVI 24 [p. 249 J. u. P. Zepos, Jus Graeco-Romanum, IV. Athen 1931]).

Auch ein griechischer Wortindex zu den byzantinischen Paraphrasen wäre nützlich gewesen, da diese auch lexikographisch interessant sind: z.B. ἀποτρεπτικῶς A 4,55 (*LSJ*, *Lampe* -ος), οὐρανοβάμων B 4,6 (*LBG*), παλινπόρευτος (mitsamt den Varianten παλινπόριτος und παλινπόρευστον) A 3,61 (bislang in den Lexika nicht attestiert, aber vgl. *TLG*),[7] προκαθηγητής A 3,69 (in *LSJ* nur eine Stelle), etc.

Doch diese Anmerkungen sind nicht mehr als Marginalien, die den Wert des Buches keineswegs schmälern. Wie bereits eingangs erwähnt, erweist sich S. als bedeutender Kenner des Gregor von Nazianz. Er hat auf akribische Art eine wertvolle, sorgfältig redigierte Studie erstellt. Dies lässt die angekündigte Neuedition aller Gedichte des Nazianzenen – auch wenn diese vielleicht gleichzeitig an anderer Stelle erscheinen werden – mit Freude erwarten.

Andreas Rhoby

---

[6] A. Giannouli, Der Kommentar des Akakios Sabaites zum Großen Kanon des Andreas von Kreta. Studien zu Überlieferung und Quellen. Text auf der Basis des Codex Athous Dionysiou 268. Wien (Diss.) 1997, ρϙϛ΄ 126 (p. 332).

[7] *LSJ* bietet παλιμπόρευτος (mit zwei antiken Belegen).

Kalenderhane in Istanbul. The Excavations. Final Reports on the Archaeological Exploration and Restoration at Kalenderhane Camii 1966–1978, edited by Cecil L. Striker and Y. Doğan Kuban, with contribution by J. Lawrence Angel (†), Ibrahim Artuk (†), Sara C. Bisel (†), Marsha Groves, Michael F. Hendy, Judith Herrin, John W. Nesbitt, Urs Peschlow, Gül Şişmanoğlu, Cecil L. Striker, and Ayyüz Todemir. Mainz, Philipp von Zabern 2007. X + 387 S., 104 Abbildungen, 26 Tafeln. ISBN 978-3-8053-3818-9.

Im Jahre 1997, einunddreißig Jahre nach dem Beginn der archäologischen Arbeiten, veröffentlichten Cecil L. Striker und Y. Doğan Kuban den ersten Band des wissenschaftlichen Abschlußberichtes über ihre Forschungen an der Kalenderhane Camii in Istanbul (Kalenderhane in Istanbul. The Buildings, their History, Architecture, and Decoration. With contributions by A. Berger, N. Göyünç, E. J. W. Hawkins (+), Y. Doğan Kuban, C. L. Striker and G. Traina. Mainz 1997), weitere zehn Jahre sollten dann noch vergehen, bis mit dem zweiten, hier anzuzeigenden Teilband die Ergebnisse der Grabungen an und in der vormaligen byzantinischen Marienkirche (wohl „tōn Kyru") der interessierten Öffentlichkeit vollständig zugänglich gemacht wurden.

In Chapter I. *Introduction* (1–3), gleich nach einem knappen *Preface* (VII) und der *List of Illustrations* (IX–X), gibt Cecil L. Striker einige Interna über den Gang der Veröffentlichung preis: man erfährt, daß nach dem Grabungsende im Sommer 1978 und der bald darauf erfolgten Wiedereröffnung der Kalenderhane Camii als Moschee noch zwei Jahre auf eine Restauration der Fresken verwendet wurden, bevor man sich 1980 ganz auf die Veröffentlichung der Ergebnisse konzentrierte, ein Anliegen, das siebzehn Jahre später im ersten Band und siebenundzwanzig Jahre später im zweiten Band des Endberichtes seinen Niederschlag fand. Zahlreiche Problemkreise werden thematisiert, so etwa die akademischen Lehrverpflichtungen, die die Fertigstellung der einzelnen Beiträge immer wieder verzögerten, der ausgedehnte und kompliziert zu deutende Fundbereich, die Abwanderung einzelner Mitarbeiter, die durch die räumliche Trennung erschwerte Kommunikation

des international zusammengesetzten Expertenteams. Striker deutete die Schwierigkeiten an, aus den damals erstellten, untereinander wenig einheitlichen Manuskripten einen zusammenhängenden Text zu machen, dies unter Verlust von Geldgebern und vor dem mittlerweile üblich gewordenen Anliegen der Verlage, möglichst viele Schritte der Redaktionsarbeit auf die Autoren zu verlagern. Nach der Lektüre dieser einleitenden Seiten dürfte der Großteil der Leser kein Verlangen mehr verspüren, sich über die enormen Verzögerungen zu beschweren, sondern nur noch eine tiefe Dankbarkeit darüber empfinden, daß die Publikation letztlich doch allen Fährnissen zum Trotz ihre Vollendung erleben durfte…

In Chapter II. *Excavations* legen Cecil L. Striker und Marsha Groves (5–47) dann zusammenfassend die Resultate der Grabung nieder, dies im wesentlichen ein Aufgriff jener Ausführungen, die sich schon im ersten Kalenderhane-Band finden. Die Ausgrabungen starteten 1966 am nördlichen Ende des Esonarthex und brachten schon zwischen 1967 und 1970 mannigfache neue Erkenntnisse; in den folgenden Jahren wurden zahlreiche Sondagen zumeist im Innern des Gebäudes zur Klärung von speziellen Fragestellungen durchgeführt. Es ergab sich das (mittlerweile wohlbekannte) Bild, daß vor Ort mehrere unterschiedliche Gebäude aufeinanderfolgten. Besonders ergiebig waren die Grabungen im Norden des heute noch stehenden Bauwerkes aus dem späten 12. Jh., auf dem mehr als 300 qm großen Gelände bis hin zum Valens-Aquädukt, wo sich Hinweise auf die vor Beginn der Arbeiten noch unbekannten Vorgängerbauten Römisches Bad und Nord-Kirche fanden (5). Die Ausgrabungen im Westen und Süden des Gebäudes waren räumlich deutlich stärker beschränkt, sie offenbarten im Westen Einzelheiten bezüglich des Hauptzugangs und der baulichen Veränderungen im Zuge der Umwandlung in eine Moschee, im Süden für den Bau aus dem späten 12. Jh. ein Seitenschiff parallel zu dem im Norden sowie einen Nebenraum südlich des Diakonikons, der vielleicht als Trapeza gedient hatte.

Die Bauphasen wurden nach dem archäologischen Befund und zahlreichen Münzfunden wie folgt beschrieben: 1. Zunächst gab es eine Straße am (373 vollendeten) Valens-Aquädukt; 2. Etwa ein Viertel-Jh. später, also um 400, wurde das Römische Bad als erstes Gebäude an dieser Stelle errichtet. Es hatte vom 5. Jh. bis weit in das 6. Jh. hinein Bestand; Hinweise auf seine reale Nutzungsdauer sind indes nicht erkennbar. 3 und 4. Baureste im Nordosten und Südwesten der späteren Hauptkirche; im Nordosten u. a. als Teil der Nordwand des späteren Bemas, im Südwesten u. a. als Teil des späteren Exonarthex. Weder Münzen noch Keramik konnten zur Datierung herangezogen werden, alleine die Einbeziehung in den Nachfolgebau offenbart die zuvor erfolgte Errichtung. 5. Wohl unter Kaiser Justin II. (565–578) (Münzfunde) Errichtung der vor Grabungsbeginn ebenfalls noch unbekannten Nord-Kirche, die gleichfalls am Valens-Aquädukt ausgerichtet war; Fundamente von Naos und Süd-Schiff sowie Teile des Narthex wurden im nördlichen Grabungsbereich gefunden. Die Kirche überlagerte im Westen das Römische Bad; Teile der verschiedenen Vorgängerbauten wurden zu seiner Errichtung herangezogen. Das Gelände wurde vor den Baumaßnahmen wohl eingeebnet, was die wenigen älteren Münz- und Keramikfunde in diesem Bereich erklärt. Gut erhalten sind die Apside mit Synthronon und marmorner Altarplatte, andere Teile der Kirche wurden in den folgenden Jhh. oft überbaut. Die Apsis diente wohl dem nachfolgenden Bau als Prothesis. 6. Im späten 7. Jh. (Münzfunde aus der Zeit von Justinian II.) erfolgte der Bau der sogenannten Bema-Kirche, die bis zum Ende des 12. Jh. Bestand hatte und später mit Anbauten ausgestaltet wurde. Sie liegt im Bereich des heute noch stehenden Nachfolgebaus und ist deshalb archäologisch nur wenig erforscht. In den späteren Jhh. wurden in ihrem Norden, im Bereich des Naos der vormaligen Nord-Kirche, Bestattungen vorgenommen. Einige Ausbauten sind nachweisbar, so u. a. im Südosten, wo wohl im 10. Jh. Kapellen hinzugefügt wurden. Die Bema-Kirche erlebte Beschädigungen durch das Feuer vom 25. Juli 1197; eine vollständige Zerstörung scheint es aber nicht gegeben zu haben, entsprechende Spuren fehlen. 7. In der Folge dieses Feuers wurde (in vergleichsweise kurzer Zeit und mit sehr großem Aufwand, was auf hinreichende finanzielle Mittel in der Zeit kurz vor dem Vierten Kreuzzug hinweist) die Hauptkirche erbaut (Münzfunde aus der Zeit von Alexios III. Angelos [1195–1203]), die in vielem mit dem heute sichtbaren Baubestand übereinstimmt. Nach der lateinischen Eroberung von 1204 ging die Kirche in den Besitz der Lateiner über, wurde (mit hoher Wahrscheinlichkeit) den Franziskanern zugesprochen, die in Kōnstantinupolis bekanntermaßen ein Zentrum besaßen. Es gab nur geringe bauliche Veränderungen, bedeutsam ist einer der ältesten (der älteste?) Franziskus-Zyklen, der nur wenige Jahre nach dem Tod des Heiligen 1226 und der zwei Jahre später erfolgten Kanonisierung entstand. Dieser wurde nach der byzantinischen Rückeroberung der Stadt unsichtbar gemacht, wohl vor der Rückgabe der Kirche an die Orthodoxen im Februar 1267. Insgesamt betrachtet wurden aber unter den Palaiologen an der Kirche nur geringe bauliche Veränderungen vorgenommen. 8. Dagegen sind mehrere Ausbauphasen zur Sicherung des Bestandes in der osmanischen Zeit nachweisbar. – Ein Plan der Ausgrabung im Maßstab 1:250 (11), stratigraphische Verzeichnisse zur genauen Dokumentation (13–38) sowie ein eigener Abschnitt zu den *Canals and graves* (39–47), mit Plänen im Maßstab 1:150 von den ausgedehnten Strukturen (40–41, 44–45), vervollständigen dieses wichtige Kapitel.

Das Chapter III. *Roman, Byzantine, Latin, and Ottoman Pottery and Glass* (49–173) ist unterteilt in die Subkapitel *Roman Pottery*, verfaßt von Judith Herrin (51–67, von 62–67 Abbildungen / Zeichungen zumeist im Maßstab 1:3), *Byzantine Pottery*, verfaßt von Judith Herrin und Ayyüz Toydemir (69–122, 106–122 Abbildungen / Zeichungen zumeist im Maßstab 1:3) und *Ottoman Pottery* von Ayyüz Toydemir (123–163, 150–163 Abbildungen / Zeichungen zumeist im Maßstab 1:3). Es behandelt wichtige und charakteristische Vertreter der mehr als 400.000 Keramikfragmente, die im Verlauf der Grabungen zwischen 1966 und 1977 zutage gefördert wurden und meist der byzantinischen Zeit zuzurechnen sind. In einem letzten Unterkapitel präsentierte Gül Şişmanoğlu dann *Byzantine* and *Ottoman Glass* (165–173, 172–173 einige Zeichnungen). Vergleichsweise wenig Material wurde gefunden, das sich zudem auf zwei Hauptperioden konzentriert, auf das späte 6. und 7. Jh. sowie auf das 11. und 12. Jh. Interessant sind die Überreste von drei gläsernen Lampen, die Ähnlichkeiten mit Exponaten aus dem palästinensischen Raum aufweisen (165); es gab drei verschiedene Typen von Fensterglas, sehr wenig Glasbruch entstammt der osmanischen Zeit.

Das Chapter IV. *Roman*, *Byzantine, Latin*, *and Ottoman Coins and Seals* (175–293) beginnt mit einem Beitrag von

Michael F. Hendy über *Roman*, *Byzantine*, *and Latin Coins* (175–276). Die Fundserie der Kalenderhane Camii enthält 680 Münzen, aus Kupfer oder *billon*, einem Silber-/Kupfergemisch, aus der Zeit von Konstantin dem Großen (307–337) bis in die letzten Tage des byzantinischen Reiches, zu Johannes VIII. (1425–1448) oder möglicherweise gar zu Konstantin XI. (1449–1453). Hinzu kommt ein Einzelstück westlicher Provenienz aus der Zeit von Ludwig IX. von Frankreich (1226–1270). Der Befund läßt sich in sechs unterschiedliche Zeitphasen unterteilen (a. 294–498; 498–668; 668–830; 830–976; 976–1092; 1092–1366; 1366–1453 (?)), bemerkenswert sind gut achzig Stücke aus der Zeit der Kaiser von Konstantin IV. (668–685) bis zu Theophilos (829–842), aus einer Periode, aus der auch reichsweit nur wenig Material erhalten ist (175). Dies gilt freilich ebenso für die benachbarte Fundstelle von Saraçhane (etwa 600 Meter weiter gen Westen), wo die „dunklen Jahrhunderte" unter den insgesamt 891 Fundstücken gleichfalls gut dokumentiert sind. Darüberhinaus sind für die Kalenderhane-Grabung mehr als zwanzig Exponate aus der Zeit der Lateinerherrschaft von Interesse, meist entstanden im 2. Drittel des 13. Jh. (176). In dem anschließenden kurzen Abschnitt *Byzantine and Latin Seals* verwies John W. Nesbitt auf insgesamt sechs griechische Siegel, zwei davon in kaum lesbarem Zustand, sowie auf ein lateinisches Stück des Dogen Orio Mastropiero (277–278). Unter der Überschrift *Ottoman Coins* behandelte Ibrahim Artuk dann insgesamt 97 Exponate aus Silber, Kupfer und Nickel, davon 66 in gutem Zustand, die sich nun im Archäologischen Museum Istanbul befinden. Die beiden ältesten osmanischen Münzen wurden bereits unter Murad II. (1421–1444) geprägt (279, 282). Das Manuskript wurde in den frühen 1990er Jahren abgeschlossen und für die jetzige Veröffentlichung nicht mehr aktualisiert, sein Verfasser verstarb im Jahre 1996.

Chapter V. *Byzantine Architectural Sculpture* entstammt der Feder von Urs Peschlow (295–342, Katalogteil 307–342). Der Text bietet eine Fülle von Detailbeobachtungen, die aber kaum Überraschungen enthalten: obwohl sich insgesamt nicht viel Marmorwerk erhalten hat, sind doch in Einzelheiten Rückschlüsse auf Entwicklungen in der mittelbyzantinischen Zeit möglich. Neben frühbyzantinischen Materialien wurden auch solche der frühmittelbyzantinischen Periode zu späterer Zeit neu bearbeitet und wiederverwendet, Spolien, die in osmanischer Zeit gebraucht wurden, verloren ihre christlichen Symbole. Das Faktum, das die heute noch stehende Hauptkirche erst nach 1197 errichtet wurde und Vorläuferbauten besaß, erlaubt keine klare Festlegung, inwieweit die Architekturelemente von diesen Vorgängern oder (auch) von anderen Bauten stammen; letzteres ist weitaus wahrscheinlicher, ohne daß sich konkrete Bauten oder Herkunftsorte benennen ließen. Der Marmorschmuck der Bemakirche scheint komplett aus Spolien gearbeitet worden zu sein; auch für die heutige Hauptkirche wurden nur sehr wenige Stücke eigens angefertigt, auch hier ist der überwiegende Teil der Dekoration aus Spolien zusammengesetzt. Der Großteil der Stücke stammt dabei aus dem 9. und 10. Jh. (305).

In Chapter VI. behandelt Urs Peschlow die wichtigen *Byzantine Brickstamps* (343–371). Der Text entstand zwischen 1978 und 1982; zu diesem Zeitpunkt existierte noch keine Zusammenstellung des bekannten Materials. Die Verzögerungen in der Drucklegung der Grabungsergebnisse bedingten ein Abrücken von dem ursprünglichen Plan, eine grundlegende Studie zu der Thematik zu verfassen. Stattdessen blieben die Ausführungen auf das Material von Kalenderhane beschränkt, doch flossen die Beobachtungen in die wichtige Studie von J. Bardill ein, die im Jahre 2004 veröffentlicht wurde (Brickstamps of Constantinople. I–II. Oxford). Ziegelstempel wurden bis zum 6. Jh. verwendet, sind daher nur in Zusammenhang mit dem Römischen Bad und der Nord-Kirche aussagekräftig, nicht aber für die Bema- oder die Hauptkirche. Begegnen sie in diesem Context, so kann man von Wiederverwendungen ausgehen (344). Ein Katalog der insgesamt 324 bekannten Ziegelstempel unterteilt das Material in sechs Gruppen, dies im Aufgriff des Systems, das für Saraçhane entwickelt wurde, was schon aus Gründen der Vergleichbarkeit dankenswert ist (348–361; anschließend von 362–372 Abbildungen). Die Benutzbarkeit wird durch einen Index der Namen und *formulas* erleichtert (347).

Das Chapter VII. *Human Skeletal Remains* (373–387) ist die Frucht einer Überarbeitung von Page Selinsky, nachdem die ursprünglichen Bearbeiter J. Lawrence Angel 1986 und Sara C. Bisel 1996 verstorben sind, es erfuhr verschiedene Auslassungen und mannigfache Aktualisierungen. Insgesamt wurden in 76 Gräbern Überreste von 163 Menschen gefunden, von 2 Kleinkindern, 16 Kindern, 13 Jugendlichen, 32 erwachsenen Frauen und 100 erwachsenen Männern. Hinzu kommen menschliche Überreste, die sehr fragmentarisch erhalten sind oder bei denen Einzelheiten zur Fundbestimmung verloren gingen. Ein Drittel der Skelette ist durch Beigaben datiert; von diesen stammen achtzig Prozent aus dem 12. Jh., der Rest ist in die Zeit zwischen dem 7. und 13. Jh. zu datieren. Das deutliche Übergewicht der männlichen Erwachsenen gegenüber den Frauen wird (sicher zu Recht) damit erklärt, daß auf dem Areal neben Laien auch viele Mönche bestattet wurden (380). Das Durchschnittsalter der Frauen lag bei 37, das der Männer bei 46 Jahren, was eine relativ lange Lebensdauer bedeutet.

Zum Abschluß des Bandes folgen *Plates* 1–26 mit schwarzweiß gehaltenen Abbildungen von Münzen, Siegeln, Architekturfragmenten und Knochenresten incl. Schädeln. Das Buch ist seiner Natur als abschließender Grabungsbericht entsprechend aus vielen Manuskripten zusammengewachsen, die zu unterschiedlichen Zeiten und mit unterschiedlichem Elan, teilweise von mehreren aufeinanderfolgenden Bearbeitern mit unterschiedlicher Lokalkenntnis, verfaßt wurden. Der Wille der Herausgeber, diese Texte nach jahrelanger Verzögerung doch noch der Öffentlichkeit zu übergeben, ist immer wieder spürbar, was der Lesbarkeit der Abhandlung aber vielfach nicht förderlich ist. Es handelt sich um eine Materialsammlung, um ein Buch nur für Benutzer, nicht für Leser, das mit seinen Fundlisten, seiner genauen Dokumentation zahlreiche Detail-Fragen zur Keramik, zu den Münzen oder zur Bauplastik zu beantworten vermag, das indes die jüngere Forschung um die Interpretation des gesamten Befundes, um das Patrozinium der Kalenderhane Camii etc. nicht widerspiegelt: so gibt es beispielsweise keine ausführliche Auseinandersetzung mit den Gedanken von C. Mango in der Besprechung zu Band 1, dargelegt in der *BZ* 91 (1998) 586–590, oder zu der Anmerkung von P. Schreiner bezüglich der Theotokos-Kirche „beim Aquädukt" (Die topographische Notiz über Konstantinopel in der Pariser Suda-Handschrift: Eine Neuinterpretation, in: Aetos. Studies in Honour of Cyril Mango, ed. I. Ševčenko and I. Hutter. Stuttgart – Leipzig 1998, 273–283, hier 280f.).

Insofern handelt es sich um eine unbestritten wertvolle Dokumentation, die aber nicht den Forschungsstand ihres Veröffentlichungsdatums 2007 präsentiert, sondern in den meisten Fällen ebenso wie Band 1 auf dem Stand des ausgehenden 20. Jh. stehengebleiben ist. Dies ist aber nur als eine Feststellung, nicht als Tadel zu verstehen, vielmehr soll C. L. Striker und seinem Team unsere Anerkennung ausgesprochen werden, die Arbeiten an dem komplizierten Baubefund im Schatten des Valens-Aquäduktes doch noch zu einem Abschluß gebracht zu haben. Bei der Klärung zukünftiger Fragestellungen zur Stadtarchäologie von Kōnstantinupolis wird die nunmehr vollständige Gesamtpublikation zur Kalenderhane Camii in ihren beiden Teilbänden schwerlich außer acht zu lassen sein.

Andreas Külzer

Giannes Touratsoglou – Eugenia Chalkia, The Kratigos / Mytilene Treasure. Coins and Valuables of the 7th Century AD (*Athroismata* 1). Athen, Hellenic Ministry of Culture 2008. 141 S. ISBN 978-960-214-735-1.

1951 wurden bei Bauarbeiten für die Landebahn des Flughafens in Kratigos bei Mytilene auf Lesbos (Griechenland) 72 frühbyzantinische Metallobjekte und damit einer der wichtigsten Hortfunde der Zeit entdeckt. Die Objekte wurden von schwerem Gerät bis in die Nähe der neuzeitlichen Kirche Hagia Paraskevi geschleift, stammen also nicht aus einem geschlossenen Kontext. Der Zeitpunkt ihrer Vergrabung kann also nur durch die Objekte selbst bestimmt werden werden. Zu ihnen gehören 32 Solidi, ein Bronzesiegel, 17 Silberobjekte und 23 Goldschmiedearbeiten. Die Objekte werden heute mit Ausnahme einer Oinochoe, die sich in Mytilene befindet, im Byzantinisch-Christlichen Museum in Athen aufbewahrt.

Bei den Solidi handelt es sich um vier Prägungen aus der Regierungszeit des Phokas (a. 602–610) und 28 aus der Regierungszeit des Heraklios (a. 610–641). Alle Münzen wurden in Konstantinopel geprägt. Von den 17 Silberobjekten sind acht gestempelt: zwei unter Phokas und sechs unter Heraklios (nach 613). Den Solidi und dem Silber zufolge kann der Hortfund also nicht vor 613 unter die Erde gekommen sein. Unter den Goldschmiedearbeiten befinden sich Schmuckstücke des 6. und 7. Jahrhunderts, zwei Halsketten, zwei weitere Ketten, vier Anhänger, ein Paar Ohrringe, vier Ringe, sieben Armreifen, darunter ein Kinderarmreif, und zwei Gürtelschließen.

Bislang fehlte eine ausführliche und gut gebilderte Publikation zum Kratigos-Hort. Diese liegt nun mit dem ersten Band einer Athroismata genannten Reihe des Byzantinisch-Christlichen Museums in Athen auf Englisch vor.

Das Buch beginnt mit einem Prolog, verfaßt vom Direktor des Byzantinisch-Christlichen Museums, Demetrios Konstantios. Es folgen eine Einführung, die generelle Informationen zum Hortfund und zur Forschungsgeschichte enthält, sodann zehn Kapitel. Deren erstes ist Byzanz, den Awaren, Slawen und Persern gewidmet (12–21). Es faßt die wesentlichen außenpolitischen Ereignisse des 6. und 7. Jahrhunderts zusammen. Inmitten des Kapitels befindet sich auf 17 eine Liste von Hortfunden, die in der Regierungszeit des Heraklios vergraben worden sein sollen. Diese Vergrabungen werden mit den Einfällen von Truppen der in der Kapitelüberschrift genannten Völker in das byzantinische Reich in Zusammenhang gebracht. Bereits hier, und auch später im Text, heißt es, der Hortfund von Kratigos sei 625/626 oder unmittelbar danach im Zusammenhang mit dem Vordringen der Perser vom kleinasiatischen Festland nach Lesbos verbracht und dort vergraben worden (56). Die beiden nächsten Kapitel gelten der Entwicklung des Münzwesens im 7. Jahrhundert bzw. dem numismatischen Befund des Kratigos-Hortes (22–31). Kapitel 4 behandelt den Übergang vom Heiden- zum Christentum (32–42).

Den Forschungsstand zum frühbyzantinischen Silber bzw. zu den Stempeln auf Silberobjekten fassen die Kapitel 5 und 6 zusammen (43–87), gefolgt von einem Katalog mit den Silberobjekten und dem Bronzesiegel aus Kratigos. Festgestellt wird dabei unter anderem, daß es nicht immer leicht sei, zwischen kirchlich und privat genutztem Silber zu unterscheiden (44). Ferner kommt zur Sprache, daß die Schalen BXM 895 und BXM 896 sowie die Lampe bzw. das Weihrauchgefäß BXM 897 mit derselben Stempelkomposition versehen sind, daher als Set entstanden sein müssen (54). Gleiches gilt für die Trulla BXM 898 und die Oinochoe BXM-. Da sich kein größeres Set erhalten hat, wird vorgeschlagen, daß einige Silberobjekte spätestens bei der Auffindung verloren gegangen seien (56). Der jüngst unterbreitete Vorschlag von Richard Hobbs, daß drei Silberteller angeblich aus Izmir (Türkei) aus verschiedenen Gründen zum Kratigos-Hort gehört haben könnten (57 und 65)[1], wird jedoch abgelehnt. Eine Tabelle (53) listet die auf den Silberobjekten aus Kratigos befindlichen Stempel und deren Datierungen auf. Profilzeichnungen verschiedener Gefäße sind auf 84 abgebildet, auf 85–87 finden sich Tabellen mit den Ergebnissen naturwissenschaftlicher Analysen einiger Silberobjekte und des Siegels sowie metrologischer Untersuchungen. Die Silberobjekte wiegen insgesamt 5130 Gramm, was in etwa dem Wert von 60 Solidi entspricht.

Über die frühbyzantinische Goldschmiedekunst geht es in den Kapiteln 7 und 8 (88–94). Der Hauptstadt des byzantinischen Reichs, Konstantinopel, wird dabei eine führende Rolle zugesprochen, wenn auch unter Betonung, daß wohl nicht alle Goldschmiedearbeiten aus konstantinopolitanischen Werkstätten stammen, wie es häufiger, vor allem in der älteren Literatur, zu lesen ist (90). Das kurze Kapitel 9 behandelt den Schmuck in Hortfunden, das zehnte Kapitel den Schmuck aus dem Hortfund von Kratigos (95–97). In letzterem wird vorgeschlagen, daß die Goldschmiedearbeiten des Hortfunds wahrscheinlich nicht auf der Insel selbst, sondern auf dem kleinasiatischen Festland entstanden und von dort nach Lesbos gelangt seien (97). Da zu den Goldschmiedearbeiten des Hort-

[1] R. Hobbs, Late Roman Precious Metal Deposits c. AD 200–700. Changes over Time and Space (*BAR International Series* 1504). Oxford 2006, 254 Nr. 1899: “[the silver] could be another element of the Mytilene find, because of the proximity of the find spots, the similarities of the pieces within, and the similar discovery dates.” Zu den Silbertellern in Washington, Dumbarton Oaks Collection, Inv. 51.24, 51.23, 51.31: E. Cruikshank Dodd, Byzantine Silver Stamps. With an Excursus on the Comes Sacrarum Largitionum by J. P. C. Kent (*DOS* VII). Washington, D.C. 1961, 150–155 (Nr. 44–46).

funds goldene Gürtelschließen gehören und diese als Privileg hochrangiger Offiziere zu gelten hätten, könnte ein solcher den Besitzern des Hortfunds angehört haben (97).

Ab Seite 98 folgt der Katalog der Goldgegenstände. Im Gegensatz zum bisherigen Forschungsstand fällt auf, daß die beiden mit 105 bzw. 91 Zentimetern relativ langen Ketten mit gleichartigen kreisförmigen Gliedern BXM 878 und BXM 879 nicht mehr als Gürtelketten, sondern als Ketten bzw. Halsketten identifiziert werden. Gürtel sähen anders aus, außerdem gäbe es Halsketten auch in dieser Länge (112–115). Nach dem Katalogteil enthält die Publikation noch ein Abkürzungsverzeichnis und die Bibliographie.

Der präsentierte Band trägt in hervorragender Weise die Forschungsergebnisse zu den einzelnen Objekten aus dem Kratigos-Hortfund aus verschiedenen Quellen zusammen und versucht sie durch allgemeine Kapitel zur politischen Situation, zur Numismatik, zum Silber und Gold in einen breiteren Kontext zu stellen. Die Kapitel sind übersichtlich und gut geschrieben, richten sich sowohl an ein Laien- als auch ein Fachpublikum, wenn auch an manchen Stellen weitere Anmerkungen wünschenswert gewesen wären.[2] Mit Ausnahme des dritten wird in allen sonstigen Kapiteln versucht, einen Bezug zum Hortfund herzustellen: Dort bleibt leider unerwähnt, daß der Griff der Trulla BXM 899 als einziges Objekt des Hortfunds mit einer mythologischen Darstellung, einer Aphrodite, versehen ist. Das fällt beim Durchblättern des Buchs nicht ins Auge, denn es gibt keine Detailabbildung; auf der Gesamtabbildung der Trulla BXM 898 ist die Aphrodite, genauso wie der übrige Dekor, außerdem nur schlecht zu erkennen.

Wie bereits erwähnt, faßt der Text im wesentlichen den Forschungsstand zusammen und hat daher wenige Ecken und Kanten. Diskussionswürdig sind jedoch unter anderem die auf Seite 17 in der Tabelle angegebenen Thesaurierungsdaten für diverse Hortfunde, allen voran für den von Kratigos. Die Autoren schlagen vor, daß die Gegenstände des letzteren, wie bereits erwähnt, 625/626 anläßlich der persischen Bedrohung vom kleinasiatischen Festland nach Lesbos verbracht und dort vergraben worden seien. Da durch die Objekte aber lediglich ein *terminus post quem* von 613 für die Vergrabung vorliegt, ist dieser Vorschlag spekulativ. Zwar mag der Hortfund tatsächlich anläßlich der persischen Bedrohung vergraben worden sein, es ist jedoch durchaus möglich, daß er früher oder später, etwa anläßlich der Einfälle arabischer Truppen oder eines unbekannten Ereignisses von lokaler Tragweite unter die Erde kam. Auch die Vermutung, daß der Hortfund vom kleinasiatischen Festland nach Lesbos verbracht wurde, entbehrt jeder Grundlage.[3] Ebenso ist die für 617 angenommene Vergrabung des sogenannten Zypern- oder Hortfunds von Lambousa ohne ausreichende Begründung wohl kaum haltbar.[4]

Zurecht heißt es im Text, daß es schwierig sei, kirchliche und private Silbergegenstände voneinander zu trennen. Konsequenterweise lassen die Autoren für das Silber aus Kratigos die Frage nach dem Umfeld unbeantwortet. Anders bei den Goldschmiedearbeiten: Hier gehen sie davon aus, daß die Objekte einer Familie gehört haben. Wegen der Gürtelschnallen sei wenigstens ein Familienmitglied in den höheren militärischen Rängen zu suchen (s. oben). Zwar belegen literarische Quellen und bildliche Darstellungen Gürtelschnallen als Auszeichnungen von hochrangigen Militärs, allerdings gibt es keine Beweise dafür, daß derartiges Trachtzubehör allein Militärs vorbehalten war. Ferner bleibt zu erwähnen, daß Ringe nicht „pre-eminently symbols of office" (92) waren. Zwar belegen literarische Quellen Ringe als Amtsabzeichen[5], aber kein erhaltener frühbyzantinischer Ring kann eindeutig als solches identifiziert werden.

Die Katalogteile sind gut und einheitlich strukturiert. Einige Comparanda wären zu ergänzen, ebenso einige allgemeinere Literaturhinweise.[6] Lobenswert sind die naturwissenschaftlichen Analysen, obwohl scheinbar nicht alle Gegenstände untersucht werden konnten. Leider fehlen technische Beobachtungen, etwa solche zu Werkzeugspuren und Herstellungsweisen.

Zu den einzelnen Katalogeinträgen läßt sich folgendes nachtragen: Es wird nicht gesondert erwähnt, daß sich die

---

[2] Anmerkung 19 auf 91 fehlt überhaupt. Gewöhnungsbedürftig ist außerdem, daß manche Literaturhinweise im Text gegeben sind, andere sich wiederum in den Fußnoten befinden. Gleiches gilt für den Katalog: Comparanda sind zum Teil gesondert gelistet, aber auch im Katalogtext genannt.

[3] Auch auf Lesbos könnte es wie in allen anderen Regionen des byzantinischen Reichs Goldschmiedewerkstätten gegeben haben, die einerseits lokale, andererseits hauptstädtische Formen, Motive und Stile aufgriffen; siehe dazu Y. Stolz, The Evidence for Jewellery Production in Constantinople in the Early Byzantine Period, in: C. Entwistle – N. Adams (Hrsg.), Intelligible Beauty. Recent Research on Byzantine Jewellery and Enamel. London 2010, 33–39.

[4] Einen *terminus post quem* von 610 für die Vergrabung liefern eine Gürtelkette mit Münzen und Medaillons sowie gestempeltes Silber. Zur Gürtelkette in New York, Metropolitan Museum, Inv. 17.190.147. 1991.136: H. C. Evans – M. Hollomb – R. Hallman, The Arts of Byzantium. *Bulletin of the Metropolitan Museum of Arts* 58/4 (2001) 37; P. Grierson, The Kyrenia Girdle of Byzantine Medallions and Solidi. *The Numismatic Chronicle* 15 (1955) 55–70; zum Silber Cruikshank Dodd, Byzantine Silver Stamps, Nr. 28. 35. 78 (sog. erster Zypernschatz) und Nr. 33. 54. 58–66 (sog. zweiter Zypernschatz); siehe auch G. Hill, A History of Cyprus I. To the Conquest by Richard Lion Heart. London 1949, 284f., 326–329 zu den historischen Ereignissen sowie A. Stylianou – I. Stylianou, The Treasures from Lambousa. Nicosia 1969 und C. Entwistle, 'Lay not up for Yourselves Treasures upon Earth': the British Museum and the Second Cyprus Treasure, in: Idem (Hrsg.), Through a Glass Brightly. Studies in Byzantine and Medieval Art and Archaeology Presented to David Buckton. London 2003, 226–236.

[5] SHA Claudius 14; dazu MacMullen, Largesses 159–161.

[6] So der jüngst erschienene Artikel zu Niello in byzantinischer Zeit von A. Bosselmann-Ruickbie in *RbK* VII (2004) Sp. 966–976 (Goldschmiedetechnik); C. Gastgeber, Stellungnahmen der Kirchenväter zu Schmuck und Kosmetik, in: H. Froschauer – H. Harrauer (Hrsg.), „...und will schön sein." Schmuck und Kosmetik im spätantiken Ägypten (*Nilus* 9). (Ausstellungskatalog) Wien 2004, 43–60 und P. W. Schienerl, Schmuck und Amulett in Antike und Islam (*Acta Culturologica* 4). Aachen 1988.

Schalen BXM 893 und 894 in Form, Größe, Gewicht, Dekor ähneln, aber unterschiedliche Stempelkombinationen tragen (605 bzw. 610–613). – Bei der Oinochoe BXM- sind keine Maße angegeben. – Das Silbergefäß BXM 897 muß nicht notwendigerweise als Lampe identifiziert werden, sondern könnte auch ein Weihrauchgefäß sein. (Vergleiche mit Weihrauchgefäßen werden etwa auch im Text gezogen). – Für das Siegel BXM 909 wird aufgrund seiner Adlerdarstellung eine konsularische Nutzung vorgeschlagen. Eine derartige Zuweisung dieses Motivs hat Tradition, ist aber kürzlich wohl zurecht von Spezialisten angezweifelt worden.[7] – Zu den im Katalog genannten Vergleichsbeispielen für die Armreifen BXM 882 – BXM 887 können weitere datierbare Exemplare angefügt werden, etwa Armreifpaare aus Caesarea Maritima (Israel) und in Mainz.[8] Erstere kamen wohl vor 640 unter die Erde. Letztere wurden angeblich zusammen mit weiteren Goldschmiedearbeiten und 38 Solidi in Syrien gefunden, von denen die jüngsten aus der Regierungszeit Konstans II. und Konstantin IV. stammen. Sollte es sich bei den Goldschmiedearbeiten und den Münzen in Mainz um einen tatsächlichen Hortfund handeln, so wäre dieser frühestens 654, also ungefähr zeitgleich mit dem Kratigos-Hort vergraben worden. – Unerwähnt bleibt bei dem Kinderarmreif BXM 888[9], daß dieser mit Kreuzmonogrammen versehen ist und daher wohl nicht vor den 30er Jahren des 6. Jahrhunderts enstanden sein kann.[10] – Im Fall der Halskette BXM 872 ist zu ergänzen, daß sich auf jedem zweiten Kettenglied einst Perlen befunden haben dürften: Perlen kommen nämlich alternierend mit Steinperlen an vergleichbaren Halsketten vor[11] und sind anfällig für Verwitterung. – Ohrringe mit einem oder mehreren Anhängern wie BXM 873α–β gehören zu den am weitesten verbreiteten Typen frühbyzantinischen Schmucks, jedoch unterscheiden sich die meisten Ohrringe dieses Typs von denen aus Kratigos.[12] Relativ ungewöhnlich sind die beiden Goldperlchen, die links und rechts neben dem Anhänger auf den Ohrreif gesteckt sind. Vergleichbare Ohrringe stammen, wie bereits von den Autoren genannt, aus Stamatis Attika (Griechenland). Zu ergänzen sind Parallelen unter den awarischen Funden.[13] – Für die Ketten BXM 878 und BXM 879 konnten die Autoren keine Vergleiche finden (97). Es existiert jedoch die Darstellung einer Gürtelkette aus kreisförmigen Kettengliedern mit einem lunulaförmigen Anhänger wie demjenigen von BXM 879 in den Fresken von Santa Maria Antiqua in Rom.[14] Die Fresken werden in die Mitte des 8. Jahrhunderts datiert. Dieser Vergleich und der Vergleich des durchbrochen gearbeiteten Anhängers von BXM 878 mit gleichartigen Anhängern an einer Gürtelkette im Römisch-Germanischen Zentralmuseum in Mainz legen nahe, daß es sich bei den beiden Ketten doch nicht um Halsketten, sondern um Gürtelketten handelt, wie das in der älteren Literatur vorgeschlagen wird. – Die drei Anhänger BXM 874β, BXM 876 und BXM 877 werden als Amulette identifiziert, ihr prophylaktischer Charakter hervorgehoben. Diese Anhänger sind jedoch mit Schwefel gefüllt. Es ist also möglich, daß sie keine Amulettfunktion hatten, sondern als Platzhalter dienten, wie sie auch an vielen anderen Ketten nachweisbar sind.[15]

[7] A. Gonosová – C. Kondoleon, Art of Late Rome and Byzantium in the Virginia Museum of Fine Arts. Richmond, VA 1994, 51, bes. Fußnote 13; W. Seibt – M. L. Zarnitz, Das byzantinische Bleisiegel als Kunstwerk. Wien 1994, 169 (Publikation wird auch im Katalogeintrag des Bleisiegels genannt).

[8] Mailand, Museo Civico Archeologico: I. Baldini Lippolis, L'oreficeria nell'impero di Costantinopoli tra IV e VII secolo. Bari 1999, 36, Abb. 13; siehe auch M. K. Risser – F. A. Winter, Gold from the Combined Caesarea Expeditions 1996. *The Biblical Archeologist* 59/4 (1996) 240: "the late Roman era at Caesarea ended with the Arab Conquest of the city in 640 CE"; Mainz, Römisch-Germanisches Zentralmuseum, Inv. O. 41534: M. Schulze-Dörlamm, Neuerwerbungen. *Jahrbuch des Römisch-Germanischen Zentralmuseums Mainz* 41/2 (1994) 658.

[9] In diesem Zusammenhang wird auf den auf kaiserzeitlichen Mumienporträts dargestellten Kinderschmuck verwiesen. Daß es auch noch in byzantinischer Zeit Kinderschmuck gegeben hat, belegen neben dem Armreif aus Kratigos zwei kleinformatige Ringe aus der Bucht von Abuqir (Ägypten): Alexandria, Griechisch-Römisches Museum, Inv. SCA 104 (32248) und Alexandria, Nationalmuseum, Inv. SCA 196: Ägyptens versunkene Schätze, hrsg. von F. Goddio – M. Clauss. (Ausstellungskatalog) Bonn 2007, 364 (Nr. 56), Abb. auf 243 und 364 (Nr. 57).

[10] W. Seibt in: *RbK* VI (2005) Sp. 593 *s. v.* Monogramm.

[11] Siehe etwa eine Halskette aus dem Hortfund von Lambousa auf Zypern in New York, Metropolitan Museum of Art, Inv. 17.190.153: A. Yeroulanou,. Gold-pierced-work Jewellery from the 3rd to the 7th Century. Athen 1999, 215 (Nr. 61) oder eine Halskette in Baltimore, Walters Art Museum, Inv. 57.544: *ibidem* 213 (Nr. 53).

[12] Siehe M. C. Ross, A Byzantine Treasure in Detroit. *The Art Quarterly* 22 (1959) 229–239 für zahlreiche Beispiele derartiger Ohrringe.

[13] Anhand von Grabfunden, darunter zweien mit Münzen des byzantinischen Kaisers Konstantin IV. (668–685), in das späte 7. Jahrhundert datiert: É. Garam, Funde byzantinischer Herkunft in der Awarenzeit vom Ende des 6. bis zum Ende des 7. Jahrhunderts (*Monumenta Avarorum Archaeologica* 5). Budapest 2001, 29–32, 262f., Taf. 11f.

[14] Umzeichnung in A. Rettner, Zu einem vielteiligen Gürtel des 8. Jahrhunderts in Santa Maria Antiqua (Rom), in: F. Daim (Hrsg.), Die Awaren am Rand der byzantinischen Welt. Studien zu Diplomatie, Handel und Technologietransfer im Frühmittelalter (*Monographien aus Frühgeschichte und Mittelalterarchäologie* 7). Innsbruck 2000, 276 (Abb. 6 rechts).

[15] Platzhalter befinden sich beispielsweise an einer Halskette aus dem Hortfund von Lambousa auf Zypern in New York, Metropolitan Museum of Art, Inv. 17.190.151: Yeroulanou, Diatrita 206 (Nr. 23) und an einer Halskette aus dem Hortfund von Mersin (Türkei) in St. Petersburg, Eremitage, Inv. ω 105. 106: *ibidem* 207 (Nr. 26). Außerdem hat eine weitere Halskette aus dem Mersin-Hort Anhänger, die den Anhängern von Kratigos formal ähneln, jedoch kleiner und anders dekoriert sind: St. Petersburg, Eremitage, Inv. ω 104: The Road to Byzantium. Luxury Arts of Antiquity, hrsg. von F. Althaus – M. Sutcliffe. (Ausstellungskatalog) London 2006, 56. 163 (Nr. 98).

Alles in allem ist der vorliegende Band, insbesondere der Katalogteil, außerordentlich gut und reich bebildert. Zu ergänzen wären vielleicht eine Umzeichnung des Monogramms, das sich auf einigen Silberlöffeln befindet und das auf der Detailabbildung (73) nur schlecht zu erkennen ist, sowie weitere Profil- und Umzeichnungen, insbesondere der Silberobjekte. Was die Münzabbildungen (26–30) betrifft, so füllen diese außerdem nicht den gesamten Raum aus und könnten größer sein.

Trotz dieser Anmerkungen und Ergänzungen sowie einiger weniger Flüchtigkeitsfehler wird die ausführliche, reich bebilderte Veröffentlichung in Zukunft das Standardnachschlagewerk zum Kratigos-Hortfund sein. Wie die Autoren feststellen, sind die Goldschmiedewerkstätten bzw. Goldschmiedearbeiten der frühbyzantinischen Zeit bislang noch nicht zufriedenstellend bearbeitet worden (97). Mit dem Buch zum Kratigos-Hortfund ist jedoch ein guter Schritt in die richtige Richtung getan.

Yvonne Petrina

Bernd Andreas Vest, Geschichte der Stadt Melitene und der umliegenden Gebiete. Vom Vorabend der arabischen bis zum Abschluß der türkischen Eroberung (um 600–1124). 3 Teilbände (*Byzanz, Islam und Christlicher Orient* Band 1.1–1.3). Hamburg, Verlag Dr. Kovač 2007. 1855 S. ISBN 978-3-8300-2575-7.

Bei diesem „mehrbändigen Behemoth“, wie (Bernd Andreas) V(est) selbst sein annähernd 2000-seitiges Werk nennt (5), handelt es sich um eine überarbeitete Dissertation, die er 1999 an der Johannes Gutenberg-Universität Mainz vorlegte. Der gewaltige Umfang der Untersuchung ist nicht zuletzt in der Absicht des Verfasser begründet, nicht nur Stadt-, sondern Regionalgeschichte zu schreiben, und zwar über das Melitene umliegende Gebiete, das V. folgendermaßen umreißt: „So ergab sich ein in Nord-Süd- etwas weniger als in West-Ost-Richtung ausgedehntes Oval oder Trapez um die Stadt Melitene herum, dessen äußerste Punkte von den Plätzen Tephrikē-Divriği (mit dem nordmelitenischen „Paulikianerland“ vor allem des 9. Jh.) im Norden, der osteuphratensischen Anzitēnē (…) bis zu dem im Wasser des Keban Barajı versunkenen Arsamosata (…) und seiner Nachbarburg (Eski) Palu im Osten, den (…) Ruinen der Rumkale am kommagenischen Euphrat im Süden (…) und im Westen den alten melitenischen Suffraganen Komana (jetzt Şar) und, weiter nördlich, Ariaratheia zusammen mit dem jüngeren Tzamandos bei einem der zahlreichen Orte namens Pınarbaşı gebildet werden“, insgesamt ein „Territorium von etwa 40000 Quadratkilometern“ (140). V. gibt weiters an, bestrebt gewesen zu sein „jede Erwähnung eines Ortsnamens aus den untersuchten Gebieten, die in die hier behandelte Zeit etwa vom späten 6. Jh. bis bald nach dem Jahr 1100 (Teil 2–5) fällt oder später über die Zeit gemacht wird, in ihrem Zusammenhang wieder- und dazu, gewöhnlich in einer Fußnote, der Quellenstelle nötigenfalls eine wissenschaftliche Umschrift beizugeben“; er hofft, zu 98 % damit Erfolg gehabt zu haben (147), einer Einschätzung, der man angesichts der gewaltigen Menge an Material kaum widersprechen zu wagen wird. Diese „Materialschlacht“ (5, auch 139) begründet V. so: „Nur eine exhaustive Quellenerfassung, Quervergleiche und ein reassessment under close scrutiny der Quellen im Original berechtigen zu der Hoffnung, noch etwas Neues – in der Erkenntnis neuer Zusammenhänge, der Vervollständigung der Zahl der uns bekannten Statthalter und Beamten und der der kirchlichen Notitiae – zu finden und manchen lange übernommenen Fehler auszumerzen.“ (148). Nicht zuletzt aufgrund seiner bewundernswerten Kenntnis der Quellensprachen nicht nur des Griechischen und Lateinischen, sondern auch des Arabischen, Syrischen und Armenischen wird V. diesem Anspruch gerecht.

V. räumt aber auch selbst einige Mängel der Arbeit ein, die er zu erklären versucht; das Buch präsentiert einen „im wesentlichen auf das Jahr 1998/99 beschränkten Stand der Materialerfassung“ (5), V. habe sich aber bemüht, „verbliebene Lücken zu schließen und vor allen in der Zwischenzeit neu zugänglich gewordene beziehungsweise erschienene Primär- und Sekundärliteratur einzuarbeiten“ (5). Viel schwerer wiegt, daß es „geldliche Gründe“ verhinderten, „den nunmehr in drei Bänden erfolgenden Druck (…) mit einem schon für Arbeiten weit geringeren Umfangs eigentlich unabdingbaren analytischen Index zu versehen (…); diesem Mißstand müßte später von eigener oder anderer Hand abgeholfen werden“ (9); und: „ähnliches gilt für ein eigentlich ebenso unverzichtbares Kartenwerk“ (9). Tatsächlich mindert ersteres Desiderat die Benutzbarkeit der Materialmasse, die V. zusammengetragen hat, beträchtlich; daß die großteils chronologische gegliederte Darstellung über das Inhaltsverzeichnis eine relativ leichte Orientierung im Hinblick auf die größeren Perioden und Themenbereiche ermöglicht, ist angesichts der Detailfülle des Werks ein ungenügender Ersatz.

Auch sonst macht es V. seinen Lesern nicht immer leicht. V. bietet vor allem militärisch-politische und kirchliche Ereignisgeschichte, auf methodische Ansätze etwa der Wirtschafts- und Sozialgeschichte oder historischen Regionalforschung wird verzichtet[1]; V. schreibt dazu: „so könnte mancher mir meine positivistische Materialbehandlung und, damit zusammenhängend, zu starke Quellenverhaftung vorwerfen, weil ich mich ungern aus dem Fenster lehne und zu weit von den Fakten löse“ (8). Gleichzeitig betont er die „Verdienstlichkeit einer solchen ausführlichen, möglichst erschöpfenden Gesamtdarstellung“ (8). Die „Verdienstlichkeit“ von V.s Darstellung steht außer Zweifel, aber erschöpfend ist sie im doppelten Sinne; denn oft gelingt keine kohärente Schilderung der Ereignisabfolge, wenn die erstmalige Erwähnung jedes Top-

[1] Vgl. dazu etwa J. Koder, Perspektiven der Tabula Imperii Byzantini. Zu Planung, Inhalt und Methode. *Geographia Antiqua* 5 (1996) 75–86, ebenso die Beiträge in: K. Belke – F. Hild – J. Koder – P. Soustal (Hrsg.), Byzanz als Raum. Zu Methoden und Inhalten der Historischen Geographie des Östlichen Mittelmeerraumes (*VTIB* 7). Wien 2000, oder, neben den *TIB*-Bänden, als beispielhafte Studien: J. Koder, Negroponte. Untersuchungen zur Topographie und Siedlungsgeschichte der Insel Euboia während der Zeit der Venezianerherrschaft (*VTIB* 1). Wien 1973, und E. Kislinger, Regionalgeschichte als Quellenproblem. Die Chronik von Monembasia und das sizilianische Demenna. Eine historisch-topographische Studie (*VTIB* 8). Wien 2001.

onyms (inklusive einer Aufzählung aller Namensformen von den ersten Keilschrifttexten bis in die Moderne), jeder wichtigeren Persönlichkeit von einem teilweise seitenlangen Exkurs begleitet wird. Besonders hier hätte man sich eine Gliederung des Materials in einen Darstellungs- und einen Lemmateil wie bei den Bänden der *TIB*, erweitert um einen prosopographischen Abschnitt, gewünscht. Eine gewisse Orientierungshilfe in der Datenflut bieten die umfangreichen Zusammenfassungen am Ende der Teile II bis V, aber auch hier konnte sich V. oft genug nicht dazu durchringen, die erwähnten Exkurse wegzulassen.

Dennoch, V. bietet einen Schatz an Informationen, den ein byzantinistisch geschulter Rezensent alleine gar nicht gebührend würdigen kann; sowohl Spezialisten für den mittelalterlichen christlichen und islamischen Orient[2] als auch Kirchenhistoriker werden das Buch mit nicht weniger Gewinn nutzen können, wie ein – dem Umfang des Buches entsprechend – ausführlicherer Überblick über den Inhalt zeigt:

Teilband I bietet nach dem Vorwort (5–9) und einem Inhaltsverzeichnis für alle drei Teilbände (11–34) die eindrucksvolle Bibliographie mit Siglen- und Abkürzungs-, Quellen- und Literaturverzeichnis[3] (35–134) und die Einleitung mit Erläuterungen zu Thema und Gliederung, zu den geographischen Grundlagen, dem Forschungs- und Quellenstand (135–168) sowie zu Fragen der Transkription, Textgestaltung und Zeitrechnung (169–178).

Ein erster Teil behandelt die „frühere Geschichte Melitenes und der umliegenden Gebiete von der Frühzeit bis um 630“ (179–327), wobei die Darstellung ihren Anfang tatsächlich im Paläolithikum nimmt und mit dem Beginn der römischen Herrschaft ausführlicher wird; V. bietet einen „Überblick über die politische, militärische und Verwaltungsgeschichte bis um 630“[4] (181–231) und eine ausführliche Schilderung der „Christianisierung und alten Kirchengeschichte (vom zweiten Jahrhundert bis um 630)“ (232–292). Ein Überblick über die Zeit „von Maurikios zu Herakleios (582–um 630)“[5] (293–327) schließt den ersten Teil ab.

Der zweite Teil ist der „ersten Herrschaft der Muslime“, d. h. der Zeit „vom Angriff der Muslime bis zur byzantinischen Rückeroberung (a. 636–934)“ gewidmet (329–896) und umfasst den Rest von Teilband I und einen größeren Teil von Teilband II. Noch in Teilband I finden sich die Kapitel „Die Jahre der Invasion (a. 636–640)“ (331–365), u. a. zum Kapitulationsvertrag zwischen den Arabern und den Einwohnern von Melitene im Jahr 636[6], „Auf glühenden Kohlen“ über den Zeitraum von 640 bis 740, der Byzanz den schrittweisen Verlust auch der Armenia quarta und anderer Melitene benachbarter Gebiete brachte (366–468), „Der Kampf um Melitene (a. 741/43–754/56)“ über die byzantinisch-arabischen Auseinandersetzungen in der Region unter Kaiser Konstantin V. (469–506) und eine Darstellung über „Die Grenzsicherung unter den ersten ʿAbbāsiden (a. 756–786)“, nicht nur in Melitene, sondern auch in Marʿaš (Germanikeia) und andere Grenzfestungen (507–546). In „Am Berg des Nordens“ schildert V. die Kirchengeschichte in der Zeit nach der arabischen Invasion bis zum Jahr 790, vor allem die nunmehr durch die chalkedonensische Reichskirche nicht mehr gehinderte Ausbreitung jakobitischer Bistümer und Klöster in der Region (547–572); es folgt ein Kapitel über die Herrschaft von Hārūn ar-Rašīd (reg. 786–809) und ihre Auswirkungen auf das Gebiet von Melitene[7] (572–601) und schließlich das Kapitel „Die Mauern von Kaysūm“ (602–620) über die Ereignisse der Jahre 811 bis 825, mit dem Teilband I abschließt.[8]

---

[2] Eine Rezension aus dieser Richtung erfuhr das Werk durch F.-Ch. Muth in *BZ* 102/1 (2009) 285–288.

[3] Bei den armenischen Quellen seien an neueren, mit Kommentar ausgestatteten Übersetzungen nachgetragen: The Armenian History attributed to Sebeos. Translated, with Notes, by R. W. Thomson, Historical Commentary by J. Howard-Johnston, Assistance from T. Greenwood, I–II Liverpool 1999, und Yovhannēs Drasxanakertcʿi, Histoire d'Arménie. Introduction, traduction et notes par P. Boisson-Chenorhokian (*CSCO* 605; *Subsidia* 115). Louvain 2004; bei den syrischen Quellen: The Chronicle of Zuqnīn. Parts III and IV, AD 488–775, transl. from Syriac with Notes and Introduction by A. Harrak (*Medieval Sources in Translation* 36). Toronto 1999.

[4] Ein wichtiger Beitrag für die Organisation der Grenze in der Region in der Spätantike, der nicht Aufnahme in V.s Werk fand, ist C. Zuckerman, Sur le dispositif frontalier en Arménie, le „limes“ et son évolution, sous le Bas-Empire. *Historia*. *Zeitschrift für Alte Geschichte* 47/1 (1998) 108–128.

[5] Nützliche Kommentare zu den Quellen für die byzantinisch-persischen Kriege dieser Zeit sind zu finden bei G. Greatrex – S. N. C. Lieu, The Roman Eastern Frontier and the Persian Wars, II: A.D. 363–630. A narrative Sourcebook. London – New York 2002, dort 153–158 etwa zur Schlacht bei Melitene im Jahr 576. Zu den Ereignissen unter Herakleios vgl. auch W. E. Kaegi, Jr., Heraclius, Emperor of Byzantium. Cambridge 2003.

[6] Keinen Gebrauch machte V. hier mehr von A. D. Beihammer, Nachrichten zum byzantinischen Urkundenwesen in arabischen Quellen (565–811) (*Poikila Byzantina* 17). Bonn 2000, 134 (Nr. 104, zu diesem Vertrag), der auch für die folgenden Jahrhunderte noch nützlich für die arabischen-byzantinischen Beziehungen bezüglich Melitene gewesen wäre (vgl. a. O., Nr. 310, 335, 336). Berücksichtig hat V. hingegen die Regesten der Kaiserurkunden des oströmischen Reiches von 565–1453, bearbeitet von. Franz Dölger. 1. Teil, 2. Halbband: Regesten von 867–1025. Zweite Auflage neu bearbeitet von A. E. Müller unter verantwortlicher Mitarbeit von A. Beihammer. München 2003, für die ebenfalls A. Beihammer umfangreiche Kommentare zu den arabisch-byzantinischen Beziehungen erstellte. Vgl. zusätzlich noch N. Drocourt, Ambassades latines et musulmanes à Byzance: Une situation contrastée (VIIIe–XIe siècles). *Byz* 74 (2004) 348–381.

[7] Für die byzantinische Seite der Geschehnisse dieser Zeit an der Ostgrenze auch wichtig R.-J. Lilie, Byzanz unter Eirene und Konstantin VI. (780–802). Mit einem Kapitel zu Leo IV. (775–780) von I. Rochow (*Berliner Byzantinische Studien* 2). Frankfurt am Main u. a. 1996, und P. E. Niavis, The Reign of the Byzantine Emperor Nicephorus I (AD 802–811) (*Historical Monographs* 3). Athen 1987.

[8] Eine insgesamt nützliche Vergleichsstudie zu einer unmittelbaren Nachbarregion für die Frühzeit arabischer Herrschaft im 7. und bis zur Mitte des 8. Jh.s hätte Ch. F. Robinson, Empires and Elites after the Muslim Conquest.

In Teilband II setzt sich der zweite Teil über die „erste Herrschaft der Muslime“ (die Jahre 636 bis 934) fort (621–897). Das Kapitel „Die „Eifersucht Gottes““ (621–659) stellt Ereignisse der Jahre 825 bis 843, vor allem die Feldzüge des Kalifen al-Ma'mun und seiner Nachfolger, dar[9]; es folgt ein Kapitel über die Kooperation zwischen dem gegenüber der allmählich verfallenden arabischen Zentralmacht schon sehr eigenständig agierenden Emir von Melitene und den Paulikianern, die sich in Tephrikē ein eigenes Zentrum schufen, in den Jahren 843 bis 863 (660–699), sowie ein weiteres über die Kriege des Kaisers Basileios I. gegen Muslime und Paulikianer in den Jahren 863 bis 886 (700–747). Den Emiraten Melitene und Tarsos und ihren Beziehungen zu Byzanz und dem Kalifat am Ende des 9. Jh.s (Zeitraum 886–907) widmet sich das folgende Kapitel (748–768), der kirchlichen und administrativen Neuorganisation der byzantinischen Ostgrenze unter Leon VI. und seinen Nachfolgern in den Jahren 901 bis 918, die durch die für diese Zeit erhaltenen Notitiae Episcopatuum und Taktika erschlossen werden kann, das nächste, das auch die verstärkte Ansiedlung armenischer Heerführer und ihres Gefolges (etwa des Melias) in den byzantinischen Grenzgebieten schildert (769–808). Es folgt die Beschreibung der Kämpfe in der Regierungszeit des Romanos „von Lakapē“, wie V. den aus der Gegend von Melitene stammenden Kaiser nennt, und die Waffentaten des Ioannes Kurkuas in den Jahren 919–934, die mit der Wiedereroberung Melitenes (nach V. auf den 19. Mai 934 zu datieren) durch die Byzantiner enden (809–834). Der zweite Teil über die erste muslimische Herrschaft in Melitene endet mit einer ausführlichen Zusammenfasung (835–897).

Mit dem dritten Teil „Der erste Übergang“ über die Periode von der Wiedereroberung Melitenes bis zum Abschluß der Eroberungen (die Jahre 934 bis 969) setzt sich Teilband II fort (899–1060). Das erste Kapitel dieses Teils widmet sich der administrativen und kirchlichen „Wiedereingliederung Melitenes (das zu einer kaiserlichen *kuratoreia* umgewandelt wurde) und der südöstlichen Grenzgebiete ins byzantinische Reich ab 934“ (901–928). Den Löwenanteil des 3. Abschnitts nimmt aber die Darstellung des „dreißigjährigen Krieges“ zwischen Saif ad-Daula und den Byzantinern in den Jahren 936 bis 967 ein, die zeitweilig weiter über die unmittelbare Region von Melitene hinausweist, etwa bei der Schilderung des mit der Herausgabe des Mandylions endenden byzantinischen Feldzugs gegen Edessa (929–1025).[10] Ein Kapitel über die „Anfänge der großen (durch Nikephoros II. Phokas gegen den Widerstand des orthodoxen Patriarchats und der lokalen Metropoliten geförderten) jakobitischen Siedlungswelle (954–963)“ und die damit verbundenen Bistums- und Klostergründungen (1026–1042) sowie eine Zusammenfassung (1043–1060) bilden den Abschluß des dritten Teiles.

Dem „byzantinischen Jahrhundert“ Melitenes (die Jahre 965/970 bis 1071) widmet V. den vierten Teil seines Werks, der den Rest von Teilband II und den Beginn von Teilband III einnimmt (1061–1442)[11]; dieser Teil beginn mit einem Überblick über die administrativen und kirchenorganisatorischen Zustände des Gebiets um Melitene um das Jahr 970, etwa der Gründung des Dukats Mesopotamia und der weiteren Förderung der jakobitischen Ansiedlung durch Nikephoros II. Phokas (1063–1076). Das Kapitel „Am Kalten Wasser“ stellt die Ereignisse der Jahre 965 bis 986/987 dar (1077–1107), während sich das folgende Kapitel den „beiden Usurpatoren“ Bardas Skleros und Bardas Phokas und ihren Aktionen der Jahre 970 bis 989/991 in Melitene und den Nachbargebieten widmet (1108–1138).[12] „Die blühenden Landschaften“ (1139–1162) behandelt die Jahre 986 bis 1003 und bietet u.a einen Überblick über die weitere Ausdehnung jakobitischer Siedlungstätigkeit, die damaligen Klöster der Region und die Aktionen Kaisers Basileios II. in und um Melitene.[13] Die Folgen der „byzantinischen Übergriffe“ auf das muslimische Fürstentum von Aleppo und den armenischen Staat von Vaspurakan (in den Jahren 1004 bis 1022) beschreibt das fünfte Kapitel von Teil IV (1163–1170). Ein eigenes Kapitel widmet V. „dem Wundermann aus Melitene“, dem jakobitischen Patriarchen Yōhannān VIII. Bar ʿAḇdūn (um 950/1004–1031) auf den Seiten 1171–1195. Die „dritte Verfolgung“ der Jakobiten, der zeitweilig Maßnahmen geringeren Umfangs gegen führende Vertreter dieser Kirche vorangingen und in deren Rahmen Yōhannān VIII. Bar ʿAḇdūn als Häretiker nach Konstantinopel verbracht und danach auf den Klosterberg Ganos in Thrakien verbannt wurde, und die Ereignisse der Jahre 1028 bis 1031 beschreibt das siebente Kapitel (1196–1223), ehe Teilband II mit dem Kapitel „Über den Euphrat“ zu den Ereignissen der Jahr 1031 bis 1047 (vor allem die byzantinische Einnahme von Edessa und weitere, durch den chalkedonensischen Metropoliten Ioannes von Melitene initiierte Maßnahmen gegen die Jakobiten) endet (1224–1252).

Seine Fortsetzung findet der vierte Teil über das „byzantinische Jahrhundert“ in der Geschichte Melitenes in Teilband III (1253–1442), der mit dem Kapitel „Vor dem Sturm (1041–1057)“ beginnt (1253–1297), das den Beginn der türkischen Invasion in der Region behandelt. Die türkische Plünderung

The Transformation of Northern Mesopotamia (*Cambridge Studies in Islamic Civilization*). Cambridge 2000, geboten, die von V. nicht mehr berücksichtigt wurde.

9 Wertvoll gewesen wäre für diese Periode auch der Kommentarteil bei J. Signes Codoñer, El periodo del segundo iconoclasmo en Theophanes Continuatus. Análisis y comentario de los tres primeros libros de la crónica (*Classical and Byzantine Monographs* 33). Amsterdam 1995.

10 Dazu jetzt auch W. Garrood, The Byzantine conquest of Cilicia and the Hamdanids of Aleppo, 959–965. *Anatolian Studies* 58 (2008) 127–140.

11 Zeitgleich mit V.s Arbeit erschien G. A. Lebeniotes, Η πολιτική κατάρρευση του Βυζαντίου στην Ανατολή. Το ανατολικό σύνορο και η κεντρική Μικρά Ασία κατά το β΄ ήμισυ του 11ου αι., I–II. Thessalonike 2007, dort 255–273 eine Darstellung der Entwicklungen in und um Melitene in der Zeit von der byzantinischen Rückeroberung 934 bis zur türkischen Eroberung.

12 Nicht mehr berücksichtigen konnte V. offenbar C. Holmes, Basil II and the Governance of Empire (976–1025). Cambridge 2005, 240–298 (zu den Revolten des Skleros und des Phokas). Vgl. auch A. Beihammer, Der harte Sturz des Bardas Skleros. Eine Fallstudie zu zwischenstaatlicher Kommunikation und Konfliktführung in der byzantinisch-arabischen Diplomatie des 10. Jahrhunderts. *RHM* 45 (2003) 21–57.

13 Zur Tätigkeit des Basileios II. im Osten vgl. auch Holmes, Basil II and the Governance of Empire 299–391.

der Stadt von 1057/1058 schildert V. im Kapitel „Das Blut von Melitene" (1298–1315), ehe „Das letzte byzantinische Jahrzehnt (1058–71)", in dem trotz der seldschukischen Gefahr erneut Maßnahmen gegen die jakobitische und die armenische Kirche in der Region gesetzt wurden, und „Das Tor nach Westen. Melitene und Tzamandos 1064–71" den Abschnitt zur byzantinischen Herrschaft in Melitene abschließen (1316–1363 und 1364–1390), dem erneut eine lange Zusammenfassung (1391–1442) gewidmet wird.

Der fünfte und letzte Teil des Werkes beschreibt den „zweiten Übergang" von der „Herrschaft der Byzantiner, Armenier und Franken bis zur endgültigen türkischen Eroberung (um 1071– 1124)" (1143–1777); V. beginn ihn unter dem Titel „Die Erstgeburt Satans" mit der Schilderung der Herrschaft des armenischen Feldherrn in (vormals) byzantinischen Diensten Philaretos Brachamios in der Region (zeitweilig beherrschte er Melitene, Germanikeia, Antiocheia und Edessa) in den Jahren 1069/72 bis um 1090 (1445–1511).[14] Der Zeit des von Philaretos Brachamios eingesetzten Armeniers Gabriel als Stadtherr von Melitene, zeitweilig unter türkischer, später (nach Ankunft der Kreuzfahrer) unter fränkischer Oberhoheit (die Jahre 1082/1086 bis 1101/1102) widmet sich ausführlich das folgende lange Kapitel (1512–1656); beschrieben wird auch das Wirken eines anderen armenischen Heerführers in der Region, des Vasil Goł in der Kommagene (um 1090/1098–nach 1112) (1556–1566).[15] „Das Ende des Übergangs. Von den Dānišmandiden (1101/02) zu den Rūmseldschuken (1106) und zurück (1124)" beschreibt das dritte Kapitel des fünften Teils (1657–1713). Einen kurzen Ausblick in die Geschichte Melitenes nach 1124 bis in die Osmanische Zeit (seit 1522 stand Melitene endgültig unter osmanischer Verwaltung) und in die Gegenwart gewährt schließlich das vierte Kapitel (1714–1726), ehe eine Zusammenfassung den fünften Teil und damit auch den Darstellungsteil des Werkes abschließt (1727–1777).

Im Anhang finden sich Herrscher-, Beamten-, Bischofs- und Klosterlisten (1779–1853); unter den Regenten (1781–1796) werden die byzantinischen Kaiser, die sasanidischen Großkönige, die arabischen Kalifen und weitere arabische[16], armenische, türkische und fränkische Dynastien verzeichnet, wobei V. bei der Liste der Kaiser (von Maurikios bis Ioannes II. Komnenos) auch angibt, ob ein Herrscher sich in dem von ihm behandelten Gebieten aufhielt oder von dort stammte. Sehr wertvoll sind die Verzeichnisse der arabischen und der byzantinischen Amtsträger in der Region (1796–1811); für letztere machte V. natürlich Gebrauch vom Material, das die Bleisiegel bieten.[17] Die noch umfangreicheren „Kirchlichen Listen" (1812–1853) bieten Verzeichnisse der Bischöfe und Metropoliten Melitenes und umliegender Sprengel bis in die Zeit um 600 (1812–1815), der jakobitischen Patriarchen von Antiocheia, der Maphriane der jakobitischen Kirche und der jakobitischen Metropoliten von Melitene sowie der Bischöfe der benachbarten Kirchen ab dem 6. bis zum 12./13. Jh. (1816–1833), der „reichskirchlichen" Hierarchen in Melitene und im Umland vom 7. bis zum 14. Jh.[18] (1834–1836), der armenischen Katholikoi und der armenischen Bischöfe und Äbte im Gebiet von Melitene vom 7. bis zum 12. Jh. (1837–1842) und schließlich der Klöster aller dieser Glaubensgemeinschaten in und um Melitene, die für die Zeit von 600 bis nach 1100 in den Quellen erwähnt werden (1843–1853).

Eine „kleine philologische und literarische Nachbemerkung" (1855–1885) schließt den Band und das Gesamtwerk

[14] Keinen Gebrauch konnte V. offenbar mehr machen von G. Dédéyan, Les Arméniens entre Grecs, Musulmans et Croisés. Études sur les pouvoirs arméniens dans le Proche-Orient méditerranéen (1068–1150). Lissabon 2003, bes. Band 1: Aux origines de l'État cilicien: Philarète et les premiers Roubeniens. Vgl. zuletzt auch W. Seibt, Philaretos Brachamios – General, Rebell, Vasall? In: Captain and Scholar. Papers in memory of Demetrios I. Polemis. Andros 2009, 281–295.

[15] Zu ihm und Gabriel vgl. das bereits zitierte Werk von Dédéyan (siehe Anm. 14) sowie zuletzt W. Seibt, Vasil Goł – Basileios der „Räuber" – Βασίλειος σεβαστὸς καὶ δούξ. *JÖB* 58 (2008) 153–158.

[16] Hier hätte V. bereits auf die Überarbeitung des Werks von C. E. Bosworth, The New Islamic Dynasties. A Chronological and Genealogical Manual. Edinburgh 1996, zurückgreifen können (verwendet noch in der Fassung von 1967).

[17] Zusätzliches Material und auch weitere Amtsträger für das Gebiet von Melitene wären zu gefinden gewesen in E. McGeer – J. Nesbitt – N. Oikonomides, Catalogue of Byzantine Seals at Dumbarton Oaks and in the Fogg Museum of Art, Vol. 4: The East. Washington, D. C. 2001 (Nr. 53.5, 56.2, 68*–68.9). Berücksichtigen konnte aber V. noch das Material in A.-K. Wassiliou – W. Seibt, Die byzantinischen Bleisiegel in Österreich. 2. Teil: Zentral- und Provinzialverwaltung. Wien 2004. Ein ähnliches Verzeichnis der byzantinischen Amtsträger für das 11. Jh. bietet auch Lebeniotes, Η πολιτική κατάρρευση 579–584.

[18] V. greift hier für die Metropoliten außerhalb seines eigentlichen Bearbeitungszeitraums auf die Listen bei G. Fedalto, Hierarchia Ecclesiastica Orientalis I: Patriarchatus Constantinopolitanus. Padova 1988, sowie die Indices in den Regestenwerken von Laurent und Darrouzès (V. Laurent bzw. J. Darrouzès, Les regestes des actes du patriarcat de Constantinople, I/4–7. Paris 1971–1991) zurück; die Datierung des Metropoliten Manuel auf „vor 1123 – nach 29. 3. 1126" muß ein Tippfehler sein, tatsächlich amtierte Manuel bis zu seiner Absetzung durch die Synode in Nikaia im März 1226. Entgangen ist V. ein zweiter Metropolit namens Ioannes im 13. Jh., der 1285 den Tomos gegen den abgesetzten Patriarchen Ioannes Bekkos unterzeichnete (vgl. auch *PLP* 8616). Die Amtszeit des Theodosios (*PLP* 7161, bei V. „vor 1317 – ?") kann genauer zwischen vor Mai 1317 und nach April 1330 eingegrenzt werden. Wiederum unberücksichtigt blieb in der Liste der letzte, nur anonym belegte Metropolit von Melitene der Palaiologenzeit, der im September/Oktober 1397 an der Wahl des Patriarchen Matthaios I. in Konstantinopel teilnahm (vgl. Darrouzès, Regestes 3059); zu diesen Metropoliten vgl. auch J. Preiser-Kapeller, Der Episkopat im späten Byzanz. Ein Verzeichnis der Metropoliten und Bischöfe des Patriarchats von Konstantinopel in der Zeit von 1204 bis 1453. Saarbrücken 2008, 262–264.

ab; hier erklärt V. die Herkunft der „griffigen, plastischen, literarischen oder zumindest literarisierenden“ Titelüberschriften, die er für viele Kapitel wählte (wie etwa „Der Cid aus Melitene“ oder „Über den Paradiesfluß“). Jedem der Teilbände ist eine „Kapitel-Seiten-Konkordanz zum schnellen Auffinden der Seiten bei Kapitelverweisen“ beigegeben.

Zusammenfassend ist festzustellen, daß V.s Buch sicher für lange Zeit das maßgebliche Werk zur politischen und kirchlichen Geschichte Melitenes und seiner Region für diesen Zeitraum bleiben wird, das in seiner Fülle an Material und im Reichtum der Auswertung der Quellen in den Originalsprachen kaum mehr übertroffen werden wird. Es ist aber zu hoffen, daß tatsächlich bald umfassende Indices diese unschätzbare Materialfülle zugänglich machen, um die Verdienste von V. richtig würdigen zu können.

Johannes Preiser-Kapeller

Ruth Webb, Ekphrasis, Imagination and Persuasion in Ancient Rhetorical Theory and Practice. Farnham – Burlington, VT, Ashgate 2009. xiii + 238 pp. ISBN 9780754661252.

This excellent book, which stems in part from W(ebb’s) PhD thesis, will long remain the standard treatment of the theories of ekphrasis (description) and enargeia (vividness) in the Greek rhetorical tradition. No other modern work comes even close to W.s complete and accurate discussion of how ekphrasis was used in ancient rhetorical contexts. What underlies this work, as is reiterated in the introduction, in the first chapter and throughout, is the polemic against the modern conception of ekphrasis as a description of real or imaginary works of art. W. succeeds in showing how modern (starting in the late nineteenth century) this definition of the term is, and creates a well-defined space for understanding its ancient meaning. The current reviewer, however, doubts that this work will put the matter to rest. The literary definition of ekphrasis confined to works of art as described in epigrams, epic, and other poetry has already a tradition of its own, has almost eclipsed the ancient meaning, and will continue to be used. Yet this authoritative book testifies to the meaning and effectiveness of ekphrasis as ancient rhetors conceived it and used the device.

The Progymnasmata define ekphrasis as “a speech that brings the subject matter vividly before the eyes”. Through ekphraseis, students learned to see and make others see vivid images and this practice prepared them for a life of speaking. The sources that W. has employed mostly span the first to the fifth century, and include handbooks and models of progymnasmata, treatises of rhetoric, declamations, and examples of ekphrasis in writers such as Lysias, Lucian, Philostratus, and occasionally Aristides and Libanius. Homer and Thucydides are the authors most often cited in the Progymnasmata; Demosthenes is included once. Quintilian is another orator that W. uses extensively since he is the only one who explains why ancient rhetors employed enargeia (and therefore ekphrasis), that is, to arouse the emotions, persuade listeners, and even compete with direct pieces of evidence.

The first chapter expands on the process of visualization that was part of ancient reading and listening (13–38), and the second looks at the *Progymnasmata* as part of a formative process (39–59). There, W. comments on how they reflect actual teaching which provided students with specific skills. Yet, they are only fragments of practice and do not show a coherent set of ideas and doctrines. As with the school exercises from Greco-Roman Egypt, one has to supply material from other sources to understand how they were used in practice.

Chapter three expands on the subject of ekphrasis and its relation with other Progymnasmata (61–86). It is completed by Appendix B. Identifying four fundamental categories of ekphrasis (persons, places, times, and events), W. points to the remarkable variety that clearly indicates that it was not understood in antiquity solely as description of a work of art. Rather, enargeia (vividness) distinguishes ekphrasis from simple narration. Though the rhetorical handbooks do not mention ekphraseis of works of art, W. recognizes that the list of subjects was not exclusive so that vivid description of statues and painting should be included, such as those that are transmitted under the name of Nikolaos.

Chapters four and five cover theories of language, memory, and imagination in the use of enargeia, the quality that makes an ekphrasis an ekphrasis, and study the psychological process involved when an orator imagined the subject for himself (87–106, 107–130). Imagination is closely related to memory. Words communicated the orator’s “phantasia”, his mental image, which the audience received, supplying its own contribution. W. studies here theories of phantasia in philosophy and rhetoric and points to the vital role it plays in cognition.

Chapter six (131–165) considers ekphrasis in rhetorical treatises such as Sopatros’ Divisions of Questions (which is the best explanation of its use in declamations); commentaries on Hermogenes’ On Issues; and the second treatise transmitted under the name of Menander’s rhetor. Chapter seven focuses on the poetics of ekphrasis (177–191), something needed because the treatises rarely expand on the philosophical implications of enargeia and phantasia. W. concentrates on the disjunction between reality and the fictional world in epideictic speeches and declamations and on ekphrasis in the Greek novels, choosing passages that are not usually considered. A brief conclusion and two appendices complete the book. Appendix A, which contains translations of passages from Progymnasmata and commentaries, is particularly valuable.

W.s book concentrates on the technical aspects of the art of rhetoric. In this it is unique and very useful. The pace of the book, however, is a bit slow and seems to follow the pace of ancient teaching even in frequent repetition. Though it seems unfair to tax the author for what she did not intend to do, more quotations from ancient ekphraseis would have enlivened and strengthened the discussion. When the author quotes directly or comments in detail on actual examples (as e.g., in 82 or 94), her argument is most effective. This book will appeal to scholars interested in ancient education and in the teaching and practice of rhetoric, which was fundamental in the upbringing of the elites.

Rafaella Cribiore

JAHRBUCH DER ÖSTERREICHISCHEN BYZANTINISTIK, 60. Band/2010, 283–286

CORPUS FONTIUM HISTORIAE BYZANTINAE

Stand der Publikationen (Juni 2010)

Erschienen:

1: Constantinus Porphyrogenitus, De administrando imperio, ediderunt Gy. Moravcsik – R. J. H. Jenkins. Washington, Dumbarton Oaks [2]1967 (Reprint 2008) (*DOT* 1).

2: Agathiae Myrinaei historiarum libri quinque, edidit R. Keydell. Berlin, de Gruyter 1967 (*Series Berolinensis*).

2A: Agathias, The Histories, translated by J. D. Frendo. Berlin, de Gruyter 1975 (*Series Berolinensis*).

3: Nicetae Choniatae orationes et epistulae, edidit J. A. van Dieten. Berlin, de Gruyter 1972 (*Series Berolinensis*).

4: Ioannis Caminiatae De expugnatione Thessalonicae, edidit G. Böhlig. Berlin, de Gruyter 1973 (*Series Berolinensis*).

5: Ioannis Scylitzae Synopsis historiarum, edidit I. Thurn. Berlin, de Gruyter 1973 (*Series Berolinensis*).

6: Nicolai I Constantinopolitani Patriarchae epistolae, ediderunt R. J. H. Jenkins – L. G. Westerink. Washington, Dumbarton Oaks 1973 (*DOT* 2).

7: Athanasii I Patriarchae Constantinopolitani epistulae CXV, edidit, anglice vertit et commentario instruxit A.-M. M. Talbot. Washington, Dumbarton Oaks 1975 (*Series Washingtonensis – DOT* 3).

8: Manuelis II Palaeologi epistulae, edidit, anglice vertit et adnotavit G. T. Dennis. Washington, Dumbarton Oaks 1977 (Reprint 2000) (*Series Washingtonensis – DOT* 4).

9: Nicephori Bryennii historiarum libri quattuor, edidit P. Gautier. Bruxelles, Byzantion 1975 (*Series Bruxellensis*).

10: Ignoti auctoris Chronica Toccorum Cephalleniensium, recensuit et italice vertit J. Schirò. Roma, Accademia Nazionale dei Lincei 1975 (*Series Italica*).

11/1–2: Nicetae Choniatae Historia, edidit J. A. van Dieten. Berlin, de Gruyter 1975 (*Series Berolinensis*).

12/1–3: Chronica Byzantina Breviora, edidit P. Schreiner. 1. Einleitung und Text. 2. Historischer Kommentar. 3. Teilübersetzung, Indices. Wien, Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften 1975. 1977. 1979 (*Series Vindobonensis*).

13: Nikephoros Patriarch of Constantinople, Short History. Text, translation, and commentary by C. Mango. Washington, Dumbarton Oaks 1990 (*Series Washingtonensis – DOT* 10).

14: Iosephi Genesii regum libri quattuor, recensuerunt A. Lesmueller-Werner et I. Thurn. Berlin, de Gruyter 1978 (*Series Berolinensis*).

15: Synodicon Vetus, ediderunt, anglice verterunt et adnotaverunt J. Duffy – J. Parker. Washington, Dumbarton Oaks 1979 (*Series Washingtonensis – DOT* 5).

16/1–2: Theophylacti Achridensis orationes, tractatus, carmina; epistulae. Recensuit, gallice vertit, notis indicibusque instruxit P. Gautier. Thessalonike, Association de recherches byzantines 1980. 1986 (*Series Thessalonicensis*).

17: Mauricii Strategicon. Edidit et introductione instruxit G. T. Dennis. Germanice vertit E. Gamillscheg. Wien, Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften 1981 (*Series Vindobonensis*).

18: *vacat*

19/1–3: Registrum Patriarchatus Constantinopolitani. I, ediderunt H. Hunger – O. Kresten; II, ediderunt H. Hunger – O. Kresten – E. Kislinger – C. Cupane, Indices digesserunt C. Cupane – E. Schiffer – E. Kislinger; III, ediderunt J. Koder – M. Hinterberger – O. Kresten. Wien, Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften 1981. 1995. 2001 (*Series Vindobonensis*).

20: Nicolai I Constantinopolitani Patriarchae opuscula diversa edidit L. G. Westerink. Washington, Dumbarton Oaks 1981 (*Series Washingtonensis – DOT* 6).

21: Gregorii Acindyni epistulae, edidit, anglice vertit et adnotavit A. C. Hero. Washington, Dumbarton Oaks 1983 (*Series Washingtonensis – DOT* 7).

22: Critobuli Imbriotae Historiae, recensuit D. R. Reinsch. Berlin, de Gruyter 1983 (*Series Berolinensis*).

23: Leonis Synadorum metropolitae et syncelli epistolae, recognovit, anglice vertit et commentario instruxit M. P. Vinson. Washington, Dumbarton Oaks 1985 (*Series Washingtonensis – DOT* 8).

24/1–5: Georgii Pachymeris relationes historicas edidit, introductione notisque instruxit A. Failler, gallice vertit V. Laurent [3–5: ed., gallice vertit notisque instruxit A. Failler]. 1: L. I.–III ; 2: L. IV–VI; 3: L. VII–IX; 4: L. X–XIII; 5: Index. Paris, Les Belles Lettres 1984 [1–2]; Paris, Institut français d'études byzantines 1999 [3–4]. 2000 [5] (*Series Parisiensis*).

25: Three Byzantine Military Treatises. Text, translation and notes by G. T. Dennis. Washington, Dumbarton Oaks 1985 (Reprint 2008) (*Series Washingtonensis – DOT* 9).

26: Manuel II Palaeologus, Funeral Oration on his Brother Theodore. Introduction, text, translation and notes by J. Chrysostomides. Thessalonike, Association for Byzantine Research 1985 (*Series Thessalonicensis*).

27: Ephraem Aenii Historia Chronica, recensuit O. Lampsidis. Athen, Academia Atheniensis 1990 (*Series Atheniensis*).

28: Constantini Porphyrogeniti tres tractatus de expeditionibus militaribus imperatoris, introductione instruxit, edidit, anglice vertit et adnotavit I. F. Haldon. Wien, Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften 1990 (*Series Vindobonensis*).

29: Georgii Sphrantzae Chronicon edidit R. Maisano. Roma, Accademia Nazionale dei Lincei 1990 (*Series Italica*).

30: Michaelis Pselli Historia Syntomos, recensuit, anglice vertit et commentario instruxit W. J. Aerts. Berlin, de Gruyter 1990 (*Series Berolinensis*).

31/1–2: Theodori Studitae epistulae, recensuit G. Fatouros. Pars 1.2. Berlin, de Gruyter 1992 (*Series Berolinensis*).

32: Eustathii Thessalonicensis opera minora recensuit P. Wirth. Berlin, de Gruyter 2000 (*Series Berolinensis*).

33: Leonis Sapientis Librum Praefecti edidit germaniceque vertit et introductione instruxit J. Koder. Wien, Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften 1991 (*Series Vindobonensis*).

34: Ioannis Mauropodis Euchaitorum Metropolitae epistulae, edidit, anglice vertit et adnotavit A. Karpozilos. Thessalonike, Association for Byzantine Research 1990 (*Series Thessalonicensis*).

35: Ioannis Malalae Chronographia, recensuit I. Thurn. Berlin, de Gruyter 2000 (*Series Berolinensis*).

36/1–2: Constantini Manassis Breviarium Chronicum, recensuit O. Lampsidis. Pars prior praefationem et textum continens. Pars altera indices continens. Athen, Academia Atheniensis 1996 (*Series Atheniensis*).

37: Anonymi Professoris epistulae, ed. A. Markopoulos. Berlin, de Gruyter 2000 (*Series Berolinensis*).
38: Demetrii Chomateni ponemata diaphora, edidit G. Prinzing. Berlin, de Gruyter 2002 (*Series Berolinensis*).
39: Ignatii Diaconi epistolae, ediderunt C. Mango – St. Efthymiadis. Washington, Dumbarton Oaks 1997 (*Series Washingtonensis – DOT* 11).
40/1–2: Annae Comnenae Alexias, recensuerunt D. R. Reinsch – A. Kambylis. 1: Prolegomena et textus; 2: Indices digesserunt F. Kolovou – D. R. Reinsch. Berlin, de Gruyter 2001 (*Series Berolinensis*).
41: Michaelis Choniatae epistulae, recensuit F. Kolovou. Berlin, de Gruyter 2001 (*Series Berolinensis*).
43/1: Stephani Byzantii Ethnica, vol. I: Α–Γ, recensuit, germanice vertit, adnotationibus indicibusque instruxit M. Billerbeck. Berlin, de Gruyter 2006 (*Series Berolinensis*).
44/1: Symeonis Magistri et Logothetae Chronicon, recensuit St. Wahlgren. Berlin, de Gruyter 2006 (*Series Berolinensis*).
45: Eustathii Thessalonicensis de emendanda vita monachica, recensuit, germanice vertit indicibusque instruxit K. Metzler. Berlin, de Gruyter 2006 (*Series Berolinensis*).
47: Ioannis Antiocheni fragmenta quae supersunt omnia, recensuit, anglice vertit indicibusque instruxit S. Mariev. Berlin, de Gruyter 2008 (*Series Berolinensis*).
49: The Taktika of Leo VI edited and translated by G. T. Dennis. Washington, D.C. 2010 (*Series Washingtonensis – DOT* 12).

Im Druck:

42/2: Theophanes Continuatus V (Vita Basilii), ed. I. Ševčenko† – fortgeführt von C. Mango (*Series Berolinensis*)
43/2: Stephani Byzantii Ethnica, vol. II: Δ–Ι, ed. M. Billerbeck (*Series Berolinensis*)
46: Theodoros Skutariotes, Chronica, ed. R. Tocci (*Series Berolinensis*)
48: Theodoros von Kyzikos, Briefe, ed. Maria Tziatzi-Papagianni (*Series Berolinensis*)
50: Michael Attaleiates, ed. E. Tsolakis (*Series Atheniensis*)

In Vorbereitung:

Chronicon Paschale, ed. Z. Farkas et al. (*Series Vindobonensis*)
Dukas, ed. S. Kotzabassi (*Series Berolinensis*)
Eustathios von Thessalonike, Epitaph auf Kaiser Manuel I., ed. E. C. Bourbouhakis
Georgios Akropolites, ed. E. Kaltsogianni
Georgios Kedrenos, edd. R. Maisano – L. Tartaglia (*Series Italica*)
Ioannes Anagnostes, ed. J. Tsaras† – fortgeführt von F. Kolovou (*Series Berolinensis*)
Ioannes Apokaukos, ed. B. Katsaros (*Series Thessalonicensis*)
Ioannes Kantakuzenos, ed. S. Schönauer (*Series Berolinensis*)
Ioannes Kinnamos, ed. R. Tocci (*Series Berolinensis*)
Ioannes Zonaras, ed. P. Leone (*Series Italica*)
Kekaumenos, Strategikon, ed. Ch. Roueché
Laonikos Chalkokondyles, edd. H. Wurm – M. Grünbart (*Series Vindobonensis*)
Leon Diakonos, ed. N. M. Panagiotakis† – fortgeführt von A. Markopoulos (*Series Berolinensis*)
Logothetes-Chronik B, ed. St. Wahlgren (*Series Berolinensis*)
Manganeios Prodromos, edd. E. et M. Jeffreys

Michael Apostolios, Briefe, ed. R. Stefec (*Series Vindobonensis)*
Michael Glykas, Chronik, ed. M. Hinterberger
Michael Psellos, Chronographia, ed. D. R. Reinsch
Nikephoros Gregoras, ed. F. Kolovou (*Series Berolinensis*)
Nikephoros Kallistos Xanthopulos, edd. A. Berger – Ch. Gastgeber – S. Panteghini (*Series Vindobonensis*)
Niketas David,Vita Ignatii, ed. and tr. by A. Smithies, with notes by J. M. Duffy (*Series Washingtonensis*)
Ps.-Symeon Logothetes, ed. A. Markopoulos (*Series Berolinensis*)
Registrum Patriarchatus Constantinopolitani 4–5, ed. O. Kresten – Ch. Gastgeber – E. Mitsiou – J. Preiser-Kapeller (*Series Vindobonensis*)
Scriptor incertus de Leone Armenio, ed. A. Markopoulos (*Series Berolinensis*)
Terrae Sanctae descriptiones graecae, ed. A. Külzer (*Series Vindobonensis*)
Theodoros Skutariotes, Synopsis Chronike, ed. A. Hohlweg (*Series Berolinensis*)
Theophanes Continuatus I–IV. VI, edd. J. M. Featherstone – J. Signes Codoñer (*Series Berolinensis*)

Wolfram Hörandner

JAHRBUCH DER ÖSTERREICHISCHEN BYZANTINISTIK, 60. Band/2010, 287–288

VERZEICHNIS DER MITARBEITER DIESES BANDES

Augusta ACCONCIA LONGO, Circonvallazione Appia 69, I-00179 Roma

Eirini AFENTOULIDOU-LEITGEB, Wehlistraße 42/4/18, A-1200 Wien

Francesco BORRI, Österreichische Akademie der Wissenschaften, Institut für Mittelalterforschung, Wohllebengasse 12–14, A-1040 Wien

Wolfram BRANDES, Max Planck Institut für europäische Rechtsgeschichte, Hausener Weg 120, D-60489 Frankfurt

Helena CICHOCKA, University of Warsaw, Institute of Classical Philology, Krakowskie Przedmiescie 1, PL-00927 Warszawa

Salvatore COSENTINO, Universita di Bologna, Dipartimento di Storie e Metodi per la Conservazione dei Beni Culturali, Via degli Ariani 1, I-48100 Ravenna

Rafaella CRIBIORE, Rare Book and Manuscript Library, Butler Library, 6th floor East, 535 West 114th St., New York 10027

Carolina CUPANE, Österreichische Akademie der Wissenschaften, Institut für Byzanzforschung, Wohllebengasse 12–14, A-1040 Wien

Raùl ESTANGÜI GÓMEZ, Collège de France, Centre d'Histoire et Civilisation de Byzance, 52 rue du Cardinal Lemoine, F-75005 Paris

Wolfram HÖRANDNER, Österreichische Akademie der Wissenschaften, Institut für Byzanzforschung, Wohllebengasse 12–14, A-1040 Wien

Irmgard HUTTER, Braungasse 45A, A-1170 Wien

Daniel KELLER, Bibliothek Altertumswissenschaften der Universität Basel, Petersgraben 51, CH-4051 Basel

Sofia KOTZABASSI, Aristotle University of Thessalonica, Faculty of Philosophy, Department of Medieval and Modern Greek Studies, GR-54124 Thessaloniki

Andreas KÜLZER, Österreichische Akademie der Wissenschaften, Institut für Byzanzforschung, Wohllebengasse 12–14, A-1040 Wien

Ralph-Johannes LILIE, Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften, Prosopographie der mittelbyzantinischen Zeit, Jägerstraße 22/23, D-10117 Berlin

Sara LIPTON, Department of History, State University of New York at Stony Brook, 3rd Floor, Social and Behavioral Sciences Building, Stony Brook, New York 11794-4348

Klaus-Peter MATSCHKE, Universität Leipzig, Historisches Seminar, Burgstraße 21, D-04109 Leipzig

Ferdinando MAURICI, Vicolo dei Benedettini 1, I-90134 Palermo

Susanne METAXAS, Paralio Astros Kynourias, Od. Ithakes, N. Arkadias, GR-22019 Astros

Per Jonas NORDHAGEN, University of Bergen, Heien 6, N-5037 Bergen

Anneliese PAUL, Gentzgasse 10/I/5, A-1180 Wien

Yvonne PETRINA, Saturnstraße 4, D-85368 Moosburg an der Isar

Johannes PREISER-KAPELLER, Österreichische Akademie der Wissenschaften, Institut für Byzanzforschung, Wohllebengasse 12–14, A-1040 Wien

Günter PRINZING, Johannes-Gutenberg-Universität Mainz, Historisches Seminar, Byzantinistik, Jakob-Welder-Weg 18, D-55099 Mainz

Mario RE, Piazzale del Fante 12, I-90146 Palermo

Andreas Rhoby, Österreichische Akademie der Wissenschaften, Institut für Byzanzforschung, Wohllebengasse 12–14, A-1040 Wien

Francesca Rizzo Nervo, Università degli Studi di Roma "La Sapienza", Dipartimento di Scienze dell'Antichità, Piazzale Aldo Moro 5, I-00185 Roma

Umberto Roberto, Università Europea di Roma, Via degli Aldobrandeschi 190, I-00163 Roma

Elisabeth Schiffer, Österreichische Akademie der Wissenschaften, Institut für Byzanzforschung, Wohllebengasse 12–14, A-1040 Wien

Rudolf Stefec, Österreichische Akademie der Wissenschaften, Institut für Byzanzforschung, Wohllebengasse 12–14, A-1040 Wien

Ioannis Stouraitis, Institut für Byzantinistik und Neogräzistik der Universität Wien, Postgasse 7/1/3, A-1010 Wien

Erich Trapp, Österreichische Akademie der Wissenschaften, Institut für Byzanzforschung, Wohllebengasse 12–14, A-1040 Wien

Rainer Warland, Albert-Ludwigs-Universität Freiburg, Christliche Archäologie und Byzantinische Kunstgeschichte, Platz der Universität 3, D-79098 Freiburg i. Br.

Gerda Wolfram, Paulinensteig 10, A-1160 Wien

Nektarios Zarras, Messinis 9, GR-17456 Alimos, Athen